

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 novembre 2004

PROJET DE LOI

relatif aux communications électroniques

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	99
4. Avis du Conseil d'Etat	211
5. Projet de loi	238
6. Annexe	341

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 november 2004

WETSONTWERP

betreffende de elektronische communicatie

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	99
4. Advies van de Raad van State	211
5. Wetsontwerp	238
6. Bijlage	341

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 4 novembre 2004.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 10 novembre 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 4 november 2004 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 10 november 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	: Vlaams Blok
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

À la fin des années 90, un des principaux secteurs d'utilité publique, celui des télécommunications, a été libéralisé sous l'impulsion de directives européennes et a, de ce fait, connu une dynamique importante et des modifications substantielles.

Pour toutes ces raisons, le cadre réglementaire européen a été adapté en 1999, ce qui a abouti, dans le courant de l'année 2002, à six directives: cinq directives d'harmonisation et une directive spécifique relative à la concurrence sur les marchés des services de communications électroniques.

- *la Directive sur la protection de la vie privée dans le secteur des télécommunications;*

- *la Directive relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.*

les aspects télécommunicationnels de ces six directives sont transposés en droit belge par le présent projet.

Champ d'application

Les directives européennes soumettent tous les réseaux et services de transmission électronique à un même cadre réglementaire, à l'aune de la convergence des secteurs des télécommunications, de la radiodiffusion et des technologies de l'information. Ce projet de loi fédéral restreint cependant le champ d'application au «secteur des télécommunications».

SAMENVATTING

Eind jaren 90 werd onder Europese impuls één van de belangrijkste nutsectoren, de telecommunicatiesector geliberaliseerd. Deze liberalisering heeft een belangrijke dynamiek en aanzienlijke wijzigingen binnen de betrokken sector met zich meegebracht.

Om deze redenen werd in 1999 op Europees vlak overgegaan tot een aanpassing van het regelgevende kader. Dit resulteerde in de loop van het jaar 2002 in zes richtlijnen: vijf harmoniseringsrichtlijnen en een specifieke richtlijn betreffende de mededinging op de markten voor elektronische communicatiediensten.

- *De sectorspecifieke Privacyrichtlijn en;*

- *De Richtlijn betreffende de mededinging op de markten voor elektronische communicatienetwerken en -diensten.*

De telecommunicatieaspecten van deze zes richtlijnen worden door het voorliggende wetsontwerp in Belgisch recht omgezet.

Toepassingsgebied

De Europese richtlijnen onderwerpen alle elektronische transmissienetwerken en -diensten aan een zelfde regelgevend kader. Dit in het licht van de convergentie van de sectoren telecommunicatie, omroep en informatietechnologie. In dit federaal wetsontwerp wordt het toepassingsgebied evenwel beperkt tot de «telecommunicatiesector».

Structure

La structure du projet de loi est proche de celle des directives.

*Avec le **Titre V** («Dispositions procédurales et pénales»), le **Titre I^{er}** («Définitions et principes généraux») contient les principales dispositions horizontales du nouveau cadre, essentiellement reprises de la Directive «cadre». Le principe selon lequel toutes les activités liées aux communications électroniques sont libres, sans préjudice des dispositions de la présente loi y figure notamment. Les objectifs majeurs du régulateur sectoriel, l'Institut belge des Postes et des Télécommunications (IBPT), en termes de politique y sont énumérés. Il s'agit notamment de promouvoir la concurrence, contribuer au développement du marché intérieur et veiller sur les intérêts des utilisateurs finals.*

*Le **Titre II** du projet («L'établissement de communications électroniques») comprend les dispositions qu'une entreprise doit respecter avant d'entamer toute activité commerciale: les autorisations générales, les conditions d'utilisation des numéros et fréquences et d'installation des facilités, les redevances administratives et les redevances d'utilisation en sont les principaux éléments. Son contenu est conforme à celui de la Directive «autorisation».*

*Dans le **Titre III** du projet de loi, on retrouve les dispositions que doivent respecter les opérateurs dans leur comportement les uns envers les autres en vue de garantir une concurrence loyale. Cette partie de l'avant-projet répond ainsi fidèlement aux dispositions de la Directive «accès».*

*Le **Titre IV** est la Protection des intérêts de la société et des utilisateurs, qui transpose les dispositions des Directives «service universel» et «protection de la vie privée».*

Structuur

De structuur van de ontwerpwet sluit nauw aan bij die van de richtlijnen.

*Samen met **Titel V** («Procedurale en strafbepalingen») bevat **Titel I** («definities en algemene principes») de voornaamste horizontale bepalingen voor het nieuwe kader. Deze zijn hoofdzakelijk uit de Kaderrichtlijn zijn overgenomen. Daarin wordt onder meer het principe vooropgesteld dat alle activiteiten in verband met elektronische communicatie vrij zijn, onverminderd de bepalingen van deze wet. Ook worden de belangrijkste beleidsdoelstellingen van de sector specifieke regulator, het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) opgesomd. Het betreft onder meer het bevorderen van de concurrentie, het bijdragen tot de ontwikkeling van de interne markt en het waken over de belangen van de eindgebruikers.*

***Titel II** van het ontwerp («Het tot stand brengen van elektronische communicaties») bevat de bepalingen waaraan een onderneming dient te voldoen alvorens haar commerciële activiteiten aan te vatten: de algemene machtigingen, de voorwaarden voor het gebruik van nummers en frequenties en voor het installeren van faciliteiten, de administratieve bijdragen en heffingen voor gebruiksrechten zijn de voornaamste elementen hiervan. De in deze titel opgenomen elementen stemmen overeen met de inhoud van de Machtigingsrichtlijn.*

*In **Titel III** van het wetsontwerp zijn de bepalingen terug te vinden die operatoren in hun gedragingen ten opzichte van elkaar dienen na te leven met het oog op het waarborgen van de eerlijke mededinging. Zodoende beantwoordt dit onderdeel van het voorontwerp getrouw aan de bepalingen van de Toegangsrichtlijn.*

*De bescherming van de belangen van de maatschappij en van de gebruikers is het opschrift van **Titel IV**, die de omzetting vormt van de bepalingen van de Universeledienstrichtlijn, alsook van de sector specifieke Privacyrichtlijn.*

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne ont adopté le 7 mars 2002 une Directive 2002/21/CE relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/33), une Directive 2002/20/CE relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/21), une Directive 2002/19/CE relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/7), une Directive 2002/22/CE concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/51), une Directive concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques (J.O.C.E. 31 juillet 2002, L 201/37) et une Directive relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques (J.O.C.E. 17 septembre 2002, L 249/21). Ces directives constituent le nouveau cadre réglementaire européen régissant les communications électroniques. Elles ne concernent pas les équipements terminaux, qui sont et resteront régis par la directive 88/301/CEE de la Commission du 16 mai 1988 relative à la concurrence dans les marchés de terminaux de télécommunications telle que modifiée par la Directive 94/46/CE de la Commission du 13 octobre 1994 modifiant la Directive 88/301/CEE et la Directive 90/388/CEE en ce qui concerne en particulier les communications par satellite ainsi que par la directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux des télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité.

À la base de ce nouveau cadre réglementaire européen se trouvent un certain nombre de constatations que la Commission européenne formule notamment dans sa Communication «Réexamen 1999» (Communication de la Commission européenne au Parlement européen, au Conseil des ministres, au Comité économique et social et au Comité des régions, *Vers un nouveau cadre pour les infrastructures de communications électroniques et les services associés — Réexamen 1999 du cadre réglementaire des communications*, COM (1999) 539 du 10 novembre 1999, plus particulièrement les pages 1 à 3).

Parmi ces constatations, on peut notamment mentionner:

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie hebben op 7 maart 2002 Richtlijn 2002/21/EG aangenomen inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en diensten (PbEG 24 april 2002, L 108/33), Richtlijn 2002/20/EG betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (PbEG 24 april 2002, L 108/21), Richtlijn 2002/19/EG inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten (PbEG 24 april 2002, L 108/7), Richtlijn 2002/22/EG inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en -diensten (PbEG 24 april 2002, L 108/51), een Richtlijn betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie (PbEG 31 juli 2002, L 201/37) en een Richtlijn betreffende de mededinging op de markten voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (PbEG 17 september 2002, L 249/21). Die richtlijnen vormen het nieuwe Europese regelgevingskader dat de elektronische communicatie regelt. Zij hebben geen betrekking op de eindapparatuur die geregeld wordt en blijft door Richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van 16 mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur zoals gewijzigd door Richtlijn 94/46/EG van de Commissie van 13 oktober 1994 tot wijziging van Richtlijn 88/301/EEG en Richtlijn 90/388/EEG met name met betrekking tot satellietcommunicatie alsook door Richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radio-apparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit.

Aan de basis van dat nieuwe Europese regelgevingskader liggen een aantal bevindingen die de Europese Commissie onder meer formuleert in haar Mededeling «Herziening 1999» (Mededeling van de Europese Commissie aan het Europees Parlement, de Raad, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's, *Naar een nieuw regelgevingskader voor elektronische communicatie-infrastructuur en bijbehorende diensten — Herziening van de communicatieregelgeving 1999*, COM (1999) 539 van 10 november 1999, in het bijzonder de pagina's 1 tot 3).

Onder meer de volgende bevindingen kunnen worden vermeld:

– la convergence des secteurs des télécommunications, de la radiodiffusion et des technologies de l'information;

– la multiplicité des autorités compétentes et des réglementations (sectorielles spécifiques et horizontales) applicables;

– l'évolution très rapide et imprévisible des technologies et de la situation des marchés;

– la croissance du nombre de nouveaux acteurs sur le marché et le développement de la concurrence;

– la globalisation des technologies et des marchés ainsi que le nombre croissant de services et d'opérateurs transnationaux et transeuropéens;

– la pénétration croissante des applications mobiles dans tous les segments du marché.

On peut aussi faire état de constatations plus directement liées au cadre réglementaire sectoriel spécifique des télécommunications lui-même, qui appelaient une réforme. À titre d'exemple, on peut citer le caractère prolifique de ce cadre. La Communication «Réexamen 1999» de la Commission européenne parle en effet de 20 textes normatifs qu'il s'agira de simplifier et de codifier.

Les principaux textes normatifs qui peuvent être abrogés suite au nouveau paquet sont:

– la Directive «Services», Directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications;

– la Directive cadre «ONP», Directive 90/387/CEE du Conseil du 28 juin 1990 relative à l'établissement du marché intérieur des services de télécommunications par la mise en oeuvre de la fourniture d'un réseau ouvert de télécommunications, telle que modifiée par la Directive 97/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 octobre 1997 modifiant les directives 90/387/CEE et 92/44/CEE en vue de les adapter à un environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications;

– la Directive «Licences», Directive 97/13/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications;

– la Directive «ONP-interconnexion», Directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997

– de convergentie van de sectoren telecommunicatie, omroep en informatietechnologie;

– het grote aantal bevoegde instanties en (specifieke sectoriële en horizontale) regelgeving die van toepassing zijn;

– de zeer snelle en onvoorspelbare evolutie van de technologie en van de marktsituatie;

– de groei van het aantal nieuwe marktactoren en de ontwikkeling van concurrentie;

– de globalisatie van de technologie en van de markten, alsook het toenemend aantal transnationale en trans-Europese diensten en operatoren;

– de toenemende penetratie van mobiele toepassingen in alle marktsegmenten.

Men kan zich ook baseren op bevindingen die meer rechtstreeks verband houden met het specifieke sectoriële regelgevingskader van de telecommunicatie zelf, die een hervorming noodzakken. Men kan bijvoorbeeld de zeer productieve aard van dat kader vermelden. De Mededeling «Herziening 1999» van de Europese Commissie spreekt immers van 20 normatieve teksten die vereenvoudigd en gecodificeerd moeten worden.

De belangrijkste normatieve teksten die ten gevolge van het nieuwe pakket kunnen worden opgeheven, zijn:

– de «Dienstenrichtlijn», Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten;

– de «ONP-kaderrichtlijn», Richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision, zoals gewijzigd door Richtlijn 97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot wijziging van de richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie;

– de «Vergunningenrichtlijn», Richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten;

– de «ONP-interconnectierichtlijn», Richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997

relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP) telle que modifiée par la Directive 98/61/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 1998 modifiant la Directive 97/33/CE pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur;

– la Directive «Normes de télévision», Directive 95/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision;

– la Directive «ONP-téléphonie vocale», Directive 98/10/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 1998 concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel, telle que modifiée par la décision 2001/22/CE de la Commission du 22 décembre 2000 portant modification de l'annexe III de la Directive 98/10/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 1998 sur l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel;

– la Directive «ONP-lignes louées», Directive 92/44/CEE du Conseil du 5 juin 1992 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert aux lignes louées, telle que modifiée par la Directive 97/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 octobre 1997 modifiant les Directives 90/387/CEE et 92/44/CEE en vue de les adapter à un environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications et par la décision 98/80/CE de la Commission du 7 janvier 1998 modifiant l'annexe II de la directive 92/44/CEE du Conseil;

– et la Directive «Protection de la vie privée – télécommunications», Directive 97/66/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 1997 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des télécommunications.

Une autre caractéristique du cadre réglementaire rendant sa réforme utile, notamment face aux rapides évolutions du secteur mentionnées ci-dessus, est sa rigidité intrinsèque. Celle-ci se traduit par exemple par le fait que les marchés concernés étaient prédéfinis dans les directives avec pour conséquence qu'une entreprise, une fois désignée comme puissante sur un marché, se voyait imposer automatiquement l'ensemble des obligations

inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP), zoals gewijzigd door Richtlijn 98/61/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 september 1998 tot wijziging van Richtlijn 97/33/EG wat betreft nummerportabiliteit tussen exploitanten en carriërvoorkeuze;

– de Richtlijn «Televisienormen», Richtlijn 95/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen;

– de «ONP-spraaktelefonierichtlijn», Richtlijn 98/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 1998 inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inzake de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat, zoals gewijzigd door Beschikking 2001/22/EG van de Commissie van 22 december 2000 houdende wijziging van bijlage III bij Richtlijn 98/10/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inzake de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat;

– de «ONP-huurlijnenrichtlijn», Richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op huurlijnen, zoals gewijzigd door Richtlijn 97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot wijziging van de richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie en door Beschikking 98/80/EG van de Commissie van 7 januari 1998 houdende wijziging van bijlage II bij Richtlijn 92/44/EEG van de Raad;

– en de Richtlijn «Bescherming van de persoonlijke levenssfeer – telecommunicatie», Richtlijn 97/66/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 1997 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de telecommunicatiesector.

Een ander kenmerk van het regelgevingskader waardoor de hervorming ervan nuttig is, meer bepaald ten opzichte van de voormelde snelle evolutie van de sector, is de intrinsieke rigiditeit ervan. Dat uit zich bijvoorbeeld in het feit dat de betrokken markten vooraf omschreven waren in de richtlijnen tengevolge waarvan aan een onderneming, zodra die werd aangewezen als een onderneming met een aanmerkelijke macht, automatisch alle

prévues par les directives concernées, sans qu'en principe les autorités réglementaires nationales n'aient le pouvoir de choisir les obligations les plus appropriées. On peut encore citer le fait que certaines mesures ne fonctionnaient en pratique que de manière très limitée. Relevons à titre d'exemple la difficulté de mise en œuvre du concept de «puissance significative sur le marché» et de la détermination des marchés pertinents.

Le nouveau cadre réglementaire des communications électroniques est composé de cinq directives d'harmonisation prises sur la base de l'article 95 du Traité CE:

– la Directive «Cadre», Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/33);

– la Directive «Autorisation», Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/21);

– la Directive «Accès», Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/7);

– la Directive «Service universel», Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/51);

– et la Directive «Vie privée et communications électroniques», directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques;

À cela s'ajoute une Directive 2002/77 du 16 septembre 2002 de la Commission européenne relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques, adoptée sur la base de l'article 86 du Traité CE. L'objectif principal de cette Directive «concurrence» est la codification et la simplification de la Directive 90/388/CEE de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés

verplichtingen werden opgelegd die bepaald waren in de desbetreffende richtlijnen, zonder dat de nationale regelgevende instanties in principe de macht hadden om de meest geschikte verplichtingen te kiezen. Men kan ook het feit aanhalen dat bepaalde maatregelen in de praktijk slechts een heel beperkte werking hadden. Laten we bijvoorbeeld de aandacht vestigen op de moeilijkheid van het begrip «SMP» en vaststelling van relevante markten.

Het nieuwe elektronische communicatieregelgevingskader is samengesteld uit vijf harmonisatierichtlijnen die genomen zijn op basis van artikel 95 van het EG-Verdrag:

– de «Kaderrichtlijn», Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (PbEG 24 april 2002, L 108/33);

– de «Machtigingsrichtlijn», Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en -diensten (PbEG 24 april 2002, L 108/21);

– de «Toegangsrichtlijn», Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten (PbEG 24 april 2002, L 108/7);

– de «Universeledienstrichtlijn», Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en -diensten (PbEG 24 april 2002, L 108/51);

– en de Richtlijn «Privacy en elektronische communicatie», Richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie;

Daarbij komt nog Richtlijn 2002/77 van 16 september 2002 van de Europese Commissie betreffende de mededinging op de markten voor elektronische communicatienetwerken en -diensten, genomen op basis van artikel 86 van het EG-Verdrag. De voornaamste doelstelling van die «Concurrentierichtlijn» is het vereenvoudigen en het codificeren van Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de mark-

des services de télécommunications amendée par la Directive 96/19/CE de la Commission du 13 mars 1996 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne la réalisation de la pleine concurrence sur le marché des télécommunications, ainsi que par la directive 1999/64/CE du 23 juin 1999 modifiant la Directive 90/388/CEE en vue de garantir que les réseaux de télécommunications et les réseaux câblés de télévision appartenant à un seul et même opérateur constituent des entités juridiques distinctes.

ten voor telecommunicatiediensten, gewijzigd door Richtlijn 96/19/EG van de Commissie van 13 maart 1996 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot de invoering van volledige mededinging op de markten voor telecommunicatie, alsook door Richtlijn 1999/64/EG van de Commissie van 23 juni 1999 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG teneinde ervoor te zorgen dat telecommunicatie- en kabeltelevisienetten die eigendom van eenzelfde exploitant zijn, gescheiden juridische eenheden vormen.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**TITRE I***Definitions et principes generaux***CHAPITRE I****Generalites****Article 1^{er}**

Cet article contient la référence obligatoire aux directives européennes que cette loi transpose.

Article 2

L'article 2 définit un certain nombre de notions utilisées dans la présente loi. Certaines d'entre elles appellent un commentaire. Pour certaines définitions, on s'est écarté de la définition prévue dans les Directives européennes pour les adapter à la situation spécifique du pays ou pour clarifier les termes. En outre, un certain nombre de définitions sont également reprises qui ne figurent pas en tant que telles dans les Directives européennes mentionnées. Le champ d'application de la présente loi ne correspond en effet pas tout à fait à celui des Directives européennes. En général, la présente loi a recours au maximum à la terminologie utilisée par la Cour d'arbitrage dans sa jurisprudence relative à la répartition des compétences.

Concernant la définition de «réseau de communications électroniques», il convient de noter que la présente loi régit les réseaux de communications électroniques, en ce compris les réseaux satellitaires, les réseaux terrestres fixes (avec commutation de circuits ou de paquets, y compris l'Internet) et mobiles, et tous les autres réseaux de communications électroniques à condition qu'ils ne soient pas utilisés pour la radiodiffusion sonore et télévisuelle. Lorsque ces réseaux sont utilisés tant en matière de télécommunications que de radiodiffusion, selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, tant le pouvoir fédéral que les communautés sont compétents pour cette infrastructure. L'interdiction de brouillages nuisibles est toutefois d'application sur toutes les applications de communications électroniques et s'étend par conséquent également aux fréquences utilisées pour la radiodiffusion.

La définition de la notion d'accès, est tirée de la Directive « accès ». L'accès comprend, entre autres, l'accès à des éléments de réseaux et à des ressources asso-

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**TITEL I***Definities en algemene principes***HOOFDSTUK I****Algemeen****Artikel 1**

Dit artikel voorziet in de verplichte verwijzing naar de Europese richtlijnen die door deze wet worden omgezet.

Artikel 2

Artikel 2 definieert een aantal begrippen die in deze wet gebruikt worden. Sommige daarvan behoeven commentaar. Voor sommige definities is afgeweken van de definitie in de Europese Richtlijnen om ze aan te passen aan de specifieke nationale situatie, of omwille van terminologische verduidelijking. Daarnaast zijn ook een aantal definities opgenomen die als dusdanig niet in de vermelde Europese Richtlijnen voorkomen. Het toepassingsgebied van deze wet stemt immers niet geheel overeen met dat van de Europese Richtlijnen. In het algemeen hanteert deze wet zoveel mogelijk de terminologie zoals gehanteerd door het Arbitragehof in zijn rechtspraak met betrekking tot de bevoegdheidsverdeling.

Inzake de definitie van «elektronische communicatienetwerk» dient te worden opgemerkt dat deze wet de elektronische communicatienetwerken regelt, waaronder satellietnetwerken, vaste (circuit- of pakketgeschakelde, met inbegrip van internet) en mobiele terrestrische netwerken, en alle overige elektronische communicatienetwerken voorzover zij niet gebruikt worden voor radio- en televisieomroep. Wanneer dergelijke netwerken zowel voor telecommunicatie- als voor omroepdoeleinden worden gebruikt, zijn luidens de rechtspraak van het Arbitragehof bijgevolg zowel de federale overheid als de gemeenschappen bevoegd over deze infrastructuur. Het verbod op schadelijke storingen is echter van toepassing op alle elektronische communicatietoepassingen en strekt zich derhalve ook uit tot de frequenties die gebruikt worden voor radio-omroep.

De definitie van het begrip toegang vindt zijn oorsprong in de «Toegangsrichtlijn». Toegang omvat onder andere toegang tot netwerkkonderdelen en bijbehorende faciliti-

ciées et éventuellement la connexion des équipements par des moyens fixes ou non (cela inclut en particulier l'accès à la boucle locale ainsi qu'aux ressources et services nécessaires à la fourniture de services via la boucle locale); l'accès à l'infrastructure physique, y compris les bâtiments, gaines et pylônes; l'accès aux systèmes logiciels pertinents, avec notamment les systèmes d'assistance à l'exploitation; l'accès au transfert des services associés au numéro d'appel ou à des systèmes offrant des fonctionnalités équivalentes; l'accès aux réseaux fixes et mobiles, notamment pour l'itinérance; l'accès aux services de réseaux virtuels.

La définition de la notion de «service téléphonique accessible au public» est tirée de la Directive «service universel» et comprend ainsi tant le «service téléphonique public en position déterminée» que le «service téléphonique public mobile».

La définition d'«itinérance nationale» précise que l'opérateur qui fournit l'itinérance nationale aux clients de l'autre opérateur doit permettre cet accès aux services de base de son réseau mobile, comme notamment la téléphonie vocale, les SMS, les MMS et le WAP.

En ce qui concerne la distinction entre équipement hertzien (art. 2, 42°) et appareil émetteur-récepteur (art. 2, 36°), le Conseil d'État déclare qu'il n'existe pas de différence entre ces deux catégories. Ce n'est pas correct; la distinction entre équipement hertzien et appareil émetteur-récepteur est en effet pertinente. «Équipement hertzien» est en effet un terme générique qui comprend tant les appareils émetteurs, les appareils récepteurs que les appareils émetteurs-récepteurs. Tous les équipements hertziens ne sont pas composés d'une partie émettrice et réceptrice. C'est ce qui ressort des définitions qui sont par conséquent toutes les deux importantes et doivent être maintenues.

La note de bas de page dans l'avis du Conseil d'État dans laquelle le Conseil donne la préférence à «communications radio terrestres ou spatiales» plutôt que «communications terre/espace»: la terminologie de la version française de la Directive (à savoir la directive 1999/5/CE du Parlement européen et du Conseil concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité) n'est toutefois pas correcte. La terminologie utilisée dans la législation belge – qui a suivi la version néerlandaise de la Directive, est quant à elle correcte. En outre, il s'agit d'une transposition qui a déjà eu lieu en 2000. Cette remarque du Conseil d'État n'a par conséquent pas été suivie.

Le Conseil d'État fait remarquer (au point 5 de l'avis) que les définitions d'appareil émetteur et d'appareil émetteur-récepteur telles qu'indiquées dans le projet de loi (à

ten dat met zich mee kan brengen het koppelen van apparaten door middel van vaste of mobiele middelen (dit omvat in het bijzonder de toegang tot het aansluitnetwerk en tot alle faciliteiten en diensten die noodzakelijk zijn om via het aansluitnetwerk diensten te verlenen); toegang tot materiële infrastructuur waaronder gebouwen, kabelgoten en masten; toegang tot programmatuursystemen, waaronder operationele ondersteuningssystemen; toegang tot nummervertaling of systemen met vergelijkbare functionaliteit; toegang tot vaste en mobiele netwerken, met name voor *roaming*; toegang tot virtuele netwerkdiensten.

De definitie van het begrip «openbare telefoondienst» vindt zijn oorsprong in de Universele dienstrichtlijn en omvat zodoende zowel de «openbare telefoondienst op een vaste locatie» als de «mobiele openbare telefoon-dienst».

De definitie van «nationale *roaming*» verduidelijkt dat de operator die de nationale *roaming* verstrekt aan de klanten van de andere operator deze toegang moet geven tot de basisdiensten van zijn mobiel netwerk, zoals onder meer spraaktelefonie, SMS, MMS en WAP.

Wat betreft het onderscheid tussen radio apparatuur (art. 2, 42°) en zend-ontvangtoestel (art. 2, 36°) stelt de Raad van State dat tussen beide categorieën geen onderscheid bestaat. Dit is niet correct: het onderscheid tussen radioapparatuur en zend-ontvangstapparatuur is immers pertinent. «Radioapparatuur» is namelijk een generieke term die zowel zendapparatuur, ontvangst-apparatuur als zend-ontvangstapparatuur omvat. Niet alle radioapparatuur heeft zowel een zend- als ontvangst-gedeelte. Een en ander blijkt uit de definities die bijgevolg allebei waardevol zijn en behouden moeten worden.

Voetnoot 7 in het advies van de Raad van State waarbij de Raad de voorkeur geeft aan «*communications radio terrestres ou spatiales*» boven «*communications terre/espace*»: de terminologie van de Franstalige Richtlijn (met name Richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9.3.1999 betreffende radio apparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit) is evenwel niet correct. De terminologie in de Belgische wetgeving – die de Nederlandstalige versie van de Richtlijn heeft gevolgd, is dat wel. Bovendien gaat het om een omzetting die reeds in 2000 werd gedaan. Deze opmerking van de Raad van State werd derhalve niet gevolgd.

De Raad van State merkt op (in punt 5 van het advies) dat de definities van zendtoestel en zend-ontvangtoestel zoals vermeld in het ontwerp van wet (met name in arti-

savoir l'article 2, 35° et 36°) ne contiennent pas les mêmes restrictions (plus précisément en ce qui concerne l'exclusion de récepteurs pour la radiodiffusion) que les définitions de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications. C'est en effet le cas, mais cela n'a rien à voir avec la répartition des compétences entre les autorités fédérales et les communautés: les définitions d'appareil émetteur et d'appareil émetteur-récepteur telles qu'indiquées à l'article 1^{er}, 4°, de la loi du 30 juillet 1979 excluent en effet les appareils émetteurs et les appareils émetteurs-récepteurs qui sont destinés «exclusivement à la réception» de signaux de radiodiffusion. Il s'agit là toutefois d'une erreur du législateur: en effet, il n'existe pas d'appareils émetteurs ni d'appareils émetteurs-récepteurs destinés exclusivement à la réception de signaux; les appareils destinés exclusivement à la réception de signaux sont des appareils récepteurs. Cette erreur a été rectifiée dans le projet.

Article 3

L'article 3 énonce le principe de la liberté des activités en matière de communications électroniques. Ce principe est toutefois tempéré notamment par une obligation de notification à l'Institut avant le commencement des activités, de même que par les règles relatives à l'utilisation de ressources rares, comme, par exemple, les radiofréquences et les ressources de numérotation.

Article 4

Une autre limitation au principe de la liberté des activités en matière de communications électroniques est formulée à l'article 4, qui énumère les cas dans lesquels le Roi peut interdire de fournir des réseaux ou services de communications électroniques ou de détenir des équipements, et qui prévoit la possibilité pour le Roi de prendre les mesures d'urgence qu'il estime nécessaires en vue de résoudre une situation exceptionnelle.

kel 2, 35° en 36°) niet dezelfde restricties bevatten (meer bepaald wat betreft het uitsluiten van ontvangers voor omroep) als de definities in de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving. Dat is inderdaad zo, maar heeft niets te maken met de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gemeenschappen: de definities van zendtoestel en zend-ontvangsttoestel zoals vermeld in artikel 1, 4°, van de wet van 30 juli 1979 sluiten immers die zendtoestellen en zendontvangsttoestellen uit die «uitsluitend voor de ontvangst» van omroepsignalen bestemd zijn. Dit is echter een vergissing van de wetgever: er bestaan immers geen zendtoestellen of zend-ontvangsttoestellen die uitsluitend voor de ontvangst van signalen bestemd zijn; toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van signalen bestemd zijn, zijn ontvangsttoestellen. Deze vergissing is in het ontwerp rechtgezet.

Artikel 3

Artikel 3 formuleert het beginsel van vrijheid van activiteiten in verband met elektronische communicatie. Dat beginsel wordt echter onder meer getemperd door een verplichting tot kennisgeving aan het Instituut vóór de start van de activiteiten, alsook door de regels inzake het gebruik van schaarse middelen zoals de radiofrequenties en de nummervoorraad.

Artikel 4

Een andere beperking van het beginsel van vrijheid van activiteiten in verband met elektronische communicatie is geformuleerd in artikel 4, dat de gevallen opsomt waarin de Koning kan verbieden om elektronische communicatienetwerken of -diensten aan te bieden of apparatuur te houden, en dat aan de Koning de mogelijkheid geeft om noodmaatregelen te nemen die Hij nodig acht om een uitzonderlijke situatie op te lossen.

CHAPITRE II

Missions générales de l'institut en matière de communications électroniques

Article 5

L'article 5 impose l'obligation à l'Institut de respecter les objectifs définis aux articles 6 à 8 dans le cadre de l'exercice de ses compétences conformément à la présente loi. L'Institut est tenu, lorsqu'il prend des décisions, de respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique. Ce dernier principe vise à promouvoir l'innovation et à stimuler la concurrence dans le domaine des technologies de l'information et de la communication et d'offrir ainsi le plus large choix au consommateur.

Article 6

Sans préjudice des compétences du Conseil de la Concurrence et des cours et tribunaux, l'article 6 stipule que l'Institut, dans l'accomplissement de ses missions, promeut la concurrence dans le secteur des communications électroniques, et énumère de manière limitative des manières de promouvoir une concurrence effective.

Celles-ci consistent à:

- veiller à ce que les utilisateurs retirent un bénéfice maximal en termes de choix, de prix et de qualité;
- veiller, essentiellement par l'application de mesures *ex ante*, à ce que la concurrence ne soit pas faussée ni entravée dans le secteur des communications électroniques;
- encourager des investissements efficaces en matière d'infrastructures, et soutenir l'innovation;
- encourager l'utilisation et la gestion efficace des radiofréquences et des ressources de numérotations.

Article 7

L'article 7 stipule que l'Institut, dans l'accomplissement de ses missions, contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques.

Dans cette optique, l'Institut a pour tâche:

- d'encourager la fourniture de réseaux et services de communications électroniques au niveau européen;

HOOFDSTUK II

Algemene opdrachten van het instituut inzake elektronische communicatie

Artikel 5

Artikel 5 legt het Instituut de verplichting op om bij het uitoefenen van zijn bevoegdheden overeenkomstig deze wet de doelstellingen bepaald in de artikelen 6 tot 8 in acht te nemen. Wanneer het Instituut beslissingen neemt, dient het de beginselen van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na te leven. Dat laatste beginsel beoogt de bevordering van innovaties en het stimuleren van concurrentie op het gebied van informatie- en communicatietechnologie en wil zo de grootst mogelijke keuze aan de consument bieden.

Artikel 6

Onverminderd de bevoegdheden van de Raad voor de Mededinging en de hoven en rechtbanken bepaalt artikel 6 dat het Instituut, bij de uitvoering van zijn taken, de concurrentie bevordert in de elektronische communicatiesector en geeft een limitatieve lijst van manieren om de concurrentie efficiënt te bevorderen.

Die bestaan erin:

- ervoor te zorgen dat de gebruikers maximaal profiteren wat betreft keuze, prijs en kwaliteit;
- hoofdzakelijk door toepassing van *ex ante* maatregelen ervoor te zorgen dat er in de sector elektronische communicatie geen verstoring of beperking van de concurrentie is;
- efficiënte investeringen aan te moedigen op het gebied van infrastructuur en innovaties te steunen;
- efficiënt gebruik en beheer van de radiofrequenties en de nummervoorraad te bevorderen.

Artikel 7

Artikel 7 bepaalt dat het Instituut, bij de uitvoering van zijn taken, bijdraagt tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische communicatienetwerken en -diensten.

In die optiek heeft het Instituut tot taak:

- het aanbieden van elektronische communicatienetwerken en -diensten op Europees niveau aan te moedigen;

– d'encourager la mise en place et le développement de réseaux transeuropéens et l'interopérabilité des services paneuropéens et la connectivité de bout en bout;

– de veiller à ce qu'il n'y ait pas, dans des circonstances analogues, de discrimination dans le traitement des opérateurs qui fournissent des réseaux et des services de communications électroniques;

– de coopérer, notamment au sein du Groupe des régulateurs européens, avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission européenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau européen.

Cette énumération des manières dont l'Institut contribue au marché interne est limitative.

Article 8

L'article 8 prévoit que l'Institut, dans l'accomplissement de ses missions, soutient les intérêts des utilisateurs.

À cette fin, l'Institut a pour tâche:

– de contrôler le respect des obligations de service universel telles que prévues dans la présente loi;

– d'assurer un niveau élevé de protection des consommateurs dans leurs relations avec les fournisseurs;

– de contribuer à assurer un niveau élevé de protection des données à caractère personnel et de la vie privée;

– d'encourager la fourniture d'informations claires, notamment en exigeant la transparence des tarifs et des conditions d'utilisation des services de communications électroniques accessibles au public;

– de veiller à la prise en compte par les opérateurs des besoins de groupes sociaux particuliers, notamment les utilisateurs finals handicapés;

– de veiller à l'intégrité et la sécurité des réseaux publics de communications électroniques.

Cette énumération des manières dont l'Institut contribue au marché interne est limitative.

– het opzetten en ontwikkelen van Trans-Europese netwerken en de interoperabiliteit van pan-Europese diensten en eind-tot-eindconnectiviteit aan te moedigen;

– ervoor te zorgen dat er in vergelijkbare omstandigheden geen verschil in behandelen is van operatoren die elektronische communicatienetwerken en -diensten aanbieden;

– meer bepaald binnen de groep van Europese regulatoren, op transparante wijze samen te werken met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regelgevende praktijken op Europees niveau.

Deze opsomming van wijzen waarop het Instituut bijdraagt tot de interne markt, is limitatief.

Artikel 8

Artikel 8 bepaalt dat het Instituut, bij de uitvoering van zijn taken, de belangen van de gebruikers bevordert.

Daartoe heeft het Instituut tot taak:

– de naleving van de universeledienstverplichtingen zoals bepaald in deze wet te controleren;

– de consument een hoog niveau van bescherming bij zijn transacties met leveranciers te waarborgen;

– bij te dragen tot het waarborgen van een hoog niveau van bescherming van persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer;

– de verstrekking van duidelijke informatie te bevorderen, met name door te verplichten tot transparantie ten aanzien van tarieven en de voorwaarden voor het gebruik van openbare elektronische communicatiediensten;

– ervoor te zorgen dat de operatoren rekening houden met de behoeften van specifieke maatschappelijke groepen, met name gehandicapte eindgebruikers;

– te zorgen voor de integriteit en de veiligheid van de openbare elektronische communicatienetwerken.

Deze opsomming van wijzen waarop het Instituut bijdraagt tot de interne markt, is limitatief.

TITRE II

*L'établissement de communications
électroniques*

Article 9

La transposition de la directive autorisation met fin au système soumettant l'exécution d'une activité de télécommunications à une autorisation ou à une déclaration. Désormais, pour pouvoir démarrer son activité spécifique, une entreprise n'a plus qu'à faire une notification relativement sommaire à l'Institut. Les personnes qui revendent (*resellers*) en leur propre nom et pour leur propre compte doivent donc aussi soumettre une notification. Un agrément ou un accord de l'Institut n'est pas exigé. Le paragraphe 2 le stipule d'ailleurs très clairement: suite à la notification, l'entreprise concernée est considérée comme un opérateur et peut démarrer ses activités de télécommunications. Elle peut demander à installer des facilités. Si elle a besoin de numéros ou de fréquences, elle peut également les demander.

Le paragraphe 1^{er} mentionne les éléments qui doivent être repris dans la notification alors que le paragraphe 3 impose à l'opérateur l'obligation de tenir à jour les données reprises dans la notification. Celle-ci doit en effet permettre à l'Institut de conserver une vue d'ensemble sur ce qui se passe sur le marché, ce qui n'est possible que si les données dont dispose l'Institut, correspondent à la réalité.

Le renvoi à l'article 47 se rapporte au fait qu'une autorisation est nécessaire pour les réseaux de radiocommunications non publics, par analogie à la réglementation de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications qui existait jusqu'à la présente loi.

Les modalités de la notification tiennent déjà compte de la réglementation future en matière de demandes électroniques et du numéro d'identification unique.

Après la notification, l'Institut remet à l'opérateur concerné une déclaration stipulant que ce dernier a fait une notification valable et qu'il peut, le cas échéant, offrir des services ou des réseaux, introduire des demandes pour installer des facilités ainsi que négocier et obtenir l'interconnexion et l'accès au réseau. Cette déclaration de l'Institut ne doit en aucun cas être considérée comme une autorisation de l'Institut vis-à-vis de l'opérateur con-

TITEL II

*Het tot stand brengen
van elektronische communicatie*

Artikel 9

Met de omzetting van de machtigingsrichtlijn wordt een einde gemaakt aan het systeem waarbij het verrichten van een telecommunicatieactiviteit onderworpen was aan een vergunning of een aangifte. Voortaan volstaat het voor een onderneming om een relatief summiere kennisgeving te doen aan het Instituut om van start te mogen gaan met de betreffende activiteit. Personen die elektronische communicatiediensten herverkopen (*resellers*) in eigen naam en voor eigen rekening dienen dus eveneens een kennisgeving te doen. Een goedkeuring of toestemming vanwege het Instituut is niet vereist. Dit blijkt overigens zeer duidelijk uit paragraaf 2: na de kennisgeving wordt de betreffende onderneming beschouwd als een operator en kan deze met zijn telecommunicatieactiviteiten van start gaan. Hij kan aanvragen om faciliteiten te installeren. Indien hij nummers of frequenties nodig heeft, kan hij die eveneens aanvragen.

Paragraaf 1 vermeldt de elementen die in de kennisgeving opgenomen moeten zijn terwijl paragraaf 3 de operator de verplichting oplegt om de in de kennisgeving opgenomen gegevens actueel te houden. De kennisgeving moet het Instituut immers in staat stellen om een zicht te behouden op wat er leeft op de markt; welnu, dit is alleen maar mogelijk wanneer de gegevens waarover het Instituut beschikt, beantwoorden aan de realiteit.

De verwijzing naar artikel 47 heeft betrekking op het feit dat voor niet-openbare radionetwerken een vergunning vereist is, analoog aan de tot voor deze wet bestaande regeling van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving.

De nadere regels van de kennisgeving houden reeds rekening met de toekomstige reglementering inzake elektronische aanvragen en het uniek identificatienummer.

Na de kennisgeving bezorgt het Instituut de betrokken operator een verklaring waarin wordt vermeld dat hij een geldige kennisgeving heeft gedaan en hij in voorkomend geval diensten of netwerken kan aanbieden, aanvragen kan indienen om faciliteiten te installeren alsook over interconnectie en netwerktoegang kan onderhandelen en die kan verkrijgen. Deze verklaring van het Instituut is in geen geval te beschouwen als een toestemming van het Insti-

cerné. Il s'agit simplement d'une confirmation de la notification faite que l'opérateur peut utiliser s'il le désire pour développer ses activités.

En ce qui concerne la terminologie de l'article 9, § 2, du projet, le Conseil d'État estime que les termes de la directive n'ont pas été repris. C'est vrai en effet: une directive ne doit d'ailleurs pas être transposée mot à mot. En outre: dans la directive, il est question de «droits» en matière d'installation de facilités. Selon les principes généraux du droit administratif, un justiciable ne peut faire valoir un droit vis-à-vis de l'autorité que si le justiciable est lié contractuellement à l'autorité mais pas lorsque cette autorité possède une compétence (même minimale) d'appréciation. Toutefois, en ce qui concerne l'autorisation ou non de l'utilisation sur le domaine public et la manière dont cela se fait, l'autorité qui gère le domaine public dispose d'une compétence d'appréciation et elle peut imposer d'une manière générale certaines obligations et méthodes de travail à l'opérateur concerné. Par conséquent, on ne peut pas déclarer que l'opérateur dispose d'un «droit» d'utilisation du domaine public.

4° En ce qui concerne la terminologie de l'article 9, § 2, du projet, le Conseil d'État estime que les termes de la directive n'ont pas été repris. C'est vrai en effet: une directive ne doit d'ailleurs pas être transposée mot à mot. En outre: dans la directive, il est question de «droits» en matière d'installation de facilités. Selon les principes généraux du droit administratif, un justiciable ne peut faire valoir un droit vis-à-vis de l'autorité que si le justiciable est lié contractuellement à l'autorité mais pas lorsque cette autorité possède une compétence (même minimale) d'appréciation. Toutefois, en ce qui concerne l'autorisation ou non de l'utilisation sur le domaine public et la manière dont cela se fait, l'autorité qui gère le domaine public dispose d'une compétence d'appréciation et elle peut imposer d'une manière générale certaines obligations et méthodes de travail à l'opérateur concerné. Par conséquent, on ne peut pas déclarer que l'opérateur dispose d'un «droit» d'utilisation du domaine public.

Article 10

Cet article stipule que les opérateurs, qui offrent des services ou réseaux publics de manière valable, peuvent entamer des négociations en matière d'interconnexion et d'accès au réseau dans tous les États membres européens et peuvent, s'ils remplissent les conditions dans ce domaine, être désignés pour fournir l'ensemble ou une partie du service universel.

tuut ten overstaan van de betrokken operator. Het is louter een bevestiging van de gedane kennisgeving die de operator desgewenst kan aanwenden bij het ontplooiën van zijn activiteiten.

Inzake de terminologie van artikel 9, § 2, van het ontwerp is de Raad van State van oordeel dat de bewoordingen van de richtlijn niet werden overgenomen. Dat is inderdaad correct: een richtlijn moet immers niet letterlijk worden omgezet. Bovendien: in de richtlijn is sprake van «rechten» inzake de installatie van faciliteiten. Volgens de algemene principes van het administratief recht kan een rechtsonderhorige slechts een recht laten gelden t.o.v. de overheid wanneer de rechtsonderhorige in een contractuele relatie tot de overheid staat, maar niet wanneer deze overheid een (zelfs minimale) appreciatiebevoegdheid heeft. Welnu, wat betreft het al dan niet toestaan van het gebruik van het openbaar domein en de wijze waarop dit gebeurt, beschikt de overheid die het openbaar domein beheert over een appreciatiebevoegdheid en kan zij in het algemeen belang aan de betrokken operator bepaalde verplichtingen of werkwijzen opleggen. Derhalve kan niet gesteld worden dat de operator beschikt over een «recht» op het gebruik van het openbaar domein.

4° En ce qui concerne la terminologie de l'article 9, § 2, du projet, le Conseil d'État estime que les termes de la directive n'ont pas été repris. C'est vrai en effet: une directive ne doit d'ailleurs pas être transposée mot à mot. En outre: dans la directive, il est question de «droits» en matière d'installation de facilités. Selon les principes généraux du droit administratif, un justiciable ne peut faire valoir un droit vis-à-vis de l'autorité que si le justiciable est lié contractuellement à l'autorité mais pas lorsque cette autorité possède une compétence (même minimale) d'appréciation. Toutefois, en ce qui concerne l'autorisation ou non de l'utilisation sur le domaine public et la manière dont cela se fait, l'autorité qui gère le domaine public dispose d'une compétence d'appréciation et elle peut imposer d'une manière générale certaines obligations et méthodes de travail à l'opérateur concerné. Par conséquent, on ne peut pas déclarer que l'opérateur dispose d'un «droit» d'utilisation du domaine public.

Artikel 10

Dit artikel specificeert dat operatoren die openbare netwerken of diensten op een rechtsgeldige manier aanbieden, in alle Europese lidstaten onderhandelingen inzake interconnectie en netwerktoegang kunnen aangaan en, indien zij aan de voorwaarden terzake voldoen, aangeduid kunnen worden om de universele dienst geheel of gedeeltelijk te verstrekken.

Il convient de remarquer en outre qu'une demande d'interconnexion ou de fourniture du service universel d'un opérateur ne peut être refusée pour le seul motif qu'en Belgique, le demandeur n'a pas procédé à une notification conformément à l'article 9. Il suffit en effet pour cet opérateur d'être désigné comme un opérateur valide dans un autre État membre.

Enfin, il est encore remarqué qu'une déclaration n'est obligatoire que lorsque le candidat opérateur vise la fourniture de services ou de réseaux en Belgique. La dernière phrase du présent article spécifie clairement que lorsque ce n'est pas le cas, une déclaration n'est pas nécessaire.

CHAPITRE II

L'utilisation des numeros et des radiofrequences

Section 1

Numeros

Article 11

Dans un souci de clarté, il est signalé que ce chapitre est exclusivement d'application aux droits d'utilisation pour les numéros et les radiofréquences lorsque cette utilisation s'accompagne de la fourniture de services ou réseaux de communications électroniques, normalement contre paiement. Le champ d'application de ce chapitre ne s'étend donc pas à l'utilisation privée de l'équipement hertzien, basée sur l'utilisation exclusive ou non de radiofréquences spécifiques par un utilisateur et avec ou sans lien avec une activité économique, comme par exemple la «bande des fréquences destinée aux radiocommunications des citoyens» (bande «CB») étant donné qu'elle ne nécessite pas la fourniture de services et de réseaux de communications électroniques. Une telle utilisation entre dans le champ d'application du chapitre VI.

Pour l'application du présent chapitre, il convient en outre d'attirer l'attention sur le fait que l'Institut octroie les droits d'utilisation individuels pour les numéros et les fréquences conformément aux modalités fixées par le Roi. Comme dans la loi du 21 mars 1991, le Roi conserve donc la compétence de fixer les principes et la structure de base dont l'Institut doit tenir compte dans le cadre de la détermination des plans de numérotation.

Bovendien moet opgemerkt worden dat een operator een verzoek om interconnectie of tot het verlenen van de universele dienst niet afgewezen kan worden om de loutere reden dat de aanvrager in België geen kennisgeving overeenkomstig artikel 9 heeft gedaan. Het volstaat voor deze operator immers dat hij in een andere lidstaat als een rechtsgeldige operator is aangemerkt.

Tot slot wordt nog vermeld dat een aangifte enkel verplicht is wanneer de operator in spe het aanbieden van diensten of netwerken in België op het oog heeft. De laatste zin van dit artikel maakt duidelijk dat wanneer dit niet het geval is, een aangifte niet is vereist.

HOOFDSTUK II

Het gebruik van nummers en radiofrequenties

Afdeling 1

Nummers

Artikel 11

Voor alle duidelijkheid wordt erop gewezen dat dit hoofdstuk uitsluitend van toepassing is op gebruiksrechten voor nummers en radiofrequenties wanneer dat gebruik gepaard gaat met het aanbieden van elektronische communicatiediensten of netwerken, normaliter tegen betaling. Het toepassingsgebied van dit hoofdstuk strekt zich derhalve niet uit tot het private gebruik van radioapparatuur, gebaseerd op het al dan niet exclusieve gebruik van specifieke radiofrequenties door een gebruiker en met of zonder verband met een economische activiteit, zoals bijvoorbeeld de «*citizen's band*» («CB») aangezien dit niet gepaard gaat met het aanbieden van elektronische communicatiediensten en netwerken. Dergelijk gebruik valt onder de toepassing van hoofdstuk VI.

Verder moet er voor de toepassing van dit hoofdstuk op gewezen worden dat het Instituut de individuele gebruiksrechten verleent voor nummers en frequenties overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels. Zoals in de wet van 21 maart 1991, behoudt de Koning dus de bevoegdheid om de principes en basisstructuur te bepalen waarmee het Instituut rekening moet houden bij de vaststelling van de nummerplannen.

Les opérateurs souhaitant utiliser les numéros et les radiofréquences ne peuvent en aucun cas prétendre à un quelconque droit subjectif à un droit d'utilisation pour les numéros ou les radiofréquences.

L'Institut est compétent pour pouvoir, sur la base des critères prévus par la loi, évaluer la demande introduite par l'opérateur et décider de l'octroi ou non d'un droit d'utilisation à l'entreprise concernée.

En ce qui concerne le texte proprement dit de l'article 11, il convient de remarquer ce qui suit:

L'accès aux réserves de numéros sur la base de critères clairs, objectifs et non-discriminatoires est essentiel pour les entreprises qui veulent être compétitives dans le secteur des communications électroniques. Le plus possible d'éléments des plans nationaux de numérotation devraient être gérés par les instances réglementaires nationales, y compris les codes points qui sont utilisés pour l'adressage de réseau. Lors de l'assignation de numéros, l'Institut doit tenir compte d'une harmonisation éventuelle des réserves de numéros dans la Communauté européenne afin de soutenir le développement des services paneuropéens.

Tous les éléments de plans de numérotation nationaux devraient être gérés par les autorités réglementaires nationales, en ce compris les codes de point qui sont utilisés par adressage de réseau et les plans de numérotation nationaux relatifs à l'offre de services SMS ou MMS.

5° à l'article 11, la disposition suivante est ajoutée au § 7: *Les opérateurs de services téléphoniques publics offrent à leurs abonnés la facilité de portabilité de numéros.*

Il n'est en effet pas nécessaire de transposer l'article 30 de la Directive service universel dans l'article 11, comme le Conseil d'État le stipule dans son avis, étant donné que cette transposition a déjà eu lieu dans la définition de la portabilité des numéros.

Operatoren die gebruik wensen te maken van nummers of radiofrequenties kunnen in geen geval aanspraak maken op enig subjectief recht op een gebruiksrecht voor nummers of radiofrequenties.

Het Instituut is bevoegd om op basis van de door de wet bepaalde criteria te oordelen over de door de operator ingediende aanvraag en het al dan niet toekennen van een gebruiksrecht aan de betrokken onderneming.

Wat betreft de eigenlijke tekst van artikel 11 dient het volgende opgemerkt te worden:

De toegang tot nummervoorraden op basis van doorzichtige, objectieve en niet-discriminerende criteria is essentieel voor ondernemingen die in de elektronische communicatiesector willen concurreren. Zoveel mogelijk elementen van de nationale nummerplannen zouden door de nationale regelgevende instanties moeten worden beheerd, met inbegrip van de puntcodes die worden gebruikt bij netwerkadressering. Bij de toewijzing van nummers dient het Instituut rekening te houden met een eventuele harmonisatie van nummervoorraden in de Europese Gemeenschap om de ontwikkeling van pan-Europese diensten te ondersteunen.

Alle elementen van de nationale nummerplannen zouden door de nationale regelgevende instanties moeten worden beheerd, met inbegrip van de puntcodes die worden gebruikt bij netwerkadressering en met inbegrip van de nationale nummerplannen met betrekking tot het aanbieden van SMS- en MMS-diensten.

5° in artikel 11 wordt de volgende bepaling toegevoegd in § 7: *De operatoren van openbare telefoondiensten bieden hun abonnees de faciliteit nummeroverdraagbaarheid aan.*

Het is immers niet nodig om artikel 30 van de universele dienstrichtlijn in artikel 11 om te zetten, zoals de Raad van State in zijn advies stelt, aangezien deze omzetting reeds is gebeurd in de definitie van nummeroverdraagbaarheid.

Section 2

Radiofréquences

Sous-section 1ère

Principes applicables à toutes les fréquences radioélectriques

Article 12

L'article 12 décrit le champs d'application des provisions en matière de gestion des radiofréquences.

Artikel 13

Les articles 13 et suivants qui règlent la gestion des fréquences, ont été rédigés en tenant compte de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, notamment de l'arrêt 7/90 de la Cour. Au point 2.B.3. de cet arrêt, la Cour stipule:

2.B.3. Les dispositions précitées ont transféré aux Communautés l'ensemble de la matière de la radiodiffusion et de la télévision (...) Cependant, pour permettre l'intégration de chacune des ondes radioélectriques dans le réseau de toutes celles qui sont émises sur le territoire national et afin d'éviter les perturbations mutuelles, il revient à l'autorité nationale d'assurer la police générale des ondes radioélectriques.

La Cour y ajoute:

Cette mission inclut la compétence d'élaborer les normes techniques relatives, et à l'attribution des fréquences, et à la puissance des émetteurs qui doivent rester communes pour l'ensemble des radiocommunications quelle que soit leur destination, ainsi que la compétence d'assurer le respect de ces normes.

Cet article fixe les principes en matière de gestion des fréquences de l'Institut. D'une manière générale, les remarques suivantes peuvent être formulées concernant ces dispositions:

Les radiofréquences constituent une condition essentielle aux services de communications électroniques qui sont basés sur les radiocommunications. Pour autant qu'elles portent sur les réseaux et services de communications électroniques, elles doivent par conséquent être réparties et assignées selon un ensemble d'objectifs et de principes harmonisés, et selon des critères objectifs,

Afdeling 2

Radiofrequenties

Onderafdeling 1

Principes van toepassing op alle radiofrequenties

Artikel 12

Artikel 12 omschrijft het toepassingsgebied van de bepalingen van de bepalingen inzake frequentiebeleid.

Artikel 13

De artikelen 13 e.v., die het frequentiebeleid regelen, zijn opgesteld rekening houdend met de rechtspraak van het Arbitragehof, onder meer met het arrest 7/90 van het Hof. In punt 2.B.3. van dat arrest stelt het Hof:

2.B.3. De voormelde bepalingen hebben de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie in haar geheel naar de Gemeenschappen overgeheveld (...) Niettemin, om de integratie van elk van de radio-elektrische golven in het geheel van die welke over het nationale grondgebied worden uitgezonden, mogelijk te maken en om wederzijdse storingen te vermijden, moet de nationale overheid instaan voor de algemene politie van de radio-elektrische golven.

Het Hof voegt daar aan toe:

Deze opdracht bevat de bevoegdheid om technische normen betreffende het toekennen van de frequenties en betreffende het vermogen van de zendtoestellen uit te vaardigen die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radioberichtgeving, ongeacht hun bestemming, en om de inachtneming van die normen te verzekeren.

Dat artikel legt de principes inzake het frequentiebeleid van het Instituut vast. In algemene zin kan bij deze bepalingen het volgende worden opgemerkt:

Radiofrequenties zijn een essentiële voorwaarde voor elektronische communicatiediensten die op radio-communicatie zijn gebaseerd. Voorzover zij betrekking hebben op elektronische communicatienetwerken en diensten moeten zij bijgevolg worden ingedeeld en toegewezen volgens een geheel van geharmoniseerde doelstellingen en beginselen, en volgens objectieve, doorzichtige

clairs et non-discriminatoires, notamment compte tenu des intérêts démocratiques, sociaux, linguistiques et culturels qui jouent un rôle pour l'utilisation des fréquences. La répartition et l'assignation des radiofréquences doivent être gérées le plus efficacement possible. Les décisions de l'Institut concernant l'octroi de droits d'utilisation pour les radiofréquences doivent veiller à faciliter les travaux dans le cadre de cette disposition.

Le texte de ces articles concernant la gestion des fréquences est le résultat de la transposition des Directives européennes, de l'article 17 de l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées, de l'article 7 de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées et de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage. L'article reflète la situation actuelle.

Article 14

En vertu de cette disposition, le ministre dispose, sur avis de l'Institut et avec l'accord du Conseil des Ministres, de la compétence de promulguer des prescriptions techniques concernant toutes les formes de radiocommunications pour autant que celles-ci ne soient pas utilisées exclusivement pour des émissions de radiodiffusion.

En ce qui concerne l'utilisation des fréquences, le ministre dispose, sur avis de l'Institut et avec l'accord du Conseil des ministres de la compétence de promulguer des normes techniques dans le cadre créé par la Cour d'arbitrage. Conformément à cette disposition, l'Institut dispose de la compétence de promulguer des normes techniques portant sur toutes les formes de radiocommunications.

Le présent article est une suite logique et nécessaire de l'obligation qui incombe à l'Institut de mener une gestion des fréquences efficace à tous les points de vue et de combattre les brouillages nuisibles.

Dans la mesure où le présent article se rapporte à la radiodiffusion sonore et télévisuelle, il est le résultat de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage (plus précisément les arrêts n° 7/90 du 25 janvier 1990 et 1/91 du 7 février 1991). La radiodiffusion sonore et télévisuelle est en principe une matière communautaire. Les normes techniques liées à l'utilisation de fréquences radio sont toutefois fixées conjointement par les autorités fédérales et les gouvernements des communautés. Vu cet enchevêtrement de compétences, les autorités fédérales ont récemment pris l'initiative d'entamer des discussions concernant un accord de coopération entre les différents niveaux de compétence.

Afin de respecter au maximum la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, l'entrée en vigueur notamment du pré-

en volgens niet-discriminerende criteria, een en ander met inachtneming van de democratische, sociale, taalkundige en culturele belangen die een rol spelen bij het gebruik van frequenties. De indeling en toewijzing van radiofrequenties dient zo efficiënt mogelijk te worden beheerd. De beslissingen van het Instituut over het toekennen van gebruiksrechten voor radiofrequenties moeten erop gericht zijn de werkzaamheden in het kader van die beschikking te vergemakkelijken.

De tekst van de artikelen inzake het frequentiebeheer is het resultaat van de omzetting van de Europese richtlijnen, van artikel 17 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, artikel 7 van het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen en de rechtspraak van het Arbitragehof. Het artikel weerspiegelt de huidige situatie.

Artikel 14

De minister, op advies van het Instituut en met akkoord van de Ministerraad, beschikt krachtens deze bepaling over de bevoegdheid om technische voorschriften die betrekking hebben op alle vormen van radiocommunicatie uit te vaardigen voorzover deze niet uitsluitend gebruikt worden voor omroepuitzendingen.

Inzake het frequentiegebruik, heeft de minister, op advies van het Instituut en met akkoord van de ministerraad, de bevoegdheid om technische normen uit te vaardigen binnen het kader dat door het Arbitragehof werd gecreëerd. Overeenkomstig deze bepaling beschikt het Instituut over de bevoegdheid om technische normen uit te vaardigen die betrekking hebben op alle vormen van radiocommunicatie.

Dit artikel is een logisch en noodzakelijk gevolg van de plicht die aan het Instituut wordt opgelegd om een in alle opzichten efficiënt frequentiebeleid te voeren en om schadelijke storingen tegen te gaan.

In de mate dat dit artikel betrekking heeft op radio- en televisieomroep, is het het resultaat van de rechtspraak van het Arbitragehof (meer bepaald de arresten nr. 7/90 van 25 januari 1990 en 1/91 van 7 februari 1991). Radio- en televisieomroep zijn in principe een gemeenschapsmaterie. De technische normen voor het gebruik van radiofrequenties worden echter vastgesteld door de federale overheid en de gemeenschapsregeringen samen. Gelet op deze verstrengeling van bevoegdheden heeft de federale overheid recent het initiatief genomen om besprekingen op te starten in verband met een samenwerkingsakkoord tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus.

Teneinde de rechtspraak van het Arbitragehof maximaal te respecteren, zal de inwerkingtreding van onder

sent article sera reportée par le Roi (sur la base de l'article 172) jusqu'à la conclusion des accords de coopération nécessaires.

Article 15

Le présent article donne la possibilité à l'Institut d'intervenir à l'encontre de toute forme de brouillages nuisibles. Il est clair d'ailleurs que les brouillages nuisibles peuvent engendrer d'importants dégâts du point de vue économique et rendre en grande partie impossible le travail des services de sécurité, services d'urgence, etc. Il va de soi que de tels brouillages doivent être évités et lorsqu'ils se produisent tout de même, il faut pouvoir y remédier le plus rapidement possible.

Article 16

Le présent article est une reprise de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage selon laquelle la «police générale des ondes radio» reste attribuée au pouvoir fédéral en ce qui concerne la radiodiffusion sonore et télévisuelle. La coordination des fréquences est un attribut nécessaire dans ce cadre.

L'application du présent article peut faire l'objet d'une concertation entre les autorités fédérales et les Communautés, dans le cadre de laquelle les démarches nécessaires peuvent être entreprises en vue d'arriver à un accord de coopération.

Sous-section 2

les règles applicables aux fréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services au public

Article 17

Le présent article contient les conditions qu'un demandeur doit remplir pour pouvoir obtenir des fréquences.

Dans le cadre de la procédure de l'octroi des droits d'utilisation pour une radiofréquence, l'Institut peut vérifier si le demandeur est bien en mesure de remplir les conditions liées à ces droits. À cette fin, l'utilisateur peut être prié de fournir les informations nécessaires établissant qu'il est en mesure de remplir toutes les conditions. Si ces informations ne sont pas fournies, la demande du droit d'utilisation d'une radiofréquence peut être rejetée.

Le dernier paragraphe stipule que le Roi peut permettre l'utilisation des fréquences sans devoir remplir tous

meer dit artikel worden uitgesteld door de Koning (op basis van artikel 172) tot na het afsluiten van de noodzakelijke samenwerkingsakkoorden.

Artikel 15

Dit artikel geeft het Instituut de mogelijkheid om op te treden tegen alle vormen van schadelijke storingen. Het hoeft immers geen betoog dat schadelijke storingen een enorme economische schade kunnen veroorzaken en het werk van veiligheidsdiensten, nooddiensten etc. voor een groot deel onmogelijk kunnen maken. Het spreekt vanzelf dat dergelijke storingen moeten worden vermeden en wanneer ze zich toch voordoen, zo snel mogelijk verholpen moeten kunnen worden.

Artikel 16

Dit artikel is een overname van de rechtspraak van het Arbitragehof volgens dewelke inzake radio- en televisieomroep de «algemene politie van de radiogolven» aan de federale overheid toegewezen blijft. De frequentiecoördinatie is daarvan een noodzakelijk attribut.

De uitvoering van dit artikel kan het voorwerp uitmaken van overleg tussen de federale overheid en de Gemeenschappen waarbij de nodige stappen ondernomen kunnen worden om te komen tot een samenwerkingsakkoord.

Onderafdeling 2

regels inzake de frequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor diensten aan het publiek

Artikel 17

Dit artikel bevat de voorwaarden waaraan een aanvrager moet voldoen teneinde frequenties te kunnen bekomen.

In het kader van de procedure voor het toekennen van gebruiksrechten voor een radiofrequentie, kan het Instituut nagaan of de aanvrager wel in staat is om te voldoen aan de voorwaarden die zijn verbonden aan die rechten. Te dien einde kan de aanvrager worden verzocht de nodige informatie over te leggen waaruit blijkt dat hij in staat is aan alle voorwaarden te voldoen. Wordt die informatie niet verstrekt, dan kan de aanvraag voor het recht op het gebruik van een radiofrequentie worden verworpen.

De laatste paragraaf bepaalt dat de Koning kan bepalen het gebruik van frequenties kan toelaten zonder dat

les conditions mentionnées § 1 et dans l'arrêté d'exécution y afférent. Compte tenu des exigences d'une gestion de fréquences correcte, il est évident que les conditions autorisant un opérateur à accéder facilement aux fréquences doivent être clairement remplies et sans équivoque.

Article 18

Le présent article contient le principe selon lequel un opérateur qui a obtenu des fréquences peut céder celles-ci à un autre opérateur. Les conditions de cette cession seront définies dans un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, accordant entre autres de l'attention au rôle de contrôle des autorités et à l'évitement de pratiques spéculatives.

Article 19

L'utilisation de radiofréquences est cruciale pour la libéralisation du marché des télécommunications. Ce qui explique le fait qu'une limitation de cette utilisation ne puisse se faire que dans des conditions bien déterminées. Cet article décrit les conditions à prendre en compte par l'Institut lorsqu'il souhaite limiter l'utilisation des radiofréquences.

Article 20

La procédure d'octroi des radiofréquences doit en tous les cas être objective, transparente, non-discriminatoire et proportionnelle sans préjudice des critères et des procédures d'attribution des droits d'utilisation pour les radiofréquences aux prestataires de services sur le plan du contenu pour les radio- et télédiffusions qui sont nécessaires afin de poursuivre les objectifs d'intérêt général conformément au droit communautaire. Selon la jurisprudence de la Cour de la justice, toutes les restrictions nationales des droits garantis en vertu de l'article 49 du Traité doivent être justifiées de manière objective, doivent être proportionnelles et doivent se limiter au strict nécessaire pour réaliser les objectifs d'intérêt général tels qu'ils ont été fixés par les États membres conformément au droit communautaire. La responsabilité pour le respect des conditions d'utilisation d'une radiofréquence et les conditions en la matière liées à l'autorisation reposent en tous les cas sur l'opérateur auquel le droit d'utilisation de la radiofréquence est attribué.

aan alle voorwaarden vermeld in § 1 en het daarbij horende uitvoeringsbesluit moet zijn voldoen. Gelet op de vereisten van een behoorlijk frequentiebeheer is het evident dat de voorwaarden die toelaten dat een operator op een vereenvoudigde manier toegang krijgt tot frequenties, duidelijk en ondubbelzinnig vervuld moeten zijn.

Artikel 18

Dit artikel bevat het principe dat een operator die frequenties heeft bekomen, deze kan overdragen aan een andere operator. De voorwaarden voor deze overdracht zullen worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, waarin onder meer aandacht wordt besteed aan de toezichthoudende rol van de overheid en aan het vermijden van speculatieve praktijken.

Artikel 19

Het gebruik van radiofrequenties is van het hoogste belang voor een geliberaliseerde telecommunicatiemarkt. Vandaar dat een beperking van dit gebruik slechts onder welbepaalde voorwaarden mag gebeuren. Dit artikel omschrijft de voorwaarden die het Instituut in acht moet nemen wanneer het het gebruik van radiofrequenties wenst te beperken.

Artikel 20

De procedure voor de toekenning van radiofrequenties moet in elk geval objectief, transparant, niet-discriminerend en proportioneel zijn onverminderd de criteria en procedures voor de toewijzing van gebruiksrechten voor radiofrequenties aan aanbieders van diensten inzake inhoud voor radio- en televisieomroepen welke noodzakelijk zijn om de doelstellingen van algemeen belang na te streven overeenkomstig het gemeenschapsrecht. Volgens de jurisprudentie van het Hof van Justitie moeten alle nationale beperkingen van de krachtens artikel 49 van het Verdrag gewaarborgde rechten objectief worden gerechtvaardigd, proportioneel zijn en mogen zij niet verder gaan dan noodzakelijk is ter verwezenlijking van de doelstellingen van algemeen belang zoals die door de lidstaten overeenkomstig het gemeenschapsrecht zijn vastgesteld. De verantwoordelijkheid voor de naleving van de voorwaarden voor het gebruik van een radiofrequentie en de desbetreffende aan de machtiging gekoppelde voorwaarden berusten in elk geval bij de onderneming waaraan het gebruiksrecht voor de radiofrequentie is toegevoegd.

Article 21

Cet article prévoit, par analogie à l'article 98, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, un traitement provisoire d'une demande d'utilisation de certaines fréquences au cas où aucune procédure spécifique n'est prévue pour l'attribution en question. Vu la rapidité de l'évolution technique, il est en effet pensable que des procédures différentes de celles qui existent soient nécessaires à un moment donné. Dans ce cas, l'Institut doit avoir la possibilité, s'il l'estime justifié, d'offrir une solution provisoire dans l'attente de la réalisation de l'arrêté d'exécution qui règle la procédure en question.

Article 22

Cet article ne nécessite aucun commentaire.

Article 23

Lorsque l'assignation harmonisée de radiofréquences à certains opérateurs est convenue à un niveau européen, l'Institut est tenu d'appliquer strictement ces accords lors de l'octroi des droits d'utilisation des radiofréquences du plan national de fréquences.

CHAPITRE III

L'installation d'équipement

Section 1^{ère}

Champ d'application

Article 24

La possibilité d'installer des facilités est cruciale pour l'établissement des réseaux.

Par analogie à la réglementation visée aux articles 97 de la loi du 21 maart 1991 et suivants, la réglementation spéciale pour l'établissement de réseaux sur le domaine public et privé ne vaut que pour l'établissement de réseaux publics.

Les règles particulières des articles 25 et suivants ne s'appliquent par conséquent pas à l'établissement de

Artikel 21

Dit artikel voorziet, analoog met artikel 98, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven in een voorlopige behandeling van een aanvraag voor het gebruik van bepaalde frequenties indien voor de betreffende toekenning geen specifieke procedure is vastgesteld. Gelet op de snelle technologische evolutie is het immers denkbaar dat op een bepaald ogenblik andere procedures nodig zijn dan de bestaande. In een dergelijk geval moet het voor het Instituut, wanneer het dit gerechtvaardigd acht, mogelijk zijn om een provisoire oplossing aan te kunnen bieden in afwachting van de totstandkoming van het uitvoeringsbesluit dat de betreffende procedure regelt.

Artikel 22

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 23

Wanneer de geharmoniseerde toewijzing van radiofrequenties aan bepaalde ondernemingen op Europees niveau is overeengekomen, dient het Instituut deze overeenkomsten strikt toe te passen bij het verlenen van gebruiksrechten voor radiofrequenties van het nationale frequentieplan.

HOOFDSTUK III

Het installeren van uitrusting

Afdeling 1

Toepassingsgebied

Artikel 24

De mogelijkheid om faciliteiten te installeren is van essentieel belang voor de aanleg van netwerken.

Analoog met de regeling vermeld in de artikelen 97 e.v. van de wet van 21 maart 1991 geldt de bijzondere regeling voor de aanleg van netwerken op het openbaar en privé-domein enkel voor de aanleg van openbare netwerken.

Voor de aanleg van niet-openbare netwerken gelden de bijzondere regels van de artikelen 25 e.v. niet. Dus

réseaux non publics. Les règles administratives et de droit réel ordinaires sont donc d'application dans ce contexte.

Sous-section 1^{ère}

Principes

Article 25

Cet article reprend l'actuel article 97 de la loi du 21 mars 1991, à condition que «tout opérateur d'un réseau public de télécommunications» soit remplacé par «opérateur», et ce afin de rester cohérent avec les formulations usuelles en la matière. Le champ d'application du présent article a en outre été étendu aux antennes et supports. Cette adaptation est nécessaire à la lumière du principe de neutralité technologique de la législation. Par conséquent, elle est conforme au principe de proportionnalité puisqu'elle ne peut être considérée comme rendant impossible ou exagérément difficile l'exercice par les Régions de leur compétence en matière de voirie.

Enfin, il est souligné que les autorités fédérales prendront aussi en cette matière l'initiative de conclure un accord de coopération avec les Régions.

Dans ce chapitre, «tout opérateur d'un réseau public de télécommunications» est du reste systématiquement remplacé par «opérateur», sans que ce ne soit à chaque fois rappelé dans le présent exposé.

En ce qui concerne la question de compétence invoquée par le Conseil d'État concernant les articles 25 à 32 du projet, l'Institut ne peut pas être d'accord avec le point de vue du Conseil d'État: les articles proposés n'imposent en effet pas de règles en matière de gestion du domaine public, ce qui ressort d'ailleurs clairement de l'article 25, § 1^{er}, et de l'article 26, alinéa 1^{er}, du projet. On peut d'ailleurs y ajouter que l'interdiction de taxer l'utilisation du domaine public, dans la mesure où cela pourrait être considéré comme une règle qui intervient dans la gestion du domaine public (*quod non*), relève de toute manière de la compétence des autorités fédérales. L'art. 170, § 2, alinéa 2, de la Constitution stipule que la loi (c.-à-d. la loi ordinaire, et donc également la loi du 21.3.1991) peut déterminer au préalable quelles impositions ne peuvent nullement être perçues par les entités fédérées, ou limiter ou supprimer par après l'imposition, dans la mesure où la nécessité en est démontrée.

L'art. 170, §§ 3 et 4, de la Constitution octroient la même compétence au législateur national vis-à-vis des

wat dat betreft zijn de gewone administratief- en zakenrechtelijke regels van toepassing.

Onderafdeling 1

Principes

Artikel 25

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 97 van de wet van 21 maart 1991, met dien verstande dat «elke operator van een openbaar telecommunicatienet» vervangen werd door «operator», dit teneinde coherent te blijven met de gangbare formuleringen in dit ontwerp. Daarnaast werd het toepassingsgebied van dit artikel uitgebreid tot antennes en steunen. Die aanpassing is noodzakelijk in het licht van het principe van de technologie-neutraliteit van de wetgeving en is bijgevolg in overeenstemming met het proportionaliteitsbeginsel, vermits zij niet geacht kan worden het voor de Gewesten onmogelijk of overdreven moeilijk te maken om hun bevoegdheid inzake wegen uit te oefenen.

Tenslotte wordt erop gewezen dat ook wat deze materie betreft de federale overheid het initiatief zal nemen om met de gewesten een samenwerkingsakkoord af te sluiten.

In dit hoofdstuk wordt «elke operator van een openbaar telecommunicatienet» trouwens op systematische wijze vervangen door «operator», zonder dat dit verder in deze memorie telkens wordt herhaald.

Wat de bevoegdheidskwestie betreft die de Raad van State aanhaalt met betrekking tot de artikelen 25 tot 32 van het ontwerp, kan het Instituut niet akkoord gaan met het standpunt van de Raad van State: de voorgestelde artikelen leggen immers geen regels op inzake het beheer van het openbaar domein, hetgeen trouwens duidelijk blijkt uit artikel 25, § 1, en uit artikel 26, lid 1, van het ontwerp. Hieraan kan trouwens toegevoegd worden dat het verbod om het gebruik van het openbaar domein te belasten, in de mate dat dit beschouwd zou kunnen worden als een regel die op het beheer van het openbaar domein ingrijpt (*quod non*), alleszins behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid. Art. 170, § 2, lid 2 van de Grondwet bepaalt dat de wet (d.i. de gewone wet, en dus ook de wet van 21.3.1991) vooraf kan aanduiden welke belastingen door de deelgebieden geenszins kunnen worden geheven, of achteraf de belasting kan beperken of afschaffen, voorzover de noodzakelijkheid hiervan is aangetoond.

Art. 170, §§ 3 en 4 van de Grondwet geeft de nationale wetgever dezelfde bevoegdheid ten aanzien van lokale

administrations locales. En outre, les impositions des administrations locales sont soumises à un contrôle administratif et peuvent être suspendues ou supprimées si l'imposition est illégale ou si elle blesse l'intérêt général (art. 162, alinéa 2, 6°, de la Constitution).

Article 26

Au niveau du contenu, cet article reprend l'actuel article 101. Comme cet article traite d'un principe général applicable à tous les travaux qui sont effectués afin d'installer des facilités sur une propriété publique ou privée, cette disposition provient de la sous-section contenant les principes en matière d'installation des facilités.

Sous-section 2

Utilisation du domaine public

Article 27

Cet article est en grande partie une reprise de l'actuel article 96. Une modification importante y a cependant été apportée:

«En cas de contestation persistante, il est statué par arrêté royal.» a été supprimé. En effet: en cas de contestation persistante entre les autorités publiques qui sont responsables de la gestion du domaine public et de l'opérateur en question, il existe plusieurs possibilités valables permettant de régler ce conflit comme introduire un recours auprès de l'autorité de tutelle ou un recours, en référé ou non, auprès du Conseil d'État ou, le cas échéant, auprès du juge ordinaire. D'autre part, il importe de savoir si la procédure réglant le litige par arrêté royal – procédure qui n'a du reste jamais été utilisée dans la pratique – peut offrir la garantie que les droits de la défense seront assurés. L'on ignore en effet dans quelle mesure cette procédure, si elle devait être appliquée un jour, pourrait assurer un jugement séparé et impartial de l'affaire.

Le principe de la gratuité de l'installation d'équipements par des opérateurs de réseaux publics reste maintenu.

Il ne faut en effet pas perdre de vue que l'imposition de l'aménagement de nouveaux réseaux ou d'éléments de réseaux supplémentaires, touchera surtout les nouveaux arrivants sur le marché. Les opérateurs qui sont déjà présents sur le marché, ont pu développer leur réseau sans que leurs travaux de terrassement ne soient taxés. Ils disposent ainsi d'un avantage compétitif histo-

besturen. Bovendien zijn de belastingen van lokale besturen onderworpen aan het administratief toezicht en kunnen zij worden geschorst of vernietigd indien de belasting onwettig is, of het algemeen belang schaadt (art. 162, 2^{de} lid, 6° van de Grondwet).

Artikel 26

Dit artikel is inhoudelijk een overname van het huidige artikel 101. Omdat het in dit artikel gaat om een algemeen principe dat van toepassing is op alle werken die worden uitgevoerd teneinde faciliteiten te installeren op openbaar of private eigendom, hoort deze bepaling thuis in de onderafdeling die de principes bevat inzake het installeren van faciliteiten.

Onderafdeling 2

Gebruik van het openbaar domein

Artikel 27

Dit artikel is grotendeels een overname van het huidige artikel 96. Er werd evenwel een belangrijke wijziging aangebracht:

«In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij koninklijk besluit.» werd geschrapt. Immers: in geval van een blijvend conflict tussen de overheid die zorgt voor het beheer van het openbaar domein en de betreffende operator, bestaan er meer gangbare mogelijkheden om dit conflict te beslechten zoals beroep bij de toezichthoudende overheid of beroep, al dan niet in kort geding, bij de Raad van State of, in voorkomend geval, bij de gewone rechter. Het is bovendien zeer de vraag of de procedure waarbij het geschil wordt beslecht bij koninklijk besluit – een procedure die trouwens in de praktijk nooit werd gebruikt – de garantie kan bieden dat de rechten van de verdediging gevrijwaard zullen worden. Het is immers onduidelijk in hoeverre die procedure, mocht ze ooit toegepast worden, een onafhankelijke en onpartijdige beoordeling van de zaak kan verzekeren.

Het principe van de kosteloosheid van het installeren van uitrusting door operatoren van openbare netwerken blijft behouden.

Het mag immers niet uit het oog worden verloren dat het belasten van de aanleg van nieuwe netwerken of bijkomende netwerkelementen, vooral de nieuwkomers op de markt zal treffen. Operatoren die reeds op de markt aanwezig zijn, hebben hun netwerk kunnen uitbouwen zonder dat hun graafwerken werden belast. Zodoende beschikken zij over een historisch competitief voordeel

rique par rapport à leurs concurrents – nouveaux arrivants, alors que ceux-ci se trouvent déjà dans une position plus faible. Nous pouvons difficilement contester le fait que la concurrence honnête a ainsi été faussée. À cet égard, il faut du reste souligner que les opérateurs qui établissent leur propre réseau *backbone*, le font souvent et même la plupart du temps en vue de créer des nouveaux services de pointe pour lesquels les réseaux existants ne sont pas suffisants. En taxant l'établissement de nouveaux réseaux, l'on hypothèque indirectement mais sûrement le développement de nouveaux services.

L'application d'un impôt, soit sur l'aménagement et autres de réseaux, soit sur leur présence sur le domaine public, entraînera des coûts considérables pour les opérateurs concernés qui se répercuteront sur les utilisateurs.

Sous-section 3

Utilisation de propriétés privées

Article 28

Du point de vue du contenu, cet article reprend l'actuel article 99 de la loi du 21 mars 1991 à condition qu'il ne soit plus question d'un «droit» gratuit. Il est important de remarquer que la mention selon laquelle il s'agirait d'un «droit» est malencontreuse étant donné que cela semble suggérer que l'opérateur en question dispose d'un droit subjectif qui lui a été octroyé par le législateur. Pourtant, le § 2 du présent article stipule que l'opérateur doit (tendre) à rechercher un accord avec le propriétaire de la propriété privée. Dans la relation opérateur-propriétaire, il n'est donc pas clairement question d'une partie, à savoir l'opérateur, qui dispose d'un droit (subjectif), et d'une autre partie, à savoir le propriétaire qui par contre ne peut faire valoir qu'une obligation.

En outre, au § 2, alinéa 3, le délai de réaction du propriétaire est, pour des raisons d'équité, passé de 8 jours ouvrables à 20 jours ouvrables.

Article 29

Cet article reprend l'actuel article 100 de la loi du 21 mars 1991, étant entendu que la gratuité est également mentionnée explicitement ici.

t.o.v. hun concurrenten-nieuwkomers, terwijl deze laatsten zich toch al in een zwakkere positie bevinden. Dat hierdoor een scheeftrekking van de eerlijke mededinging ontstaat, lijkt ons moeilijk betwistbaar. Hierbij moet trouwens opgemerkt worden dat operatoren die een eigen *backbone*-netwerk aanleggen, dit vaak en zelfs meestal doen met het oog op nieuwe en geavanceerde diensten waarvoor de bestaande netwerken niet toereikend zijn. Door het belasten van de aanleg van nieuwe netwerken, wordt zodoende onrechtstreeks maar zeker een hypothek gelegd op de ontwikkeling van nieuwe diensten.

De toepassing van een belasting, hetzij op de aanleg e.d.m. van netwerken, hetzij op de aanwezigheid ervan op het openbaar domein, zal voor de betreffende operatoren aanzienlijke kosten met zich meebrengen die afgewenteld zullen worden op de gebruikers.

Onderafdeling 3

Gebruik van private eigendommen

Artikel 28

Dit artikel is inhoudelijk een overname van het huidige artikel 99 van de wet van 21 maart 1991 met dien verstande dat niet langer gesproken wordt van een kosteloos «recht». Belangrijk is immers op te merken dat de vermelding dat het zou gaan om een «recht» ongelukkig is vermits dit lijkt te suggereren dat de operator in kwestie zou beschikken over een subjectief recht dat hem door de wetgever werd toegekend. Nochtans bepaalt § 2 van dit artikel dat de operator naar overeenstemming moet streven met de eigenaar van de private eigendom. Het is dus duidelijk niet zo dat in de relatie operator - eigenaar er sprake is van een partij, nl. de operator, die beschikt over een (subjectief) recht, en een andere partij, namelijk de eigenaar die daartegenover enkel een plicht kan laten gelden.

Verder werd in § 2, derde lid, om redenen van billijkheid, de termijn voor de eigenaar om te reageren verlengd van 8 werkdagen naar 20 werkdagen.

Artikel 29

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 100 van de wet van 21 maart 1991, met dien verstande dat de kosteloosheid ook hier expliciet wordt vermeld.

Article 30

Cet article reprend l'actuel article 101 de la loi du 21 mars 1991 à condition que le raccourcissement des branches et des racines sur le domaine privé soit désormais à charge de l'opérateur lorsque ce raccourcissement n'est pas nécessaire pour réaliser le raccordement. En outre, cet article stipule qu'un propriétaire n'est pas obligé de supporter les coûts liés aux travaux sur sa propriété qui sont nécessaires pour le raccordement d'une tierce personne.

Sous-section 4

La présence d'installations d'utilité publique

Article 31

Cet article reprend l'actuel article 102 de la loi du 21 mars 1991 à condition de laisser tomber le dernier alinéa de cet article. Cet alinéa ne comprend en effet aucune disposition contraignante et n'a donc pas sa place dans un texte de loi.

Article 32

Cet article reprend l'actuel article 104 de la loi du 21 mars 1991 à condition que l'opérateur soit tenu d'établir son réseau dans les règles de l'art. Il est en effet injuste qu'un opérateur puisse faire valoir un réseau isolé insuffisant (c.à-d. inférieur à la normale) pour exiger d'autres adaptations.

Articles 33 à 35

Ces articles reprennent le contenu de l'actuel article 92quinquies de la loi du 21 mars 1991. Pour des raisons de clarté, cet article a été divisé en trois articles séparés et a été réécrit au niveau du style et de la formulation. Au niveau du contenu, les principes de l'article 92quinquies sont maintenus. Les dispositions relatives à la base de données des sites d'antennes ne sont cependant plus reprises dans la loi même, mais elles feront l'objet d'un arrêté d'exécution.

En ce qui concerne l'article 33, § 6, il convient d'attirer l'attention sur le fait que cette disposition implique en principe qu'une personne privée indépendante ne peut pas être obligée d'accepter que plusieurs opérateurs s'installent sans son approbation sur un site d'antennes dont

Artikel 30

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 101 van de wet van 21 maart 1991 met dien verstande dat de inkorting van takken en wortels op het private domein voortaan ten laste is van de operator wanneer die inkorting niet noodzakelijk is om de aansluiting te realiseren. Bovendien bepaalt dit artikel dat een eigenaar niet verplicht is de kosten te dragen voor werkzaamheden op zijn eigendom die noodzakelijk zijn voor het aansluiten van een derde persoon.

Onderafdeling 4

De aanwezigheid van inrichtingen van openbaar nut

Artikel 31

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 102 van de wet van 21 maart 1991 met dien verstande dat het laatste lid van dit artikel is weggelaten. Dat lid bevat immers geen dwingende bepaling en hoort derhalve niet in een wettekst thuis.

Artikel 32

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 104 van de wet van 21 maart 1991 met dien verstande dat de operator zijn netwerk volgens de regels van de kunst moet aanleggen. Het is immers onbillijk dat een operator zich kan beroepen op een onvoldoende (d.w.z. minder dan normaal) geïsoleerd netwerk om van anderen aanpassingen te eisen.

Artikelen 33 tot 35

Deze artikelen zijn een inhoudelijke overname van het huidige artikel 92quinquies van de wet van 21 maart 1991. Ter wille van overzichtelijkheid werd dit artikel gesplitst in drie onderscheiden artikelen en, wat betreft stijl en formulering, herschreven. Inhoudelijk blijven de principes van artikel 92quinquies behouden. Wel zijn de bepalingen die betrekking hebben op de databank voor antennesites, niet langer opgenomen in de wet zelf, maar zij zullen het onderwerp uitmaken van een uitvoeringsbesluit.

Wat betreft artikel 33, § 6 dient erop gewezen te worden dat deze bepaling in beginsel impliceert dat een onafhankelijke private persoon niet kan worden verplicht om te aanvaarden dat er zonder zijn goedkeuring meerdere operatoren op een antennesite komen te staan waar

elle est l'ayant droit ou le propriétaire. Toutefois, il convient de signaler que dans certains cas (par exemple lorsqu'une personne privée est mise sous pression financièrement ou d'une autre manière par un opérateur en vue d'autoriser une utilisation exclusive de sa propriété, cette personne privée peut être considérée comme une personne sur laquelle l'opérateur peut exercer directement ou indirectement une influence dominante.

Sous-section 2

L'utilisation partagée d'autres sites

Article 36

Cet article ne nécessite aucun commentaire.

Article 37

Les prestataires de services de communications électroniques peuvent être obligés de payer une redevance administrative afin de financer les travaux des autorités réglementaires nationales dans le cadre de la gestion et du contrôle du régime d'autorisation et de l'attribution de droits d'utilisation. De telles redevances peuvent également être utilisées pour le financement de travaux liés à la préparation et à l'établissement de la législation, comme par exemple le Service public de programmation Télécommunications, ou le Service public fédéral Economie entre autres.

Les redevances administratives ne peuvent ni perturber inutilement la concurrence, ni créer des entraves à l'accès au marché. Dans le nouveau cadre réglementaire, il ne sera plus possible d'imposer des redevances à des entreprises individuelles, si ce n'est pour l'octroi de droits d'utilisation pour les numéros, les radiofréquences et les droits d'accès.

L'article 37 est presque une transposition littérale de l'art. 12.1, a), de la Directive autorisation. Le but de cet article est naturellement la poursuite du système de redevances actuel. Les opérateurs paient des redevances à l'Institut de manière à couvrir les coûts de l'Institut. Ces redevances ne sont pas individualisées et ne varient donc pas d'un opérateur à l'autre mais sont un montant forfaitaire raisonnable, rationnel – et approuvé par l'Inspecteur des Finances. Pour rencontrer les remarques du Conseil d'État, il y a deux alternatives inacceptables: soit toutes les redevances sont énumérées dans la loi (plutôt que dans les arrêtés d'exécution, comme c'est le cas actuellement), perdant ainsi toute souplesse dans l'adaptation des tarifs, ce qui étendrait le projet de

van hij rechthebbende of eigenaar is. Toch dient erop gewezen te worden dat in bepaalde gevallen (bijvoorbeeld wanneer een private persoon door een operator financieel of op enige andere wijze onder druk wordt gezet om een exclusief gebruik van zijn eigendom toe te staan), deze private persoon kan worden beschouwd als een persoon waarop de operator rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen.

Onderafdeling 2

Het gedeeld gebruik van andere sites

Artikel 36

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 37

Aanbieders van elektronische communicatiediensten kunnen worden verplicht tot betaling van een administratieve bijdrage ter financiering van de werkzaamheden van de nationale regelgevende instanties bij het beheer van en toezicht over het machtigingsstelsel en het verlenen van gebruiksrechten. Dergelijke bijdragen kunnen eveneens aangewend worden ter financiering van werkzaamheden in verband met het voorbereiden en opstellen van wetgeving, zoals onder meer door de Programmatorische Overheidsdienst Telecommunicatie, of de Federale Overheidsdienst Economie.

De administratieve bijdragen mogen de concurrentie niet onnodig verstoren, noch belemmeringen scheppen voor toegang tot de markt. Onder het nieuwe reglementaire kader zal het niet langer mogelijk zijn bijdragen op te leggen aan individuele ondernemingen, tenzij voor het toekennen van gebruiksrechten voor nummers, radiofrequenties en van toegangsrechten.

Artikel 37 is een bijna letterlijke omzetting van art. 12.1, a) van de Machtigingsrichtlijn. Het doel van dit artikel is uiteraard de voortzetting van het huidige systeem van rechten. De operatoren betalen rechten aan het Instituut zodat de kosten van het Instituut worden gedekt. Deze rechten zijn niet geïndividualiseerd, en verschillen dus niet van operator tot operator, maar zijn een redelijk, beredeneerd – en door de inspecteur van financiën goedgekeurd – forfaitair bedrag. Om aan de opmerkingen van de Raad van State tegemoet te komen zijn er twee onwerkbare alternatieven: ofwel worden alle rechten opgesomd in de wet (i.p.v. in de uitvoeringsbesluiten, zoals momenteel het geval is) waardoor alle soepelheid om de tarieven aan te passen verloren gaat, en wat het

loi lui-même de dizaines de dispositions qui n'ont au fond pas grand-chose à voir avec la réglementation des communications électroniques et qui, ne fut-ce que sur la base de cela, ont leur place dans les arrêtés d'exécution. Ou bien, les redevances sont individualisées et les coûts réels, liés à un tel système, sont imputés séparément à chaque opérateur (sans parler de la surcharge administrative énorme et les coûts supplémentaires y afférents!), et on arrive alors à la situation inéquitable où certains opérateurs devront payer un grand nombre de redevances (ex. parce que dans l'élaboration d'un nouveau service, ils doivent davantage faire appel à l'IBPT) et d'autres très peu.

C'est pourquoi seule une petite modification est apportée à l'article 37 (à savoir un chevauchement avec l'article 30, 5°, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges).

Article 38

Outre les redevances administratives, l'on peut introduire, comme instrument visant à garantir une utilisation optimale de ces biens, une redevance d'utilisation des radiofréquences et des numéros. De telles redevances ne peuvent pas entraver le développement des services innovateurs et de la concurrence sur le marché. Cette loi laisse intact le but pour lequel les redevances pour le droit d'utilisation sont affectées. De telles redevances peuvent par exemple être utilisées pour financer les travaux des autorités réglementaires nationales qui ne peuvent pas l'être à l'aide des redevances administratives.

Article 39

La transparence visée exige que les prestataires de réseaux et services de communications électroniques, les consommateurs et les autres parties intéressées aient facilement accès à toutes les informations concernant les droits, les conditions, les procédures, les redevances, les taxes et les décisions en matière de fourniture de services de communications électroniques, de droits d'utilisation pour les radiofréquences et les numéros, des droits d'installation de facilités, des plans nationaux d'utilisation de fréquences et les plans nationaux de numérotation. L'Institut est investi d'une fonction importante dans le cadre de la communication et de l'actualisation de ce type d'informations. Lorsque de tels droits sont gérés à un autre niveau d'administration, l'Institut doit tenter de créer un instrument convivial donnant accès à l'information relative à de tels droits, à condition qu'il l'estime que ce soit possible *de facto* à un prix raisonnable.

wetsontwerp zelf zou uitbreiden met tientallen bepalingen die au fond weinig te maken hebben met het regelen van de elektronische communicatie en alleen al op grond daarvan thuishoren in uitvoeringsbesluiten. Ofwel worden de rechten geïndividualiseerd en worden de reële kosten aan iedere operator afzonderlijk aangerekend (afgezien van de enorme administratieve overlast en de daarbij horende extra kosten! dat dergelijk systeem met zich meebrengt), en dan komt men in de onbillijke situatie dat bepaalde operatoren zeer veel rechten zullen moeten betalen (bvb. omdat ze bij het uitbouwen van een nieuwe dienstverlening vaker een beroep moeten doen op het BIPT) en andere zeer weinig.

Vandaar dat aan artikel 37 slechts een kleine wijziging aangebracht wordt (met name een overlapping met artikel 30, 5°, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector).

Artikel 38

Naast administratieve bijdragen kan voor het gebruik van radiofrequenties en nummers een heffing worden ingesteld, als middel om een optimaal gebruik van deze goederen te waarborgen. Dergelijke heffingen mogen geen belemmering vormen voor de ontwikkeling van innovatieve diensten en concurrentie in de markt. Deze wet laat het doel waarvoor de heffingen voor het gebruiksrecht worden aangewend, onverlet. Dergelijke heffingen kunnen bijvoorbeeld worden gebruikt ter financiering van de werkzaamheden van de nationale regelgevende instanties die niet uit de administratieve bijdragen kunnen worden gefinancierd.

Artikel 39

De beoogde transparantie vereist dat aanbieders van elektronische communicatienetwerken en -diensten, consumenten en andere belanghebbende partijen gemakkelijk toegang hebben tot alle informatie betreffende rechten, voorwaarden, procedures, bijdragen, heffingen en besluiten inzake het aanbieden van elektronische communicatiediensten, gebruiksrechten voor radiofrequenties en nummers, rechten tot het installeren van faciliteiten, nationale frequentiegebruiksplannen en nationale nummerplannen. Het Instituut heeft een belangrijke functie bij het verstrekken en actualiseren van dergelijke informatie. Wanneer dergelijke rechten op een ander bestuursniveau worden beheerd moet het Instituut trachten een gebruikersvriendelijk instrument in het leven te roepen dat toegang verschaft tot de informatie over zulke rechten, op voorwaarde dat het zulks *de facto* mogelijk acht tegen redelijke kosten.

CHAPITRE V

Equipements

Articles 40 à 45

Ces articles reprennent les actuels articles 93 à 96*bis*, 92*quater* et 121 de la loi du 21 mars 1991. Les articles 40, § 2, ainsi que 44, § 2, prévoient que l'Institut donne un avis concernant l'arrêté d'exécution en question. Concrètement, il s'agit en effet d'une matière technique qui justifie certainement un tel avis.

Article 46

Cet article reprend l'actuel article 92*quater* de la loi du 21 mars 1991.

CHAPITRE VI

Dispositions en matière d'utilisation de l'équipement hertzien

Article 47

Cet article reprend l'actuel article 3 de la loi du 30 juillet 1979, étant entendu que le § 5 de l'article actuel est supprimé étant donné que celui-ci n'est pas compatibles avec la répartition des compétences en matière de radiodiffusion sonore et télévisuelle.

Article 48

Cet article permet à l'Institut de déterminer les exigences techniques minimales des interfaces radios. Il est d'application générale et ne doit pas être confondu avec l'article 13 qui vise uniquement une application spécifique, à savoir l'utilisation du spectre au cas par cas.

Article 49

Le présent article reprend l'actuel article 4 de la loi du 30 juillet 1979, étant entendu que les officiers de police judiciaire de l'Institut reçoivent la possibilité de capter les signaux qui ne sont pas visés à l'article 314*bis* du Code pénal. Ce type de captage est d'ailleurs souvent nécessaire dans le cadre de leur mission de contrôle.

HOOFDSTUK V

Apparatuur

Artikelen 40 tot 45

Deze artikelen zijn een overname van de huidige artikelen 93 tot 96*bis*, 92*quater* en 121 van de wet van 21 maart 1991. In de artikelen 40, § 2, alsook 44, § 2, werd bepaald dat het Instituut een advies geeft inzake het betreffende uitvoeringsbesluit. *In concreto* gaat het immers om een technische materie die een dergelijk advies zeker rechtvaardigt.

Artikel 46

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 92*quater* van de wet van 21 maart 1991.

HOOFDSTUK VI

Bepalingen inzake het gebruik van radioapparatuur

Artikel 47

Dit artikel neemt het huidige artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 over met dien verstande dat § 5 van het huidige artikel werd weggelaten aangezien dit niet meer verenigbaar is met de bevoegdheidsverdeling inzake radio-en televisieomroep.

Artikel 48

Dit artikel stelt het Instituut in staat de minimale technische vereisten van de radio-interfaces vast te leggen. Dit artikel heeft een algemene toepassing en mag niet verward worden met artikel 13 dat enkel een specifieke toepassing beoogt, met name het spectrumgebruik van geval tot geval.

Artikel 49

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 4 van de wet van 30 juli 1979 met dien verstande dat de officieren van de gerechtelijke politie van het Instituut de mogelijkheid krijgen om signalen die niet bedoeld zijn in artikel 314*bis* van het Strafwetboek te capteren. Dergelijke captatie is vaak immers nodig in het kader van hun

L'exception de l'article 314*bis* du Code pénal précise que les officiers de police judiciaire en question ne sont pas habilités à mettre des conversations sur écoute en vertu de la présente disposition. Un ordre du juge d'instruction est d'ailleurs nécessaire pour celles-ci.

Article 50

Le présent article est en grande partie une reprise de l'actuel article 8 de la loi du 30 juillet 1979. Les modifications apportées se rapportent à:

1° l'exemption pour les équipements destinés à l'exportation qui est dorénavant octroyée par l'Institut; cette exemption et l'examen de la demande à cet effet, s'inscrit dans le prolongement des missions de contrôle de l'Institut;

2° la lisibilité: le texte a été divisé en paragraphes pour cette raison.

Article 51

Le présent article reprend en principe l'actuel article 12 de la loi du 30 juillet 1979.

Article 52

Cet article reprend l'actuel article 13 de la loi du 30 juillet 1979.

CHAPITRE VII

Annuaire, services de renseignements et exploitation de systèmes de communications mis à la disposition du public

Article 53

Les annuaires constituent un outil essentiel pour accéder aux services téléphoniques accessibles au public et font partie de l'obligation de service universel. C'est pourquoi l'actuel article 113 de la loi du 21 mars 1991 est repris ici, à condition que le Roi reçoive une plus grande compétence pour fixer les modalités en la matière.

controleopdracht. De uitzondering van artikel 314*bis* van het Strafwetboek duidt erop dat de betreffende officieren van gerechtelijke politie krachtens de onderhavige bepaling niet de bevoegdheid krijgen om gesprekken af te luisteren. Voor dit laatste is immers een bevel van de onderzoeksrechter vereist.

Artikel 50

Dit artikel is grotendeels een overname van het huidige artikel 8 van de wet van 30 juli 1979. De aangebrachte wijzigingen hebben betrekking op:

1° de vrijstelling voor apparatuur bestemd voor de export die voortaan verleend wordt door het Instituut; deze vrijstelling, en de beoordeling van de vraag daartoe, sluit immers zeer dicht aan bij de controleopdrachten van het Instituut;

2° de leesbaarheid: om die reden werd de tekst in paragrafen onderverdeeld.

Artikel 51

Dit artikel neemt het principe over van het huidige artikel 12 van de wet van 30 juli 1979.

Artikel 52

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 13 van de wet van 30 juli 1979.

HOOFDSTUK VII

Telefoongidsen, telefooninlichtingendiensten en de uitbating van voor het publiek beschikbare communicatiesystemen

Artikel 53

Telefoongidsen vormen een essentieel hulpmiddel voor toegang tot algemeen beschikbare telefoondiensten en maken deel uit van de universeledienstverplichting. Daarom wordt het huidige artikel 113 van de wet van 21 maart 1991 hier overgenomen, met dien verstande dat de Koning een ruimere bevoegdheid krijgt om de nadere regels terzake te bepalen.

Article 54

Le présent article règle, par analogie avec l'article 53, la mise à la disposition d'un service de renseignements téléphonique.

Article 55

Le but de l'article 55 est de permettre l'imposition, dans certains cas, de règles aux revendeurs. Les revendeurs ne fournissent pas de service ou réseau de communication propre mais revendent le service d'un opérateur à des utilisateurs finals. On peut toutefois imaginer que des situations se présentent dans lesquelles l'imposition de certaines exigences d'exploitation à certaines catégories de revendeurs, peut toutefois être pertinente. Le présent article fournit une base légale au Roi pour pouvoir prendre de telles dispositions.

CHAPITRE VIII**Cryptographie****Article 56**

La possibilité de réglementation de la cryptographie par le Roi, prévue à l'article actuel 109^{ter} F de la loi du 21 mars 1991, est reprise ici.

CHAPITRE IX**Autres activités en matière de communications électroniques****Article 57**

Cet article confère au Roi la compétence d'édicter les conditions pour les autres activités en matière de communications électroniques pour lesquelles cette loi ne prévoit pas encore de conditions. Le projet qui peut être édicté de cette manière, doit être ratifié par la loi dans les 15 mois.

L'article 57 a été inséré pour permettre aux autorités belges de faire face et de réguler, au moyen d'un instrument juridique relativement souple (l'arrêté royal), les éventuelles innovations technologiques qui pourraient ne pas entrer dans le champ d'application matériel de l'avant-

Artikel 54

Dit artikel regelt analoog aan artikel 53 de terbeschikkingstelling van een telefooninlichtingendienst.

Artikel 55

Het doel van artikel 55 is het mogelijk maken om in bepaalde gevallen regels op te kunnen leggen aan doorverkopers. Doorverkopers bieden zelf geen eigen communicatiedienst of -netwerk aan, maar verkopen de dienst van een operator door aan eindgebruikers. Het is echter niet ondenkbaar dat er zich situaties voordoen waarbij het opleggen van zekere exploitatievereisten aan bepaalde categorieën van doorverkopers wel pertinent kan zijn. Dit artikel biedt de Koning een wettelijke basis om dergelijke regelingen te treffen.

HOOFDSTUK VIII**Versleuteling****Artikel 56**

De mogelijkheid voor de Koning om de cryptografie te reglementeren, waarin het huidige artikel 109^{ter} F van de wet van 21 maart 1991 voorziet, wordt hier overgenomen.

HOOFDSTUK IX**Overige activiteiten inzake elektronische communicatie****Artikel 57**

In dit artikel wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om de voorwaarden uit te vaardigen voor overige activiteiten inzake elektronische communicatie waarvoor deze wet nog geen voorwaarden bepaalt. Het ontwerp dat op deze wijze kan worden uitgevaardigd, dient binnen de 15 maanden door de wet te worden bekrachtigd.

Artikel 57 is ingevoegd om de Belgische overheid de mogelijkheid te bieden door middel van een relatief soepel juridisch middel (het koninklijk besluit) de eventuele technologische innovaties die misschien niet in het materiële toepassingsgebied van het voorontwerp vallen, maar wel

projet, tout en ayant des implications importantes sur les réseaux et services de communications électroniques.

Le passage par un processus législatif se justifierait certainement si le domaine d'activités en question devait prendre une ampleur significative. Mais l'article 57 n'a pas vocation en principe à s'appliquer à pareils développements du secteur des communications électroniques. Cette disposition vise plutôt le contrôle d'activités périphériques aux communications électroniques, et qui présentent un caractère relativement «marginal». Il est néanmoins important de créer une base légale suffisante pour permettre l'adoption de mesures rapides et efficaces face à des situations imprévues et potentiellement nuisibles par exemple au bon développement de la concurrence dans le secteur ou à la protection des consommateurs.

TITEL III

Dispositions en vue de garantir une concurrence loyale

CHAPITRE I

Dispositions generales

Article 58

L'article 58 prévoit une règle impérative stipulant que les informations échangées dans le cadre de la négociation d'un accord en matière d'accès (par exemple un accord d'interconnexion) est confidentielle. Les informations communiquées d'un opérateur à un autre opérateur ne peuvent être utilisées que pour la conclusion dudit contrat. Cela signifie entre autres que les informations obtenues ne peuvent pas être transmises à une autre partie, en particulier à une autre division des opérateurs concernés, à des filiales ou des partenaires, qui pourraient bénéficier d'un avantage concurrentiel grâce à ces informations. L'article ne peut évidemment pas être invoqué pour ne pas communiquer à l'Institut ou à une autre instance administrative ou judiciaire certaines informations nécessaires pour pouvoir exercer ses tâches de régulateur.

belangrijke implicaties hebben op de elektronische communicatienetwerken en -diensten aan te pakken en te reguleren.

Het beroep op een wetgevende procedure zou zeker gerechtvaardigd zijn indien het betreffende activiteiten-gebied een aanzienlijke omvang zou aannemen. Maar artikel 57 is in principe niet aangewezen om op dergelijke ontwikkelingen van de elektronische-communicatie-sector te worden toegepast. Die bepaling is veeleer gericht op de controle op randactiviteiten van de elektronische communicatie, die een relatief «marginaal» karakter vertonen. Het is niettemin belangrijk om een toereikende wettelijke basis te scheppen om de aanneming van snelle en doeltreffende maatregelen mogelijk te maken ten overstaan van onvoorziene omstandigheden, die mogelijk nadelig kunnen zijn, bijvoorbeeld voor de goede ontwikkeling van de concurrentie in de sector of voor de bescherming van de consumenten.

TITEL III

Bepalingen met het oog op het waarborgen van een eerlijke mededinging

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 58

Artikel 58 voorziet in een regel van dwingend recht die bepaalt dat de informatie die uitgewisseld wordt in het kader van een onderhandeling over een overeenkomst inzake toegang (bijvoorbeeld een interconnectie-overeenkomst) vertrouwelijk is. De informatie die van operator tot operator wordt medegedeeld kan enkel dienen voor het sluiten van het betreffende akkoord. Dit betekent onder meer dat de verkregen informatie niet doorgegeven kan worden aan enige andere partij, in het bijzonder een andere afdeling van de betrokken operatoren, dochterondernemingen of partners, die door die informatie een concurrentievoordeel zouden kunnen behalen. Het artikel kan uiteraard niet ingeroepen worden om bepaalde informatie die nodig is om zijn regulatoire taken uit te oefenen niet aan het Instituut, of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie, mee te delen.

Article 59

L'article 59 prévoit pour l'Institut la possibilité de à certaines conditions soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, d'intervenir afin de réaliser les objectifs prévus aux articles 6 à 8 de cette loi. En outre, l'article prévoit la compétence de l'Institut d'imposer, conformément à l'article 5 de la présente loi, des obligations aux opérateurs (en dehors des obligations pouvant être imposées conformément à l'article 63, § 3, aux opérateurs PSM), nécessaires pour assurer la connectivité de bout en bout. Dans un cadre qui veille à ce que le marché du secteur des communications électroniques fonctionne de manière efficace, il est non seulement important d'éviter que la puissance sur le marché ne puisse être utilisée pour limiter ou perturber la concurrence ou qu'une puissance ne soit obtenue sur les marchés voisins par effet de levier, mais également de garantir l'interopérabilité entre les services, et en particulier la connectivité de bout en bout, dans l'intérêt des utilisateurs. D'où la nécessité de prévoir la possibilité pour l'Institut d'imposer, sur demande ou, si cela est justifié, de sa propre initiative, des obligations appropriées aux opérateurs qui contrôlent l'accès aux utilisateurs. Au cas où la décision de l'Institut pourrait avoir des conséquences considérables sur un marché pertinent, la décision finale est précédée d'une consultation publique préalable du marché, conformément à l'article 149. Dans la mesure où la décision a une influence considérable sur le commerce entre les états membres, la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des autres états membres sont également consultées, conformément à l'article 150.

Article 60

L'article 60 prévoit l'obligation, pour tout opérateur fournissant un réseau public de communications électroniques, de négocier de bonne foi un accord d'interconnexion. Dans des circonstances concurrentielles normales sur le marché, les accords d'interconnexion entre opérateurs similaires entraîneraient probablement automatiquement des obligations symétriques. C'est pourquoi dans la phase transitoire actuelle, l'IBPT doit déjà rechercher cela activement étant donné que cela découle directement des objectifs de la réglementation asymétrique, qui a pour but d'équilibrer les rapports de force entre l'opérateur historique et les nouveaux opérateurs et donc de garantir un «*level playing field*» et non de renverser les rapports de force. L'une des conséquences concrètes de la recherche d'un «*level playing field*» est que lorsque l'Institut estime que dans un cas déterminé il n'est pas justifié d'imposer des obligations sy-

Artikel 59

Artikel 59 voorziet voor het Instituut in de mogelijkheid om onder bepaalde voorwaarden hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, in te grijpen met het oog op het realiseren van de doelstellingen bepaald in de artikelen 6 tot en met 8 van deze wet. Daarnaast voorziet dit artikel in de bevoegdheid van het Instituut om overeenkomstig artikel 5 van deze wet aan operatoren (buiten de verplichtingen die overeenkomstig artikel 63, § 3, aan SMP-operatoren opgelegd kunnen worden) verplichtingen op te leggen die noodzakelijk zijn om eind-tot-eindverbindingen te verzekeren. In een kader dat ervoor zorgt dat de markt in de sector van de elektronische communicatie efficiënt functioneert is het immers niet alleen van belang dat vermeden wordt dat marktmacht kan worden gebruikt om de mededinging te beperken of te verstoren of om door hefboomwerking marktmacht op naburige markten te verkrijgen, maar ook dat de interoperabiliteit tussen de diensten, en in het bijzonder eind-tot-eindverbindingen, in het belang van de gebruikers, gewaarborgd wordt. Vandaar dat er wordt voorzien in de mogelijkheid van het Instituut om, op verzoek, of, indien gerechtvaardigd, op eigen initiatief, passende verplichtingen op te leggen aan operatoren die de toegang tot de gebruikers controleren. Indien de beslissing van het Instituut aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, wordt de eindbeslissing voorafgegaan door een voorafgaande openbare raadpleging van de markt, overeenkomstig artikel 149. Voorzover de beslissing van aanzienlijke invloed is op de handel tussen de lidstaten, worden ook de Europese Commissie en de nationale regelgevende instanties van de andere lidstaten, overeenkomstig artikel 150, geraadpleegd.

Artikel 60

Artikel 60 voorziet voor iedere operator die een openbaar elektronisch communicatienetwerk levert in de verplichting te goeder trouw over een interconnectie-overeenkomst te onderhandelen. In normale concurrentiële marktomstandigheden zouden interconnectieovereenkomsten tussen gelijkaardige operatoren allicht automatisch tot symmetrische verplichtingen leiden. In de huidige overgangsfase dient het BIPT dit daarom actief na te streven aangezien dit rechtstreeks volgt uit de doelstellingen van de asymmetrische regelgeving, die de bedoeling heeft de machtsverhoudingen van de historische operator en de nieuwe operatoren op een gelijk niveau te brengen en aldus een «*level playing field*» te garanderen en niet de machtsverhoudingen om te draaien. Een van de concrete gevolgen van het streven naar een «*level playing field*» is dat wanneer het Instituut van oordeel is dat in een bepaald geval het niet

métriques à l'interconnexion, il doit en indiquer les raisons dans sa décision.

Article 61

Afin d'éviter tout problème technique ou opérationnel, dans les relations entre opérateurs ou entre un opérateur et les utilisateurs finals, l'article 61 prévoit que le Roi établit une liste minimale d'éléments devant être réglés dans un accord d'interconnexion.

Dans le but d'exercer ses propres compétences afin d'assurer une interconnexion appropriée et l'interopérabilité des services, l'article 61 prévoit également que l'Institut soit informé de chaque accord d'interconnexion. Les parties confidentielles de l'accord doivent également être communiquées à l'Institut de même que toutes les annexes éventuelles.

CHAPITRE II

Procédure d'analyse des marchés pertinents et détermination des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés

Article 62

L'article 62 traite de la procédure de détermination par l'Institut des marchés pertinents.

Conformément à la Directive «cadre», il est prévu que l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective.

La détermination des marchés pertinents se base sur une appréciation prospective générale de la structure et du fonctionnement de l'ensemble du secteur des communications électroniques.

L'Institut tient le plus possible compte de «la recommandation de la Commission européenne sur les marchés pertinents de produits et de services» (ci-après dénommée «la Recommandation») ainsi que des «Lignes directrices sur l'analyse du marché et l'évaluation de la puissance sur le marché» (ci-après dénommées «les Lignes directrices»). Dans le cadre de la législation belge, l'appellation «marchés pertinents de réseaux et de services» a été préférée à celle de «marchés pertinents de produits et de services», étant donné que le concept de

gerechtvaardigd is om symmetrische verplichtingen op te leggen voor interconnectie, de redenen daartoe dient aan te geven in zijn beslissing.

Artikel 61

Om technische of operationele problemen te vermijden in de betrekkingen tussen operatoren of tussen een operator en de eindgebruikers, wordt in artikel 61 bepaald dat de Koning een minimumlijst van elementen vaststelt die in een interconnectieovereenkomst geregeld moeten zijn.

Met het oog op het uitoefenen van zijn bevoegdheden om een passende interconnectie en de interoperabiliteit van diensten te waarborgen, wordt in artikel 61 tevens voorgeschreven dat het Instituut in kennis wordt gesteld van iedere interconnectieovereenkomst. De vertrouwelijke delen van de overeenkomst moeten ook aan het Instituut worden medegedeeld, alsook alle mogelijke bijlagen.

HOOFDSTUK II

Procedure voor de analyse van de relevante markten en bepaling van de operatoren met een sterke machtspositie

Artikel 62

Artikel 62 handelt over de procedure voor de vaststelling van de relevante markten door het Instituut.

Overeenkomstig de «Kaderrichtlijn» wordt bepaald dat het Instituut de relevante markten voor elektronische communicatienetwerken en -diensten vaststelt, alsmede hun respectieve geografische uitgestrektheid.

De vaststelling van de relevante markten is gebaseerd op een algemene, prospectieve beoordeling van de structuur en van het functioneren van de hele elektronische communicatiesector.

Het Instituut houdt zoveel mogelijk rekening met «de aanbeveling van de Europese Commissie betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronische communicatiesector» (hierna: «de Aanbeveling») en met de «Richtsnoeren voor de marktanalyse en de beoordeling van aanmerkelijke marktmacht» (hierna: «de Richtsnoeren»). In het kader van de Belgische wetgeving is ervoor gekozen niet te spreken van «relevante markten voor producten en diensten» maar wel van «relevante markten voor netwerken en diensten», aan-

«produit» n'est pas utilisé dans la présente loi.

La détermination d'un marché pertinent n'exige pas que les conditions de concurrence entre les opérateurs économiques soient parfaitement homogènes. Il suffit qu'elles soient similaires ou suffisamment homogènes, et dès lors, seules les zones dans lesquelles les conditions de concurrence sont «hétérogènes» ne peuvent être considérées comme constituant un marché uniforme distinct (voir entre autres les arrêts *Deutsche Bahn c. la Commission* et *AAMS c. la Commission de la Cour de Justice*).

La détermination d'un marché pertinent est effectuée selon une évaluation de la substituabilité de l'offre et de la demande en réaction à une hausse de prix relative. Par conséquent, pour déterminer la substituabilité de la demande, l'Institut doit surtout évaluer tant les préférences des consommateurs que des modèles d'achats géographiques existants.

En matière de substituabilité de l'offre, lorsqu'il peut être prouvé que des opérateurs qui ne sont pour le moment pas actifs sur le marché pertinent, décideront à court terme d'entrer sur ce marché en cas d'augmentation de prix relative, la définition du marché doit être étendue, de sorte qu'elle s'applique également à ces «nouveaux arrivants».

Conformément à la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes (ci-après : «la Cour de Justice») (entre autres les arrêts *United Brands, Michelin, Alsatel c. Novasam* et *Tiercé Ladbroke c. la Commission*), le marché géographique pertinent comprend la zone dans laquelle les opérateurs concernés jouent un rôle au niveau de l'offre et de la demande des services concernés, où les conditions de concurrence sont similaires ou sont suffisamment homogènes et en dehors de laquelle les conditions de concurrence sont sensiblement différentes.

Dans le secteur des communications électroniques, la définition du marché géographique pertinent est généralement effectuée sur la base de deux critères principaux:

- (a) la zone couverte par la fourniture d'un réseau ou d'un service, et
- (b) l'existence d'instruments légaux et d'autres instruments réglementaires.

Les marchés géographiques peuvent, sur la base de ces deux critères principaux, être définis comme locaux,

gezien het begrip «product» niet gebruikt wordt in deze wet.

De vaststelling van een relevante markt vereist niet dat de mededingingsvoorwaarden tussen de economische operatoren volstrekt homogeen zijn. Het volstaat dat ze op elkaar lijken of voldoende homogeen zijn, zodat alleen zones waarin de concurrentievoorwaarden «heterogeen» zijn, niet als een onderscheiden uniforme markt kunnen worden beschouwd (zie onder meer de arresten *Deutsche Bahn t. Commissie* en *AAMS t. Commissie van het Hof van Justitie*).

De vaststelling van een relevante markt verloopt volgens een beoordeling van de substitueerbaarheid aan de vraag- en de aanbodzijde als reactie op een relatieve prijsverhoging. Om dus de substitueerbaarheid aan de vraagzijde te bepalen, moet het Instituut in hoofdzaak een inschatting maken van consumentenvoorkeuren, alsmede van bestaande geografische aankooppatronen.

Wat de substitueerbaarheid aan de aanbodzijde betreft, geldt het volgende: wanneer kan worden aangetoond dat operatoren die momenteel niet actief of aanwezig zijn op de relevante markt, zullen besluiten op korte termijn tot die markt toe te treden in het geval van een relatieve prijsverhoging, moet de marktomschrijving worden verruimd zodat ook die «nieuwkomers» eronder komen te vallen.

Overeenkomstig de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (hierna: «het Hof van Justitie») (onder meer de arresten *United Brands, Michelin, Alsatel t. Novasam* en *Tiercé Ladbroke t. Commissie*) omvat de relevante geografische markt het gebied waarbinnen de betrokken operatoren een rol spelen in de vraag naar en het aanbod van de betrokken diensten, waarbinnen de concurrentievoorwaarden op elkaar lijken of voldoende homogeen zijn en waarbuiten de concurrentievoorwaarden duidelijk verschillend zijn.

In de sector elektronische communicatie vindt de omschrijving van de geografisch relevante markt traditioneel plaats op basis van twee hoofdcriteria:

- (a) het gebied dat door de levering van een netwerk of een dienst wordt bestreken, en
- (b) het bestaan van wettelijke en andere regelgevingsinstrumenten.

Op basis van deze twee belangrijkste criteria kunnen geografische markten worden omschreven als lokaal,

régionaux, nationaux ou transnationaux.

La fréquence à laquelle l'Institut définit les marchés pertinents dépend, d'une part, des modifications apportées par la Commission à sa Recommandation et, d'autre part, des circonstances particulières propres au paysage des communications électroniques belge. De toute façon, cet article prévoit pour l'Institut l'obligation de faire une nouvelle définition des marchés à des intervalles réguliers.

La détermination des marchés pertinents est précédée par une consultation publique et, le cas échéant, par la consultation de la Commission européenne et des autres autorités réglementaires nationales de l'Union européenne.

Dans l'hypothèse où l'Institut compte définir un marché pertinent qui diffère de ceux figurant dans la Recommandation de la Commission européenne, l'accord de la Commission européenne est requis.

Enfin, il est souligné que le marché des services de radiodiffusion pour la transmission de contenu aux utilisateurs finals relève de la compétence des communautés.

Article 63

L'article 63 porte sur l'analyse des marchés et sur la désignation des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés.

Une fois qu'un marché (matériel et géographique) pertinent est défini, l'Institut effectue en effet une analyse de marché économique sur ce marché pertinent en se fondant sur une méthodologie basée sur le droit de la concurrence. Le but de l'analyse de marché est d'établir si le marché en question est effectivement concurrentiel. Une concurrence effective signifie qu'il n'y a pas d'entreprise occupant seule ou avec d'autres entreprises une position dominante sur le marché pertinent.

La notion de position dominante s'interprète à la lumière de la jurisprudence européenne. Elle est entendue comme une situation dans laquelle une entreprise est en mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients et, en fin de compte, des consommateurs (arrêt C.J., *United Brands c. la Commission*, affaire n° 27/76). Appliqué au secteur des communications électroniques, cela signifie dans les grandes lignes qu'un opérateur est considéré comme possédant une position

regionaal, nationaal of als transnationaal.

De frequentie waarmee het Instituut de relevante markten vaststelt is enerzijds afhankelijk van de wijzigingen die aangebracht worden door de Commissie aan haar Aanbeveling en anderzijds van de specifieke omstandigheden, eigen aan het Belgische elektronische-communicatielandschap. In elk geval wordt voor het Instituut in de verplichting voorzien om op gezette tijdstippen over te gaan tot een nieuwe marktdefinitie.

De afbakening van de relevante markten wordt voorafgegaan door een openbare raadpleging en, in voorkomend geval, door de raadpleging van de Europese Commissie en van de andere nationale regelgevende instanties van de Europese Unie.

Wanneer het Instituut voornemens is een relevante markt vast te stellen die verschilt van de relevante markten opgenomen in de Aanbeveling van de Commissie, is de toestemming van de Europese Commissie vereist.

Tenslotte wordt erop gewezen dat de markt voor omroeptransmissiediensten voor het leveren van omroepinhoud aan eindgebruikers tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

Artikel 63

Artikel 63 heeft betrekking op de marktanalyse en de aanduiding van operatoren met een sterke machtspositie.

Zodra een relevante markt (materieel en geografisch) gedefinieerd is, voert het Instituut inderdaad op die relevante markt een economische marktanalyse uit met een op het mededingingsrecht gebaseerde methodologie als grondslag. Bedoeling van de marktanalyse is uit te maken of er op de betrokken markt daadwerkelijke mededinging heerst. Een daadwerkelijke mededinging betekent dat er geen onderneming is die alleen of samen met andere ondernemingen een machtspositie op de relevante markt heeft.

Het begrip machtspositie wordt geïnterpreteerd in het licht van de Europese jurisprudentie. Het wordt begrepen als een situatie waarin een bedrijf in staat is zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten en uiteindelijk consumenten te gedragen (arrest H.v.J., *United Brands t. Commissie*, zaak nr. 27/76). Toegepast op de sector van de elektronische communicatie komt dit er in grote lijnen op neer dat een operator geacht wordt een sterke machtspositie te hebben, wanneer hij zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten,

puissante sur le marché lorsqu'il peut se comporter dans une large mesure de manière indépendante par rapport à ses concurrents, utilisateurs, utilisateurs finals, abonnés et consommateurs.

L'existence d'une position dominante devra être examinée concrètement à la lumière d'un certain nombre de critères, comme les parts de marché, la taille de l'entreprise, le contrôle d'infrastructures difficilement reproductibles, l'avance ou la supériorité technologique, le manque de puissance de l'acheteur qui peut former un contrepoids, l'accès facile ou privilégié aux marchés de capitaux ou aux moyens financiers, la diversification des produits ou des services (ex. offres conjointes de produits ou de services), les économies d'échelle, les avantages de gamme, l'intégration verticale, un réseau de distribution et de vente fortement développé, le manque d'une concurrence potentielle, les limites à l'expansion, etc.

Evaluer la problématique de la facilité de pénétration du marché est également important. En principe, les barrières à l'entrée favorisent les comportements perturbant la concurrence.

L'évaluation de ces critères sera effectuée par une analyse de marché prospective. L'expérience accumulée par l'Institut en matière d'application des règles de concurrence dans le secteur des télécommunications constituera une base importante pour la réalisation de ses analyses de marché.

Une analyse de marché est effectuée à la suite de chaque nouvelle publication de la Recommandation de la Commission européenne, ainsi que chaque fois que les circonstances indiquent que le caractère concurrentiel d'un marché pertinent a évolué ou s'apprête à évoluer de manière significative. L'Institut est donc amené à effectuer une surveillance permanente de la situation concurrentielle de chaque marché pertinent.

Lorsque l'Institut conclut, au terme de l'analyse d'un marché pertinent, que celui-ci est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient aucune obligation à l'égard d'un opérateur en raison de la puissance dont il dispose sur ce marché.

Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et impose à cet opérateur une ou plusieurs obligation(s) spécifique(s) ou, le cas échéant, les maintient ou les modifie. Les obligations telles qu'imposées, maintenues ou modifiées doivent toujours être justifiées au regard des objectifs formulés aux articles 6 à 8 et être propor-

gebruikers, eindgebruikers, abonnees en consumenten kan gedragen.

Het bestaan van een machtspositie zal concreet onderzocht worden in het licht van een aantal criteria, zoals het marktaandeel, de totale omvang van de onderneming, de controle over niet gemakkelijk te reproduceren infrastructuur, de technologische voorsprong of superioriteit, het ontbreken van kopersmacht die een tegenwicht kan vormen, de gemakkelijke of bevoorrechte toegang tot kapitaalmarkten of financiële middelen, de product- of dienstendiversificatie (bijv. bundeling van producten of diensten), schaalvoordelen, breedtevoordelen, verticale integratie, een sterk ontwikkeld distributie- en verkoopnetwerk, het ontbreken van potentiële concurrentie, grenzen aan de expansie, enz.

De beoordeling van de vraag hoe gemakkelijk de markt kan worden betreden is even belangrijk. In principe vergemakkelijken de toegangsdrempels de concurrentieverstorende gedragingen.

De beoordeling van die criteria zal gebeuren in een prospectieve marktanalyse. De ervaring die het Instituut heeft opgedaan bij de toepassing van de mededingingsregels in de telecommunicatiesector zal een belangrijke basis vormen voor de verwezenlijking van zijn marktanalyses.

Er zal na iedere nieuwe publicatie van de Aanbeveling van de Europese Commissie een marktanalyse uitgevoerd worden, en ook telkens als de omstandigheden aangeven dat het concurrentiële karakter van een relevante markt in belangrijke mate geëvolueerd is of zal evolueren. Het Instituut is er dus toe gebracht permanent toezicht te houden op de concurrentiesituatie van iedere relevante markt.

Als het Instituut, op basis van de analyse van een relevante markt, concludeert dat deze markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het geen verplichtingen op of handhaaft deze niet ten opzichte van een operator, wegens de macht waarover hij op die markt beschikt.

Indien het Instituut concludeert dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, zal het de operatoren met een sterke machtspositie op die markt aanwijzen en hen één of meer specifieke verplichtingen opleggen of, in voorkomend geval, die verplichtingen handhaven of aanpassen. Het opleggen, handhaven of aanpassen van verplichtingen moet steeds gerechtvaardigd zijn ten opzichte van de doelstellingen van de artikelen 6 tot 8 en in

tionnées à la réalisation de ces objectifs, comme exigé par les principes généraux de droit administratif (en particulier le principe de proportionnalité).

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative, ainsi que la liste des obligations qui leur sont imposées.

La désignation des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent est précédée par une consultation publique, ainsi que, le cas échéant, par une consultation de la Commission européenne et des autres autorités réglementaires nationales de l'Union européenne.

Article 64

L'article 64, § 1^{er}, décrit les cas dans lesquels l'Institut peut, par dérogation à l'article 63, § 2, imposer des obligations similaires aux obligations formulées aux articles 66 à 70 à des opérateurs qui ne sont pas considérés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Premièrement, certaines obligations doivent être imposées aux exploitants ne disposant pas d'une puissance significative sur le marché afin de remplir les obligations internationales de la Communauté. En effet, la CE a, dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), pris des engagements concernant des entreprises qui sont considérées comme de «gros prestataires» de services de communications électroniques de base. Toutes les obligations résultant des engagements pris par la CE et les États membres dans le cadre de l'accord OMC en matière de services de télécommunications de base doivent être imposées à ces entreprises, qu'elles aient été déclarées PSM ou non.

Les décisions prises par l'Institut pour imposer des obligations qui sont nécessaires pour remplir les obligations internationales de la Belgique et de l'UE doivent être notifiées à la Commission conformément à l'article 150.

Deuxièmement, il doit également être possible d'imposer des obligations de co-localisation aux opérateurs ne disposant pas d'une puissance significative sur un marché pertinent lorsque d'autres opérateurs ne peuvent pas disposer d'alternatives viables à la co-localisation à cause notamment des dispositions en matière de protection de l'environnement, de santé publique ou de sécurité publique, ou encore pour des raisons urbanistiques et planologiques.

L'article 64, § 1^{er}, alinéa premier, 3^o permet d'imposer certaines obligations *ex ante* sur le marché des infras-

evenredigheid zijn met de realisatie van die doelstellingen, zoals vereist door de algemene beginselen van het bestuur (in het bijzonder het proportionaliteitsbeginsel).

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie, alsook de lijst van de verplichtingen die aan hen zijn opgelegd.

De aanduiding van de operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt wordt voorafgegaan door een openbare raadpleging en, in voorkomend geval, door de raadpleging van de Europese Commissie en van de andere nationale regelgevende instanties van de Europese Unie.

Artikel 64

Artikel 64, § 1, beschrijft de gevallen waarin het Instituut, in afwijking van artikel 63, § 2, passende verplichtingen uit de artikelen 66 tot 70 kan opleggen aan operatoren die niet aangeduid zijn als operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt.

In de eerste plaats moeten bepaalde verplichtingen worden opgelegd aan exploitanten zonder sterke machtspositie teneinde te voldoen aan de internationale verplichtingen van de Gemeenschap. De EG is in het kader van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) immers verbintenissen aangegaan met betrekking tot ondernemingen die worden beschouwd als «grote leveranciers» van basiselektronische communicatiediensten. Op dergelijke ondernemingen moeten alle verplichtingen die voortvloeien uit de verbintenissen die de EG en de lidstaten zijn aangegaan in het kader van het WTO-akkoord inzake basistelecommunicatiediensten opgelegd kunnen worden, ongeacht of zij SMP verklaard werden of niet.

De beslissingen die het Instituut neemt om verplichtingen op te leggen die noodzakelijk zijn om te voldoen aan de internationale verplichtingen van België en de EU moeten overeenkomstig artikel 150 aan de Commissie genotificeerd worden.

Ten tweede moet het ook mogelijk zijn om co-locatieverplichtingen op te leggen aan niet-SMP-operatoren op een relevante markt wanneer andere operatoren onder meer op grond van voorschriften inzake milieubescherming, volksgezondheid of openbare veiligheid, dan wel om stedenbouwkundige en planologische redenen niet kunnen beschikken over levensvatbare alternatieven voor co-locatie.

Artikel 64, § 1, eerste lid, 3^o maakt het mogelijk bepaalde *ex ante* verplichtingen op de infrastructuurmarkt

structures à tous les acteurs du marché, lorsque cela est nécessaire afin de garantir le respect des obligations (d'application générale) pour l'acheminement des appels destinés aux abonnés qui utilisent des parties spécifiques de la réserve de numéros, comme les préfixes européens, et des obligations relatives à la portabilité des numéros.

Ensuite, l'imposition des obligations à d'autres opérateurs que les opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent est possible afin d'assurer le respect des obligations prévues à l'article 74 relatives à une séparation comptable pour les opérateurs qui fournissent des services de communications électroniques et qui jouissent de droits spéciaux ou exclusifs dans d'autres secteurs.

Dans la mesure où cela est nécessaire pour assurer la connectivité de bout en bout, l'Institut peut en outre imposer des obligations similaires à tout opérateur qui contrôle l'accès aux utilisateurs, y compris l'obligation d'assurer l'interconnexion là où elle n'est pas encore réalisée. Dans un cadre qui fait en sorte que le marché fonctionne efficacement dans le secteur des communications électroniques, il est non seulement important d'éviter que la puissance sur le marché ne soit utilisée pour limiter ou perturber la concurrence ou qu'une puissance ne soit obtenue sur les marchés voisins par effet de levier, mais également que l'interopérabilité entre les services, et en particulier la connectivité de bout en bout, soit assurée dans l'intérêt des utilisateurs. D'où la nécessité de prévoir la possibilité pour l'Institut d'imposer des obligations appropriées aux opérateurs qui contrôlent l'accès aux utilisateurs.

Une intervention de l'Institut au sens de l'article 64, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, pourrait par exemple se justifier si des opérateurs de réseaux de communications électroniques limitaient de manière injustifiée le choix des possibilités d'accès aux portails et aux services Internet pour les utilisateurs.

L'article 64, § 1^{er} alinéa 1^{er}, 6°, prévoit la possibilité pour l'Institut d'obliger les opérateurs ayant pris des engagements dans le cadre d'une procédure de sélection en vue de l'obtention de radiofréquences, à respecter ces engagements, même si les opérateurs en question n'ont pas été désignés comme étant puissants sur le marché.

Enfin, l'article 64, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 7°, permet à l'Institut d'exiger de la part de tous les opérateurs, le respect des exigences en matière de protection de la vie privée.

Les mesures visées à l'article 64, § 1^{er} alinéa 1^{er}, 5° sont, conformément à l'article 151, soumises à une con-

op te leggen aan alle betrokken marktdeelnemers, wanneer dat nodig is om de naleving te garanderen van de (algemeen geldende) verplichtingen tot het afhandelen van gesprekken naar abonnees die gebruikmaken van specifieke onderdelen van de nummervoorraad, zoals Europese prefixen, en verplichtingen ten aanzien van nummerportabiliteit.

Vervolgens is het opleggen van verplichtingen aan andere operatoren dan SMP-operatoren mogelijk om de naleving te garanderen van de verplichtingen waarvan sprake in artikel 74 tot het voeren van een gescheiden boekhouding voor ondernemingen die elektronische communicatiediensten leveren en die over bijzondere of uitsluitende rechten in andere sectoren beschikken.

Voorzover dat noodzakelijk is om eind-tot-eind-verbindingen te waarborgen kan het Instituut bovendien ook soortgelijke verplichtingen opleggen aan iedere operator die de toegang tot de gebruikers controleert, met inbegrip van de verplichting om interconnectie te realiseren daar waar zij nog niet verzekerd is. In een kader dat ervoor zorgt dat de markt in de sector van de elektronische communicatie efficiënt functioneert is het niet alleen van belang dat vermeden wordt dat marktmacht kan worden gebruikt om de mededinging te beperken of te verstoren of om door hefboomwerking marktmacht op naburige markten te verkrijgen, maar ook dat de interoperabiliteit tussen de diensten, en in het bijzonder de eind-tot-eind-verbinding, in het belang van de gebruikers gewaarborgd wordt. Vandaar dat er moet voorzien worden in de mogelijkheid van het Instituut om passende verplichtingen op te leggen aan operatoren die de toegang tot de gebruikers controleren.

Een optreden van het Instituut in de zin van artikel 64, § 1 eerste lid, 5°, zou bijvoorbeeld verantwoord kunnen zijn indien operatoren van elektronische communicatienetwerken op onredelijke wijze de keuze aan toegangsmogelijkheden tot internetportalen en -diensten voor gebruikers zouden beperken.

Artikel 64, § 1, eerste lid, 6°, voorziet in de mogelijkheid voor het Instituut om operatoren die toezeggingen gedaan hebben in het kader van een selectieprocedure voor het bekomen van radiofrequenties te dwingen om deze toezeggingen na te leven, ook al zijn de betrokken operatoren niet SMP verklaard.

Artikel 64, § 1, eerste lid, 7° ten slotte staat het Instituut toe om van alle operatoren de naleving van vereisten inzake bescherming van de privacy te eisen.

De maatregelen, bedoeld in artikel 64, § 1, eerste lid, 5°, worden overeenkomstig artikel 151 aan een vooraf-

sultation publique préalable. Si la décision de l'Institut avait des incidences sur les échanges entre les États membres de l'Union européenne, la Commission européenne et les autres autorités réglementaires nationales de l'UE seraient également associées à la procédure de détermination des obligations concernées, conformément à la procédure prévue à l'article 149.

L'article 64, § 2, prévoit la possibilité pour le Roi d'imposer, dans des cas exceptionnels et avec l'autorisation expresse de la Commission européenne, aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, des obligations *ex ante* qui ne sont pas mentionnées aux articles 66 à 70.

Le chapitre III comprend la liste des obligations *ex ante* possibles prédéfinies que l'Institut peut déclarer applicables à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent. Avant de discuter de ces obligations, il est important de souligner que les dispositions de ce chapitre doivent être lues en rapport avec celles du chapitre II. Ce n'est que lorsqu'un opérateur a été désigné comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, suite à l'application des procédures prévues aux articles 62 et 63 que l'Institut peut imposer une ou plusieurs des obligations reprises au présent chapitre.

L'Institut ne peut toutefois pas imposer n'importe quelle obligation. Il ressort de l'article 5 que la mesure imposée doit être justifiée à la lumière des objectifs généraux prévus aux articles 6 à 8 de la loi et doit être proportionnelle à la réalisation de ceux-ci, c'est-à-dire que l'action de l'Institut doit être orientée vers un objectif légitime et que les moyens utilisés pour l'atteindre sont non seulement nécessaires mais doivent également être le moins préjudiciables possibles (en d'autres mots, la mesure imposée doit se limiter au minimum nécessaire pour atteindre l'objectif visé).

En général, le fait d'imposer des obligations *ex ante* vise à faire en sorte que la puissance sur le marché ne puisse pas être utilisée pour limiter ou perturber la concurrence sur le marché pertinent ou pour obtenir une puissance sur les marchés voisins par un effet de levier.

gaande openbare raadpleging onderworpen. Indien de beslissing van het Instituut van aanzienlijke invloed is op de handel tussen de lidstaten van de Europese Unie, worden ook de Europese Commissie en de andere nationale regelgevende instanties van de EU, overeenkomstig de procedure van artikel 149, in de procedure tot vaststelling van de betrokken verplichtingen betrokken.

Artikel 64, § 2, voorziet in de mogelijkheid voor de Koning om in uitzonderlijke omstandigheden en met de uitdrukkelijke toestemming van de Europese Commissie, aan operatoren met een aanmerkelijke marktmacht op een relevante markt *ex ante* verplichtingen opleggen die niet vermeld worden in de artikelen 66 tot 70.

Hoofdstuk III omvat de lijst van de mogelijke vooraf bepaalde *ex ante*-verplichtingen die het Instituut van toepassing kan verklaren op een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt. Voorafgaand aan de bespreking van deze verplichtingen, is het van belang te benadrukken dat de bepalingen van dit hoofdstuk gelezen moeten worden in samenhang met die van hoofdstuk II. Enkel indien na toepassing van de procedures van de artikelen 62 en 63 een operator aangeduid werd als operator met een sterke machtspositie op een relevante markt, kan het Instituut één of meer verplichtingen uit dit hoofdstuk opleggen.

Het Instituut kan echter niet om het even welke verplichting opleggen. Uit artikel 5 volgt dat de opgelegde maatregel verantwoord moet zijn in het licht van de beleidsdoelstellingen bepaald in artikel 6 tot 8 van de wet en evenredig moet zijn met de realisatie van die doelstellingen, d.w.z. dat de actie van het Instituut gericht moet zijn op een legitiem doel en dat de middelen die worden gebruikt om dit doel te bereiken, niet alleen noodzakelijk maar ook zo min mogelijk belastend zijn (de opgelegde maatregel moet zich m.a.w. beperken tot het minimum dat noodzakelijk is om het doel te bereiken).

In het algemeen gesteld is het doel van het opleggen van *ex ante* verplichtingen ervoor te zorgen dat marktmacht niet kan worden gebruikt om de mededinging op de relevante markt te beperken of te verstoren of om door hefboomwerking marktmacht op naburige markten te verkrijgen.

CHAPITRE III

**Dispositions applicables aux opérateurs
disposant d'une puissance significative sur un
marché pertinent**

Article 65

L'imposition d'obligations de nature régulatrice aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché n'a évidemment pas de sens si les opérateurs en question peuvent faire disparaître ces obligations par le biais de clauses contractuelles. C'est pourquoi l'article 65 prévoit la compétence pour l'Institut d'imposer la modification d'accords d'accès déjà conclus. Au cas où la décision pourrait avoir des conséquences considérables sur un marché pertinent, la décision est précédée d'une consultation publique, conformément à l'article 151. Si la modification a également une influence sur le commerce entre les États membres, la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des États membres sont également consultées, conformément à l'article 152.

Article 66

L'article 66 porte sur l'imposition d'obligations en matière de non-discrimination.

Les obligations en matière de non-discrimination doivent faire en sorte qu'un opérateur applique des conditions équivalentes dans des circonstances équivalentes aux autres opérateurs fournissant des services équivalents, et qu'il fournisse à d'autres, des services et informations dans les mêmes conditions et avec la même qualité que ceux qu'il assure pour ses propres services, ou pour ceux de ses filiales ou partenaires.

Le principe de non-discrimination garantit que les opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent ne faussent pas la concurrence, notamment lorsqu'il s'agit d'opérateurs intégrés verticalement qui fournissent en amont des services à des opérateurs avec lesquels ils sont en concurrence sur des marchés en aval.

Article 67

L'article 67 porte sur l'imposition d'obligations en matière de transparence sur la base desquelles les opérateurs doivent rendre publiques des informations spécifiques telles qu'entre autres des informations comptables, des spécifications techniques, des caractéristiques de

HOOFDSTUK III

**Bepalingen van toepassing op operatoren met een
sterke machtspositie op een relevante markt**

Artikel 65

Het opleggen van verplichtingen van regulatoire aard aan operatoren met een sterke machtspositie heeft uiteraard geen zin, als de betrokken operatoren via contractuele clausules deze verplichtingen kunnen wegstipuleren. Daarom voorziet artikel 65 in de bevoegdheid van het Instituut om de wijziging van reeds afgesloten toegangsovereenkomsten op te leggen. Indien de beslissing aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, wordt de beslissing voorafgegaan door een openbare raadpleging, overeenkomstig artikel 149. Indien de wijziging tevens van invloed is op de handel tussen de lidstaten worden de Europese Commissie en de andere nationale regelgevende instanties van de lidstaten geraadpleegd, overeenkomstig artikel 150.

Artikel 66

Artikel 66 heeft betrekking op het opleggen van verplichtingen inzake non-discriminatie.

Verplichtingen inzake niet discriminatie moeten ervoor zorgen dat de operator ten aanzien van andere operatoren die gelijkwaardige diensten aanbieden onder gelijkwaardige omstandigheden gelijkwaardige voorwaarden toepast, en aan anderen diensten en informatie aanbiedt onder dezelfde voorwaarden en van dezelfde kwaliteit als die welke hij zijn eigen diensten of diensten van zijn dochterondernemingen of partners biedt.

Het beginsel van non discriminatie zorgt ervoor dat operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt geen concurrentievervalsing veroorzaken, onder meer wanneer het verticaal geïntegreerde operatoren betreft die vooraf diensten verlenen aan operatoren waarmee zij op *downstream* markten concurreren.

Artikel 67

Artikel 67 heeft betrekking op het opleggen van verplichtingen inzake transparantie op grond waarvan operatoren specifieke informatie zoals onder andere boekhoudkundige informatie, technische specificaties, netwerkenmerken, eisen en voorwaarden voor levering

réseau, des exigences et conditions de fourniture et d'utilisation, ainsi que les tarifs.

Si l'Institut impose l'obligation de publier des informations, il peut également préciser de quelle manière les informations doivent être mises à disposition, en mentionnant par exemple le mode de publication (support papier et/ou électronique).

La transparence des exigences et des conditions en matière d'accès, également en ce qui concerne les prix, accélère les négociations, permet de vérifier le respect des obligations imposées par ou en vertu de la présente loi.

L'ouverture et la transparence des interfaces techniques peuvent être particulièrement importantes pour l'interopérabilité. Les informations sur lesquelles peut porter l'obligation de transparence concernent surtout les conditions techniques et financières pertinentes et applicables qui entreront en vigueur dans le cadre de l'accès, comme les informations comptables, les spécifications techniques, les caractéristiques de réseaux, les exigences et les conditions de livraison et d'utilisation, ainsi que les tarifs.

L'une des manières les plus efficaces de veiller à la transparence est de faire procéder à la publication d'offres de référence. Celles-ci sont entre autres soumises à l'approbation préalable de l'Institut qui contrôle que pareilles offres respectent l'ensemble des obligations imposées à l'opérateur concerné. De même, l'Institut peut exiger la modification d'une offre de référence, s'il l'estime nécessaire afin de veiller à ce que l'ensemble des obligations imposées à l'opérateur concerné soient respectées.

Le paragraphe 3 transpose l'article 9.4 de la Directive Accès de manière à pouvoir être appliquée dans la pratique. Si l'on transposait mot à mot la Directive Accès, la publication d'une offre de référence devrait être la conséquence automatique de l'imposition d'une obligation en vertu de l'article 69, § 1^{er}, alinéa 2, 1°. Ce dernier article permet cependant également à l'Institut d'obliger dans un cas très concret un opérateur PSM de fournir un accès spécifique à un seul opérateur. Dans ce cas, la publication d'une offre de référence, avec toutes les procédures qui lui sont d'application, n'est pas appropriée. C'est pourquoi il est stipulé dans le texte du § 3 que l'Institut peut imposer l'obligation de publication d'une offre de référence lorsque des obligations ont été imposées à un opérateur en vertu de l'article 69, § 1^{er}, alinéa 2, 1°. Il va de soi que, dans l'esprit de la Directive Accès, l'obligation de publication d'une offre de référence sera imposée lorsqu'une obligation de fourniture d'accès est imposée

en gebruik, alsmede tarieven, openbaar moeten maken.

Als het Instituut de verplichting oplegt om informatie openbaar te maken, mag het eveneens preciseren hoe de informatie beschikbaar moet worden gesteld, waarbij bijvoorbeeld de wijze van publicatie (papier en/of elektronische drager) kan worden vermeld.

Transparantie van de eisen en voorwaarden inzake toegang, ook wat prijzen betreft, bespoedigt onderhandelingen en maakt het mogelijk om de naleving na te gaan van de verplichtingen die zijn opgelegd door of krachtens deze wet.

Openheid en transparantie van technische interfaces kunnen van bijzonder belang zijn voor de interoperabiliteit. De informatie waarop de transparantieverplichting betrekking kan hebben betreft vooral de relevante en toepasselijke technische en financiële voorwaarden die van toepassing zullen zijn in het kader van de toegang, zoals boekhoudkundige informatie, technische specificaties, netwerkkenmerken, eisen en voorwaarden voor levering en gebruik, alsmede tarieven.

Eén van de meest efficiënte manieren om te waken over de transparantie is de publicatie van referentieaanbiedingen. Die zijn onder meer onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van het Instituut, dat controleert of dergelijke aanbiedingen alle verplichtingen respecteren die aan de betrokken operator zijn opgelegd. Op dezelfde wijze kan het Instituut de wijziging van een referentieaanbieding eisen, indien het dat noodzakelijk vindt om erop toe te zien dat alle verplichtingen die aan de betrokken operatoren zijn opgelegd, worden nageleefd.

Paragraaf 3 zet artikel 9.4 van de Toegangsrichtlijn om op een manier die werkbaar is in de praktijk. Indien men de Toegangsrichtlijn letterlijk zou omzetten, dan zou het publiceren van een referentieaanbod een automatisch gevolg moeten zijn van het opleggen van een verplichting uit hoofde van artikel 69, § 1, tweede lid, 1°. Dit laatste artikel staat het Instituut echter ook toe om in een zeer concreet geval aan een SMP-operator op te leggen om aan één enkele operator een specifieke toegang te verlenen. In dat geval is het publiceren van een referentieaanbod, met alle procedures die erop van toepassing zijn, niet passend. Vandaar dat er in de tekst van §3 wordt bepaald dat het Instituut de verplichting tot het publiceren van een referentieaanbod kan opleggen, indien aan een operator verplichtingen uit hoofde van artikel 69, § 1, tweede lid, 1° zijn opgelegd. Het spreekt vanzelf dat, volledig in de geest van de Toegangsrichtlijn, de verplichting tot publicatie van een referentieaanbod zal

à un opérateur PSM à l'égard de tous les opérateurs intéressés.

Il est à noter que le fait que l'Institut impose la publication d'une offre de référence en matière d'accès ne dispense pas l'opérateur concerné d'une obligation éventuelle imposée par l'article 69, de répondre favorablement à toute demande raisonnable d'accès sur le marché concerné, même si pareille demande porte sur un type d'accès non prévu dans l'offre de référence susvisée. Le cas échéant, l'obligation d'apporter des modifications aux offres de référence peut faire l'objet de consultations, conformément aux articles 149 et 150.

Si des obligations en matière de publication d'offres de référence n'ont pas été imposées à un certain opérateur, l'Institut peut décider d'effectuer un contrôle des tarifs pratiqués en matière d'accès par un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Dans ce cas, les opérateurs concernés communiquent spontanément à l'Institut leurs projets de tarifs ou de modifications de tarifs en matière d'accès, en vue de leur approbation par l'Institut.

L'Institut dispose d'un délai de vingt jours pour rendre sa décision, à défaut de laquelle les tarifs qui lui ont été communiqués sont censés être approuvés. Toutefois, s'il estime que les informations qui lui ont été fournies sont incomplètes, il peut, dans ce même délai de vingt jours, réclamer des informations complémentaires. Le délai d'approbation de vingt jours ne commence alors à courir qu'à partir de la réception par l'Institut de l'ensemble des informations demandées.

Article 68

L'article 68 porte sur les obligations relatives à la séparation comptable.

La séparation comptable permet entre autres de mettre en évidence les prix des transferts internes et permet aussi à l'Institut de vérifier le respect des obligations de non-discrimination et de transparence, ainsi que de vérifier l'absence de subventions croisées abusives. À cet égard, la recommandation 98/322/CE du 8 avril 1998 de la Commission européenne concernant l'interconnexion dans un marché des télécommunications libéralisé (Partie 2 – Séparation comptable et comptabilisation des coûts) est également à prendre en considération.

Un réviseur d'entreprises agréé sera désigné annuel-

opgelegd worden, wanneer aan een SMP-operator een verplichting tot het verlenen van toegang ten aanzien van alle geïnteresseerde operatoren wordt opgelegd.

Er dient te worden opgemerkt dat het feit dat het Instituut de publicatie van een referentieaanbod inzake toegang oplegt, de betrokken operator niet vrijstelt van een eventuele via artikel 69 opgelegde verplichting om gunstig te antwoorden op elk redelijk verzoek om toegang op de betrokken markt, zelfs indien een dergelijk verzoek een soort toegang betreft die niet opgenomen is in het bovenbedoelde referentieaanbod. In voorkomend geval, kan de verplichting tot het aanbrengen van wijzigingen aan de referentieaanbiedingen ook het voorwerp uitmaken van raadplegingen, overeenkomstig de artikelen 149 en 150.

Wanneer aan een bepaalde operator geen verplichtingen inzake publicatie van referentieaanbiedingen zijn opgelegd, kan het Instituut beslissen de tarieven toegepast inzake toegang te controleren die worden toegepast door een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt.

In dat geval delen de betrokken operatoren aan het Instituut spontaan hun tariefontwerpen of tariefwijzigingen inzake toegang mee, met het oog op de goedkeuring ervan door het Instituut.

Het Instituut beschikt over een termijn van twintig dagen om een uitspraak te doen. Bij gebrek daaraan worden de tarieven die eraan zijn meegedeeld, geacht goedgekeurd te zijn. Indien het echter van mening is dat de informatie die eraan is bezorgd onvolledig is, kan het binnen diezelfde termijn van twintig dagen, bijkomende informatie eisen. De goedkeuringstermijn van twintig dagen begint dan te lopen vanaf het moment dat het Instituut alle gevraagde informatie ontvangen heeft.

Artikel 68

Artikel 68 betreft de verplichting tot het voeren van gescheiden boekhoudingen.

Gescheiden boekhoudingen maken het onder meer mogelijk de prijzen van interne overdrachten te onderstrepen en stellen het Instituut in staat de naleving van de verplichtingen inzake non discriminatie en transparantie na te gaan, alsook de afwezigheid van onbillijke kruissubsidiëring. In dit verband dient tevens Aanbeveling 98/322/EG van de Europese Commissie van 8 april 1998 inzake interconnectie in een geliberaliseerde telecommunicatie-markt (Deel 2 – Scheiding van boekhoudingen en kostenberekeningen) in aanmerking te worden genomen.

Er zal jaarlijks een erkend bedrijfsrevisor worden aan-

lement pour vérifier le respect du système de séparation comptable. La conclusion du rapport du réviseur d'entreprise fera l'objet d'une publication par l'Institut.

Afin de lui permettre d'effectuer correctement ses missions, l'Institut doit être en mesure de disposer de toutes les informations pertinentes. C'est la raison pour laquelle l'Institut se voit attribuer entre autres la compétence d'exiger, sans préjudice de ses compétences visées à l'article 148, la présentation des documents comptables pertinents. Cela peut entre autres se justifier pour faciliter le contrôle du respect des obligations en matière de transparence et de non discrimination.

Lorsqu'il l'estime utile dans le cadre de sa mission de promotion de la concurrence dans la fourniture des réseaux de communications électroniques, des services de communications électroniques et des ressources associées, l'Institut peut en outre publier, en tout ou en partie, les informations comptables relatives à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent. L'Institut s'abstiendra toutefois de rendre publiques les informations d'entreprise qui présentent un caractère par nature confidentiel.

Article 69

L'article 69 énumère certaines obligations éventuelles de fourniture d'accès à certains éléments de réseaux et à certaines ressources associées spécifiées par l'Institut, à l'égard des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Entre autres lorsque l'Institut estime qu'un refus d'octroi de l'accès ou des conditions déraisonnables ayant un effet similaire empêcheraient l'émergence d'un marché concurrentiel durable, ou risqueraient d'être préjudiciables à l'utilisateur, il peut imposer l'obligation de fournir l'accès à des éléments de réseau, appartenant ou non au réseau d'accès.

Le fait de rendre obligatoire l'octroi de l'accès aux infrastructures de réseau peut être justifié dans la mesure où cela permet d'accroître la concurrence, mais l'Institut doit établir un équilibre entre, d'une part, le droit pour un propriétaire d'exploiter son infrastructure à son propre avantage et, d'autre part, le droit pour d'autres fournisseurs de services d'accéder à des ressources qui sont indispensables pour la fourniture de services concurrentiels.

Lorsque les opérateurs sont obligés de répondre à des demandes raisonnables visant à obtenir l'accès et le droit

geduid om de naleving van het stelsel van gescheiden boekhoudingen na te gaan. De conclusie van het rapport van de bedrijfsrevisor zal door het Instituut worden gepubliceerd.

Om zijn opdrachten correct te kunnen uitvoeren, dient het Instituut te beschikken over alle relevante informatie. Vandaar dat er aan het Instituut onder meer de bevoegdheid gegeven wordt om, onverminderd zijn bevoegdheden bedoeld in artikel 148, de overlegging te eisen van de relevante boekhouddocumenten. Dit kan onder meer gerechtvaardigd zijn om het toezicht op de naleving van de verplichtingen inzake transparantie en non-discriminatie te vergemakkelijken.

Wanneer het Instituut dat nuttig acht in het kader van zijn opdracht van stimulering van concurrentie bij het leveren van elektronische communicatienetwerken en -diensten en van bijbehorende faciliteiten, kan het bovendien geheel of gedeeltelijk de boekhoudkundige informatie met betrekking tot een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt publiceren. Het Instituut zal echter de informatie met vertrouwelijk karakter van de onderneming in kwestie niet publiceren.

Artikel 69

Artikel 69 somt bepaalde mogelijke verplichtingen op om toegang tot bepaalde door het Instituut gespecificeerde netwerkonderdelen en bijbehorende faciliteiten te verlenen ten opzichte van operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt.

Onder andere wanneer het Instituut van mening is dat het weigeren van toegang of het opleggen van onredelijke voorwaarden met eenzelfde effect de ontwikkeling van een door duurzame concurrentie gekenmerkte markt zou belemmeren of niet in het belang van de gebruiker zou zijn, kan het een verplichting tot het verlenen van toegang tot netwerkonderdelen, al dan niet behorende tot het aansluitnetwerk, opleggen.

Het verplicht opleggen van het verlenen van toegang tot de netwerkinfrastructuur kan aldus verantwoord zijn als een middel om de concurrentie te vergroten, maar het Instituut moet de rechten van een infrastructuureigenaar om zijn infrastructuur te eigen bate te exploiteren afwegen tegen de rechten van andere dienstenaanbieders om toegang te krijgen tot faciliteiten die voor hen van essentieel belang zijn om concurrerende diensten te kunnen aanbieden.

Wanneer exploitanten verplicht zijn om in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van be-

d'utiliser des éléments de réseau et leurs ressources associées, ces demandes ne peuvent être rejetées que sur la base de critères objectifs tels que la faisabilité technique ou la nécessité de préserver l'intégrité du réseau.

Un opérateur qui se voit imposer des obligations d'accès ne peut être tenu de fournir des types de services qu'il n'est pas en mesure de fournir. Le fait que l'Institut impose l'octroi de l'accès en vue de la promotion de la concurrence à court terme ne devrait pas compromettre l'efficacité des mesures qui incitent les concurrents à investir dans des ressources de substitution, garantes d'une concurrence accrue à long terme.

La fourniture d'accès à des éléments de réseau ou des ressources, telle que prévue au § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, vise entre autres l'interconnexion, l'accès dégroupé à la boucle locale et l'accès à un débit binaire.

La fourniture d'accès, au sens habituel du terme, à des systèmes d'assistance opérationnelle à l'article 69, § 1^{er}, 8^o, vise entre autres l'établissement de bases de données d'opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent dans lesquelles d'autres opérateurs peuvent effectuer des recherches on-line pour vérifier par exemple s'ils peuvent fournir des services ADSL ou SDSL dans un endroit déterminé. Ce type d'accès sera uniquement fourni lorsque c'est nécessaire en vue de garantir une concurrence loyale dans le cadre de la fourniture de services.

Le paragraphe 3 stipule que, si pendant les négociations nécessaires pour l'application d'une obligation imposée en vertu du présent article, les parties ne parviennent pas à un accord, l'Institut peut imposer les conditions précises concernant l'accès à fournir. En ce qui concerne l'application des obligations imposées en vertu du § 1^{er}, la priorité est donnée tout d'abord à la négociation d'accords bilatéraux. Une intervention directe du régulateur n'est donc pas prévue, à moins que les négociations n'échouent. L'Institut n'est cependant pas obligé d'attendre que l'une des parties ait demandé son intervention pour agir.

Si un opérateur PSM se voit obligé de fournir un accès, l'Institut peut également imposer des conditions techniques et opérationnelles au prestataire et/ou à l'utilisateur de cet accès, lorsque c'est nécessaire en vue de garantir le fonctionnement normal du réseau. Les conditions se rapportant à l'application de normes ou de spécifications techniques spécifiques doivent être conformes aux normes qui ont été promulguées, le cas échéant,

paalde netwerkonderdelen en bijbehorende faciliteiten, kunnen dergelijke verzoeken alleen afgewezen worden op basis van objectieve criteria als technische haalbaarheid of de noodzaak om de integriteit van het netwerk te handhaven.

Van een exploitant met verplichtingen inzake machtiging tot toegang kan niet geëist worden dat hij vormen van toegang verleent die niet binnen zijn bevoegdheden liggen. Dat het Instituut het verlenen van toegang verplicht stelt om op korte termijn de concurrentie te bevorderen, mag er niet toe leiden dat concurrenten minder gestimuleerd worden om te investeren in alternatieve faciliteiten die op langere termijn voor meer concurrentie zullen zorgen.

Het toegang verlenen tot netwerkelementen of faciliteiten, zoals bepaald in § 1, tweede lid, 1^o, beoogt onder meer interconnectie, ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk en toegang tot binair debiet.

Het verlenen van toegang, in de dagelijkse betekenis van het woord, tot operationele ondersteuningssystemen in artikel 69, § 1, 8^o, viseert onder meer het openstellen van databases van SMP-operatoren, waarin andere operatoren op lineopzoeken kunnen verrichten om bijvoorbeeld te achterhalen of zij op een welbepaalde plaats ADSL- of SDSL-diensten kunnen aanbieden. Een dergelijke toegang zal alleen verleend worden wanneer dit nodig is om een billijke concurrentie bij het aanbieden van diensten te waarborgen.

Paragraaf 3 stelt dat, indien er in de onderhandelingen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van een verplichting opgelegd uit hoofde van dit artikel geen overeenstemming kan worden bereikt het Instituut de precieze voorwaarden inzake de te verstrekken toegang kan opleggen. Op het gebied van het ten uitvoer brengen van de verplichtingen opgelegd uit hoofde van § 1 wordt in eerste instantie voorrang gegeven aan het onderhandelen over bilaterale akkoorden. De onmiddellijke tussenkomst van de regulator is dus niet voorzien, tenzij die onderhandelingen mislukken. Het Instituut is echter niet verplicht om te wachten om te handelen totdat één van de partijen zijn tussenkomst gevraagd heeft.

Indien aan een SMP-operator de verplichting wordt opgelegd om toegang te verlenen, kan het Instituut ook technische en operationele voorwaarden opleggen aan de aanbieder en/of de gebruiker van die toegang, wanneer dat nodig is om de normale werking van het netwerk te garanderen. Voorwaarden die betrekking hebben op de toepassing van specifieke technische normen of specificaties moeten stroken met de normen, die in voorko-

par le CEN, CENELEC et l'ETSI, d'autres organismes de normalisation européens, l'UIT, l'ISO ou l'IEC. Si cela est justifié à la lumière des conditions des articles 149 et 150, une consultation publique doit être organisée préalablement à la décision de l'Institut.

La remarque du Conseil d'État relative à l'article 69, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, n'a pas été suivie étant donné que le passage en question de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la Directive accès se rapporte uniquement à un exemple d'un avis que l'Institut peut se former dans le cadre d'une analyse du marché et ne possède donc pas un caractère normatif. Le passage en question est également repris dans l'Exposé des motifs, ce qui doit être considéré comme étant suffisant.

Article 70

L'article 70 se rapporte notamment à l'imposition de contrôles des prix sur les tarifs de gros en matière d'accès au niveau du commerce de gros et à l'imposition d'obligations d'orientation en fonction des coûts.

Le contrôle des prix peut être imposé lorsqu'il ressort de l'analyse d'un marché spécifique que l'opérateur concerné parvient, en l'absence d'une concurrence réelle, à maintenir les prix de gros à un niveau trop élevé ou à creuser les marges, au détriment des utilisateurs.

Les obligations imposées dans ce contexte peuvent entre autres inclure l'obligation, lorsque les prix sont orientés en fonction des coûts, de justifier ces prix au cas où la concurrence n'est pas suffisamment forte pour éviter l'application de prix de gros excessivement élevés. Les opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché doivent notamment s'abstenir d'appliquer des prix tels que la différence entre leurs prix au détail et leurs prix de gros qu'ils facturent à des concurrents fournissant des services comparables au niveau du commerce de détail, est insuffisante pour garantir une concurrence durable.

Les mesures imposées pour la récupération de coûts et les méthodes de tarification visent à promouvoir l'efficacité et une concurrence durable et à donner un maximum d'avantages aux utilisateurs. Dans ce contexte, l'Institut peut également tenir compte des prix disponibles de marchés concurrentiels similaires.

En imposant des systèmes de comptabilité des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient, la présente

mend geval, zijn uitgevaardigd door CEN, CENELEC en ETSI, andere Europese normalisatie-organisaties, de ITU, ISO of IEC. Indien gerechtvaardigd in het licht van de voorwaarden van de artikelen 149 en 150, moet voorafgaand aan de beslissing van het Instituut een openbare raadpleging gehouden worden.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot artikel 69, § 1, eerste lid, werd niet gevolgd omdat de bedoelde passage van artikel 12, § 1, eerste lid, van de Toegangsrichtlijn louter een voorbeeld betreft van een mening die het Instituut zich kan vormen in het kader van een marktanalyse en aldus geen normatief karakter heeft. De betrokken passage is eveneens opgenomen in de Memorie van toelichting, hetgeen voldoende geacht moet worden.

Artikel 70

Artikel 70 heeft onder meer betrekking op het opleggen van prijscontroles op de groothandelstarieven inzake toegang op groothandelsniveau en op het opleggen van verplichtingen tot kostenoriëntering.

Prijscontrole kan opgelegd worden wanneer uit de analyse van een specifieke markt blijkt dat de betrokken operator de groothandelsprijzen door het ontbreken van werkelijke concurrentie op een buitensporig hoog peil kan handhaven of de marges kan uithollen, ten nadele van de gebruikers.

De verplichtingen die in deze context opgelegd worden kunnen onder meer de verplichting inhouden om, wanneer de prijzen kostengeoriënteerd zijn, volledige verantwoording over deze prijzen af te leggen ingeval de concurrentie onvoldoende sterk is om te voorkomen dat buitensporig hoge groothandelsprijzen worden toegepast. Operatoren met een aanzienlijke marktmacht dienen zich er onder meer van te onthouden zodanige prijzen te hanteren dat het verschil tussen hun detailprijzen en de groothandelsprijzen die zij aanrekenen aan concurrenten die op detailhandelsniveau vergelijkbare diensten aanbieden, onvoldoende is om een duurzame concurrentie te waarborgen.

Opgelegde maatregelen voor het terugverdienen van kosten en tarifieringsmethoden zijn erop gericht efficiëntie en duurzame concurrentie te bevorderen en de gebruiker maximaal voordeel te bieden. In dat verband kan het Instituut ook rekening houden met beschikbare prijzen van vergelijkbare concurrerende markten.

Met het opleggen van kostentoerekeningssystemen inzake kosten van een efficiënte operator wil deze wet

loi a plus particulièrement pour objet d'exclure l'application de la théorie dite de la «golden plate».

Lorsque l'Institut évalue l'orientation sur les coûts d'un tarif, il autorise un retour sur investissement raisonnable pour le capital investi, y compris les coûts pertinents liés à la main-d'œuvre, aux frais de fonctionnement et de construction, si nécessaire après adaptation de la valeur du capital à la valeur actuelle des actifs, mais exclut les surcoûts liés à une gestion inefficace.

Le paragraphe 2 règle la manière dont le respect des obligations imposées en matière de contrôle des prix et d'orientation en fonction des coûts est prouvé. L'Institut peut exiger de la part de l'opérateur qui est soumis à une obligation en matière d'orientation en fonction des coûts, que celui-ci fournisse une justification complète de ses tarifs.

Article 71

L'article 71 prévoit une base en vue d'imposer les facilités de sélection et présélection du transporteur aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché dans le cadre de la fourniture d'accès à des réseaux publics de communications électroniques en position déterminée et à leur utilisation.

Les mécanismes de sélection et de présélection du transporteur sont les facteurs clé pour favoriser la liberté de choix de l'utilisateur et la concurrence réelle dans un environnement de communications électroniques libéralisé. Ces mécanismes seront tout d'abord imposés aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent dans le cadre de la fourniture d'accès à des réseaux téléphoniques publics en position déterminée et à leur utilisation.

En fonction des exigences justifiées des utilisateurs et après une analyse du marché, l'Institut peut étendre l'obligation de fourniture de CS et CPS à d'autres réseaux (ex. réseaux mobiles) ou à d'autres fonctions qui favorisent la liberté de choix du consommateur et la concurrence réelle.

L'article 71, in fine, prévoit dans le prolongement des objectifs des fonctions de sélection et présélection du transporteur que les tarifs pouvant être facturés par les opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent pour l'accès à ces fonctions doivent correspondre à ce qui est nécessaire pour couvrir les coûts.

in het bijzonder de toepassing van de zogenaamde «golden plate»-theorie uitsluiten.

Wanneer het Instituut de kostenbasing van de tarieven evalueert, staat het een redelijke opbrengst toe uit het geïnvesteerde kapitaal, met inbegrip van relevante arbeidskosten, werkings- en bouwkosten, indien nodig na aanpassing van de waarde van het kapitaal aan de actuele waarde van de activa, maar het sluit de meerkosten uit die verbonden zijn aan een inefficiënt beheer.

Paragraaf 2 regelt de manier waarop de naleving van de opgelegde verplichtingen inzake prijscontrole en kostenoriëntering wordt bewezen. Het Instituut kan van de operator die onderworpen is aan een verplichting inzake kostenoriëntering verlangen dat deze een volledige verantwoording aflegt over zijn tarieven.

Artikel 71

Artikel 71 voorziet in een basis om de faciliteiten carrierveuze en carrierveoorkeuze op te leggen aan operatoren met een sterke machtspositie bij de aanbidding van toegang tot en gebruik van openbare elektronische communicatienetwerken op een vaste locatie.

De mechanismen carrierveuze en carrierveoorkeuze zijn sleutelfactoren voor de bevordering van de keuzevrijheid van de gebruiker en de daadwerkelijke mededinging in een geliberaliseerde elektronische communicatie-omgeving. Deze mechanismen zullen in eerste instantie opgelegd worden aan operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt bij de aanbidding van toegang tot en het gebruik van openbare telefoonnetwerken op een vaste locatie.

Afhankelijk van de gerechtvaardigde gebruikerseisen en na een marktanalyse kan het Instituut de verplichting tot het aanbieden van CS en CPS uitbreiden tot andere netwerken (bv. mobiele netwerken) of andere functies die de keuzevrijheid van de consument en de daadwerkelijke concurrentie bevorderen.

Artikel 71, in fine bepaalt, in de lijn van de doelstellingen van de functies carrieselect en carriepreselect, dat de tarieven die de SMP-operatoren mogen aanrekenen voor de toegang tot die functies moeten overeenstemmen met wat nodig is om de kosten te dekken.

Article 72

L'article 72 prévoit que l'Institut peut prendre des mesures au niveau du marché de détail lorsqu'il constate, après analyse, que les obligations prévues aux articles 66 à 71 et l'obligation de fourniture de la sélection et présélection du transporteur n'aboutiraient pas à la garantie d'une concurrence effective et de l'intérêt public, dont le maintien du caractère abordable des services téléphoniques publics pour certains consommateurs.

Un opérateur disposant d'une puissance significative sur le marché peut en effet utiliser différents moyens pour en empêcher l'accès ou pour fausser la concurrence. L'entrave au marché et la perturbation du marché peuvent survenir au niveau de l'infrastructure nécessaire aux opérateurs alternatifs pour pouvoir offrir leurs services mais peuvent également se faire sous la forme de prix anormalement hauts, par l'établissement de prix d'éviction, en imposant un groupage d'une manière qui ne laisse pas de choix ou en privilégiant de manière injustifiée certains clients. C'est pourquoi l'Institut doit être habilité à imposer dans certains cas à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent des obligations sur les marchés de détail.

Pour soutenir les obligations visées au § 1^{er}, l'Institut peut imposer l'obligation d'utiliser un système de comptabilisation des coûts défini par lui.

Pour éviter des pratiques concertées entre les entreprises et des conflits d'intérêt, le contrôle du respect du système de comptabilisation des coûts doit être réalisé par un organisme qualifié qui ne dépend pas de l'opérateur concerné. Tout comme pour le contrôle de la comptabilité en droit commun, l'opérateur contrôlé est ici aussi tenu de rémunérer le réviseur d'entreprise qui veille au respect du système de comptabilisation des coûts. Préalablement à la désignation du réviseur d'entreprise, l'opérateur PSM doit soumettre à l'Institut une liste de réviseurs d'entreprise agréés qualifiés parmi lesquels il pourra choisir librement après avoir reçu l'approbation de l'Institut.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans le présent article, ne peuvent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs *a priori* à l'approbation de l'Institut.

Artikel 72

Artikel 72 bepaalt dat het Instituut maatregelen kan nemen op het niveau van de retailmarkt, wanneer het na analyse vaststelt dat de verplichtingen die bepaald zijn in de artikelen 66 tot 71 en de verplichting tot het aanbieden van de carrierkeuze en carriervoorkeuze niet leiden tot het waarborgen van een daadwerkelijke mededinging en van het openbaar belang, waaronder het behoud van de betaalbaarheid van de openbare telefoondiensten voor bepaalde consumenten.

Een operator met een sterke machtspositie kan inderdaad op verschillende manieren ingrijpen om de toegang te belemmeren of de concurrentie te vervalsen. Marktbelemmering en marktverstoring kunnen zich afspelen op het niveau van de infrastructuur die voor alternatieve operatoren nodig is om hun diensten aan te bieden, maar kunnen ook de vorm aannemen van het vragen van abnormaal hoge prijzen, het stellen van afbraakprijzen, het verplicht bundelen op een wijze die geen keus laat of het aan de dag leggen van een oneigenlijke willekeur voor bepaalde klanten. Daarom moet het Instituut bevoegd zijn om in bepaalde gevallen aan een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt verplichtingen op de retailmarkten op te leggen.

Om de verplichtingen bedoeld in § 1 te ondersteunen, kan het Instituut verplichtingen opleggen om een kosten-toerekeningssysteem te hanteren dat het bepaald heeft.

Om onderling afgestemde gedragingen en belangenvermenging te voorkomen, moet de controle op de inachtneming van het kostentoerekeningssysteem uitgevoerd worden door een gekwalificeerde instantie die niet van de betrokken operator afhankelijk is. Net zoals voor de controle op de boekhouding in het gemeen recht, dient de gecontroleerde operator ook hier in te staan voor de vergoedingen van de bedrijfsrevisor die toeziet op de naleving van het kostentoerekeningssysteem. Voorafgaand aan de aanstelling van de bedrijfsrevisor dient de SMP-operator aan het Instituut een lijst voor te leggen met gekwalificeerde erkende bedrijfsrevisoren, waaruit hij, eens de instemming van het Instituut verkregen, vrij kan kiezen.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die in dit artikel aan het Instituut worden toegekend, de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn tarieven *a priori* ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Article 73

L'article 73 fixe le régime qui est d'application sur l'ensemble minimal de lignes louées.

L'imposition d'obligations dans le cadre de la fourniture de la totalité ou d'une partie de cet ensemble minimal est également soumise à une procédure préalable de définition du marché (essentiellement géographique) et à une analyse économique sur le marché pertinent. Cependant, le régime de l'article 73 diffère essentiellement en deux points du régime qui est d'application aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché au niveau de l'accès au marché de gros: dans un premier temps, le marché matériel est défini au préalable par la directive «service universel» elle-même; dans un deuxième temps, le cadre réglementaire est établi de manière telle qu'une fois qu'un opérateur a été désigné comme disposant d'une puissance significative sur le marché pour la fourniture d'une partie ou de la totalité de l'ensemble minimal de lignes louées, les obligations d'orientation sur les coûts, de non-discrimination et de transparence sont automatiquement d'application.

La disposition stipulant que l'opérateur disposant d'une puissance significative sur une partie ou la totalité du marché de l'ensemble minimal de lignes louées ne peut faire de discrimination dans le cadre de l'offre de lignes louées en question, signifie que cet opérateur est tenu d'appliquer des conditions équivalentes dans des circonstances équivalentes aux opérateurs fournissant des services équivalents et que cet opérateur fournit à d'autres, des lignes louées aux mêmes conditions et avec la même qualité que les lignes louées qu'il offre pour ses propres services ou, le cas échéant, pour les services de ses filiales ou partenaires.

L'opérateur disposant d'une puissance significative sur le marché de la fourniture du paquet minimum de lignes louées ne peut déroger aux tarifs et aux conditions de fourniture publiés qu'avec l'accord formel de l'Institut.

L'article 73, dernier alinéa, permet au Roi de fixer des normes techniques complémentaires sans qu'une modification de la loi ne soit nécessaire, lorsque le contexte européen l'exige ou lorsque c'est nécessaire en vue de garantir l'interopérabilité des services et/ou améliorer la liberté de choix des utilisateurs.

Artikel 73

Artikel 73 legt het regime vast dat van toepassing is op het minimumpakket van huurlijnen.

Het opleggen van verplichtingen in verband met het aanbieden van het geheel of een deel van dit minimumpakket is eveneens onderworpen aan een voorafgaande procedure van (voornamelijk geografische) marktdefinitie en een economische marktanalyse op de relevante markt. Het regime van artikel 73 is echter voornamelijk op twee punten afwijkend van het regime van toepassing op operatoren met een sterke machtspositie op het niveau van toegang op de groothandelsmarkt: in de eerste plaats is de materiële markt vooraf gedefinieerd door de Europese richtlijn «universele dienstverlening»; in de tweede plaats is het reglementair kader zo opgebouwd dat eens een operator aangeduid werd als een SMP-operator op de markt voor de aanbidding van een gedeelte van of het gehele minimumpakket van huurlijnen, de verplichtingen van kostenoriëntatie, non-discriminatie en transparantie automatisch van toepassing zijn.

De bepaling die stelt dat de SMP-operator op een gedeelte van of de hele markt van het minimumpakket van huurlijndiensten niet discrimineert bij het betreffende aanbod van huurlijnen wil zeggen dat deze operator in gelijksoortige omstandigheden gelijksoortige voorwaarden toepast ten aanzien van operatoren die gelijksoortige diensten verrichten en dat die operator aan anderen huurlijnen aanbiedt onder dezelfde voorwaarden en van dezelfde kwaliteit als de huurlijnen die hij voor zijn eigen diensten, of in voorkomend geval, voor de diensten van zijn dochteronderneming of partners aanbiedt.

De operator met een sterke machtspositie op de markt voor de aanbidding van het minimumpakket van huurlijnen kan slechts afwijken van gepubliceerde tarieven en leveringsvoorwaarden, mits uitdrukkelijke toestemming van het Instituut.

Artikel 73, laatste lid, laat de Koning toe om zonder dat een wetswijziging nodig is bijkomende technische normen vast te stellen, wanneer zulks in een Europese context vereist is of wanneer zulks noodzakelijk is om de interoperabiliteit van diensten te waarborgen en/of de keuzevrijheid van de gebruikers te verbeteren.

CHAPITRE IV

Dispositions applicables aux operateurs qui disposent de droits exclusifs ou speciaux dans d'autres secteurs que ceux des communications electroniques

Article 74

Il convient de remarquer que les règles imposées par ou en vertu de l'article 74 doivent pour des raisons de concurrence, également être respectées par les opérateurs qui pour quelque raison que ce soit, ne sont pas soumis aux exigences du droit des sociétés et/ou aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Article 75

Pour contrôler le respect des dispositions de l'article 74, l'Institut peut par exemple faire appel à des bureaux d'expertise comptable spécialisés qui possèdent le savoir-faire nécessaire pour réaliser les audits financiers adéquats. Les représentants de ces derniers doivent, tout comme les agents de l'Institut, pouvoir entendre toutes les personnes ayant par exemple des connaissances en matière de comptabilité qu'ils jugent nécessaires. Ils peuvent également exiger que tous les documents et toutes les informations qu'ils estiment pertinents, leur soient transmis.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen van toepassing op operatoren die beschikken over uitsluitende of bijzondere rechten in andere sectoren dan die van de elektronische communicatie

Artikel 74

Op te merken valt dat de regels opgelegd door of krachtens artikel 74, wegens mededingingsredenen, ook nageleefd zullen moeten worden door de operatoren die, om welke reden dan ook, niet onderworpen zijn aan de vereisten van het vennootschapsrecht en/of de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Artikel 75

Om toe te zien op de naleving van de bepalingen van artikel 74 kan het Instituut bijvoorbeeld een beroep doen op gespecialiseerde accountantskantoren, die de vereiste knowhow hebben om de gepaste financiële audits uit te voeren. De vertegenwoordigers van deze laatste moeten, net zoals de personeelsleden van het Instituut, alle personen met bijvoorbeeld boekhoudkundige achtergrond kunnen horen, die zij nodig achten. Tevens kunnen zij eisen dat alle volgens hen relevante documenten en inlichtingen aan hen overgezonden worden.

TITEL IV

La protection des interets de la societe et des utilisateurs

HOOFDSTUK I

Du service universelSection 1^{ère}*Champ du service universel*

Article 76

L'article 76 énumère les services prestés au titre du service universel, c'est-à-dire l'ensemble des services devant être fournis à un niveau de qualité et de prix donnés sur l'ensemble du territoire national par un ou plusieurs prestataires éventuellement désignés pour ce faire et éventuellement rémunérés par l'intermédiaire du fonds pour le service universel.

Article 77

Le § 1^{er} de l'article 77 précise que la fourniture des éléments de service universel s'étend sur l'ensemble du territoire national et renvoie à l'annexe qui définit les conditions techniques (chapitre 2 de l'annexe) et tarifaires (chapitre 3 de l'annexe) de prestation de chacune des cinq composantes du service universel.

Pour assurer une certaine souplesse dans la réglementation d'un secteur en constante évolution, le § 2 du même article donne la possibilité au Roi de modifier l'annexe.

L'annexe traite des conditions techniques et tarifaires de prestation des composantes du service universel, de la méthodologie de calcul du coût net, des exigences pesant sur les prestataires de service universel en matière d'information et de publicité et des conditions techniques et financières de prestation des services additionnels.

Le Roi peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de l'annexe si l'évolution technologique ou les conditions de marché le justifient.

TITEL IV

De bescherming van de belangen van de maatschappij en van de gebruikers

HOOFDSTUK I

Universele dienst

Afdeling 1

Reikwijdte van de universele dienst

Artikel 76

Artikel 76 somt de diensten op die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, namelijk alle diensten die op het gehele nationale grondgebied met een gegeven kwaliteits- en prijsniveau moeten worden verleend door een of meer aanbieders, die eventueel daartoe worden aangewezen en die eventueel worden vergoed via het universeledienstoffonds.

Artikel 77

Paragraaf 1 van artikel 77 verduidelijkt dat de levering van de elementen van de universele dienst het gehele nationale grondgebied beslaat en verwijst naar de bijlage waarin de technische voorwaarden (hoofdstuk 2 van de bijlage) en tariefvoorwaarden (hoofdstuk 3 van de bijlage) voor de levering van elk van de vijf elementen van de universele dienst worden omschreven.

Om een zekere soepelheid in te bouwen in de reglementering van een sector die constant evolueert, biedt § 2 van datzelfde artikel de Koning de mogelijkheid om de bijlage te wijzigen.

De bijlage beschrijft de technische en tariefvoorwaarden voor de levering van de elementen van de universele dienst, de methode voor de berekening van de nettokosten, de eisen ten aanzien van de aanbieders van de universele dienst op het stuk van informatieverstrekking en openbaarheid, en de technische en financiële voorwaarden voor de verstrekking van de aanvullende diensten.

De Koning kan de bepalingen van de bijlage opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, indien de technologische evolutie of de marktvoorwaarden dat rechtvaardigen.

L'arrêté royal en question perd ses effets s'il n'est pas confirmé par le législateur dans les quinze mois qui suivent sa publication.

Section 2

De la composante géographique fixe du service universel

Sous-section 1^{ère}

Définition

Article 78

L'article 78 définit la composante géographique fixe du service universel comme étant la fourniture du service téléphonique public en position déterminée et d'un raccordement à un réseau téléphonique public fixe permettant aux utilisateurs finals d'accéder à certains services.

Les conditions techniques et tarifaires de cette fourniture sont fixées respectivement aux sections 2 du chapitre 2 et 1^{ère} du chapitre 4 de l'annexe.

Le prestataire doit fournir un service téléphonique public en position déterminée et un raccordement à un réseau téléphonique public fixe à toute personne située sur le territoire national qui en fait la demande.

Le service téléphonique public en position déterminée est défini à l'article 1^{er}, 2^o de l'annexe.

Le deuxième paragraphe du présent article a pour but d'éviter qu'un utilisateur ne fasse appel via le dégroupage à un autre opérateur que le prestataire du service universel, pour ensuite demander une ligne supplémentaire au prestataire du service universel.

Sous-section 2

Désignation des prestataires

Article 79

L'article 79 traite de la désignation des prestataires de la composante géographique fixe du service universel.

Het koninklijk besluit in kwestie houdt op gevolgen te hebben indien het niet wordt bevestigd door de wetgever binnen vijftien maanden na de publicatie ervan.

Afdeling 2

Het vaste geografische element van de universele dienst

Onderafdeling 1

Definitie

Artikel 78

Artikel 78 definieert het vaste geografische element van de universele dienst als de verstrekking van de openbare telefoondienst op een vaste locatie en van een aansluiting op een vast openbaar telefoonnet waarmee de eindgebruikers toegang krijgen tot bepaalde diensten.

De technische en tarifiere voorwaarden van die verstrekking zijn respectievelijk vastgelegd in afdeling 2 van hoofdstuk 2 en afdeling 1 van hoofdstuk 4 van de bijlage.

De aanbieder moet een openbare telefoondienst op een vaste locatie en een aansluiting op een vast openbaar telefoonnet leveren aan elke persoon op het nationale grondgebied die erom verzoekt.

De openbare telefoondienst op een vaste locatie wordt gedefinieerd in artikel 1, 2^o van de bijlage.

De tweede paragraaf van dit artikel heeft tot doel te vermijden dat een gebruiker via ontbundeling een beroep doet op een andere operator dan de leverancier van de universele dienst, om vervolgens een bijkomende lijn aan de leverancier van de universele dienst te vragen.

Onderafdeling 2

Aanwijzing van de aanbieders

Artikel 79

Artikel 79 gaat over de aanwijzing van de aanbieders van het vaste geografische element van de universele dienst.

En tout cas, cette désignation se fait en suivant les étapes suivantes.

D'abord, le Roi détermine un nombre d'années civiles au cours desquelles les prestataires désignés fourniront la composante géographique fixe.

Ensuite, le Roi désigne le prestataire par application d'un mécanisme ouvert de désignation dont les modalités sont fixées par lui.

Le paragraphe 3 de l'article 79 vise le cas où le mécanisme ouvert de désignation du prestataire ne donne aucun résultat satisfaisant. Dans ce cas, le Roi procède à une désignation d'office du prestataire.

Article 80

L'article 80 précise que le Roi procède à la désignation d'un prestataire de remplacement dans le cas où une défaillance du prestataire est constatée. Le Roi détermine alors, le mode de désignation du prestataire remplaçant. Le Roi procède ensuite à la désignation du prestataire remplaçant; cette désignation porte sur la durée qui avait été déterminée lors de la désignation du prestataire défaillant.

Sous-section 3

Rétribution des prestataires

Article 81

L'article 81 établit le droit pour les prestataires désignés d'être rétribués pour les prestations effectuées. La rétribution proprement dite est fixée, quant à elle, aux articles 102 à 112 traitant du fonds pour le service universel dans le cas d'une désignation d'office et à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation dans le cas d'une désignation par procédure ouverte.

Les modalités liées à la rétribution des prestataires sont prévues aux articles 110 à 112 traitant de la rétribution des prestataires.

In elk geval gebeurt de aanwijzing in de volgende stappen.

Eerst stelt de Koning een aantal kalenderjaren vast waarin de aangewezen aanbieders het vaste geografische element zullen leveren.

Vervolgens wijst de Koning de aanbieder aan door toepassing van een open mechanisme van aanwijzing, waarvan Hij de nadere regels vaststelt.

Paragraaf 3 van artikel 79 doelt op het geval waarin het open systeem van aanwijzing van de aanbieder geen bevredigend resultaat oplevert. In dat geval wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Artikel 80

Artikel 80 preciseert dat de Koning een aanbieder als vervanger aanwijst wanneer een verzuim van de aanbieder wordt vastgesteld. De Koning bepaalt dan de manier van aanwijzing van de vervangende aanbieder. Daarna wijst de Koning de vervangende aanbieder aan; die aanwijzing geldt voor de duur die was vastgelegd bij de aanwijzing van de in gebreke blijvende aanbieder.

Onderafdeling 3

Vergoeding van de aanbieders

Artikel 81

Artikel 81 voert voor de aangewezen aanbieders het recht in om voor hun dienstverlening te worden vergoed. De eigenlijke vergoeding wordt vastgesteld in de artikelen 102 tot 112, die over het universeledienstoffonds gaan, in geval van aanwijzing van ambtswege en ten belope van het bedrag dat wordt vastgesteld na afloop van de open procedure van aanwijzing, in geval van aanwijzing via een open procedure.

De praktische voorwaarden met betrekking tot de vergoeding van de aanbieders zijn bepaald in de artikelen 110 tot 112, die over de vergoeding van de aanbieders gaan.

Section 3

De la composante sociale du service universel

Article 82

L'article 82 définit la composante sociale du service universel, comme étant la fourniture du service téléphonique public à des tarifs avantageux (définis au chapitre 3 de l'annexe) pour certaines catégories de personnes (définies à la section 3 du chapitre 2 de l'annexe). Il stipule que chaque opérateur du service de base en matière de service téléphonique public est obligé d'offrir des conditions tarifaires spéciales décrites dans l'annexe aux catégories de personnes qui entrent en ligne de compte. Par conséquent, un opérateur ne peut pas refuser de raccorder ces bénéficiaires à son réseau en raison de ces conditions tarifaires spéciales. L'article 82 prévoit aussi que l'Institut fait annuellement un rapport au ministre de la répartition des abonnés sociaux entre les différents opérateurs. Un mécanisme de compensation sera activé lorsque, à partir de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de cette loi, l'Institut constate que la répartition s'écarte significativement d'une répartition qui serait proportionnelle aux parts de marché des différents opérateurs du marché de téléphonie publique. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut, les modalités du fonctionnement de ce mécanisme.

Section 4

De la mise à disposition de postes téléphoniques publics

Sous-section 1^{ère}

Définition

Article 83

L'article 83 définit la composante «postes téléphoniques publics» du service universel. Les conditions techniques et tarifaires de prestation sont décrites respectivement aux sections 4 du chapitre 2 et 2 du chapitre 4 de l'annexe.

Afdeling 3

Het sociale element van de universele dienst

Artikel 82

Artikel 82 definieert het sociale element van de universele dienst als de levering van de openbare telefoon-dienst aan sommige categorieën van personen (bepaald in afdeling 3 van hoofdstuk 2 van de bijlage) tegen gunst-tarieven (bepaald in hoofdstuk 3 van de bijlage). Het bepaalt dat elke operator van de basisdienst inzake de openbare telefoondienst verplicht is de in de bijlage omschreven bijzondere tariefvoorwaarden aan te bieden aan de in aanmerking komende categorieën van personen. Een operator mag bijgevolg deze begunstigden niet weigeren aan te sluiten op zijn netwerk wegens deze bijzondere tariefvoorwaarden. Artikel 82 bepaalt eveneens dat de situatie van de spreiding van de sociale abonnees over de diverse operatoren door het Instituut jaarlijks wordt gerapporteerd aan de minister. Wanneer, vanaf het vijfde jaar na de inwerkingtreding van deze wet, het Instituut vaststelt dat de spreiding significant afwijkt van een spreiding die proportioneel zou zijn met de marktaandelen van de diverse operatoren op de markt voor openbare telefonie, wordt een compensatiemechanisme geactiveerd. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut de nadere regels van de werking van dit mechanisme.

Afdeling 4

Beschikbaarstelling van openbare telefoons

Onderafdeling 1

Definitie

Artikel 83

Artikel 83 geeft de definitie van het element «openbare telefoons» van de universele dienst. De technische en tarifiere voorwaarden van de dienstverlening staan beschreven in respectievelijk afdeling 4 van hoofdstuk 2 en afdeling 2 van hoofdstuk 4 van de bijlage.

*Sous-section 2**Désignation des prestataires*

Article 84

L'article 84 traite de la désignation des prestataires de la mise à disposition des postes téléphoniques publics. Cette désignation se fait en plusieurs étapes.

D'abord, le Roi détermine un nombre d'années civiles au cours desquelles les prestataires désignés fourniront la composante «postes téléphoniques publics».

Ensuite, le Roi désigne le prestataire par application d'un mécanisme ouvert de désignation dont les modalités sont fixées par Lui.

Le paragraphe 3 de l'article 84 vise le cas où le mécanisme ouvert de désignation du prestataire ne donne aucun résultat satisfaisant. Dans ce cas, le Roi procède à une désignation d'office du prestataire.

Article 85

L'article 85 précise que le Roi procède à la désignation d'un prestataire de remplacement dans le cas où une défaillance du prestataire est constatée sur une zone géographique donnée. Le Roi détermine alors, pour la zone géographique donnée, le mode de désignation du prestataire remplaçant. Le Roi procède ensuite à la désignation du prestataire remplaçant; cette désignation porte sur la durée qui avait été déterminée lors de la désignation du prestataire défaillant.

*Sous-section 3**Rétribution des prestataires*

Article 86

L'article 86 établit le droit pour les prestataires désignés d'être rétribués pour les prestations effectuées. La rétribution proprement dite est fixée, quant à elle, aux articles 102 à 112 traitant du fonds pour le service universel dans le cas d'une désignation d'office et à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation dans le cas d'une désignation par procédure ouverte.

*Onderafdeling 2**Aanwijzing van de aanbieders*

Artikel 84

Artikel 84 gaat over de aanwijzing van de aanbieders van de beschikbaarstelling van openbare telefoons. Die aanwijzing verloopt in verschillende stappen.

Eerst stelt de Koning een aantal kalenderjaren vast waarin de aangewezen aanbieders het element «openbare telefoons» zullen leveren.

Vervolgens wijst de Koning de aanbieder aan door toepassing van een open mechanisme van aanwijzing, waarvan Hij de nadere regels vaststelt.

Paragraaf 3 van artikel 84 doelt op het geval waarin het open systeem van aanwijzing van de aanbieder geen bevredigend resultaat oplevert. In dat geval wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Artikel 85

Artikel 85 preciseert dat de Koning een aanbieder als vervanger aanwijst wanneer in een bepaald geografisch gebied een verzuim van de aanbieder wordt vastgesteld. De Koning bepaalt dan voor het gegeven geografische gebied de manier van aanwijzing van de vervangende aanbieder. Daarna wijst de Koning de vervangende aanbieder aan; die aanwijzing geldt voor de duur die was vastgelegd bij de aanwijzing van de in gebreke blijvende aanbieder.

*Onderafdeling 3**Vergoeding van de aanbieders*

Artikel 86

Artikel 86 voert voor de aangewezen aanbieders het recht in om voor hun dienstverlening te worden vergoed. De eigenlijke vergoeding wordt vastgesteld in de artikelen 102 tot 112, die over het universeledienstoffonds gaan, in geval van aanwijzing van ambtswege en ten belope van het bedrag dat wordt vastgesteld na afloop van de open procedure van aanwijzing, in geval van aanwijzing via een open procedure.

Les modalités liées à la rétribution des prestataires sont prévues aux articles 110 à 112 traitant de la rétribution des prestataires.

Section 5

Du service universel de renseignements

Sous-section 1^{ère}

Définition

Article 87

L'article 87 définit la composante «service universel de renseignements» du service universel. Les conditions techniques et tarifaires de prestation sont décrites respectivement aux sections 5 du chapitre 2 et 3 du chapitre 4 de l'annexe.

Sous-section 2

Désignation du prestataire

Article 88

L'article 88 traite de la désignation du prestataire du service universel de renseignements.

Tout d'abord, le Roi détermine un nombre d'années civiles au cours desquelles le service universel de renseignements sera fourni.

Ensuite, un prestataire doit être désigné. Le Roi fixe alors les modalités de la procédure ouverte de désignation à laquelle il est procédé.

Lorsque le mécanisme ouvert de désignation du prestataire ne donne aucun résultat satisfaisant, le Roi procède alors à une désignation d'office du prestataire.

Article 89

L'article 89 précise que le Roi procède à la désignation d'un prestataire de remplacement dans le cas où une défaillance du prestataire est constatée. Le Roi procède alors à la désignation du prestataire remplaçant en appli-

De praktische voorwaarden met betrekking tot de vergoeding van de aanbieders zijn bepaald in de artikelen 110 tot 112, die over de vergoeding van de aanbieders gaan.

Afdeling 5

De universele inlichtingendienst

Onderafdeling 1

Definitie

Artikel 87

Artikel 87 definieert het element «universele inlichtingendienst» van de universele dienst. De technische en tarifaire voorwaarden van die verstrekking zijn respectievelijk beschreven in afdeling 5 van hoofdstuk 2 en afdeling 3 van hoofdstuk 4 van de bijlage.

Onderafdeling 2

Aanwijzing van de aanbieder

Artikel 88

Artikel 88 behandelt de aanwijzing van de aanbieder van de universele inlichtingendienst.

Eerst bepaalt de Koning een aantal kalenderjaren waarin de universele inlichtingendienst zal worden verstrekt.

Vervolgens moet een aanbieder worden aangewezen. De Koning bepaalt dan de nadere regels van de open procedure van aanwijzing waartoe wordt overgegaan.

Wanneer het open systeem voor aanwijzing van de aanbieder geen bevredigend resultaat oplevert, wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Artikel 89

Artikel 89 preciseert dat de Koning een aanbieder als vervanger aanwijst wanneer een verzuim van de aanbieder wordt vastgesteld. De Koning wijst dan de vervangende aanbieder aan door toepassing van de paragraaf 2 van

quant le paragraphe 2 de l'article 88. Cette désignation porte sur la durée qui avait été déterminée lors de la désignation du prestataire défaillant.

Sous-section 3

Acheminement des appels et communication des données à destination du prestataire

Article 90

Afin d'assurer l'accès de tous les utilisateurs finals d'un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile au service de renseignements universel, il est prévu à l'article 90 que toutes les personnes qui leur offrent ces services transmettent les appels vers le service universel de renseignements jusqu'au réseau du prestataire. Cet acheminement des appels doit être assuré à un tarif orienté sur les coûts.

Article 91

L'article 91 traite de la constitution d'une base de données servant à la fourniture du service universel de renseignements. Cette base de données doit être complète, c'est-à-dire qu'elle doit contenir les données de tous les abonnés d'un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile, exception faite des abonnés qui ont demandé à ce que leurs données ne figurent pas dans un annuaire ou un service de renseignements. Les personnes qui offrent un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile à des abonnés doivent donc mettre les données nécessaires concernant leurs abonnés à la disposition du prestataire du service universel de renseignements. Cette mise à disposition des données se fait à un prix orienté sur les coûts.

Le Roi fixe les conditions relatives à la mise à disposition des données et notamment la liste des données à fournir, leur format et la périodicité de fourniture.

La responsabilité de l'exactitude des données transmises repose sur la personne qui les transmet. Ainsi, l'abonné final est responsable de l'exactitude des données qu'il transmet aux personnes qui offrent un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile à des abonnés et ces dernières sont responsables de l'exactitude des données lorsqu'elles les communiquent au prestataire du service universel de renseignements.

artikel 88. Die aanwijzing geldt voor de duur die was vastgelegd bij de aanwijzing van de in gebreke blijvende aanbieder.

Onderafdeling 3

Doorgifte van de oproepen en mededeling van de gegevens die bestemd zijn voor de aanbieder

Artikel 90

Om alle eindgebruikers van een openbare telefoon-dienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst toegang te verlenen tot de universele inlichtingendienst, schrijft artikel 90 voor dat alle personen die hun die diensten aanbieden, de oproepen naar de universele inlichtingendienst moeten doorgeven naar het netwerk van de aanbieder. Die oproepen moeten worden doorgegeven tegen een tarief dat op de kosten gebaseerd is.

Artikel 91

Artikel 91 handelt over de samenstelling van een databank die voor de levering van de universele inlichtingendienst dient. Die databank moet volledig zijn, wat betekent dat die de gegevens van alle abonnees van een openbare telefoondienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst moet bevatten, met uitzondering van de abonnees die gevraagd hebben om hun gegevens niet te vermelden in een telefoongids of via een inlichtingendienst. De personen die abonnees een openbare telefoondienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst aanbieden moeten dus de nodige abonneegegevens ter beschikking stellen van de aanbieder van de universele inlichtingendienst. Die gegevens worden beschikbaar gesteld tegen een prijs die op de kosten gebaseerd is.

De Koning bepaalt de voorwaarden met betrekking tot de beschikbaarstelling van de gegevens en met name de lijst van de te verstrekken gegevens, het formaat ervan en de periodiciteit van de levering.

De aansprakelijkheid voor de juistheid van de bezorgde gegevens berust bij de persoon die ze bezorgt. De abonnee is aldus aansprakelijk voor de juistheid van de gegevens die hij bezorgt aan de personen die een openbare telefoondienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst aanbieden aan abonnees en die laatsten zijn aansprakelijk voor de juistheid van de gegevens wanneer zij die aan de aanbieder van de universele inlichtingendienst mededelen.

Sous-section 4

Utilisation et mise à disposition des données relatives aux abonnés par le prestataire

Article 92

L'article 92 restreint l'utilisation des données par le prestataire au but de fourniture du service universel de renseignements.

Article 93

Dans un but d'efficacité sur le marché des renseignements, tout fournisseur d'un service de renseignements déclaré (en ce compris le prestataire, s'il fournit, en-dehors du service universel de renseignements, un autre service de renseignements) peut accéder aux données détenues par le prestataire. L'article 93 l'oblige en effet à tenir ces données à leur disposition, dans des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires.

Le principe selon lequel la responsabilité de l'exactitude des données transmises repose sur la personne qui les transmet est applicable ici aussi. Ainsi, le prestataire du service universel de renseignements est responsable de l'exactitude des données qu'il transmet en vertu de l'alinéa 1^{er} de l'article 93.

Sous-section 5

Rétribution du prestataire

Article 94

L'article 94 établit le droit pour le prestataire d'être rétribué pour les prestations effectuées. La rétribution proprement dite est fixée, pour le prestataire désigné d'office, aux articles 110 à 112, et pour le prestataire désigné au terme d'une procédure ouverte de désignation, la rétribution est fixée à concurrence du montant fixé au terme de ladite procédure ouverte de désignation.

Onderafdeling 4

Gebruik en beschikbaarstelling door de aanbieder van de abonneegegevens

Artikel 92

Artikel 92 legt de beperking op dat de gegevens door de aanbieder enkel mogen worden gebruikt om de universele inlichtingendienst te leveren.

Artikel 93

Omwille van de efficiëntie op de markt van de inlichtingen, kan elke leverancier van een inlichtingendienst die een aangifte heeft gedaan (met inbegrip van de aanbieder indien hij naast de universele inlichtingendienst een andere inlichtingendienst verstrekt) toegang krijgen tot de gegevens waarover de aanbieder beschikken. Artikel 93 verplicht die namelijk om die gegevens voor hen ter beschikking te houden, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden.

Het principe waarbij de aansprakelijkheid voor de juistheid van de bezorgde gegevens berust bij de persoon die ze bezorgt, is ook hier van toepassing. De aanbieder van de universele inlichtingendienst is aldus aansprakelijk voor de juistheid van de gegevens die hij bezorgt krachtens het eerste lid van artikel 93.

Onderafdeling 5

Vergoeding van de aanbieder

Artikel 94

Artikel 94 voert voor de aanbieder het recht in om voor de dienstverlening te worden vergoed. De eigenlijke vergoeding wordt voor de van ambtwege aangewezen aanbieder vastgesteld in de artikelen 110 tot 112, en voor de aanbieder die is aangewezen na afloop van een open procedure van aanwijzing, wordt de vergoeding vastgesteld ten belope van het bedrag dat wordt vastgesteld na afloop van die open procedure van aanwijzing.

Section 6

*De l'annuaire universel**Sous-Section 1^{ère}**Définition*

Article 95

L'article 95 définit la composante «annuaire universel». Les conditions techniques et tarifaires de prestation sont décrites respectivement aux sections 6 du chapitre 2 et 4 du chapitre 4 de l'annexe.

*Sous-section 2**Désignation des prestataires*

Article 96

L'article 96 traite de la désignation des prestataires de l'annuaire universel.

Une telle procédure de désignation est organisée chaque année.

La procédure ouverte de désignation est la procédure «par défaut», au terme de laquelle si aucune candidature n'a été introduite ou retenue, le Roi procède à une désignation d'office.

Article 97

L'article 97 précise que le Roi procède à la désignation d'un prestataire de remplacement dans le cas où, sur une zone, une défaillance d'un prestataire est constatée. Le Roi procède alors à la désignation du prestataire remplaçant conformément à l'article 96.

Afdeling 6

*Universele telefoongids**Onderafdeling 1**Definitie*

Artikel 95

Artikel 95 definieert het element «universele telefoongids». De technische en tarifiere voorwaarden van die verstrekking zijn respectievelijk beschreven in afdeling 6 van hoofdstuk 2 en afdeling 4 van hoofdstuk 4 van de bijlage.

*Onderafdeling 2**Aanwijzing van de aanbieders*

Artikel 96

Artikel 96 heeft betrekking op de aanwijzing van de aanbieders van de universele telefoongids.

Een dergelijke aanwijzingsprocedure wordt jaarlijks georganiseerd.

De open procedure voor de aanwijzing is de «gangbare» procedure na afloop waarvan, indien geen kandidatuur is ingediend of in aanmerking genomen, de Koning overgaat tot een aanwijzing van ambtswege.

Artikel 97

Artikel 97 preciseert dat de Koning een aanbieder als vervanger aanwijst wanneer in een gebied een verzuim wordt vastgesteld van een aanbieder. De Koning wijst dan de vervangende aanbieder aan overeenkomstig artikel 96.

Sous-section 3

Communication des données à destination prestataires

Article 98

L'article 98 traite de la constitution des bases de données servant à la fourniture d'un annuaire universel. Ces bases de données doivent être complètes, c'est-à-dire qu'elles doivent contenir les données de tous les abonnés d'un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile sur la zone géographique. Les personnes qui offrent un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile à des abonnés sur une zone géographique doivent donc mettre les données nécessaires concernant leurs abonnés à la disposition du prestataire désigné sur cette zone. Les données des abonnés de la zone géographique qui ont demandé à ce que leurs données ne figurent pas dans un annuaire ou un service de renseignements doivent être identifiées de manière à ce qu'ils puissent disposer des annuaires universels sur leur zone sans que leurs données n'y soient mentionnées. Cette mise à disposition des données se fait à un prix orienté sur les coûts.

Le Roi fixe les conditions relatives à la mise à disposition des données et notamment la liste des données à fournir, leur format et la périodicité de fourniture.

La responsabilité de l'exactitude des données transmises repose sur la personne qui les transmet. Ainsi, l'abonné est responsable de l'exactitude des données qu'il transmet aux personnes qui offrent un service téléphonique public en position déterminée ou de téléphonie mobile à des utilisateurs finals et ces dernières sont responsables de l'exactitude des données lorsqu'elles les communiquent au prestataire désigné sur cette zone.

Sous-section 4

Utilisation et mise à disposition des données relatives aux abonnés pas les prestataires

Article 99

L'article 99 restreint l'utilisation des données par les prestataires désignés à l'objectif de la fourniture d'un annuaire universel.

Onderafdeling 3

Mededeling van de gegevens aan de aanbieders

Artikel 98

Artikel 98 handelt over de samenstelling van de databanken die voor de levering van een universele telefoon-gids dienen. Die databanken moeten volledig zijn, wat betekent dat die de gegevens moeten bevatten van alle abonnees van een openbare telefoondienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst in het geografische gebied. De personen die in een geografisch gebied abonnees een openbare telefoondienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst aanbieden, moeten dus de nodige abonneegegevens ter beschikking stellen van de aanbieder die voor dat gebied aangewezen is. De gegevens van de abonnees in het geografische gebied die gevraagd hebben om hun gegevens niet in een telefoon-gids of via een inlichtingendienst te vermelden, moeten zo worden geïdentificeerd dat zij over de universele telefoongidsen betreffende hun gebied kunnen beschikken, zonder dat hun gegevens daarin voorkomen. Die gegevens worden beschikbaar gesteld tegen een prijs die op de kosten gebaseerd is.

De Koning bepaalt de voorwaarden met betrekking tot de beschikbaarstelling van de gegevens en met name de lijst van de te verstrekken gegevens, het formaat ervan en de periodiciteit van de levering.

De aansprakelijkheid voor de juistheid van de bezorgde gegevens berust bij de persoon die ze bezorgt. De abonnee is aldus aansprakelijk voor de juistheid van de gegevens die hij bezorgt aan de personen die een openbare telefoondienst op een vaste locatie of mobiele telefoniedienst aanbieden aan eindgebruikers en die laatsten zijn aansprakelijk voor de juistheid van de gegevens wanneer zij die meedelen aan de aanbieder die voor dat gebied aangewezen is.

Onderafdeling 4

Gebruik en beschikbaarstelling van de abonneegegevens door de aanbieders

Artikel 99

Artikel 99 legt de beperking op dat de aangewezen aanbieders, de gegevens enkel mogen gebruiken om een universele telefoongids te leveren.

Article 100

Dans un but d'efficacité sur le marché des annuaires, tout éditeur d'annuaire déclaré (en ce compris les prestataires s'ils éditent un annuaire non-universel) peut accéder aux données détenues par les prestataires. L'article 100 oblige en effet ces derniers à tenir à la disposition de tout éditeur déclaré ces données, à un prix orienté sur les coûts.

Afin que les abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire puissent recevoir les annuaires non-universels, les prestataires désignés isolent, lors de la mise à disposition des données aux éditeurs d'annuaire déclarés, les données relatives à ces personnes.

Le principe selon lequel la responsabilité de l'exactitude des données transmises repose sur la personne qui les transmet est applicable ici aussi.

*Sous-Section 5**Rétribution des prestataires*

Article 101

L'article 101 établit le droit pour les prestataires d'être rétribués pour les prestations effectuées. La rétribution proprement dite est fixée, pour les prestataires désignés d'office, aux articles 110 à 112, et pour les prestataires désignés en application d'une procédure ouverte de désignation, à concurrence du montant fixé au terme de ladite procédure.

Artikel 100

Omwille van de efficiëntie op de markt van de telefoongidsen, kan elke uitgever van telefoongidsen die een aangifte heeft gedaan (met inbegrip van de aanbieders indien zij een niet-universele telefoongids uitgeven) toegang krijgen tot de gegevens waarover de aanbieders beschikken. Artikel 100 verplicht die laatsten immers om die gegevens voor elke aangegeven uitgever ter beschikking te houden tegen een prijs die op de kosten gebaseerd is.

Om ervoor te zorgen dat de abonnees die gevraagd hebben om niet in een telefoongids te worden vermeld, de niet-universele telefoongidsen kunnen ontvangen, houden de aangewezen aanbieders, bij de beschikbaarstelling van de gegevens aan de aangegeven uitgevers van telefoongidsen de gegevens met betrekking tot die personen apart.

Het principe waarbij de aansprakelijkheid voor de juistheid van de bezorgde gegevens berust bij de persoon die ze bezorgt, is ook hier van toepassing.

*Onderafdeling 5**Vergoeding van de aanbieders*

Artikel 101

Artikel 101 voert voor de aanbieders het recht in om voor de dienstverlening te worden vergoed. De eigenlijke vergoeding wordt voor de van ambtswege aangewezen aanbieders vastgesteld in de artikelen 110 tot 112, en voor de aanbieders die aangewezen zijn overeenkomstig een open procedure van aanwijzing, ten belope van het bedrag dat na afloop van die procedure wordt vastgesteld.

Section 7

Du fonds pour le service universel

Sous-section 1^{ère}

Généralités

Article 1102

L'article 1102 traite du statut juridique du fonds pour le service universel des télécommunications. Le fonds est destiné à couvrir le coût du service universel dans sa globalité.

Article 103

L'article 103 ne nécessite aucun commentaire.

Sous-section 2

Alimentation du fonds

Article 104

L'article 104 détermine les revenus du fonds. Pour encourager le fonds, les opérateurs sont appelés à verser des contributions au fonds. Le montant de leur contribution est déterminé sur la base de leur chiffre d'affaires net de charges.

Article 105

L'article 105 définit la notion de chiffre d'affaires net de charges. Il s'agit de la différence entre le chiffre d'affaires *retail* réalisé sur la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques pour une période donnée et les charges payées à d'autres opérateurs pour la même période et dans le cadre de cette même fourniture, en matière d'interconnexion, de lignes louées, d'accès dégroupé à la boucle locale et d'accès à un débit binaire.

Le chiffre d'affaires et les charges pris en compte sont ceux qui résultent des activités réalisées sur le territoire national, c'est à dire, selon le § 4 de l'article 107, les activités donnant lieu à la perception de la taxe sur la valeur ajoutée belge.

Afdeling 7

Universeledienstfonds

Onderafdeling 1

Algemeen

Artikel 102

Artikel 102 gaat over het juridische statuut van het universeledienstfonds voor de telecommunicatie. Het fonds dient om de kosten van de universele dienst in zijn totaliteit te dekken.

Artikel 103

Artikel 103 behoeft geen commentaar.

Onderafdeling 2

Stijven van het fonds

Artikel 104

Artikel 104 bepaalt de inkomsten van het fonds. Om het fonds te stijven worden de operatoren aangesproken om bijdragen in het fonds te storten. Het bedrag van hun bijdrage wordt bepaald op grond van hun omzet, vrij van lasten.

Artikel 105

In artikel 105 wordt het begrip omzet vrij van lasten gedefinieerd. Het gaat om het verschil tussen de *retail*omzet die wordt behaald met de levering van elektronische communicatienetwerken of -diensten in een gegeven periode en de lasten die aan andere operatoren in diezelfde periode en in het kader van diezelfde levering worden betaald voor interconnectie, huurlijnen, ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk en toegang tot een binair debiet.

De omzet en de lasten die in rekening worden gebracht, zijn die welke voortvloeien uit de activiteiten die op het nationale grondgebied worden ontplooid, d.i. volgens § 4 van artikel 107, de activiteiten die aanleiding geven tot de inning van Belgische belasting over de toegevoegde waarde.

Section 8

*Financement du service universel**Sous-section 1^{ère}**De la contribution*

Article 106

L'article 108 oblige les opérateurs à fournir à l'Institut leur chiffre d'affaires net de charges. Cette donnée permettra à l'Institut d'établir la liste des opérateurs redevables de la contribution au fonds et les montants des contributions.

Article 107

L'article 107 détermine les opérateurs redevables de la contribution au fonds pour financer les prestations effectuées durant l'année considérée.

Ces charges peuvent uniquement être déduites du chiffre d'affaires retail avant impôts, réalisé sur la fourniture du service de téléphonie publique sur le territoire national si elles ne sont pas dues par des opérateurs soumis à une obligation d'orientation des coûts pour les services fournis concernés. L'orientation des coûts s'entend ici sans marge commerciale. Il appartient au régulateur, l'IBPT, de déterminer si les services concernés comprennent ou non une marge commerciale.

Si les charges doivent être déduites afin d'éviter les doubles comptages, il convient de prévoir une exception pour les services orientés coûts afin de respecter le principe d'égalité. L'obligation d'acheter des services pour lesquels une marge commerciale est demandée par le vendeur représente pour l'acheteur une situation différente de celle dans laquelle il peut acheter des services à pris coûtant. Dans ce dernier cas, la situation est en effet la même que si l'acheteur avait lui-même réalisé le service. Pour cette raison, l'acheteur ne peut, pour de tels services, déduire du chiffre d'affaires en question les charges qu'il doit. Ne pas prévoir cette exception entraînerait une situation dans laquelle un opérateur A serait autorisé à déduire les coûts d'un service déterminé (à savoir celui qui doit être fourni à prix coûtant par l'opérateur B) alors que l'opérateur B ne pourrait pas déduire le coût d'un même service (qu'il se fournit à lui-même). Cela engendrerait une asymétrie entre les obligations pour les opérateurs SMP et les obligations pour les opérateurs non SMP en ce qui concerne la contribution au coût net du service universel qui n'est pas prévue par les directives européennes.

Afdeling 8

*Financiering van de universele dienst**Onderafdeling 1**Bijdrage*

Artikel 106

Artikel 108 verplicht de operatoren om hun omzet vrij van lasten mee te delen aan het Instituut. Aan de hand van dat gegeven kan het Instituut de lijst opstellen van de operatoren die het fonds de bijdrage verschuldigd zijn, alsook het bedrag van de bijdragen bepalen.

Artikel 107

Artikel 107 bepaalt de operatoren die de bijdrage in het fonds moeten storten om de dienstverlening tijdens het beschouwde jaar te financieren.

Deze lasten mogen slechts in mindering worden gebracht van de retailomzet voor belastingen die behaald is met de levering van de openbare telefoondienst op het nationale grondgebied wanneer zij niet verschuldigd zijn aan operatoren die voor de betreffende geleverde diensten aan een verplichting tot kostenoriëntatie zijn onderworpen. Onder kostenoriëntatie wordt hier begrepen: zonder commerciële marge. Het is aan de regulator, het BIPT, om te bepalen of de betreffende diensten al dan niet een commerciële marge bevatten.

Terwijl de lasten dienen in mindering gebracht te worden teneinde dubbeltellingen te vermijden, moet de uitzondering voor kostengeöriënteerde diensten worden voorzien teneinde het gelijkheidsbeginsel te respecteren. Het moeten inkopen van diensten waarop een commerciële marge wordt gevraagd door de verkoper, is voor de inkoper een situatie die verschilt van deze waarin hij diensten kan inkopen tegen kostprijs. In dit laatste geval is de situatie immers alsof de inkoper de dienst zelf heeft vervaardigd. Daarom mag de inkoper de lasten die hij verschuldigd is voor dergelijke diensten niet in mindering brengen van de betreffende omzet. Het niet voorzien van deze uitzondering zou leiden tot een situatie waarin een operator A de kosten van een bepaalde dienst (namelijk deze die tegen kostprijs door operator B moeten worden geleverd) wel in mindering mag brengen terwijl operator B de kosten van exact dezelfde dienst (die hij aan zichzelf levert) niet in mindering mag brengen. Dit veroorzaakt een asymmetrie tussen de verplichtingen voor SMP-operatoren en de verplichtingen voor niet SMP-operatoren op het vlak van het bijdragen in de netto-kosten van de universele dienstverlening die niet is voorzien door de Europese richtlijnen.

Article 108

L'article 108 prévoit que l'Institut calcule et publie le taux de taxation pour le 30 septembre de l'année civile suivant l'année considérée.

Le même article donne également la méthode de calcul de ce taux. Il correspond au rapport entre le montant total des rétributions à financer via des contributions des opérateurs et la somme, pour tous les opérateurs qui contribuent au financement, des montants qui seront taxés (c'est-à-dire les chiffres d'affaires nets de charges).

L'alinéa 3 de l'article 108 prévoit que l'Institut détermine lui-même un chiffre d'affaires net de charges pour calculer le taux sur la base de toute information qu'il juge pertinente (comme le chiffre de l'année précédente ou d'autres données comptables).

Article 109

L'article 109 détermine le montant de la contribution d'un opérateur. Il est obtenu par la multiplication du taux de taxation par le chiffre d'affaires net de charges pondéré.

Sous-section 2

De la rétribution

Article 110

L'article 110 traite de la rétribution des prestataires désignés d'office.

Pour que l'Institut puisse calculer le montant de leurs rétributions, les prestataires sont tenus de fournir à l'Institut le montant du coût net de l'année considérée pour chacune des prestations pour lesquelles ils ont été désignés d'office et qui a été indexé à l'aide de l'indice santé.

L'Institut est ensuite chargé de vérifier le coût net calculé par chaque prestataire concerné. Pour ce faire, le 2^{ème} alinéa de l'article 110 donne à l'Institut le pouvoir de désigner un auditeur indépendant. L'Institut publie le coût net approuvé de chaque composante pour laquelle un prestataire a été désigné d'office.

Artikel 108

Artikel 108 bepaalt dat het Instituut uiterlijk 30 september van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, de aanslagvoet berekent en publiceert.

In hetzelfde artikel wordt ook de methode vermeld voor de berekening van die aanslagvoet. Die stemt overeen met de verhouding tussen het totaal van de vergoedingen die moeten worden gefinancierd via bijdragen van de operatoren en de som voor alle operatoren die bijdragen tot de financiering, van de bedragen die zullen worden belast (namelijk de omzetcijfers vrij van lasten).

Het derde lid van artikel 108 bepaalt dat het Instituut zelf een omzet vrij van lasten bepaalt om de aanslagvoet te berekenen op grond van alle inlichtingen die het relevant acht (zoals de omzet van het voorgaande jaar of andere boekhoudkundige gegevens).

Artikel 109

Artikel 109 bepaalt het bedrag van de bijdrage van een operator. Het wordt verkregen door de aanslagvoet te vermenigvuldigen met de gewogen omzet vrij van lasten.

Onderafdeling 2

Vergoeding

Artikel 110

Artikel 110 handelt over de vergoeding van de van ambtswege aangewezen aanbieders.

Opdat het Instituut het bedrag van hun vergoeding kan berekenen, moeten de aanbieders het Instituut het bedrag meedelen van de nettokosten voor het beschouwde jaar voor elke verrichting waarvoor zij van ambtswege aangewezen zijn en dat geïndexeerd werd aan de hand van het gezondheidindexcijfer.

Het Instituut is vervolgens belast met de verificatie van de nettokosten die door elke betrokken aanbieder berekend zijn. Daartoe verleent het tweede lid van artikel 110 het Instituut de bevoegdheid om een onafhankelijke revisor aan te wijzen. Het Instituut publiceert de goedgekeurde nettokosten voor elk element waarvoor de aanbieder van ambtswege is aangewezen.

Article 111

L'article 111 établit le montant de la rétribution des prestataires dont le fonds leur est redevable.

Le montant de la rétribution d'un prestataire dépend de la méthode selon laquelle il a été désigné. S'il a été désigné d'office, sa rétribution correspondra au montant du coût net indexé à l'aide de l'indice santé et approuvé par l'Institut. Si le prestataire a été désigné suite à un mécanisme ouvert de désignation, il est rétribué à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation.

Il résulte de l'article 12, paragraphe 1^{er}, de la directive service universel que la fourniture du service universel ne peut être rétribuée que si elle représente une charge inéquitable pour le prestataire de service universel.

Le dispositif de l'article 111 prévoit que le montant de la rétribution correspond au coût net de la prestation de service universel ou au montant fixé au terme du mécanisme ouvert de désignation, mais ne prévoit pas une appréciation du caractère inéquitable de la charge.

Cette manière de faire paraît pouvoir être jugée conforme à la directive pour autant que tous les bénéfices indirects, en ce compris les bénéfices immatériels qui peuvent résulter de cette prestation, soient bien pris en considération dans le calcul du coût net.

Dans cette hypothèse en effet, toute situation déficitaire résultant de ce calcul représente nécessairement une charge inéquitable.

La définition que donne l'article 1^{er}, 15/, de l'annexe du «bénéfice indirect» permet de satisfaire à cette condition car l'énumération des bénéfices indirects qu'elle donne n'est pas limitative.

Article 112

L'article 112 prévoit l'obligation pour l'Institut de publier la somme, par prestataire, des montants constituant la rétribution pour chacune des prestations qu'ils effectuent. Ces montants seront utilisés dans le calcul des rétributions fixé à l'article 112. Par ailleurs, la somme de ces montants par prestataire donne le coût du service universel pour l'année considérée.

Artikel 111

Artikel 111 stelt het bedrag vast van de vergoeding van de aanbieders die het fonds aan hen verschuldigd is.

Het bedrag van de vergoeding van een aanbieder hangt af van de methode volgens dewelke hij aangewezen is. Indien hij van ambtswege aangewezen is, zal zijn vergoeding overeenstemmen met het bedrag van de nettokosten die door het Instituut goedgekeurd zijn, geïndexeerd aan de hand van het gezondheidsindexcijfer. Indien de aanbieder aangewezen is op grond van een open systeem van aanwijzing wordt hij vergoed voor het bedrag dat vastgesteld wordt na de open procedure van aanwijzing.

Uit artikel 12, paragraaf 1, van de Universeledienst-richtlijn blijkt dat de levering van de universele dienst maar kan worden vergoed indien dit een onredelijke last vormt voor de universeledienstverlener.

Het bepalende gedeelte van artikel 111 schrijft voor dat het bedrag van de vergoeding overeenstemt met de nettokosten van de verlening van de universele dienst of met het bedrag dat wordt vastgesteld na het open systeem van aanwijzing, maar voorziet niet in een beoordeling van het onredelijke karakter van de last.

Die manier van doen lijkt in overeenstemming te kunnen worden geacht met de richtlijn, voorzover alle indirecte winst, waaronder ook de immateriële winst, die uit die verstrekking kan voortvloeien, wel degelijk wordt meegeteld in de berekening van de nettokosten.

In die veronderstelling vertegenwoordigt immers elke deficitaire toestand die uit die berekening voortvloeit, noodzakelijkerwijs een onredelijke last.

De definitie die in artikel 1, 15/ van de bijlage wordt gegeven van «indirecte winst» maakt het mogelijk aan die voorwaarde te voldoen, omdat de opsomming van de indirecte winsten die daar wordt gegeven niet beperkend is.

Artikel 112

Artikel 112 voorziet in de verplichting voor het Instituut om per aanbieder de som van de bedragen te publiceren die de vergoeding vormt voor elke dienst die zij verstrekken. Die bedragen zullen later dienen voor de berekening van de vergoedingen vastgesteld in artikel 112. Bovendien levert de som van die bedragen per aanbieder de kosten op van de universele dienst voor het beschouwde jaar.

Section 9

Contrôle

Article 113

L'article 113 donne à l'Institut le pouvoir de contrôler l'exécution des obligations de service universel et de désigner éventuellement un auditeur indépendant.

Article 114

L'article 114 donne le pouvoir à l'Institut d'exiger des prestataires défaillants le paiement d'une amende administrative limitée à 1% de leur chiffre d'affaires net de charges.

CHAPITRE II

Des services additionnels

Article 115

Il est nécessaire de garantir que certains services ne ressortissant pas du domaine du service universel soient néanmoins assurés avec une couverture suffisante dans notre pays. Selon l'évolution technique, le Roi pourra en modifier les conditions et modalités de fourniture, et même permettre éventuellement une cessation d'exploitation de certains d'entre eux lorsqu'ils seront jugés suffisamment obsolètes; il est ici fait allusion aux services de télégraphie et de télex

Article 116

§ 1^{er}. L'établissement des plans de défense civile et la préparation aux crises nécessitent une collaboration active des principaux opérateurs. Dans ce cadre, il est demandé à ceux-ci d'apporter un soutien aux organismes officiels chargés de l'établissement des plans d'urgence et en particulier à la Commission mixte des Télécommunications.

D'autre part, la mise à disposition de lignes louées exploitées à des fins militaires, de sécurité publique ou d'aide d'urgence impliquent des exigences particulières afin de leur assurer le niveau de sécurité exigé; celles-ci seront déterminées par le Roi.

Afdeling 9

Controle

Artikel 113

Artikel 113 verleent het Instituut de bevoegdheid om de nakoming van de universeledienstverplichtingen te controleren en eventueel een onafhankelijke revisor aan te wijzen.

Artikel 114

Artikel 114 verleent het Instituut de bevoegdheid om van de in gebreke blijvende aanbieders de betaling te eisen van een administratieve boete die beperkt is tot 1% van hun omzet vrij van lasten.

HOOFDSTUK II

Aanvullende diensten

Artikel 115

Er moet worden gewaarborgd dat sommige diensten die niet onder de universele dienst vallen toch worden verstrekt met een toereikende dekking in ons land. Volgens de technische ontwikkeling kan de Koning de voorwaarden en nadere regels inzake verstrekking ervan wijzigen, en zelfs eventueel een stopzetting van de exploitatie van sommige ervan toestaan, wanneer die worden geacht voldoende achterhaald te zijn; hier wordt gealludeerd op de telegraaf- en telexdiensten.

Artikel 116

§ 1. Het opstellen van plannen voor de civiele bescherming en de voorbereiding op crisissen vergen een actieve samenwerking tussen de voornaamste operatoren. In die context wordt van hen gevraagd dat zij steun verlenen aan de officiële instanties die belast zijn met het opstellen van de noodplannen en in het bijzonder met de Gemengde Commissie voor Telecommunicatie.

Anderzijds impliceren de beschikbaarstelling van huurlijnen die worden geëxploiteerd voor militaire doeleinden, en doeleinden van openbare veiligheid of spoedhulp bijzondere eisen om daarvoor het vereiste niveau van veiligheid te waarborgen; die zullen door de Koning worden bepaald.

§ 2. En cas de crise, l'efficacité des actions repose sur les moyens dont on dispose, ceux-ci doivent avoir autant que possible été prévus et assurés antérieurement.

Les §§ 3, 4 et 5 visent à assurer un ensemble d'autres services considérés comme étant d'intérêt général et conformes à la philosophie développée dans notre pays d'aide à l'information et à l'enseignement. Suivant l'actuel accord de gouvernement, l'autorité fédérale poursuivra, dans le cadre de la diminution de la fracture numérique, en concertation avec les entités fédérées compétentes, son soutien aux initiatives actuellement en cours comme *I-line*.

Article 117

Les opérateurs ont besoin d'une définition claire de la manière dont ils doivent collaborer avec les services d'urgence; cet article fournit la base légale nécessaire au Roi pour mettre en œuvre cette collaboration vitale pour l'ensemble de la population.

CHAPITRE III

Protection des utilisateurs finals

Section 1^{ère}

Généralités

Sous-section 1^{ère}

Information des utilisateurs finals

Article 118

Le § 1^{er} définit les obligations d'information envers la clientèle qui pèsent sur les opérateurs et prestataires de services. Le § 2 permet en outre d'imposer à certains revendeurs servant d'intermédiaires entre les opérateurs et les consommateurs d'informer clairement ces derniers.

L'utilisateur dispose d'un délai raisonnable pour résilier sans frais son contrat en cas de modification des éléments essentiels du contrat imposé par son fournisseur. Une modification de l'adresse ou de la possibilité de recevoir des informations sur les tarifs ne constitue par exemple pas une modification d'un élément essen-

§ 2. In geval van crisis berust de doeltreffendheid van acties op de middelen waarover men beschikt. Daarin moet zoveel mogelijk zijn voorzien en er moet vooraf voor gezorgd zijn.

De paragrafen 3, 4 en 5 willen een reeks andere diensten verstrekken die beschouwd worden als zijnde van algemeen belang en als conform de in ons land ontwikkelde filosofie van ondersteuning van voorlichting en onderwijs. Overeenkomstig het huidige regeerakkoord zal de federale overheid in het kader van het verminderen van de digitale kloof in samenwerking met de bevoegde gefedereerde entiteiten de thans lopende initiatieven blijven ondersteunen zoals *I-line*.

Artikel 117

De operatoren hebben een duidelijke definitie nodig van de manier waarop zij moeten samenwerken met de nooddiensten. Dit artikel levert de wettelijke grondslag die de Koning nodig heeft om die samenwerking, die van levensbelang is voor de hele bevolking, ten uitvoer te leggen.

HOOFDSTUK III

Bescherming van de eindgebruikers

Afdeling 1

Algemeen

Onderafdeling 1

Informatieverstrekking aan de eindgebruikers

Artikel 118

Paragraaf 1 definieert de verplichtingen inzake voorlichting van de cliënteel die op de operatoren en dienstleveranciers rusten. Paragraaf 2 maakt het bovendien mogelijk om sommige doorverkopers die als tussenpersoon fungeren tussen operatoren en consumenten, ertoe te verplichten die laatsten duidelijk te informeren.

De gebruiker beschikt over een redelijke termijn om zijn contract kosteloos op te zeggen in geval van een wijziging van de essentiële elementen van de overeenkomst die door zijn leverancier wordt opgelegd. Een wijziging van het adres of van de mogelijkheid om informatie te krijgen over de tarieven is bijvoorbeeld geen wijziging

tiel. En outre, cette possibilité n'est pas d'application en cas de modifications au profit de l'abonné (par exemple une baisse des tarifs ou des améliorations de la qualité).

Outre le fait qu'à titre de garantie supplémentaire, le § 3 prévoit l'obligation de soumettre les conditions générales et contrats-type à l'avis du service de médiation et du Comité consultatif pour les télécommunications, l'Institut se réserve la faculté d'exiger toute modification nécessaire des contrats en vue d'assurer le respect des dispositions prévues par la loi en matière de protection des utilisateurs finals.

Article 119

Cet article vise à garantir aux abonnés d'opérateurs du service public téléphonique en position déterminée, de disposer d'éléments suffisant d'appréciation sur les tarifs qui leur sont appliqués.

Article 120

L'article 122 traite de la facturation. Il revient au ministre de fixer sur base de l'avis de l'Institut, le niveau de détail suffisant des éléments à faire figurer gratuitement sur la facture afin que l'abonné puisse disposer de son droit de pouvoir vérifier le bien fondé de celle-ci.

Pour des raisons de confidentialité, il s'est avéré cependant que certains abonnés préfèrent une facture globale; dans ce cas, cette dernière peut être obtenue gratuitement vu que, contrairement aux factures plus détaillées, sa confection n'entraîne pas de coût particulier pour l'opérateur. Pour les abonnées qui ont choisi de recevoir une facture moins détaillée, cette provision implique aussi la possibilité de retourner gratuitement au niveau de base.

D'autre part, les appels gratuits et les appels vers les services d'urgence n'étant pas facturés, le § 3 dispense les opérateurs de les indiquer lors de la facturation. Cette disposition garantit en outre la confidentialité de certains appels tels que ceux adressés à *Child Focus* par exemple.

van een essentieel element. Bovendien is deze mogelijkheid niet van toepassing in geval van wijzigingen in het voordeel van de abonnee (bijvoorbeeld: een verlaging van de tarieven of verbeteringen van de kwaliteit).

Naast het feit dat § 3 bij wijze van aanvullende garantie in de verplichting voorziet om de algemene voorwaarden en modelcontracten voor advies voor te leggen aan de ombudsdienst en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, behoudt het Instituut zich de mogelijkheid voor om elke noodzakelijke wijziging van de contracten te eisen om de naleving van de bepalingen van de wet inzake bescherming van de eindgebruikers te garanderen.

Artikel 119

Dit artikel wil ervoor zorgen dat de abonnees van operatoren van de openbare telefoondienst over voldoende elementen beschikken om te kunnen oordelen over de tarieven die op hen worden toegepast.

Artikel 120

Artikel 122 gaat over de facturering. Het is de taak van de minister om op grond van het advies van het Instituut het toereikende niveau van specificering vast te stellen van de elementen die gratis op de factuur moeten worden vermeld, opdat de abonnee zijn recht kan uitoefenen om de gegrondheid van die rekening na te gaan.

Om redenen in verband met de vertrouwelijkheid is evenwel gebleken dat sommige abonnees een algemene factuur verkiezen. In dat geval kan die laatste gratis worden verkregen, gelet op het feit dat de vervaardiging ervan, in tegenstelling tot meer gespecificeerde rekeningen, voor de operator geen bijzondere kosten met zich brengt. Deze bepaling brengt voor abonnees die geopteerd hebben voor een minder gedetailleerde factuur, ook de mogelijkheid met zich mee om gratis terug te keren naar het basisniveau.

Omdat gratis oproepen en oproepen naar nooddiensten niet worden aangerekend, stelt § 3 de operatoren er anderzijds van vrij om die bij de facturering aan te duiden. Die bepaling waarborgt bovendien de vertrouwelijkheid van sommige oproepen, zoals oproepen naar *Child Focus* bijvoorbeeld.

Article 121

Dans un marché concurrentiel, il est nécessaire pour les consommateurs de disposer des informations suffisantes pour effectuer leur choix en fonction de leurs besoins et de l'offre existante sur le marché; le § 1^{er} donne à l'Institut le pouvoir d'imposer aux opérateurs la publication de ces informations. Afin que les consommateurs soient en mesure de faire un choix informé, celles-ci comprendront au minimum les informations reprises à l'annexe II de la directive 2002/22/CE

En outre, aux termes du § 2 de l'article, l'Institut est tenu de rechercher et mettre en place des moyens pour permettre aux consommateurs d'effectuer plus facilement leurs choix. Des comparaisons de prix on-line sur la base d'une utilisation personnalisée peuvent constituer un instrument extrêmement utile dans ce contexte.

*Sous-section 2**Qualité des réseaux et services*

Article 122

Cet article prévoit la possibilité qu'outre les informations précisant l'accès aux réseaux et services exigées par le précédent article, les entreprises offrant des services de communications électroniques accessibles au public soient tenues de fournir des informations sur la qualité de leurs services.

Ces informations doivent être telles que le consommateur puisse au départ de celles-ci disposer clairement de données comparables pour effectuer ses choix.

Article 123

L'article 123 oblige les opérateurs fournissant des services de communications électroniques via l'Internet par exemple, d'informer leurs utilisateurs finals et leurs abonnés des mesures qu'ils peuvent prendre pour sécuriser leurs communications, par exemple en recourant à des types spécifiques de logiciels ou des techniques de cryptage.

Le prescription selon laquelle les abonnés doivent être informés de certains risques en matière de sécurité ne dispense pas un opérateur de l'obligation de prendre immédiatement les mesures appropriées pour remédier à

Artikel 121

In een concurrentiële markt is het noodzakelijk dat de consumenten over voldoende inlichtingen beschikken om hun keuze te kunnen maken volgens hun behoeften en het bestaande marktaanbod; § 1 geeft het Instituut de bevoegdheid om de operatoren de publicatie van die inlichtingen op te leggen. Opdat de consumenten met kennis van zaken een keuze kunnen maken, behoren tot die inlichtingen ten minste die welke opgenomen zijn in bijlage II bij Richtlijn 2002/22/EG.

Bovendien is het Instituut krachtens § 2 van het artikel verplicht om middelen te zoeken en toe te passen om de consumenten ertoe in staat te stellen om hun keuze makkelijker te maken. On line-prijsvergelijkingen op basis van een gepersonaliseerd gebruik kunnen in dat opzicht een uitermate nuttig instrument zijn.

*Onderafdeling 2**Kwaliteit van de netwerken en diensten*

Artikel 122

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid dat behalve de in het voorgaande artikel vereiste inlichtingen die de toegang tot de netwerken en diensten verduidelijken, de ondernemingen die openbaar toegankelijke elektronische communicatiediensten aanbieden, verplicht worden om inlichtingen te verstrekken over de kwaliteit van hun diensten.

Die inlichtingen moeten van die aard zijn dat de consument op basis daarvan duidelijk over vergelijkbare gegevens kan beschikken om zijn keuze te maken.

Artikel 123

Artikel 123 verplicht operatoren die openbare elektronische communicatiediensten over bijvoorbeeld het internet aanbieden hun eindgebruikers en abonnees op de hoogte te brengen van de maatregelen die deze laatsten kunnen treffen om de veiligheid van hun communicatie te beschermen, bijvoorbeeld door gebruik te maken van specifieke soorten software of encryptietechnologieën.

Het voorschrift dat abonnees in kennis moeten worden gesteld van bijzondere veiligheidsrisico's ontheft een operator niet van de verplichting om op eigen kosten onmiddellijk passende maatregelen te nemen om nieuwe

tout nouveau risque imprévisible en matière de sécurité et rétablir le niveau normal de sécurité du service, les frais en étant à sa seule charge. La communication d'informations concernant les risques en matière de sécurité à l'abonné doit être gratuite, excepté les frais nominaux qu'un abonné peut être amené à supporter lorsqu'il reçoit ou collecte des informations, par exemple en téléchargeant un message reçu par courrier électronique.

Article 124

L'article 124 définit un ordre de priorité pour la levée des dérangements justifié par des raisons d'ordre social et d'intérêt public.

Les services définis au premier point sont ceux dont dispose le § 1^{er} de l'article 117 de la loi.

Article 125

Cet article impose la mise à disposition par les opérateurs d'un service de dérangement pour leurs abonnés.

Vu que ce service doit être accessible en permanence, la prise en considération des plaintes relatives aux dérangements n'est pas limitée aux jours ouvrables. Il incombe aux opérateurs d'en tenir compte lors de l'élaboration de leurs statistiques relatives à la qualité de service.

Sous-section 3

Facilités de paiement

Article 126

Afin de satisfaire aux prescriptions de l'annexe I de la Directive 2002/22/CE certains opérateurs désignés doivent permettre l'accès à leur réseau en recourant à des possibilités de prépaiement; cette même annexe n'en précise pas les modalités, il revient au Ministre sur avis de l'Institut de les définir.

Article 127

Selon les mêmes procédures que celles définies par l'article précédent, certains opérateurs doivent accorder des possibilités de paiements échelonnés pour l'accès des utilisateurs finals à leur réseau.

onvoorziene veiligheidsrisico's te vermijden en het gebruikelijke veiligheidsniveau van de dienst te herstellen. Het verschaffen van informatie over veiligheidsrisico's aan de abonnee moet kosteloos geschieden, afgezien van eventuele geringe kosten die voor rekening van de abonnee komen voor de ontvangst of vergaring van de informatie, bijvoorbeeld voor het downloaden van een elektronische boodschap.

Artikel 124

Artikel 124 legt een volgorde van prioriteiten vast voor de opheffing van storingen die gerechtvaardigd is door redenen van sociale aard en openbaar belang.

De in het eerste punt gedefinieerde diensten zijn die waarvan sprake in § 1 van artikel 117 van de wet.

Artikel 125

Dit artikel verplicht de operatoren ertoe hun abonnees een dienst storingen beschikbaar te stellen.

Omdat die dienst permanent toegankelijk moet zijn, is het in overweging nemen van klachten in verband met storingen niet tot werkdagen beperkt. Het is de taak van de operatoren om daarmee rekening te houden bij de uitwerking van hun statistieken over de kwaliteit van de dienst.

Onderafdeling 3

Betalingsfaciliteiten

Artikel 126

Om te voldoen aan de voorschriften van bijlage I bij Richtlijn 2002/22/EG moeten sommige aangewezen operatoren de toegang tot hun netwerk mogelijk maken via vooruitbetalingssystemen; in diezelfde bijlage worden de praktische regels niet verduidelijkt. Het is de taak van de minister om die op advies van het Instituut vast te stellen.

Artikel 127

Volgens dezelfde procedures als die welke in het vorige artikel vastgelegd zijn, moeten sommige operatoren mogelijkheden bieden inzake termijnbetaling voor de toegang van de eindgebruikers tot hun netwerk.

Article 128

Le § 1^{er} donne pouvoir au ministre sur avis de l'Institut d'imposer aux opérateurs des mesures visant à préserver l'intérêt des utilisateurs contre des risques de coupure abusive, notamment en cas de facturation litigieuse ou d'impossibilité temporaire d'effectuer les paiements requis.

Le § 2 précise certains des critères qui doivent figurer dans cet arrêté, et notamment l'application d'un service réduit dont la durée sera nécessairement limitée dans le temps.

Article 129

Cet article donne la possibilité à l'utilisateur d'effectuer gratuitement certaines restrictions d'appel au départ de sa ligne.

Cette mesure vise notamment à préserver des consommateurs faibles tels les mineurs contre l'usage abusif de numéros d'appels vers des sites payants et/ou à caractère pornographique.

*Sous-section 4**Fourniture de services complémentaires*

Article 130

Vu que les opérateurs présents sur le marché fournissent déjà ces compléments de service, cet article vise simplement à garantir à terme le respect de ces exigences qui sont reprises dans l'annexe I de la Directive 2002/22/CE.

La numérotation au clavier implique que le réseau téléphonique public accepte l'utilisation des tonalités DTMF définies dans la recommandation ETSI ETR 207 pour la signalisation de bout en bout par le réseau.

Le § 2 laisse cependant la faculté au Roi de ne pas imposer la mise à disposition de ces compléments à d'éventuels nouveaux opérateurs.

La section 2 du chapitre III du titre IV est essentiellement consacrée à la transposition de la Directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques («Directive vie privée

Artikel 128

Paragraaf 1 verleent de minister de bevoegdheid om op advies van het Instituut de operatoren maatregelen op te leggen die erop gericht zijn het belang van de gebruikers te vrijwaren tegen risico's van onrechtmatige onderbreking, met name in geval van betwiste facturering of tijdelijke onmogelijkheid om de vereiste betalingen te verrichten.

Paragraaf 2 preciseert sommige van de criteria die in dat besluit moeten worden opgenomen, en met name de toepassing van een beperkte dienst waarvan de duur noodzakelijk wordt beperkt in de tijd.

Artikel 129

Dat artikel biedt de gebruiker de mogelijkheid om gratis een aantal oproepbeperkingen door te voeren vanop zijn lijn.

Die maatregel is er vooral op gericht zwakke consumenten, zoals minderjarigen, te behoeden voor onrechtmatig gebruik van oproepnummers naar betaalsites en/of sites van pornografische aard.

*Onderafdeling 4**Levering van extra faciliteiten*

Artikel 130

Gelet op het feit dat de operatoren die op de markt aanwezig zijn die extra faciliteiten reeds leveren, is dit artikel er eenvoudig op gericht op termijn de naleving van die eisen die opgenomen zijn in bijlage I bij Richtlijn 2002/22/EG te waarborgen.

Toonkiezen houdt in dat het openbare telefoonnetwerk het gebruik aanvaardt van de DTMF-tonen, die gedefinieerd zijn in aanbeveling ETSI ETR 207 voor de eind-tot-eindsignalisatie door het netwerk.

Paragraaf 2 laat de Koning evenwel de mogelijkheid om de beschikbaarstelling van die aanvullingen niet op te leggen aan eventuele nieuwe operatoren.

Afdeling 2 van hoofdstuk III van titel IV is voornamelijk gewijd aan de omzetting van Richtlijn 2002/58/EG van 12 juli 2002 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie (de zogenaamde «Richt-

et communications électroniques», dénommée ci-après «la Directive vie privée»). Les dispositions de cette section instaurent à certains endroits un régime spécifique de protection de la vie privée, adapté aux caractéristiques et aux besoins du secteur des communications électroniques. À d'autres endroits, les dispositions de cette section doivent être considérées comme un complément des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et à l'égard des traitements de données à caractère personnel (dénommée ci-après «la loi sur la vie privée»).

Section 2

Secret des communications, traitement des données et protection de la vie privée

Article 131

L'article 131 pose le principe selon lequel les données relatives au trafic concernant des abonnés doivent être supprimées ou rendues anonymes dès qu'elles ne sont plus nécessaires pour la transmission de la communication. Ceci est tout à fait conforme à l'un des principaux objectifs de la Directive vie privée, qui consiste à réduire au minimum le traitement des données à caractère personnel et à utiliser des données anonymes ou pseudonymes lorsque c'est possible.

Le moment exact où s'achève la transmission d'une communication dépend du type de service de communications électroniques fourni. Dans le cas d'un appel d'un service téléphonique public en position déterminée, par exemple, la transmission cesse dès que l'un des utilisateurs finals interrompt la connexion. Dans le cas d'un courrier électronique, la transmission prend fin dès que le destinataire récupère le message auprès de son fournisseur de service.

La disposition du § 1^{er} permet aux opérateurs de réaliser par exemple des traitements de nature statistique sur leurs données relatives au trafic. En outre, l'obligation d'effacer ou de rendre anonymes les données relatives au trafic lorsqu'elles ne sont plus nécessaires aux fins de la transmission d'une communication n'est pas contradictoire avec les procédures utilisées sur l'Internet, telles que celle de la mise en antémémoire (*caching*), dans le système des noms de domaines pour les adresses IP ou pour les liens entre une adresse IP et une adresse physique, ou l'utilisation d'informations de log in pour contrôler le droit d'accès à des réseaux ou à des services.

lijn betreffende privacy en elektronische communicatie», hierna kortweg: «*de Privacyrichtlijn*»). De bepalingen van deze afdeling stellen op sommige plaatsen een specifiek privacybeschermend regime in, dat aangepast is aan de karakteristieken en noden van de sector van de elektronische communicatie. Op andere plaatsen moeten de bepalingen van deze afdeling gezien worden als een aanvulling van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna kortweg: «*de Privacywet*»).

Afdeling 2

Geheimhouding van de communicatie, verwerking van de gegevens en bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Artikel 131

Artikel 131 stelt als principe voorop dat verkeersgegevens met betrekking tot abonnees verwijderd worden of anoniem gemaakt worden, zodra zij niet meer nodig zijn voor de transmissie van de communicatie. Dit is volledig in lijn met één van de voornaamste doelstellingen van de Privacyrichtlijn, die erin bestaat de verwerking van persoonsgegevens zoveel mogelijk te beperken en waar mogelijk gebruik te maken van anonieme of onder pseudoniem opgeslagen gegevens.

Het precieze tijdstip van de voltooiing van het overbrengen van een communicatie hangt af van het soort verleende elektronische communicatiedienst. Voor een oproep van een openbare telefoondienst op een vaste locatie bijvoorbeeld is het overbrengen voltooid zodra één van de eindgebruikers de verbinding beëindigt. Voor elektronische post is dit het geval zodra de geadresseerde zijn bericht ophaalt bij zijn internetserviceprovider.

De bepaling van § 1 staat het operatoren toe om bijvoorbeeld bewerkingen van statistische aard op hun verkeersgegevens te verrichten. Daarenboven is de verplichting om verkeersgegevens te wissen of anoniem te maken wanneer ze niet langer nodig zijn voor de transmissie van de communicatie, niet onverenigbaar met soortgelijke procedures op internet, zoals *caching* in het domeinnaamsysteem van IP-adressen, *caching* van IP-adressen naar fysieke adressen of het gebruik van *log-in* informatie om het recht van toegang tot netwerken of diensten te controleren.

Les opérateurs doivent néanmoins tenir leurs données relatives au trafic à la disposition des autorités compétentes en matière d'enquête et de poursuite de délits (entre autres les parquets et les juges d'instruction) et du service de médiation pour les télécommunications (en vue de permettre des enquêtes concernant l'utilisation malveillante de réseaux ou services de communications électroniques).

Les paragraphes 2 à 4 décrivent les exceptions au principe du § 1^{er}, alinéa premier. Ces paragraphes doivent donc être interprétés de manière stricte.

Une première exception se rapporte au traitement de données relatives au trafic en vue de l'établissement de factures.

Le § 2 décrit les sous-catégories exactes de données relatives au trafic qui peuvent être traitées à cette fin. Cela se rapporte à une liste basée sur les normes ETSI.

Le traitement est autorisé à condition que les abonnés, et le cas échéant, les utilisateurs finals, soient informés, avant le traitement, des informations définies à l'alinéa 2 du paragraphe 2. Cependant, cet alinéa est d'application «sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et à l'égard des traitements de données à caractère personnel», et ce pour attirer l'attention sur le fait que l'opérateur ne doit pas uniquement respecter la loi spécifique (pour lui) actuelle mais aussi la loi générale du 8 décembre 1992 pour tous les points qui ne sont pas réglés dans cette loi (comme par exemple le droit d'accès aux données, les obligations du responsable du traitement, etc.).

L'alinéa 3 de l'article 131, § 2, dispense pour des raisons pratiques, l'opérateur de la communication des informations visées à l'alinéa 2, à tous les utilisateurs finals individuels d'une société par exemple. Dans ce cas, la notification à l'abonné/la personne morale suffit.

Le délai maximum dans lequel le traitement peut s'effectuer dépend du délai dans lequel la facture peut être contestée au niveau judiciaire par le débiteur ou dans lequel la facture peut être recouverte par le créancier.

Le paragraphe 3 permet à l'opérateur de traiter, à des conditions strictes, des données relatives au trafic pour le marketing des services de communications électroniques propres et pour la fourniture de services avec des données relatives au trafic ou de localisation. Ces servi-

De operatoren moeten hun verkeersgegevens echter wel ter beschikking houden van de autoriteiten die bevoegd zijn voor het onderzoek en de vervolging van strafbare feiten (onder meer de parketten en de onderzoeksrechters) en voor de ombudsdienst voor telecomunicatie (om onderzoeken naar het kwaadwillige gebruik van elektronische communicatienetwerken of -diensten mogelijk te maken).

De paragrafen 2 tot en met 4 beschrijven de uitzonderingen op het principe van §1, eerste lid. Deze paragrafen dienen dan ook strikt te worden geïnterpreteerd.

Een eerste uitzondering betreft het verwerken van verkeersgegevens met het oog op het opstellen van facturen.

Paragraaf 2 beschrijft welke precieze subcategorieën van verkeersgegevens met dit oogmerk kunnen worden verwerkt. Het betreft een lijst die gebaseerd is op ETSI-normen.

De verwerking is toegestaan op voorwaarde dat de abonnees en, in voorkomend geval, de eindgebruikers, voorafgaand aan de verwerking in kennis worden gesteld van de informatie omschreven in het tweede lid van paragraaf 2. Dat lid is echter van toepassing «onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens», dit om aan te duiden dat de operator niet alleen de huidige (voor hem) specifieke wet dient te respecteren, maar ook de algemene wet van 8 december 1992 wat betreft alle punten die niet in deze wet geregeld zijn (zoals bijvoorbeeld het recht op toegang tot de gegevens, de plichten van de verantwoordelijke voor de verwerking, enzovoort...).

Het derde lid van artikel 131, § 2, stelt, om praktische redenen, de operator vrij van het meedelen van de informatie, bedoeld in het tweede lid, aan alle individuele eindgebruikers van bijvoorbeeld een bedrijf. In dergelijke gevallen volstaat een kennisgeving aan de rechtspersoon/abonnee.

De maximumtermijn waarbinnen de verwerking kan gebeuren is afhankelijk van de termijn waarin de factuur gerechtelijk kan worden betwist door de schuldenaar of waarin de factuur gerechtelijk kan worden ingevorderd door de schuldeiser.

Paragraaf 3 staat de operator onder strikte voorwaarden toe om verkeersgegevens te verwerken voor de marketing van de eigen elektronische communicatiediensten en voor het leveren van diensten met verkeersgegevens of locatiegegevens. Deze laatste dien-

ces, définis à l'article 2, 6° et 7°, peuvent par exemple consister en la fourniture d'avis relatifs aux ensembles tarifaires les plus intéressants en fonction de l'endroit où l'abonné se trouve, du guidage, des services personnalisés d'information sur la circulation, des bulletins météo ou des informations touristiques.

Le traitement à des fins de marketing ou pour la fourniture d'un service avec des données relatives au trafic ou de localisation n'est autorisé que si l'abonné ou l'utilisateur final a donné son consentement à cet effet sur la base d'informations précises et complètes de l'opérateur concernant le traitement ultérieur des données qu'il a prévu et sur le droit de l'abonné de ne pas autoriser ce traitement ou de retirer son consentement.

Les données relatives au trafic doivent en outre être effacées ou rendues anonymes après la fourniture du service avec des données relatives au trafic ou de localisation.

Les opérateurs doivent en outre toujours informer leurs abonnés ou utilisateurs finals des types de données qu'ils traitent, pourquoi ils le font et pendant combien de temps.

Le paragraphe 4 permet aux opérateurs d'utiliser les données relatives au trafic qui sont nécessaires pour la facturation en vue de déceler des fraudes, comme le non-paiement pour l'utilisation de services de communications électroniques.

Le paragraphe 5 définit de manière limitative les catégories de personnes qui peuvent s'occuper du traitement de données relatives au trafic au sein de la société de l'opérateur.

Le paragraphe 6 précise que l'Institut et le Conseil de la Concurrence peuvent également être informés des données relatives au trafic, dans le cadre de leurs compétences respectives.

Article 132

L'article 132 définit les cas dans lesquels le traitement de données de localisation est autorisé. Par données de localisation, on peut entendre la latitude, la longitude et l'altitude du lieu où se trouve l'équipement terminal de l'utilisateur final, la direction du mouvement, le degré de précision quant aux informations sur la localisation, l'identification de la cellule du réseau où se situe, à un moment donné, l'équipement terminal, ou encore le moment auquel l'information sur la localisation a été enregistrée.

sten, gedefinieerd in artikel 2, 6° en 7°, kunnen bijvoorbeeld bestaan in het leveren van adviezen over de voordeligste tariefpakketten afhankelijk van de plaats waar de abonnee zich bevindt, routegeleiding, geïndividualiseerde verkeersinformatie, weerberichten of toeristische informatie.

De verwerking voor marketingdoeleinden of voor het leveren van een dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens is slechts toegestaan indien de abonnee of de eindgebruiker daarvoor een welomschreven toestemming heeft gegeven op basis van precieze en volledige informatie van de operator over de door hem geplande verdere verwerking van de gegevens en over het recht van de abonnee een dergelijke verwerking niet toe te staan of de toestemming daartoe in te trekken.

De verkeersgegevens moeten bovendien gewist of anoniem gemaakt worden na de levering van de dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens.

De operatoren moeten daarnaast hun abonnees of eindgebruikers altijd op de hoogte brengen van de soorten gegevens die zij verwerken, waarvoor zij dat doen en hoe lang dat wordt gedaan.

Paragraaf 4 staat de operatoren toe om de verkeersgegevens die nodig zijn voor de facturatie te gebruiken voor het opsporen van fraude, waaronder niet-betaling voor het gebruik van elektronische communicatiediensten.

Paragraaf 5 omschrijft op limitatieve wijze welke categorieën van personen binnen het bedrijf van de operator zich mogen bezighouden met de verwerking van verkeersgegevens.

Paragraaf 6 preciseert dat ook het Instituut en de Raad voor de Mededinging binnen het kader van hun respectieve bevoegdheden in kennis gesteld kunnen worden van verkeersgegevens.

Artikel 132

Artikel 132 omschrijft de gevallen waarin de verwerking van locatiegegevens toegestaan is. Locatiegegevens kunnen verwijzen naar de breedte, de lengte en de hoogte van de eindapparatuur van de eindgebruiker, de reisrichting, de nauwkeurigheidsgraad van de locatiegegevens, de identificatie van de netwerkcel waarin de eindapparatuur zich op een bepaald tijdstip bevindt en het tijdstip waarop de locatiegegevens zijn opgeslagen. Het betreft gegevens die nauwkeuriger zijn dan de

Il s'agit de données plus précises que les informations relatives au trafic qui sont nécessaires dans les réseaux numériques mobiles pour la transmission de communications.

Ces données ne peuvent être traitées par les opérateurs que lorsqu'elles sont rendues anonymes. Les données de localisation sont également intéressantes pour fournir des services avec des données relatives au trafic et de localisation, tels que les services personnalisés d'information sur la circulation. En raison des dangers pour la vie privée (un abonné peut à tout moment être localisé), la fourniture de ces services doit être entourée des garanties nécessaires. C'est pourquoi une diffusion d'information maximale est imposée à l'article 132, § 2 et le consentement formel et préalable de l'abonné ou de l'utilisateur final est toujours requis pour le traitement. Même lorsque les abonnés ou les utilisateurs finals ont donné leur consentement, ils doivent avoir la possibilité de supprimer temporairement, gratuitement et de manière simple, le traitement des données de localisation (et ce, sans avoir recours à un courrier recommandé par exemple).

La suppression du service avec des données de localisation ou l'absence de consentement pour le traitement de données de localisation ne peut cependant pas entraver le fonctionnement des services d'urgence. C'est pourquoi le paragraphe 5 de l'article 132 prévoit que le Roi fixe les procédures selon lesquelles les opérateurs, à la demande des services d'urgence qui souhaitent répondre à un appel d'urgence, peuvent être obligés d'annuler le refus temporaire ou l'absence de consentement de l'abonné ou de l'utilisateur final concernant le traitement de données de localisation, en vue de répondre à un appel d'urgence.

Article 133

L'article 1133 protège le caractère confidentiel des informations transmises via un réseau de communications électroniques.

Article 134

L'article 134 décrit les exceptions à l'article 133 du présent projet et aux articles 259*bis* et 314*bis* du Code pénal.

Ainsi, l'interception et l'écoute éventuelles de communications électroniques dans le cadre d'une enquête judiciaire aux conditions fixées aux articles 46*bis*, 88*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle relèvent de la disposition de l'article 134, § 1^{er}, 1^o.

verkeersgegevens die in digitale mobiele netwerken nodig zijn voor de transmissie van communicatie.

Dergelijke gegevens kunnen in de eerste plaats door operatoren verwerkt worden wanneer zij anoniem gemaakt worden. Locatiegegevens zijn eveneens interessant om diensten met verkeersgegevens of locatiegegevens, zoals geïndividualiseerde verkeersinformatie, te leveren. Wegens de gevaren voor de privacy (een abonnee kan op elk ogenblik gelokaliseerd worden) dient de levering van deze diensten met de nodige waarborgen omkaderd te worden. Vandaar dat in artikel 132, § 2 een maximale informatieverstrekking opgelegd wordt en de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de abonnee of eindgebruiker met de verwerking steeds vereist is. Zelfs wanneer abonnees of eindgebruikers hun toestemming hebben gegeven, moeten zij kosteloos de mogelijkheid hebben om op eenvoudige wijze (dit is zonder bijvoorbeeld hun toevlucht te moeten nemen tot een aangetekend schrijven) de verwerking van locatiegegevens tijdelijk uit te schakelen.

De uitschakeling van de dienst met locatiegegevens of het ontbreken van een toestemming om locatiegegevens te verwerken mag de werking van de nooddiensten echter niet bemoeilijken. Daarom schrijft paragraaf 5 van artikel 132 voor dat de Koning de procedures bepaalt volgens dewelke de operatoren, op verzoek van de nooddiensten die een noodoproep wensen te beantwoorden, verplicht kunnen worden het tijdelijke weigeren of ontbreken van de toestemming van de abonnee of de eindgebruiker betreffende de verwerking van locatiegegevens op te heffen, met het oog op het beantwoorden van een noodoproep.

Artikel 133

Artikel 133 beschermt het vertrouwelijke karakter van de informatie die over een elektronische communicatienetwerk wordt verzonden.

Artikel 134

Artikel 134 beschrijft de uitzonderingen op artikel 133 van het ontwerp en de artikelen 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek.

Zo valt het onderscheppen en eventuele af luisteren van elektronische communicatie in het kader van een gerechtelijk onderzoek onder de voorwaarden vastgelegd in de artikelen 46*bis*, 88*bis* en 90*ter* t.e.m. 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering onder de bepaling van artikel 134 § 1, 1^o.

Par comparaison à l'article 109^{ter}E de la loi du 21 mars 1991, cette loi prévoit une cinquième exception au principe de confidentialité des communications.

L'article 134, §1, 5°, prévoit en effet que les articles relatifs à la confidentialité des communications ne sont pas d'application lorsque les actions sont menées par le service de médiation pour les télécommunications ou un opérateur à la demande du service de médiation pour les télécommunications dans le cadre de ses compétences légales en matière d'identification de personnes qui se sont rendues coupables d'utilisation malveillante d'un réseau ou service de communications électroniques.

Le paragraphe 2 oblige les opérateurs à participer à l'identification, au repérage, à la localisation, aux écoutes, à la prise de connaissance et à l'enregistrement des communications privées dans le cadre d'une instruction criminelle.

Le paragraphe 3 permet au Roi de fixer les modalités de cette collaboration obligatoire et les moyens à mettre en œuvre dans le cadre de cette collaboration obligatoire. Par modalités au sens de cet article, on entend également les tarifs que les opérateurs peuvent demander aux services judiciaires pour effectuer des recherches sur les réseaux des opérateurs. Parmi les moyens qui doivent être mis en œuvre, figure entre autres l'harmonisation des interfaces techniques qui doit être réalisée afin de permettre un déroulement facile des recherches des services judiciaires. L'arrêté royal doit également permettre d'obtenir l'identification de la ligne (appelante ou appelée) même lorsqu'aucune des parties impliquées dans la communication n'a demandé la présentation de l'identification de la ligne comme service auprès de son opérateur.

Article 135

L'article 135 prévoit une obligation d'enregistrement et de conservation des données de communications permettant d'identifier les utilisateurs finals.

Cela est nécessaire en vue de la poursuite et la répression d'infractions pénales et en vue de la recherche par le service de médiation pour les télécommunications de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques. Ce point de vue est confirmé par la future réglementation européenne (Projet de décision-cadre du 28 avril 2004 sur la rétention de données traitées et stockées en rapport avec la fourniture de services de communications électroniques accessibles au

In vergelijking met artikel 109^{ter}E van de wet van 21 maart 1991 voorziet deze wet in een vijfde uitzondering op het principe van de vertrouwelijkheid van de communicatie.

Artikel 134, §1, 5°, bepaalt namelijk dat de artikelen betreffende de vertrouwelijkheid van de communicatie niet van toepassing zijn wanneer de handelingen worden gesteld door de ombudsdienst voor telecomunicatie of door een operator op verzoek van de ombudsdienst voor telecomunicatie in het kader van zijn wettelijke bevoegdheden inzake het identificeren van personen die zich bezondigd hebben aan het kwaadwillige gebruik van een elektronische communicatienetwerk of -dienst.

Paragraaf 2 verplicht de operatoren mee te werken aan het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie in het kader van een gerechtelijk onderzoek.

Paragraaf 3 staat de Koning toe om de nadere regels van die samenwerkingsplicht vast te leggen en de middelen die ingezet moeten worden in het kader van die samenwerkingsplicht. Onder de nadere regels in de zin van dit artikel zijn ook de tarieven begrepen die de operatoren kunnen vragen van de gerechtelijke diensten voor het verrichten van opsporingen op de netwerken van de operatoren. Onder de middelen die ingezet moeten worden valt onder andere het harmoniseren van de technische interfaces, die doorgevoerd moet worden, teneinde opsporingen door de gerechtelijke diensten op een vlotte manier te kunnen laten verlopen. Het koninklijk besluit moet het eveneens mogelijk maken de identificatie van de (oproepende of opgeroepen) lijn te verkrijgen, ook wanneer geen enkele van de bij de communicatie betrokken partijen de weergave van de identificatie van de lijn als een dienst heeft aangevraagd bij zijn operator.

Artikel 135

Artikel 135 voorziet in een registratie- en bewaringsplicht van communicatiegegevens waarmee eindgebruikers geïdentificeerd kunnen worden.

Dit is nodig met het oog op het opsporen en de beteugeling van strafbare feiten en met het oog op het onderzoek door de ombudsdienst voor telecomunicatie naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische communicatienetwerk of -dienst. Dit standpunt wordt bevestigd door de toekomstige Europese regelgeving (Ontwerp-kaderbesluit van 28 april 2004 over de bewaring van gegevens die zijn verwerkt en opgeslagen in verband met het aanbieden van openbare elektronische

public ou de données transmises via des réseaux de communications publics, aux fins de la prévention, la recherche, la détection, la poursuite de délits et d'infractions pénales, y compris du terrorisme (Conseil de l'UE 8958/04). Le Roi fixera les cas d'application exacts de l'obligation d'enregistrement dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis des ministres concernés et des organismes de surveillance concernés.

Le § 2 habilite le Roi à prescrire les données à conserver ainsi que la durée de la conservation. Conformément aux engagements pris par la Belgique au niveau international et comme prévu à l'article 109^{ter} E, § 2, de la loi du 21 mars 1991, inséré par l'article 14 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique, la durée de conservation des données ne peut être inférieure à douze mois.

L'alinéa 2 du § 2 prescrit que les données d'identification dont il est question dans cet article doivent être conservées sur le territoire belge et ce, pour permettre une enquête judiciaire efficace. Si la loi ne définissait rien, rien n'empêcherait un opérateur d'enregistrer les données dans un autre pays de manière à ce qu'une commission rogatoire soit nécessaire pour chaque enquête judiciaire afin de pouvoir rechercher les données nécessaires.

Article 136

L'article 136 reprend dans d'autres termes, les dispositions des paragraphes 5 à 8 de l'article 190^{ter} E de la loi du 21 mars 1991, insérées par l'article 150, 2°, de la loi-programme du 30 décembre 2001 (M.B. 31 décembre 2001).

L'élément central de l'article 136 se situe au § 2. Ce paragraphe interdit la fourniture ou l'utilisation d'un service ou d'équipements entravant ou rendant impossible l'identification de la ligne appelante dans le cadre d'un appel d'urgence ou l'identification, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées. Cette disposition a entre autres pour but d'interdire ce que l'on appelle des «*scramblers*» ou «*spoofers*».

Comme auparavant, il n'existait pas d'obligation d'identification des utilisateurs de cartes de GSM prépayées, l'interdiction du § 2 risque cependant également de rendre illégale, du jour au lendemain, la fourniture de services de téléphonie mobile sur la base de cartes prépayées. En raison de l'absence d'une obligation d'identification, ces services rendent également difficile, voire impossi-

communicatiediensten of gegevens in openbare communicatienetwerken met het oog op het voorkomen, onderzoeken, opsporen en vervolgen van strafbare feiten, daaronder begrepen terrorisme (Raad van de EU 8958/04). De Koning zal de precieze toepassingsgevallen van de registratieplicht vastleggen in een bij Minister-raad overlegd besluit, op advies van de betrokken ministers en de betrokken toezichthouders.

Paragraaf 2 geeft de Koning de bevoegdheid om voor te schrijven welke gegevens bewaard moeten worden en voor hoe lang. Volledig in lijn met de internationale verbintenissen die België heeft aangegaan en net zoals bepaald in artikel 109^{ter} E, § 2, van de wet van 21 maart 1991, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 28 november 2000 inzake de informaticacriminaliteit, mag de bewaringstermijn van de gegevens niet minder dan twaalf maanden bedragen.

Het tweede lid van paragraaf 2 schrijft voor dat de identificatiegegevens waarvan sprake in dit artikel bewaard moeten worden op het Belgisch grondgebied. Alzo wordt een efficiënt gerechtelijk onderzoek mogelijk gemaakt. Indien de wet niets zou bepalen, dan zou niets een operator beletten om de gegevens op te slaan in een ander land, zodat bij elk strafrechtelijk onderzoek een rogatoire commissie nodig zou zijn om de benodigde gegevens op te kunnen sporen.

Artikel 136

Artikel 136 neemt in andere bewoordingen de bepalingen over van de paragrafen 5 t.e.m. 8 van artikel 109^{ter}E van de wet van 21 maart 1991, ingevoegd door artikel 150, 2° van de programmawet van 30 december 2001 (B.S. 31 december 2001).

Het zwaartepunt van artikel 136 is gelegen in § 2. Die paragraaf verbiedt de levering of het gebruik van een dienst of van apparatuur waarmee de identificatie van de oproeplijn in het kader van een noodoproep of het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie bemoeilijkt of onmogelijk gemaakt wordt. Deze bepaling heeft onder meer tot doel om zogenaamde *scramblers* of *spoofers* te verbieden.

Omdat er in het verleden geen identificatieplicht bestond voor de gebruikers van voorafbetaalde gsm-telefoonkaarten riskeert het verbod van § 2 echter ook de aanbidding van mobiele telefoniediensten op basis van voorafbetaalde kaarten van de ene dag op de andere onwettelijk te maken. Door het ontbreken van een identificatieplicht maken ook deze diensten immers de

ble, l'identification des utilisateurs finals. Ces pourquoi le § 1^{er} prévoit la compétence pour le Roi de fixer des mesures techniques et administratives imposées aux opérateurs et aux utilisateurs finals pour permettre l'identification de la ligne appelante dans le cadre d'un appel d'urgence ou l'identification de l'appelant, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées. Par mesures administratives, on entend entre autres l'imposition de l'obligation d'identification aux utilisateurs finals de cartes prépayées. Les mesures techniques comprennent des règles que les opérateurs doivent surtout prendre en considération pour permettre aux services d'urgence et aux services judiciaires d'obtenir facilement les identifications souhaitées.

Le tout s'accompagnera des mesures transitoires nécessaires devant permettre aux opérateurs et aux utilisateurs finals de s'adapter à la nouvelle situation. Jusqu'à ce que les mesures visées au § 1^{er} entrent en vigueur, l'interdiction visée au § 2 ne s'applique pas aux services de communications électroniques mobiles fournis sur la base d'une carte prépayée.

Les paragraphes 3 et 4 fixent les mesures qui doivent être appliquées vis-à-vis des opérateurs et des utilisateurs finals qui ne se sont pas conformés aux mesures techniques et administratives qui leur sont imposées dans le délai fixé par le Roi. Ainsi, un opérateur ne pourra plus fournir le service pour lequel il n'a pas pris les mesures adéquates et un utilisateur final qui ne prend pas les mesures adéquates devra être déconnecté du réseau. Si l'opérateur ne le fait pas dans un délai fixé par le Roi, il sera interdit à l'opérateur même de fournir le service à l'utilisateur final en question.

Article 137

L'article 137 transpose l'article 5.2 de la Directive vie privée. Cet article permet de rassembler des preuves de transactions commerciales et de communications professionnelles en enregistrant des communications électroniques et des données relatives au trafic. Cela ne peut pas se faire comme ça. Tout d'abord, les parties impliquées dans la communication doivent être informées au préalable de l'enregistrement, des objectifs précis de ce dernier et de la durée de stockage des communications et/ou données enregistrées. En outre, les données enregistrées ne peuvent pas être enregistrées plus longtemps que la période pendant laquelle la transaction dont elle fournit la preuve peut être contestée en justice.

identificatie van de eindgebruikers moeilijk of zelfs onmogelijk. Daarom werd er in §1 voorzien in de bevoegdheid van de Koning om technische en administratieve maatregelen vast te stellen die aan de operatoren en aan de eindgebruikers worden opgelegd om de identificatie van de oproeplijn in het kader van een noodoproep of het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie mogelijk te maken. Met de administratieve maatregelen wordt onder meer bedoeld het opleggen van de identificatieplicht aan de eindgebruikers van de voorafbetaalde kaarten. De technische maatregelen omvatten de regels die voornamelijk de operatoren in acht moeten nemen om het de nooddiensten en gerechtelijke diensten mogelijk te maken de gewenste identificaties op een vlotte manier te verkrijgen.

Eén en ander zal gepaard gaan met de nodige overgangsmatregelen, die de operatoren en de eindgebruikers in staat moeten stellen om zich aan te passen aan de nieuwe situatie. Totdat de maatregelen waarvan sprake in § 1 in werking getreden zijn, is het verbod van § 2 niet van toepassing op de mobiele elektronische communicatiediensten die geleverd worden op basis van een voorafbetaalde kaart.

De paragrafen 3 en 4 bepalen de maatregelen die toegepast moeten worden ten aanzien van de operatoren en de eindgebruikers die zich binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet geconformeerd hebben aan de opgelegde technische en administratieve maatregelen. Zo zal een operator de dienst waarvoor hij geen gepaste maatregelen heeft genomen niet meer mogen aanbieden en zal een eindgebruiker die in gebreke blijft door de operator van het netwerk afgesloten moeten worden. Indien de operator zulks niet doet binnen een door de Koning vastgestelde termijn, is het de operator zelf verboden om de dienst nog aan de betrokken eindgebruiker aan te bieden.

Artikel 137

Artikel 137 zet artikel 5.2 van de Privacyrichtlijn om. Dit artikel maakt het mogelijk om bewijzen te vergaren van commerciële transacties en zakelijke communicatie door middel van de registratie van elektronische communicatie en verkeersgegevens. Dit kan echter niet zomaar. In de eerste plaats moeten alle bij de communicatie betrokken partijen op voorhand ingelicht zijn over de registratie, de precieze doeleinden ervan en de duur van de opslag van de geregistreerde communicatie en/of gegevens. De geregistreerde gegevens mogen bovendien niet langer bewaard worden dan de periode waarbinnen de transactie waarvan zij het bewijs levert in rechte kan worden aangevochten.

Article 138

L'équipement terminal d'utilisateurs d'Internet par exemple ainsi que toute information stockée sur cet équipement relèvent de la vie privée. Des logiciels espions, les pixels invisibles (*web bugs*), les identificateurs cachés et les autres dispositifs analogues peuvent pénétrer dans le terminal de l'utilisateur final à son insu afin de pouvoir accéder à des informations, stocker des informations cachées ou suivre les activités de l'utilisateur final. Ils peuvent ainsi porter gravement atteinte à la vie privée de ce dernier. C'est pourquoi l'article 138 prévoit que l'utilisation de tels dispositifs est uniquement autorisée à des fins légitimes, en étant portée à la connaissance des utilisateurs concernés et à condition d'informer l'utilisateur final de ses droits sur la base de la loi sur la vie privée (comme le droit d'accéder aux données récoltées ou le droit de s'opposer au traitement pour des raisons sérieuses et justifiées). En outre, il faut toujours offrir à l'utilisateur final la possibilité de refuser le placement des logiciels et donc le traitement de ses données à caractère personnel, avant le placement.

Des dispositifs de ce type peuvent, d'un autre côté, constituer un outil légitime et utile, par exemple pour évaluer l'efficacité de la conception d'un site et de la publicité faite pour ce site, ainsi que pour contrôler l'identité des utilisateurs finals effectuant des transactions en ligne. L'utilisation de dispositifs du type précité, tels que des témoins de connexion (*cookies*), peut être destinée à des fins légitimes, par exemple faciliter la fourniture de services de la société de l'information définis à l'article 1^{er}, alinéa 2, de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, telle que modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998, comme des services prestés normalement contre rémunération, à distance par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire de services.

En principe, les utilisateurs finals doivent être informés de la finalité des témoins de connexion ou des dispositifs analogues et doivent avoir la possibilité de refuser qu'un témoin de connexion ou un dispositif similaire soit placé sur leur équipement terminal. Ce point est particulièrement important pour les cas où d'autres utilisateurs finals ont également accès à l'équipement terminal.

Les méthodes pour communiquer des informations, offrir un droit de refus ou solliciter le consentement doivent être le plus conviviale possible, par exemple au

Artikel 138

Eindapparatuur van bijvoorbeeld internetgebruikers en in die apparatuur bewaarde informatie maken deel uit van de persoonlijke levenssfeer. Zogeheten spionagesoftware, *webtaps*, verborgen identificatoren en andere soortgelijke programmatuur kunnen de terminal van de eindgebruiker zonder diens medeweten binnenkomen om toegang tot informatie te krijgen, verborgen informatie op te slaan of de activiteiten van de eindgebruiker te traceren. Zij kunnen dan ook een ernstige inbreuk maken op de persoonlijke levenssfeer van de eindgebruikers. Daarom bepaalt artikel 138 dat het gebruik van die programmatuur alleen toegestaan kan worden voor legitieme doeleinden met medeweten van de betrokken gebruikers en mits de eindgebruiker wordt geïnformeerd over zijn rechten op basis van de Privacywet (zoals het recht op toegang tot de verzamelde gegevens of het recht op verzet tegen de verwerking om zwaarwegende en gerechtvaardigde redenen). Bovendien moet er aan de eindgebruiker voorafgaand aan het plaatsen van die programmatuur altijd de mogelijkheid geboden worden om de plaatsing van de programmatuur en dus de verwerking van zijn persoonsgegevens te weigeren.

Programmatuur met dezelfde karakteristieken kan aan de andere kant een legitiem en nuttig hulpmiddel zijn om bijvoorbeeld de doeltreffendheid van het ontwerp van websites en van reclame te onderzoeken en om de identiteit te bepalen van eindgebruikers die online-transacties verrichten. Het gebruik van dergelijke programmatuur, zoals *cookies*, kan bestemd zijn voor een legitiem doel, zoals het vergemakkelijken van de levering van diensten van de informatiemaatschappij, omschreven in artikel 1, tweede lid, van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, zoals gewijzigd door Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998, als diensten die normaal, tegen vergoeding, op afstand, langs elektronische weg en op individueel verzoek van een afnemer van diensten, worden geleverd.

In principe dienen de eindgebruikers op de hoogte gebracht te worden van de doeleinden van *cookies* of soortgelijke programmatuur en dienen zij de gelegenheid te hebben de opslag van een cookie of een soortgelijke voorziening op hun eindapparatuur te weigeren. Dit is met name belangrijk in situaties waarin ook andere eindgebruikers toegang hebben tot de eindapparatuur.

De wijze waarop informatie wordt gegeven, het recht van weigering wordt aangeboden of toestemming wordt gevraagd dient zo gebruikersvriendelijk mogelijk te zijn,

moyen d'un menu *pop-up* apparaissant avant l'installation des dispositifs.

Cet article n'empêche pas que l'accès au contenu d'un site spécifique peut être subordonné au fait d'accepter, en pleine connaissance de cause, l'installation d'un témoin de connexion ou d'un dispositif analogue, si celui-ci est utilisé à des fins légitimes.

Le but de cet article n'est pas non plus de dispenser le responsable du traitement d'autres obligations qui lui incombent sur la base de la loi sur la vie privée, comme l'obligation de n'enregistrer que des données pertinentes et de respecter les objectifs déclarés.

Article 139

L'article 139 règle les différents aspects de la présentation et de la restriction de l'identification de la ligne appelante et appelée. L'article reprend grosso modo (moyennant quelques adaptations dictées par l'article 8 de la Directive vie privée) les dispositions de l'article 9, § 3 et suivants de l'arrêté royal du 22 juin 1998 fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles (dénommé ci-après «l'AR cahier des charges téléphonie vocale»).

Il est nécessaire, en ce qui concerne l'identification de la ligne appelante, de protéger le droit de l'appelant de bloquer la présentation de l'identification de la ligne appelante ainsi que le droit de l'appelé de refuser les appels provenant de lignes non identifiées. C'est ce qui est fait aux paragraphes 1 à 3.

Il est nécessaire, en ce qui concerne l'identification de la ligne appelée, de protéger le droit et l'intérêt légitime de l'appelé de bloquer la présentation de l'identification de la ligne à laquelle l'auteur de l'appel est connecté, en particulier dans le cas d'appels renvoyés. Cette protection est prévue au § 4.

D'un autre côté, il est également justifié d'annuler dans des cas spécifiques la présentation de l'identification de la ligne appelante. Les paragraphes 6 et 7 prévoient deux situations dans lesquelles les opérateurs sont obligés de mettre l'identification de la ligne appelante à disposition: premièrement dans le cadre d'enquêtes relatives à une utilisation malveillante d'un réseau ou service de communications électroniques, aux conditions et selon les procédures fixées dans un AR, qui prévoit un régime si-

bijvoorbeeld door middel van een *pop-up* menu dat voor de installatie van de programmatuur verschijnt.

Dit artikel belet niet dat de toegang tot specifieke inhoud van een website nog altijd afhankelijk gesteld kan worden van het bewuste aanvaarden van een *cookie* of soortgelijke voorziening, indien gebruikt voor een legitiem doel.

Het is evenmin de strekking van dit artikel om de verantwoordelijke voor de verwerking vrij te stellen van andere verplichtingen die grond van de Privacywet op hem rusten, zoals de verplichtingen om enkel relevante gegevens op te slaan en de aangegeven doeleinden te respecteren.

Artikel 139

Artikel 139 regelt de verschillende aspecten van de weergave en de beperking van de identificatie van het oproepende en het opgeroepen nummer. Het artikel neemt grosso modo (mits enkele aanpassingen ingegeven door artikel 8 van de Privacyrichtlijn) de bepalingen over van artikel 9, § 3, en volgende van het koninklijk besluit van 22 juni 1998 tot vaststelling van het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen (hierna: «het KB bestek spraaktelefonie»).

Met betrekking tot de identificatie van de oproepende lijn is het noodzakelijk het recht te beschermen van de oproeper om de weergave van de identificatie van het oproepende nummer te blokkeren, alsook het recht van de opgeroepene om niet geïdentificeerde oproepen te weigeren. Dit wordt met name bewerkstelligd in de paragrafen 1 tot en met 3.

Voor wat betreft de identificatie van het opgeroepen nummer, is het gerechtvaardigd om het recht en de rechtmatige belangen te beschermen van de opgeroepene om de weergave van de identificatie van het nummer waarmee de oproeper verbonden is te blokkeren, met name in het geval van doorgeschakelde oproepen. In die bescherming wordt voorzien in § 4.

Aan de andere kant is het eveneens gerechtvaardigd om in specifieke gevallen de uitschakeling van de identificatie van het oproepende nummer op te heffen. De paragrafen 6 en 7 voorzien in twee situaties, waarin de operatoren verplicht zijn de identificatie van het oproepende nummer ter beschikking te stellen: ten eerste, wanneer het gaat om het onderzoek naar het kwaadwillige gebruik van een elektronische communicatienetwerk of -dienst, onder de voorwaarden en de procedures bepaald in een

miltaire à celui de l'article 9, § 5, de l'AR cahier des charges téléphonie vocale; deuxièmement, lorsque l'annulation est demandée par les services d'urgence qui souhaitent répondre à un appel.

Le paragraphe 5 prévoit que les opérateurs doivent au moins informer leurs abonnés de l'existence, sur le réseau, de l'identification des lignes appelante et appelée, ainsi que de tous les services offerts sur la base de l'identification des lignes appelante et appelée et des possibilités offertes en matière de protection de la vie privée. Cela permettra aux utilisateurs finals de choisir en connaissance de cause, parmi les possibilités qui leur sont offertes en matière de protection de la vie privée, celles dont ils souhaiteraient faire usage.

Les possibilités qui sont offertes en matière de protection de la vie privée pour chaque ligne ne doivent pas nécessairement être disponibles comme un service automatique du réseau, mais doivent pouvoir être obtenues sur simple demande (sans par exemple imposer l'envoi d'un recommandé à l'abonné) auprès de l'opérateur en question.

Article 140

L'article 140 prévoit les garanties nécessaires pour protéger les abonnés contre toute gêne que pourrait leur causer le renvoi automatique d'appels par d'autres personnes. En pareil cas, les abonnés doivent pouvoir obtenir, gratuitement et sur simple demande, de leur opérateur qu'il bloque le transfert des appels renvoyés sur leurs terminaux.

Article 141

L'article 141 prévoit une procédure sur la base de laquelle l'Institut peut, si nécessaire, décider de déclarer les articles 139 et 140 partiellement ou entièrement inapplicables aux opérateurs qui travaillent encore avec des lignes analogiques et qui prouvent que la fourniture de la présentation et de la restriction des lignes appelante et appelée et/ou l'arrêt du renvoi automatique est impossible d'un point de vue technique ou trop onéreuse d'un point de vue financier.

KB, dat in een regime voorziet analoog aan dat van artikel 9, § 5, van het KB bestek spraaktelefonie; ten tweede, wanneer de opheffing gevraagd wordt door de nooddiensten, die een oproep wensen te beantwoorden.

Paragraaf 5 schrijft voor dat de operatoren minstens hun abonnees op de hoogte moeten brengen van het bestaan van de identificatie van het oproepende en het opgeroepen nummer in het netwerk, alsmede van alle diensten die worden aangeboden op basis van de identificatie van het oproepende en het opgeroepen nummer en van de beschikbare mogelijkheden inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De eindgebruikers kunnen dan met kennis van zaken kiezen van welke mogelijkheden voor de bescherming van hun persoonlijke levenssfeer zij gebruik wensen te maken.

De mogelijkheden inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer die per lijn worden aangeboden hoeven niet noodzakelijk als een automatische netwerkdienst beschikbaar te zijn maar moeten dan wel op eenvoudige aanvraag (zonder dat er aan de abonnee bijvoorbeeld een aangetekend schrijven kan opgelegd worden) van de operator in kwestie kunnen worden verkregen.

Artikel 140

Artikel 140 voorziet in de nodige garanties voor de abonnees tegen de hinder die kan worden veroorzaakt door de automatische doorschakeling van oproepen door anderen. In dergelijke gevallen kunnen de abonnees gratis door middel van een eenvoudige aanvraag bij hun operator verkrijgen dat deze zorgt voor een blokkering van de doorgeschakelde oproepen naar hun eindapparatuur.

Artikel 141

Artikel 141 voorziet in een procedure op basis waarvan het Instituut, zo nodig, kan beslissen om de artikelen 139 en 140 geheel of gedeeltelijk buiten toepassing te verklaren op operatoren die nog werken met analoge lijnen en die bewijzen dat het aanbieden van de weergave en de beperking van het oproepende en het opgeroepen nummer en/of het stopzetten van de automatische doorschakeling technisch niet haalbaar is of financieel onredelijk duur is.

Article 142

L'article 142 instaure, conformément à l'article 12 de la Directive vie privée, un régime modifié, d'application aux fournisseurs d'annuaires et aux prestataires de services de renseignements.

L'article prévoit tout d'abord une information détaillée des abonnés qui seront repris dans un annuaire ou service de renseignements. Ce n'est pas d'application aux services connexes comme la recherche de titulaires de noms de domaine sur Internet.

Dès que l'abonné est informé de tous les aspects pertinents de l'inscription, seules les données dont l'abonné a fait savoir qu'elles pouvaient figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements en question, peuvent effectivement figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements. À cette fin, deux questions distinctes sont posées par l'opérateur à l'abonné:

1° s'il souhaite que ses coordonnées figurent dans l'annuaire universel et dans le service de renseignement universel;

2° s'il souhaite que ses coordonnées figurent dans d'autres annuaires ou d'autres services de renseignement.

C'est à la partie qui collecte des données en vue de l'inscription qu'incombe l'obligation d'informer les abonnés des fins de l'annuaire ou du service de renseignements. Si ces données peuvent être transmises à un ou plusieurs tiers, l'abonné doit être informé de cette possibilité ainsi que des destinataires ou catégories de destinataires éventuels, conformément aux dispositions de la loi sur la vie privée.

En outre, une telle transmission ne doit pouvoir se faire que s'il est garanti que les données ne pourront pas être utilisées à des fins autres que celles pour lesquelles elles ont été collectées. Si la partie qui a collecté ces données auprès de l'abonné ou un tiers quelconque auquel elles ont été transmises souhaitent les exploiter à d'autres fins, ladite partie ou ledit tiers devront obtenir une nouvelle fois le consentement de l'abonné.

Pour l'exercice du droit de reprendre ou non un nombre minimal de données (par exemple nom, adresse et numéro de raccordement) dans l'annuaire ou le service de renseignements, aucune charge ne peut être imposée. Ce principe n'empêche pas qu'une charge commer-

Artikel 142

Artikel 142 stelt, overeenkomstig artikel 12 van de Privacyrichtlijn, een gewijzigd regime in dat van toepassing is op de aanbieders van telefoongidsen en de verstrekkers van telefooninlichtingendiensten.

Het artikel voorziet in de eerste plaats in een uitgebreide informering van de abonnees die opgenomen zullen worden in een telefoongids of telefooninlichtingendienst. Het is niet van toepassing op aanverwante diensten zoals de opzoeking van domeinnaamhouders op het internet.

Zodra de abonnee ingelicht is over alle relevante aspecten van de opname, kunnen enkel die gegevens, waarvan de abonnee heeft aangegeven dat zij opgenomen mogen worden in de betrokken telefoongids of de telefooninlichtingendienst, ook effectief opgenomen worden in die telefoongids of telefooninlichtingendienst. Daartoe stelt de operator twee aparte vragen aan de abonnee:

1° of hij wenst dat zijn adresgegevens vermeld worden in de universele telefoongids en in de universele inlichtingendienst;

2° of hij wenst dat zijn adresgegevens worden vermeld in andere telefoongidsen of andere inlichtingendiensten.

De verplichting om abonnees in kennis te stellen van de doeleinden van de telefoongids of de telefooninlichtingendienst rust op de partij die de gegevens met het oog op de opname ervan verzamelt. Indien de gegevens aan één of meer derden kunnen worden doorgezonden, moet de abonnee, overeenkomstig de bepalingen van de Privacywet, van deze mogelijkheid en van de ontvanger of categorieën mogelijke ontvangers in kennis worden gesteld.

Aan elke doorzending moet bovendien de voorwaarde worden verbonden dat de gegevens niet voor andere doeleinden mogen worden gebruikt dan die waarvoor ze zijn verzameld. Indien de partij die de gegevens van de abonnee verzamelt of een derde aan wie de gegevens zijn doorgezonden, de gegevens voor een ander doel wenst te gebruiken, moet opnieuw de toestemming van de abonnee worden verkregen, hetzij door de partij die de gegevens oorspronkelijk heeft verzameld hetzij door de derde aan wie de gegevens zijn doorgezonden.

Voor de uitoefening van het recht om een minimaal aantal gegevens (bijvoorbeeld naam, adres en aansluitingsnummer) al dan niet op te nemen in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst mag geen vergoeding gevraagd worden. Dit principe neemt niet weg

ciale puisse être imposée aux entreprises ou indépendants qui veulent que leurs données relatives à l'entreprise soient reprises spécialement dans les «Pages d'Or» par exemple.

Les alinéas 4 et 5 de l'article 142, § 1^{er}, obligent les personnes qui publient un annuaire et les personnes fournissant un service de renseignements à informer les abonnés de toute utilisation particulière qui peut être faite des versions électroniques des annuaires ou services de renseignements, notamment grâce aux fonctions de recherche intégrées dans le logiciel, telles que les fonctions de recherche inverse qui permettent aux utilisateurs finals de trouver le nom et l'adresse d'un abonné à partir d'un simple numéro de téléphone. D'autre part, ces passages font dépendre la fourniture de telles fonctions au public d'un consentement spécifique et préalable de l'abonné en question.

Le droit de regard sur les données inscrites dans l'annuaire ou le service de renseignements est exercé conformément aux conditions et procédures définies dans la loi sur la vie privée.

En raison du caractère périodique de certains annuaires et pour ne pas confronter sans cesse ces services et les services de renseignements à des demandes de correction ou de suppression, les modalités exactes de l'exercice du droit de correction et de suppression sont réglées dans un arrêté royal.

Section 3

Protection des utilisateurs finals en ce qui concerne l'utilisation de certains numéros spéciaux

Article 143

L'article 143, § 1^{er}, prévoit la création d'une Commission d'éthique pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques, qui reprend les activités de la Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications prévue à l'article 105^{decies}A de la loi du 21 mars 1991.

Les dispositions relatives à la Commission d'éthique et au Code d'éthique ont été adaptées en vue de tenir compte de quelques évolutions technologiques survenues depuis l'introduction de l'article 105^{decies}A, fin 1997. Ainsi, le Code d'éthique est déclaré applicable à tous les

dat van ondernemingen of zelfstandigen die hun bedrijfsgegevens speciaal willen laten weergeven in bijvoorbeeld de «Gouden Gids» een commerciële vergoeding mag worden gevraagd.

De leden 4 en 5 van artikel 142, § 1, verplichten de aanbieders van telefoongidsen en telefooninlichtingendiensten enerzijds de abonnees op de hoogte te brengen van eventueel bijzonder gebruik dat gemaakt kan worden van de elektronische versies van openbare telefoongidsen of telefooninlichtingendiensten, in het bijzonder door middel van in de software opgenomen zoekfuncties, zoals omgekeerde zoekfuncties waarmee eindgebruikers de naam en het adres van een abonnee kunnen vinden op basis van alleen het telefoonnummer. Anderzijds stellen deze passages het aan het publiek aanbieden van dergelijke functies afhankelijk van een specifieke en voorafgaande toestemming van de betrokken abonnee.

Het recht op inzage in de gegevens opgenomen in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst wordt uitgeoefend overeenkomstig de voorwaarden en procedures bepaald in de Privacywet.

Wegens het periodieke karakter van sommige telefoongidsen en om die diensten en de telefooninlichtingendiensten niet continu te confronteren met het uitvoeren van vragen om verbetering of weglating worden de precieze voorwaarden voor de uitoefening van het recht op verbetering en verwijdering geregeld in een koninklijk besluit.

Afdeling 3

Bescherming van de eindgebruikers inzake het gebruik van sommige bijzondere nummers

Artikel 143

Artikel 143, § 1, voorziet in de oprichting van een Ethische Commissie voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische communicatienetwerken, die de werkzaamheden overneemt van de Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie, bepaald in artikel 105^{decies}A van de wet van 21 maart 1991.

De bepalingen in verband met de Ethische Commissie en de Ethische Code werden aangepast om rekening te houden met enkele technologische evoluties sedert de invoering van artikel 105^{decies}A eind 1997. Zo wordt de Ethische Code van toepassing verklaard op alle dien-

services fournis via des réseaux de communications électroniques (parmi lesquels on retrouve également l'Internet et les SMS,...) moyennant le paiement d'un supplément, sur des numéros 077, 0900, 0903 et autres issus de séries de numéros du plan de numérotation national pour lesquelles il est autorisé de facturer, en plus du prix de la communication, également une indemnité pour le contenu (informations, jeux; logos, messageries conviviales, etc.). La délégation de compétence au Roi est également mieux décrite et les garanties minimales des droits de défense que le Roi peut élaborer plus avant sont également définies de manière plus détaillée.

Pour éviter les abus trop souvent constatés aujourd'hui de certains services payants via des réseaux de communications électroniques, les sanctions administratives pour les infractions au Code d'éthique sont renforcées. Cela est également conforme à ce qui est demandé au point 12 de la Résolution de la Chambre concernant la protection des utilisateurs de services d'informations par télécommunications adoptée au cours de l'été 2002.

Article 144

En pratique les abonnés sont de plus en plus confrontés à l'activation ou la désactivation d'un carrier preselect sur leurs lignes («slamming»). Cet article est inspiré de la législation en Allemagne et en Autriche.

Section 4

Collaboration avec le service de médiation pour les télécommunication

Article 145

L'article 145 est nécessaire dans la mesure où la loi entraîne l'abrogation de la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles préalable à la fourniture d'un service de téléphonie vocale, prévue par l'actuel article 87 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et par voie de conséquence, la suppression du même coup des obligations découlant du cahier des charges fixé par un arrêté royal du 22 juin 1998, pris en exécution de l'article 87, § 2, comprenant notamment une section 18, intitulée «Collaboration avec le service de médiation».

L'inscription des modalités de cette collaboration dans la loi plutôt que dans un arrêté royal se justifie par le fait que la seule notification ou déclaration d'activités n'impliquera plus aucune contrainte ou garantie de bonne collaboration avec le service de médiation, nonobstant l'article 43bis de la loi du 21 mars 1991.

sten die via elektronische communicatienetwerken (waaronder ook internet en SMS,...) tegen betaling van een meerprijs aangeboden worden op 077, 0900, 0903 en andere nummers uit de nummerreeksen van het nationale nummerplan waaronder het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs voor de communicatie ook een betaling voor de geleverde inhoud (informatie, spelletjes, logo's, babbelboxen, etc...) te vragen. Tevens wordt de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning beter omschreven en worden de minimumgaranties voor de rechten van de verdediging die de Koning verder kan uitwerken nader omschreven.

Om misbruiken van sommige betalende diensten via elektronische communicatienetwerken, die nu maar al te vaak vastgesteld worden, te ontmoedigen, worden de administratieve sancties voor de inbreuken op de Ethische Code verscherpt. Dit is ook in overeenstemming met hetgeen gevraagd werd in punt 12 van de Resolutie van de Kamer betreffende de bescherming van gebruikers van informatiediensten via telecommunicatie, aangenomen in de zomer van 2002.

Artikel 144

In de praktijk worden abonnees meer en meer geconfronteerd met het ongevraagd activeren of desactiveren van carrier preselect op hun lijnen («slamming»). Dit artikel is geïnspireerd op wetgeving in Duitsland en Oostenrijk.

Afdeling 4

Medewerking met de ombudsdienst voor telecommunicatie

Artikel 145

Artikel 145 is nodig voorzover de wet de opheffing met zich brengt van de procedure inzake de toekenning van voorafgaande individuele vergunningen bij de verstrekking van een spraaktelefoondienst, bepaald in het huidige artikel 87 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, en bijgevolg tegelijkertijd de afschaffing van de verplichtingen die voortvloeien uit het bestek dat is vastgesteld in het koninklijk besluit van 22 juni 1998, ter uitvoering van artikel 87, § 2, dat namelijk een afdeling 18 bevat met als titel «Samenwerking met de ombudsdienst».

De inschrijving van de nadere regels van die samenwerking in de wet, in plaats van in een koninklijk besluit, is noodzakelijk doordat de kennisgeving of aangifte van activiteiten alleen geen verplichting tot of garantie voor goede samenwerking met de ombudsdienst inhoudt, ondanks artikel 43bis van de wet van 21 maart 1991.

TITRE V

Dispositions procedurales et penales

CHAPITRE I

Des échanges d'informations

Article 146

L'article 146 dispose qu'afin de s'acquitter efficacement de ses missions, l'Institut doit pouvoir recueillir des informations auprès des opérateurs, notamment pour évaluer l'effectivité de la concurrence sur les marchés pertinents et imposer, le cas échéant, les mesures correctrices adéquates.

Il dispose pour ce faire de la possibilité d'enjoindre aux opérateurs de lui fournir toutes informations jugées utiles, y compris les informations financières et celles qu'ils considèrent comme confidentielles. L'Institut fixe un délai de réponse raisonnable.

Les opérateurs fournissent ces informations rapidement et respectent, le cas échéant, le niveau de détail exigé par l'Institut. Il est par ailleurs bien entendu que la fourniture de ces informations, dans la mesure où elle résulte d'une obligation légale, ne peut être rémunérée.

L'Institut doit motiver sa demande d'informations. Il doit également veiller à maintenir un juste équilibre entre la nécessité d'être informé et la charge de travail imposée à l'opérateur. La demande d'informations ne peut pas entraîner de charge excessive pour les entreprises.

La formulation de l'article est par ailleurs identique à celle qui figure à l'article 14, § 2, 2° de la loi relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Article 147

L'article 149 prévoit que l'Institut fournit à la Commission européenne ainsi qu'aux autres autorités réglementaires nationales les informations dont il dispose, à la condition d'en avoir reçu demande motivée et pour autant que leur fourniture soit nécessaire et proportionnée à l'exercice des missions de leurs destinataires. Les autorités réglementaires nationales visées au présent chapitre sont celles qui seront notifiées à la Commission européenne en vertu de l'article 3, § 6 de la directive cadre.

TITEL V

Procedurele bepalingen en strafbepalingen

HOOFDSTUK I

Uitwisseling van informatie

Artikel 146

Artikel 146 bepaalt dat het Instituut inlichtingen bij de operatoren moet kunnen inwinnen om zich doelmatig van zijn taken te kwijten, meer bepaald om de efficiëntie van de concurrentie op de relevante markten te evalueren en, in voorkomend geval, adequate corrigerende maatregelen op te leggen.

Het beschikt daartoe over de mogelijkheid om de operatoren te gelasten alle nodige inlichtingen te verstrekken die het nuttig acht, inclusief financiële inlichtingen en inlichtingen die ze als vertrouwelijk beschouwen. Het Instituut stelt een redelijke antwoordtermijn vast.

De operatoren verstrekken die inlichtingen snel en in voorkomend geval volgens de mate van detail die door het Instituut wordt geëist. Het is overigens evident dat die informatieverstrekking niet kan worden vergoed, voorzover die uit een wettelijke verplichting voortvloeit.

Het Instituut moet zijn verzoek om inlichtingen motiveren. Het moet er ook over waken dat het een juist evenwicht behoudt tussen de noodzaak om ingelicht te zijn en de werklast die aan de operator opgelegd wordt. Het verzoek om informatie mag geen buitensporige last meebrengen voor de ondernemingen.

De formulering van het artikel is overigens identiek met die van artikel 14, § 2, 2°, van de wet met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Artikel 147

Artikel 149 schrijft voor dat het Instituut aan de Europese Commissie en aan de andere nationale regelgevende instanties de informatie verstrekt waarover het beschikt, op voorwaarde dat het een met redenen omkleed verzoek ontvangen heeft en voorzover de verstrekking ervan nodig is voor en in evenredigheid is met de uitoefening van de taken van de bestemmelingen. De nationale regelgevende instanties die bedoeld zijn in dit hoofdstuk zijn diegene waarvan de Europese Commissie in kennis zal worden gesteld krachtens artikel 3, § 6 van de kaderrichtlijn.

L'Institut doit par ailleurs, le cas échéant, en avertir l'opérateur qui les lui a transmises. Il est à noter que l'Institut peut cependant s'opposer, en se justifiant, à ce que les informations transmises à la Commission européenne ne soient indirectement mises à disposition d'autres autorités réglementaires nationales.

Ce type d'échange peut s'avérer particulièrement nécessaire lors de l'analyse de marchés transnationaux ou dans le cadre de la coopération au sein d'un futur groupement européen des régulateurs.

Dans le cadre de la réciprocité des échanges qui devrait s'établir, l'Institut indique aux destinataires le degré de confidentialité de l'information transmise et garantit aux renseignements obtenus au moins le même degré de confidentialité que celui que leur a accordé l'autorité qui les a transmises. Si cette confidentialité excède celle qui serait reconnue par le droit belge au titre du secret des affaires, l'exception au principe de transparence se justifie alors par les relations internationales fédérales de la Belgique.

CHAPITRE II

Des consultations

Article 148

L'article 148 rappelle que, conformément à l'article 14, § 2, 1°, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, l'Institut dispose de la faculté de consulter de façon non discriminatoire les parties intéressées qu'il désigne sur toute question relevant de ses compétences.

Article 149

L'article 149 dispose qu'à l'exception des mesures urgentes et provisoires, l'Institut doit organiser une consultation publique sur tout projet de décision susceptible d'avoir des incidences importantes sur le marché concerné. Sous cette importante réserve le champ d'application de cet article est donc large. Il trouvera cependant principalement à s'appliquer lors de la prise de décisions qui relèvent des procédures de définition ou d'analyse du marché prévues aux articles 62 à 64. On peut en outre estimer que lorsque des projets de décision seront soumis à la procédure de consultation de la Commission

Het Instituut moet overigens, in voorkomend geval, de operator die ze verstrekt heeft, daarover informeren. Er dient te worden opgemerkt dat het Instituut zich er echter tegen kan verzetten, met een rechtvaardiging, dat de inlichtingen die aan de Europese Commissie bezorgd worden indirect ter beschikking worden gesteld van andere nationale regelgevende instanties.

Dat type van uitwisseling kan vooral nodig blijken bij de analyse van transnationale markten of in het kader van samenwerking binnen een toekomstige Europese groep van regulators.

In het kader van de reciprociteit van de uitwisselingen die tot stand zou moeten komen, wijst het Instituut de bestemmingen op de graad van vertrouwelijkheid van de bezorgde informatie en behandelt het de ontvangen inlichtingen met minstens dezelfde vertrouwelijkheid als waarmee de instantie die ze bezorgd heeft, dat gedaan heeft. Indien die vertrouwelijkheid verder zou gaan dan diegene die door het Belgisch recht als beroepsgeheim erkend zou worden, wordt de uitzondering op het transparantiebeginsel gerechtvaardigd door de federale internationale relaties van België.

HOOFDSTUK

Raadplegingen

Artikel 148

Artikel 148 herinnert eraan dat, overeenkomstig artikel 14, § 2, 1°, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, het Instituut over de mogelijkheid beschikt om op niet-discriminerende wijze de betrokken partijen die het aanwijst te raadplegen over elke kwestie die onder zijn bevoegdheid valt.

Artikel 149

Artikel 149 bepaalt dat met uitzondering van dringende en voorlopige maatregelen, het Instituut een openbare raadpleging moet houden over elke ontwerpbeslissing die aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor de betrokken markt. Onder dit belangrijke voorbehoud is het toepassingsgebied van dat artikel dus ruim. Het zal evenwel hoofdzakelijk worden toegepast bij het nemen van beslissingen in verband met de definitie of analyse van de markt, waarvan sprake in de artikelen 62 tot 64. Men mag er bovendien van uitgaan dat wanneer ontwerpbeslissingen overeenkomstig artikel 152 ter raadpleging

européenne et des autres autorités réglementaires nationales en application de l'article 152, ils seront également soumis à consultation publique.

S'agissant d'une consultation, l'Institut doit tenir le plus possible compte des observations reçues, mais sans être aucunement lié par celles-ci.

Cette consultation publique doit être comprise comme une enquête publique au sens classique du terme en droit administratif belge. Le Conseil d'État a développé à cet égard une jurisprudence et admet «qu'il est satisfait à l'obligation d'examen des réclamations lorsque l'autorité, plutôt que de répondre directement et systématiquement à toutes les critiques formulées à l'encontre du projet soumis à enquête, indique les motifs justifiant son appréciation selon laquelle le projet est admissible» (cf. B. Jadot, «L'enquête publique en matière d'urbanisme et d'environnement», R.D.C., 1995, p. 330 et arrêts cités). C'est cette jurisprudence qui doit inspirer l'Institut pour prendre et justifier autant que possible sa décision au regard des arguments avancés.

Plutôt que de restreindre la consultation aux parties directement intéressées, il a été opté pour une consultation publique large, pour permettre à tous les acteurs du marché de s'exprimer, en ce compris ceux qui représentent la demande, comme, par exemple, les associations de défense des consommateurs ou les groupements d'utilisateurs professionnels. Dans cette perspective également, la publicité par le biais du site Internet de l'Institut paraît la plus adéquate.

La durée de la consultation doit résulter d'un équilibre entre la vitesse indispensable au libre développement du marché et la nécessité d'octroyer aux intéressés un délai de réponse raisonnable eu égard à la complexité de la question. C'est pourquoi l'Institut fixe au cas par cas le délai de prise en considération des observations, sans que celui-ci puisse dépasser deux mois. Le raccourcissement du délai pourrait se justifier soit par l'urgence, soit par l'organisation récente d'une consultation publique sur une question similaire.

Le Roi est chargé des mesures d'exécution, plus particulièrement de préciser les modalités de la consultation publique et la publicité à donner aux résultats de celle-ci. Il peut également déterminer les modalités d'organisation et de fonctionnement du guichet d'information unique relatif à toutes les consultations publiques en cours en matière de communications électroniques.

zullen worden voorgelegd aan de Europese Commissie en de overige nationale regelgevende instanties, zij ook aan openbare raadpleging zullen worden onderworpen.

Daar het een raadpleging betreft, moet het Instituut zoveel mogelijk rekening houden met de opmerkingen die het ontvangen heeft, maar zonder er enigszins door gebonden te zijn.

Onder die openbare raadpleging moet een openbaar onderzoek worden verstaan in de klassieke zin van de term in Belgisch administratief recht. De Raad van State heeft in dat opzicht een rechtspraak ontwikkeld en stemt ermee in «*qu'il est satisfait à l'obligation d'examen des réclamations lorsque l'autorité, plutôt que de répondre directement et systématiquement à toutes les critiques formulées à l'encontre du projet soumis à enquête, indique les motifs justifiant son appréciation selon laquelle le projet est admissible*» (cf. B. Jadot, «L'enquête publique en matière d'urbanisme et d'environnement», R.D.C., 1995, p. 330 et arrêts cités). Het is die rechtspraak die het Instituut moet aansporen om zijn beslissing te nemen en zoveel mogelijk te rechtvaardigen ten opzichte van de naar voren gebrachte argumenten.

In plaats van de raadpleging te beperken tot de rechtstreeks betrokken partijen, werd gekozen voor een brede openbare raadpleging, om alle marktactoren in staat te stellen zich uit te drukken, ook diegenen die de vraagzijde vertegenwoordigen, zoals verenigingen die de consumenten verdedigen of groeperingen van professionele gebruikers. In het licht daarvan lijkt ook de bekendmaking via de website van het Instituut het meest geschikt.

De duur van de raadpleging moet het evenwicht houden tussen de snelheid die absoluut nodig is voor de vrije ontwikkeling van de markt en de noodzaak om aan de geïnteresseerden een redelijke antwoordtermijn te geven, gelet op de complexiteit van de kwestie. Daarom stelt het Instituut geval per geval de termijn vast waarbinnen opmerkingen in aanmerking worden genomen, zonder dat die twee maanden mag overschrijden. De inkorting van de termijn zou ofwel door hoogdringendheid kunnen worden gerechtvaardigd, ofwel door de recente organisatie van een openbare raadpleging over een aanverwante kwestie.

De Koning is belast met de uitvoeringsmaatregelen, meer bepaald met het verduidelijken van de praktische regeling van de openbare raadpleging en de bekendmaking die aan de resultaten ervan gegeven dient te worden. Hij kan ook de nadere regels bepalen voor de organisatie en de werking van het enige informatieloket voor alle aan de gang zijnde openbare raadplegingen inzake elektronische communicatie.

Article 150

L'article 150 vise à consolider le marché intérieur européen.

Dans les cas prévus par la loi, lorsqu'ils sont susceptibles d'avoir une incidence sur les échanges entre États membres, l'Institut notifie ses projets de décisions à la Commission européenne et aux autres autorités réglementaires nationales, afin de leur donner la possibilité d'émettre des observations. Ceci vise à garantir que les décisions envisagées au niveau national n'aient pas d'effet néfaste sur le marché unique ou sur d'autres objectifs du traité.

Les mesures pouvant avoir une incidence sur les échanges entre les États membres sont, selon la définition même qu'en donne la Commission européenne, des mesures qui peuvent avoir un effet, direct ou indirect, réel ou potentiel, sur le schéma des échanges entre les États membres, au point de faire obstacle au marché unique. Elles englobent les mesures ayant une incidence notable sur les opérateurs ou les utilisateurs d'autres États membres, c'est-à-dire, entre autres, les mesures touchant les prix à la consommation dans d'autres États membres; les mesures portant atteinte à la capacité d'une entreprise établie dans un autre État membre de fournir un service de communications électroniques, en particulier les mesures portant atteinte aux structures du marché ou à l'accès au marché et ayant des répercussions pour les entreprises d'autres États membres. Cette notion couvre donc un très large éventail de mesures.

Cette consultation de la Commission européenne et des autorités réglementaires nationales étrangères se déroule en même temps que la consultation publique, à défaut, le délai de prise en compte des observations ne peut être inférieur à un mois.

Cette procédure de consultation de la Commission européenne ne porte pas atteinte à la procédure de notification prévue par la Directive 98/34/CE, ni aux prérogatives de la Commission européenne, au titre du traité, en matière d'infractions au droit communautaire.

Article 151

L'article 151 rappelle que, conformément à l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, lorsque l'urgence l'impose, l'Institut peut agir immédiatement en prenant des mesures provisoires, qui restent cependant soumises aux obligations de motivation et de proportionnalité. L'urgence dispense par contre

Artikel 150

Artikel 150 is erop gericht de Europese interne markt te versterken.

In de gevallen bepaald door de wet, indien ze een weerslag kunnen hebben op de handel tussen lidstaten, deelt het Instituut zijn ontwerpbeslissingen mee aan de Europese Commissie en aan de andere nationale regelgevende instanties, om hun de mogelijkheid te bieden opmerkingen te maken. Dit om ervoor te zorgen dat de beslissingen die op nationaal niveau beoogd worden, geen nadelig gevolg hebben voor de eenheidsmarkt of andere doelstellingen van het verdrag.

Maatregelen die van invloed kunnen zijn op de handel tussen de lidstaten zijn maatregelen die volgens de definitie zelf die de Europese Commissie eraan geeft, direct of indirect, feitelijk of in potentie, van invloed kunnen zijn op het handelspatroon tussen de lidstaten op een wijze die een belemmering kan vormen voor de eenheidsmarkt. Het gaat om maatregelen die van aanzienlijke invloed zijn op operatoren of gebruikers in andere lidstaten, waarbij het onder meer kan gaan om maatregelen die de prijzen voor gebruikers in andere lidstaten beïnvloeden; maatregelen die de mogelijkheid van een onderneming in een andere lidstaat aantasten om een elektronische communicatiedienst te verlenen, in het bijzonder maatregelen die de marktstructuur of de toegang tot de markt aantasten, met nadelige gevolgen voor ondernemingen in andere lidstaten. Dat begrip dekt dus een ruime waaier van maatregelen.

Die raadpleging van de Europese Commissie en van andere buitenlandse nationale regelgevende instanties verloopt gelijktijdig met de openbare raadpleging; bij gebrek daaraan mag de in acht te nemen termijn voor opmerkingen niet minder dan één maand bedragen.

Die raadplegingsprocedure van de Europese Commissie doet geen afbreuk aan de kennisgevingsprocedure van Richtlijn 98/34/EG en de voorrechten van de Commissie uit hoofde van het verdrag wat betreft inbreuken op het gemeenschapsrecht.

Artikel 151

Artikel 151 herinnert eraan dat, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, het Instituut, bij hoogdringendheid, onmiddellijk kan handelen door voorlopige maatregelen te nemen, die echter onderworpen blijven aan de motiverings- en evenredigheids-

l'Institut tant d'organiser une consultation publique que de soumettre le projet pour observations à la Commission européenne et aux autres autorités réglementaires nationales. Celles-ci doivent cependant être informées sans délai.

CHAPITRE III

Decisions de l'institut soumises à l'accord de la commission européenne

Article 152

L'article 152 prévoit en outre que lorsque le projet de décision vise à définir un marché pertinent qui diffère de ceux recensés par la Commission européenne ou à décider de désigner ou non une entreprise comme disposant, individuellement ou conjointement avec d'autres, d'une puissance significative sur le marché, la Commission européenne peut imposer à l'Institut de prolonger de deux mois le délai dont elle dispose pour émettre des observations. À l'issue de ce nouveau délai et après consultation du Comité des communications, la Commission européenne peut enjoindre à l'Institut de ne pas prendre une décision qu'elle estime entraver le marché unique ou incompatible avec le droit communautaire, et en particulier avec les objectifs politiques que les autorités réglementaires nationales devraient respecter. L'absence de décision de la Commission européenne dans le délai requis vaut autorisation tacite à l'Institut d'adopter son projet de décision initial.

Article 153

L'article 153 prévoit de donner une publicité particulière aux décisions prises par la Commission européenne, par exemple par le biais d'une publication sur le site Internet de l'Institut.

verplichtingen. De hoogdringendheid stelt het Instituut echter vrij van het houden van een openbare raadpleging en van het voorleggen van het ontwerp voor opmerkingen aan de Europese Commissie en aan de andere nationale regelgevende instanties. Die moeten echter onverwijld op de hoogte worden gebracht.

HOOFDSTUK III

Beslissingen van het instituut die door de Europese commissie moet worden goedgekeurd

Artikel 152

Artikel 152 bepaalt bovendien dat wanneer de ontwerpbeslissing erop gericht is een relevante markt te definiëren die verschilt van de markten die door de Europese Commissie zijn gedefinieerd of al dan niet een onderneming aan te wijzen die, hetzij individueel of gezamenlijk met anderen, aanzienlijke marktmacht bezit, de Europese Commissie aan het Instituut kan opleggen om de termijn waarover zij beschikt om opmerkingen te maken, met twee maanden te verlengen. Aan het einde van die nieuwe termijn en na overleg met het Comité voor communicatie, kan de Europese Commissie het Instituut gelasten om geen beslissing te nemen waarvan zij denkt dat het een belemmering zou kunnen opwerpen voor de eenheidsmarkt of onverenigbaar zou zijn met het gemeenschapsrecht, en in het bijzonder met de beleidsdoelstellingen waardoor de nationale regelgevende instanties zich moeten laten leiden. Indien de Europese Commissie binnen de vereiste termijn geen beslissing neemt, geldt dit als een stilzwijgende machtiging aan het Instituut om zijn oorspronkelijke ontwerpbeslissing aan te nemen.

Artikel 153

Artikel 153 bepaalt dat de beslissingen van de Europese Commissie op een specifieke manier openbaar gemaakt wordt, bijvoorbeeld door middel van publicatie op de website van het Instituut.

CHAPITRE IV

Dispositions penales

Article 154

L'article 154, § 1^{er}, § 4 à 7 et § 9 s'inspire de l'actuel article 114 de la loi du 21 mars 1991.

A l'article 154, les §§ 2 et 3 sont basés sur les actuels articles 114, § 2, de la loi du 21 mars 1991 et 15, alinéa 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1979. Étant donné que ces dispositions sont rarement mises en pratique vu la surcharge de travail que connaissent les parquets et qu'une sanction administrative peut être imposée pour toute infraction à la loi (voir l'article 21 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges), il a été choisi dans ce projet de ne prévoir une sanction administrative que dans un nombre restreint de cas. C'est pourquoi un certain nombre de dispositions pénales des lois susmentionnées ne sont pas reprises dans ces paragraphes du projet. Dans les cas qui sont encore prévus, il sera toutefois opté soit pour un traitement administratif soit pour une poursuite pénale. Pour une infraction déterminée, on ne peut en effet jamais imposer une sanction administrative et une sanction pénale en même temps: étant donné qu'une sanction administrative a dans ce contexte le caractère d'une peine, le principe de «*non bis in idem*» est d'application.

La sanction de l'article 55 est ajoutée au § 2 en vue de réprimer la fraude souvent rencontrée dans la pratique en ce qui concerne les *phone shops*.

L'article 156, § 8, s'inspire de l'actuel article 114, §§ 8 et 9 de la loi du 21 mars 1991.

Article 155

Cette mesure est prise en complément de la sanction de l'article 55.

Article 156

Cet article reprend le contenu de l'article 117 actuel de la loi du 21 mars 1991 fusionné avec l'article 15 actuel, alinéas 4 et 5, de la loi du 30 juillet 1979. En raison de la gravité des infractions, il a été choisi de remplacer à l'alinéa premier la confiscation facultative par une confiscation obligatoire.

En optant pour un nombre minimal de sanctions pénales, un certain nombre d'articles sont également supprimés.

HOOFDSTUK IV

Strafbepalingen

Artikel 154

Artikel 154, § 1, § 4 tot 7 en § 9 zijn overgenomen uit het huidige artikel 114 van de wet van 21 maart 1991.

In artikel 154, zijn de §§ 2 en 3 gebaseerd op de huidige artikelen 114, § 2 van de wet van 21 maart 1991 en 15, eerste en derde lid van de wet van 30 juli 1979. Aangezien deze bepalingen wegens de overbelasting van de parketten in de praktijk weinig toepassing vinden en voor elke overtreding van de wet een administratieve sanctie kan worden opgelegd (zie artikel 21 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector), is er in dit ontwerp voor geopteerd om slechts in een beperkt aantal gevallen in een strafrechtelijke sanctie te voorzien. Hierdoor zijn een aantal strafbepalingen uit voornoemde wetten niet meer overgenomen in deze paragrafen van het ontwerp. In de gevallen waarin nog voorzien is, zal wel een keuze gemaakt worden tussen administratieve afhandeling of strafrechtelijke vervolging. Voor een bepaalde inbreuk kan immers nooit zowel een administratieve sanctie als een strafsanctie opgelegd worden: gelet op het feit dat een administratieve sanctie in deze context het karakter van een straf heeft, is het beginsel «*non bis in idem*» van toepassing.

In § 2 is de bestraffing van artikel 55 toegevoegd om de fraude die in de praktijk vaak voorkomt met betrekking tot *phone shops* te beteugelen.

Artikel 156, § 8 is een overname van het huidige artikel 114, §§ 8 en 9 van de wet van 21 maart 1991.

Artikel 155

Deze maatregel wordt genomen ter aanvulling van de bestraffing van artikel 55.

Artikel 156

Dit artikel is een inhoudelijke overname van het huidige artikel 117 van de wet van 21 maart 1991 samengevoegd met het huidige artikel 15, vierde en vijfde lid van de wet van 30 juli 1979. Wegens de ernst van de inbreuken is ervoor gekozen om in het eerste lid de facultatieve verbeurdverklaring te vervangen door verplichte verbeurdverklaring.

Door te kiezen voor een minimale hoeveelheid aan strafsancities vallen ook hier een aantal artikelen weg.

Article 157

Dans cet article, une réglementation est établie en vue de faciliter dans la pratique la combinaison d'une sanction administrative et pénale (voir commentaire à l'article 156).

Article 158

Cet article s'inspire de l'ancien article 115 de la loi du 21 mars 1991.

Article 159

Cet article reprend l'actuel article 118 de la loi du 21 mars 1991 et l'actuel article 15, alinéa 6 de la loi du 30 juillet 1979.

Artikel 157

In dit artikel wordt een regeling uitgewerkt teneinde het samengaan van administratieve en strafrechtelijke sanctioneerbaarheid (zie commentaar bij artikel 156) in de praktijk vlot te laten verlopen.

Artikel 158

Dit artikel is een overname van het vroegere artikel 115 van de wet van 21 maart 1991.

Artikel 159

Dit artikel is een overname van het huidige artikel 118 van de wet van 21 maart 1991 en van het huidige artikel 15, zesde lid van de wet van 30 juli 1979.

TITRE VI

Dispositions diverses modificatives, transitoires et finales

CHAPITRE I

Dispositions diverses

Article 160

Conformément au régime déjà mis en place par l'article 91 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les installations spéciales établies et exploitées exclusivement à des fins militaires ou de sécurité publique ou d'aide d'urgence, par les services relevant du ministre de la Défense nationale ou du ministre de l'Intérieur, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées, ne sont pas soumises au respect des règles en matière de partage des installations, ni en matière de publication des spécifications techniques.

Article 161

L'article 161 reprend la formulation contenue à l'article 122 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il permet au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, d'abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre toute mesure nécessaire pour exécuter les obligations découlant des directives en vigueur de l'Union européenne.

L'arrêté royal en question perd ses effets s'il n'est pas confirmé par le législateur dans les quinze mois qui suivent sa publication.

Article 162

Cet article ne nécessite aucun commentaire.

TITEL VI

Diverse wijzigings-, overgangs- en slotbepalingen

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Artikel 160

Overeenkomstig de regeling die reeds werd ingevoerd door artikel 91 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zijn de bijzondere inrichtingen die uitsluitend voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid en hulpverlening worden aangelegd en geëxploiteerd door de diensten, die onder de minister van Landsverdediging of de minister van Binnenlandse Zaken ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten, niet onderworpen aan de naleving van de regels inzake gedeeld gebruik van inrichtingen, noch inzake de publicatie van technische specificaties.

Artikel 161

Artikel 161 neemt de formulering over van artikel 122 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Dat artikel stelt de Koning in staat, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van deze wet op te heffen, aan te vullen, te wijzigen of te vervangen om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

Het koninklijk besluit in kwestie houdt op gevolgen te hebben indien het niet wordt bevestigd door de wetgever binnen vijftien maanden na de publicatie ervan.

Artikel 162

Dit artikel behoeft geen commentaar.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives et abrogatoires

Article 163

L'article 163 modifie l'article 43*bis*, §§ 1^{er} et 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, de manière à adapter les compétences du service de médiation pour les télécommunications au nouveau cadre réglementaire mis en place par la présente loi.

Article 164

L'article 166 abroge les dispositions de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques qui deviennent obsolètes par l'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 165

Étant donné que la réglementation en matière de radiocommunications figure désormais dans la présente loi, la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications est abrogée.

Article 166

Cet article ne nécessite aucun commentaire.

Article 167

Cet article adapte l'article 24 de la loi du 17 janvier relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges à l'entrée en vigueur de ce projet.

En outre, les officiers de police judiciaire de l'Institut sont habilités à constater en règle générale des délits lorsqu'ils sont commis par des moyens liés aux communications électroniques.

HOOFDSTUK II

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Artikel 163

Artikel 163 wijzigt artikel 43*bis*, §§ 1 en 3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, om de bevoegdheden van de ombudsdienst voor telecommunicatie aan te passen aan het nieuwe regelgevingskader dat bij de onderhavige wet wordt ingesteld.

Artikel 164

Artikel 166 heft de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven op, die door de inwerkingtreding van deze wet in onbruik raken.

Artikel 165

Aangezien de reglementering inzake radio-communicatie inmiddels vermeld wordt in deze wet, wordt de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving opgeheven.

Artikel 166

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 167

Dit artikel past artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector aan aan de inwerkingtreding van dit ontwerp.

Verder wordt aan de officieren van gerechtelijke politie van het Instituut de bevoegdheid gegeven om in het algemeen misdrijven vast te stellen indien deze gepleegd worden door middelen gelieerd aan de elektronische communicatie.

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Article 168

Afin d'assurer la continuité dans la fourniture des réseaux et services de communications électroniques, il est prévu que les titulaires d'une autorisation individuelle au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés avoir introduit une notification conformément à l'article 9.

Article 169

Les opérateurs désignés comme puissants sur un marché, de même que ceux auxquels ont été imposées des obligations en application de l'article 105*bis*, al. 7 et 9 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, continuent à être tenus aux obligations qui leur ont été imposées à ce titre, par ou en vertu des dispositions de ladite loi. Ce régime produira ses effets jusqu'à ce que le processus de détermination et d'analyse des marchés pertinents, effectué par l'Institut conformément aux articles 62 à 64 soit totalement achevé.

Article 170

En vue d'assurer la continuité des prestations dans le cadre du service universel des télécommunications, il est prévu que Belgacom demeure prestataire de l'ensemble desdites prestations, telles que définies par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et ce jusqu'au 1^{er} janvier de l'année qui suit la désignation du ou des prestataires pour chacune des composantes du service universel, telles que définies par la présente loi.

Article 171

L'article 171 exonère les éditions d'annuaires établies avant l'entrée en vigueur de la loi des prescriptions de l'article 142.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Artikel 168

Om de continuïteit in de levering van de elektronische-communicatienetwerken en -diensten te garanderen, is bepaald dat de houders van een individuele vergunning geacht worden de dag waarop de onderhavige wet in werking treedt, een kennisgeving te hebben ingediend overeenkomstig artikel 9.

Artikel 169

De operatoren die aangewezen zijn als hebbende een sterke machtspositie, alsook die waaraan verplichtingen zijn opgelegd overeenkomstig artikel 105*bis*, lid 7 en 9 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven blijven gehouden aan de verplichtingen die hen om die reden zijn opgelegd door of krachtens de bepalingen van die wet. Die regeling zal van kracht zijn totdat de vaststelling en de analyse van de relevante markten door het Instituut, overeenkomstig de artikelen 62 tot 64 volledig afgerond is.

Artikel 170

Om de continuïteit van de verrichtingen in het kader van de universele telecommunicatiedienst te verzekeren, is bepaald dat Belgacom aanbieder blijft van alle genoemde verrichtingen, zoals bepaald door de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, en dit tot 1 januari van het jaar dat volgt op de aanwijzing van de aanbieder voor elk element van de universele dienst, zoals bepaald in deze wet.

Artikel 171

Artikel 171 stelt de edities van telefoongidsen die voor de inwerkingtreding van de wet zijn gemaakt, vrij van de voorschriften van artikel 142.

CHAPITRE IV

Disposition finale

Article 172

Le présent article prévoit la possibilité pour le Roi de reporter l'entrée en vigueur de certaines dispositions. Cette méthode flexible est requise pour réaliser une transition correcte de l'ancien au nouveau régime.

HOOFDSTUK IV

Slotbepaling

Artikel 172

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de Koning om de inwerkingtreding van sommige bepalingen uit te stellen. Deze flexibele werkwijze is vereist om een correcte overgang te kunnen realiseren van het oude naar het nieuwe regime.

**Projet de loi relatif a certaines
dispositions judiciaires en matiere
de communications electroniques**

Exposé des motifs

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans le cadre de la préparation du projet de loi relative aux communications électroniques, il nous a paru nécessaire d'apporter certaines précisions à la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.

L'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges stipule: «Les décisions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé». Par cette disposition, les décisions de l'Institut sont soustraites au recours en annulation devant le Conseil d'État. Ce recours en annulation doit être introduit dans les soixante jours qui suivent la publication ou la notification, ou en l'absence d'une de ces deux formes de communication, à partir de la prise effective de la décision.

Il est par conséquent nécessaire d'instaurer, par analogie avec le recours en annulation devant le Conseil d'État, une échéance de 60 jours dans l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er} susmentionné. Étant donné que l'article 19, alinéa 2, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges stipule que les décisions du Conseil (de l'Institut) sont notifiées aux personnes directement et personnellement concernées (par la décision) et au ministre, il suffit de faire débiter l'échéance à partir de la notification de la décision aux personnes visées dans cet article.

Le projet de loi relative aux communications électroniques prévoit en outre la création d'une Commission d'éthique pour les télécommunications. En vue de respecter complètement l'article 6 du Traité européen des Droits de l'Homme, il est prévu au § 4 de l'article 145

**Ontwerp van wet van betreffende sommige
juridische bepalingen inzake elektronische
communicatie**

Memorie van toelichting

DAMES EN HEREN,

In het kader van de voorbereiding van het ontwerp van wet betreffende de elektronische communicatie, leek het ons noodzakelijk een aantal verduidelijkingen aan te brengen in de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector bepaalt: «Tegen de besluiten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kan beroep met volle rechtsmacht worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel, rechtsprekend zoals in kortgeding.» Door die bepaling worden de besluiten van het Instituut onttrokken aan het annulatieberoep voor de Raad van State. Dit annulatieberoep dient ingesteld te worden binnen zestig dagen vanaf de bekendmaking of de betekening, of bij onstentenis van deze twee vormen van kennisgeving, vanaf de feitelijke kennisname van de beslissing.

Het is derhalve noodzakelijk om, analoog met het annulatieberoep voor de Raad van State, een vervalltermijn van 60 dagen in te bouwen in het hierboven vermelde artikel 2, §1, eerste lid. Aangezien artikel 19, tweede lid, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector bepaalt dat de besluiten van de Raad (van het Instituut) worden meegedeeld aan de minister en aan de personen die rechtstreeks en persoonlijk betrokken zijn (bij het besluit) is het voldoende om de vervalltermijn te doen lopen vanaf de kennisgeving van het besluit aan de in dit artikel geïdende personen.

Het ontwerp van wet betreffende de elektronische communicatie voorziet bovendien in de oprichting van een Ethische Commissie voor de telecommunicatie. Teneinde artikel 6 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens volledig te respecteren, wordt er in

que les décisions de la Commission d'éthique peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles. Il a été opté pour cette instance par analogie au règlement des voies de recours mis au point dans la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur belge des postes et des télécommunications et en raison du fait que cette instance est familiarisée tant avec des litiges entre commerçants qu'avec des litiges entre particuliers et commerçants.

Comme l'a rappelé le Conseil d'État dans son avis 37/295/4, ces dispositions règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution et doivent par conséquent faire partie d'une loi distincte soumise pour son adoption au mécanisme du bicaméralisme intégral.

Cette loi est destinée à entrer en vigueur en même temps que la loi relative aux communications électroniques.

*Le ministre de l'Économie, de l'Énergie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,*

Marc VERWILGHEN

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

§ 4 van artikel 145 voorgeschreven dat de beslissingen van de Ethische Commissie het voorwerp kunnen uitmaken van een beroep met volle rechtsmacht bij het hof van beroep te Brussel. Er werd voor deze laatste instantie gekozen naar analogie met de regeling van de rechtsmiddelen uitgewerkt in de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en omdat deze instantie zowel vertrouwd is met geschillen tussen handelaars als met geschillen tussen particulieren en handelaars.

Zoals de Raad van State heeft herinnerd in zijn advies 37/295/4, regelen die bepalingen een materie zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en moeten die bijgevolg deel uitmaken van een afzonderlijke wet die voor de aanneming ervan wordt voorgelegd aan het integrale mechanisme van het tweekamerstelsel.

De bedoeling is dat die wet op hetzelfde ogenblik in werking treedt als de wet betreffende de elektronische communicatie.

*De minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid,*

Marc VERWILGHEN

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet du [...] relatif aux communications électroniques

Titre I^{ER} — Définitions et principes généraux

CHAPITRE I^{ER} — Généralités

Art. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

2° «ministre»: les ministres ou secrétaire d'État qui sont compétents pour les matières relatives aux communications électroniques telles que visées dans la présente loi;

3° «réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, sauf s'ils sont utilisés pour la transmission de programmes de radio ou de télévision au public;

4° «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un réseau de communications électroniques;

5° «service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission et/ou la diffusion, en ce compris les opérations de commutations et de routage, de signaux sur des réseaux de communications électroniques, à l'exclusion des services consistant à fournir un contenu ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ce contenu, à l'exception des services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques et à l'exception des services de radio-diffusion sonore et télévisuelle;

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van [...] betreffende de elektronische communicatie

Titel I — Definities en algemene principes

HOOFDSTUK 1 — Algemeen

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «Instituut»: Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

2° «minister»: de ministers of staatssecretaris die bevoegd zijn voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen als bedoeld in deze wet;

3° «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, uitgezonderd voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio- of televisieprogramma's aan het publiek;

4° «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op, of beschikbaar stellen van een elektronische-communicatienetwerk;

5° «elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen en/of uitzenden, waaronder schakel- en routeringsverrichtingen, van signalen via elektronische-communicatienetwerken, met uitsluiting van de diensten waarbij met behulp van elektronische-communicatienetwerken en -diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of inhoudelijk wordt gecontroleerd, met uitzondering van de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken en met uitzondering van radio- en televisieomroepdiensten;

6° «donnée de trafic»: toute donnée traitée en vue de l'acheminement d'une communication par un réseau de communications électroniques ou de la facturation de ce type de communication;

7° «donnée de localisation»: toute donnée traitée dans un réseau de communications électroniques indiquant la position géographique de l'équipement terminal d'un utilisateur final d'un service de communications électroniques accessible au public;

8° «service à données de trafic»: un service qui exige un traitement particulier des données de trafic allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

9° «service à données de localisation»: un service qui exige un traitement particulier des données de localisation allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

10° «réseau public de communications électroniques»: un réseau de communications électroniques utilisé entièrement ou principalement pour rendre les services de communications électroniques accessibles au public;

11° «opérateur»: toute personne ayant introduit une notification conformément à l'article 9;

12° «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public;

13° «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau public de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

14° «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public à des fins autres que professionnelles;

15° «abonné»: toute personne physique ou morale titulaire d'un numéro attribué par un opérateur pour la fourniture de services de communications électroniques et qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat passé avec un opérateur;

16° «point de terminaison du réseau»: point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique;

17° «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service;

6° «verkeersgegevens»: gegeven dat wordt verwerkt voor het overbrengen van communicatie over een elektronische-communicatienetwerk of voor het factureren van een dergelijke communicatie;

7° «locatiegegevens»: gegeven dat wordt verwerkt in een elektronische-communicatienetwerk waarmee de geografische positie van de eindapparatuur van een eindgebruiker van een voor het publiek beschikbare elektronische-communicatiedienst wordt weergegeven;

8° «dienst met verkeersgegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de verkeersgegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

9° «dienst met locatiegegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de locatiegegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

10° «openbaar elektronische-communicatienetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat geheel of hoofdzakelijk wordt gebruikt om elektronische-communicatiediensten toegankelijk te maken voor het publiek;

11° «operator»: een persoon die een kennisgeving heeft ingediend overeenkomstig artikel 9;

12° «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruiktmaakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst;

13° «eindgebruiker»: een gebruiker die geen openbaar elektronische-communicatienetwerk of openbare elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

14° «consument»: een natuurlijke persoon die gebruiktmaakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst voor andere dan bedrijfs- of beroepsdoeleinden;

15° «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een nummer dat toegekend is door een operator voor de levering van elektronische-communicatiediensten en die gebruiktmaakt van een elektronische-communicatiedienst ingevolge een met een operator gesloten contract;

16° «netwerkaansluitpunt»: het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronische-communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres;

17° «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk of die dienst mogelijk maken of ondersteunen;

18° «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

19° «interconnexion»: forme particulière d'accès consistant en la liaison physique et logique des réseaux publics de communications électroniques utilisés par un même opérateur ou un opérateur différent, afin de permettre aux utilisateurs de communiquer entre eux, ou bien d'accéder aux services fournis par un autre opérateur;

20° «interface»: un point de terminaison du réseau et/ou une interface radio, et les spécifications techniques y afférentes;

21° «réseau téléphonique public»: réseau de communications électroniques utilisé pour la fourniture de services téléphoniques accessibles au public; il permet la transmission, entre les points de terminaison du réseau, de la parole, mais aussi d'autres formes de services de communications électroniques telles que la télécopie et la transmission de données;

22° «service téléphonique accessible au public»: service mis à la disposition du public pour lui permettre de donner et de recevoir des appels nationaux et internationaux, et d'accéder aux services d'urgence en composant un ou plusieurs numéros du plan national ou international de numérotation; en outre, il peut inclure, le cas échéant, un ou plusieurs services parmi les suivants: la fourniture d'une assistance par opérateur/opératrice, des services de renseignements téléphoniques ou d'annuaires, la fourniture de postes téléphoniques publics, la fourniture d'un service dans des conditions particulières, la fourniture de services spéciaux pour les personnes handicapées ou les personnes ayant des besoins sociaux spécifiques et/ou la fourniture de services non géographiques;

23° «boucle locale»: circuit physique qui relie le point de terminaison du réseau au répartiteur principal ou à toute autre installation équivalente du réseau téléphonique public en position déterminée;

24° «boucle locale partielle»: partie d'une boucle locale qui relie un point de terminaison d'un réseau de communications électroniques à un point de concentration ou à un autre point de terminaison spécifié situé entre le point de terminaison et le répartiteur principal ou toute autre installation équivalente dans un réseau téléphonique public en position déterminée;

25° «accès totalement dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage de la totalité du spectre de fréquences disponibles;

26° «accès à un débit binaire»: accès consistant en la fourniture d'une capacité de transmission digitale (débit binaire) vers un utilisateur pour lequel l'interface chez l'utilisateur est définie par le fournisseur d'accès;

18° «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkonderdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan aanbieden;

19° «interconnectie»: een specifieke vorm van toegang die bestaat uit het fysiek en logisch verbinden van openbare elektronische-communicatienetwerken die door eenzelfde of een andere operator worden gebruikt om het de gebruikers mogelijk te maken met elkaar te communiceren, of toegang te hebben tot diensten die door een andere operator worden aangeboden;

20° «interface»: een netwerkaansluitpunt en/of een radio-interface en de bijhorende technische specificaties;

21° «openbaar telefoonnetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat wordt gebruikt om openbare telefoondiensten aan te bieden; het ondersteunt de overdracht tussen netwerkaansluitpunten van spraak en ook andere vormen van elektronische-communicatiediensten, zoals fax en datatransmissie;

22° «openbare telefoondienst»: een dienst die voor het publiek beschikbaar is voor uitgaande en binnenkomende nationale en internationale gesprekken alsook voor toegang tot hulpdiensten via een nummer of een aantal nummers in een nationaal of internationaal nummerplan, en die eventueel een of meer van de volgende diensten kan omvatten: bijstand door een telefonist, telefooninlichtingendiensten of telefoongidsen, verstrekking van openbare telefoons, verlening van diensten op bijzondere voorwaarden, beschikbaarstelling van speciale faciliteiten voor klanten met een handicap of bijzondere sociale behoeften, en/of verlening van niet-geografische diensten;

23° «aansluitnetwerk»: fysiek circuit dat het netwerkaansluitpunt verbindt met de hoofdverdeler of een soortgelijke voorziening in het openbare telefoonnetwerk op een vaste locatie;

24° «partieel aansluitnetwerk»: gedeelte van een aansluitnetwerk dat een netwerkaansluitpunt van een elektronische-communicatienetwerk verbindt met een concentratiepunt of een ander nader bepaald aansluitpunt gelegen tussen het netwerkaansluitpunt en de hoofdverdeler of soortgelijke voorziening in een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie;

25° «volledig ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het volledige frequentiespectrum;

26° «toegang tot binair debiet»: toegang die bestaat uit het verlenen van digitale transmissiecapaciteit (bitsnelheid) naar een gebruiker waarbij de toegangsleverancier de interface bij de gebruiker vastlegt;

27° «accès partagé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage des fréquences non vocales du spectre des fréquences disponibles;

28° «accès dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès totalement dégroupé ou d'un accès partagé à la boucle locale n'impliquant pas de changement en ce qui concerne la propriété de la boucle locale;

29° «colocalisation»: la fourniture d'un espace et des ressources techniques nécessaires à l'hébergement et à la connexion, dans des conditions raisonnables, des équipements pertinents d'un opérateur dans le cadre d'une offre de référence;

30° «ligne louée»: service de communications électroniques consistant en la fourniture d'un système de communications offrant une capacité de transmission transparente entre les points de terminaison de réseaux, à l'exclusion de la commutation sur demande;

31° «ondes radioélectriques» ou «ondes hertziennes»: les ondes électromagnétiques se propageant dans l'espace sans guide artificiel, et dont la fréquence est inférieure à 3000 GHz;

32° «radiofréquences»: les fréquences des ondes radioélectriques;

33° «spectre radioélectrique»: l'ensemble des radiofréquences;

34° «radiocommunication»: toute transmission au moyen d'ondes radioélectriques, d'informations de toute nature, notamment de sons, textes, images, signes conventionnels, expressions numériques ou analogiques, signaux de commande à distance, signaux destinés au repérage ou à la détermination de la position ou du mouvement d'objets;

35° «appareil émetteur de radiocommunications»: tout générateur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission de radiocommunications;

36° «appareil émetteur-récepteur de radiocommunications»: tout générateur et récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission et de la réception de radiocommunications;

37° «appareil récepteur de radiocommunications»: tout récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de la réception de radiocommunications, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle;

38° «station de radiocommunications»: l'ensemble formé par un appareil émetteur, un appareil émetteur-récepteur ou un appareil récepteur de radiocommunications et les antennes associées, ainsi que tous les composants nécessaires au fonctionnement de l'ensemble;

27° «gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het buiten de spraakband liggende deel van het frequentiespectrum;

28° «ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van volledig ontbundelde toegang of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk, wat geen verandering behelst in de eigendom van het aansluitnetwerk;

29° «co-locatie»: het leveren van fysieke ruimte en technische faciliteiten, nodig om het installeren en aansluiten van apparatuur van een operator onder redelijke voorwaarden mogelijk te maken in het kader van een referentieaanbod;

30° «huurlijn»: elektronische-communicatiedienst bestaande uit de levering van communicatiefaciliteiten met behulp waarvan transparante transmissiecapaciteit tussen netwerkaansluitpunten wordt geboden, zonder schakeling op aanvraag;

31° «radiogolven» of «hertzgolven»: elektromagnetische golven die zich in de ruimte voortplanten zonder kunstmatige geleider, en waarvan de frequentie onder 3000 GHz ligt;

32° «radiofrequenties»: de frequenties van radiogolven;

33° «radiospectrum»: het geheel van de radiofrequenties;

34° «radiocommunicatie»: elke overbrenging, door middel van radiogolven, van inlichtingen van alle aard, inzonderheid van klanken, teksten, beelden, overeengekomen tekens, numerieke of analoge uitdrukkingen, seinen voor afstandsbediening, seinen bestemd voor de opsporing of voor de bepaling van de plaats of de beweging van voorwerpen;

35° «zendtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden;

36° «zend- en ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator en ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden en te ontvangen;

37° «ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie te ontvangen, met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van klank- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

38° «radiostation»: het geheel samengesteld uit een zendtoestel, een zend- en ontvangtoestel of een ontvangtoestel voor radiocommunicatie, de ermee verbonden antennes als ook alle onderdelen die nodig zijn om het geheel te laten functioneren;

39° «brouillage préjudiciable»: le brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui altère gravement, entrave ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d'un service de radiocommunications ou d'un service de communications électroniques utilisé conformément à la réglementation applicable;

40° «cryptographie»: l'ensemble des services mettant en oeuvre les principes, moyens et méthodes de transformation de données dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non-autorisée;

41° «équipement terminal»: un produit ou un composant pertinent d'un produit, permettant de réaliser des communications électroniques et destiné à être connecté directement ou indirectement aux interfaces d'un réseau public de communications électroniques;

42° «équipement hertzien»: un produit, ou un composant pertinent d'un produit qui permet de réaliser des communications électroniques par l'émission et/ou la réception d'ondes radioélectriques en utilisant le spectre radioélectrique attribué aux communications terre/espace, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore et télévisuelle;

43° «équipement»: tout produit qui est soit un équipement hertzien, soit un équipement terminal, soit les deux;

44° «spécification technique»: la définition des caractéristiques de tous les services de communications électroniques fournis via le point de terminaison du réseau ou l'interface radio;

45° «espace de numérotation»: l'ensemble des numéros, adresses et noms utilisés en vue d'identifier des opérateurs ou des utilisateurs;

46° «numéro géographique»: numéro du plan national de numérotation dont une partie de la structure numérique contient une signification géographique utilisée pour acheminer les appels vers le lieu physique du point de terminaison du réseau;

47° «numéro non géographique»: numéro du plan national de numérotation qui n'est pas un numéro géographique. Il s'agit entre autres des numéros d'appel mobiles, des numéros d'appel gratuits pour les appelants et des numéros à taux majoré;

48° «portabilité des numéros»: facilité permettant aux abonnés d'un service disponible pour le public de conserver leur numéro, quel que soit l'opérateur, dans une zone géographique déterminée dans le cas d'un numéro géographique et quel que soit l'endroit, dans le cas de numéros autres que géographiques. La facilité ne permet pas de conserver le numéro entre un opérateur de services téléphoniques accessibles au public en position déterminée et un opérateur de ser-

39° «schadelijke storing»: storing die het functioneren van een radionavigatiedienst of van andere veiligheidsdiensten in gevaar brengt, of die een overeenkomstig de van toepassing zijnde voorschriften werkende radiocommunicatiedienst of elektronische-communicatiedienst ernstig doet achteruitgaan, hindert of herhaaldelijk onderbreekt;

40° «versleuteling»: alle diensten die de beginselen, middelen en methodes voor de omzetting van gegevens aanwenden met de bedoeling de semantische inhoud ervan te verbergen, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt;

41° «eindapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat elektronische communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op de interfaces van een openbaar elektronische-communicatienetwerk;

42° «radioapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat geschikt is voor elektronische communicatie door uitzending en/of ontvangst van radiogolven waarbij gebruik wordt gemaakt van het aan aarde/ruimtecommunicatie toegewezen radiospectrum, met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van radio- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

43° «apparatuur»: alle producten die als radioapparatuur of als eindapparatuur, of als beide fungeren;

44° «technische specificatie»: de omschrijving van de kenmerken van alle elektronische-communicatiediensten die via het netwerkaansluitpunt of de radiointerface verstrekt worden;

45° «nummeringsruimte»: het geheel van nummers, adressen en namen die aangewend worden om operatoren of gebruikers te identificeren;

46° «geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan waarvan een deel van de cijferstructuur een geografische betekenis heeft die wordt gebruikt voor het routeren van gesprekken naar de fysieke locatie van het netwerkaansluitpunt;

47° «niet-geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan dat geen geografisch nummer is. Het betreft hier onder meer nummers voor mobiele oproepen, nummers die gratis zijn voor de oproepers en betaalnummers;

48° «nummeroverdraagbaarheid»: de faciliteit die het de abonnees van een voor het publiek beschikbare dienst mogelijk maakt hun nummer te behouden, ongeacht de operator, binnen een welbepaald geografisch gebied in geval van een geografisch nummer en op ongeacht welke locatie in geval van andere dan geografische nummers. De faciliteit omvat niet de mogelijkheid om het nummer te behouden tussen een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een

vices téléphoniques accessibles au public sur un réseau de communications électroniques mobile;

49° «annuaire»: livre, liste ou fichier contenant principalement ou exclusivement des données concernant les abonnés d'un service téléphonique public et mis à la disposition du public en vue de permettre exclusivement ou principalement l'identification du numéro d'appel des utilisateurs finals;

50° «poste téléphonique public»: poste téléphonique mis à la disposition du public;

51° «antenne»: un composant d'un appareil ou d'une station radio destiné au rayonnement et/ou à la captation d'ondes radioélectriques;

52° «station de base»: une station de radiocommunication d'un réseau de communications électroniques installée et utilisée en un lieu déterminé, et destinée à assurer la couverture radioélectrique d'une zone géographique donnée;

53° «support»: une structure sur laquelle peuvent être placées les antennes de stations de base;

54° «site d'antennes»: l'ensemble des constructions, comportant au moins un support, une antenne et des locaux pour les équipements électriques et électroniques, permettant l'installation et l'exploitation d'une ou plusieurs stations de base;

55° «itinérance nationale»: la faculté pour un opérateur de permettre à ses clients d'accéder dans le même pays aux services offerts par un autre opérateur de réseau mobile de communications;

56° «identification de la ligne»: numéro, signe ou ensemble de signes attribués à un abonné, à un utilisateur final, à un utilisateur ou à un terminal qui permet à celui-ci d'être joint par d'autres abonnés, utilisateurs finals ou utilisateurs de réseaux publics de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

57° «identification de l'appelant»: toute donnée, disponible directement ou indirectement, dans les réseaux et services d'un opérateur, qui détermine le numéro d'appel du terminal, le nom de l'abonné et l'endroit où le terminal se situe au moment de l'appel;

58° «service d'urgence»: un service public ou service d'intérêt public, reconnu par l'État conformément à la procédure prévue à l'article 119, §1, 1° de la présente loi;

59° «numéro d'urgence»: un numéro abrégé pour l'appel vers un service d'urgence;

60° «appel d'urgence»: appel vers un numéro d'urgence dans le cadre de la fourniture d'une assistance ou d'une aide;

61° «centrale de gestion»: l'endroit où les appels d'urgence vers un service d'urgence dans une zone d'activité sont gérés;

vaste locatie en een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een mobiel elektronische-communicatienetwerk;

49° «telefoongids»: boek, lijst of bestand dat of die hoofdzakelijk of uitsluitend gegevens bevat over de abonnees van een openbare telefoondienst en die beschikbaar wordt gesteld voor het publiek om uitsluitend of hoofdzakelijk de oproepnummers van de eindgebruikers te kunnen identificeren;

50° «openbare telefoon»: een voor publiek gebruik beschikbaar telefoontoestel;

51° «antenne»: een onderdeel van een apparaat of radiostation voor het uitstralen en/of opvangen van radiogolven;

52° «basisstation»: een radiostation van een elektronische-communicatienetwerk opgesteld en gebruikt op een bepaalde plaats en bestemd voor radiodekking van een gegeven geografische zone;

53° «steun»: structuur waarop antennes van basisstations kunnen worden geplaatst;

54° «antennesite»: geheel van constructies dat ten minste een steun, een antenne en lokalen omvat voor de elektrische en elektronische apparatuur, dat de installatie en de exploitatie van een of meer basisstations mogelijk maakt;

55° «nationale roaming»: de mogelijkheid voor een operator om zijn klanten in staat te stellen in hetzelfde land toegang te krijgen tot de diensten die verstrekt worden door een andere operator van een mobiel communicatienetwerk;

56° «identificatie van de lijn»: nummer, teken of geheel van tekens dat aan een abonnee, eindgebruiker, gebruiker of eindapparaat is toegewezen, waarmee deze door andere abonnees, eindgebruikers of gebruikers van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan worden bereikt;

57° «identificatie van de oproeper»: elk gegeven, rechtstreeks of onrechtstreeks beschikbaar, in de netwerken en diensten van een operator, dat het oproepnummer van het eindapparaat, de naam van de abonnee en de plaats waar het eindtoestel zich bevindt op het ogenblik van de oproep bepaalt;

58° «nooddienst»: een overheidsdienst of dienst van openbaar nut, erkend door de overheid overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 119, §1, 1° van deze wet;

59° «noodnummer»: een verkort nummer voor de oproep naar een nooddienst;

60° «noodoproep»: een oproep naar een noodnummer in het kader van de verlening van bijstand of hulp;

61° «beheercentrale»: de plaats waar noodoproepen naar een nooddienst binnen een werkingsgebied worden beheerd;

62° «zone d'activité»: zone géographique pour laquelle la centrale de gestion gère tous les appels vers le service d'urgence;

63° «réviseur agréé»: un réviseur d'entreprises inscrit au tableau de l'Institution des Réviseurs d'Entreprises.

Art. 3

Toutes les activités en matière de communications électroniques sont libres sans préjudice des dispositions de la présente loi.

Art. 4

§ 1^{er}. Lorsque la sécurité publique, la santé publique, l'ordre public ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, interdire en tout ou en partie au cours de la période fixée par Lui:

1° de fournir des réseaux ou services de communications électroniques;

2° de détenir ou d'utiliser des équipements.

Le Roi peut, à cet effet, prescrire toutes les mesures qu'il juge utiles, notamment la mise sous séquestre des équipements ou leur mise en dépôt à un endroit déterminé.

Les mesures visées dans le présent article ne donnent lieu à l'attribution d'aucune indemnité.

§ 2. En cas de situation exceptionnelle provoquant soit la mise hors service, soit un encombrement des moyens de communications électroniques civils ou militaires qui empêchent le fonctionnement normal de ceux-ci, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre par mesure d'urgence toute mesure qu'il juge nécessaire, y compris la réquisition totale ou partielle des capacités de transmission des opérateurs pour les affecter à l'usage de services ou numéros d'appels prioritaires nationaux. Si cette réquisition excède une durée définie par Lui-même, le Roi peut définir les modalités des éventuels dédommagements à apporter pour ces réquisitions.

CHAPITRE II — Missions générales de l'Institut en matière de communications électroniques

Art. 5

Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Institut prend toutes les mesures adéquates afin de réaliser les objectifs définis aux articles 6 à 8. Ces mesures sont basées sur la nature des problèmes constatés, sont appliquées et justifiées proportionnellement. Elles doivent être proportionnelles à ces objectifs, et respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique.

62° «werkingsgebied»: geografisch gebied waarvoor de beheercentrale alle oproepen naar de nooddienst beheert;

63° «erkend revisor»: bedrijfsrevisor ingeschreven op de rol van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren.

Art. 3

Alle activiteiten in verband met elektronische communicatie zijn vrij, onverminderd de bepalingen van deze wet.

Art. 4

§ 1. Wanneer de openbare veiligheid, de volksgezondheid, de openbare orde of de verdediging van het Rijk dit eisen, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, gedurende de termijn die Hij vaststelt geheel of gedeeltelijk verbieden:

1° elektronische-communicatienetwerken of -diensten aan te bieden;

2° apparatuur te houden of te gebruiken.

De Koning mag terzake alle maatregelen voorschrijven die Hij nuttig acht, inzonderheid de uitrustingen onder sekwestre doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

De in dit artikel bedoelde maatregelen geven geen aanleiding tot de toekenning van enige vergoeding.

§ 2. In geval van een uitzonderlijke situatie die ofwel de buitendienststelling, ofwel een overbelasting van de burgerlijke of militaire elektronische-communicatiemiddelen tot gevolg heeft, die de normale werking ervan verhindert, kan de Koning, bij een in de ministerraad overlegd besluit, via noodmaatregel iedere maatregel nemen die Hij nodig acht, met inbegrip van de volledige of gedeeltelijke opeising van de transmissiecapaciteit van de operatoren om die in te zetten voor het gebruik van nationale prioritaire diensten of oproepnummers. Indien die opeising een door Hemzelf vastgestelde duur overschrijdt, kan de Koning de nadere regels bepalen voor de eventuele schadeloosstelling van die opeising.

HOOFDSTUK II — Algemene opdrachten van het Instituut inzake elektronische communicatie

Art. 5

Binnen het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden treft het Instituut alle passende maatregelen om de in de artikelen 6 tot 8 genoemde doelstellingen te verwezenlijken. De maatregelen worden op de aard van het vastgestelde probleem gebaseerd, proportioneel toegepast en gerechtvaardigd. Ze dienen in evenredigheid te zijn met die doelstellingen en leven de beginselen van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na.

Art. 6

Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut promeut la concurrence dans la fourniture des réseaux de communications électroniques, des services de communications électroniques et des ressources associées:

1° en veillant à ce que les utilisateurs retirent un bénéfice maximal en termes de choix, de prix et de qualité;

2° en veillant à ce que la concurrence ne soit pas faussée ni entravée dans le secteur des communications électroniques;

3° en promouvant des investissements efficaces en matière d'infrastructure, et en soutenant l'innovation;

4° en promouvant l'utilisation et la gestion efficace des radiofréquences et des ressources de numérotation.

Art. 7

Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques,;

1° en encourageant la fourniture de réseaux et services de communications électroniques au niveau européen;

2° en encourageant la mise en place et le développement de réseaux transeuropéens et l'interopérabilité des services paneuropéens et la connectivité de bout en bout;

3° en veillant à ce qu'il n'y ait pas, dans des circonstances analogues de discrimination dans le traitement des opérateurs qui fournissent des réseaux et des services de communications électroniques;

4° en coopérant avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission européenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau européen.

Art. 8

Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut veille aux intérêts des utilisateurs,;

1° en contrôlant le respect des obligations de service universel telles que prévues dans la présente loi;

2° en assurant un niveau élevé de protection des consommateurs dans leurs relations avec les fournisseurs;

3° en contribuant à assurer un niveau élevé de protection des données à caractère personnel et de la vie privée;

Art. 6

Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, bevordert het de concurrentie in de levering van elektronische-communicatienetwerken, van elektronische-communicatiediensten en van bijbehorende faciliteiten, op de volgende wijze:

1° het zorgt ervoor dat de gebruikers maximaal voordeel behalen wat betreft keuze, prijs en kwaliteit;

2° het zorgt ervoor dat er in de sector van de elektronische communicatie geen verstoring of beperking van de concurrentie is;

3° het bevordert efficiënte investeringen op het gebied van infrastructuur en steunt innovaties;

4° het bevordert efficiënt gebruik en zorgt voor een efficiënt beheer van de radiofrequenties en de nummervoorraad.

Art. 7

Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, draagt het bij tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, op de volgende wijze:

1° het moedigt het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten op Europees niveau aan;

2° het moedigt het opzetten en ontwikkelen van trans-Europese netwerken en de interoperabiliteit van pan-Europese diensten en eind-tot-eind connectiviteit aan;

3° het zorgt ervoor dat er in vergelijkbare omstandigheden geen verschil in behandelen is van operatoren die elektronische-communicatienetwerken en -diensten aanbieden;

4° het werkt met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie op transparante wijze samen om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regelgevende praktijken op Europees niveau.

Art. 8

Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, waakt het over de belangen van de gebruikers, op de volgende wijze:

1° het controleert de naleving van de universeledienstverplichtingen zoals bepaald in deze wet;

2° het waarborgt de consument een hoog niveau van bescherming bij zijn relaties met leveranciers;

3° het draagt bij tot het waarborgen van een hoog niveau van bescherming van persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer;

4° en promouvant la fourniture d'informations claires, notamment en exigeant la transparence des tarifs et des conditions d'utilisation des services de communications électroniques accessibles au public;

5° en veillant à la prise en compte par les opérateurs des besoins de groupes sociaux particuliers, notamment les utilisateurs finals handicapés;

6° en veillant à l'intégrité et la sécurité des réseaux publics de communications électroniques.

Titre II — L'établissement de communications électroniques

CHAPITRE I^{er} — Réseaux et services

Art. 9

§ 1^{er}. La fourniture en nom propre et pour son propre compte de services et de réseaux de communications électroniques ne peut débiter qu'après une notification à l'Institut contenant les éléments suivants:

1° le nom, l'adresse, le numéro de TVA et de registre de commerce du prestataire ou un numéro d'identification similaire regroupant valablement ces données;

2° la personne de contact avec l'Institut;

3° une description succincte et précise de son service ou réseau;

4° la date à laquelle les activités devraient probablement débiter.

La notification se fait par envoi recommandé.

§ 2. Suite à la notification, l'opérateur en question peut fournir des services et des réseaux de communications électroniques et il peut introduire des demandes d'installation de facilités conformément aux articles 24 à 36.

§ 3. Chaque opérateur informe l'Institut de:

1° toute modification apportée aux éléments visés au § 1^{er}, sauf dans les cas où un numéro d'identification, regroupant valablement les données visées, a été communiqué;

2° l'arrêt prévu de ses activités.

§ 4. Après réception de la notification, l'Institut remet à l'opérateur une déclaration uniformisée confirmant qu'il a fait une notification relative à la fourniture des services ou réseaux de communications électroniques et que celui-ci peut, le cas échéant:

1° introduire une demande en vue de l'installation de facilités;

4° het bevordert de verstrekking van duidelijke informatie, met name door te verplichten tot transparantie ten aanzien van tarieven en de voorwaarden voor het gebruik van openbare elektronische-communicatiediensten;

5° het zorgt ervoor dat de operatoren rekening houden met de behoeften van specifieke maatschappelijke groepen, met name gehandicapte eindgebruikers;

6° het zorgt voor de integriteit en de veiligheid van de openbare elektronische-communicatienetwerken.

Titel II — Het tot stand brengen van elektronische communicatie

HOOFDSTUK I — Netwerken en diensten

Art. 9

§ 1. Het aanbieden in eigen naam en voor eigen rekening van elektronische-communicatiediensten en -netwerken kan pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut die de volgende elementen bevat:

1° de naam, het adres, het BTW- en handelsregister-nummer van de aanbieder of een vergelijkbaar identificatienummer dat deze gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de contactpersoon met het Instituut;

3° een bondige en precieze beschrijving van zijn dienst of netwerk;

4° de datum waarop de activiteiten vermoedelijk van start gaan.

De kennisgeving geschiedt aangetekend.

§ 2. Door de kennisgeving kan de betreffende operator elektronische-communicatiediensten en -netwerken aanbieden en kan hij zijn aanvragen laten behandelen om faciliteiten overeenkomstig de artikelen 24 tot 36 te installeren.

§ 3. Iedere operator brengt het Instituut op de hoogte van:

1° iedere wijziging aan de elementen vermeld in § 1, behoudens in de gevallen waarbij een identificatienummer werd meegedeeld dat de bedoelde gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de voorziene stopzetting van zijn activiteiten.

§ 4. Na ontvangst van de kennisgeving bezorgt het Instituut de operator een standaardverklaring waarin bevestigd wordt dat hij een kennisgeving heeft gedaan om elektronische-communicatiediensten of -netwerken aan te bieden en dat hij in voorkomend geval de mogelijkheid heeft om:

1° een aanvraag in te dienen met het oog op het installeren van faciliteiten;

2° négocier l'accès;

3° obtenir l'accès.

Art. 10

Les opérateurs qui satisfont aux obligations permettant de fournir des services ou réseaux publics de communications électroniques, peuvent:

1° négocier dans toute l'Union européenne l'accès avec des fournisseurs de services ou réseaux publics de communications électroniques autorisés;

2° être désignés pour prester différentes composantes du service universel sur tout ou partie du territoire.

Tout opérateur qui reçoit une demande d'accès ne peut pas la refuser pour la simple raison que le demandeur n'a pas encore fait une notification en Belgique, lorsque ce demandeur a déjà été autorisé dans un autre État membre de l'Union européenne à fournir des services ou réseaux de communications électroniques. Une autorisation dans un autre État membre ne dispense cependant pas le demandeur d'une notification conformément à l'article 9.

CHAPITRE II — L'utilisation des numéros et des radiofréquences

Section 1^{ère}. Numéros

Art. 11

§ 1^{er}. Conformément aux modalités fixées par le Roi sur avis de l'Institut, l'Institut est chargé:

1° de la gestion de l'espace de numérotation national, ainsi que de la fixation et des modifications des plans de numérotation nationaux;

2° de l'attribution et du retrait des droits d'utilisation de numéros ainsi que des procédures y relatives;

3° de publier les plans de numérotation nationaux ainsi que les ajouts ou modifications qui les concernent à moins que cette publication ne compromette la sécurité nationale.

§ 2. L'Institut veille à ce qu'un opérateur auquel une série de numéros a été attribuée, n'opère pas de discriminations à l'égard d'autres fournisseurs de services de communications électroniques en ce qui concerne les séquences de numéros utilisées pour donner accès à leurs services.

§ 3. Les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation de numéros sont fixées par le ministre et peuvent se rapporter uniquement à:

1° la désignation du service pour lequel le numéro est utilisé ainsi que toutes les exigences relatives à la fourniture de ce service;

2° te onderhandelen over toegang;

3° toegang te verkrijgen

Art. 10

Operatoren die voldoen aan de verplichtingen om openbare elektronische-communicatiediensten of –netwerken aan te bieden, kunnen:

1° in de hele Europese Unie onderhandelen over toegang met gemachtigde aanbieders van openbare elektronische-communicatiediensten of –netwerken;

2° aangewezen worden om verschillende onderdelen van een universele dienst op het gehele grondgebied of een deel daarvan aan te bieden.

Een operator die een verzoek om toegang ontvangt, kan dit verzoek niet afwijzen om de loutere reden dat de verzoeker nog geen kennisgeving heeft gedaan in België, wanneer deze verzoeker reeds in een andere lidstaat van de Europese Unie is gemachtigd om elektronische-communicatienetwerken of -diensten aan te bieden. Een machtiging in een andere lidstaat ontslaat de verzoeker evenwel niet van een kennisgeving overeenkomstig artikel 9.

HOOFDSTUK II — Het gebruik van nummers en radiofrequenties

Afdeling 1. Nummers

Art. 11

§ 1. Overeenkomstig de nadere regels vastgesteld door de Koning op advies van het Instituut is het Instituut belast met:

1° het beheer van de nationale nummeringsruimte, alsook de vaststelling en de wijziging van de nationale nummerplannen;

2° de toewijzing en de intrekking van gebruiksrechten voor nummers en hun betreffende procedures;

3° de publicatie van de nationale nummerplannen alsook hun toevoegingen of wijzigingen tenzij die publicatie de nationale veiligheid in het gedrang zou brengen.

§ 2. Het Instituut waakt erover dat een operator waaraan een nummerreeks werd toegewezen, andere aanbieders van elektronische-communicatiediensten niet discrimineert wat de nummersequenties betreft die worden gebruikt om toegang te geven tot hun diensten.

§ 3. De voorwaarden voor het verkrijgen en uitoefenen van gebruiksrechten voor nummers worden door de minister vastgesteld en mogen enkel verband houden met:

1° de aanwijzing van de dienst waarvoor het nummer wordt gebruikt alsook alle vereisten met betrekking tot het verlenen van die dienst;

2° l'utilisation efficace et performante des numéros attribués;

3° le respect des exigences en matière de portabilité du numéro;

4° la communication d'informations aux abonnés figurant dans les annuaires publics;

5° le respect de la durée maximale sous réserve des modifications du plan de numérotation national;

6° le paiement des redevances d'utilisation conformément à l'article 38;

7° le respect de tous les engagements pris au cours de la procédure de sélection par l'opérateur ayant obtenu le droit d'utilisation;

8° le respect de tous les accords internationaux pertinents relatifs à l'utilisation des numéros.

Lorsque l'Institut octroie des droits d'utilisation pour un délai déterminé, leur durée est adaptée au service concerné.

§ 4. L'attribution des droits d'utilisation pour les numéros ne dure pas plus de trois semaines à dater de la réception d'une demande complète. L'Institut publie sur son site Internet les éléments dont se compose une demande complète.

§ 5. Après une consultation publique, conformément à l'article 150, l'Institut peut décider d'octroyer les droits d'utilisation pour les numéros ayant une valeur économique particulière par le biais de procédures de sélection comparatives ou concurrentielles. Dans ce cas, l'Institut peut prolonger de trois semaines le délai mentionné au § 4.

§ 6. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de portabilité des blocs de numéros entre opérateurs.

§ 7. Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de portabilité du numéro, la méthodologie de détermination des coûts pour l'application de cette facilité et la répartition de ces coûts entre les parties concernées.

Section 2. Radiofréquences

Sous-section 1^{ère}. Principes applicables à toutes les fréquences radioélectriques

Art. 12

L'Institut est chargé:

1° de la gestion du spectre des radiofréquences,

2° de l'examen des demandes d'utilisation du spectre des

2° het daadwerkelijke en efficiënte gebruik van toegekende nummers;

3° het naleven van de eisen inzake nummeroverdraagbaarheid;

4° het verstrekken van informatie aan de in de publieke telefoongidsen opgenomen abonnees;

5° het respecteren van de maximumduur onder voorbehoud van wijzigingen van het nationale nummerplan;

6° de betaling van de gebruiksheffingen overeenkomstig artikel 38;

7° de naleving van alle toezeggingen die de onderneming die het gebruiksrecht heeft verkregen, in de loop van de selectieprocedure heeft gedaan;

8° de naleving van alle relevante internationale overeenkomsten aangaande het gebruik van nummers.

Wanneer het Instituut gebruiksrechten verleent voor een bepaalde termijn, is de duur aangepast aan de betrokken dienst.

§ 4. De toekenning van gebruiksrechten voor nummers duurt niet langer dan drie weken te rekenen vanaf de ontvangst van een volledige aanvraag. Het Instituut publiceert op zijn website de onderdelen waaruit een volledige aanvraag bestaat.

§ 5. Na een openbare raadpleging, overeenkomstig artikel 150 kan het Instituut beslissen de gebruiksrechten voor nummers met een bijzondere economische waarde via vergelijkende of op mededinging gebaseerde selectieprocedures te verlenen. In dit geval kan de in § 4 vermelde termijn door het Instituut met drie weken worden verlengd.

§ 6. De Koning, op advies van het Instituut bepaalt de nadere regels volgens dewelke nummerblokoverdraagbaarheid tussen operatoren kan geschieden.

§ 7. De Koning bepaalt op advies van het Instituut de nadere regels inzake nummeroverdraagbaarheid, de methodologie voor de vaststelling van de kosten voor de toepassing van deze faciliteit en de verdeling van die kosten tussen de betrokken partijen.

Afdeling 2. Radiofrequenties

Onderafdeling 1. Principes van toepassing op alle radiofrequenties

Art. 12

Het Instituut is belast met:

1° het beheer van het radiofrequentiespectrum;

2° het onderzoek van de aanvragen voor het gebruik van

radiofréquences à l'exception des demandes destinées à la radiodiffusion sonore et télévisuelle;

3° de la coordination des radiofréquences tant au niveau national qu'au niveau international;

4° du contrôle de l'utilisation des radiofréquences.

Pour l'assignation et la coordination des radiofréquences, l'Institut tient notamment compte des accords internationaux, régionaux ou particuliers y relatifs ainsi que des dispositions européennes concernant l'harmonisation des radiofréquences.

Art. 13

L'Institut est compétent pour édicter des prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences et pour garantir le respect des règles qu'il a promulguées.

Art. 14

L'Institut examine des brouillages préjudiciables de sa propre initiative ou suite à une plainte et impose les mesures appropriées afin de les faire cesser. Lorsque des équipements ou des installations sont à l'origine de brouillages préjudiciables, les coûts pour les supprimer et les empêcher sont mis à la charge de l'utilisateur responsable des équipements ou installations en question.

Art. 15

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, les ordonnances de police générale des ondes radioélectriques ainsi que la coordination des fréquences. En ce qui concerne les fréquences en matière de radiodiffusion, l'arrêté n'est approuvé qu'après concertation avec les gouvernements des Communautés.

Sous-section 2. Les règles applicables aux fréquences utilisées entièrement ou partiellement pour les services publics

Art. 16

§ 1^{er}. Les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation de radiofréquences sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et peuvent uniquement porter sur:

1° le service, le réseau ou la technologie concernée, pour lesquels les droits d'utilisation de la radiofréquence sont accordés, y compris, le cas échéant, l'utilisation exclusive d'une radiofréquence pour la transmission d'un contenu déterminé ou de services spécifiques;

het radiofrequentiespectrum, behoudens de aanvragen bestemd voor radio- en televisieomroep;

3° de coördinatie van de radiofrequenties zowel op het nationale als op het internationale vlak;

4° de controle op het gebruik van de radiofrequenties.

Voor de toewijzing en de coördinatie van radiofrequenties houdt het Instituut rekening met onder meer de betreffende internationale, regionale of bijzondere overeenkomsten als ook met de Europese bepalingen inzake de harmonisatie van radiofrequenties.

Art. 13

Het Instituut is bevoegd voor het uitvaardigen van technische voorschriften betreffende het gebruik van de radiofrequenties en voor het verzekeren van de naleving van de voorschriften die het heeft uitgevaardigd.

Art. 14

Het Instituut onderzoekt schadelijke storingen op eigen initiatief of na een klacht en legt de passende maatregelen op teneinde deze schadelijke storingen te doen ophouden. Wanneer de schadelijke storingen veroorzaakt worden door apparatuur of installaties, worden de kosten om de schadelijke storingen op te heffen en te voorkomen ten laste gelegd van de verantwoordelijke gebruiker van de betreffende apparatuur of installaties.

Art. 15

De Koning stelt, op advies van het Instituut bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de algemene politieverordeningen van de radiogolven alsook de frequentiecoördinatie vast. Wat betreft de radiofrequenties voor de radio-omroep, wordt het betrokken besluit slechts goedgekeurd na overleg met de gemeenschapsregeringen.

Onderafdeling 2. Regels inzake de frequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor publieke diensten

Art. 16

§ 1. De voorwaarden voor het verkrijgen en uitoefenen van gebruiksrechten voor radiofrequenties worden door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad overlegd besluit vastgesteld en mogen enkel verband houden met:

1° de betreffende dienst, het netwerk of de technologie waarvoor de gebruiksrechten voor de radiofrequentie zijn verleend, in voorkomend geval met inbegrip van het exclusieve gebruik van een radiofrequentie voor de doorgifte van specifieke inhoud of specifieke diensten;

2° l'utilisation effective et efficace des radiofréquences conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables;

3° les conditions techniques et opérationnelles nécessaires pour éviter les brouillages préjudiciables et pour limiter l'exposition du public aux champs électromagnétiques;

4° la durée maximale sous réserve de modifications du plan national de fréquences;

5° le transfert des droits à l'initiative du titulaire des droits, et les conditions applicables au transfert;

6° les redevances d'utilisation conformément à l'article 38;

7° les engagements pris par l'opérateur ayant obtenu le droit d'utilisation en matière de radiofréquences au cours de la procédure de sélection;

8° les obligations résultant d'accords internationaux pertinents ayant trait à l'utilisation de radiofréquences.

§ 2. Lorsque l'Institut octroie des droits d'utilisation de radiofréquences pour un délai déterminé, leur durée est adaptée au service concerné.

§ 3. Lorsqu'une fréquence, ayant fait l'objet d'un droit d'utilisation, n'est pas mise en service dans un délai raisonnable, l'Institut peut retirer le droit d'utilisation après avoir entendu la personne concernée.

Art. 17

Sans préjudice des conditions stipulées à l'article 16, la notification mentionnée à l'article 9 permet d'utiliser des radiofréquences lorsque l'Institut estime que:

1° le danger de brouillage préjudiciable est négligeable, et

2° lorsque c'est compatible avec les exigences d'une gestion du spectre des radiofréquences efficace et performante.

Art. 18

Lorsqu'un opérateur souhaite transférer ses droits d'utilisation pour des radiofréquences, il en informe l'Institut. L'Institut marque son accord sur le transfert de fréquences à condition:

1° qu'il ne soit pas à l'origine d'une concurrence déloyale, et

2° qu'il soit conforme aux exigences d'une gestion du spectre des radiofréquences efficace et performante.

2° het daadwerkelijke en efficiënte gebruik van radiofrequenties overeenkomstig de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen;

3° de technische en operationele voorwaarden ter voorkoming van schadelijke storingen en ter beperking van blootstelling van het publiek aan elektromagnetische velden;

4° de maximumduur onder voorbehoud van wijzigingen van het nationale frequentieplan;

5° de overdracht op initiatief van de houder van de rechten, van rechten en de daarvoor geldende voorwaarden;

6° de gebruiksheffingen overeenkomstig artikel 38;

7° de toezeggingen die de operator die het gebruiksrecht inzake de radiofrequenties heeft verkregen, in de loop van de selectieprocedure heeft gedaan;

8° de verplichtingen uit hoofde van de relevante internationale overeenkomsten aangaande het gebruik van radiofrequenties.

§ 2 Wanneer het Instituut gebruiksrechten voor radiofrequenties verleent voor een bepaalde termijn, is de duur aangepast aan de betrokken dienst.

§ 3. Indien een frequentie waarvoor een gebruiksrecht werd verkregen, niet binnen een redelijke termijn in dienst wordt genomen, kan het Instituut, na de betrokkene gehoord te hebben, het gebruiksrecht intrekken.

Art. 17

Ongeacht de voorwaarden bepaald in artikel 16 geeft de in artikel 9 vermelde kennisgeving de mogelijkheid tot het gebruik van radiofrequenties indien het Instituut van oordeel is dat:

1° het gevaar op schadelijke storing verwaarloosbaar is, en

2° dit verenigbaar is met de vereisten van een daadwerkelijk en efficiënt beheer van het radiofrequentiespectrum.

Art. 18

Indien een operator gebruiksrechten voor radiofrequenties wenst over te dragen, brengt hij daarvan het Instituut op de hoogte. Het Instituut stemt met de frequentieoverdracht in indien:

1° zij geen concurrentievervalsing teweeg kan brengen, en

2° zij in overeenstemming is met de vereisten van een daadwerkelijk en efficiënt beheer van het radiofrequentiespectrum.

Le transfert d'une fréquence dont l'utilisation est harmonisée, n'entraîne en aucun cas une modification de l'utilisation de cette radiofréquence.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités selon lesquelles la cession de droits d'utilisation de radiofréquences peut avoir lieu.

Art. 19

§ 1^{er} L'Institut ne limite pas le nombre de droits d'utilisation à octroyer pour les radiofréquences, sauf pour:

1° éviter les brouillages préjudiciables lorsque les brouillages préjudiciables sont la conséquence d'un manque d'espace disponible dans le spectre des fréquences, pour peu que la restriction soit proportionnée;

2° garantir une utilisation efficace et rationnelle des radiofréquences.

Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe la procédure visant à limiter le nombre de droits d'utilisation à octroyer pour les radiofréquences.

§ 2. Pendant le déroulement de la procédure visant à limiter le nombre de droits d'utilisation pour les radiofréquences, l'Institut veille à ce que:

1° toutes les parties intéressées, y compris les utilisateurs et les consommateurs, puissent s'exprimer sur la restriction proposée dans le cadre d'une consultation publique, conformément à l'article 150;

2° la motivation de chaque décision visant à limiter l'octroi des droits d'utilisation soit communiquée;

3° une fois la procédure de sélection fixée, les parties intéressées soient invitées à introduire les demandes de droits d'utilisation;

4° la limitation soit réexaminée avec une régularité raisonnable ou suite à une demande raisonnable des opérateurs concernés.

Art. 20

§ 1^{er} Lorsque l'octroi du nombre des droits d'utilisation de radiofréquences doit être limité, l'Institut accorde ces droits sur la base de critères de sélection objectifs, transparents, non discriminatoires et proportionnés.

§ 2. Sans préjudice de l'article 16, § 1^{er}, de la présente loi, la procédure d'attribution des droits d'utilisation des radiofréquences attribuées à des fins spécifiques dans le cadre du plan de fréquences national ne dure pas plus de six semaines à compter de la réception de la demande complète.

De overdracht van een frequentie waarvan het gebruik is geharmoniseerd, leidt in geen geval tot een verandering van het gebruik van die radiofrequentie.

De Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, de nadere regels waaronder de overdracht van gebruiksrechten voor radiofrequenties kan plaatsvinden.

Art. 19

§ 1. Het Instituut beperkt het aantal te verlenen gebruiksrechten voor radiofrequenties niet, tenzij:

1° om schadelijke storingen te vermijden wanneer de mogelijke schadelijke storing een gevolg is van onvoldoende beschikbare ruimte binnen het frequentiespectrum, mits de beperking evenredig is;

2° om een efficiënt en rationeel gebruik van radiofrequenties te waarborgen.

Op advies van het Instituut, bepaalt de Koning de procedure tot beperking van het aantal te verlenen gebruiksrechten voor radiofrequenties.

§ 2. Tijdens het verloop van de procedure tot beperking van het aantal gebruiksrechten voor radiofrequenties, zorgt het Instituut ervoor dat:

1° alle belanghebbende partijen, met inbegrip van gebruikers en consumenten, zich in een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 150 kunnen uitspreken over de voorgenoemen beperking;

2° elke beslissing tot beperking van het verlenen van gebruiksrechten met opgave van de redenen bekend wordt gemaakt;

3° na de vaststelling van de selectieprocedure de belangstellenden uitgenodigd worden tot het indienen van aanvragen voor gebruiksrechten;

4° de beperking met een redelijke regelmaat of ingevolge een redelijk verzoek van de getroffen ondernemingen wordt herzien.

Art. 20

§ 1. Wanneer de verlening van het aantal gebruiksrechten voor radiofrequenties moet worden beperkt, verleent het Instituut die rechten op basis van objectieve, transparante, niet-discriminerende en evenredige selectiecriteria.

§ 2. Onverminderd artikel 16 § 1 van deze wet, duurt de procedure voor de toekenning van gebruiksrechten voor radiofrequenties die voor specifieke doeleinden zijn toegewezen binnen het nationale frequentieplan niet langer dan zes weken te rekenen vanaf de ontvangst van de volledige aanvraag.

Le délai mentionné à l'alinéa précédent peut être prolongé par l'Institut, conformément aux accords internationaux existant en la matière, si c'est nécessaire dans le cadre de la coordination internationale de fréquences. L'Institut en informe immédiatement le demandeur.

§ 3. Lorsque les procédures de sélection comparatives ou concurrentielles sont appliquées pour l'attribution des droits d'utilisation des radiofréquences, le délai mentionné au § 2 peut être prolongé de maximum 8 mois par l'Institut. La procédure mentionnée à l'article 19, § 2, est d'application aux procédures de sélection comparatives ou concurrentielles.

Art. 21

Si un opérateur demande à obtenir un droit d'utilisation pour une partie du spectre des radiofréquences pour laquelle aucune procédure d'attribution n'est prévue, l'Institut fixe dans les six semaines qui suivent la réception d'une demande complète, les conditions provisoires selon lesquelles le demandeur peut entamer ses activités ou rejette une telle demande en motivant son refus.

Le délai mentionné à l'alinéa précédent peut être prolongé par l'Institut, conformément aux accords internationaux existant en la matière, si c'est nécessaire dans le cadre de la coordination internationale de fréquences. L'Institut en informe immédiatement le demandeur.

Si l'Institut a autorisé l'utilisation d'une radiofréquence déterminée sur la base de conditions provisoires, l'arrêté royal mentionné à l'article 16, § 1, est adapté à moins que le Roi n'estime, sur avis de l'Institut, que le droit d'utilisation en question ne doit être soumis à d'autres conditions. Les conditions du droit d'utilisation provisoire sont le cas échéant modifiées pour être rendues conformes aux dispositions de l'arrêté précité.

Art. 22

Lorsque l'Institut décide que des droits d'utilisation de radiofréquences supplémentaires peuvent être octroyés, il rend cette décision publique et lance un appel à candidatures pour l'octroi de ces droits conformément aux modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut.

Art. 23

Lorsque l'utilisation des radiofréquences a été harmonisée, que les conditions et les procédures d'accès ont été fixées et que les opérateurs auxquels les radiofréquences seront attribuées, ont été sélectionnés conformément aux accords internationaux et aux prescriptions communautaires, l'Institut octroie le droit d'utilisation des radiofréquences en se conformant à ces dispositions.

De in het vorige lid vermelde termijn kan overeenkomstig de bestaande internationale akkoorden terzake door het Instituut worden verlengd indien internationale frequentiecoördinatie noodzakelijk is. Het Instituut brengt de aanvrager hiervan onverwijld op de hoogte.

§ 3. Wanneer vergelijkende of op mededinging gebaseerde selectieprocedures worden toegepast voor het verlenen van gebruiksrechten voor radiofrequenties, kan de in § 2 vermelde termijn door het Instituut met maximaal 8 maanden worden verlengd. De procedure vermeld in artikel 19, § 2, is van toepassing op de vergelijkende of op mededinging gebaseerde selectieprocedures.

Art. 21

Indien een operator vraagt om een gebruiksrecht te verkrijgen voor een deel van het radiofrequentiespectrum waarvoor niet in een procedure voor toekenning is voorzien, stelt het Instituut binnen zes weken na de ontvangst van een volledige aanvraag, de voorlopige voorwaarden vast volgens dewelke de aanvrager zijn activiteiten kan aanvangen of wijst het een dergelijke aanvraag op gemotiveerde wijze af.

De in het vorige lid vermelde termijn kan overeenkomstig de bestaande internationale akkoorden terzake door het Instituut worden verlengd indien internationale frequentiecoördinatie noodzakelijk is. Het Instituut brengt de aanvrager hiervan onverwijld op de hoogte.

Indien het Instituut het gebruik van een bepaalde radiofrequentie heeft toegestaan op basis van voorlopige voorwaarden wordt het koninklijk besluit vermeld in artikel 16, § 1, hiermee in overeenstemming gebracht tenzij de Koning, op advies van het Instituut, van oordeel is dat het betreffende gebruiksrecht aan andere voorwaarden onderworpen moet worden. De voorwaarden van het voorlopige gebruiksrecht worden in voorkomend geval gewijzigd om in overeenstemming te worden gebracht met de bepalingen van het voornoemde besluit.

Art. 22

Wanneer het Instituut beslist dat er meer rechten voor het gebruik van radiofrequenties kunnen worden verleend, maakt het dit bekend en doet het een uitnodiging tot het indienen van aanvragen voor deze rechten overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut.

Art. 23

Wanneer het gebruik van radiofrequenties is geharmoniseerd, de voorwaarden en procedures voor toegang zijn overeengekomen en de operatoren waaraan de radiofrequenties zullen worden toegewezen, geselecteerd zijn overeenkomstig de internationale overeenkomsten en de communautaire voorschriften, verleent het Instituut dienovereenkomstig het recht om radiofrequenties te gebruiken.

Lorsque toutes les conditions relatives au droit d'utilisation des radiofréquences concernées sont remplies dans le cas d'une procédure de sélection commune, il n'est pas imposé d'autres conditions, de critères ou de procédures supplémentaires susceptibles de restreindre, modifier ou retarder la bonne mise en œuvre de la procédure commune d'attribution desdites radiofréquences.

CHAPITRE III — L'installation d'équipement

Section 1^{ère}. Champ d'application

Art. 24

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux opérateurs qui satisfont aux conditions d'établissement des réseaux de communications électroniques, à l'exception des dispositions mentionnées à l'article 27, § 2 et à la sous-section 3 de la section 2 qui sont uniquement applicables aux opérateurs qui satisfont aux conditions d'établissement des réseaux publics de communications électroniques et des dispositions de la sous-section 1^{ère} de la section 3 qui ne sont applicables qu'aux opérateurs d'un réseau mobile de communications électroniques qui possèdent un site d'antennes.

Section 2. L'installation de câbles, de lignes aériennes, antennes et supports et d'équipements connexes

Sous-section 1^{ère}. Principes

Art. 25

§ 1^{er}. Dans les conditions prévues dans la présente section, tout opérateur d'un réseau public de communications électroniques peut faire usage du domaine public et des propriétés pour établir des câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes et exécuter tous les travaux y afférents, dans le respect de leur destination et des dispositions légales et réglementaires régissant leur utilisation.

Font partie de ces travaux, ceux qui sont nécessaires au maintien, à la modification, à la réparation, à l'enlèvement et au contrôle des câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes.

§ 2. Les câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes établis restent la propriété de l'opérateur.

Art. 26

Lorsqu'un opérateur exécute les travaux visés dans la présente section, il remet le bien dans son état initial dans un délai raisonnable. L'opérateur, le propriétaire ou l'ayant droit du bien peuvent convenir d'autres dispositions par convention.

Als in het geval van een gemeenschappelijke selectieprocedure aan alle voorwaarden inzake het gebruiksrecht van de betrokken radiofrequenties is voldaan, worden geen nadere voorwaarden, bijkomende criteria of procedures opgelegd die de correcte toepassing van de gemeenschappelijke toewijzing van dergelijke radiofrequenties beperken, wijzigen of uitstellen.

HOOFDSTUK III — Het installeren van uitrusting

Afdeling 1. Toepassingsgebied

Art. 24

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op operatoren die voldoen aan de voorwaarden om elektronische communicatienetwerken aan te leggen, behoudens de bepalingen vermeld in artikel 27, § 2 en onderafdeling 3 van afdeling 2 die enkel van toepassing zijn op operatoren die voldoen aan de voorwaarden om openbare elektronische communicatienetwerken aan te leggen en de bepalingen van onderafdeling 1 van afdeling 3 die enkel van toepassing zijn op operatoren van een mobiel elektronische communicatienetwerk die houders van een antennesite zijn.

Afdeling 2. Het installeren van kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen

Onderafdeling 1. Principes

Art. 25

§ 1. Onder de voorwaarden bepaald in deze afdeling, kan elke operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk, mits eerbiediging van hun bestemming en de wettelijke en reglementaire bepalingen die hun gebruik regelen, het openbaar domein en de eigendommen gebruiken om kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen en alle nodige werken hieraan uit te voeren.

Tot deze werken behoren die welke nodig zijn voor de instandhouding, de wijziging, de herstelling, de opruiming en de controle op de kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen.

§ 2. De aangelegde kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen blijven eigendom van de operator.

Art. 26

Wanneer een operator de werken bedoeld in deze afdeling uitvoert, herstelt hij het goed binnen een redelijke termijn in zijn oorspronkelijke staat. De operator, de eigenaar of rechthebbende van het goed kunnen bij overeenkomst een andere regeling treffen.

Les dispositions de l'alinéa premier ne sont pas applicables au dommage occasionné inévitablement à un bien lorsqu'un opérateur exécute un travail nécessaire pour les raccordements du propriétaire ou de l'ayant droit de ce bien.

Sous-section 2. Utilisation du domaine public

Art. 27

§ 1^{er}. Avant d'établir des câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes sur le domaine public, tout opérateur soumet le plan des lieux et les caractéristiques d'aménagement à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public.

Cette autorité statue dans les deux mois à compter du dépôt du plan et notifie sa décision à l'opérateur. Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

§ 2. Pour ce droit d'utilisation, l'autorité ne peut imposer à l'opérateur aucun impôt, taxe ou péage, rétribution ou indemnité de quelque nature que ce soit.

Tout opérateur détient en outre un droit de passage gratuit pour les câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes dans les ouvrages publics ou privés situés dans le domaine public.

§ 3. L'autorité a le droit de faire modifier l'installation ou le plan d'aménagement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à l'occasion de travaux qu'elle désire effectuer au domaine public qu'elle gère. Elle en informe l'opérateur par lettre recommandée à la poste au moins deux mois avant de commencer l'exécution des travaux. Les frais inhérents à la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de l'opérateur.

Lorsque ces travaux au domaine public, sauf en cas de force majeure, ne sont pas entrepris ou lorsque l'autorité a demandé la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes en faveur d'une autre personne, l'opérateur peut mettre les frais de modification à la charge de l'autorité.

Sous-section 3. Utilisation de propriétés privées

Art. 28

§ 1^{er}. Tout opérateur peut, pour l'établissement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, fixer gratuitement à demeure des supports sur des murs et façades donnant sur la voie publique, utiliser des terrains ouverts et non bâtis, ainsi que traverser ou franchir des propriétés sans attache ni contact.

De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing op schade die onvermijdelijk wordt aangericht aan een goed, wanneer een operator een werk uitvoert dat nodig is voor de aansluitingen van de eigenaar of de rechthebbende van dit goed.

Onderafdeling 2. Gebruik van het openbaar domein

Art. 27

§ 1. Alvorens op het openbaar domein kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen, onderwerpt elke operator het plan van de plaats van aanleg ende bijzonderheden ervan aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Deze overheid beslist binnen twee maanden vanaf de dag waarop het plan werd ingediend en zij geeft de operator kennis van haar beslissing. Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

§ 2. De overheid mag voor dat gebruiksrecht de operator geen belasting, taks of cijns, retributie of vergoeding van welke aard ook, opleggen.

Bovendien bezit elke operator een kosteloos doorgangsrecht voor de kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen in de openbare of particuliere bouwwerken, die in het openbaar domein worden aangebracht.

§ 3. De overheid heeft het recht om de inrichting of het plan van aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen te doen wijzigen naar aanleiding van werkzaamheden die zij wenst uit te voeren aan het openbaar domein dat zij beheert. Zij geeft de operator hiervan bij ter post aangetekende brief kennis ten minste twee maanden voor de uitvoering van de werkzaamheden wordt aangevat. De kosten wegens wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van de operator.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, die werkzaamheden aan het openbaar domein niet worden uitgevoerd of wanneer de overheid de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen heeft aangevraagd ten gunste van een andere persoon, kan de operator de kosten van de wijziging ten laste van de overheid leggen.

Onderafdeling 3. Gebruik van private eigendommen

Art. 28

§ 1. Een operator kan voor de aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, op blijvende wijze kosteloos steun nemen op muren en gevels, die uitgeven op de openbare weg, gebruikmaken van open en onbebouwde gronden alsook eigendommen zonder aanhechting of aanraking overspannen of overschrijden.

§ 2. Lorsqu'un opérateur a l'intention d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de les enlever ou d'y exécuter des travaux, il tend à rechercher un accord quant à l'endroit et la méthode d'exécution des travaux, avec la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

A défaut d'accord, l'opérateur transmet par lettre recommandée à la poste une description claire de l'endroit projeté et de la méthode d'exécution des travaux, à la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

Dans les vingt jours ouvrables de la réception de ce courrier, la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée peut introduire une réclamation motivée y compris une copie de la lettre mentionnée au deuxième alinéa auprès de l'Institut. L'introduction de la réclamation suspend l'exécution de l'intention.

L'Institut entend les deux parties et prend une décision motivée dans un délai d'un mois après réception de la réclamation et la transmet aux parties.

§ 3. L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession.

Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, à moins qu'ils ne visent uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il en averti l'opérateur par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de l'opérateur.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, l'opérateur peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation initiale aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.

Art. 29

L'établissement et l'exécution de tous les autres travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans, contre et sur des bâtiments ainsi que dans et sur des terrains y attenants, pour les besoins de raccordements à l'infrastructure dans ces bâtiments, doivent être tolérés gratuitement par le propriétaire et l'ayant droit, à moins qu'ils aient accepté de supporter le coût supplémentaire d'une contre-proposition.

§ 2. Indien een operator het voornemen heeft kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen, op te ruimen of hieraan werk uit te voeren, streeft hij naar overeenstemming met degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, over de plaats en de wijze van uitvoering van het werk.

Bij gebrek aan overeenstemming geeft de operator aan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden bij een ter post aangetekend schrijven een duidelijke omschrijving van de voorgenomen plaats en de wijze van uitvoering van het werk.

Binnen twintig werkdagen na de ontvangst van dit schrijven kan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, een gemotiveerd bezwaarschrift met kopie van de in het tweede lid vermelde brief, indienen bij het Instituut. De indiening van het bezwaarschrift schorst de uitvoering van het voornemen.

Het Instituut hoort beide partijen en neemt een gemotiveerde beslissing binnen de termijn van één maand na de ontvangst van het bezwaarschrift en zendt dit over aan de partijen.

§ 3. De uitvoering van die werkzaamheden heeft geen buitenbezitstelling tot gevolg.

De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werk aan het privé-eigendom uit te voeren, tenzij dit louter een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij verwittigt ten minste twee maanden voor het aanvangen van de werkzaamheden de operator hiervan bij aangetekende brief.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van de operator.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werkzaamheden niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan de operator de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voorzover dit nodig blijkt.

Art. 29

De aanleg en de uitvoering van alle andere werkzaamheden aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen in, tegen en op gebouwen en in en op gronden die daarbij behoren, ten behoeve van de aansluitingen op de infrastructuur in die gebouwen, moeten kosteloos worden gedoogd door de eigenaar en de rechthebbende, tenzij ze bereid zijn de meerkosten van een tegenvoorstel te dragen.

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsque des branches ou des racines constituent raisonnablement un obstacle pour l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, le propriétaire ou l'ayant droit les raccourcit à la demande de l'opérateur.

Si le propriétaire ou l'ayant droit n'a pas donné suite à la requête après six semaines, l'opérateur peut procéder lui-même au raccourcissement.

§ 2. Les frais du raccourcissement sont à charge:

1° du propriétaire ou de l'ayant droit lorsque les branches ou les racines en question:

- a) se trouvent dans ou au-dessus du domaine public;
- b) se trouvent dans ou au-dessus de sa propriété privée et qui rendent son raccordement impossible;

2° de l'opérateur dans les autres cas.

Sous-section IV. La présence d'installations
d'utilité publique

Art. 31

Lorsque la présence d'une installation d'eau, de gaz, d'électricité, de radiodistribution, de télédistribution, de communications électroniques ou de toute autre installation d'utilité publique gêne l'exécution de travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, l'opérateur prend à sa charge les frais occasionnés par les modifications à sa demande, de l'installation d'utilité publique. Ces modifications sont faites exclusivement par les administrateurs des installations concernées chacun pour ce qui le concerne.

Sauf en cas d'application des articles 27, § 3, et 28, § 3, l'administrateur d'une installation d'utilité publique prend à sa charge les frais occasionnés par les modifications, à sa demande, des câbles, lignes aériennes et équipements connexes dont la présence gêne l'exécution de travaux à son installation. Ces modifications sont faites exclusivement par l'opérateur concerné.

Les modifications visées au premier et deuxième alinéas ne peuvent être réclamées qu'en cas de nécessité absolue.

Il peut être dérogé aux dispositions visées au premier et deuxième alinéa par convention réciproque entre l'opérateur et le gestionnaire de l'installation d'utilité publique.

Pour les autres cas que ceux visés au deuxième alinéa et aux articles 27 § 3, et 28 § 3, où une personne demande à modifier les câbles, les antennes et les supports des lignes aériennes ainsi que les équipements connexes, l'opérateur

Art. 30

§ 1. Wanneer takken of wortels redelijkerwijze hinderlijk zijn voor de aanleg, het onderhoud of de exploitatie van kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, kort de eigenaar of de rechthebbende ze op verzoek van de operator in.

Indien de eigenaar of de rechthebbende het verzoek gedurende zes weken zonder gevolg heeft gelaten, mag de operator zelf overgaan tot het inkorten.

§ 2. De kosten van het inkorten zijn ten laste van:

1° de eigenaar of de rechthebbende, wanneer de betreffende takken of wortels:

- a) zich in of boven het openbaar domein bevinden;
- b) zich in of boven zijn privé-eigendom bevinden en de aansluiting onmogelijk maken;

2° de operator in de overige gevallen.

Onderafdeling IV. De aanwezigheid van inrichtingen
van openbaar nut

Art. 31

Wanneer de aanwezigheid van een water-, gas-, elektriciteits-, radiodistributie- of teledistributie-, elektronische-communicatie- of enige andere inrichting van openbaar nut de uitvoering van werkzaamheden aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen belemmert, neemt de operator de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijzigingen, op zijn aanvraag, van de inrichtingen van openbaar nut. Voormelde wijzigingen worden uitsluitend uitgevoerd door de beheerders van de betrokken inrichtingen, elk voor wat betreft hun inrichting.

Behoudens de toepassing van de artikelen 27, § 3, en 28, § 3, neemt de beheerder van een inrichting van openbaar nut de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijzigingen, op zijn aanvraag, van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen waarvan de aanwezigheid de uitvoering van werken aan zijn inrichting belemmert. Voormelde wijzigingen worden uitsluitend uitgevoerd door de betrokken operator.

De in het eerste en tweede lid bedoelde wijzigingen mogen slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid worden gevorderd.

Van de bepalingen bedoeld in het eerste en tweede lid kan bij overeenkomst tussen de operator en de beheerder van de inrichting van openbaar nut worden afgeweken.

Wanneer in andere gevallen dan die welke bedoeld zijn in het tweede lid en in de artikelen 27 § 3, en 28 § 3, een persoon verzoekt kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen te wijzigen, kan de operator

du réseau public de télécommunications concerné peut procéder à la modification à condition de ne pas perturber l'utilisation normale des télécommunications publiques et que le demandeur prenne les frais à sa charge.

Art. 32

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres qui, par leur proximité, leurs caractéristiques physiques ou techniques ou leurs conditions d'utilisation, ont ou peuvent avoir un effet néfaste sur le réseau public de communications électroniques qui a été installé selon les règles de l'art, sur les personnes travaillant à ce réseau ou sur les utilisateurs de ce réseau, doit prendre, à ses frais, toutes les dispositions nécessaires pour éviter cet effet néfaste.

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres met à ses frais ces installations hors tension à la demande d'un opérateur ou prend toutes les mesures nécessaires pour faire exécuter les travaux au réseau public de communications électroniques en sécurité.

Le propriétaire ou l'ayant droit d'un bien doit prendre toutes les mesures pour permettre une exécution sans entrave de tous les travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Section 3. L'utilisation partagée de sites

Sous-section 1^{ère}. L'utilisation partagée de sites d'antennes

Art. 33

§ 1^{er}. L'opérateur met tout en œuvre pour installer, dans la mesure du possible, ses antennes sur des supports préexistants, tels que des toitures de bâtiments, des pylônes, des façades, sans que cette liste ne soit limitative.

§ 2. Un opérateur qui a un support en propriété, autorise de manière raisonnable et non discriminatoire l'utilisation partagée du site d'antennes.

§ 3. Si le support d'un site d'antennes est la propriété d'un opérateur, celui-ci autorise un autre opérateur à installer son antenne sur le support en question. Si les locaux attenants sont la propriété d'un opérateur et permettent l'installation des équipements des différents opérateurs dans des locaux distincts, celui-ci autorise l'opérateur qui le demande à les utiliser également pour installer sa station de base.

§ 4. La redevance pour l'utilisation partagée d'un site comprend le coût global, à savoir les coûts directs d'acquisition du terrain ainsi que les coûts réels de construction et d'entretien, augmenté d'un pourcentage égal au coût pondéré moyen de capital de l'opérateur accordant l'utilisation partagée du site. Cette redevance est approuvée au préalable par l'Institut.

van het betrokken openbaar telecommunicatienet die wijziging uitvoeren indien het normale gebruik van de openbare telecommunicatie niet wordt gestoord en de verzoeker de kosten ten laste neemt.

Art. 32

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die wegens hun nabijheid, hun fysieke of technische kenmerken of hun gebruiksomstandigheden, een nadelige invloed uitoefenen of kunnen uitoefenen op het openbare elektronische communicatienetwerk dat aangelegd is volgens de regels van de kunst, op de personen die aan dat net werken of op de gebruikers van dat net, neemt op zijn kosten alle maatregelen die noodzakelijk zijn om deze nadelige invloed te vermijden.

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen maakt op zijn kosten op verzoek van een operator deze inrichtingen spanningloos of neemt alle andere maatregelen die nodig zijn om werkzaamheden op het openbare elektronische communicatienetwerk veilig te laten uitvoeren.

De eigenaar of rechthebbende van een goed neemt alle maatregelen om zonder hinder de werkzaamheden te laten uitvoeren aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen.

Afdeling 3. Het gedeelde gebruik van sites

Onderafdeling 1. Het gedeelde gebruik van antennesites

Art. 33

§ 1. De operator stelt alles in het werk om, in de mate van het mogelijke, zijn antennes op reeds bestaande steunen te bevestigen, zoals daken van gebouwen, pylonen, gevels, zonder dat deze lijst beperkend is.

§ 2. Een operator die een steun in eigendom heeft, staat op redelijke en niet-discriminerende wijze gedeeld gebruik van de antennesite toe.

§ 3. Indien de steun van een antennesite eigendom is van een operator staat deze toe dat een andere operator zijn antenne bevestigt op de betreffende steun. Indien de bijhorende gebouwen eigendom zijn van een operator en de mogelijkheid bieden om de uitrustingen van verschillende operatoren in afzonderlijke lokalen te installeren, staat deze toe dat de verzoekende operator hiervan eveneens gebruikmaakt om zijn basisstation te installeren.

§ 4. De vergoeding voor het gedeelde sitegebruik bestaat uit de globale kosten, zijnde de directe verwervingskosten van het terrein alsook de werkelijke bouw- en onderhoudskosten, vermeerderd met een percentage dat gelijk is aan de gewogen gemiddelde kapitaalkosten van de operator die gedeeld sitegebruik verleent. Deze vergoeding wordt voorafgaandelijk door het Instituut goedgekeurd.

La redevance est répartie entre tous les opérateurs proportionnellement à leur utilisation réelle ou à leur réservation du site d'antennes.

Si l'utilisation partagée du site requiert des travaux de renforcement, les coûts liés à ces travaux sont supportés par les opérateurs qui en sont à l'origine.

§ 5. Tout accord conclu en matière d'utilisation partagée d'un site doit être raisonnable, proportionnée et non discriminatoire.

§ 6. Les dispositions des §§ 1^{er} à 5 sont étendues aux sites d'antennes dont le support est la propriété:

1° d'une personne qui gère le site d'antennes au profit d'un opérateur;

2° d'une personne sur laquelle l'opérateur peut exercer directement ou indirectement une influence dominante;

3° d'une personne qui peut exercer une influence dominante sur l'opérateur;

4° d'une personne qui, comme l'opérateur, est soumise à l'influence dominante d'un même tiers.

L'influence dominante est présumée lorsqu'une personne, directement ou indirectement:

1° détient la majorité du capital souscrit de la personne morale;

2° dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par la personne morale, ou

3° peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de la personne morale.

§ 7. Dans le cas où un site d'antennes est la propriété d'un tiers, les opérateurs exploitant ce site ou l'utilisant de façon partagée, ne s'opposent d'aucune façon à la conclusion d'un accord entre le propriétaire et un opérateur, permettant à ce dernier d'utiliser le site en question de façon partagée.

Art. 34

§ 1^{er}. Au moins un mois avant d'introduire auprès des autorités compétentes une demande de permis d'urbanisme pour un site d'antennes déterminé ou pour une partie d'un site, chaque opérateur est tenu de notifier son intention aux autres opérateurs.

Ils disposent d'un délai d'un mois pour demander au premier opérateur l'utilisation partagée du site.

Le cas échéant, le premier opérateur autorise l'utilisation partagée du site de manière raisonnable et non discriminatoire.

De vergoeding wordt over al de operatoren verdeeld naar evenredigheid van hun daadwerkelijk gebruik of reservatie van de antennesite.

Indien het gedeelde sitegebruik verstevigingswerk met zich meebrengt, worden de kosten van dat werk gedragen door de operatoren die de oorzaak ervan zijn.

§ 5. Iedere overeenkomst die gesloten wordt inzake gedeeld sitegebruik is redelijk, proportioneel en niet-discriminerend.

§ 6. De bepalingen van de §§ 1 tot 5 gelden tevens voor antennesites waarvan de steun eigendom is van:

1° een persoon die de antennesite ten behoeve van een operator beheert;

2° een persoon waarop de operator rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen;

3° een persoon die een overheersende invloed kan uitoefenen op de operator;

4° een persoon die evenals de operator, onderworpen is aan de overheersende invloed van eenzelfde derde.

De overheersende invloed wordt vermoed wanneer een persoon, rechtstreeks of onrechtstreeks:

1° de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de rechtspersoon bezit,

2° beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn met de door de rechtspersoon uitgegeven aandelen, of

3° meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de rechtspersoon kan aanwijzen.

§ 7. Indien een antennesite eigendom is van een derde, verzetten de operatoren die deze site exploiteren of gedeeld gebruiken, zich niet tegen een overeenkomst tussen de eigenaar en een operator waardoor deze laatste de mogelijkheid wordt geboden de betreffende site gedeeld te gebruiken.

Art. 34

§ 1. Elke operator brengt minstens een maand voor hij bij de bevoegde overheid een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning indient voor een bepaalde antennesite of voor een deel van een site, de overige operatoren hiervan op de hoogte.

Zij beschikken over een maand om de eerstbedoelde operator om gedeeld sitegebruik te verzoeken.

In voorkomend geval staat de eerste operator het gedeelde gebruik van de site toe op een redelijke en niet-discriminerende wijze.

toire. La demande de permis d'urbanisme en question est adaptée si nécessaire à l'utilisation partagée et introduite par les opérateurs qui utiliseront le site.

§ 2. Après une demande motivée d'un opérateur, l'Institut peut accorder une dérogation aux délais mentionnés au § 1^{er}.

Art. 35

§ 1^{er}. Une base de données des sites d'antennes est créée, contenant toute information pertinente en vue de faciliter l'évaluation de sites pour l'utilisation partagée de ceux-ci.

§ 2. La collaboration des opérateurs à l'élaboration et à l'utilisation de la base de données des sites d'antennes est obligatoire.

§ 3. Le Roi règle, sur avis de l'Institut, la gestion de la base de données des sites d'antennes.

§ 4. Les coûts liés à la base de données des sites d'antennes sont supportés par tous les opérateurs concernés sur la base d'un accord négocié entre eux.

A défaut d'adaptation de cet accord dans les trois mois suivant la demande par un nouvel opérateur, les coûts liés à la base de données des sites d'antennes et la répartition par opérateur sont déterminés par l'Institut.

§ 5. L'Institut veille à ce que la base de données des sites d'antennes soit gérée dans l'intérêt général. A cette fin, l'Institut dispose de l'accès à la base de données.

L'Institut peut imposer les mesures qu'il estime nécessaires pour la préservation de l'intérêt général et pour promouvoir un système rapide d'échange d'informations relatives aux sites et à leur utilisation partagée.

Sous-section 2. L'utilisation partagée d'autres sites

Art. 36

Le Roi détermine, sur avis de l'Institut, les règles qui sont applicables à l'utilisation partagée d'autres sites que ceux mentionnés à la sous-section 1. L'Institut fait précéder son avis d'une consultation publique.

Chapitre IV — **Redevances administratives**

Art. 37

§ 1^{er}. Les redevances administratives qui sont imposées aux opérateurs, sans préjudice des dispositions mentionnées aux articles 51, 53, 54 et 55 servent uniquement à couvrir les coûts liés:

rende wijze. De betreffende stedenbouwkundige aanvraag wordt indien nodig aangepast aan het gedeelde gebruik en ingediend door de operatoren die van de site gebruik zullen maken.

§ 2. Het Instituut kan na gemotiveerd verzoek van een operator een afwijking toestaan van de in § 1 vermelde termijnen.

Art. 35

§ 1. Er wordt een databank van antennesites gecreëerd die alle relevante informatie bevat om de evaluatie van sites, met het oog op het gedeelde gebruik ervan, te vergemakkelijken.

§ 2. Medewerking door de operatoren aan de uitbouw en het gebruik van de databank van antennesites is verplicht.

§ 3. De Koning, op advies van het Instituut, regelt het beheer van de databank van antennesites.

§ 4. De kosten van de databank van antennesites worden gedragen door alle betreffende operatoren op basis van een onderlinge overeenkomst.

Indien deze overeenkomst niet aangepast wordt binnen drie maanden na het verzoek daartoe door een nieuwe operator, worden de kosten van de databank van antennesites en de verdeling per operator door het Instituut bepaald.

§ 5. Het Instituut ziet er op toe dat de databank van de antennesites met het oog op het algemeen belang beheerd wordt. Daartoe beschikt het Instituut over toegang tot de databank.

Het Instituut kan de maatregelen opleggen die het nodig acht ter vrijwaring van het algemeen belang en om een vlotte uitwisseling van informatie inzake sites en hun gedeelde gebruik te bevorderen.

Onderafdeling 2. Het gedeelde gebruik van andere sites

Art. 36

De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de regels die van toepassing zijn op het gedeelde gebruik van andere sites dan die vermeld in onderafdeling 1. Het Instituut laat zijn advies voorafgaan door een publieke consultatie.

Hoofdstuk IV — **Administratieve bijdragen**

Art. 37

§ 1. Administratieve bijdragen die worden opgelegd aan operatoren, onverminderd de bepalingen van de artikelen 51, 53, 54 en 55 dienen ter dekking van de kosten inzake:

a) à l'établissement, la gestion, au contrôle et à l'application de la législation et des droits d'utilisation;

b) aux missions spécifiques de l'Institut en matière d'accès et de service universel.

c) à la coopération internationale, l'harmonisation et la normalisation, l'analyse du marché, le contrôle de la conformité et autres contrôles du marché;

d) aux avis et à l'application d'une législation secondaire ainsi qu'à la prise de décisions administratives;

L'Institut recouvre les redevances administratives.

§ 2. Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe le montant et les modalités en matière de redevance administrative en vue d'une répartition objective, transparente et proportionnelle.

Art. 38

§ 1^{er}. Les droits d'utilisation visés aux articles 11 et 16 peuvent être soumis à des redevances afin de garantir une utilisation optimale de ces moyens. Les redevances sont recouvertes par l'Institut.

§ 2. Le Roi, fixe, sur avis de l'Institut, le montant et les modalités concernant les redevances visées au § 1^{er}.

Art. 39

L'Institut publie et actualise sur son site Internet toutes les informations pertinentes concernant les droits, les conditions, les procédures, les redevances et les décisions relatives aux notifications et aux droits d'utilisation.

CHAPITRE V — Équipements

Art. 40

§ 1^{er}. Des équipements ne peuvent être détenus ou commercialisés que s'ils satisfont aux conditions de base.

Les conditions de base sont les suivantes:

1° les équipements ne représentent aucun risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur et de toute autre personne et satisfont aux objectifs de la réglementation relative aux garanties de sécurité que doit présenter le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension, mais sans application de la limite de tension;

2° les équipements satisfont au but de la réglementation de protection en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique;

a) het opstellen, het beheer, de controle en de toepassing van de wetgeving en van de gebruiksrechten;

b) de specifieke opdrachten van het Instituut inzake toegang en universeledienstverlening.

c) internationale samenwerking, harmonisatie en normering, marktanalyse, controle op de naleving en ander markttoezicht,

d) het adviseren en handhaven van secundaire wetgeving en het nemen van administratieve beslissingen;

Het Instituut int de administratieve bijdragen.

§ 2. De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de administratieve bijdrage met het oog op een objectieve, transparante en evenredige verdeling.

Art. 38

§ 1. De in de artikelen 11 en 16 bedoelde gebruiksrechten kunnen aan heffingen onderworpen worden teneinde een optimaal gebruik van deze middelen te waarborgen. De heffingen worden door het Instituut geïnd.

§ 2. De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de in § 1 bedoelde heffingen.

Art. 39

Het Instituut publiceert en actualiseert alle relevante informatie over rechten, voorwaarden, procedures, bijdragen en beslissingen betreffende kennisgevingen en gebruiksrechten op de website van het Instituut.

HOOFDSTUK V — Apparatuur

Art. 40

§ 1. Apparatuur mag slechts gehouden of gecommmercialiseerd worden indien zij voldoet aan de basisvereisten.

De basisvereisten zijn de volgende:

1° de apparatuur levert geen enkel risico op voor de gezondheid en de veiligheid van gebruikers en anderen en komt tegemoet aan de doelstelling van de reglementering inzake de veiligheids garanties met betrekking tot elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen, echter zonder toepassing van de spanningsgrens;

2° de apparatuur voldoet aan de doelstelling van de regeling met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit;

3° les équipements sont construits de telle sorte qu'ils utilisent efficacement le spectre attribué aux radiocommunications terrestres ou spatiales ainsi que les ressources orbitales afin d'éviter les brouillages préjudiciables.

§ 2. Le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des exigences de base supplémentaires pour certains équipements qui peuvent concerner:

1° l'interaction au travers des réseaux avec les autres équipements et la possibilité de raccordement à des interfaces du même type;

2° la prévention des dommages possibles au réseau, l'abus des moyens du réseau et d'actions entraînant une détérioration inacceptable du service;

3° la protection des données à caractère personnel et de la vie privée des utilisateurs et des abonnés;

4° la lutte contre la fraude;

5° l'accès aux services d'urgence;

6° l'utilisation plus facile pour les utilisateurs handicapés.

§ 3. Sous réserve des dispositions des §§ 1^{er} et 2, les équipements ne peuvent être détenus et commercialisés que s'ils satisfont aux conditions suivantes:

1° les équipements sont soumis à une procédure adéquate destinée à évaluer la conformité des équipements aux exigences de base applicables visées aux §§ 1^{er} et 2;

2° les équipements sont munis d'un marquage CE de conformité et des autres marques applicables;

3° les informations nécessaires concernant les conditions de mise en service et de fonctionnement des équipements sont jointes aux équipements.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités des conditions précitées.

§ 4. Les équipements hertziens utilisant des bandes de fréquences dont l'utilisation n'est pas harmonisée dans l'Union européenne sont notifiés à l'Institut avant leur mise sur le marché.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités.

Art. 41

Il est interdit de détenir, de commercialiser ou d'utiliser des équipements hertziens, y compris des types d'équipement hertziens, qui provoquent des brouillages préjudiciables.

Si l'Institut peut raisonnablement considérer que certains équipements hertziens peuvent provoquer des brouillages

3° de l'appareil est zo geconstrueerd dat zij het toegewezen spectrum voor grond- en ruimtecommunicatie en de satellietcapaciteit efficiënt gebruikt zonder schadelijke storing te veroorzaken.

§ 2. De Koning kan, op advies van het Instituut, voor bepaalde apparatuur bijkomende basisvereisten opleggen die betrekking kunnen hebben op:

1° het via netwerken onderling functioneren met andere apparatuur en de mogelijkheid om aan te sluiten op interfaces van hetzelfde type;

2° het voorkomen van mogelijke beschadiging van het netwerk, misbruik van de netwerkmiddelen en het veroorzaken van een onaanvaardbare achteruitgang van de dienst;

3° de bescherming van de persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer van de gebruiker en de abonnee;

4° de fraudebestrijding;

5° de toegang tot de nooddiensten;

6° het vergemakkelijken van het gebruik door gebruikers met een handicap.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van §§ 1 en 2, mag apparatuur slechts gehouden en gecommmercialiseerd worden indien zij voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de apparatuur wordt onderworpen aan een gepaste procedure waarbij de conformiteit van de apparatuur met de onder §§ 1 en 2 toepasselijke basisvereisten wordt vastgesteld;

2° de apparatuur is voorzien van een CE-merkteken van overeenstemming en van de andere van toepassing zijnde opschriften;

3° bij de apparatuur wordt de nodige informatie gevoegd over de voorwaarden inzake de ingebruikname en de werking van de apparatuur.

De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de nadere regels inzake de voormelde voorwaarden.

§ 4. Radioapparatuur die gebruikt maakt van frequentiebanden waarvan het gebruik in de Europese Unie niet is geharmoniseerd, wordt voor het op de markt brengen aan het Instituut genotificeerd.

De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de nadere regels.

Art. 41

Het is verboden radioapparatuur, met inbegrip van soorten radioapparatuur, te houden, te commercialiseren of te gebruiken die schadelijke storing veroorzaakt.

Indien het Instituut redelijkerwijze kan aannemen dat bepaalde radioapparatuur schadelijke storing kan veroorzaken

préjudiciables sur des services existants ou prévus, il prend toutes les mesures nécessaires pour éviter ces brouillages préjudiciables, y compris une interdiction ou un retrait des équipements hertziens concernés du marché.

Art. 42

L'article 40 n'est pas applicable aux:

1° équipements utilisés exclusivement par les pouvoirs publics pour des activités relevant de la défense, de la sécurité publique et la sécurité de l'État;

2° équipements hertziens utilisés par des radioamateurs si ceux-ci sont:

a) conformes aux équipements visés à l'article 1^{er}, définition 1.56 du règlement des radiocommunications de l'Union Internationale des Télécommunications;

b) ne sont pas disponibles dans le commerce, en ce sens qu'ils peuvent être assemblés par des radioamateurs à partir de kits de pièces détachées ou d'équipements disponibles dans le commerce et transformés par des radioamateurs pour un usage propre;

3° équipements désignés par le Roi qui sont utilisés exclusivement pour l'armement des navires;

4° produits, matériels et éléments au sens de l'article 2 du Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil du 16 décembre 1991 relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile;

5° équipements et systèmes pour la gestion du trafic aérien désignés par le Roi;

6° équipements exposés à des bourses et expositions similaires à condition qu'il soit clairement indiqué que ces équipements ne peuvent ni être mis sur le marché ni être utilisés;

7° équipements destinés exclusivement à l'exportation, à condition qu'ils fassent objet d'une autorisation préalable de l'Institut.

Art. 43

L'utilisateur des équipements les utilise conformément aux informations contenues dans l'article 40, § 3, 3°.

Art. 44

§ 1^{er}. Les équipements qui satisfont aux conditions légales peuvent être raccordés aux interfaces appropriées.

Un opérateur de réseau public de communications électroniques ne peut pas refuser un tel raccordement pour des raisons techniques.

met bestaande of geplande diensten, neemt het alle nodige maatregelen teneinde die schadelijke storing te vermijden, dit met inbegrip van een verbod op of een verwijdering van de markt van de betreffende radioapparatuur.

Art. 42

Art. 40 is niet van toepassing op:

1° apparatuur die uitsluitend wordt gebruikt door de overheid bij activiteiten die betrekking hebben op de defensie, de openbare veiligheid en de staatsveiligheid;

2° de door radioamateurs gebruikte radioapparatuur indien die:

a) overeenstemt met de apparatuur bedoeld in artikel 1, definitie 1.56 van het radioreglement van de Internationale Telecommunicatie Unie;

b) niet in de handel verkrijgbaar is, in die zin dat zij door radioamateurs kan zijn geassembleerd uit bouwpakketten van losse onderdelen of kan bestaan uit apparatuur die in de handel verkrijgbaar is en die door radioamateurs voor eigen gebruik wordt omgebouwd;

3° de door de Koning aangewezen apparatuur die uitsluitend wordt gebruikt voor de uitrusting van zeeschepen;

4° de producten, uitrusting en elementen in de zin van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad van 16 december 1991 inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart;

5° de door de Koning aangewezen apparatuur en systemen voor luchtverkeersafhandeling;

6° apparatuur die op beurzen of soortgelijke exposities wordt vertoond op voorwaarde dat duidelijk zichtbaar wordt aangegeven dat die apparatuur noch op de markt mag worden gebracht noch mag worden gebruikt;

7° apparatuur die uitsluitend bestemd is voor uitvoer, op voorwaarde van een voorafgaande machtiging door het Instituut.

Art. 43

De gebruiker van apparatuur gebruikt die overeenkomstig de informatie vermeld in artikel 40, § 3, 3°.

Art. 44

§ 1. Apparatuur die voldoet aan de wettelijke voorwaarden, mag worden aangesloten op de daartoe geschikte interfaces.

Een operator van een openbaar elektronisch communicatienetwerk mag een dergelijke aansluiting niet om technische redenen weigeren.

§ 2. L'utilisation ainsi que la commercialisation d'un équipement satisfaisant aux conditions légales mais qui occasionne malgré tout un dommage au réseau ou porte atteinte à son fonctionnement ou encore provoque un brouillage préjudiciable, peuvent être limitées ou interdites conformément aux modalités fixés par le Roi sur avis de l'Institut.

Art. 45

Nonobstant les dispositions de l'article 40, la commercialisation et l'utilisation des équipements sont autorisées si les équipements:

1° satisfont aux dispositions de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément des équipements terminaux de télécommunications, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998, ou aux dispositions de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 et par les arrêtés ministériels des 24 décembre 1982, 19 décembre 1986, 7 juillet 1989, 22 juin 1992, 27 novembre 1992 et 19 octobre 1999, et

2° ont été mis sur le marché avant le 8 avril 2001, et

3° sont conformes au type original agréé.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas aux équipements terminaux mentionnés à l'article 3, § 4, 2°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément des équipements terminaux de télécommunications.

Art. 46

Les opérateurs de services offerts sur les réseaux publics de communications électroniques publient les spécifications techniques exactes et appropriées de leurs interfaces et ce avant que les services fournis via ces interfaces ne soient disponibles pour le public. Les spécifications sont communiquées sur simple demande à toute personne intéressée et sont suffisamment détaillées pour pouvoir concevoir des équipements terminaux qui satisfont aux conditions pertinentes de l'article 40, §§ 1^{er} et 2, et qui permettent d'utiliser tous les services pouvant être fournis via les interfaces en question.

Les opérateurs de services publics de communications électroniques mettent régulièrement ces spécifications à jour de sorte qu'elles restent toujours d'actualité. Avant la publication, ils en remettent une copie à l'Institut.

CHAPITRE VI — Dispositions en matière d'utilisation de l'équipement hertzien

Art. 47

§ 1^{er}. Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au

§ 2. Het gebruik alsook de commercialisering van apparatuur die voldoet aan de wettelijke voorwaarden en toch schade toebrengt aan het netwerk, de werking ervan schaadt, of schadelijke storing veroorzaakt, kan overeenkomstig de nadere regels vastgesteld door de Koning op advies van het Instituut, worden beperkt of verboden.

Art. 45

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 40 zijn het commercialiseren en het gebruik van apparatuur toegestaan indien deze apparatuur:

1° voldoet aan de bepalingen vermeld in het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuringen van eindapparaten voor telecommunicatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998, of aan de bepalingen vermeld in het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996 en bij de ministeriële besluiten van 24 december 1982, 19 december 1986, 7 juli 1989, 22 juni 1992, 27 november 1992 en 19 oktober 1999, en

2° op de markt gebracht werd voor 8 april 2001, en

3° in overeenstemming is met het oorspronkelijk goedgekeurde type.

De bepalingen van het voorgaande lid gelden niet voor de eindapparatuur vermeld in artikel 3, § 4, 2°, van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuringen van eindapparaten voor telecommunicatie.

Art. 46

Operatoren die openbare elektronische-communicatiediensten aanbieden publiceren de exacte en passende technische specificaties van hun interfaces en dit vooraleer de via deze interfaces verstrekte diensten voor het publiek beschikbaar zijn. De specificaties worden op eenvoudig verzoek aan iedere belangstellende bezorgd en zijn voldoende nauwkeurig om eindapparatuur te kunnen ontwerpen die voldoet aan de relevante voorwaarden van artikel 40, §§ 1 en 2, en waarmee alle diensten die via de betreffende interface worden verstrekt, kunnen worden gebruikt.

De operatoren die openbare elektronische-communicatiediensten aanbieden werken deze specificaties regelmatig bij zodat ze steeds actueel blijven. Voorafgaand aan de publicatie bezorgen zij een kopie ervan aan het Instituut.

HOOFDSTUK VI — Bepalingen inzake het gebruik van radioapparatuur

Art. 47

§ 1. Niemand mag in het Rijk noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere

droit belge, détenir un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications, ni établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunications sans avoir obtenu l'autorisation écrite de l'Institut. Cette autorisation est personnelle et révocable.

§ 2. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les règles générales d'octroi, de suspension et de révocation des autorisations visées au § 1^{er}. Il peut déterminer les cas où ces autorisations ne sont pas requises.

§ 3. L'Institut fixe les obligations des titulaires d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles doivent satisfaire les stations et réseaux de radiocommunications autorisés.

§ 4. Les autorisations visées au § 1^{er} ne sont pas requises pour les stations de radiocommunications établies et utilisées à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

Art. 48

L'Institut est compétent pour l'édiction de prescriptions techniques concernant l'utilisation des équipements hertziens.

Art. 49

A l'exception des officiers de police judiciaire cités à l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges pour ce qui concerne le point 2°, nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge:

1° émettre ou tenter d'émettre des signaux d'alarme, d'urgence ou de détresse ou des appels de détresse faux ou trompeurs;

2° capter ou tenter de capter des radiocommunications autres que celles visées à l'article 314*bis* du Code pénal et qui ne lui sont pas destinées. Si de telles communications sont involontairement reçues, elles ne peuvent être reproduites, ni communiquées à des tiers, ni utilisées à une fin quelconque et leur existence même ne peut être révélée sauf dans les cas imposés ou autorisés par la loi.

Art. 50

§ 1^{er}. Il est interdit de vendre, de donner en location, de prêter ou de donner un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications privées à quiconque n'a pas obtenu l'autorisation de détention d'un tel appareil, prévue par l'article 47, § 1^{er}. L'Institut peut lever cette interdiction pour des appareils qui sont destinés exclusivement à l'exportation.

drager onderworpen aan het Belgisch recht, een zend- en/of ontvangtoestel voor radiocommunicatie houden, of een station of een net voor radiocommunicatie aanleggen en doen werken zonder schriftelijke vergunning van het Instituut. Die vergunning is persoonlijk en kan worden ingetrokken.

§ 2. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de algemene regels inzake toekenning, schorsing en intrekking van de in § 1 bedoelde vergunningen. Hij kan bepalen in welke gevallen die vergunningen niet vereist zijn.

§ 3. Het Instituut bepaalt de verplichtingen van de houders van een vergunning en de voorwaarden waaraan de toegelaten stations en netten voor radiocommunicatie moeten voldoen.

§ 4. De in § 1 bedoelde vergunningen zijn niet vereist voor de stations voor radiocommunicatie die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid aangelegd en gebruikt worden door de diensten die onder de minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 48

Het Instituut is bevoegd voor het uitvaardigen van technische voorschriften betreffende het gebruik van de radio-apparaatuur.

Art. 49

Behoudens de officieren van gerechtelijke politie vermeld in artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector voor wat betreft punt 2°, mag niemand in het Rijk, noch aan boord van een schip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht:

1° valse of bedrieglijke alarm-, spoed- of noodseinen of noodoproepen uitzenden of trachten uit te zenden;

2° andere radiocommunicatie dan die bedoeld in artikel 314*bis* van het Strafwetboek en die niet voor hem bestemd is, opvangen of trachten op te vangen. Indien zulke verbindingen onopzettelijk worden ontvangen, mogen zij noch weergegeven, noch aan derden medegedeeld, noch voor enig doeleinde worden gebruikt en zelfs aan hun bestaan mag geen bekendheid worden gegeven, behalve in de gevallen door de wet opgelegd of toegestaan.

Art. 50

§ 1. Het is verboden een zend- en/of ontvangtoestel voor private radiocommunicatie te verkopen, te verhuren, in leen te geven of te schenken aan iemand die de in artikel 47, § 1, voorgeschreven vergunning voor het houden van een dergelijk toestel niet heeft verkregen. Het Instituut kan dit verbod opheffen voor toestellen die uitsluitend voor de uitvoer bestemd zijn.

§ 2. Les constructeurs, vendeurs ou loueurs d'appareils émetteurs ou d'appareils émetteurs-récepteurs de radiocommunications privées et toute personne qui, même occasionnellement, vend, donne en location, prête ou donne un appareil ou un ensemble de pièces détachées permettant la construction d'un tel appareil, doivent en faire la déclaration à l'Institut.

§ 3. La déclaration comprend:

1. la nature et la date de l'opération;
2. les nom et prénom ou la raison sociale et l'adresse de l'acquéreur;
3. le numéro de l'autorisation.

§ 4. Le déclarant doit s'assurer de l'exactitude de ces renseignements. Il peut dans ce but exiger la présentation de la carte d'identité de l'acquéreur ou de toute autre pièce probante.

§ 5. L'installateur veille à ce que l'installation de l'équipement soit effectuée conformément aux conditions d'autorisation. Si l'installation n'est pas effectuée de manière conforme, l'Institut peut imputer les coûts du contrôle et de l'installation correcte à l'installateur.

§ 6. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les modalités d'application du présent article et détermine les mesures de contrôle appropriées.

§ 7. Le présent article n'est pas applicable au matériel radioélectrique qui a été commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

Art. 51

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le montant et le mode de paiement des redevances à payer à l'Institut par les titulaires d'autorisations, pour couvrir les dépenses résultant du contrôle du respect de leurs obligations et des conditions imposées à leurs stations et réseaux de radiocommunications ainsi que pour la mise à leur disposition d'une ou de plusieurs fréquences et le droit de les utiliser.

Le Roi détermine, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles le titulaire d'une autorisation est indemnisé de ses frais lorsqu'une modification technique de ses appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunications lui est imposée pour des raisons d'intérêt public.

Art. 52

§ 1^{er}. Lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil

§ 2. Iedere constructeur, verkoper of verhuurder van zendtoestellen of zend-ontvangtoestellen voor private radio-communicatie en eenieder die, zelfs toevallig, een toestel of een stel van losse stukken waarmee een zodanig toestel gebouwd kan worden, verkoopt, verhuurt, in leen geeft of schenkt, moet daarvan aangifte doen bij het Instituut.

§ 3. De aangifte bevat:

1. de aard en de datum van de verrichting;
2. de naam en voornamen of firmanaam en het adres van de verkrijger;
3. het nummer van de vergunning.

§ 4. De aangever moet zich van de juistheid van die inlichtingen vergewissen. Hij mag daartoe eisen dat de identiteitskaart van de verkrijger of enig ander bewijsstuk wordt overgelegd.

§ 5. De installateur draagt er zorg voor dat de installatie van de apparatuur gebeurt conform de vergunningsvoorwaarden. Indien de installatie niet conform is gebeurd, kan het Instituut de kosten van de controle en van het correct installeren ten laste leggen van de installateur.

§ 6. De Koning bepaalt op advies van het Instituut, de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel en stelt de passende controlemaatregelen vast.

§ 7. Dit artikel is niet van toepassing op het radiomateriaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid werd besteld door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 51

De Koning stelt, op advies van het Instituut, het bedrag en de betalingswijze vast van de rechten die aan het Instituut moeten worden betaald door vergunninghouders om de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de controle over de naleving van hun verplichtingen en van de aan hun stations en netten voor radiocommunicatie opgelegde voorwaarden alsmede voor het te hunner beschikking stellen van één of meer frequenties en het recht die te gebruiken.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, onder welke voorwaarden de vergunninghouder voor zijn kosten wordt vergoed wanneer hem, om redenen van openbaar belang, een technische wijziging van zijn zend- of ontvangtoestel voor radiocommunicatie opgelegd wordt.

Art. 52

§ 1. Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het Rijk het vergt, mag de Koning, bij een besluit vastgesteld

des ministres, interdire en tout ou en partie et durant le temps qu'il détermine, la détention ou l'usage d'appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunications.

Il peut prescrire toutes mesures utiles à cette fin, notamment la mise sous séquestre ou le dépôt des appareils en un lieu déterminé.

§ 2. Ces mesures ne donnent lieu à aucune indemnité.

CHAPITRE VII — Annuaires, services de renseignements et exploitation de systèmes de communications mis à la disposition du public

Art. 53

§ 1^{er}. Les personnes souhaitant confectionner, vendre ou distribuer un annuaire sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles sont confectionnés, vendus ou distribués les annuaires, le contenu et la forme de la déclaration précitée.

§ 2. Les personnes qui offrent des services téléphoniques publics aux abonnés mettent les données-abonnés nécessaires à la disposition des personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er}, dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires.

§ 3. Sans coût pour les abonnés, les personnes qui offrent des services téléphoniques publics aux abonnés isolent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire, de manière à ce que ces abonnés puissent recevoir l'annuaire sans que leurs données n'y figurent.

§ 4. Les personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er} ne peuvent utiliser les données communiquées en application du §2 qu'en vue de la fourniture d'un annuaire.

Art. 54

§ 1^{er}. Les personnes souhaitant fournir un service de renseignements téléphonique sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles est fourni le service de renseignements téléphonique ainsi que le contenu et la forme de la déclaration précitée.

§ 2. Les personnes qui offrent des services téléphoniques publics à des abonnés mettent à la disposition des personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er}, les données relatives à ces abonnés dans des conditions tech-

na overleg in de Ministerraad, het houden of het gebruik van zend- en ontvangoestellen voor radiocommunicatie geheel of gedeeltelijk verbieden gedurende de termijn die Hij vaststelt.

Hij mag daartoe alle nuttige maatregelen voorschrijven, inzonderheid de toestellen onder sekwester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

§ 2. Deze maatregelen geven geen aanleiding tot enigerlei vergoeding.

HOOFDSTUK VII — Telefoongidsen, telefooninlichtingendiensten en de uitbating van voor het publiek beschikbare communicatiesystemen

Art. 53

§ 1. Personen die een telefoongids wensen te vervaardigen, verkopen of verspreiden, brengen het Instituut hiervan voorafgaandelijk op de hoogte.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de voorwaarden waaronder de telefoongidsen worden vervaardigd, verkocht of verspreid, de inhoud en de vorm van de eerder vernoemde kennisgeving.

§ 2. De personen die openbare telefoondiensten aanbieden aan abonnees stellen de noodzakelijke abonneegegevens ter beschikking van de personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden.

§ 3. Zonder kosten voor de abonnees, houden de personen die aan abonnees openbare telefoondiensten aanbieden de gegevens apart met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden opgenomen in een telefoongids, zodat die abonnees de telefoongids kunnen ontvangen zonder dat hun gegevens daarin vermeld staan.

§ 4. De personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, mogen de gegevens die overeenkomstig § 2 zijn meegedeeld, slechts gebruiken met het oog op de levering van een telefoongids.

Art. 54

§ 1. Personen die een telefooninlichtingendienst wensen te verstrekken, moeten daarvan aangifte doen bij het Instituut.

De Koning stelt, op advies van het Instituut, de voorwaarden vast waaronder de telefooninlichtingendienst wordt verstrekt, alsook de inhoud en de vorm van de voormelde aangifte.

§ 2. Personen die aan abonnees openbare telefoondiensten aanbieden, stellen aan de personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, de gegevens met betrekking tot die abonnees ter beschikking onder billijke, redelijke

niques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires.

§ 3. Sans coût pour les abonnés, les personnes qui offrent des services téléphoniques publics aux abonnés omettent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un service de renseignements téléphonique.

§ 4. Les personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er} ne peuvent utiliser les données communiquées en application du § 2 qu'en vue de la fourniture d'un service de renseignements téléphonique.

Art. 55

Les personnes souhaitant exploiter des systèmes de communications électroniques mis à la disposition du public sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles sont fournis ces services ainsi que le contenu et la forme de la déclaration précitée.

CHAPITRE VIII — Cryptographie

Art. 56

L'emploi de la cryptographie est libre.

La fourniture au public de services de cryptographie que le Roi détermine, sur avis de l'Institut, est soumise à une déclaration préalable auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, le contenu et la forme de cette déclaration.

CHAPITRE IX. — Autres activités en matière de communications électroniques

Art. 57

§ 1^{er}. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, les conditions provisoires qui sont d'application à l'offre d'autres activités en matière de communications électroniques.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1^{er} est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'État. Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden.

§ 3. Zonder kosten voor de abonnees, laten de personen die aan abonnees openbare telefoondiensten aanbieden de gegevens weg met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden vermeld in een telefooninlichtingendienst.

§ 4. De personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, mogen de gegevens die overeenkomstig § 2 zijn meegedeeld, slechts gebruiken met het oog op de levering van een telefooninlichtingendienst.

Art. 55

Personen die voor het publiek beschikbare elektronische communicatiesystemen wensen te exploiteren, zijn verplicht daarvan aangifte te doen bij het Instituut.

De Koning bepaalt, op het advies van het Instituut, de voorwaarden waaronder die diensten geleverd worden, alsook de inhoud en de vorm van de voormelde aangifte.

HOOFDSTUK VIII — Versleuteling

Art. 56

Het gebruik van versleuteling is vrij.

De terbeschikkingstelling aan het publiek van versleutelingsdiensten aangewezen door de Koning, op advies van het Instituut, is onderworpen aan een voorafgaande kennisgeving aan het Instituut.

De Koning legt op advies van het Instituut de inhoud en de vorm van die kennisgeving vast.

HOOFDSTUK IX. — Overige activiteiten inzake elektronische communicatie

Art. 57

§ 1. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut de voorlopige voorwaarden die van toepassing zijn voor het aanbieden van andere activiteiten inzake elektronische communicatie.

§ 2. Het in § 1 bedoelde ontwerpbesluit wordt aan het met reden omkleed advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

**Titre III — Dispositions en vue de garantir
une concurrence loyale**

CHAPITRE I^{ER} — Dispositions générales

Art. 58

Toute information communiquée, d'un opérateur vers un autre opérateur, dans le cadre du processus de négociation d'un accord d'accès, est confidentielle. Elle est traitée exclusivement aux fins de la conclusion dudit accord.

Art. 59

§ 1. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut peut intervenir, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après les avoir entendues, afin de garantir le respect des objectifs fondamentaux prévus aux articles 6 à 8 de la présente loi.

§ 2. Sans préjudice des mesures prévues à l'article 63 §3, l'Institut peut imposer aux opérateurs qui contrôlent l'accès aux utilisateurs finals les obligations nécessaires pour garantir la connectivité de bout en bout.

§ 3. L'Institut peut à cet effet imposer les obligations qu'il estime nécessaires concernant l'accès à fournir, y compris dans les cas le justifiant, l'obligation d'assurer l'interconnexion de leurs réseaux là où elle n'est pas encore réalisée.

Art. 60

Tout opérateur fournissant un réseau public de communications électroniques a l'obligation de négocier de bonne foi, avec tout opérateur qui en fait la demande, un accord d'interconnexion en vue de la fourniture des services de communications électroniques accessibles au public.

Lorsque l'Institut, conformément à la procédure prévue à l'article 59 al. 1 impose des obligations en matière d'interconnexion, il justifie de manière détaillée chaque dérogation du principe de la réciprocité de l'accord d'interconnexion.

Art. 61

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les éléments qui doivent au minimum être réglés dans un accord relatif à l'interconnexion.

Tout accord relatif à l'interconnexion est communiqué à l'Institut dans son intégralité.

**Titel III — Bepalingen met het oog op het waarborgen
van een eerlijke mededinging**

HOOFDSTUK I — Algemene bepalingen

Art. 58

Alle inlichtingen die in het kader van onderhandelingen over een toegangsovereenkomst door de ene operator aan de andere worden meegedeeld, zijn vertrouwelijk. Die inlichtingen worden uitsluitend verwerkt om dat akkoord te kunnen sluiten.

Art. 59

§ 1. Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na ze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de basisdoelstellingen bepaald in de artikelen 6 tot 8 van deze wet.

§ 2. Onverminderd de maatregelen van artikel 63, §3, kan het Instituut aan operatoren die de toegang tot de eindgebruikers controleren, verplichtingen opleggen voorzover noodzakelijk om eind-tot-eindverbindingen te verzekeren.

§ 3. Het Instituut kan daarbij de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang opleggen, die het passend acht, hetgeen in gevallen waarin zulks gerechtvaardigd is voor de operatoren ook de verplichting inhoudt om te zorgen voor interconnectie van hun netwerken waar dat nog niet gebeurd is.

Art. 60

Elke operator die een openbaar elektronische communicatienetwerk levert, is verplicht met elke operator die daarom verzoekt, te goeder trouw te onderhandelen over een interconnectieovereenkomst met het doel elektronische communicatiediensten die voor het publiek beschikbaar zijn aan te bieden.

Wanneer het Instituut, overeenkomstig de procedure van artikel 59, eerste lid, verplichtingen inzake interconnectie oplegt, dient het elke afwijking van het principe van reciprociteit van de interconnectieovereenkomst omstandig te motiveren.

Art. 61

De Koning stelt op advies van het Instituut de elementen vast die ten minste moeten worden geregeld in een interconnectieovereenkomst.

Elke interconnectieovereenkomst wordt integraal aan het Instituut meegedeeld.

CHAPITRE II — Procédure d'analyse des marchés pertinents et détermination des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés

Art. 62

Après chaque publication par la Commission européenne de sa «Recommandation concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques» et à intervalles réguliers, l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et les services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective.

Art. 63

§ 1^{er}. Conformément au § 4 de cet article l'Institut effectue au moins une fois par an une analyse de ces marchés pertinents afin de déterminer si ceux-ci sont effectivement concurrentiels. L'échange d'informations nécessaires à cette analyse, se fait conformément à l'article 148, § 2.

§ 2. Si l'Institut conformément au § 4 de cet article conclut qu'un marché pertinent est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient une quelconque des obligations visées aux articles 66 à 73.

Lorsque l'Institut décide de ne pas maintenir une obligation conformément à l'alinéa 1^{er}, il en informe les parties concernées dans le mois qui suit sa décision.

§ 3. Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie conformément au § 4 de cet article tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et lui impose celles parmi les obligations visées aux articles 66 à 73 qu'il estime appropriées.

Un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent si, individuellement ou conjointement avec d'autres, il se trouve dans une position équivalente à une position dominante, c'est-à-dire qu'il est en mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients ou des consommateurs.

Lorsqu'un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, il peut également être considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, lorsque les liens entre les deux marchés sont tels qu'ils permettent à l'opérateur d'utiliser sur un des deux marchés, par effet de levier, la puissance détenue sur l'autre marché.

Dans ce cas, l'Institut impose sur le marché lié celles parmi les obligations visées aux articles 66 à 73 qu'il estime appropriées.

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie au Moniteur belge et sur son site Internet, la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative et, le cas échéant, des

HOOFDSTUK II — Procedure voor de analyse van de relevante markten en bepaling van de operatoren met een sterke machtspositie

Art. 62

Na elke publicatie door de Europese Commissie van haar «Aanbeveling betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronische-communicatiesector» en op gezette tijden bepaalt het Instituut de relevante markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, alsook hun respectieve geografische uitgestrektheid.

Art. 63

§ 1. Overeenkomstig § 4 van dit artikel voert het Instituut minstens éénmaal per jaar een analyse van die relevante markten uit om te bepalen of zij daadwerkelijk concurrentieel zijn. De informatie-uitwisseling nodig voor die analyse gebeurt overeenkomstig artikel 148 § 2.

§ 2. Wanneer het Instituut overeenkomstig § 4 van dit artikel concludeert dat een relevante markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het de in artikelen 66 tot 73 bedoelde verplichtingen niet op en handhaaft het die ook niet.

Als het Instituut beslist dat het een verplichting niet handhaaft overeenkomstig het eerste lid, brengt het de betrokken partijen daarvan op de hoogte in de loop van de maand die volgt op zijn beslissing.

§ 3. Wanneer het Instituut vaststelt dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, identificeert het overeenkomstig § 4 van dit artikel elke operator die op die markt over een sterke machtspositie beschikt, en legt hem van de verplichtingen als beschreven in de artikelen 66 tot 73, diegene op die het gepast acht.

Een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, wanneer hij, alleen of samen met anderen, een aan machtspositie gelijkwaardige positie, dit wil zeggen een economische kracht bezit die hem in staat stelt zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten of consumenten te gedragen.

Als een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, kan hij ook worden geacht een sterke machtspositie op een nauw verwante markt te hebben, als de koppelingen tussen beide markten van dien aard zijn dat de operator, via het hefboomeffect, op de ene markt de marktmacht kan gebruiken die hij op de andere heeft.

In dat geval legt het Instituut op de verwante markt, van de verplichtingen als beschreven in de artikelen 66 tot 73, diegene op die het gepast acht.

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut in het Belgisch Staatsblad en op zijn website de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie en, in voorkomend geval,

opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, ainsi que la liste des obligations imposées à chacun de ces opérateurs.

§ 4. L'Institut soumet ses décisions renvoyant à ce paragraphe à une concertation préalable avec le Conseil de la concurrence. Le Conseil de la concurrence émet son avis dans les 30 jours calendrier à dater de l'envoi du projet de décision par l'Institut. Passé ce délai, le silence du Conseil de la concurrence équivaut à une approbation du projet de décision susmentionné.

§ 5. L'Institut envoie ses décisions renvoyant à ce paragraphe au préalable au Conseil de la concurrence qui dans les 30 jours calendrier émet un avis contraignant concernant la question de savoir si les décisions de l'Institut sont conformes aux objectifs visés par le droit de la concurrence. Passé ce délai, le silence du Conseil de la concurrence équivaut à une approbation de la décision susmentionnée.

Art. 64

Sans préjudice de la nécessité:

1° de se conformer à des engagements internationaux;

2° d'assurer le respect des dispositions en matière de colocalisation et de partage des ressources;

3° d'assurer le respect des dispositions en matière d'accès aux numéros non géographiques, de portabilité des numéros ainsi qu'en matière de codes d'accès européen, le traitement des appels destinés à l'espace téléphonique européen;

4° d'assurer le respect des dispositions contenues à l'article 74;

5° d'assurer la connectivité de bout en bout,

6° de faire respecter les engagements pris par les opérateurs ayant obtenu le droit d'utilisation de radiofréquences au cours d'une procédure de sélection comparative ou concurrentielle;

7° de faire respecter les dispositions relatives au traitement de données à caractère personnel et à la protection de la vie privée, prévues au Titre IV ,

l'Institut n'impose aucune des obligations énoncées aux articles 66 à 70 à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

van de operatoren met een sterke machtspositie op een nauw verwante markt, alsook de lijst van de verplichtingen die aan elk van die operatoren is opgelegd.

§ 4. Voor de beslissingen van het Instituut waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen pleegt het Instituut vooraf overleg met de Raad voor de Mededinging. De Raad voor de Mededinging geeft binnen 30 kalenderdagen, te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissing door het Instituut zijn advies. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde ontwerpbeslissing.

§ 5. Het Instituut zendt zijn beslissingen waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen, vooraf aan de Raad voor de Mededinging, die binnen 30 kalenderdagen een bindend advies uitbrengt met betrekking tot de vraag of de beslissingen van het Instituut in overeenstemming zijn met de door het mededingingsrecht beoogde doelstellingen. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde beslissing.

Art. 64

Onverminderd de noodzaak:

1° zich te schikken naar internationale verbintenissen;

2° de bepalingen inzake co-locatie en gedeeld gebruik van faciliteiten te doen naleven;

3° de bepalingen te doen naleven inzake toegang tot niet-geografische nummers, nummeroverdraagbaarheid alsook op het stuk van de Europese toegangscodes de oproepen te behandelen bestemd voor de Europese telefoonnummeringsruimte;

4° de bepalingen van artikel 74 te doen naleven;

5° de eind-tot-eindverbindingen te verzekeren;

6° de toezeggingen te doen naleven die operatoren die het gebruiksrecht voor radiofrequenties hebben verkregen, in de loop van een op mededinging gebaseerde of vergelijkende selectieprocedure hebben gedaan;

7° de bepalingen te doen naleven aangaande de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, waarvan sprake in Titel IV,

legt het Instituut geen enkele van de in de artikelen 66 tot 70 vermelde verplichtingen op aan operatoren die niet aangewezen zijn als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt.

CHAPITRE III — Dispositions applicables aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent

Art. 65

En vue d'assurer le respect des obligations imposées en vertu de l'article 63, § 3, l'Institut peut imposer la modification des accords d'accès déjà conclus.

Art. 66

En ce qui concerne l'accès, l'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, imposer des obligations de non-discrimination d'accès.

Art. 67

§ 1^{er}. L'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, définir les obligations de transparence concernant l'accès, en vertu desquelles les opérateurs doivent rendre publiques certaines informations, définies par l'Institut.

L'Institut précise les informations à fournir, le niveau de détail requis et les modalités de publication.

§ 2. Lorsqu'un opérateur est soumis à des obligations de non-discrimination, l'Institut peut lui imposer de publier une offre de référence, qui soit suffisamment détaillée pour garantir que les opérateurs ne sont pas tenus de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. Elle comprend une description des offres pertinentes réparties en divers éléments selon les besoins du marché, accompagnée des modalités et conditions correspondantes, y compris des tarifs.

§ 3. Nonobstant le § 1^{er}, lorsqu'un opérateur est soumis à une des obligations au titre de l'article 69, § 1^{er}, al. 2, 1°, l'Institut peut lui imposer l'obligation de publier une offre de référence telle que décrite au § 2, concernant l'interconnexion, l'accès totalement dégroupé ou l'accès partagé à la boucle locale ou à la boucle locale partielle, l'accès à un débit binaire, ou à une autre forme d'accès, selon le type d'accès qui doit être autorisé par l'opérateur concerné.

§ 4. L'Institut peut imposer que l'offre de référence fasse l'objet des modifications qu'il estime nécessaires en vue d'imposer les mesures prévues par la présente loi.

§ 5. Toute offre de référence est, préalablement à sa publication, approuvée par l'Institut, et est disponible gratuitement.

La publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre.

HOOFDSTUK III — Bepalingen van toepassing op operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt

Art. 65

Om de verplichtingen te doen naleven die krachtens artikel 63, § 3, worden opgelegd, kan het Instituut een wijziging van de reeds gesloten toegangsovereenkomsten opleggen.

Art. 66

Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, verplichtingen inzake nietdiscriminatie met betrekking tot toegang opleggen.

Art. 67

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, verplichtingen inzake transparantie met betrekking tot toegang opleggen, op grond waarvan operatoren door het Instituut bepaalde informatie openbaar moeten maken.

Het Instituut preciseert welke informatie beschikbaar moet worden gesteld, hoe gedetailleerd zij moet zijn en op welke wijze zij moet worden gepubliceerd.

§ 2. Wanneer voor een operator verplichtingen inzake niet-discriminatie gelden, kan het Instituut van die operator eisen dat hij een referentieaanbod publiceert dat voldoende gespecificeerd is om te garanderen dat de operatoren niet hoeven te betalen voor faciliteiten die voor de gewenste dienst niet nodig zijn, en waarin een beschrijving wordt gegeven van de betrokken aanbiedingen, uitgesplitst in diverse elementen naar gelang van de marktbehoeften, en van de daaraan verbonden eisen en voorwaarden, met inbegrip van de tarieven.

§ 3. Onverminderd § 1 kan het Instituut de operatoren, die een verplichting hebben uit hoofde van artikel 69, § 1, lid 2, 1°, de verplichting opleggen om een referentieaanbod zoals omschreven in § 2, te publiceren inzake interconnectie, volledig ontbundelde of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk of het partiële aansluitnetwerk, toegang tot een binair debiet, of een andere vorm van toegang, al naar gelang van het type van toegang dat door de betreffende operator moet worden toegestaan.

§ 4. Het Instituut kan de wijzigingen aan het referentieaanbod opleggen die het nodig acht teneinde de maatregelen op te leggen waarin deze wet voorziet.

§ 5. Elk referentieaanbod wordt voordat het gepubliceerd wordt, door het Instituut goedgekeurd, en is gratis beschikbaar.

De publicatie van een referentieaanbod vormt geen belemmering voor redelijke verzoeken om toegang waarin dat aanbod niet voorziet.

§ 6. Si l'Institut n'a pas imposé d'obligations à un opérateur, comme prévu aux paragraphes 1, 2 et/ou 3 de cet article, il peut imposer à l'opérateur qui dispose d'une puissance significative sur un marché pertinent de soumettre à son approbation préalable les tarifs de référence en matière d'accès qu'il pratique sur ledit marché.

A cet effet, l'opérateur concerné communique à l'Institut tout projet de tarifs, tels que visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que tous les éléments utiles en vue d'en apprécier la conformité au regard des dispositions légales et réglementaires applicables.

La décision de l'Institut est notifiée à l'opérateur concerné dans les vingt jours ouvrables qui suivent la réception du projet de tarifs ainsi que de tous les éléments que l'Institut estime utiles. Passé ce délai, le silence de l'Institut vaut approbation dudit projet.

Art. 68

§ 1^{er}. L'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, imposer des obligations de séparation comptable en ce qui concerne toute activité dans le domaine de l'accès pour laquelle l'opérateur dispose d'une puissance significative sur le marché.

L'Institut peut entre autres obliger un opérateur intégré verticalement à rendre ses prix de gros et ses prix de transferts internes transparents entre autres pour garantir le respect de l'obligation de non-discrimination prévue à l'article 66, ou, en cas de nécessité, pour empêcher des subventions croisées abusives.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le format et les méthodologies comptables à utiliser.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de l'opérateur, le respect de la décision mentionnée à l'alinéa précédent. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprise.

§ 2. Lorsque l'Institut le juge nécessaire, il peut demander, de manière motivée, de présenter tous les documents comptables, y compris les données concernant les recettes provenant de tiers. L'Institut fixe le délai dans lequel les documents doivent être fournis.

L'Institut peut publier ces informations dans la mesure où elles contribuent à l'instauration d'un marché ouvert et concurrentiel, compte tenu du caractère par nature confidentiel des données d'entreprise ou de fabrication.

§ 6. Wanneer het Instituut aan een operator geen verplichtingen heeft opgelegd zoals bepaald in de paragrafen 1, 2 en/of 3 van dit artikel, kan het aan die operator die over een sterke machtspositie beschikt op een relevante markt opleggen dat hij de referentietarieven inzake toegang die hij op de genoemde markt toepast, op voorhand ter goedkeuring aan het Instituut voorlegt.

Daartoe deelt de betrokken operator aan het Instituut elk ontwerp van tarieven, zoals bedoeld in het eerste lid, mee, alsook alle elementen die nuttig zijn om de overeenstemming met de van toepassing zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen te beoordelen.

De beslissing van het Instituut wordt aan de betrokken operator bekendgemaakt binnen twintig werkdagen die volgen op de ontvangst van het ontwerp van tarieven en van alle elementen die het Instituut nuttig acht. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van het Instituut als goedkeuring van het voormelde ontwerp.

Art. 68

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, het voeren van gescheiden boekhoudingen voorschrijven met betrekking tot alle activiteiten die met toegang verband houden en waarvoor de operator over een sterke machtspositie beschikt.

Het Instituut kan onder meer van een verticaal geïntegreerde onderneming eisen dat deze opening van zaken geeft over haar interne groothandelsprijzen en verrekenprijzen, onder andere om ervoor te zorgen dat eventuele niet-discriminatievoorschriften als bedoeld in artikel 66 nageleefd worden of om, zo nodig, onbillijke kruissubsidiëring te voorkomen.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut welk formaat en welke boekhoudkundige methodologie moeten worden gehanteerd.

Een erkend bedrijfsrevisor aangeduid door de operator ziet op kosten van de operator toe op de naleving van het in de vorige alinea vermelde besluit. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

§ 2. Wanneer het Instituut dit nodig acht, kan het, op gemotiveerde wijze, alle boekhoudkundige documenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, doen overleggen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen welke de documenten moeten worden verstrekt.

Het Instituut kan dergelijke informatie publiceren wanneer zij bijdraagt tot een open en concurrentiële markt, rekening houdende met het uit de aard van de zaak vertrouwelijke karakter van de ondernemings- of fabricagegegevens.

Art. 69

§ 1^{er}. L'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, imposer l'obligation de satisfaire aux demandes raisonnables d'accès à des éléments de réseau et des ressources associées spécifiées par l'Institut.

Les opérateurs peuvent notamment se voir imposer:

1° d'accorder à des tiers l'accès à certains éléments et/ou ressources de réseau, y compris l'accès dégroupé à la boucle locale;

2° de négocier de bonne foi avec les opérateurs qui demandent un accès;

3° de ne pas retirer l'accès aux ressources lorsqu'il a déjà été accordé;

4° d'offrir des services en gros spécifiés en vue de la revente à des tiers;

5° d'accorder un accès ouvert aux interfaces techniques, protocoles ou autres technologies clés qui revêtent une importance essentielle pour l'interopérabilité des services ou des services de réseaux virtuels;

6° de fournir une possibilité de colocalisation ou d'autres formes de partage des ressources, y compris l'utilisation partagée de chemins de câbles, bâtiments ou pylônes;

7° de fournir les services spécifiques nécessaires pour garantir aux utilisateurs l'interopérabilité des services de bout en bout, notamment en ce qui concerne les ressources destinées aux services de réseaux intelligents ou permettant l'itinérance sur les réseaux mobiles;

8° de fournir l'accès à des systèmes d'assistance opérationnelle ou à des systèmes logiciels similaires nécessaires en vue de garantir une concurrence équitable dans le cadre de la fourniture de services;

9° d'interconnecter des réseaux ou des ressources de réseau.

L'Institut peut fixer les conditions et les modalités en matière d'équité, de raisonabilité et d'opportunité en vue de l'exécution des obligations imposées en application du présent article.

§ 2. Lorsque l'Institut examine s'il y a lieu d'imposer les obligations visées au § 1^{er}, il prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la viabilité technique et économique de l'utilisation ou de la mise en place de ressources concurrentes, compte tenu du rythme auquel le marché évolue et du type d'interconnexion et d'accès concerné;

2° le degré de faisabilité de la fourniture d'accès proposée, compte tenu de la capacité disponible;

Art. 69

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, de verplichting opleggen in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van door het Instituut bepaalde netwerkonderdelen en bijhorende faciliteiten.

Aan operatoren kan onder andere worden opgelegd dat zij:

1° derden toegang verlenen tot bepaalde netwerkelementen en/of –faciliteiten, met inbegrip van ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk;

2° te goeder trouw onderhandelen met operatoren die verzoeken om toegang;

3° reeds verleende toegang tot faciliteiten niet intrekken;

4° op groothandelsbasis bepaalde diensten aanbieden voor doorverkoop door derden;

5° open toegang verlenen tot technische interfaces, protocollen of andere kerntechnologieën die onmisbaar zijn voor de interoperabiliteit van diensten of virtuele netwerkdiensten;

6° co-locatie of andere vormen van gedeeld gebruik van faciliteiten aanbieden, inclusief gedeeld gebruik van kabelgoten, gebouwen of masten;

7° bepaalde diensten aanbieden die nodig zijn voor de interoperabiliteit van de aan gebruikers geleverde eind-tot-einddiensten, inclusief faciliteiten voor intelligente netwerkdiensten of roaming binnen mobiele netwerken;

8° toegang verlenen tot operationele ondersteunings-systemen of vergelijkbare softwaresystemen die nodig zijn om billijke concurrentie bij het aanbieden van diensten te waarborgen;

9° zorgen voor interconnectie van netwerken of netwerk-faciliteiten.

Het Instituut kan de voorwaarden en nadere regels inzake billijkheid, redelijkheid en opportuniteit vaststellen voor de uitvoering van de verplichtingen die overeenkomstig dit artikel worden opgelegd.

§ 2. Wanneer het Instituut overweegt de in § 1 genoemde verplichtingen op te leggen, betreft het met name de volgende factoren in zijn overwegingen:

1° de technische en economische levensvatbaarheid van het gebruik of de installatie van concurrerende faciliteiten, in het licht van het tempo van de marktontwikkeling, rekening houdende met het type interconnectie en toegang;

2° de haalbaarheid van de voorgestelde toegangverlening, rekening houdende met de beschikbare capaciteit;

3° l'investissement initial réalisé par le propriétaire des ressources, sans négliger les risques inhérents à l'investissement;

4° la nécessité de préserver la concurrence à long terme;

5° le cas échéant, les éventuels droits de propriété ou droits réels pertinents;

6° la fourniture de services paneuropéens.

§ 3. Pour autant que cela soit nécessaire pour mettre à exécution les obligations imposées par l'Institut, les opérateurs négocient entre eux les accords appropriés en matière d'accès à fournir.

Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut fixe, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, les obligations concernant l'accès à fournir.

Art. 70

§ 1^{er}. En matière d'accès, l'Institut peut, conformément à l'article 63, § 3 et 4, imposer des obligations liées à la récupération des coûts, y compris les obligations concernant l'orientation des prix en fonction des coûts et les obligations concernant les systèmes de comptabilisation des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient.

En matière d'accès, l'Institut peut aussi, conformément à l'article 63, §§ 3 et 5, imposer des obligations en matière de contrôle des prix.

§ 2. Tout opérateur soumis à l'obligation d'orientation de ses tarifs en fonction des coûts fournit à l'Institut, à la demande de celui-ci, la preuve du respect de cette obligation.

Lorsqu'une obligation d'orientation sur les coûts est imposée à un opérateur, les coûts pris en compte sont les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, y compris un retour sur investissement raisonnable.

Afin de déterminer les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, l'Institut peut utiliser des méthodes de comptabilisation et de calcul des coûts distinctes de celles appliquées par l'opérateur.

§ 3. Lorsque la mise en place d'un système de comptabilisation des coûts est rendue obligatoire, l'Institut publie une description de ce système de comptabilisation des coûts qui comprend au moins les principales catégories regroupant les coûts et les règles appliquées en matière de comptabilisation des coûts.

§ 4. Lorsque le système de comptabilisation des coûts appliqué par l'Institut le rend nécessaire, le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié, aux frais de

3° de door de eigenaar van de faciliteit verrichte initiële investering, rekening houdende met de aan de investering verbonden risico's;

4° de noodzaak om op lange termijn de concurrentie in stand te houden;

5° in voorkomend geval, de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten of zakelijke rechten;

6° het verlenen van pan-Europese diensten.

§ 3. Voorzover dat nodig is om de door het Instituut opgelegde verplichtingen ten uitvoer te brengen, onderhandelen de operatoren onderling over de gepaste overeenkomsten inzake de te verstrekken toegang.

Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot de toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, bepaalt het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na de betrokken partijen gehoord te hebben, de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang.

Art. 70

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, op het gebied van toegang verplichtingen inzake het terugverdienen van kosten opleggen, inclusief onder meer verplichtingen inzake kostenoriëntering van prijzen en kostentoe-rekeningssystemen inzake kosten van een efficiënte operator.

Het Instituut kan op het gebied van toegang ook, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 5 verplichtingen opleggen inzake prijscontrole.

§ 2. Iedere operator onderworpen aan een verplichting inzake kostenoriëntering van zijn tarieven, verstrekt aan het Instituut, wanneer dit erom verzoekt, het bewijs van de naleving van die verplichting.

Wanneer voor een operator een verplichting inzake kostenoriëntering geldt, wordt rekening gehouden met de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, met inbegrip van een redelijk investeringsrendement.

Voor de berekening van de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, kan het Instituut boekhoudkundige en kostenberekenings-methoden gebruiken die los staan van de door de operator gebruikte methoden.

§ 3. Wanneer de invoering van een kostentoe-rekenings-systeem verplicht wordt gesteld, publiceert het Instituut een beschrijving van dit kostentoe-rekeningssysteem met daarin ten minste de hoofdcategorieën waarin de kosten worden ingedeeld en de voor de toerekening van de kosten toegepaste regels.

§ 4. Wanneer het door het Instituut toegepaste kostentoe-rekeningssysteem dit noodzakelijk maakt, ziet een door de operator aangeduide erkend bedrijfsrevisor, op kosten van de

l'opérateur, par un réviseur d'entreprises agréé désigné par cet opérateur. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprise.

Art. 71

Les opérateurs désignés par l'Institut, conformément à l'article 63, §§3 et 4, comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché en matière de fourniture d'accès aux réseaux téléphoniques publics en position déterminée et d'utilisation de ceux-ci offrent à leurs abonnés les fonctions de sélection de l'opérateur par appel et pour la présélection de l'opérateur avec la possibilité de dérogation appel par appel.

Si les intérêts des utilisateurs le justifient, l'Institut peut imposer, conformément à l'article 63, §3, des obligations relatives à la fourniture des fonctions visées à l'alinéa 1^{er} sur d'autres réseaux ou par d'autres voies aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché en matière de fourniture d'accès et d'utilisation de réseaux de communications électroniques.

Les tarifs d'accès que les opérateurs visés dans le présent article peuvent imputer la fourniture des fonctions visées dans le présent article sont basés sur les coûts.

Art. 72

§ 1^{er}. Si l'Institut constate que les obligations imposées en vertu des articles 66 à 71 ne permettraient pas de réaliser les objectifs fixés par les articles 6 à 8, il peut imposer, conformément à l'article 63, §§ 3 et 5, une ou plusieurs des obligations visées aux deuxième alinéa aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Les obligations imposées par l'Institut portent sur l'interdiction:

- 1° d'utiliser des prix anormalement hauts;
- 2° d'entraver l'accès au marché;
- 3° d'utiliser des prix d'éviction restreignant la concurrence;
- 4° d'appliquer des préférences injustifiées pour certains utilisateurs finals;
- 5° de grouper des services de manière injustifiée.

§ 2. Si l'Institut souhaite contrôler les tarifs des utilisateurs finals conformément au §1^{er}, il peut déterminer les systèmes de comptabilisation des coûts nécessaires et appropriés, que l'opérateur visé applique.

operator toe op de inachtneming van het kostentoerekenings-systeem. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

Art. 71

De operatoren die, overeenkomstig artikel 63, §§3 en 4, door het Instituut zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie bij de aanbidding van toegang tot en het gebruik van openbare telefoonnetwerken op een vaste locatie, bieden hun abonnees de functies voor selectie van de operator per oproep en voor preselectie van de operator met de mogelijkheid tot afwijking van oproep tot oproep aan.

Indien zulks gerechtvaardigd wordt door de belangen van de gebruikers, kan het Instituut, overeenkomstig artikel 63, §3, verplichtingen in verband met het aanbieden van de in het eerste lid bedoelde functies op andere netwerken of op andere wijzen opleggen aan operatoren die aangeduid zijn als operatoren met een sterke machtspositie bij de aanbidding van toegang tot en het gebruik van elektronische communicatienetwerken.

De tarieven voor toegang die de in dit artikel bedoelde operatoren kunnen aanrekenen voor het aanbieden van de in dit artikel bedoelde functies zijn georiënteerd op de kosten.

Art. 72

§ 1. Indien het Instituut vaststelt dat de verplichtingen die werden opgelegd krachtens de artikelen 66 tot 71 niet zouden leiden tot het verwezenlijken van de doelstellingen die zijn bepaald bij de artikelen 6 tot 8, kan het, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 5, één of meer van de in het tweede lid genoemde verplichtingen opleggen aan operatoren die zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt.

De verplichtingen die het Instituut oplegt, hebben betrekking op het verbod om:

- 1° abnormaal hoge prijzen te hanteren;
- 2° de toegang tot de markt te belemmeren;
- 3° afbraakprijzen te hanteren die de mededinging beperken;
- 4° ongegronde voorkeuren voor bepaalde eindgebruikers toe te passen;
- 5° diensten op onredelijke wijze te bundelen.

§ 2. Indien het Instituut krachtens §1 de eindgebruikers-tarieven wenst te controleren, kan het de noodzakelijke en geëigende kostentoerekeningssystemen bepalen, die de geviseerde operator toepast.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans l'alinéa précédent, ne peuvent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs retail à l'approbation préalable de l'Institut.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de cet opérateur, le respect des systèmes de comptabilisation des coûts. L'Institut publie chaque année une attestation de conformité de ces systèmes.

Art. 73

Si l'Institut constate qu'il n'existe pas de concurrence réelle sur le marché de fourniture d'une partie ou de l'ensemble du paquet minimum de lignes louées, comme spécifié dans la liste des normes du paquet minimum de lignes louées avec des caractéristiques européennes harmonisées publiée dans le Journal officiel des Communautés européennes, il désigne, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, les opérateurs disposant d'une puissance significative sur l'ensemble ou une partie du territoire du Royaume pour fournir les éléments spécifiques en question du paquet minimum de lignes louées.

Les tarifs de l'opérateur désigné conformément à l'alinéa précédent sont orientés en fonction des coûts.

L'opérateur désigné conformément à l'alinéa 1^{er}:

1° applique pour la fixation de ses tarifs relatifs aux éléments désignés de l'ensemble minimal, un système de comptabilisation des coûts, qui remplit les conditions déterminées par l'Institut;

2° publie, sous la forme et selon les conditions déterminées par l'Institut, des informations sur les caractéristiques techniques, les tarifs et les conditions de livraison du type en question de lignes louées.

L'opérateur désigné conformément à l'alinéa 1^{er} ne pratique aucune discrimination dans le cadre de ladite fourniture de lignes louées.

L'opérateur désigné conformément à l'alinéa 1^{er} qui, suite à une demande déterminée, estime déraisonnable d'offrir une ligne louée dans le paquet minimum aux tarifs et conditions de livraison qu'il a publiés, ne peut les modifier qu'avec l'accord de l'Institut.

Si cela s'avère nécessaire pour garantir l'interopérabilité des services et la liberté de choix des utilisateurs, le Roi peut, sur l'avis de l'Institut, fixer des normes techniques complémentaires, qui sont d'application à la fourniture de certains éléments du paquet minimum de lignes louées.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die door het vorige lid aan het Instituut worden toegekend, de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn retailtarieven vooraf ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Een erkend bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet, op kosten van die operator, toe op de inachtneming van de kostentoerekeningssystemen. Het Instituut publiceert ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van deze systemen.

Art. 73

Indien het Instituut vaststelt dat er op de markt voor de aanbidding van een gedeelte van of het gehele minimumpakket van huurlijnen, zoals bepaald in de lijst van normen met minimumpakket van huurlijnen met geharmoniseerde Europese kenmerken gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, geen daadwerkelijke mededinging bestaat, wijst het, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, de operatoren aan die op het gehele grondgebied van het Rijk of op een gedeelte daarvan een sterke machtspositie hebben bij het aanbieden van de betrokken specifieke elementen van het minimumpakket van huurlijnen.

De tarieven van de overeenkomstig het vorige lid aangeduide operator zijn kostengeoriënteerd.

De overeenkomstig het eerste lid aangeduide operator:

1° past voor de vaststelling van zijn tarieven betreffende de aangeduide elementen van het minimumpakket een kostentoerekeningssysteem toe, dat voldoet aan de voorwaarden, bepaald door het Instituut;

2° publiceert, in de vorm en volgens de voorwaarden bepaald door het Instituut, informatie over de technische karakteristieken, de tarieven en de leveringsvoorwaarden van het betreffende type van huurlijnen.

De overeenkomstig het eerste lid aangeduide operator discrimineert niet bij het betreffende aanbod van huurlijnen.

De overeenkomstig het eerste lid aangeduide operator, die het naar aanleiding van een bepaald verzoek onredelijk acht een huurlijn in het minimumpakket tegen zijn gepubliceerde tarieven en leveringsvoorwaarden aan te bieden, mag zijn voorwaarden en tarieven slechts wijzigen met instemming van het Instituut.

Wanneer zulks noodzakelijk is om de interoperabiliteit van diensten te waarborgen en de keuzevrijheid van de gebruikers te verbeteren, kan de Koning, op advies van het Instituut, bijkomende technische normen vaststellen, die van toepassing zijn op het aanbieden van bepaalde elementen van het minimumpakket van huurlijndiensten.

CHAPITRE IV — Dispositions applicables aux opérateurs qui disposent de droits exclusifs ou spéciaux dans d'autres secteurs que ceux des communications électroniques

Art. 74

§ 1^{er}. Tout opérateur qui offre des réseaux ou des services publics de communications électroniques et qui dispose de droits exclusifs ou spéciaux pour d'autres activités est obligé de:

1° soit tenir une comptabilité séparée pour la fourniture de réseaux ou de services publics de communications électroniques, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des sociétés juridiquement indépendantes, de manière à identifier, sur la base de leurs calculs et du détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités dans le cadre de la fourniture de réseaux ou de services publics de communications électroniques, en y incluant une ventilation par poste des immobilisations et des dépenses structurelles;

2° soit de mettre en place une séparation structurelle pour les activités liées à la fourniture de réseaux ou de services publics de communications électroniques.

§ 2. Les transferts de ressources, y compris les transferts de capital et d'équipement des activités soumises à des droits exclusifs ou spéciaux vers les activités en matière de réseaux ou de services publics de communications électroniques, se font sur la base des conditions du marché.

§ 3. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le format et les méthodologies comptables à utiliser qui doivent être appliqués afin de remplir les obligations du présent article.

La comptabilité séparée, visée au §1^{er}, 1°, est soumise à un contrôle effectué par un réviseur d'entreprise agréé désigné par et aux frais de l'opérateur.

L'Institut détermine la manière dont est publié le rapport financier relatif à la comptabilité séparée.

Art. 75

Afin de veiller au respect de l'article 74, l'Institut ou ses délégués peuvent entendre toute personne que l'Institut souhaite.

L'Institut ou ses délégués peuvent consulter tous les documents et demander tous les renseignements qu'ils estiment nécessaires pour vérifier si l'article 74 est respecté.

HOOFDSTUK IV — Bepalingen van toepassing op operatoren die beschikken over uitsluitende of bijzondere rechten in andere sectoren dan die van de elektronische communicatie

Art. 74

§ 1. Een operator die openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten aanbiedt en die inzake andere activiteiten over uitsluitende of bijzondere rechten beschikt is verplicht:

1° ofwel voor het aanbieden van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten een gescheiden boekhouding te voeren, in dezelfde mate als vereist zou zijn wanneer de betrokken activiteiten door juridisch onafhankelijke ondernemingen zouden worden verricht, teneinde alle kosten en inkomsten, met de daarvoor gebruikte berekeningsgrondslag en gedetailleerde toewijzingsmethoden, aan te geven die betrekking hebben op het aanbieden van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten, met inbegrip van een puntsgewijs overzicht van de vaste activa en de structurele kosten;

2° ofwel een structurele scheiding op te zetten voor de activiteiten in verband met het aanbieden van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten.

§ 2. Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of bijzondere rechten onderworpen zijn naar de activiteiten inzake openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

§ 3. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut welk formaat en welke boekhoudkundige methodologie moeten worden gehanteerd met het oog op de invulling van de verplichtingen van dit artikel.

De gescheiden boekhouding, bedoeld in §1, 1°, wordt onderworpen aan een controle door een erkend bedrijfsrevisor aangeduid door en op kosten van de operator.

Het Instituut bepaalt de wijze waarop de financiële verslaggeving in verband met de gescheiden boekhouding wordt gepubliceerd.

Art. 75

Teneinde toe te zien op de naleving van artikel 74, kan het Instituut of zijn gevolmachtigden elke persoon horen die het wenst.

Het Instituut of zijn gevolmachtigden kunnen zich alle documenten laten overleggen en alle inlichtingen vragen die zij nodig achten voor de verificatie van de naleving van artikel 74.

Titre IV — La protection des intérêts de la société et des utilisateurs

CHAPITRE I^{ER} — Du Service universel

Section 1^{ère}. Champ du Service universel

Art. 76

Les services prestés au titre du service universel sont:

1° la composante géographique fixe du service universel telle que définie à l'article 78;

2° la composante sociale du service universel telle que définie à l'article 82;

3° la mise à disposition des postes téléphoniques publics telle que définie à l'article 83;

4° le service universel de renseignements tel que défini à l'article 87;

5° la mise à disposition de l'annuaire universel telle que définie à l'article 95.

Art. 77

§ 1^{er}. Les services prestés au titre de service universel tels qu'énumérés à l'article 76 sont fournis, sur l'ensemble du territoire national, à un niveau de qualité et de prix spécifiés en annexe.

§ 2. Lorsque l'évolution technologique ou les conditions de marché le justifient, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de l'annexe.

§ 3. Le projet d'arrêté dont question au § 2 est soumis à l'avis motivé de la Section de législation du Conseil d'État. Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 4. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Section 2. De la composante géographique fixe du service universel

Sous-section 1^{ère}. Définition

Art. 78

§ 1^{er}. La composante géographique fixe du service universel consiste en la fourniture sur l'ensemble du territoire, à toute personne qui en fait la demande, indépendamment de sa position géographique:

Titel IV — De bescherming van de belangen van de maatschappij en van de gebruikers

HOOFDSTUK I — universele dienst

Afdeling 1. Reikwijdte van de universele dienst

Art. 76

De diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt zijn:

1° het vaste geografische element van de universele dienst, zoals gedefinieerd in artikel 78;

2° het sociale element van de universele dienst, zoals gedefinieerd in artikel 82;

3° de beschikbaarstelling van openbare telefoons, zoals gedefinieerd in artikel 83;

4° de universele inlichtingendienst zoals gedefinieerd in artikel 87;

5° de beschikbaarstelling van de universele telefoongids zoals gedefinieerd in artikel 95.

Art. 77

§ 1. De diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, zoals opgesomd in artikel 76, worden op het gehele nationale grondgebied verleend met een kwaliteits- en prijsniveau dat in de bijlage wordt bepaald.

§ 2. Wanneer de technologische evolutie of de marktvoorwaarden het rechtvaardigen, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van de bijlage opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. Het in § 2 bedoelde ontwerpbesluit wordt aan het met redenen omkleed advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 4. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

Afdeling 2. Het vaste geografische element van de universele dienst

Onderafdeling 1. Definitie

Art. 78

§ 1. Het vaste geografische element van de universele dienst bestaat uit de levering op het gehele grondgebied aan elke persoon die erom verzoekt, ongeacht diens geografische locatie:

1° du service téléphonique public de base en position déterminée, tel que défini en annexe;

2° d'un raccordement à un réseau téléphonique public en position déterminée permettant aux utilisateurs finals:

a) de donner et recevoir des appels téléphoniques locaux, nationaux et internationaux;

b) d'échanger des communications par télécopie et par transmission de données;

c) de disposer d'un accès fonctionnel à Internet;

d) d'avoir la possibilité, en cas de non paiement de la facture téléphonique, d'être appelé par un autre abonné, à l'exclusion des appels payables à l'arrivée et d'appeler les services d'urgence;

e) de disposer d'un service d'assistance technique répondant aux spécifications de l'article 127, alinéa 2.

§ 2. La composante géographique fixe du service universel est considérée comme étant fournie lorsque l'utilisateur final dispose déjà d'un service téléphonique vocal public de base via un raccordement dont question au § 1^{er}, 2°, soit du prestataire du service universel, soit d'un autre opérateur, que ce soit ou non via un accès dégroupé à la boucle locale.

§ 3. La composante géographique fixe du service universel est considérée comme étant fournie lorsqu'à la demande de l'utilisateur final, il y a été satisfait au moyen d'une solution économiquement plus rentable.

§ 4. La composante géographique fixe du service universel ne doit être fournie qu'au domicile principal des utilisateurs finals.

Sous-section 2. Désignation des prestataires

Art. 79

§ 1^{er}. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut détermine la période des prestations mentionnées à l'article 78.

§ 2. Pour la désignation du prestataire, il est recouru à un mécanisme ouvert, par un appel d'offres concurrentiel.

§ 3. Si, au terme de la procédure de passation de marché visée au § 2, aucune offre n'a été retenue, le Roi procède, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à une désignation d'office dans le cadre de laquelle le Roi désigne le prestataire.

1° van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie, zoals gedefinieerd in de bijlage;

2° van een aansluiting op een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie waarmee de eindgebruikers in staat zijn om:

a) lokale, nationale en internationale telefonische oproepen te versturen en te ontvangen;

b) berichten uit te wisselen via fax en datatransmissie;

c) over een functionele internettoegang te beschikken;

d) bij niet-betaling van de telefoonrekening, door een andere abonnee te worden opgebeld, met uitsluiting van oproepen met betaling van de gesprekskosten door de opgeroepene, en zelf de nooddiensten op te bellen;

e) te beschikken over een technische helpdesk die voldoet aan de specificaties van artikel 127, tweede lid.

§ 2. Het vaste geografische element van de universele dienst wordt geacht te zijn geleverd wanneer de eindgebruiker reeds beschikt over de vaste basisspraaktelefoondienst via een aansluiting waarvan sprake in § 1, 2° hetzij van de universeledienstverlener, hetzij van een andere operator, al dan niet via een ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk.

§ 3. Het vaste geografische element van de universele dienst wordt geacht geleverd te zijn indien op het verzoek van de eindgebruiker werd ingegaan door middel van een economisch rendabelere oplossing.

§ 4. Het vaste geografische element van de universele dienst dient uitsluitend te worden geleverd op de hoofdverblijfplaats van de eindgebruikers.

Onderafdeling 2. Aanwijzing van de aanbidders

Art. 79

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministeraad, op advies van het Instituut, bepaalt de Koning de periode van de in artikel 78 vermelde dienstverlening.

§ 2. Voor de aanwijzing van de aanbieder wordt een beroep gedaan op een open mechanisme, door middel van een concurrentiële gunningsprocedure.

§ 3. Indien na afloop van de in § 2 bedoelde procedure voor de gunning van de opdracht, geen enkele offerte in aanmerking is genomen, gaat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, over tot een aanwijzing van ambtswege, waarbij de Koning die aanbieder aanwijst.

Art. 80

En cas de défaillance du prestataire dans la zone géographique qu'il dessert, constatée par l'Institut, le Roi, procède, sur proposition de celui-ci, à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire défaillant pour cette zone géographique, conformément à l'article 79 § 3.

Sous-section 3. Rétribution des prestataires

Art. 81

Les prestations effectuées sont rétribuées:

1° selon les conditions et la procédure fixées aux articles 112 à 114 pour tout prestataire désigné en application de l'article 79, § 3;

2° selon les termes du marché, pour tout prestataire désigné en application de l'article 79, § 2.

Section 3. De la composante sociale du service universel

Art. 82

La composante sociale du service universel consiste en la fourniture par chaque opérateur à certaines catégories de bénéficiaires, des conditions tarifaires particulières.

Les catégories de bénéficiaires et les conditions tarifaires visées à l'alinéa premier, ainsi que les procédures visant à l'obtention desdites conditions tarifaires sont définies en annexe.

L'Institut remet chaque année au ministre un rapport sur les parts relatives des opérateurs dans le nombre total d'abonnés sociaux par rapport à leurs parts de marché sur la base du chiffre d'affaires sur le marché de la téléphonie publique.

Dès la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de cet article, un mécanisme de compensation est activé si un rapport mentionné à l'alinéa précédent établit une défaillance significative dans le chef d'un ou plusieurs opérateurs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres détermine, sur avis de l'Institut, les modalités du fonctionnement de ce mécanisme.

Section 4. De la mise à disposition de postes téléphoniques publics

Sous-section 1^{ère}. Définition

Art. 83

La mise à disposition de postes téléphoniques publics consiste à assurer l'établissement, le maintien et le fonctionne-

Art. 80

Wanneer de aanbieder in het geografische gebied dat hij bedient in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, voor dat geografische gebied een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder, overeenkomstig artikel 79, § 3.

Onderafdeling 3. Vergoeding van de aanbieders

Art. 81

De dienstverlening wordt vergoed:

1° volgens de voorwaarden en de procedure die zijn vastgesteld in de artikelen 112 tot 114 voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 79, § 3 aangewezen is;

2° volgens de bewoordingen van de opdracht, voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 79, § 2 is aangewezen.

Afdeling 3. Het sociale element van de universele dienst

Art. 82

Het sociale element van de universele dienst bestaat uit de levering door elke operator aan sommige categorieën van begunstigen van bijzondere tariefvoorwaarden.

De in het eerste lid bedoelde categorieën van begunstigen en tariefvoorwaarden, alsook de werkwijzen om de voormelde tariefvoorwaarden te krijgen, worden bepaald in de bijlage.

Het Instituut bezorgt de minister jaarlijks een verslag over de relatieve aandelen van de operatoren in het totale aantal sociale abonnees ten opzichte van hun marktaandelen op basis van omzet op de markt voor openbare telefonie.

Vanaf 5 jaar na de inwerkingtreding van dit artikel wordt een compensatiemechanisme geactiveerd wanneer uit het in de vorige alinea vermelde verslag een significante afwijking blijkt voor één of meerdere operatoren.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut de nadere regels van de werking van dit mechanisme.

Afdeling 4. Beschikbaarstelling van openbare telefoons

Onderafdeling 1. Definitie

Art. 83

De beschikbaarstelling van openbare telefoons bestaat uit de aanleg, het onderhoud en de werking van openbare tele-

ment de postes téléphoniques publics selon les conditions prévues en annexe.

Sous-section 2. Désignation des prestataires

Art. 84

§ 1^{er}. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, la période de la prestation mentionnée à l'article 83.

§ 2. Pour la désignation du prestataire, il est recouru à un mécanisme ouvert, par un appel d'offres concurrentiel.

§ 3. Si, au terme de la procédure de passation de marché visée au § 2, aucune offre n'a été retenue, le Roi procède, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à une désignation d'office dans le cadre de laquelle le Roi désigne le prestataire.

Art. 85

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, le Roi, sur proposition de celui-ci, procède à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire défaillant, conformément à l'article 84 §, 3.

Sous-section 3. Rétribution des prestataires

Art. 86

Les prestations effectuées sont rétribuées:

1° selon les conditions et la procédure fixées aux articles 112 à 114 pour tout prestataire désigné en application de l'article 84, § 3;

2° selon les termes du marché, pour tout prestataire désigné en application de l'article 84, § 2.

Section 5. Du service universel de renseignements

Sous-section 1^{ère}. Définition

Art. 87

Le service universel de renseignements consiste en la mise à disposition sur l'ensemble du territoire national d'un service de renseignements téléphoniques selon les conditions prévues en annexe.

foons volgens de voorwaarden die in de bijlage zijn vastgesteld.

Onderafdeling 2. Aanwijzing van de aanbidders

Art. 84

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad, op advies van het Instituut, bepaalt de Koning de periode van de in artikel 83 vermelde dienstverlening.

§ 2. Voor de aanwijzing van de aanbieder wordt een beroep gedaan op een open mechanisme, door middel van een concurrentiële gunningsprocedure.

§ 3. Indien na afloop van de in § 2 bedoelde procedure voor de gunning van de opdracht, geen enkele offerte in aanmerking is genomen, gaat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, over tot een aanwijzing van ambtswege, waarbij de Koning die aanbieder aanwijst.

Art. 85

Wanneer de aanbieder in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder, overeenkomstig artikel 84, § 3.

Onderafdeling 3. Vergoeding van de aanbidders

Art. 86

De dienstverlening wordt vergoed:

1° volgens de voorwaarden en de procedure die zijn vastgesteld in de artikelen 112 tot 114 voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 84, §3 aangewezen is;

2° volgens de bewoordingen van de opdracht, voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 84, §2 is aangewezen.

Afdeling 5. De universele inlichtingendienst

Onderafdeling 1. Definitie

Art. 87

De universele inlichtingendienst bestaat uit het ter beschikking stellen van een telefooninlichtingendienst op het gehele nationale grondgebied volgens de voorwaarden die in de bijlage zijn vastgelegd.

Sous-section 2. Désignation du prestataire

Art. 88

§ 1^{er}. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut:

1° détermine la période des prestations mentionnées à l'article 87;

2° s'il l'estime nécessaire, organise une procédure de sélection ouverte du prestataire et désigne celui-ci au terme de ladite procédure.

§ 2. Si, au terme de la procédure de sélection ouverte visée au § 1^{er}, 2°, aucune candidature n'a été retenue, ou si aucune procédure de sélection ouverte n'a été organisée, le Roi procède à une désignation d'office du prestataire.

Art. 89

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, le Roi procède, sur proposition de l'Institut, à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire défaillant conformément à l'article 88.

Sous-section 3. Acheminement des appels et communication des données à destination du prestataire

Art. 90

Les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public assurent l'acheminement des appels effectués sur leur réseau à destination du service universel de renseignements vers le réseau du prestataire dudit service, et ce à un tarif orienté sur les coûts.

Art. 91

Les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public mettent gratuitement à la disposition du prestataire du service universel de renseignements les données relatives à ces utilisateurs finals selon les conditions fixées par le Roi sur proposition de l'Institut.

Sans coût pour les abonnés, les personnes visées à l'alinéa premier ne communiquent pas les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ce que leurs données ne soient pas communiquées à un service de renseignements téléphonique ou d'annuaire.

Les personnes visées à l'alinéa premier sont responsables de l'exactitude des données qu'elles communiquent en vertu de l'alinéa premier. L'abonné est responsable de l'exactitude des données le concernant qu'il communique aux personnes qui offrent un service téléphonique public.

Onderafdeling 2. Aanwijzing van de aanbieder

Art. 88

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad en op advies van het Instituut:

1° bepaalt de Koning de periode van de in artikel 87 vermelde dienstverlening;

2° organiseert de Koning, indien Hij dat nodig acht, een open procedure voor de selectie van de aanbieder en wijst Hij die na afloop van die procedure aan.

§ 2. Indien na afloop van de open selectieprocedure als bedoeld in § 1, 2°, geen enkele kandidatuur in aanmerking is genomen, of wanneer er geen open selectieprocedure is georganiseerd, wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Art. 89

Wanneer de aanbieder in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder, overeenkomstig artikel 88.

Onderafdeling 3. Doorgifte van de oproepen en mededeling van de gegevens die bestemd zijn voor de aanbieder

Art. 90

Personen die een openbare telefoondienst aanbieden, geven de oproepen naar de universele inlichtingendienst die op hun netwerk tot stand worden gebracht door naar het netwerk van de aanbieder van die dienst, en dit tegen een tarief dat op de kosten gebaseerd is.

Art. 91

Personen die een openbare telefoondienst aanbieden, stellen de aanbieder van de universele inlichtingendienst gratis de gegevens met betrekking tot die eindgebruikers ter beschikking, volgens de voorwaarden die de Koning op voorstel van het Instituut heeft vastgesteld.

Zonder dat dit de abonnee iets kost, delen de in het eerste lid bedoelde personen de gegevens niet mee met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben hun gegevens niet aan een inlichtingendienst of telefoongidsdienst mee te delen.

De in het eerste lid bedoelde personen zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die zij krachtens het eerste lid meedelen. De abonnee is verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die op hem betrekking hebben en die hij meedeelt aan de personen die een openbare telefoondienst aanbieden.

Sous-section 4. Utilisation et mise à disposition des données relatives aux abonnés par le prestataire

Art. 92

Sans préjudice de l'article 93, le prestataire ne peut utiliser les données communiquées en application de l'article 91 qu'en vue de la fourniture du service universel de renseignements.

Art. 93

Le prestataire assure l'accès, dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires, aux données relatives aux abonnés qui lui ont été communiquées par les opérateurs conformément à l'article 91, à destination de tout fournisseur d'un service de renseignements téléphonique accessible au public, déclaré conformément à l'article 54, ainsi qu'à lui-même ou à une de ses filiales. Le prix de ces données relatives aux abonnés doit être orienté sur les coûts.

Le prestataire est responsable de l'exactitude des données qu'il communique en vertu de l'alinéa premier.

Sous-section 5. Rétribution du prestataire

Art. 94

Les prestations effectuées par le prestataire désigné en application de l'article 88, § 2 sont rétribuées selon les conditions et la procédure fixées aux articles 112 à 114.

Section 6. **De l'annuaire universel**Sous-Section 1^{ère}. Définition

Art. 95

L'annuaire universel est l'annuaire qui répond aux conditions relatives au contenu, à la confection, à la distribution et à la publication de publicité, prévues en annexe. L'annuaire doit être publié chaque année.

Sous-section 2. Désignation des prestataires

Art. 96

Les personnes qui souhaitent confectionner et distribuer un annuaire universel sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut au plus tard le 31 mars précédent l'année durant laquelle ledit annuaire sera distribué.

Le Roi arrête, sur proposition de l'Institut, le contenu et la forme de cette déclaration.

Onderafdeling 4. Gebruik en beschikbaarstelling door de aanbieder van de abonneegegevens

Art. 92

Onverminderd artikel 93 mag de aanbieder maar van de overeenkomstig artikel 91 meegedeelde gegevens gebruikmaken om de universele inlichtingendienst te verstrekken.

Art. 93

De aanbieder verleent onder billijke, redelijke en niet-discriminerende technische, financiële en commerciële voorwaarden toegang tot de abonneegegevens die hem overeenkomstig artikel 91 door de operatoren werden meegedeeld, en die bestemd zijn voor elke leverancier van een algemeen beschikbare inlichtingendienst, die aangegeven is overeenkomstig artikel 54, alsook aan zichzelf of aan een van zijn dochterondernemingen. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

De aanbieder is verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die hij krachtens het eerste lid meedeelt.

Onderafdeling 5. Vergoeding van de aanbieder

Art. 94

De dienstverlening van de aanbieder die overeenkomstig artikel 88, § 2, is aangewezen, wordt vergoed volgens de voorwaarden en de procedure die vastgelegd zijn in de artikelen 112 tot 114.

Afdeling 6. **Universele telefoongids**

Onderafdeling 1. Definitie

Art. 95

De universele telefoongids is de telefoongids die beantwoordt aan de in de bijlage opgenomen voorwaarden inzake inhoud, vervaardiging, verspreiding en publicatie van reclame. De telefoongids moet jaarlijks worden gepubliceerd.

Onderafdeling 2. Aanwijzing van de aanbieders

Art. 96

Personen die een universele telefoongids willen vervaardigen en verspreiden, zijn verplicht uiterlijk 31 maart vóór het jaar waarin die telefoongids zal worden verspreid daarvan aangifte te doen bij het Instituut.

De Koning legt op voorstel van het Instituut de inhoud en de vorm van die aangifte vast.

Art. 97

Au plus tard le 30 avril de chaque année, l'Institut publie la liste des personnes déclarées conformément à l'article 96.

Art. 98

§ 1^{er}. Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, pour chaque zone non couverte par un annuaire universel, un prestataire chargé de la fourniture dudit annuaire.

S'il l'estime nécessaire, le Roi organise une procédure de sélection ouverte du prestataire et désigne celui-ci au terme de ladite procédure.

§ 2. Si, au terme de la procédure de sélection ouverte visée au §1^{er}, alinéa 2, aucune candidature n'a été retenue, ou si aucune procédure de sélection ouverte n'a été organisée, le Roi procède à une désignation d'office du prestataire.

Art. 99

En cas de défaillance du prestataire ou d'une personne déclarée conformément à l'article 96 constatée par l'Institut, le Roi procède, sur proposition de l'Institut, à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire ou de la personne déclarée, conformément à l'article 96, défaillant conformément à l'article 98.

Sous-section 3. Communication des données à destination des éditeurs d'un annuaire universel

Art. 100

Les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public mettent gratuitement à la disposition des personnes déclarées conformément à l'article 96 et des personnes désignées en vertu de l'article 98, les données relatives à ces abonnés selon les conditions fixées par le Roi sur proposition de l'Institut.

Lorsqu'elles transmettent les données en application de l'alinéa premier, les personnes qui offrent un service téléphonique public à des abonnés, isolent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire, de manière à ce que ces abonnés puissent recevoir l'annuaire sans que leurs données n'y figurent.

Les personnes visées à l'alinéa premier sont responsables de l'exactitude des données qu'elles communiquent en vertu de l'alinéa premier. L'abonné est responsable de l'exactitude des données le concernant qu'il communique aux personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public.

Art. 97

Elk jaar publiceert het Instituut uiterlijk op 30 april de lijst van de personen die overeenkomstig artikel 96 een aangifte hebben gedaan.

Art. 98

§ 1. De Koning wijst bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, voor elk gebied waarvoor geen universele telefoongids voorhanden is, een aanbieder aan die de taak heeft die gids te verstrekken.

Indien Hij het noodzakelijk acht, organiseert de Koning een open procedure voor de selectie van de aanbieder en wijst Hij die na afloop van die procedure aan.

§ 2. Indien na afloop van de open selectieprocedure als bedoeld in § 1, tweede lid, geen enkele kandidatuur in aanmerking is genomen, of wanneer er geen open selectieprocedure is georganiseerd, wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Art. 99

Wanneer de aanbieder of een persoon die overeenkomstig artikel 96 een aangifte heeft ingediend, in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, overeenkomstig artikel 98 een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder of persoon die overeenkomstig artikel 96, een aangifte heeft ingediend.

Onderafdeling 3. Mededeling van de gegevens aan de uitgevers van een universele telefoongids

Art. 100

Personen die een openbare telefoondienst aanbieden, stellen de personen die overeenkomstig artikel 96 een aangifte hebben gedaan, en de personen die op grond van artikel 98 zijn aangewezen, gratis de gegevens met betrekking tot die abonnees ter beschikking, volgens de voorwaarden die de Koning op voorstel van het Instituut heeft vastgesteld.

Bij het verzenden van de gegevens overeenkomstig het eerste lid houden de personen die abonnees een openbare telefoondienst aanbieden, de gegevens apart met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden vermeld in een telefoongids, zodat die abonnees de telefoongids kunnen ontvangen, zonder dat hun gegevens daarin voorkomen.

De in het eerste lid bedoelde personen zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die zij krachtens het eerste lid meedelen. De abonnee is verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die op hem betrekking hebben en die hij meedeelt aan de personen die een openbare telefoondienst aanbieden.

Sous-section 4. Utilisation et mise à disposition des données relatives aux abonnés par le prestataire

Art. 101

Sans préjudice de l'article 102, les personnes déclarées conformément à l'article 96 alinéa 2 et les personnes désignées en vertu de l'article 98 ne peuvent utiliser les données communiquées en application de l'article 100 qu'en vue de la fourniture d'un annuaire universel.

Art. 102

Les personnes visées à l'article 101 assurent l'accès, dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires, aux données relatives aux utilisateurs finals qui leur ont été communiquées par les opérateurs conformément à l'article 100, à destination de tout éditeur d'annuaire, déclaré conformément à l'article 53, ainsi qu'à eux-mêmes ou à une de leurs filiales. Le prix de ces données relatives aux abonnés doit être orienté sur les coûts.

Sans coût pour les abonnés, les personnes visées à l'article 101 isolent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire, de manière à ce que ces abonnés puissent recevoir l'annuaire sans que leurs données n'y figurent.

Les personnes visées à l'alinéa premier sont responsables de l'exactitude des données qu'elles communiquent en vertu de l'alinéa premier.

Sous-Section 5. Rétribution des prestataires

Art. 103

Les prestations effectuées par le prestataire désigné en application de l'article 98, § 2 sont rétribuées selon les conditions et la procédure fixées aux articles 112 à 114.

Section 7. Du fonds pour le service universel

Sous-section 1^{ère}. Généralités

Art. 104

§ 1^{er}. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le statut et l'organisation du fonds pour le service universel des communications électroniques, ci-après appelé «fonds».

Le fonds est doté de la personnalité juridique et est géré par l'Institut.

§ 2. Le fonds est affecté à la rétribution des prestataires des services prestés au titre du service universel.

Onderafdeling 4. Gebruik en beschikbaarstelling van de abonneegegevens door de aanbieder

Art. 101

Onverminderd artikel 102 mogen de personen die overeenkomstig artikel 96, tweede lid, een aangifte hebben gedaan, en de personen die op grond van artikel 98 zijn aangewezen slechts van de overeenkomstig artikel 100 meegeedeelde gegevens gebruikmaken om de universele telefoongids te verstrekken.

Art. 102

De in artikel 101 bedoelde personen verlenen onder bilijke, redelijke en niet-discriminerende technische, financiële en commerciële voorwaarden toegang tot de eindgebruikergegevens die hun overeenkomstig artikel 100 door de operatoren werden meegeedeeld, aan elke uitgever van een telefoongids, die overeenkomstig artikel 53 een aangifte heeft gedaan, alsook aan zichzelf of aan een van hun dochterondernemingen. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Zonder dat dit de abonnees iets kost, houden de in artikel 101 bedoelde personen de gegevens apart met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden vermeld in een telefoongids, zodat die abonnees de telefoongids kunnen ontvangen, zonder dat hun gegevens daarin voorkomen.

De in het eerste lid bedoelde personen zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die zij krachtens het eerste lid meedelen.

Onderafdeling 5. Vergoeding van de aanbieders

Art. 103

De dienstverlening van de aanbieder die overeenkomstig artikel 98, § 2, is aangewezen, wordt vergoed volgens de voorwaarden en de procedure die vastgelegd zijn in de artikelen 112 tot 114.

Afdeling 7. Universeledienstfonds

Onderafdeling 1. Algemeen

Art. 104

§ 1. De Koning stelt op advies van het Instituut bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het statuut en de regeling vast van het fonds voor de universele dienst inzake elektronische communicatie, hierna «fonds» genoemd.

Aan het fonds wordt rechtspersoonlijkheid toegekend en het wordt beheerd door het Instituut.

§ 2. Het fonds is bestemd om de aanbieders van de diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, te vergoeden.

§ 3. Les comptes annuels, le rapport annuel et le rapport de gestion du fonds sont publiés en même temps que ceux de l'Institut.

§ 4. Les frais de gestion du fonds sont composés de l'ensemble des frais liés au fonctionnement du fonds. Ce montant est fixé par l'Institut et ventilé entre les frais de gestion correspondant au financement des activités reprises à l'article 76 de la loi et les autres frais de gestion. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant maximum des frais de gestion du fonds.

Les frais de gestion du fonds de l'année considérée sont financés par les opérateurs visés à l'article 108, au prorata de leur chiffre d'affaires net de charges définitif de l'année précédant l'année considérée.

Chaque année, l'Institut fixe le montant de la participation aux frais de gestion du fonds due par chacun des opérateurs visés à l'alinéa 1^{er}.

La participation aux frais de gestion du fonds est payée au plus tard le 30 septembre de l'année pour laquelle elle est due, au numéro de compte indiqué par l'Institut.

Les factures qui ne sont pas payées à l'échéance fixée produiront de plein droit et sans mise en demeure un intérêt au taux légal majoré de 2 %. Cet intérêt est calculé au prorata du nombre de jours calendrier de retard.

Au plus tard un mois avant l'échéance, l'Institut communique aux entreprises visées à l'alinéa 2 le montant de la redevance due.

Art. 105

Pour l'application des dispositions suivantes, il faut entendre par:

1° année considérée, l'année civile durant laquelle une prestation de service universel est effectuée;

2° prestataire, toute personne qui preste au moins une composante du service universel au cours de l'année considérée.

Sous-section 2. Alimentation du fonds

Art. 106

Le fonds est alimenté par des contributions versées par les opérateurs établies sur la base de leur chiffre d'affaires net de charges, conformément aux dispositions de la présente section.

§ 3. De jaarrekening, het jaarverslag en het verslag over het beheer van het fonds worden samen met de verslagen van het Instituut gepubliceerd.

§ 4. De beheerskosten van het fonds bestaan uit alle kosten die verband houden met de werking van het fonds. Dat bedrag wordt bepaald door het Instituut en verdeeld tussen de beheerskosten die overeenstemmen met de financiering van de activiteiten vermeld in artikel 76 van de wet en de andere beheerskosten. De Koning bepaalt het maximumbedrag van de beheerskosten van het fonds via een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De beheerskosten van het fonds van het beschouwde jaar worden gefinancierd door de operatoren bedoeld in artikel 108, pro rata van hun definitieve omzet exclusief lasten van het jaar voorafgaand aan het beschouwde jaar.

Elk jaar bepaalt het Instituut het bedrag van de deelname in de beheerskosten van het fonds verschuldigd door elkeen van de operatoren bedoeld in het eerste lid.

De deelname in de beheerskosten van het fonds wordt uiterlijk op 30 september van het jaar waarin ze verschuldigd is betaald op het rekeningnummer opgegeven door het Instituut.

De facturen die niet binnen de vastgestelde termijn worden betaald zijn van rechtswege en zonder ingebrekestelling onderworpen aan de wettelijke interest vermeerderd met 2%. Deze interest wordt berekend pro rata van het aantal kalenderdagen vertraging.

Uiterlijk een maand voor de uiterste datum deelt het Instituut het bedrag van de verschuldigde bijdrage mee aan de bedrijven bedoeld in het tweede lid.

Art. 105

Voor de toepassing van de volgende bepalingen wordt verstaan onder:

1° beschouwd jaar: het kalenderjaar waarin een universele dienstverrichting plaatsvindt;

2° aanbieder: elke persoon die in de loop van het beschouwde jaar ten minste één element van de universele dienst verricht.

Onderafdeling 2. Stijven van het fonds

Art. 106

Het fonds wordt gestijfd door bijdragen betaald door de gevestigde operatoren, vastgesteld op grond van hun omzet vrij van lasten, overeenkomstig de bepalingen van deze afdeling.

Art. 107

§ 1^{er}. Le chiffre d'affaires net de charges visé à l'article 106 correspond à la différence entre le chiffre d'affaires défini au § 2 et les charges définies au § 3.

Le chiffre d'affaires et les charges se rapportent à une période donnée identique.

§ 2. Le chiffre d'affaires pris en considération pour le calcul du chiffre d'affaires net de charges correspond au chiffre d'affaires retail avant impôts réalisé sur la fourniture de téléphonie accessible au public sur le territoire national.

§ 3. Les charges prises en considération pour le calcul du chiffre d'affaires net de charges correspondent aux dépenses supportées vis-à-vis d'autres opérateurs pour la fourniture de téléphonie accessible au public en matière:

- 1° d'interconnexion;
- 2° de lignes louées;
- 3° d'accès dégroupé à la boucle locale;
- 4° d'accès à un débit binaire,

lorsque ces opérateurs ne sont pas soumis à l'obligation d'orientation des prix en fonction des coûts pour la fourniture du service concerné.

§ 4. Sont considérées effectuées sur le territoire national les activités donnant lieu à la perception de la taxe sur la valeur ajoutée au sens de la Loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Section 8. **Financement du service universel**Sous-section 1^{ère}. De la contribution

Art. 108

Tout opérateur ayant introduit une notification conformément à l'article 9 au 1^{er} septembre de l'année civile précédant l'année considérée, communique à l'Institut, conformément à l'arrêté ministériel en vertu de l'article 148, § 2, son chiffre d'affaires net de charges, pour l'année considérée, selon les modalités fixées par l'Institut.

Art. 109

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, les tranches du chiffre d'affaires net de charges ainsi que le facteur de pondération sur la base duquel le chiffre d'affaires net de charges qui tombe dans une tranche déterminée, doit être multiplié en vue de déterminer le chiffre d'affaires de l'opérateur visé à l'article 108.

Art. 107

§ 1. De in artikel 106 bedoelde omzet vrij van lasten stemt overeen met het verschil tussen de omzet bepaald in § 2 en de lasten bepaald in § 3.

De omzet en de lasten slaan op een identieke gegeven periode.

§ 2. De omzet die in beschouwing wordt genomen voor de berekening van de omzet vrij van lasten stemt overeen met de retailomzet voor belastingen die behaald is met de levering van de openbare telefoondienst op het nationale grondgebied.

§ 3. De lasten die in beschouwing worden genomen voor de berekening van de omzet vrij van lasten stemmen overeen met de uitgaven tegenover andere operatoren voor de levering van de openbare telefoondienst op het gebied van:

- 1° interconnectie;
- 2° huurlijnen;
- 3° ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk;
- 4° toegang tot een binair debiet,

wanneer deze operatoren niet onderworpen zijn aan kostenoriëntatie voor de betreffende dienstverlening.

§ 4. Worden beschouwd als zijnde verricht op het nationale grondgebied, de activiteiten die aanleiding geven tot de inning van de belasting op de toegevoegde waarde in de zin van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

Afdeling 8. **Financiering van de universele dienst**

Onderafdeling 1. Bijdrage

Art. 108

Elke operator die op 1 september van het kalenderjaar dat voorafgaat aan het beschouwde jaar een kennisgeving heeft gedaan overeenkomstig artikel 9, deelt overeenkomstig het ministerieel besluit op grond van artikel 148, §2, aan het Instituut zijn omzet vrij van lasten mee voor het beschouwde jaar, volgens de nadere regels die door het Instituut worden vastgesteld.

Art. 109

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, de schijven van de omzet vrij van lasten, alsook de wegingsfactor waarmee de omzet vrij van lasten die binnen een bepaalde schijf valt, dient te worden vermenigvuldigd ter bepaling van de gewogen omzet van de operator zoals bedoeld in artikel 108.

Art. 110

Au plus tard le 30 septembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut calcule et publie le taux de taxation pour l'année considérée, conformément à l'alinéa 2.

Le taux de taxation est le rapport entre:

1° la somme des rétributions des prestataires pour l'année considérée, telle que visées à l'article 114;

2° et la somme des chiffres d'affaires nets de charges pondérés tels visés à l'article 108.

Aux fins de l'application de l'alinéa 2, 2°, lorsqu'un opérateur ne fournit pas les informations visées à l'article 108 dans les délais prescrits par l'Institut ou les fournit de manière incomplète, le chiffre d'affaires net de charges pondéré de cet opérateur est déterminé par l'Institut sur la base de toute information qu'il juge pertinente.

Art. 111

La contribution correspond au produit du taux de taxation par le chiffre d'affaires net de charges pondéré tel que calculé selon l'article 109 ou le cas échéant visé à l'article 110 alinéa 2, 2.

Sous-section 2. De la rétribution

Art. 112

Chaque prestataire désigné d'office communique à l'Institut, selon les modalités fixées conformément à l'article 148, § 2, au plus tard le 1^{er} septembre de l'année civile suivant l'année considérée, le montant indexé du coût net relatif à l'année considérée, calculé en application de la méthodologie de calcul définie en annexe.

Au plus tard le 1^{er} novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut vérifie le coût net de chaque prestataire concerné, conformément à la méthodologie de calcul définie en annexe. A cet effet, il peut désigner un auditeur indépendant, et ce aux frais du fonds.

Pour chacun desdits prestataires, l'Institut publie le détail du coût net relatif à chacune des composantes prestées, à l'exception de la composante sociale, tel qu'approuvé par lui. L'indice utilisé à cet effet est l'indice santé.

Art. 113

Pour chacune des composantes du service universel, à l'exception de la composante sociale, le fonds est redevable d'une rétribution aux prestataires concernés.

Art. 110

Uiterlijk 30 september van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, berekent en publiceert het Instituut de aanslagvoet voor het beschouwde jaar, overeenkomstig het tweede lid.

De aanslagvoet is de verhouding tussen:

1° de som van de in artikel 114 bedoelde vergoedingen van de aanbieders voor het beschouwde jaar;

2° en de som van de in artikel 108 bedoelde gewogen omzetcijfers exclusief lasten.

Wanneer een operator de in artikel 108 bedoelde informatie niet verstrekt binnen de door het Instituut voorgeschreven termijnen of die onvolledig verstrekt, wordt ter uitvoering van het tweede lid, 2°, de gewogen omzet vrij van lasten van die operator door het Instituut bepaald op grond van alle inlichtingen die het relevant acht.

Art. 111

De bijdrage stemt overeen met het product van de aanslagvoet en de gewogen omzet vrij van lasten zoals berekend volgens artikel 109, of eventueel als bedoeld in artikel 110, tweede lid, 2°.

Onderafdeling 2. Vergoeding

Art. 112

Elke van ambtswege aangewezen aanbieder deelt aan het Instituut, volgens de nadere regels vastgesteld overeenkomstig artikel 148, § 2, uiterlijk 1 september van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, het geïndexeerde bedrag mee van de nettokosten voor het beschouwde jaar, berekend volgens de in de bijlage vastgelegde berekeningsmethode.

Uiterlijk 1 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, verifieert het Instituut de nettokosten van elke betrokken aanbieder overeenkomstig de in de bijlage vastgelegde berekeningsmethode. Daartoe kan het Instituut een onafhankelijke revisor aanwijzen en dit op kosten van het fonds.

Voor elk van die aanbieders publiceert het Instituut de opsomming van de nettokosten met betrekking tot elk van de verrichte elementen, behoudens het sociale element, zoals het die heeft goedgekeurd. Als index wordt daarvoor de gezondheidsindex gebruikt.

Art. 113

Voor elk element van de universele dienst behoudens het sociale element moet het fonds een vergoeding uitkeren aan de betrokken aanbieders.

Le montant de la rétribution indexée correspond au coût net calculé conformément à la méthodologie contenue dans l'annexe, tel qu'approuvé par l'Institut, pour les prestataires désignés d'office, et indexé en appliquant l'indice santé.

Art. 114

Au plus tard le 1^{er} novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut calcule et publie, pour chaque prestataire concerné, le montant correspondant à la somme des rétributions dont le fonds est redevable à son égard pour l'année considérée au plus tard à cette date.

Section 9. Contrôle

Art. 115

L'Institut est chargé du contrôle de l'exécution des obligations de service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe. A cet effet, il peut désigner un auditeur indépendant, et ce aux frais du prestataire concerné, à moins que le prestataire n'ait été désigné d'office, auquel cas les coûts sont à charge du fonds.

Art. 116

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, dans l'exécution des obligations de service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe, le ministre peut imposer au prestataire concerné une amende administrative dont le montant ne peut excéder 1 % du chiffre d'affaires net de charges du prestataire concerné pour l'année considérée, calculé conformément à l'article 107.

CHAPITRE II — Des services additionnels

Art. 117

Dans les conditions et selon les modalités techniques et financières fixées par le Roi sur avis de l'Institut, un ou plusieurs opérateurs désignés par le Roi sur avis de l'Institut satisfont à toutes les demandes raisonnables:

1° d'accès aux services de commutation de données;

2° d'accès à des réseaux numériques en position déterminée, y compris au réseau numérique à intégration de services, ainsi qu'à un ensemble de services basés sur ces réseaux;

3° d'accès à un service de télex et de télégraphie.

Ces demandes restent valables jusqu'à une date fixée par le Roi, sur avis de l'Institut.

Het geïndexeerde bedrag van de vergoeding stemt overeen met de nettokosten die berekend zijn overeenkomstig de methode van de bijlage, zoals goedgekeurd door het Instituut, voor de aanbieders die van ambtswege aangewezen zijn, geïndexeerd aan de hand van de gezondheidsindex.

Art. 114

Uiterlijk 1 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, berekent en publiceert het Instituut voor elke betrokken aanbieder het bedrag dat overeenstemt met de som van de vergoedingen dat het fonds hem uiterlijk op diezelfde datum moet uitkeren voor het beschouwde jaar.

Afdeling 9. Controle

Art. 115

Het Instituut is belast met de controle op de uitvoering van de universeledienstverplichtingen onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifiere voorwaarden. Daartoe kan het een onafhankelijke revisor aanwijzen, en dit op kosten van de betrokken aanbieder tenzij de aanbieder van ambtswege werd aangeduid, in welk geval de kosten ten laste van het fonds zijn.

Art. 116

De minister kan in geval van een door het Instituut vastgesteld verzuim van de aanbieder in de vervulling van de universeledienstverplichtingen onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifiere voorwaarden, de betrokken aanbieder een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan 1 % van de omzet vrij van lasten van de betrokken aanbieder voor het beschouwde jaar, berekend volgens artikel 107.

HOOFDSTUK II — Aanvullende diensten

Art. 117

Onder de voorwaarden en volgens de nadere technische en financiële regels die de Koning op advies van het Instituut vaststelt, voldoen een of meer operatoren die op advies van het Instituut door de Koning worden aangewezen, aan alle redelijke verzoeken:

1° om toegang tot diensten voor gegevensschakeling;

2° om toegang tot digitale netwerken op een vaste locatie, waaronder het digitale netwerk voor geïntegreerde diensten, alsook alle diensten die op die netwerken gebaseerd zijn;

3° om toegang tot een telex- en telegrafiedienst;

Die verzoeken blijven geldig tot op een datum vastgesteld door de Koning, op advies van het Instituut.

Art. 118

§ 1^{er}. Le Roi établit, sur avis de l'Institut, la liste des opérateurs qui collaborent à la défense civile, ainsi que les conditions et modalités de cette collaboration.

Le Roi établit, sur avis de l'Institut, la liste des opérateurs qui collaborent avec la Commission mixte des télécommunications, ainsi que les conditions et modalités de cette collaboration.

Le Roi établit, sur avis de l'Institut, la liste des opérateurs et les modalités de la mise à disposition des lignes louées demandées par les services visés à l'article 162.

§ 2. Dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi sur avis de l'Institut, les opérateurs désignés prennent les mesures, y compris préventives, nécessaires afin de maintenir en cas de situation exceptionnelle, la continuité des services, y compris l'acheminement du trafic qu'il définit comme prioritaire.

§ 3. Une ligne donnant accès à l'Internet et répondant aux besoins particuliers des écoles, des bibliothèques publiques et des hôpitaux est mise à la disposition de ces derniers sur tout le territoire du Royaume à un prix abordable en matière de raccordement et d'abonnement. Belgacom est obligée de participer à la fourniture de ce service.

D'autres opérateurs peuvent demander seuls ou en commun à fournir ce service. Le Roi peut les y autoriser par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi peut fixer les conditions techniques et financières par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Un accord de coopération peut être conclu à cette fin.

§ 4. Un ou plusieurs opérateurs peuvent être chargés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, d'autres missions visant à satisfaire l'intérêt général.

§ 5. Dans les conditions techniques et financières fixées par le Roi sur avis de l'Institut, un ou plusieurs opérateurs assurent la fourniture d'un tarif téléphonique spécial en faveur des quotidiens et hebdomadaires politiques et d'information générale et des agences de presse établies en Belgique et avec lesquelles la majorité des journaux à diffusion nationale ou à large diffusion en Belgique ont souscrit un contrat d'abonnement.

Art. 118

§ 1. De Koning legt, op advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast die met de civiele bescherming meewerken, en de voorwaarden en nadere regels van deze medewerking.

De Koning legt, op advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast die met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie meewerken, en de voorwaarden en nadere regels van deze medewerking.

De Koning legt, op advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast, alsook de nadere regels inzake beschikbarestelling van de huurlijnen die worden gevraagd door de in artikel 162 bedoelde diensten.

§ 2. Onder de voorwaarden en volgens de nadere regels die de Koning op advies van het Instituut vaststelt, nemen de aangewezen operatoren de maatregelen, ook preventieve, die nodig zijn om in een uitzonderlijke situatie de continuïteit van de diensten te waarborgen, inbegrepen het overbrengen van verkeer dat Hij als prioritair vastlegt.

§ 3. Aan scholen, openbare bibliotheken en ziekenhuizen wordt op het gehele grondgebied van het Rijk tegen een betaalbare prijs, wat de aansluiting en het abonnement betreft, een lijn ter beschikking gesteld die toegang tot het Internet verleent en die beantwoordt aan hun bijzondere noden. Belgacom is verplicht om deel te nemen aan het leveren van deze dienst.

Andere operatoren kunnen, alleen of gezamenlijk, vragen deze dienst te verlenen. De Koning kan hen de toelating geven bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning kan, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de technische en financiële voorwaarden vastleggen. Hiertoe kan een samenwerkingsakkoord worden afgesloten.

§ 4. Een of meer operatoren kunnen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, worden belast met andere opdrachten die bedoeld zijn om het algemene belang te dienen.

§ 5. Onder de technische en financiële voorwaarden die op advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld, bieden een of meer operatoren een speciaal telefoon-tarief aan ten gunste van de politieke en algemeen informatieve dagbladen en weekbladen en van de in België gevestigde persagentschappen waarbij de meerderheid van de dagbladen die landelijk of in grote oplage in België worden verspreid, zich contractueel geabonneerd hebben.

Art. 119

§ 1^{er}. Le Roi fixe, après avis de l'Institut:

1° la liste des services publics ou services d'intérêt public, reconnus comme tels par l'autorité compétente, qui pour l'application de la présente loi sont considérés comme des services d'urgence;

2° la liste des numéros d'appel des services d'urgence auxquels les utilisateurs accèdent gratuitement et sans qu'il ne soit nécessaire de disposer d'un moyen de paiement;

§ 2. Les centrales de gestion du service médical d'urgence et des services de police obtiennent gratuitement des opérateurs concernés les données d'identification de l'appelant, pour autant qu'elles sont disponibles.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut et après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, la liste des autres services d'urgence auxquels les opérateurs fournissent gratuitement les données d'identification de la ligne appelante pour autant qu'elles soient disponibles, pour les appels vers les numéros des services d'urgence.

§ 3. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de la collaboration des opérateurs avec les services d'urgence.

CHAPITRE III — **Protection des utilisateurs finals**Section 1^{ère}. **Généralités**Sous-section 1^{ère}. Information des utilisateurs finals

Art. 120

§ 1^{er}. Tout contrat conclu entre un abonné et un opérateur, ayant pour objet la fourniture d'un raccordement et/ou l'accès à un réseau téléphonique public, contient au moins les informations suivantes:

- a) l'identité et l'adresse de l'opérateur;
- b) les services fournis, les niveaux de qualité des services offerts, ainsi que le délai nécessaire au raccordement initial,
- c) les types de services de maintenance offerts;
- d) le détail des tarifs pratiqués et les moyens par lesquels des informations actualisées sur l'ensemble des tarifs applicables et des frais de maintenance peuvent être obtenues;
- e) la durée du contrat, les conditions de renouvellement et d'interruption des services et du contrat;
- f) les conditions et modalités d'indemnisation et de remboursement éventuellement applicables dans les cas où les niveaux de qualité des services prévus dans le contrat ne sont pas atteints;

Art. 119

§ 1. De Koning stelt op advies van het Instituut de lijst vast van:

1° de openbare diensten of diensten van algemeen belang, die als zodanig door de bevoegde overheid erkend zijn, die voor de toepassing van deze wet als nooddiensten worden beschouwd;

2° de oproepnummers van de nooddiensten die voor de gebruikers gratis en zonder gebruik van enig betaalmiddel toegankelijk zijn;

§ 2. De beheerscentrales van de medische hulpdienst en van de politiediensten krijgen van de betrokken operatoren gratis de identificatiegegevens van de oproeper, voorzover deze beschikbaar zijn.

De Koning stelt, op advies van het Instituut en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de lijst vast van de overige nooddiensten waaraan de operatoren gratis de identificatiegegevens van de oproepende lijn verstrekken, voorzover ze beschikbaar zijn, voor oproepen naar de nummers van nooddiensten.

§ 3. De Koning stelt op advies van het Instituut de nadere regels vast inzake medewerking van de operatoren met de nooddiensten.

HOOFDSTUK III — **Bescherming van de eindgebruikers**Afdeling 1. **Algemeen**

Onderafdeling 1. Informatieverstrekking aan de eindgebruikers

Art. 120

§ 1. Ieder contract dat gesloten wordt tussen een abonnee en een operator, om een aansluiting en/of toegang tot het openbaar telefoonnetwerk te leveren, bevat op zijn minst de volgende inlichtingen:

- a) de identiteit en het adres van de operator;
- b) de verstrekte diensten, de kwaliteitsniveaus van de geboden diensten en de wachttijd bij eerste aansluiting;
- c) de soorten onderhoudsservice die aangeboden worden;
- d) bijzonderheden van tarieven en de middelen voor het verkrijgen van actuele informatie over alle geldende tarieven en onderhoudskosten;
- e) de looptijd van het contract, de voorwaarden voor verlenging of beëindiging van de diensten en van het contract;
- f) de voorwaarden en de nadere regels voor schadevergoeding en terugbetaling die eventueel van toepassing zijn ingeval niet aan contractueel overeengekomen kwaliteitsniveaus van de dienst wordt voldaan;

g) les modalités de règlement des litiges, en ce compris l'introduction éventuelle d'un recours ou d'une plainte auprès du service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. Lorsqu'un opérateur entend modifier les éléments essentiels du contrat visé au § 1^{er}, il en informe dûment l'abonné, au moins un mois avant la mise en œuvre des modifications et l'informe également de son droit de résilier le contrat sans pénalité au plus tard le dernier jour du mois qui suit la réception de la première facture après l'entrée en vigueur des modifications.

Sur demande motivée de l'opérateur, l'Institut peut accorder une dérogation à cette obligation.

§ 3. Les conditions générales et les contrats-type afférents aux services de communications électroniques sont publiés sur le site Internet de l'opérateur après l'avis du service de médiation et du Comité consultatif pour les télécommunications.

Art. 121

Les tarifs du service téléphonique public sont au moins composés des éléments suivants, décrits en détail à l'intention du consommateur:

1° le tarif de raccordement au réseau téléphonique public et au service téléphonique public;

2° le tarif de location basé sur le type de service ou de complément de service choisi par le consommateur;

3° le tarif d'utilisation qui peut tenir compte, entre autres, du fait que la communication a lieu à une heure de pointe ou à une heure creuse.

Les tarifs des compléments à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques sont suffisamment non amalgamés, de sorte que le consommateur n'est pas tenu de payer pour des compléments qui ne sont pas nécessaires à la fourniture de réseaux ou de services demandée.

Sans préjudice de l'article 120, § 2, chaque opérateur d'un service téléphonique public ne modifie les tarifs du service téléphonique public qu'après une période d'un mois après la notification à l'Institut, sauf dérogation de l'Institut accordée dans les cinq jours ouvrables suivant la notification.

Art. 122

§ 1^{er}. Les opérateurs adressent gratuitement aux abonnés une facture détaillée de base dont le niveau de détail est fixé par le ministre sur avis de l'Institut.

g) de wijze waarop geschillen kunnen worden beslecht, met inbegrip van het eventueel beroep aantekenen of het indienen van een klacht bij de ombudsdienst voor telecomcommunicatie.

§ 2. Wanneer een operator van plan is de essentiële elementen van de overeenkomst bedoeld in § 1 te wijzigen, dan brengt hij de abonnee daarvan naar behoren en ten minste één maand voordat de wijzigingen in werking treden op de hoogte, alsook van zijn recht om zonder boete het contract op te zeggen uiterlijk de laatste dag van de maand die volgt op de ontvangst van de eerste factuur na de inwerkingtreding van de wijzigingen.

Op gemotiveerd verzoek van de operator kan het Instituut een afwijking van die verplichting toestaan.

§ 3. De algemene voorwaarden en modelcontracten met betrekking tot elektronische-communicatiediensten worden na advies van de Ombudsdienst en van het Raadgevend Comité voor de telecomcommunicatie op de website van de operator gepubliceerd.

Art. 121

De tarieven van de openbare telefoondienst bestaan ten minste uit de volgende componenten, die ten behoeve van de consument uitvoerig beschreven zijn:

1° het tarief voor de aansluiting op het openbare telefoonnet en op de openbare telefoondienst;

2° het abonnementsgeld dat gebaseerd is op de door de consument gekozen soort dienst of faciliteit;

3° het tarief voor het gebruik waarbij onder meer rekening kan worden gehouden met piek- en daluren.

De tarieven voor faciliteiten bij de levering van elektronische-communicatienetwerken of -diensten worden voldoende gesplitst zodat van de consument geen betaling wordt verlangd voor faciliteiten die voor de gevraagde levering van netwerken of diensten niet nodig zijn.

Onverminderd artikel 120, § 2 wijzigt elke operator van een openbare telefoondienst de tarieven van de openbare telefoondienst pas na een termijn van één maand na kennisgeving aan het Instituut, behoudens een afwijking toegestaan door het Instituut binnen vijf werkdagen, na de notificatie.

Art. 122

§ 1. De operatoren verstrekken de abonnees gratis een gespecificeerde basisfactuur waarvan het niveau van specificatie door de minister wordt vastgesteld op advies van het Instituut.

§ 2. Sur demande, les abonnés peuvent obtenir gratuitement une facture non détaillée ou, le cas échéant moyennant paiement, une facture d'un niveau de détail supérieur.

§ 3. Les appels gratuits, les appels vers les services d'urgence ainsi que les appels vers certains numéros fixés par le Roi sur avis de l'Institut ne sont pas indiqués lors de la facturation.

Art. 123

§ 1^{er} Les opérateurs publient pour les consommateurs des informations comparables, adéquates et à jour concernant l'accès à leurs réseaux et à leurs services ainsi que l'utilisation de ces réseaux et de ces services. L'Institut fixe le contenu précis des informations à publier ainsi que les modalités de leur publication.

Les opérateurs communiquent à l'Institut les informations ainsi que les modifications éventuelles à ces informations au plus tard un mois avant leur publication.

§ 2 L'Institut facilite la mise à disposition d'informations pour permettre aux consommateurs d'effectuer une évaluation indépendante du coût de plans d'utilisation alternatifs.

En outre, l'Institut met à disposition sur son site Internet des informations actuelles permettant au consommateur d'évaluer l'offre la plus avantageuse pour lui à la lumière de son plan d'utilisation.

Sous-section 2. Qualité des réseaux et services

Art. 124

L'Institut peut exiger des entreprises offrant des services de communications électroniques accessibles au public la publication d'informations comparables, adéquates et actualisées sur la qualité de leurs services à destination des utilisateurs finals. Ces informations sont fournies également sur demande, à l'Institut avant leur publication.

L'Institut peut préciser entre autres, les indicateurs relatifs à la qualité du service à mesurer, ainsi que le contenu, la forme et la méthode de publication des informations afin de garantir que les utilisateurs finals auront accès à des informations complètes, comparables et faciles à exploiter.

Art. 125

Les opérateurs prennent les mesures d'ordre technique et organisationnel appropriées afin de garantir la sécurité de leurs réseaux ou services.

Lorsqu'il existe un risque particulier d'atteinte à la sécurité de son réseau, l'opérateur concerné informe les abonnés et l'Institut de ce risque ainsi que de tout moyen éventuel d'y remédier et des coûts que cela implique éventuellement.

§ 2. De abonnees kunnen, op verzoek, gratis een niet gespecificeerde of eventueel tegen betaling meer gespecificeerde factuur ontvangen.

§ 3. Gratis oproepen, oproepen naar nooddiensten en oproepen naar sommige nummers die op advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld, worden niet op de factuur vermeld.

Art. 123

§ 1 De operatoren publiceren voor de consumenten vergelijkbare, geschikte en bijgewerkte informatie inzake de toegang tot hun netwerken en hun diensten alsook inzake het gebruik van die netwerken en die diensten. Het Instituut legt de precieze inhoud van de te publiceren inlichtingen vast als ook de nadere regels voor hun publicatie.

De operatoren delen aan het Instituut de informatie mee alsook de mogelijke wijzigingen in die informatie uiterlijk een maand vóór hun publicatie.

§ 2. Het Instituut bevordert het verstrekken van informatie om consumenten in staat te stellen een onafhankelijk oordeel te kunnen vormen over de kosten van een alternatief gebruikspatroon.

Bovendien maakt het Instituut via zijn website actuele informatie beschikbaar die de consument in staat stelt een oordeel te vormen over het voor hem meest voordelige aanbod in het licht van zijn gebruikspatroon.

Onderafdeling 2. Kwaliteit van de netwerken en diensten

Art. 124

Het Instituut kan verlangen dat ondernemingen die openbare elektro-nische-communicatiediensten aanbieden, vergelijkbare, toereikende en actuele informatie over de kwaliteit van hun diensten ten behoeve van de eindgebruikers publiceren. De informatie wordt, op verzoek, vóór publicatie eveneens aan het Instituut verstrekt.

Het Instituut kan onder andere de te hanteren parameters voor de kwaliteit van de dienst, alsook de inhoud, vorm en wijze van bekendmaking van de te publiceren informatie bepalen teneinde ervoor te zorgen dat de eindgebruikers toegang hebben tot volledige, vergelijkbare en gebruikersvriendelijke informatie.

Art. 125

De operatoren nemen de gepaste maatregelen van technische en organisatorische aard om de veiligheid van hun netwerken en diensten te garanderen.

Wanneer er een bijzonder risico bestaat voor de aantasting van de veiligheid van zijn netwerk, licht de betrokken operator de abonnees en het Instituut over dat gevaar in, alsook over alle eventuele middelen om het te verhelpen en de kosten die dat eventueel met zich brengt.

Art. 126

Les opérateurs accordent, en matière de levées de dérangements, la priorité aux personnes suivantes:

1° services d'urgence et services prioritaires définis par le Roi sur avis de l'Institut;

2° hôpitaux, médecins, pharmaciens et vétérinaires assurant un service de garde;

3° invalides, malades qui nécessitent des soins spéciaux ainsi que handicapés, selon les modalités fixées par le Roi sur avis de l'Institut.

Par réparation, on entend la réparation de la ligne ou la fourniture d'un service de remplacement.

Art. 127

Les opérateurs mettent à la disposition des utilisateurs finals un service d'assistance par téléphone.

Le service d'assistance par téléphone visé à l'alinéa premier enregistre les demandes des utilisateurs finals relatives à la levée des dérangements et aux difficultés d'obtenir une communication. Il transmet ces demandes aux services compétents dans les délais les plus brefs.

Sous-section 3. Facilités de paiement

Art. 128

Le ministre peut désigner, sur avis de l'Institut, les opérateurs qui doivent permettre aux utilisateurs finals d'accéder aux réseaux téléphoniques publics et d'utiliser les services téléphoniques accessibles au public en recourant à un système de prépaiement.

Le ministre fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de fonctionnement du système de prépaiement.

Art. 129

Le ministre peut désigner, sur avis de l'Institut, les opérateurs qui doivent permettre aux utilisateurs finals d'accéder à un réseau téléphonique public moyennant des paiements échelonnés.

Art. 130

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 78, §1, 2°, d), le ministre fixe, sur avis de l'Institut, la liste des mesures que peuvent prendre les opérateurs en cas de facture impayée. La liste des mesures figure dans le contrat visé à l'article 120.

Art. 126

De operatoren verlenen inzake herstelling van een defect voorrang aan de volgende personen:

1° nooddiensten en prioritaire diensten die op advies van het Instituut door de Koning worden bepaald;

2° ziekenhuizen, artsen, apothekers en dierenartsen die een wachtdienst onderhouden;

3° invaliden, zieken die speciale verzorging nodig hebben alsook gehandicapten, volgens nadere regels die op advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld.

Onder herstelling wordt verstaan het herstellen van de lijn of het opzetten van een vervangende dienst.

Art. 127

De operatoren stellen de eindgebruikers een hulpdienst per telefoon ter beschikking.

De in het eerste lid bedoelde telefonische hulpdienst registreert de vragen van de eindgebruikers over de opheffing van de storingen en over de moeilijkheden om een verbinding te krijgen. De helpdesk stuurt die vragen zo snel mogelijk door naar de bevoegde diensten.

Onderafdeling 3. Betalingsfaciliteiten

Art. 128

De minister kan op advies van het Instituut de operatoren aanwijzen die in middelen moeten voorzien waarbij de eindgebruikers voor de toegang tot de openbare telefoonnetwerken en het gebruik van openbare telefoondiensten vooruitbetalen.

De minister stelt op advies van het Instituut de nadere regels vast voor de werking van het vooruitbetalingssysteem.

Art. 129

De minister kan op advies van het Instituut de operatoren aanwijzen die de eindgebruikers de mogelijkheid moeten bieden voor de toegang tot een openbaar telefoonnetwerk in termijnen te betalen.

Art. 130

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 78, §1, 2°, d), stelt de minister op advies van het Instituut, de lijst op van de maatregelen die de operatoren kunnen nemen in geval van een onbetaalde rekening. De lijst van de maatregelen wordt vermeld in het in artikel 120 bedoelde contract.

§ 2. Ces mesures garantissent que l'utilisateur final reçoit un préavis l'avertissant d'une interruption de service ou d'une déconnexion résultant de ce défaut de paiement.

Sauf en cas de fraude ou de défaut de paiement persistant concernant lesquels il n'y a pas de contestation et pour autant que cela soit techniquement possible, ces mesures veillent à limiter l'interruption au service concerné.

Ces mesures prévoient qu'avant l'interruption complète du service, l'opérateur fournit gratuitement un service réduit dans le cadre duquel l'utilisateur final a la possibilité d'être appelé par un autre abonné, à l'exclusion des appels payables à l'arrivée, et même d'appeler les services d'urgence.

Art. 131

Sur demande de l'utilisateur final, les opérateurs fournissant un service de communications électroniques filtrent gratuitement les messages sortants d'un type particulier ou destinés à certaines catégories de numéros d'appel tels que définis par l'Institut.

Sous-section 4. Fourniture de services complémentaires

Art. 132

§ 1^{er}. Le Roi fixe les conditions selon lesquelles l'Institut peut exiger, sous réserve de faisabilité technique, des opérateurs qui exploitent des réseaux téléphoniques publics qu'ils mettent à la disposition des utilisateurs finals les compléments de service suivants:

- 1° l'identification de la ligne appelante
- 2° la numérotation au clavier.

§ 2. L'Institut peut ne pas exiger la mise à disposition des compléments de service visés au §1^{er} sur tout ou partie du territoire s'il estime après avis du Comité consultatif pour les télécommunications que l'accès à ces compléments de service est suffisant.

Section 2. **Secret des communications, traitement des données et protection de la vie privée**

Art. 133

§ 1^{er}. Les opérateurs suppriment les données de trafic concernant les abonnés ou les utilisateurs finals de leurs données de trafic ou rendent ces données anonymes, dès qu'elles ne sont plus nécessaires pour la transmission de la communication.

§ 2. Bij deze maatregelen wordt de eindgebruiker vooraf gewaarschuwd over een aanstaande onderbreking van de dienstverlening of verbreking van de aansluiting als gevolg van die wanbetaling.

Behalve in geval van fraude of aanhoudend niet betaalde rekeningen waarover geen betwisting bestaat, blijft bij deze maatregelen een eventuele onderbreking van de dienstverlening, voorzover dat technisch mogelijk is, beperkt tot de betrokken dienst.

Deze maatregelen bepalen dat vóór de volledige verbreking van de aansluiting de operator gratis een beperkte dienst verstrekt waarbij de eindgebruiker over de mogelijkheid beschikt om te worden opgebeld, met uitsluiting van oproepen met betaling van de gesprekskosten door de opgeroepene, en zelf de nooddiensten op te bellen.

Art. 131

Op verzoek van de eindgebruiker blokkeren de operatoren die een elektronische-communicatiedienst aanbieden kosteloos bepaalde categorieën uitgaande gesprekken of oproepen naar bepaalde categorieën nummers, die door het Instituut worden vastgesteld.

Onderafdeling 4. Levering van extra faciliteiten

Art. 132

§ 1. De Koning stelt de voorwaarden vast volgens dewelke het Instituut, voorzover dat technisch haalbaar is, van de operatoren die openbare telefoonnetwerken exploiteren, kan eisen dat zij de eindgebruikers de volgende extra faciliteiten ter beschikking stellen:

- 1° identificatie van de oproeplijn
- 2° toonkiezen.

§ 2. Het is mogelijk dat het Instituut de beschikbaarstelling van de in § 1 bedoelde extra faciliteiten op het gehele grondgebied of een deel ervan niet eist, indien het na advies van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie van oordeel is dat de toegang tot die extra faciliteiten toereikend is.

Afdeling 2. **Geheimhouding van de communicatie, verwerking van de gegevens en bescherming van de persoonlijke levenssfeer**

Art. 133

§ 1. De operatoren verwijderen de verkeersgegevens met betrekking tot abonnees of eindgebruikers uit hun verkeersgegevens of maken deze gegevens anoniem, zodra zij niet langer nodig zijn voor de transmissie van de communicatie.

L'alinéa 1^{er} s'applique sans préjudice du respect des obligations de coopération, prévues par ou en vertu de la loi, avec:

1° les autorités compétentes pour la recherche ou la poursuite d'infractions pénales;

2° le service de médiation pour les télécommunications pour la recherche de l'identité de toute personne ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, et dans le seul but d'établir les factures des abonnés ou d'effectuer les paiements d'interconnexion, les opérateurs stockent et traitent les données suivantes:

1° l'identification de la ligne appelante;

2° les adresses relatives à l'abonné et au lieu de raccordement, ainsi que le type d'équipement terminal;

3° le nombre total d'unités à facturer pour la période de facturation;

4° l'identification de la ligne appelée;

5° le type d'appel, l'heure à laquelle l'appel a commencé, la durée de l'appel ou la quantité de données transmises;

6° la date de la communication ou du service;

7° d'autres informations relatives aux paiements, telles que celles qui concernent le paiement anticipé, le paiement échelonné, la déconnexion et les rappels.

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, l'opérateur informe, avant le traitement, l'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final auquel les données se rapportent:

1° des types de données de trafic traitées;

2° des objectifs précis du traitement;

3° de la durée du traitement.

Si les données se rapportent à un utilisateur final travaillant pour le compte d'un abonné qui est une personne morale, la notification à et le consentement de l'abonné suffit.

Le traitement des données énumérées à l'alinéa 1^{er}, est seulement autorisé jusqu'à la fin de la période de contestation de la facture ou jusqu'à la fin de la période au cours de laquelle une action peut être menée pour en obtenir le paiement.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er} et dans le seul but d'assurer le marketing des services de communications électroniques pro-

Het eerste lid is van toepassing onverminderd de naleving van de door of krachtens de wet vastgestelde verplichtingen inzake samenwerking met:

1° de autoriteiten die bevoegd zijn voor het onderzoek en de vervolging van strafbare feiten;

2° de ombudsdienst voor telecommunicatie voor het onderzoek naar de identiteit van elke persoon die kwaadwillig gebruik heeft gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst.

§ 2. In afwijking van § 1 en met als enig doel de facturering van abonnees of het doen van interconnectiebetalingen, werken en slaan de operatoren de volgende gegevens op:

1° de identificatie van de oproeplijn;

2° het adres van de abonnee en van de plaats van de aansluiting, alsook het soort eindapparatuur;

3° het totale aantal voor de berekeningsperiode aan te rekenen eenheden;

4° de identificatie van de opgeroepen lijn;

5° het type, het tijdstip van aanvang en de duur van de oproep of de verzonden hoeveelheid gegevens;

6° de datum van de verbinding of van de dienst;

7° andere gegevens betreffende betalingen, zoals vooruitbetaling, betaling in termijnen, afsluitingen en aanmaningen.

Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens stelt de operator de abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker waarop de gegevens betrekking hebben, voorafgaand aan de verwerking in kennis van:

1° de soorten verkeersgegevens die worden verwerkt;

2° de precieze doeleinden van de verwerking;

3° de duur van de verwerking.

Indien de gegevens betrekking hebben op een eindgebruiker die werkt voor rekening van een abonnee die een rechtspersoon is, volstaat de kennisgeving aan en de toestemming van de abonnee.

De verwerking van de gegevens opgesomd in het eerste lid, is slechts toegestaan tot het einde van de periode van de betwisting van de factuur of tot het einde van de periode waarin de betaling gerechtelijk kan worden afgedwongen.

§ 3. In afwijking van § 1 en met als enig doel de marketing te verzorgen van de eigen elektronische-communicatie-

pres ou des services à données de trafic ou de localisation, les opérateurs ne peuvent traiter les données visées au § 1^{er} qu'aux conditions suivantes:

1° L'opérateur informe l'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final auquel se rapportent les données, avant d'obtenir le consentement de celui-ci en vue du traitement:

- a) des types de données de trafic traitées;
- b) des objectifs précis du traitement,
- c) de la durée du traitement.

Si les données se rapportent à un utilisateur final travaillant pour le compte d'un abonné qui est une personne morale, la notification à l'abonné suffit.

2° L'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final, a, préalablement au traitement, donné son consentement pour le traitement.

Par consentement pour le traitement au sens du présent article, on entend la manifestation de volonté libre, spécifique et basée sur des informations par laquelle l'intéressé ou son représentant légal accepte que des données relatives au trafic se rapportant à lui soient traitées.

3° L'opérateur concerné offre gratuitement à ses abonnés ou ses utilisateurs finals la possibilité de retirer le consentement donné de manière simple.

4° Le traitement des données en question se limite aux actions et à la durée nécessaires pour fournir le service à données de trafic ou de localisation en question ou pour l'action de marketing en question.

Ces conditions sont d'application sous réserve des conditions complémentaires découlant de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, les données peuvent être traitées pour déceler des fraudes éventuelles.

Les données sont communiquées aux autorités compétentes en cas de délit.

§ 5. Les données énumérées dans le présent article ne peuvent être traitées que par les personnes chargées par l'opérateur de la facturation ou de la gestion du trafic, du traitement des demandes de renseignements des clients, de détecter les fraudes, du marketing des services de communications électroniques propres ou de la fourniture de services à données de trafic ou de localisation.

Le traitement est limité à ce qui est strictement nécessaire à l'exercice de telles activités.

diensten of diensten met verkeersgegevens of locatiegegevens te leveren, mogen de operatoren de in § 1 bedoelde gegevens slechts verwerken onder de volgende voorwaarden:

1° De operator stelt de abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker waarop de gegevens betrekking hebben, voorafgaand aan het verkrijgen van diens toestemming voor de verwerking, in kennis van:

- a) de soorten verkeersgegevens die worden verwerkt;
- b) de precieze doeleinden van de verwerking;
- c) de duur van verwerking.

Indien de gegevens betrekking hebben op een eindgebruiker die werkt voor rekening van een abonnee die een rechtspersoon is, volstaat de kennisgeving aan de abonnee.

2° De abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker, heeft voorafgaand aan de verwerking zijn toestemming gegeven voor de verwerking.

Onder toestemming voor de verwerking in de zin van dit artikel wordt verstaan de vrije, specifieke en op informatie berustende wilsuiting waarmee de betrokkene of zijn wettelijke vertegenwoordiger aanvaardt dat verkeersgegevens die op hem betrekking hebben worden verwerkt.

3° De betrokken operator biedt zijn abonnees of eindgebruikers gratis de mogelijkheid om op eenvoudige wijze de gegeven toestemming in te trekken.

4° De verwerking van de betrokken gegevens blijft beperkt tot de handelingen en de duur die nodig zijn voor de levering van de betrokken dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens of voor de marketingactie in kwestie.

Deze voorwaarden zijn van toepassing onverminderd de bijkomende voorwaarden die voortvloeien uit de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 4. In afwijking van § 1 kunnen de gegevens worden verwerkt om eventuele fraude op te sporen.

De gegevens worden in geval van een strafbaar feit aan de bevoegde autoriteiten meegedeeld.

§ 5. De gegevens vermeld in dit artikel mogen alleen worden verwerkt door personen die in opdracht van de operator belast zijn met de facturering of het beheer van het verkeer, de behandeling van verzoeken om inlichtingen van klanten, de opsporing van fraude, de marketing van de eigen elektronische-communicatiediensten of de levering van diensten met verkeersgegevens of locatiegegevens.

De verwerking is beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om die activiteiten te verrichten.

§ 6. L'Institut et le Conseil de la concurrence peuvent, dans le cadre de leurs compétences, être informés des données de trafic et de facture pertinentes en vue du règlement de litiges, parmi lesquels des litiges relatifs à l'interconnexion et la facturation.

Art. 134

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les opérateurs de réseaux mobiles ne peuvent traiter de données de localisation se rapportant à un abonné ou un utilisateur final que lorsqu'elles ont été rendues anonymes ou que le traitement s'inscrit dans le cadre de la fourniture d'un service à données de trafic ou de localisation.

§ 2. Le traitement dans le cadre de la fourniture d'un service à données de trafic ou de localisation est soumis aux conditions suivantes:

1° L'opérateur informe l'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final auquel se rapportent les données, avant d'obtenir le consentement de celui-ci pour le traitement:

- a) des types de données de localisation traités;
- b) des objectifs précis du traitement,
- c) de la durée du traitement.
- d) Des tiers éventuels auxquels ces données seront transmises;
- e) de la possibilité de retirer définitivement ou temporairement le consentement donné pour le traitement, pour chaque communication avec le réseau ou pour chaque transmission de communication.

Si les données se rapportent à un utilisateur final travaillant pour le compte d'un abonné qui est une personne morale, la notification à l'abonné suffit.

2° L'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final, a préalablement au traitement, donné son consentement pour le traitement.

Par consentement pour le traitement au sens du présent article, on entend la manifestation de volonté libre, spécifique et basée sur des informations par laquelle l'intéressé ou son représentant légal accepte que des données de localisation se rapportant à lui soient traitées.

3° Le traitement des données en question se limite aux actions et à la durée nécessaires pour fournir le service à données de trafic ou de localisation en question.

4° L'opérateur concerné offre gratuitement à ses abonnés ou ses utilisateurs finals la possibilité de retirer, définitivement

§ 6. Het Instituut en de Raad voor de Mededinging kunnen in het kader van hun bevoegdheden in kennis worden gesteld van de relevante verkeers- en rekeninggegevens met het oog op het beslechten van geschillen, waaronder geschillen met betrekking tot interconnectie en facturering.

Art. 134

§ 1. Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens mogen de operatoren van mobiele netwerken locatiegegevens die betrekking hebben op een abonnee of een eindgebruiker slechts verwerken wanneer zij anoniem gemaakt zijn of wanneer de verwerking past in het kader van de levering van een dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens.

§ 2. De verwerking in het kader van de levering van een dienst gebaseerd op verkeersgegevens of locatiegegevens is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

1° De operator stelt de abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker waarop de gegevens betrekking hebben, voorafgaand aan het verkrijgen van diens toestemming voor de verwerking in kennis van:

- a) de soorten locatiegegevens die worden verwerkt;
- b) de precieze doeleinden van de verwerking;
- c) de duur van de verwerking;
- d) de eventuele derden waaraan deze gegevens zullen worden doorgegeven;
- e) de mogelijkheid om de gegeven toestemming voor de verwerking definitief of tijdelijk voor elke verbinding met het netwerk of voor elke transmissie van communicatie in te trekken.

Indien de gegevens betrekking hebben op een eindgebruiker die werkt voor rekening van een abonnee die een rechtspersoon is, volstaat de kennisgeving aan de abonnee.

2° De abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker, heeft voorafgaand aan de verwerking zijn toestemming gegeven voor de verwerking.

Onder toestemming voor de verwerking in de zin van dit artikel wordt verstaan de vrije, specifieke en op informatie berustende wilsuiting waarmee de betrokkene of zijn wettelijke vertegenwoordiger aanvaardt dat locatiegegevens die op hem betrekking hebben worden verwerkt.

3° De verwerking van de betrokken gegevens blijft beperkt tot de handelingen en de duur die nodig zijn voor de levering van de betrokken dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens.

4° De betrokken operator biedt zijn abonnees of eindgebruikers gratis de mogelijkheid om op eenvoudige wijze de

ou temporairement, de manière simple, le consentement donné pour chaque communication avec le réseau ou pour chaque transmission de communication.

§ 4. Les données visées au présent article ne peuvent être traitées que par des personnes qui travaillent sous l'autorité de l'opérateur ou du tiers qui fournit les données de trafic et de localisation au service.

Le traitement est limité à ce qui est strictement nécessaire pour pouvoir fournir au service concerné les données de trafic ou de localisation.

§ 5. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les procédures selon lesquelles les opérateurs, à la demande des services d'urgence qui souhaitent répondre à un appel d'urgence, peuvent être obligés d'annuler le refus temporaire ou l'absence de consentement de l'abonné ou de l'utilisateur final concernant le traitement de données de localisation par ligne distincte, en vue de répondre à un appel d'urgence.

Cette annulation est gratuite.

Art. 135

S'il n'y est pas autorisé par toutes les personnes directement ou indirectement concernées, nul ne peut:

1° prendre intentionnellement connaissance de l'existence d'une information de toute nature transmise par voie de communication électronique et qui ne lui est pas destinée personnellement;

2° identifier intentionnellement les personnes concernées par la transmission de l'information et son contenu;

3° sans préjudice de l'application des articles 133 et 134, prendre connaissance intentionnellement de données en matière de communications électroniques et relatives à une autre personne;

4° modifier, supprimer, révéler ou faire un usage quelconque de l'information, de l'identification ou des données obtenues intentionnellement ou non.

Art. 136

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 135 de la présente loi et les articles 259*bis* et 314*bis* du Code pénal ne sont pas applicables:

1° lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° lorsque les actes visés sont accomplis dans le but exclusif de vérifier le bon fonctionnement du réseau et d'assurer la bonne exécution d'un service de communications électroniques;

gegeven toestemming, definitief of tijdelijk, voor elke verbinding met het netwerk of voor elke transmissie van communicatie, in te trekken.

§ 4. De gegevens vermeld in dit artikel mogen alleen worden verwerkt door personen die werkzaam zijn in opdracht van de operator of de derde die de dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens levert.

De verwerking is beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om de betrokken dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens aan te kunnen bieden.

§ 5. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de procedures volgens dewelke de operatoren, op verzoek van de nooddiensten die een noodoproep wensen te beantwoorden, verplicht kunnen worden het tijdelijke weigeren of ontbreken van de toestemming van de abonnee of de eindgebruiker betreffende de verwerking van locatiegegevens per afzonderlijke lijn op te heffen, met het oog op het beantwoorden van een noodoproep.

Die opheffing is gratis.

Art. 135

Indien men daartoe geen toestemming heeft gekregen van alle andere, direct of indirect betrokken personen, mag niemand:

1° met opzet kennis nemen van het bestaan van informatie van alle aard die via elektronische weg is verstuurd en die niet persoonlijk voor hem bestemd is;

2° met opzet de personen identificeren die bij de overzending van de informatie en de inhoud ervan betrokken zijn;

3° onverminderd de toepassing van de artikelen 133 en 134, met opzet kennis nemen van gegevens inzake elektronische communicatie en met betrekking tot een andere persoon;

4° de informatie, identificatie of gegevens die met of zonder opzet werden verkregen, wijzigen, schrappen, kenbaar maken of er enig gebruik van maken.

Art. 136

§ 1. De bepalingen van artikel 135 van deze wet en de artikelen 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek zijn niet van toepassing:

1° wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toestaat of oplegt;

2° wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld met als enig doel de goede werking van het netwerk na te gaan en de goede uitvoering van een elektronische-communicatiedienst te garanderen;

3° lorsque les actes sont posés en vue de permettre l'intervention des services de secours et d'urgence en réponse aux demandes d'aide qui leur sont adressées;

4° lorsque les actes sont posés par l'Institut dans le cadre de sa mission générale de surveillance et de contrôle;

5° lorsque les actes sont posés par le service de médiation pour les télécommunications ou à la demande de celui-ci dans le cadre de sa mission légale de recherche de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques;

6°. lorsque les actes sont posés dans le seul but d'offrir des services à l'utilisateur final consistant à empêcher la réception de communications électroniques non souhaitées, à condition d'avoir reçu l'autorisation de l'utilisateur final à cet effet.

§ 2. Les opérateurs permettent l'identification, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées dans les conditions prévues par les articles 46*bis*, 88*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

§ 3. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et les moyens à mettre en œuvre en vue de permettre l'identification, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications électroniques.

Art. 137

§ 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe, sur proposition du ministre de la Justice et du ministre et sur avis de la Commission pour la protection de la vie privée et de l'Institut, les conditions dans lesquelles les opérateurs enregistrent et conservent les données permettant l'identification des utilisateurs finals en vue de la poursuite et la répression d'infractions pénales et en vue de la recherche par le service de médiation pour les télécommunications de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques,

§ 2. Les données à conserver ainsi que la durée de la conservation, qui ne peut être inférieure à douze mois, sont déterminées par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de la Commission pour la protection de la vie privée et de l'Institut.

Les opérateurs rendent les données reprises au § 1^{er} accessible sur le territoire du Royaume.

3° wanneer de handelingen worden gesteld om de interventie van hulp- en nooddiensten mogelijk te maken die antwoorden op aan hen gerichte verzoeken om hulp;

4° wanneer de handelingen door het Instituut worden gesteld in het kader van zijn algemene opdracht inzake toezicht en controle;

5° wanneer de handelingen door de ombudsdienst voor telecommunicatie of op zijn verzoek worden gesteld in het kader van zijn wettelijke opdracht inzake onderzoek naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of –dienst;

6° wanneer de handelingen worden gesteld met als enig doel de eindgebruiker diensten aan te bieden die erin bestaan het ontvangen van ongewenste elektronische communicatie te verhinderen, mits hiertoe de nodige toestemming werd verkregen van de eindgebruiker.

§ 2. De operatoren staan het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie toe onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 46*bis*, 88*bis* en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering.

§ 3. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad, de nadere regels en de middelen die moeten worden ingezet om het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van elektronische communicatie mogelijk te maken.

Art. 137

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Minister-raad, stelt de Koning op voorstel van de minister van Justitie en van de minister en op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de voorwaarden vast waaronder de operatoren de gegevens waarmee de eindgebruikers kunnen worden geïdentificeerd, registreren en bewaren, met het oog op het opsporen en de beteugeling van strafbare feiten en met het oog op het onderzoek door de ombudsdienst voor telecommunicatie naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst.

§ 2. De gegevens die moeten worden bewaard en de duur van de bewaring, die niet minder dan twaalf maanden mag zijn, worden door de Koning bepaald in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut.

De operatoren maken de in § 1 vermelde gegevens toegankelijk van op het grondgebied van het Rijk.

Art. 138

§ 1. Le Roi fixe, sur avis de la Commission pour la protection de la vie privée et de l'Institut, les mesures techniques et administratives qui sont imposées aux opérateurs ou aux utilisateurs finals, en vue de permettre:

1° l'identification de la ligne appelante dans le cadre d'un appel d'urgence;

2° l'identification de l'appelant, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées aux conditions prévues par les articles 41bis, 82bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle.

§ 2. Sont interdites la fourniture ou l'utilisation d'un service ou d'un équipement qui rend difficile ou impossible l'exécution des opérations visées au § 1^{er}, à l'exception de systèmes d'encryptage qui peuvent être utilisés pour garantir la confidentialité des communications et la sécurité des paiements.

§ 3. Jusqu'à ce que les mesures visées au § 1^{er} entrent en vigueur, l'interdiction visée au § 2 ne s'applique pas aux services de communications électroniques publics mobiles fournis sur la base d'une carte prépayée.

§ 4. Si un opérateur ne respecte pas les mesures techniques et administratives qui lui sont imposées dans le délai fixé par le Roi, il lui est interdit de fournir le service pour lequel les mesures en question n'ont pas été prises.

§ 5. Les opérateurs déconnectent les utilisateurs finals qui ne respectent pas les mesures techniques et administratives qui leur sont imposées dans le délai fixé par le Roi, des réseaux et services auxquels les mesures imposées s'appliquent. Ces utilisateurs finals ne sont en aucune manière indemnisés pour la déconnexion.

Si un opérateur ne déconnecte pas les utilisateurs finals qui ne respectent pas les mesures techniques et administratives qui leur sont imposées dans le délai fixé par le Roi, il lui est interdit de fournir le service pour lequel l'utilisateur final n'a pas respecté les mesures qui lui étaient imposées, jusqu'à ce que l'identification de l'appelant ait été rendue possible.

Art. 139

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, l'enregistrement d'une communication électronique et des données relatives au trafic qui s'y rapportent réalisées dans les transactions commerciales licites comme preuve d'une transaction commerciale ou d'une autre communication professionnelle, est autorisé à condition que les parties impliquées dans la communication soient informées de l'enregistrement, des

Art. 138

§ 1. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de technische en administratieve maatregelen die aan de operatoren of aan de eindgebruikers worden opgelegd om:

1° in het kader van een noodoproep de oproeplijn te kunnen identificeren;

2° de oproeper te kunnen identificeren en het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie mogelijk te maken onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 41bis, 82bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering.

§ 2. De levering of het gebruik van een dienst of van apparatuur die de uitvoering van de in § 1 bedoelde verrichtingen bemoeilijkt of verhindert, zijn verboden, met uitzondering van encryptiesystemen die gebruikt kunnen worden om de vertrouwelijkheid van de communicatie en de veiligheid van betalingen te garanderen.

§ 3. Totdat de maatregelen bedoeld in §1 in werking treden is het verbod bedoeld in §2 niet van toepassing op de mobiele openbare elektronische-communicatiediensten die geleverd worden op basis van een voorafbetaalde kaart.

§ 4. Indien een operator binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet voldoet aan de hem opgelegde technische en administratieve maatregelen, is het hem verboden de dienst, waarvoor de betrokken maatregelen niet genomen zijn, aan te bieden.

§ 5. De operatoren sluiten de eindgebruikers die binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet voldoen aan de hen opgelegde technische en administratieve maatregelen af van de netwerken en diensten waarop de opgelegde maatregelen van toepassing zijn. Die eindgebruikers worden op geen enkele wijze voor de afsluiting vergoed.

Indien een operator binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet overgaat tot de afsluiting van de eindgebruikers die niet voldoen aan de hen opgelegde technische en administratieve maatregelen, is het hem verboden de dienst, waarvoor de eindgebruiker niet voldaan heeft aan de hem opgelegde maatregelen, te verstrekken totdat de identificatie van de oproeper mogelijk is gemaakt.

Art. 139

Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens is de registratie van elektronische communicatie en de daarmee verband houdende verkeersgegevens uitgevoerd in het legale zakelijke verkeer ten bewijze van een commerciële transactie of van een andere zakelijke communicatie toegestaan, op voorwaarde dat de bij de communicatie betrokken partijen vóór de registratie op de hoogte gebracht worden van de registra-

objectifs précis de ce dernier et de la durée de stockage de l'enregistrement, avant l'enregistrement.

Les données visées au présent article sont effacées au plus tard à la fin de la période pendant laquelle la transaction peut être contestée en justice.

Par dérogation aux art. 259bis et 314bis du Code d'instruction criminelle, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications électroniques et des données de trafic, en tenant compte qui visent uniquement à contrôler la qualité du service dans les call centers sont autorisés, à condition que les personnes qui travaillent dans le call center soient informées au préalable et, sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée, de la possibilité de prise de connaissance et d'enregistrement, du but précis de cette opération et de la durée de conservation de la communication et des données enregistrées. Ces données peuvent être conservées maximum un mois.,

Art. 140

L'utilisation de réseaux de communications électroniques pour le stockage des informations ou pour accéder aux informations stockées dans les équipements terminaux d'un abonné ou d'un utilisateur final est autorisée uniquement à condition que:

1° l'abonné ou l'utilisateur final concerné reçoive conformément aux conditions fixées dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et à l'égard des traitements de données à caractère personnel, des informations claires et précises concernant les objectifs du traitement et ses droits sur la base de la loi du 8 décembre 1992;

2° le responsable du traitement donne, préalablement au traitement, la possibilité à l'abonné ou l'utilisateur final concerné de refuser le traitement prévu.

L'alinéa 1^{er} est d'application sans préjudice de l'enregistrement technique des informations ou de l'accès aux informations stockées dans les équipements terminaux d'un abonné ou d'un utilisateur final ayant pour seul but de réaliser ou de faciliter l'envoi d'une communication via un réseau de communications électroniques ou de fournir un service de la société de l'information demandé expressément par l'abonné.

L'absence de refus au sens de l'alinéa 1^{er} ou l'application de l'alinéa 2, n'exempte pas le responsable du traitement des obligations de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel qui ne sont pas imposées par le présent article.

tie, de precieze doeleinden ervan en de duur van de opslag van de registratie.

De in dit artikel bedoelde gegevens worden gewist uiterlijk op het einde van de periode waarbinnen de transactie in rechte kan worden aangevochten.

In afwijking van art. 259bis en 314bis van het Strafwetboek is het kennisnemen en registreren van elektronische communicatie en de daarmee verband houdende verkeersgegevens met als enig doel de kwaliteit van de dienstverlening in callcenters te controleren, toegestaan, op voorwaarde dat de personen die werkzaam zijn in het callcenter op voorhand en, onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer op de hoogte gebracht worden van de mogelijkheid tot kennisnemen en registreren, het precieze doel ervan en de duur van bewaring van de geregistreerde communicatie en gegevens. Die gegevens mogen ten hoogste gedurende één maand worden bewaard.

Art. 140

Het gebruik van elektronische-communicatienetwerken voor de opslag van informatie of voor het verkrijgen van toegang tot informatie die is opgeslagen in de eindapparatuur van een abonnee of een eindgebruiker is slechts toegestaan op voorwaarde dat:

1° de betrokken abonnee of eindgebruiker, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, voorzien wordt van duidelijke en precieze informatie over de doeleinden van de verwerking en zijn rechten op basis van de wet van 8 december 1992;

2° de verantwoordelijke voor de verwerking de betrokken abonnee of eindgebruiker voorafgaand aan de verwerking de mogelijkheid biedt om de voorgenomen verwerking te weigeren.

Het eerste lid is van toepassing onverminderd de technische opslag van informatie of de toegang tot informatie opgeslagen in de eindapparatuur van een abonnee of een eindgebruiker met als uitsluitend doel de verzending van een communicatie over een elektronische-communicatienetwerk uit te voeren of te vergemakkelijken of een uitdrukkelijk door de abonnee gevraagde dienst van de informatiemaatschappij te leveren.

Een gebrek aan weigering in de zin van het eerste lid of de toepassing van het tweede lid, stelt de verantwoordelijke voor de verwerking niet vrij van de verplichtingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens die niet opgelegd worden in dit artikel.

Art. 141

§ 1^{er}. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante est offerte en tant que service, l'opérateur de l'abonné appelant offre gratuitement et sur simple demande, la possibilité à l'utilisateur final appelant de s'opposer à la présentation de l'identification de la ligne appelante pour chaque appel séparément ou de manière permanente. Cette facilité est offerte par ligne distincte dont l'abonné est titulaire.

Lorsque la facilité visée à l'alinéa 1^{er} est utilisée, l'opérateur de l'abonné appelé n'a pas le droit d'offrir la présentation de l'identification de la ligne appelante à son abonné.

§ 2. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante est offerte en tant que service, l'opérateur de l'abonné appelé offre gratuitement et sur simple demande la possibilité à l'abonné appelé d'annuler la présentation de l'identification de la ligne appelante pour les appels entrants.

La gratuité de cette facilité disparaît lorsque l'abonné utilise cette facilité de manière déraisonnable.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les cas pouvant être considérés comme usage déraisonnable de la facilité visée au présent paragraphe et l'indemnité pouvant être facturée pour cet usage.

§ 3. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante est offerte en tant que service et que cette identification est présentée avant que la communication ne soit établie, l'opérateur de l'abonné appelé offre la possibilité à l'abonné appelé de refuser des appels entrants sur simple demande lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante a été annulée par l'utilisateur ou l'abonné appelant.

§ 4. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne connectée est offerte en tant que service à l'appelant, l'opérateur de l'abonné appelé offre gratuitement et sur simple demande la possibilité à l'abonné appelé d'empêcher la présentation de l'identification de la ligne connectée à l'utilisateur final appelant.

§ 5. Les opérateurs diffusent à grande échelle des informations concernant:

1° les facilités offertes par eux pour l'identification de la ligne appelante et l'identification de la ligne appelée;

2° tous les services offerts sur la base de ces facilités;

3° les possibilités disponibles proposées en application du présent article pour la protection de la vie privée ainsi que leurs conditions d'utilisation.

Art. 141

§ 1. Wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer als dienst wordt aangeboden, biedt de operator van de oproepende abonnee de oproepende eindgebruiker kosteloos en op eenvoudige aanvraag de mogelijkheid om voor elke oproep apart of op bestendige wijze zich te verzetten tegen de identificatie van het oproepende nummer. Die faciliteit wordt aangeboden per afzonderlijke lijn waarvan de abonnee titularis is.

Wanneer van de faciliteit bedoeld in het eerste lid gebruikgemaakt wordt is de operator van de opgeroepen abonnee niet gerechtigd de weergave van de identificatie van het oproepende nummer aan zijn abonnee aan te bieden.

§ 2. Wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer als dienst wordt aangeboden, biedt de operator van de opgeroepen abonnee aan de opgeroepen abonnee de mogelijkheid om kosteloos en op eenvoudige aanvraag de weergave van de identificatie van het oproepende nummer van inkomende oproepen op te heffen.

De kosteloosheid van deze faciliteit vervalt, indien de opgeroepen abonnee op onredelijke wijze gebruiktmaakt van die faciliteit.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de gevallen die als onredelijk gebruik van de in deze paragraaf bedoelde faciliteit aangemerkt kunnen worden en de vergoeding die voor dit gebruik kan worden aangerekend.

§ 3. Wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer als dienst wordt aangeboden en die identificatie wordt weergegeven alvorens de communicatie tot stand wordt gebracht, biedt de operator van de opgeroepen abonnee aan de opgeroepen abonnee de mogelijkheid om op eenvoudige aanvraag inkomende oproepen te weigeren wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer door de oproepende gebruiker of abonnee ongedaan is gemaakt.

§ 4. Wanneer de weergave van de identificatie van het opgeroepen nummer als dienst wordt aangeboden aan de oproeper, biedt de operator van de opgeroepen abonnee aan de opgeroepen abonnee de mogelijkheid om kosteloos en op eenvoudige aanvraag de doorgifte van de identificatie van het opgeroepen nummer naar de oproepende eindgebruiker te verhinderen.

§ 5. De operatoren verspreiden op ruime schaal informatie over:

1° de door hen aangeboden faciliteiten tot identificatie van het oproepende nummer en tot identificatie van het opgeroepen nummer;

2° alle diensten die worden aangeboden op basis van die faciliteiten;

3° de beschikbare mogelijkheden die overeenkomstig dit artikel worden aangeboden ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer, alsmede de voorwaarden voor het gebruik ervan.

Les informations visées au présent paragraphe doivent dans tous les cas être offertes aux abonnés propres sur une base individuelle.

§ 6. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les conditions auxquelles et les procédures selon lesquelles les opérateurs peuvent être obligés, sur demande justifiée d'une personne étant victime d'un usage malveillant d'un réseau ou services de communications électroniques, d'annuler la suppression de la présentation de l'identification de la ligne appelante.

L'annulation de la suppression de la présentation de l'identification de la ligne appelante aux fins du présent paragraphe se limite aux actions et à la durée nécessaires pour identifier la personne qui fait un usage malveillant d'un réseau ou d'un service de communications électroniques.

Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, la manière dont et les conditions auxquelles les données d'identification de l'abonné appelant obtenues sont enregistrées et mises à la disposition du demandeur.

§ 7. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les procédures selon lesquelles les opérateurs, à la demande des services d'urgence qui souhaitent répondre à un appel d'urgence, peuvent être obligés d'annuler la suppression de la présentation de l'identification de la ligne appelante.

L'annulation de la suppression de la présentation de la ligne appelante en vue de répondre à des appels d'urgence est gratuite.

Art. 142

L'opérateur offre gratuitement et sur simple demande, la possibilité à ses abonnés de mettre fin au renvoi automatique des appels par un tiers vers le terminal de l'abonné pour autant que ce soit techniquement et opérationnellement possible pour l'opérateur.

Le Roi peut déterminer les modalités de coopération entre les différents opérateurs, si la tierce partie responsable du raccordement n'est pas cliente auprès du même opérateur que l'abonné qui demande de mettre fin au raccordement.

Art. 143

Pour les lignes d'abonnés connectées à des centraux analogiques, les opérateurs peuvent être exemptés par l'Institut d'une ou plusieurs obligations reprises aux articles 141 et 142, à condition qu'ils prouvent qu'il est techniquement impossible d'offrir la facilité en question ou que cela nécessite un effort économique disproportionné.

De in deze paragraaf bedoelde informatie wordt in ieder geval op individuele basis aan de eigen abonnees aangeboden.

§ 6. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de voorwaarden waaronder en de procedures volgens dewelke de operatoren, op gerechtvaardigd verzoek van een persoon die het slachtoffer is van een kwaadwillig gebruik van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst, verplicht kunnen worden de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer op te heffen.

De opheffing van de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer voor de doeleinden van deze paragraaf is beperkt tot de handelingen en de duur die noodzakelijk zijn om de persoon die een kwaadwillig gebruik maakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst te identificeren.

De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, op welke wijze en onder welke voorwaarden de verkregen identificatiegegevens van de oproepende abonnee opgeslagen worden en ter beschikking gesteld worden van de verzoeker.

§ 7. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de procedures volgens dewelke de operatoren, op verzoek van de nooddiensten die een noodoproep wensen te beantwoorden, verplicht kunnen worden de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer op te heffen.

De opheffing van de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer met het oog op het beantwoorden van noodoproepen is gratis.

Art. 142

De operator biedt zijn abonnees kosteloos en op eenvoudige aanvraag de mogelijkheid om de automatische doorschakeling van oproepen door een derde naar het eindtoestel van de abonnee stop te zetten voorzover dit technisch en operationeel mogelijk is voor de operator.

De Koning kan nadere regels inzake samenwerking tussen de verschillende operatoren bepalen, voor het geval waarin de derde partij, die voor de doorschakeling verantwoordelijk is geen klant is van dezelfde operator als de abonnee, die vraagt om de doorschakeling stop te zetten.

Art. 143

De operatoren kunnen ten aanzien van de abonneelijnen die verbonden zijn met analoge centrales vanwege het Instituut een vrijstelling verkrijgen van één of meer van de verplichtingen opgenomen in de artikelen 141 en 142, op voorwaarde dat zij bewijzen dat het aanbieden van de betrokken faciliteit technisch niet haalbaar is of onevenredig veel economische middelen vergt.

La décision d'exemption au sens du présent article est limitée dans le temps. Elle cesse en tout cas d'exister lorsque la ligne de l'abonné est connectée à un central numérique.

La décision d'exemption est publiée au Moniteur belge et sur le site Internet de l'Institut.

La décision d'exemption est communiquée à la Commission européenne.

Art. 144

§ 1^{er}. Les personnes qui publient un annuaire et les personnes fournissant un service de renseignements téléphonique informent gratuitement et avant de les inscrire dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique, les abonnés dont ils ont l'intention d'inscrire des données à caractère personnel les concernant dans leur offre de services, de:

1° la fonction de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique;

2° la gratuité de l'inscription dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique;

3° le cas échéant, des applications de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique qui s'écartent de la recherche de données à caractère personnel sur la base du nom et, le cas échéant, le domicile, la résidence ou le lieu d'établissement de l'abonné.

Seules les données à caractère personnel qui sont pertinentes par rapport à la fonction telle que communiquée conformément à l'alinéa 1^{er}, et dont l'abonné en question a fait savoir qu'elles pouvaient figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique en question, peuvent figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique.

Pour l'inscription ou la non-inscription de données à caractère personnel minimales d'un abonné dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique, aucune charge ne peut être imposée.

Si l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique peut être utilisé pour d'autres applications que la recherche de données à caractère personnel sur la base du nom, et le cas échéant, le domicile, la résidence ou le lieu d'établissement de l'abonné, l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique ne peut offrir ces applications que si l'abonné en question donne son consentement distinct à cet effet.

Par consentement au sens du présent article, on entend la manifestation de volonté libre, spécifique et basée sur des informations par laquelle l'intéressé ou son représentant légal accepte que des données à caractère personnel le concernant soient traitées pour l'application visée à l'alinéa précédent.

De beslissing tot vrijstelling in de zin van dit artikel is beperkt in de tijd. Ze houdt in ieder geval op te bestaan wanneer de abonneelijn verbonden wordt met een digitale centrale.

De beslissing tot vrijstelling wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en op de website van het Instituut.

De beslissing tot vrijstelling wordt medegedeeld aan de Europese Commissie.

Art. 144

§ 1. De personen die een telefoongids vervaardigen en de personen die een telefooninlichtingendienst verstrekken stellen de abonnees, waarvan zij van plan zijn de persoonsgegevens op te nemen in hun dienstenaanbod, kosteloos en vooraleer zij opgenomen worden in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst, op de hoogte van:

1° de doeleinden van de telefoongids of de telefooninlichtingendienst;

2° het gratis karakter van de opname in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst;

3° in voorkomend geval, de toepassingen van de telefoongids of de telefooninlichtingendienst die afwijken van het zoeken van persoonsgegevens op basis van de naam en, in voorkomend geval, de woon-, verblijf- of vestigingsplaats van de abonnee.

Enkel de persoonsgegevens die relevant zijn voor de doeleinden zoals medegedeeld overeenkomstig het eerste lid en waarvan de betrokken abonnee heeft aangegeven dat zij opgenomen mogen worden in de betrokken telefoongids of de telefooninlichtingendienst mogen opgenomen worden in die telefoongids of telefooninlichtingendienst.

Voor de opname of het niet opnemen in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst van de minimale persoonsgegevens van een abonnee mag geen vergoeding gevraagd worden.

Indien de telefoongids of de telefooninlichtingendienst gebruikt kan worden voor andere toepassingen dan het zoeken van persoonsgegevens op basis van de naam en, in voorkomend geval, de woon-, verblijf- of vestigingsplaats van de abonnee, mag de telefoongids of de telefooninlichtingendienst deze toepassingen slechts aanbieden, indien de betrokken abonnee daarvoor zijn duidelijke toestemming heeft gegeven.

Onder toestemming in de zin van dit artikel wordt verstaan de vrije, specifieke en op informatie berustende wilsuiting, waarmee de betrokken abonnee of zijn wettelijke vertegenwoordiger aanvaardt dat persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, voor de in het vorige lid bedoelde toepassing worden verwerkt.

§ 2. Tout abonné a le droit de consulter les données à caractère personnel le concernant conformément aux conditions fixées par ou en vertu de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Tout abonné a en outre le droit de faire corriger ou de faire supprimer gratuitement de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique, les données à caractère personnel le concernant selon les procédures et aux conditions fixées par le Roi sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut.

Section 3 – Protection des utilisateurs finals en ce qui concerne l'utilisation de certains numéros spéciaux

Art. 145

§ 1^{er}. Il est créé une Commission d'éthique pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques, ci-après dénommée «la Commission d'éthique pour les télécommunications». Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, la composition, la procédure et les règles pratiques relatives au fonctionnement de la Commission d'éthique pour les télécommunications.

La Commission d'éthique pour les télécommunications est composée de deux représentants des intérêts familiaux, un représentant de chaque Communauté, un représentant du ministre de l'Economie, un représentant du ministre de la Protection de la Consommation, un représentant du ministre de la Justice, un représentant du ministre et un Président, désigné par le ministre. Les membres sont nommés pour une période de cinq ans.

Les règles de procédure prévoient au moins la notification d'une plainte ou d'une infraction au Code d'éthique pour les télécommunications au prestataire de services concerné, une période raisonnable au cours de laquelle celui-ci peut préparer sa défense et le droit d'adopter un point de vue écrit et oral concernant l'infraction présumée.

L'Institut assure le secrétariat de la Commission d'éthique pour les télécommunications.

§ 2. Sur la proposition de la Commission d'éthique pour les télécommunications, le Roi fixe un Code d'éthique pour les télécommunications.

Le Code d'éthique pour les télécommunications désigne les séries de numéros pour lesquelles il est autorisé de facturer, en plus du prix de la communication, également une indemnité pour le contenu et décrit les conditions auxquelles des services payants peuvent être offerts aux utilisateurs finals via des réseaux de communications électroniques.

Les personnes qui offrent des services payants via des réseaux de communications électroniques sont tenues de

§ 2. Iedere abonnee is gerechtigd de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben in te zien overeenkomstig de voorwaarden bepaald door of krachtens de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Iedere abonnee is bovendien gerechtigd om kosteloos, volgens de procedures en onder de voorwaarden bepaald door de Koning, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben te laten verbeteren of te laten verwijderen uit de telefoongids of de telefooninlichtingendienst.

Afdeling 3 – Bescherming van de eindgebruikers inzake het gebruik van sommige bijzondere nummers

Art. 145

§ 1. Er wordt een Ethische Commissie voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken opgericht, hierna «de Ethische Commissie voor de telecommunicatie» genoemd. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de samenstelling, de procedure en de praktische regels in verband met de werking van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie.

De Ethische Commissie voor de telecommunicatie bestaat uit twee vertegenwoordigers van de gezinsbelangen, één vertegenwoordiger van iedere gemeenschap, één vertegenwoordiger van de minister van Economie, één vertegenwoordiger van de minister van Consumentenzaken, één vertegenwoordiger van de minister van Justitie, één vertegenwoordiger van de minister en een Voorzitter, aangewezen door de minister. De leden worden benoemd voor een periode van vijf jaar.

De procedureregels voorzien minstens in de kennisgeving van de klacht of de vaststelling van een inbreuk op de Ethische Code voor de telecommunicatie aan de vermoedelijke overtreder, een redelijke periode waarbinnen deze zijn verdediging kan voorbereiden en het recht om schriftelijk en mondeling standpunt in te nemen ten aanzien van de beweerde inbreuk.

Het Instituut neemt het secretariaat van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie waar.

§ 2. Op voorstel van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie stelt de Koning een Ethische Code voor de telecommunicatie vast.

De Ethische Code voor de telecommunicatie duidt de nummerreeksen aan waarvoor het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs voor de communicatie ook een betaling voor de inhoud te vragen en omschrijft de voorwaarden waaronder betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken aan de eindgebruikers kunnen worden aangeboden.

De personen die betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken aanbieden, zijn verplicht de bepa-

respecter les dispositions du Code d'éthique pour les télécommunications.

La Commission d'éthique pour les télécommunications se prononce sur le respect du Code d'éthique pour les télécommunications suite à une plainte des intéressés, directement ou après l'intervention du service de médiation pour les télécommunications.

Les décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications sont motivées et publiées.

§ 3. Les infractions au Code d'éthique pour les télécommunications sont sanctionnées d'une amende administrative d'un montant de 125 à 12 500 EUR ou d'une suspension des activités de 1 à 30 jours.

En cas d'infraction grave ou répétée, la Commission d'éthique pour les télécommunications peut ordonner la radiation des services concernés, ainsi que l'interdiction d'entamer de nouveaux services.

Pour prononcer les sanctions, la Commission d'éthique pour les télécommunications tient compte de la gravité de l'infraction ainsi que du caractère délibéré ou non de celle-ci.

Lorsque la Commission d'éthique pour les télécommunications prononce une sanction effective, le prestataire de services paie dans les trente jours qui suivent la notification du verdict, le montant obtenu de la partie lésée suite à l'infraction constatée à la partie lésée.

§ 4. Les décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la Cour d'Appel de Bruxelles, dans un délai de soixante jours suivant la notification de la décision.

Le Code Judiciaire est d'application pour la procédure devant la Cour d'Appel de Bruxelles.

Art. 146

L'activation d'une préselection par un opérateur sans l'accord exprès préalable écrit de l'utilisateur final ou sans qu'existent des limitations techniques définies et reconnues par l'Institut, est interdite.

La désactivation d'une préselection par l'opérateur est possible:

1° sur demande expresse et préalable de l'utilisateur final;

2° quand l'utilisateur final ne respecte pas les obligations matérielles du contrat conclu avec l'opérateur;

lingen van de Ethische Code voor de telecommunicatie in acht te nemen.

De Ethische Commissie voor de telecommunicatie spreekt zich uit over de naleving van de Ethische Code voor de telecommunicatie na een klacht van de belanghebbende, rechtstreeks of na de tussenkomst van de Ombudsdienst voor de telecommunicatie.

De beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie zijn gemotiveerd en worden openbaar gemaakt.

§ 3. De inbreuken op de Ethische Code voor de telecommunicatie worden bestraft met een administratieve geldboete ten belope van 125 tot 12 500 EUR of een schorsing van de activiteiten van 1 tot 30 dagen.

In geval van een zware of herhaalde inbreuk kan de Ethische Commissie voor de telecommunicatie de schrapping van de betrokken diensten bevelen, alsmede het verbod om nieuwe diensten te beginnen.

Bij het uitspreken van de sancties houdt de Ethische Commissie voor de telecommunicatie rekening met de ernst van de inbreuk alsook met het al dan niet opzettelijke karakter ervan.

Wanneer de Ethische Commissie voor de telecommunicatie een effectieve sanctie uitspreekt, betaalt de dienstenaanbieder binnen dertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak het bedrag dat van de benadeelde verkregen werd tengevolge van de vastgestelde inbreuk terug aan de benadeelde.

§ 4. De beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie kunnen het voorwerp uitmaken van een beroep met volle rechtsmacht bij het Hof van Beroep te Brussel, binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Het Gerechtelijk wetboek is van toepassing op de procedure voor het Hof van Beroep te Brussel.

Art. 146

Het activeren van een preselectie door een operator zonder uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van de eindgebruiker of zonder het bestaan van technische beperkingen, gedefinieerd en erkend door het Instituut, is verboden.

Het deactiveren van een preselectie door de operator is mogelijk:

1° op uitdrukkelijke en voorafgaande vraag van de eindgebruiker;

2° wanneer de eindgebruiker de materiële verplichtingen van de overeenkomst gesloten met operator, niet respecteert;

3° quand l'utilisateur final décide de conclure un contrat portant sur la présélection avec un autre opérateur

La désactivation d'une présélection par l'opérateur d'accès est uniquement possible avec l'accord exprès préalable écrit de l'utilisateur final.

Les modalités concernant l'accord exprès préalable sont déterminées par l'Institut.

La personne qui demande à tort à un opérateur d'activer ou de désactiver une présélection de l'opérateur ou la personne qui désactive à tort une présélection de l'opérateur déjà activée paie à l'utilisateur final préjudicié une intervention aux frais équivalant à 50 % des coûts de communications de l'utilisateur final concerné dus au cours des quatre derniers mois précédant l'introduction de la plainte et paie une intervention forfaitaire de 750 euros à l'entreprise qui de ce fait perd temporairement l'utilisateur final.

Une plainte ne peut être traitée qu'après paiement à l'Institut d'une indemnité administrative de 50 euros. Cette somme est remboursée à l'utilisateur final si la plainte de l'utilisateur final est déclarée fondée et mise à charge de la personne qui n'a pas respecté les dispositions de cet article.

L'Institut peut refuser de traiter une plainte s'il s'avère que les faits qui ont donné lieu à la plainte se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la plainte.

Section 4 – Collaboration avec le service de médiation pour les télécommunications

Art. 147

§ 1^{er}. Les personnes visées à l'article 43 bis, § 1^{er}, 1° à 6° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques désignent une personne valablement habilitée à les représenter dans leurs relations avec le service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. Les prestataires informent les utilisateurs des possibilités de recours auprès du service de médiation pour les télécommunications. Cette information est réalisée en accord avec le service de médiation.

§ 3. En vue d'assurer un traitement efficace des litiges soumis au service de médiation, un protocole est conclu entre les prestataires visés à l'article 43 bis, § 1^{er}, 1° tot 6° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et ledit service de médiation. Ce protocole détermine les modalités de traitement des plaintes et comprend notamment la convention d'arbitrage dont il est question à l'article 43 bis, § 3, 4°, de la même loi

3° wanneer de eindgebruiker beslist om een overeenkomst aangaande preselectie te sluiten met een andere operator.

Het deactiveren van de preselectie door de toegangsoperator is enkel mogelijk in geval van uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van de eindgebruiker.

De nadere regels betreffende de uitdrukkelijke voorafgaande toestemming worden bepaald door het Instituut.

De persoon die ten onrechte aan een operator vraagt om een preselectie van de operator te activeren of te deactiveren of de persoon die een terecht geactiveerde preselectie van een operator ten onrechte deactiveert, betaalt aan de benadeelde eindgebruiker een tegemoetkoming gelijk aan 50% van de gesprekskosten van de betrokken eindgebruiker verschuldigd gedurende de laatste vier maanden voorafgaand aan de indiening van de klacht en betaalt aan de onderneming die de eindgebruiker daardoor tijdelijk verliest een forfaitaire tegemoetkoming van 750 euro.

Een klacht wordt slechts behandeld na het betalen van een administratieve vergoeding van 50 euro aan het Instituut. Dit bedrag wordt aan de eindgebruiker terugbetaald, indien de klacht van de eindgebruiker gegrond verklaard wordt en ten laste gelegd van de persoon die de bepalingen van dit artikel niet heeft nageleefd.

Het Instituut mag weigeren een klacht te behandelen, indien blijkt dat de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de klacht meer dan één jaar vóór het indienen van de klacht hebben plaatsgevonden.

Afdeling 4 – Medewerking met de ombudsdienst voor telecommunicatie

Art. 147

§ 1. De personen bedoeld in artikel 43 bis, § 1, 1° tot 6°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wijzen een persoon aan die naar behoren bevoegd wordt verklaard om hen te vertegenwoordigen in hun betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie.

§ 2. De aanbieders brengen de gebruikers op de hoogte van de beroepsmiddelen bij de ombudsdienst voor telecommunicatie. Die informatie wordt in overeenstemming met de ombudsdienst verstrekt.

§ 3. Om de aan de ombudsdienst voorgelegde geschillen doeltreffend te behandelen, wordt tussen de aanbieders bedoeld in artikel 43 bis, § 1, 1° tot 6°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en de ombudsdienst een protocol gesloten. Dat protocol legt de nadere regels vast voor de behandeling van de klachten en bevat met name de arbitrageovereenkomst waarvan sprake in artikel 43 bis, § 3, 4°, van dezelfde wet.

Titre V — Dispositions procédurales et pénales

CHAPITRE I^{ER} — Des échanges d'informations

Art.148

§ 1^{er}. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut peut exiger, par demande motivée, de toute personne concernée toute information utile. L'Institut fixe le délai de fourniture des informations demandées.

La communication préalable d'informations à l'Institut ne peut constituer une des conditions d'accès au marché mentionnées.

Les informations demandées par l'Institut doivent être proportionnelles à l'exécution de la compétence en question. L'Institut donne les raisons de sa demande d'informations.

§ 2. Le ministre fixe, sur avis de l'Institut, donné après consultation des acteurs du marché concernés, les modalités en matière d'échange d'informations prévue dans la présente loi.

Art. 149

§ 1^{er}. L'Institut est obligé de répondre favorablement à toute demande motivée de la Commission européenne ou d'une autorité réglementaire nationale d'obtenir des informations, pour autant qu'elles soient nécessaires et proportionnées à l'accomplissement de leurs missions. L'Institut indique à leurs destinataires le degré de confidentialité des informations transmises.

L'Institut peut assortir la communication de ces informations à la Commission européenne d'une opposition motivée à ce qu'elles soient fournies à une autre autorité.

§ 2. L'Institut informe les opérateurs de la possibilité de communication à la Commission européenne ou à une autorité réglementaire nationale ou à une organisation internationale avec laquelle l'Institut entretient des relations dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'informations obtenues auprès d'eux.

§ 3. Sans préjudice d'autres dispositions légales, l'Institut assure aux informations obtenues d'autres autorités au moins le même degré de confidentialité que l'autorité qui les lui a fournies.

CHAPITRE II — Des consultations

Art. 150

Sans préjudice de l'article 151, l'Institut peut, sur toute question relevant de ses compétences, mener de manière non discriminatoire des consultations publiques auprès des acteurs du secteur des communications électroniques concernés.

Titel V — Procedurele bepalingen en strafbepalingen

HOOFDSTUK I — Uitwisseling van informatie

Art. 148

§ 1. In het kader van zijn bevoegdheden kan het Instituut van elke betrokken persoon op gemotiveerde wijze alle nuttige informatie opvragen. Het Instituut duidt de termijn aan waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld.

De voorafgaande informatieverstrekking aan het Instituut kan geen vermelde voorwaarde voor toegang tot de markt zijn.

De door het Instituut gevraagde informatie dient in evenredigheid te zijn met de uitvoering van de betrokken bevoegdheid. Het Instituut geeft de redenen voor zijn verzoek om informatie.

§ 2. De minister bepaalt, op advies van het Instituut, gegeven na consultatie van de betrokken marktspelers, de nadere regels inzake de informatie-uitwisseling zoals bepaald in deze wet.

Art. 149

§ 1. Het Instituut is verplicht in te gaan op ieder met redenen omkleed verzoek van de Europese Commissie of van een nationale regelgevende instantie tot het verkrijgen van informatie, voorzover die nodig is voor en in evenredigheid is met de uitvoering van hun taken. Het Instituut wijst de bestemmingen op de graad van vertrouwelijkheid van de bezorgde informatie.

Het Instituut kan bij die informatieverstrekking aan de Europese Commissie een met redenen omkleed bezwaar voegen tegen het verstrekken van die informatie aan een andere instantie.

§ 2. Het Instituut brengt de operatoren ervan op de hoogte dat de inlichtingen, die het van hen verkregen heeft, kunnen worden verstrekt aan de Europese Commissie, aan een nationale regelgevende instantie of aan een internationale organisatie waarmee het Instituut in het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden betrekkingen onderhoudt.

§ 3. Onverminderd andere wettelijke bepalingen behandelt het Instituut de inlichtingen die het van andere instanties gekregen heeft met minstens dezelfde vertrouwelijkheid als de instantie die ze bezorgd heeft.

HOOFDSTUK II — Raadplegingen

Art. 150

Onverminderd artikel 151 kan het Instituut in verband met elke kwestie die onder zijn bevoegdheid valt, op niet-discriminerende wijze openbare raadplegingen houden bij de betrokken actoren uit de sector elektronische communicatie.

Art. 151

Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut soit susceptible d'avoir des incidences importantes sur un marché pertinent, l'Institut organise une consultation publique préalable d'une durée maximale de deux mois, dans le respect du caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication qui lui ont été communiquées.

Toutes les informations relatives aux consultations publiques en cours sont centralisées à l'Institut.

Les résultats de la consultation publique sont rendus publics, dans le respect du caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation publique et de la publicité de ses résultats.

Art. 152

Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut puisse avoir des incidences sur les échanges entre les États membres et qu'il tende à:

1° définir un marché pertinent, en application de l'article 62, ou

2° conclure qu'un marché pertinent est ou non concurrentiel, en application de l'article 63, §§ 2 et 3; ou

3° imposer ou modifier des obligations à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 63, § 3; ou

4° imposer des obligations à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 64, 1° et 5°; ou

5° imposer la modification d'accords d'accès déjà conclus, en application de l'article 65; ou

6° imposer la modification de l'offre de référence, en application de l'article 67, § 4

7° déterminer les conditions de l'accès à fournir, en application des articles 59 et 69, § 3, alinéa 2, l'Institut consulte sans délai la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des États membres.

L'Institut prend en considération les observations qui lui sont adressées par la Commission européenne et les autorités réglementaires des États membres avant l'expiration du délai fixé pour la consultation publique, sans que celui-ci puisse être inférieur à un mois.

Art. 151

Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, organiseert het Instituut een voorafgaande openbare raadpleging met een maximale tijdsduur van twee maanden, met naleving van het uit de aard van de zaak vertrouwelijke karakter van de ondernemings- of fabricagegegevens die eraan zijn meegedeeld.

Alle inlichtingen in verband met aan de gang zijnde openbare raadplegingen worden bij het Instituut gecentraliseerd.

De resultaten van de openbare raadpleging worden openbaar gemaakt, met naleving van het uit de aard van de zaak vertrouwelijke karakter van de ondernemings- of fabricagegegevens.

De Koning bepaalt de nadere regels van de openbare raadpleging en van de bekendmaking van de resultaten ervan.

Art. 152

Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut invloed kan hebben op de handel tussen de lidstaten en erop gericht is:

1° een relevante markt te bepalen, overeenkomstig artikel 62 of

2° vast te stellen of er op een relevante markt concurrentie aanwezig is, overeenkomstig artikel 63, §§ 2 en 3, of

3° verplichtingen ten aanzien van een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt op te leggen of te wijzigen, overeenkomstig artikel 63, § 3, of

4° verplichtingen op te leggen aan operatoren die niet zijn aangemerkt als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt, overeenkomstig artikel 64, 1° en 5°, of

5° de wijziging van reeds gesloten toegangs-overeenkomsten op te leggen, overeenkomstig artikel 65, of

6° de wijziging van het referentieaanbod op te leggen, overeenkomstig artikel 67, § 4

7° de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang te bepalen, overeenkomstig de artikelen 59 en 69, § 3, tweede lid, raadpleegt het Instituut onverwijld de Europese Commissie en de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

Het Instituut neemt de opmerkingen in aanmerking die de Europese Commissie en de regelgevende instanties van de lidstaten eraan bezorgd hebben vóór het einde van de termijn die vastgesteld is voor de openbare raadpleging, en die die minimaal één maand bedraagt.

Les décisions définitives, dont les projets sont visés à l'alinéa 1^{er}, sont notifiées à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation visée à l'alinéa 1^{er} et de la notification de la décision définitive visée à l'alinéa 3.

Art. 153

Les mesures provisoires au sens de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges prises pour assurer le respect de la présente loi sont dispensées des consultations prévues aux articles 151 et 152. Elles sont toutefois notifiées sans délai à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

CHAPITRE III — Décisions de l'Institut soumises à l'accord de la Commission européenne

Art. 154

Lorsque son projet de décision visé à l'article 152, alinéa 1^{er} tend à:

1° définir un marché pertinent qui diffère de ceux recensés par la Commission européenne, ou

2° désigner ou non un opérateur comme disposant, individuellement ou conjointement avec d'autres, d'une puissance significative sur un marché pertinent;

l'Institut, sur décision de la Commission européenne prise dans le délai visé à l'article 152, alinéa 2, prolonge celui-ci de deux mois supplémentaires.

Dans le délai tel que prorogé à l'alinéa 1^{er}, la Commission européenne peut, par décision motivée de façon circonstanciée et objective en formulant des propositions précises de modifications, exiger de l'Institut le retrait du projet de décision visé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 155

L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu de l'article 154, alinéa 2 et 3.

De definitieve beslissingen, genomen op basis van de ontwerpen bedoeld in het eerste lid, worden aan de Europese Commissie en aan de nationale regelgevende instanties van de lidstaten meegedeeld.

De Koning preciseert, op advies van het Instituut, de nadere regels van de raadpleging bedoeld in het eerste lid en van de notificatie van het definitieve besluit bedoeld in het derde lid.

Art. 153

De voorlopige maatregelen in de zin van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector die genomen zijn om deze wet te doen naleven, worden vrijgesteld van de raadplegingen waarvan sprake in de artikelen 151 en 152. Zij worden echter onverwijld ter kennis gebracht van de Europese Commissie en van de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

HOOFDSTUK III — Beslissingen van het Instituut die door de Europese Commissie moeten worden goedgekeurd

Art. 154

Indien de in artikel 152, eerste lid, bedoelde ontwerpbeslissing gericht is op:

1° het definiëren van een relevante markt die verschilt van de markten die gedefinieerd zijn door de Europese Commissie, of

2° het al dan niet aanwijzen van een operator die, hetzij individueel of gezamenlijk met anderen, sterke machtspositie op een relevante markt bezit,

verlengt het Instituut, op een beslissing van de Europese Commissie die genomen is binnen de in artikel 152, tweede lid, beoogde termijn, die termijn met twee bijkomende maanden.

Binnen de termijn zoals verlengd in het eerste lid kan de Europese Commissie, door middel van een gedetailleerde en objectieve beslissing met precieze voorstellen tot wijzigingen, het Instituut doen afzien van zijn in het eerste lid bedoelde ontwerpbesluit.

Art. 155

Volgens de nadere regels die door de Koning, op advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens artikel 154, tweede en derde lid openbaar.

CHAPITRE IV — Dispositions Pénales

Art. 156

§ 1^{er}. Est punie d'une amende de 26 à 500 EUR:

1° la personne qui, sauf en cas de force majeure, effectue ou fait effectuer, sans en aviser l'opérateur d'un réseau public de télécommunications électroniques concerné au moins huit jours d'avance par lettre recommandée à la poste, tous travaux pouvant endommager l'infrastructure ou mettre en danger son fonctionnement;

2° la personne qui, lorsqu'elle effectue ou fait effectuer un travail visé au 1°, ne respecte pas les directives prescrites par le fournisseur d'un réseau public de communications électroniques concerné en vue de la protection de l'infrastructure.

§ 2. Est punie d'une amende de 50 à 50 000 EUR, la personne qui enfreint les articles 40, 41, 43, 55, 125, 135 et 138, et les arrêtés pris en exécution des articles 40, 55 et 138.

§ 3. Est punie d'une amende de 200 à 2 000 EUR et d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an ou d'une de ces peines seulement, la personne qui enfreint l'article 47, § 1^{er}, et les arrêtés pris en exécution de l'article 15.

§ 4. Est punie d'une amende de 500 à 5 000 EUR, la personne qui involontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, endommage ou détériore une partie d'un réseau public de communications électroniques, ou en gêne ou empêche le fonctionnement.

Lorsqu'un de ces actes est le fait d'une personne au service d'un tiers, la peine est imposée à l'employeur ou à la personne responsable du travail, selon que celle-ci ou celui-là a omis d'informer le travailleur en question de la présence d'un réseau public de communications électroniques ou des directives prescrites par l'opérateur du réseau public de communications électroniques concerné en vue de la protection de cette infrastructure.

§ 5. Est punie d'une amende de 2 500 à 25 000 EUR, la personne qui a posé volontairement les actes prévus au § 4.

§ 6. Est punie d'une amende de 1000 à 10 000 EUR ou d'une peine d'emprisonnement de trois à six mois, la personne condamnée sur la base du § 4 et qui volontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, récidive dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 7. Est punie d'une amende de 5 000 à 50 000 EUR ou d'une peine d'emprisonnement de six mois à un an, la personne condamnée sur la base du § 4 et qui récidive volontairement dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un

HOOFDSTUK IV — Strafbepalingen

Art. 156

§ 1. Met een geldboete van 26 tot 500 EUR wordt gestraft:

1° de persoon die, behalve in geval van overmacht, zonder de betrokken operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk ten minste acht dagen vooraf bij ter post aangetekende brief in te lichten, eender welk werk uitvoert of laat uitvoeren waardoor de infrastructuur kan worden beschadigd of waardoor de werking ervan in gevaar kan komen;

2° de persoon, die zich bij het uitvoeren of laten uitvoeren van een in 1° bedoeld werk niet gedraagt naar de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging van de infrastructuur, door de betrokken leverancier van een openbaar elektronische-communicatienetwerk zijn voorgeschreven.

§ 2. Met een geldboete van 50 tot 50 000 EUR wordt gestraft de persoon die de artikelen 40, 41, 43, 55, 125, 135 en 138, en de ter uitvoering van de artikelen 40, 55 en 138 genomen besluiten overtreedt.

§ 3. Met een geldboete van 200 tot 2 000 EUR en met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar of met één van die straffen alleen wordt gestraft de persoon die artikel 47, §1, en de ter uitvoering van artikel 15 genomen besluiten overtreedt.

§ 4. Met een geldboete van 500 tot 5 000 EUR wordt gestraft de persoon, die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg een gedeelte van een openbaar elektronische-communicatienetwerk beschadigt, vernielt of de werking ervan hindert of belet.

Wanneer één van deze handelingen wordt gesteld door een persoon in andermans dienst, dan wordt de straf opgelegd aan de werkgever of aan de voor het werk verantwoordelijke persoon, indien de ene of de andere verzuimd heeft de betrokken werknemer op de hoogte te brengen van de aanwezigheid van een openbaar elektronische-communicatienetwerk of van de richtlijnen die met het oog op de beveiliging ervan, door de betrokken operator van het openbaar elektronische-communicatienetwerk zijn voorgeschreven.

§ 5. Met een geldboete van 2 500 tot 25 000 EUR wordt gestraft de persoon, die de in § 4 vermelde handelingen opzettelijk heeft gesteld.

§ 6. Met een geldboete van 1 000 tot 10 000 EUR of met een gevangenisstraf van drie tot zes maanden wordt gestraft de persoon, die op grond van § 4 is veroordeeld en die opzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg één van de in deze paragraaf vermelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 7. Met een geldboete van 5 000 tot 50 000 EUR of met een gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar wordt gestraft de persoon, die op grond van § 4 is veroordeeld en die opzettelijk één van de in deze paragraaf bedoelde handelin-

délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 8. Est punie d'une amende de 500 à 50 000 EUR et d'une peine d'emprisonnement d'un à quatre ans ou d'une de ces peines seulement:

1° la personne qui réalise frauduleusement des communications électroniques au moyen d'un réseau de communications électroniques afin de se procurer ou de procurer à autrui un avantage illicite;

2° la personne qui utilise un réseau ou un service de communications électroniques ou d'autres moyens de communications électroniques afin d'importuner son correspondant ou de provoquer des dommages;

3° la personne qui installe un appareil quelconque destiné à commettre une des infractions susmentionnées, ainsi que la tentative de commettre celles-ci.

§ 9. La confiscation d'appareils ne satisfaisant pas aux conditions prévues aux articles 40, 41, 43 et 45 est toujours prononcée.

Art. 157

La confiscation d'appareils ayant servi à enfreindre l'article 55 et les arrêtés pris en exécution de celui-ci est toujours prononcée.

Art. 158

La confiscation des enregistrements de conversations, communications ou de données obtenues de manière illégale et des objets ayant servi à enfreindre les articles 43 et 156, § 8, est toujours prononcée, même s'ils n'appartiennent pas au condamné.

La confiscation d'appareils émetteurs, d'appareils émetteurs et récepteurs ou d'appareils récepteurs de radiocommunications ainsi que tout accessoire destiné spécialement à son utilisation, ayant servi à enfreindre les articles 47, § 1^{er} et 49, et les arrêtés pris en exécution de l'article 15 est toujours prononcée, même s'ils n'appartiennent pas au condamné.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation, n'est pas applicable à la confiscation prononcée sur la base de cet article.

Art. 159

L'officier de police judiciaire verbalisant envoie le procès-verbal qui constate le délit, érigé en infraction par cette loi, au procureur du Roi ainsi qu'une copie au fonctionnaire désigné par le Roi.

gen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 8. Met een geldboete van 500 tot 50 000 EUR en met een gevangenisstraf van één tot vier jaar of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° de persoon, die op bedrieglijke wijze elektronische communicatie door middel van een elektronische-communicatienetwerk tot stand brengt, teneinde zichzelf of aan een andere persoon wederrechtelijk een voordeel te verschaffen;

2° de persoon, die een elektronische-communicatienetwerk of -dienst of andere elektronische-communicatiemiddelen gebruikt om overlast te veroorzaken aan zijn correspondent of schade te berokkenen;

3° de persoon die welk toestel dan ook opstelt dat bestemd is om een van de voorgaande inbreuken te begaan, alsook een poging om deze te begaan.

§ 9. De verbeurdverklaring van apparaten die niet voldoen aan de voorwaarden van de artikelen 40, 41, 43 en 45 wordt altijd uitgesproken.

Art. 157

De verbeurdverklaring van apparaten die hebben gediend tot het overtreden van artikel 55 en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten wordt altijd uitgesproken.

Art. 158

De verbeurdverklaring van de wederrechtelijk verkregen opnamen van gesprekken, berichten of gegevens en van de voorwerpen, die hebben gediend tot het overtreden van de artikelen 43 en 156, § 8, wordt altijd uitgesproken, zelfs indien ze niet aan de veroordeelde toebehoren.

De verbeurdverklaring van zendtoestellen, van zendontvangtoestellen of van ontvangtoestellen voor radio-communicatie alsook van enig toebehoren dat speciaal voor de werking ervan bestemd is, die hebben gediend tot het overtreden van de artikelen 47, § 1 en 49, en van de ter uitvoering van artikel 15 genomen besluiten wordt altijd uitgesproken, zelfs indien ze niet aan de veroordeelde toebehoren.

Art. 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van dit artikel.

Art. 159

De verbaliserende officier van gerechtelijke politie stuurt het proces-verbaal dat het misdrijf, strafbaar gesteld door deze wet, vaststelt aan de procureur des Konings alsook een afschrift ervan aan de door de Koning aangewezen ambtenaar.

Le procureur du Roi dispose d'un délai de deux mois à compter du jour de la réception du procès-verbal pour notifier à l'Institut sa décision d'intenter ou non des poursuites.

Dans le cas où le procureur du Roi renonce à intenter des poursuites pénales ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, l'Institut peut décider d'appliquer l'article 21 de la loi relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Art. 160

Les articles 269 à 274 du Code pénal sont d'application à l'égard des agents de l'Institut agissant dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 161

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Titre VI — Dispositions diverses modificatives, transitoires et finales

Chapitre I^{er} — Dispositions diverses

Art. 162

Les articles 33 à 35 et 46 ne sont pas applicables aux installations spéciales établies et exploitées exclusivement à des fins militaires ou de sécurité publique ou d'aide d'urgence, par les services relevant du ministre de la Défense nationale, du ministre de la Santé publique ou du ministre de l'Intérieur, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

La liste des installations est fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition conjointe du ministre et du ministre compétent.

Art. 163

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le 31 décembre 2005, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi, afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour exécuter les obligations découlant des directives en vigueur de l'Union européenne.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1^{er} est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'État. Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

De procureur des Konings beschikt over een termijn van twee maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om van zijn beslissing om al dan niet te vervolgen kennis te geven aan het Instituut.

Ingeval de procureur des Konings van strafvervolgning afziet of verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven, kan het Instituut beslissen tot toepassing van artikel 21 van de wet met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecomunicatiesector.

Art. 160

De artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek zijn van toepassing ten aanzien van de personeelsleden van het Instituut handelend in de uitoefening van hun functie.

Art. 161

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Titel VI — Diverse wijzigings-, overgangs- en slotbepalingen

HOOFDSTUK I — Diverse bepalingen

Art. 162

De artikelen 33 tot 35 en 46 zijn niet van toepassing op de bijzondere inrichtingen die uitsluitend voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid en hulpverlening worden aangelegd en geëxploiteerd door de diensten, die onder de minister van Landsverdediging, de minister van Volksgezondheid of de minister van Binnenlandse Zaken ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

De lijst van deze inrichtingen wordt bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op gezamenlijk voorstel van de minister en de bevoegde minister.

Art. 163

§ 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor 31 december 2005 de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerpbesluit wordt aan het met reden omkleed advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 164

Le Roi peut déterminer les modalités des compétences attribuées à l'Institut par la présente loi.

CHAPITRE II — Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 165

§ 1^{er}. L'article 43bis, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par le texte qui suit:

«Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les relations entre l'utilisateur final, au sens de la législation en vigueur en matière de communications électroniques, et les personnes suivantes:

- 1° tout opérateur au sens de la présente loi;
- 2° toute personne confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire au sens de la présente loi;
- 3° toute personne fournissant un service de renseignements téléphoniques au sens de la présente loi;
- 4° toute personne exploitant des systèmes de communications électroniques au sens de la présente loi;
- 5° toute personne fournissant au public des services de cryptographie au sens de la présente loi;
- 6° toute personne offrant d'autres activités en matière de communications électroniques au sens de la présente loi.

§ 2. L'article 43bis, § 3, 7°, de la même loi est remplacé par le texte qui suit:

«examiner la demande de toute personne se prétendant victime d'une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques visant à obtenir communication de l'identité et de l'adresse des utilisateurs de réseaux ou de services de communications électroniques l'ayant importunée, pour autant que ces données sont disponibles. Le service de médiation accède à la demande si les conditions suivantes sont réunies:

- a) les faits semblent établis;
- b) la demande se rapporte à des dates et heures précises».

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

Art. 164

De Koning kan de nadere regels bepalen van de bevoegdheden die door deze wet aan het Instituut worden toegekend.

HOOFDSTUK II — Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 165

§ 1. Art. 43bis, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen als volgt:

«Er wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een ombudsdienst voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor de betrekkingen tussen de eindgebruiker, in de zin van de van kracht zijnde wetgeving inzake elektronische communicatie, en de volgende personen:

- 1° elke operator in de zin van deze wet;
- 2° elke persoon die een telefoongids vervaardigt, verkoopt of verspreidt in de zin van deze wet;
- 3° elke persoon die een telefooninlichtingendienst verstrekt in de zin van deze wet;
- 4° elke persoon die elektronische-communicatiesystemen exploiteert in de zin van deze wet;
- 5° elke persoon die openbare versleutelingsdiensten verstrekt in de zin van deze wet;
- 6° elke persoon die andere activiteiten met betrekking tot elektronische communicatie aanbiedt in de zin van deze wet.

§ 2. Art. 43bis, § 3, 7°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«van elke persoon die beweert het slachtoffer te zijn van kwaadwillig gebruik van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst, het verzoek onderzoeken om inlichtingen te krijgen over de identiteit en het adres van de gebruikers van elektronische-communicatienetwerken of -diensten die deze persoon hebben lastiggevalen, voorzover die gegevens beschikbaar zijn. De ombudsdienst willicht het verzoek in indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- a) de feiten lijken vast te staan;
- b) het verzoek heeft betrekking op precieze data en uren».

Art. 166

Dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les dispositions suivantes sont abrogées:

- 1° les articles 63 à 65*bis*;
- 2° les articles 76 à 101*ter*F;
- 3° l'article 103;
- 4° les articles 105 et 106;
- 5° les articles 109 à 111;
- 6° les articles 113 à 117.
- 7° les articles 120 et 120*bis*

Art. 167

La loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications est abrogée.

Art. 168

Dans la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, l'article 14, § 1^{er}, 3° est remplacé par la disposition suivante:

«3° le contrôle du respect de la loi du [...] relative aux communications électroniques ainsi que le titre Ier, chapitre X et le titre IV de la loi du 21 mars 1991 et ses arrêtés d'exécution;»

Art. 169

A l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° les mots «la loi du 30 juillet 1979» sont supprimés;
- 2° l'article est complété par l'alinéa suivant: «Ces membres du personnel sont également chargés de constater des infractions à la loi du [...] relative aux communications électroniques, au Code pénal et aux lois spéciales lorsque celles-ci sont commises au moyen d'équipements, de réseaux ou services de communications électroniques ou de radiocommunications au sens de la loi précitée relative aux communications électroniques.»

Art. 166

In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden de volgende bepalingen opgeheven:

- 1° de artikelen 63 tot 65*bis*;
- 2° de artikelen 76 tot 101*ter*F;
- 3° artikel 103;
- 4° de artikelen 105 en 106;
- 5° de artikelen 109 tot 111;
- 6° de artikelen 113 tot 117.
- 7° de artikelen 120 en 120*bis*

Art. 167

De wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobERICHTGEVING wordt opgeheven.

Art. 168

In de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector wordt artikel 14, §1, 3° vervangen als volgt:

«3° het toezicht op de naleving van de wet van [...] betreffende de elektronische communicatie, alsook titel I, hoofdstuk X en titel IV van de wet van 21 maart 1991 en hun uitvoeringsbesluiten;»

Art. 169

In artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° de woorden «de wet van 30 juli 1979» worden geschrapt;
- 2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid: «Deze personeelsleden zijn eveneens belast met de vaststelling van inbreuken op de wet van [...] betreffende de elektronische communicatie, het Strafwetboek en de bijzondere wetten indien deze gepleegd worden door middel van apparatuur, elektronische-communicatienetwerken of -diensten of radio-communicatie in de zin van de voornoemde wet betreffende de elektronische communicatie.»

Art. 170

A l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les mots «dans les soixante jours qui suivent la date de leur notification» sont insérés entre les mots «peuvent» et «faire l'objet».

CHAPITRE III — Dispositions transitoires

Art. 171

Les personnes qui, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont titulaires d'une autorisation individuelle en application de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications ou des articles 89 ou 92bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sont réputées avoir effectué la notification visée à l'article 9.

Art. 172

Les obligations imposées aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché par ou en vertu de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ainsi que les obligations imposées par ou en vertu de l'article 105bis, alinéas 7 et 9 de la même loi, sont maintenues jusqu'à la conclusion définitive du premier processus de détermination et d'analyse des marchés pertinents par l'Institut, conformément aux articles 62 à 64.

Art. 173

Les obligations de service universel incombant à Belgacom, en vertu de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sont maintenues jusqu'au 1^{er} janvier de l'année qui suit la désignation par le Roi du ou des prestataires pour chacune des composantes du service universel visées au titre IV.

Art. 174

L'article 144 ne s'applique pas aux éditions d'annuaires qui ont déjà été établies ou commercialisées en version papier ou en version électronique hors ligne avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les données à caractère personnel concernant des abonnés à des services téléphoniques publics en position déterminée ou des services de téléphonie vocale mobile insérées dans un annuaire ou un service de renseignements téléphonique avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément aux exigences légales alors d'application, peuvent continuer à figurer dans l'annuaire ou le service de

Art. 170

In artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, worden de woorden «binnen zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving ervan» ingevoegd tussen de woorden «kan» en «beroep».

HOOFDSTUK III — Overgangsbepalingen

Art. 171

De personen die, uiterlijk de dag van de inwerkingtreding van deze wet, houder zijn van een individuele vergunning krachtens artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving of de artikelen 89 tot 92bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden geacht daarvan melding te hebben gemaakt als bedoeld in artikel 9.

Art. 172

De verplichtingen die aan de operatoren met een sterke machtspositie worden opgelegd door of krachtens de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alsmede de verplichtingen die worden opgelegd door of krachtens artikel 105bis, lid 7 en lid 9 van diezelfde wet worden behouden tot het Instituut het eerste proces tot bepaling en analyse van de relevante markten, overeenkomstig de artikelen 62 tot 64, definitief heeft afgesloten.

Art. 173

De verplichtingen inzake universele dienst die op Belgacom rusten krachtens de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden behouden tot 1 januari van het jaar dat volgt op de aanwijzing door de Koning van één of meer aanbieders van elk van de elementen van de universele dienst als bedoeld in titel IV.

Art. 174

Art. 144 is niet van toepassing op de edities van de telefoongidsen die reeds vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet zijn opgesteld of op de markt gebracht in een papieren of off line elektronische versie.

De persoonsgegevens van abonnees van openbare telefoondiensten op een vaste locatie of van mobiele spraaktelefoniediensten die vóór de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de toen geldende wettelijke vereisten zijn opgenomen in een telefoongids of een telefooninlichtingendienst kunnen vermeld blijven in de betrokken telefoongids of telefooninlichtingendienst, tenzij de betrokken

renseignements téléphonique en question, sauf si les abonnés en question, après avoir reçu conformément à l'article 144, § 1^{er}, des informations complètes concernant les objectifs et les possibilités d'utilisation de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique en question, ont fait savoir qu'ils ne le souhaitaient pas.

L'utilisation des autres applications de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique que la recherche de données à caractère personnel sur la base du nom et, le cas échéant, la résidence, le domicile ou l'implantation de l'abonné, basées sur des données à caractère personnel qui ont été réunies avant l'entrée en vigueur de la présente loi conformément aux exigences légales alors d'application, est autorisée sauf si les abonnés en question, après avoir reçu conformément à l'article 144, § 1^{er}, des informations complètes concernant les objectifs et les possibilités d'utilisation de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique en question, ont fait savoir qu'ils ne le souhaitaient pas.

CHAPITRE IV — Disposition finale

Art. 175

La présente loi entrera en vigueur le [...].

abonnees, nadat zij overeenkomstig artikel 144, §1, volledige informatie over de doelstellingen en de gebruiksmogelijkheden van de betrokken telefoongids of telefooninlichtingendienst hebben ontvangen, te kennen gegeven hebben dat zij dat niet wilden.

Het gebruik van de andere toepassingen van de telefoon-gids of de telefooninlichtingendienst dan het zoeken van persoonsgegevens op basis van de naam en, in voorkomend geval, de woon-, verblijf- of vestigingsplaats van de abonnee, die gebaseerd zijn op persoonsgegevens die vóór de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de toen geldende wettelijke vereisten verzameld zijn is toegestaan, tenzij de betrokken abonnees, nadat zij overeenkomstig artikel 144, §1, volledige informatie over de doelstellingen en de gebruiksmogelijkheden van de betrokken telefoongids of telefooninlichtingendienst hebben ontvangen, te kennen gegeven hebben dat zij dat niet wilden.

HOOFDSTUK IV — Slotbepaling

Art. 175

Deze wet treedt in werking op [...]

ANNEXE

CHAPITRE I^{ER} — DéfinitionsArt. 1^{er}

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

1° Prestataire: toute personne désignée en application des articles 79, 84, 88 ou 96 de la loi pour fournir un ou plusieurs des services mentionnés à l'article 76 de la loi sur une ou plusieurs zones géographiques;

2° Service téléphonique public en position déterminée: service téléphonique public en position déterminée visé à l'article 78, § 1, 1°, de la loi offert au public via un réseau téléphonique public en position déterminée et qui permet aux utilisateurs finals de donner et recevoir des appels téléphoniques locaux, nationaux et internationaux;

3° Réseau téléphonique public fixe de base: réseau téléphonique public fixe visé à l'article 78 §1, 2°, de la loi utilisé pour la prestation de la composante géographique fixe du service universel;

4° Délai de fourniture du raccordement au réseau téléphonique public fixe de base: le délai qui court entre le moment où un contrat valable est conclu entre le prestataire de la composante géographique fixe du service universel et l'abonné et le moment où le raccordement au réseau téléphonique public fixe de base est mis en service. Ce délai est exprimé en jours ouvrables;

5° Appel de dérangement valable: l'avertissement qu'un service est interrompu ou que la qualité de ce service est diminuée. Cet appel provient d'un utilisateur final ou est éventuellement généré par des équipements de contrôle propres au réseau. Il s'agit d'un défaut imputable au réseau. Les défauts imputables à l'appareillage terminal ou aux lignes et équipements situés au-delà du point de terminaison du réseau ne sont pas compris dans la définition;

6° Ligne d'accès: un circuit capable d'assurer une connexion simple dans la bande des 300-3400Hz entre un point de terminaison du réseau public et le commutateur local; cette connexion permet d'assurer la fourniture du service de base en matière de service téléphonique public en position déterminée;

7° Délai de réparation d'un dérangement: le délai qui court entre le moment où un dérangement est signalé valablement au prestataire de la composante géographique fixe du service universel ou est constaté par lui-même, et le moment où le service est réparé et fonctionne à nouveau normalement. Pour les postes téléphoniques publics le délai court à partir du moment où un défaut est constaté par le prestataire de la mise à disposition de postes téléphoniques publics ou lui est signalé, jusqu'au moment où le poste téléphonique public fonctionne à nouveau. La durée de réparation est exprimée en heures horloge;

BIJLAGE

HOOFDSTUK I — Definities

Art. 1

Voor de toepassing van deze bijlage wordt verstaan onder:

1° Aanbieder: elke persoon die overeenkomstig de artikelen 79, 84, 88 of 96 van de wet is aangewezen om één of meer diensten te leveren die vermeld zijn in artikel 76 van de wet in één of meer geografische gebieden;

2° Openbare telefoondienst op een vaste locatie: de openbare telefoondienst op een vaste locatie bedoeld in artikel 78, §1, 1°, van de wet die via een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie aan het publiek wordt aangeboden en het de eindgebruikers mogelijk maakt lokale, nationale en internationale telefonische oproepen te doen en te ontvangen;

3° Vast openbaar basistelefoonnetwerk: het vaste openbare telefoonnetwerk bedoeld in artikel 78 §1, 2°, van de wet dat gebruikt wordt voor de levering van het vaste geografische element van de universele dienst;

4° Wachtijd bij een aansluiting op het vaste openbare basistelefoonnetwerk: de duur vanaf het moment waarop een geldig contract wordt gesloten tussen de aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst en de abonnee tot het moment dat de aansluiting op het vaste openbare basistelefoonnetwerk in gebruik gesteld wordt. Die wachtijd wordt uitgedrukt in werkdagen;

5° Geldige foutmelding: de melding van een onderbroken of in kwaliteit verminderde dienst. Deze melding wordt door een eindgebruiker gemaakt of wordt eventueel gegenereerd door controleapparatuur van het netwerk. Het gaat om een fout die toe te schrijven is aan het netwerk. Fouten toe te schrijven aan de eindapparatuur of aan de lijnen en apparatuur aan de kantenzijde van het netwerkaansluitpunt zijn hierin niet begrepen;

6° Toegangslijn: een circuit dat in staat is om in de band 300-3400Hz een basisaansluiting tot stand te brengen tussen een aansluitpunt van het openbare netwerk en de lokale schakelaar; door die aansluiting kan de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie worden geleverd;

7° Storingshersteltijd: de duur vanaf het moment dat een storing op geldige wijze wordt gemeld aan de aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst of hij zelf een storing vaststelt, tot op het moment dat de dienst hersteld is en opnieuw normaal werkt. Voor openbare telefoons loopt de duur vanaf het moment dat de fout wordt vastgesteld door de aanbieder van de beschikbaarstelling van de openbare telefoons of hem wordt gemeld tot het ogenblik waarop de openbare telefoon opnieuw werkt. De duur voor de herstelling ervan wordt uitgedrukt in volle uren;

8° Appel défaillant au niveau national: un appel vers un numéro formé correctement, pour lequel ni la tonalité d'occupation, ni la tonalité d'appel, ni un signal de réponse ne sont reconnus sur la ligne d'accès de l'appelant, dans les 30 secondes. Ce délai court à partir du moment où les coordonnées pour l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau;

9° Appel défaillant au niveau international: soit un appel vers un numéro valide formé correctement, pour lequel ni la tonalité d'occupation, ni la tonalité d'appel, ni un signal de réponse ne sont reconnus sur le circuit international sortant, dans les 30 secondes, soit un appel vers un numéro correctement formé mais erroné et que le prestataire de la composante géographique fixe du service universel n'est pas en mesure de vérifier comme étant erroné. Ce délai court à partir du moment où les coordonnées pour l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau;

10° Taux de dérangement des appels: pourcentage d'appels défaillants par rapport au nombre total des tentatives d'appels au cours de la période d'observation considérée;

11° Délai d'établissement d'une liaison au niveau national: le délai qui court entre le moment où les coordonnées nécessaires à l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau et le moment où une tonalité d'occupation ou d'appel ou un signal de réponse est reconnu sur la ligne d'accès de l'appelant. Ce délai est exprimé en secondes;

12° Délai d'établissement d'une liaison au niveau international: le délai qui court entre le moment où le commutateur international reçoit l'appel émanant du réseau national et le moment où une tonalité d'occupation ou d'appel ou un signal de réponse est renvoyé sur le réseau national. Ce délai est exprimé en secondes;

13° Service avec intervention d'un standardiste: service d'appel manuel international avec intervention d'un opérateur humain pour les liaisons où un appel automatique est impossible;

14° Délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste: le délai qui court entre le moment où le dernier chiffre d'adressage (digit d'adressage) pour les services avec intervention d'un standardiste est envoyé correctement et le moment où le standardiste répond à l'abonné appelant pour fournir le service demandé. Ce délai de réponse est exprimé en secondes;

15° Bénéfice indirect: l'ensemble des avantages, pouvant être évalués financièrement, obtenus par un opérateur du fait de sa prestation d'un des services prestés au titre du service universel visés à l'article 76 de la loi, dont il ne bénéficierait pas s'il ne fournissait pas ce service, plus précisément les effets de notoriété sur la marque de l'entreprise, l'impact de la publicité, l'omniprésence, l'effet du cycle de vie des clients, la facilité d'accès aux clients;

8° Mislukte oproep op nationaal niveau: een oproep naar een nummer dat correct werd gevormd, waarbij binnen 30 seconden geen bezettoon noch een beltoon noch een antwoordsignaal herkend wordt op de toegangslijn van de oproeper. De duur loopt vanaf het moment dat de adresinformatie voor het opzetten van de verbinding wordt ontvangen door het netwerk;

9° Mislukte oproep op internationaal niveau: hetzij een oproep naar een geldig nummer dat correct werd gevormd, waarbij binnen 30 seconden geen bezettoon, noch een beltoon, noch een antwoordsignaal herkend wordt op het uitgaande internationale circuit, hetzij een oproep naar een correct gevormd, maar verkeerd nummer dat de aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst niet als verkeerd kan bevestigen. Die tijd gaat in op het moment dat de adresinformatie voor het opzetten van de verbinding door het netwerk wordt ontvangen;

10° Storingspercentage van de oproepen: het percentage van mislukte oproepen ten opzichte van het totale aantal oproep pogingen in de loop van de beschouwde observatieperiode;

11° Duur om een verbinding tot stand te brengen op nationaal niveau: de duur vanaf het moment dat de adresinformatie die nodig is om de verbinding op te zetten, ontvangen is door het netwerk tot op het ogenblik dat een bezettoon, een beltoon of een antwoordsignaal wordt herkend op de toegangslijn van de oproeper. Die duur wordt uitgedrukt in seconden;

12° Duur om een verbinding tot stand te brengen op internationaal niveau: de duur vanaf het moment dat de internationale schakelaar de oproep ontvangt die uitgaat van het nationale netwerk tot op het ogenblik dat een bezettoon, een beltoon of een antwoordsignaal teruggestuurd wordt op het nationale netwerk. Die duur wordt uitgedrukt in seconden;

13° Dienst met tussenkomst van een telefonist: de dienst bestaande uit een manuele internationale oproep met tussenkomst van een menselijke operator voor verbindingen waar geen automatische oproep mogelijk is;

14° Antwoorttijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist: de duur vanaf het moment dat de laatste adresdigit voor de diensten met tussenkomst van een telefonist correct wordt verzonden tot op het moment waarop de telefonist de oproepende abonnee te woord staat om de gevraagde dienst te verlenen. Die antwoorttijd wordt uitgedrukt in seconden;

15° Indirecte winst: het geheel van financieel waardebare voordelen dat een operator krijgt door zijn verlening van één van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten verstrekt in het kader van de universele dienst, die hij niet zou hebben, mocht hij die dienst niet verstrekken, meer bepaald het effect van de bekendheid van het merk van de onderneming, de invloed van de reclame, de alomtegenwoordigheid, het effect van de levenscyclus van klanten, het gemak van toegang tot de klanten;

16° Délai de réponse pour le service de renseignements téléphonique: le délai qui court entre le moment où le dernier chiffre d'adressage (digit d'adressage) pour les services de renseignements est envoyé correctement et le moment où l'opérateur ou un système vocal automatique équivalent répond à l'appelant pour fournir le renseignement demandé. Ce délai de réponse est exprimé en secondes.

17° Ecoles: tout établissement d'enseignement secondaire ou supérieur appartenant au réseau d'une Communauté, d'une Province, d'une Commune ou à un réseau libre subventionné;

18° Bibliothèques publiques: toute bibliothèque reconnue par l'État fédéral ou une Communauté;

CHAPITRE II — Conditions techniques de prestation des services prestés au titre de service universel visés à l'article 76 de la loi

Section 1^{ère}. Généralités

Art. 2

Les exigences de qualité de base mentionnées aux articles du présent chapitre sont valables pour une année calendaire.

Section 2. De la composante géographique fixe du service universel

Art. 3

Sauf cas de force majeure ou d'accord exprès entre la personne et un prestataire de la composante géographique fixe du service universel, celui-ci est tenu d'appliquer ses conditions de fourniture publiées.

Si un prestataire de la composante géographique fixe du service universel, en réponse à une demande donnée, estime unilatéralement qu'il n'est pas raisonnable de maintenir ses conditions de fourniture telles que publiées, il doit dans ce cas, obtenir l'accord de l'Institut préalablement à leur modification.

Art. 4

La composante géographique fixe du service universel doit satisfaire aux exigences de qualité fixées aux articles suivants de la présente section pendant une période d'observation d'une année calendaire, et ce, pour la première fois l'année civile suivant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les exigences de qualité ne se rapportent pas aux communications utilisant d'autres services que la composante géographique fixe du service universel.

Sans préjudice de l'article 77, §2 de la loi, le Roi peut, sur avis de l'Institut, modifier les conditions techniques de pres-

16° Antwoordtijd voor de telefooninlichtingendienst: de tijd die loopt tussen het ogenblik waarop het laatste adres-digit voor de telefooninlichtingendiensten correct wordt verzonden en het moment waarop de operator of een gelijkwaardig automatisch spraaksysteem de oproeper te woord staat om de gevraagde dienst te verlenen. Die antwoordtijd wordt uitgedrukt in seconden.

17° Scholen: alle instellingen van het secundair of hoger onderwijs die behoren tot het net van een gemeenschap, van een provincie, van een gemeente of tot een vrij gesubsidiëerd net;

18° Openbare bibliotheken: elke openbare bibliotheek erkend door de federale staat of door een gemeenschap;

HOOFDSTUK II — technische voorwaarden inzake de verstrekking van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt

Afdeling 1. Algemeen

Art. 2

De basiskwaliteitseisen die vermeld zijn in de artikelen van dit hoofdstuk, zijn geldig voor een kalenderjaar.

Afdeling 2. Het vaste geografische element van de universele dienst

Art. 3

Behalve in geval van overmacht of van een uitdrukkelijk akkoord tussen de persoon en een aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst is deze laatste verplicht de leveringsvoorwaarden toe te passen die hij gepubliceerd heeft.

Indien een aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst, in antwoord op een specifieke vraag, eenzijdig van oordeel is dat het niet redelijk is zijn leveringsvoorwaarden aan te houden zoals die zijn gepubliceerd, dan heeft hij eerst de toestemming van het Instituut nodig om die voorwaarden te wijzigen.

Art. 4

Het vaste geografische element van de universele dienst moet voldoen aan de in de volgende artikelen van deze afdeling vastgelegde kwaliteitseisen voor een observatieperiode van een kalenderjaar, en dit voor de eerste keer het kalenderjaar dat volgt op de datum waarop deze wet in werking treedt. De kwaliteitseisen hebben geen betrekking op communicatie waarbij andere diensten dan het vaste geografische element van de universele dienst te pas komen.

Onverminderd artikel 77, §2 van de wet, kan de Koning, op advies van het Instituut, de technische voorwaarden van de

tation de la composante géographique fixe visées à l'alinéa 1^{er} sur une ou plusieurs zones géographiques s'il établit que ces services ou des services comparables sont largement accessibles sur la ou les zones géographique(s) considérée(s), à la suite d'une procédure de consultation publique visée à l'article 151 de la loi.

Art. 5

En ce qui concerne le délai de fourniture pour le raccordement, au moins 95 % des contrats de raccordement valables conclus au cours de la période d'observation et pour lesquels l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient, doivent être exécutés dans les cinq jours ouvrables.

Si le délai de fourniture excède les huit jours ouvrables, dès le neuvième jour après l'établissement d'un contrat valable pour lequel l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient, le prestataire de la zone géographique concernée fournit une solution alternative jusqu'au moment où le raccordement est effectivement mis en place. Cette solution alternative est fournie sans supplément par rapport au prix de la fourniture de la composante géographique fixe du service universel à laquelle l'abonné a souscrit.

Les prestataires distinguent les frais de mise en service des frais de raccordement, ils ne peuvent pas exiger une deuxième fois des frais de raccordement lorsque le raccordement demandé par l'abonné est effectivement réalisé.

Dans au moins 95 % des cas de contrats valables de raccordement, l'abonné doit pouvoir obtenir une date pour la fourniture du raccordement au plus tard le premier jour qui suit l'enregistrement de la demande par le prestataire.

Art. 6

Pour établir leurs statistiques, les prestataires utilisent, pour chaque catégorie et pour chaque zone géographique sur laquelle ils sont prestataires, le nombre total de contrats et raccords valables effectués pendant la période d'observation concernée.

Les statistiques suivantes seront fournies:

- pourcentage de contrats de raccordement valables pour lesquels un autre délai n'a pas été convenu avec l'abonné qui ont été réalisés dans les cinq jours;
- pourcentage de contrats de raccordement valables pour lesquels un autre délai n'a pas été convenu avec l'abonné qui ont été réalisés dans les huit jours;
- temps pour réaliser 95 % des raccords dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient;

levering van het vaste geografische element bedoeld in het eerste lid, in één of meer geografische gebieden wijzigen, indien Hij, naar aanleiding van een openbare raadpleging bedoeld in artikel 151 van de wet vaststelt dat die diensten of vergelijkbare diensten in grote mate toegankelijk zijn in het beschouwde geografische gebied of geografische gebieden.

Art. 5

Wat betreft de wachttijd bij een aansluiting moet binnen vijf werkdagen zijn voldaan aan minstens 95% van de geldige contracten tot aansluiting, afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de abonnee geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden.

Wanneer de wachttijd langer is dan acht werkdagen, voorziet de aanbieder van het betreffende geografische gebied vanaf de negende dag na de totstandkoming van een geldig contract waarbij de abonnee geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden, in een alternatieve oplossing tot het moment waarop de aansluiting effectief wordt gerealiseerd. Die alternatieve oplossing wordt geboden zonder bijkomende kosten bovenop de prijs voor de levering van het vaste geografische element van de universele dienst waarop de abonnee is geabonneerd.

De aanbieders maken een onderscheid tussen de kosten voor de indienststelling en de aansluitingskosten. Wanneer de door de abonnee gevraagde aansluiting effectief wordt gerealiseerd, mogen zij geen tweede maal aansluitingskosten vorderen.

In minstens 95% van de gevallen van geldig contract tot aansluiting moet de abonnee uiterlijk de eerste dag volgend op de registratie van de aanvraag door de aanbieder, een datum voor de levering van de aansluiting kunnen krijgen.

Art. 6

Voor het opstellen van hun statistieken, gebruiken de aanbieders voor elke categorie en voor elk geografisch gebied waarin ze aanbieder zijn, het totale aantal van de in de betreffende observatieperiode gemaakte geldige contracten en aansluitingen.

De volgende statistieken zullen worden verstrekt:

- percentage geldige contracten tot aansluiting dat binnen vijf dagen gerealiseerd is en waarvoor met de abonnee geen andere termijn is overeengekomen;
- percentage geldige contracten tot aansluiting dat binnen acht dagen gerealiseerd is en waarvoor met de abonnee geen andere termijn is overeengekomen;
- tijd om 95% van de aansluitingen te realiseren in die gevallen waar de abonnee niet gevraagd heeft om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten;

– temps pour réaliser 99 % des raccordements dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient;

– temps pour réaliser la totalité des raccordements pour lesquels l'abonné n'a pas convenu d'une date avec le prestataire;

– pourcentage de raccordements réalisés au jour convenu avec l'abonné .

En ce qui concerne la mesure, le prestataire utilise le nombre total de commandes de raccordements effectuées pendant la période d'observation considérée. En pratique, le Xième jour ouvrable (où X = nombre de jours fixé dans l'objectif de qualité) suivant la fin du mois considéré, le prestataire comptabilise toutes les demandes clôturées le mois précédent. Pour chaque demande, le délai de réalisation est calculé et cette donnée permet de déterminer dans quel délai 95 et 99 % des raccordements ont été réalisés.

Les mesures ne prennent en compte que les raccordements. Les cas dans lesquels l'abonné demande un délai supérieur à l'objectif qui est fixé ne sont pas pris en compte.

Art. 7

§1^{er}. Le taux de dérangement par ligne d'accès ou le pourcentage de dérangements sur le nombre total de lignes d'accès ne peut excéder 7,5 % par période d'observation.

Le comptage des appels de dérangement est basé sur les appels de dérangement valables provenant des utilisateurs. Pour un appel concernant plus d'une ligne d'accès entre un abonné et un commutateur local, chacune de ces lignes d'accès est prise en compte. Le taux de dérangement est mesuré en divisant le nombre d'appels de dérangement valables effectués au cours de la période d'observation par le nombre moyen de lignes d'accès pendant cette même période d'observation.

§ 2. Au moins 80 % des dérangements aux lignes d'accès signalés valablement au cours de la période d'observation doivent être levés dans les 35 heures horloge.

Au moins 95 % des dérangements aux lignes d'accès signalés valablement au cours de la période d'observation doivent être levés dans les 40 heures horloge.

Au moins 99 % des dérangements aux lignes d'accès signalés valablement au cours de la période d'observation doivent être levés dans les 60 heures horloge.

Ces pourcentages sont calculés sur la base de tous les appels de dérangement valables et toutes les réparations effectuées pendant la période d'observation concernée. Les cas où la réparation dépend d'un accord entre le prestataire et l'abonné ne sont pas pris en compte. Sont également exclus les cas qui ont nécessité l'accès aux installations de l'abonné

– tijd om 99% van de aansluitingen te realiseren in die gevallen waar de abonnee niet gevraagd heeft om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten;

– tijd om alle aansluitingen te realiseren waarvoor de abonnee geen andere datum heeft overeengekomen met de aanbieder;

– percentage aansluitingen dat is gerealiseerd op de dag die met de abonnee is overeengekomen.

Voor de meting gebruikt de aanbieder het totale aantal bestelde aansluitingen die tijdens de beschouwde observatieperiode uitgevoerd zijn. In de praktijk registreert de aanbieder op de Xe werkdag (waarbij X = aantal dagen vastgesteld in de kwaliteitsdoelstelling) volgend op het einde van de beschouwde maand alle aanvragen die de vorige maand zijn afgesloten. Voor iedere aanvraag wordt de realisatietijd berekend en aan de hand van dat gegeven kan worden bepaald binnen welke termijn 95% en 99% van de aansluitingen uitgevoerd zijn.

De metingen houden enkel rekening met de aansluitingen. De gevallen waarin de abonnee een langere termijn vraagt dan de vastgestelde doelstelling worden niet in aanmerking genomen.

Art. 7

§ 1. Het storingspercentage per toegangslijn of het percentage van de storingen op het totale aantal toegangslijnen mag hoogstens 7,5 % per observatieperiode bedragen.

De telling van de foutmeldingen is gebaseerd op de geldige foutmeldingen gemaakt door gebruikers. Voor een melding die meer dan één toegangslijn betreft tussen een abonnee en een lokale schakelaar wordt elk van die toegangslijnen in rekening gebracht. Het percentage storingen wordt gemeten door het aantal geldige foutmeldingen tijdens de observatieperiode te delen door het gemiddelde aantal toegangslijnen gedurende diezelfde observatieperiode.

§ 2. Minstens 80% van de storingen op de toegangslijnen die op geldige wijze gemeld zijn in de loop van de observatieperiode moeten opgeheven zijn binnen 35 volle uren.

Minstens 95% van de storingen op de toegangslijnen die op geldige wijze gemeld zijn in de loop van de observatieperiode moeten opgeheven zijn binnen 40 volle uren.

Minstens 99 % van de storingen op de toegangslijnen die op geldige wijze gemeld zijn in de loop van de observatieperiode moeten opgeheven zijn binnen 60 volle uren.

Die percentages worden berekend op basis van alle geldige foutmeldingen en herstellingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan. De gevallen waarbij de herstelling afhangt van een afspraak tussen de aanbieder en de abonnee worden niet in rekening gebracht. Ook de gevallen die toegang tot apparatuur van de abonnee hebben ver-

et pour lesquels l'accès n'a pas été rendu possible par l'abonné au moment prévu.

§ 3 Des statistiques distinctes sont fournies pour les dérangements au niveau des lignes d'accès et les autres dérangements.

Lignes d'accès:

- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 80 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 95 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 99 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 100 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés.

Autres dérangements:

- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 80 % des autres dérangements valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 95 % des autres dérangements valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 99 % des autres dérangements valablement signalés;
- Le nombre maximum d'heures horloge pour lever 100 % des autres dérangements valablement signalés.

Art. 8

Par dérogation à l'article 7 de la présente annexe, les prestataires garantissent que le temps de levée d'un dérangement ne dépasse pas 24 heures pour les personnes mentionnées au 1° et 2° de l'alinéa 1^{er} de l'article 126 de la loi, y compris le samedi, le dimanche et les jours fériés.

Ces exigences spécifiques sont respectées sans supplément de prix pour les bénéficiaires.

Les modalités de fourniture spécifique appliquées aux personnes mentionnées au 1° et 2° de l'alinéa 1^{er} de l'article 126 de la loi font également l'objet de l'évaluation et de l'avis de l'Institut visé à l'article 115 de la loi.

Art. 9

§ 1^{er} Le taux de dérangement pour la période d'observation sur une zone géographique des appels au niveau national, ne peut dépasser 1,5%.

§ 2 Pour déterminer le taux de dérangement sur une zone géographique des appels au niveau national, le prestataire

eist en waarvoor de abonnee geen toegang heeft verleend op het geplande ogenblik, worden uitgesloten.

§ 3 Er worden aparte statistieken verstrekt voor storingen op het niveau van de toegangslijnen en de andere storingen.

Toegangslijnen:

- het maximum aantal volle uren om 80 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 95 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 99 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 100 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen.

Andere storingen:

- het maximum aantal volle uren om 80 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 95 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 99 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 100 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen.

Art. 8

In afwijking van artikel 7 van deze bijlage, garanderen de aanbieders dat de storingshersteltijd niet meer mag bedragen dan 24 uur voor de personen vermeld in 1° en 2° van het eerste lid van artikel 126 van de wet, ook op zaterdag, zondag en feestdagen.

Die specifieke eisen worden nageleefd zonder prijs toeslag voor de begunstigden.

De nadere regels inzake specifieke levering die van toepassing zijn op de in 1° en 2° van het eerste lid van artikel 126 van de wet vermelde personen maken eveneens het voorwerp uit van de evaluatie door en het advies van het Instituut, bedoeld in artikel 115 van de wet.

Art. 9

§ 1 Het storingspercentage van de oproepen op nationaal niveau mag gedurende de observatieperiode binnen een geografisch gebied maximaal 1,5% bedragen.

§ 2. Om het storingspercentage van de oproepen op nationaal niveau binnen een geografisch gebied te bepalen, bere-

concerné calcule par période d'observation le pourcentage d'appels défectueux sur la base d'une des méthodes suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Le monitoring des appels doit être effectué pour chaque N^{ième} appel où N est défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre d'observations nécessaires.

Seuls les appels de et vers PSTN/ISDN sont pris en compte.

En cas d'appels d'essai, le choix des centraux terminaux doit être pondéré en fonction du trafic.

La précision suivante doit être atteinte:

– pour les appels d'essai, le nombre d'observations effectuées doit être suffisant pour fournir un taux de précision absolue de 0,1 % ou au moins un taux de précision relative de 10 % avec 95 % de fiabilité. Celui des deux chiffres nécessitant le plus petit nombre d'observations peut être choisi;

– pour les observations effectuées au niveau du processeur du central local, le nombre d'observations effectuées doit être suffisant pour fournir un taux de précision absolue de 0,05 % ou au moins un taux de précision relative de 5 % avec 95 % de fiabilité. Le prestataire peut choisir le taux de précision pour lequel le moins d'observations sont requises.

La mesure du paramètre ne s'applique qu'aux services directs du prestataire.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic pendant les différentes heures d'une journée, les jours d'une semaine et les mois d'une année.

§ 3 Les statistiques suivantes sont fournies:

- pourcentage des appels défectueux au niveau national;
- nombre d'observations.

Art. 10

§ 1^{er} Le délai d'établissement des liaisons pour 95 % des appels nationaux ne peut dépasser 5 secondes.

kent de betrokken aanbieder per observatieperiode het percentage mislukte oproepen op basis van één van de volgende methodes:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales;

3° op basis van een combinatie van 1° en 2°.

Iedere N^{de} oproep moet worden gecontroleerd, waarbij N gedefinieerd wordt als de verhouding tussen het totale aantal oproepen die verwacht worden in de relevante tijdsintervallen en het aantal noodzakelijke observaties.

Enkel de oproepen van en naar PSTN/ISDN worden in aanmerking genomen.

In geval van testoproepen, moet de keuze van de eindcentrales worden gewogen op basis van het verkeer.

De volgende accuraatheid moet worden bereikt:

– voor testoproepen moet het aantal gemaakte observaties voldoende zijn zodat een absolute accuraatheid van 0,1 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 10 % met 95 % betrouwbaarheid wordt geleverd. Van beide cijfers mag datgene worden gekozen waarvoor het minste aantal observaties nodig zijn;

– voor de observaties die op het niveau van de processor van de lokale centrale gemaakt zijn, moet het aantal gemaakte observaties voldoende zijn zodat een absolute accuraatheid van 0,05 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 5 % met 95 % betrouwbaarheid wordt geleverd. De aanbieder mag de accuraatheid kiezen waarvoor het minste aantal observaties nodig zijn.

De meting van de parameter wordt enkel toegepast op de directe diensten van de aanbieder.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar.

§ 3 De volgende statistieken worden verstrekt:

- percentage mislukte oproepen op nationaal niveau;
- aantal observaties.

Art. 10

§ 1 Voor 95 % van de nationale oproepen mag de duur om een verbinding tot stand te brengen maximaal 5 seconden bedragen.

§ 2 Pour déterminer le délai d'établissement d'une liaison au niveau national, les prestataires calculent par période d'observation les valeurs du 95^e percentile selon la méthode de mesure prescrite au présent paragraphe.

Les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis en accord avec l'Institut;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis en accord avec l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10.000 pour une période d'observation d'un an et à 2500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques. Seuls les appels de et vers PSTN/ISDN sont pris en compte.

§ 3 Les statistiques suivantes sont fournies:

- les valeurs du 95^e percentile pour le délai d'établissement des liaisons au niveau du trafic national;
- le délai moyen d'établissement des liaisons nationales;
- le nombre d'observations.

Art. 11

§ 1^{er} Le taux de dérangement pour la période d'observation des appels au niveau international imputable aux liaisons directes internationales du prestataire ne peut dépasser 5 %.

§ 2 Pour déterminer le taux de dérangement des appels au niveau international, le prestataire concerné calcule par période d'observation le pourcentage d'appels défectueux sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis en accord avec l'Institut;

§ 2 Om de duur te bepalen om op nationaal niveau een verbinding tot stand te brengen, berekenen de aanbieders per observatieperiode de waarden van het 95^e percentiel volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

De statistieken worden op basis van één van de volgende meetmethodes bepaald:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

3° op grond van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10.000 voor een observatieperiode van één jaar en aan 2.500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt zowel voor de monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan worden gedaan voor elke N^o oproep waarbij N moet worden gedefinieerd als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Mislukte oproepen worden niet opgenomen in de statistieken. Er wordt alleen rekening gehouden met oproepen van en naar PSTN/ISDN.

§ 3 De volgende statistieken worden verstrekt:

- de waarden van het 95^e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen op het niveau van het nationale verkeer;
- de gemiddelde duur om nationale verbindingen tot stand te brengen;
- het aantal observaties.

Art. 11

§ 1 Het storingspercentage van de oproepen op internationaal niveau dat te wijten is aan de rechtstreekse internationale verbindingen van de aanbieder mag gedurende de observatieperiode maximaal 5 % bedragen.

§ 2 Om het storingspercentage van de oproepen op internationaal niveau te bepalen, berekent de betrokken aanbieder per observatieperiode het percentage mislukte oproepen volgens één van de volgende meetmethodes:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis en accord avec l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10.000 pour une période d'observation d'un an et à 2500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques.

§ 3 Les statistiques suivantes sont fournies:

1. le pourcentage de dérangement des appels internationaux;
2. le pourcentage de dérangement des appels internationaux imputable aux liaisons internationales directes du prestataire;
3. le pourcentage de dérangement des appels internationaux non imputable aux liaisons internationales directes du prestataire.

Art. 12

§ 1^{er} Le délai moyen d'établissement des appels internationaux doit être inférieur à 10 secondes.

§ 2 Pour déterminer le délai d'établissement d'une liaison au niveau international, les prestataires calculent par période d'observation les valeurs du 95e percentile selon la méthode de mesure prescrite au présent paragraphe.

Les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis en accord avec l'Institut;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis en accord avec l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

3° op basis van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10.000 voor een observatieperiode van één jaar en aan 2.500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt zowel voor de monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan worden gedaan voor elke N^e oproep, waarbij N moet worden gedefinieerd als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Mislukte oproepen worden niet opgenomen in de statistieken.

§ 3 De volgende statistieken worden verstrekt:

1. storingspercentage van de internationale oproepen;
2. storingspercentage van de internationale oproepen dat te wijten is aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder;
3. storingspercentage van de internationale oproepen dat niet te wijten is aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder.

Art. 12

§ 1 De gemiddelde duur om een internationale oproep tot stand te brengen moet minder dan 10 seconden bedragen.

§ 2 Om de duur te bepalen om op internationaal niveau een verbinding tot stand te brengen, berekenen de aanbieders per observatieperiode de waarden van het 95e percentiel volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

De statistieken worden op basis van één van de volgende meetmethoden bepaald:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

3° op grond van een combinatie van 1° en 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10000 pour une période d'observation d'un an et à 2500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques.

§ 3 Les statistiques suivantes sont fournies:

- les valeurs du 95e percentile pour le délai d'établissement des liaisons au niveau du trafic international;
- délai moyen d'établissement des liaisons internationales;
- le nombre d'observations.

Art. 13

§ 1^{er} Le délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste ne peut dépasser 20 secondes en moyenne.

§ 2 La mesure sera effectuée sur la base de tous les appels aux services par le biais du standardiste enregistrés au cours de la période d'observation considérée.

§ 3 Les statistiques suivantes seront fournies:

- le délai de réponse moyen pour les services par standardiste;
- la somme du délai d'établissement de la communication, de la durée de la tonalité de sonnerie et du message d'accueil;
- le délai entre la fin du message d'accueil et le moment où le standardiste répond à la personne appelante.

Art. 14

Les conditions générales des prestataires précisent les modalités relatives à l'octroi d'indemnités, la politique éventuelle d'indemnisation et/ou de remboursement. Ces modalités sont soumises à l'avis motivé du service de médiation pour les télécommunications et à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10000 voor een observatieperiode van één jaar en aan 2500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt zowel voor de monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan gedaan worden voor elke N^e oproep waarbij N moet worden gedefinieerd als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Mislukte oproepen worden niet opgenomen in de statistieken.

§ 3 De volgende statistieken worden verstrekt:

- de waarden van het 95e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen op het niveau van het internationale verkeer;
- gemiddelde duur om internationale verbindingen tot stand te brengen;
- het aantal observaties.

Art. 13

§ 1 De antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist mag gemiddeld maximaal 20 seconden bedragen.

§ 2 De meting is gebaseerd op alle oproepen naar de diensten met tussenkomst van een telefonist die gedurende de beschouwde observatieperiode worden opgetekend.

§ 3 De volgende statistieken worden verstrekt:

- de gemiddelde antwoordtijd voor de diensten met tussenkomst van een telefonist;
- de som van de duur om een verbinding tot stand te brengen, van de duur van de beltoon en het welkomstbericht;
- de tijd tussen het einde van het welkomstbericht en het ogenblik waarop de telefonist de oproeper antwoordt.

Art. 14

De algemene voorwaarden van de aanbieders preciseren de voorwaarden met betrekking tot de schadevergoedingen, het eventuele beleid inzake schadeloosstelling en/of terugbetaling. Die voorwaarden worden voor met redenen omkleed advies voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en voor advies aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Art. 15

En ce qui concerne les communications par télécopie visées à l'article 78, §1, 2°, b) de la loi, un appareillage terminal fax du groupe 3 (G3) doit au moins être capable de se synchroniser avec un autre appareillage terminal fax du groupe 3 (G3), et d'émettre et recevoir une télécopie pour toute communication nationale.

En ce qui concerne les communications par transmission de données visées à l'article 78, §1 2°, b) de la loi, un appareillage terminal modem de norme ITU V90 doit être capable de se synchroniser avec un autre appareillage terminal modem de norme ITU V90, et d'émettre et recevoir des données numériques pour toute communication nationale.

Art. 16

Par accès fonctionnel à Internet visé à l'article 78, §1, 2°, c) de la loi, il est entendu que moyennant un contrat spécifique avec un fournisseur de service Internet, un accès à Internet fonctionne selon les possibilités de transmission telles que celles définies pour les communications par transmission de données.

Art. 17

§ 1. Le service visé à l'article 78, §1, 2°, d) de la loi est accordé à l'abonné en retard de paiement, sans interruption de la ligne, après l'envoi d'un avis de rappel, par la voie postale ordinaire, resté sans effet pendant un délai d'un mois à compter de sa date d'envoi. Il est maintenu pendant une période minimale de nonante jours calendriers et ne peut être accordé qu'à des personnes physiques qui ne l'utilisent qu'à des fins domestiques privées.

Pendant cette période de soixante jours, le prestataire du service universel propose sur avis du service de médiation pour les télécommunications à l'abonné un plan d'apurement raisonnable.

En cas d'accord, la période de nonante jours est prolongée pour la durée du plan d'apurement.

Les conditions générales des prestataires précisent les modalités selon lesquelles ils peuvent suspendre le raccordement en cas de refus du plan d'apurement par l'abonné, de non respect de ce plan ou de non respect d'un plan d'apurement mis en œuvre dans le cadre d'une législation spécifique. Ces modalités sont soumises à l'avis motivé du service de médiation pour les télécommunications et à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Les prestataires sont tenus au respect du caractère confidentiel des renseignements fournis à l'occasion de la demande de plan d'apurement.

Art. 15

Wat de faxberichten betreft, als bedoeld in artikel 78, §1, 2°, b) van de wet, moet een faxeindtoestel van groep 3 (G3) ten minste in staat zijn om zich met een ander faxeindtoestel van groep 3 (G3) te synchroniseren, een fax te versturen en te ontvangen voor elke nationale verbinding.

Wat betreft de berichten via datatransmissie als bedoeld in artikel 78, §1, 2°, b) van de wet, moet een modemeindtoestel van norm ITU V90 in staat zijn om zich met een ander modemeindtoestel van norm ITU V90 te synchroniseren, als ook digitale data te versturen en te ontvangen voor elke nationale verbinding.

Art. 16

Onder functionele internettoegang, als bedoeld in artikel 78, §1, 2°, c) van de wet, wordt verstaan dat op voorwaarde dat met een internet-serviceprovider een specifiek contract wordt gesloten, een internettoegang werkt volgens de transmissiemogelijkheden, zoals die zijn vastgelegd voor berichten via datatransmissie.

Art. 17

§ 1. De dienst, bedoeld in 78, §1, 2°, d) van de wet, wordt verleend aan abonnees met achterstal van betaling zonder onderbreking van de lijn, na het opsturen van een herinnering via gewone post waarop niet is gereageerd tijdens een periode van één maand, te rekenen vanaf de datum van verzending. De dienst wordt gratis in stand gehouden gedurende een minimumperiode van negentig kalenderdagen en mag enkel worden verleend aan natuurlijke personen die er enkel voor privé-doeleinden gebruik van maken.

Tijdens die periode van zestig dagen stelt de aanbieder van de universele dienst op advies van de ombudsdienst voor de telecommunicatie aan de abonnee een redelijk aanzuiveringsplan voor.

In geval van akkoord wordt de periode van negentig dagen verlengd voor de duur van het aanzuiveringsplan.

De algemene voorwaarden van de aanbieders preciseren de voorwaarden waaronder zij de aansluiting mogen schorsen indien de abonnee geval van weigering van het aanzuiveringsplan weigert door de abonnee, indien het plan niet wordt nageleefd of indien een aanzuiveringsplan niet wordt nageleefd dat in het kader van een specifieke wetgeving is toegepast. Die voorwaarden worden voor met redenen omkleed advies voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en voor advies aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

De aanbieders zijn verplicht het vertrouwelijke karakter te eerbiedigen van de inlichtingen die worden verstrekt bij de aanvraag van een aanzuiveringsplan.

En cas de recours au règlement collectif de dettes mis en œuvre par une législation spécifique, le service visé à l'alinéa 1^{er} est maintenu gratuitement pendant toute la durée de la procédure.

Sans préjudice de l'article 77, § 2 de la loi, l'Institut peut modifier les conditions techniques de prestation de la composante géographique fixe visées aux alinéas 1^{er} et 2 sur une ou plusieurs zone géographique s'il établit que ces services ou des services comparables sont largement accessibles sur la ou les zones géographique(s) considérée(s), à la suite d'une procédure de consultation publique visée à l'article 151 de la loi.

§ 2. L'obligation concernant le maintien gratuit pendant une période minimum n'est pas d'application lorsqu'il s'agit d'un nouvel abonné qui ne donne pas suite dans le délai prévu au rappel de la première facture, ou qui paie systématiquement trop tard ses factures, à savoir lorsque l'abonné a déjà bénéficié du régime du service minimum pendant une période de 12 mois.

Art. 18

Le pourcentage des contestations et questions complexes concernant la facturation ne peut excéder 1 % du nombre total des factures envoyées.

Par contestations et questions complexes concernant la facturation, on entend les questions et contestations qui ne peuvent être résolues en une seule conversation téléphonique.

Art. 19

Outre la publication des informations prévues à l'article 45 de la présente annexe, les prestataires calculent également les valeurs réalisées effectivement à chaque trimestre selon les méthodes prescrites aux articles 4 à 13 de la présente annexe. Ces valeurs sont communiquées à l'Institut au plus tard un mois après l'expiration du trimestre en question, selon la forme fixée à l'article 45 de la présente annexe.

Art. 20

Pour l'application de l'article 5 et l'article 7, § 2, de la présente annexe les prestataires doivent, en cas de force majeure, indiquer aux utilisateurs intéressés le délai dans lequel leur demande sera probablement satisfaite.

Art. 21

Les prestataires mettent à la disposition des abonnés un service d'assistance. Le service d'assistance est disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Le service d'assistance enregistre les demandes des abonnés relatives à la levée des dérangements du service téléphonique et aux difficultés

In geval van een beroep op de collectieve schuldafflossing ingesteld door een specifieke wetgeving, wordt de in het eerste lid bedoelde dienst behouden gedurende de gehele procedure.

Onverminderd artikel 77, § 2, van de wet, kan het Instituut de technische voorwaarden van de levering van het vaste geografische element bedoeld in het eerste en tweede lid in één of meer geografische gebieden wijzigen, indien het, naar aanleiding van een openbare raadpleging bedoeld in artikel 151 van de wet vaststelt dat die diensten of vergelijkbare diensten in grote mate toegankelijk zijn in het beschouwde geografische gebied of de beschouwde geografische gebieden.

§ 2. De verplichting inzake het gratis instandhouden gedurende een minimumperiode geldt niet ingeval het een nieuwe abonnee betreft die binnen de voorziene termijn geen gevolgen geeft aan de herinnering van de eerste factuur, of in geval van consequent te laat betaalde facturen, met name wanneer de abonnee binnen een periode van 12 maanden reeds van het regime van minimumdienst heeft genoten.

Art. 18

Het percentage betwistingen van en complexe vragen over facturering mag niet meer dan 1% van het totale aantal verzonden facturen bedragen.

Onder betwistingen van en complexe vragen over facturering moet worden verstaan die vragen en betwistingen die niet met één telefoongesprek kunnen worden afgehandeld.

Art. 19

Naast de publicatie van de inlichtingen waarvan sprake in artikel 45 van deze bijlage, berekenen de aanbieders eveneens de waarden die elk kwartaal effectief gerealiseerd zijn, volgens de meetmethodes voorgeschreven in de artikelen 4 tot 13 van deze bijlage. Die waarden worden uiterlijk een maand na afloop van het betreffende kwartaal aan het Instituut bezorgd in de vorm bepaald in artikel 45 van deze bijlage.

Art. 20

Voor de toepassing van artikel 5 en artikel 7, § 2, van deze bijlage moeten de aanbieders in geval van overmacht aan de betrokken gebruikers de termijn meedelen waarbinnen vermoedelijk aan hun vraag zal worden voldaan.

Art. 21

De aanbieders stellen de abonnees een hulpdienst ter beschikking. De hulpdienst is dag en nacht en alle dagen van de week bereikbaar. De hulpdienst registreert de aanvragen van de abonnees in verband met de opheffing van storingen van de telefoondienst en de moeilijkheden om een verbinding

d'obtenir une communication. Il transmet ces demandes aux services compétents dans les délais les plus brefs. Le service d'assistance visé à l'article 78, §1, 2°, e) de la loi est accessible gratuitement.

Section 3. — De la composante sociale du service universel

Art. 22

§ 1^{er}. Les prestataires appliquent, au moins, les réductions de tarifs détaillées ci-après:

1. Tarif téléphonique social.

1.1. Le tarif téléphonique social n'est valable qu'en régime d'abonnement ordinaire pour un raccordement normal. Le détenteur ne peut disposer que d'un seul raccordement téléphonique à un tarif social.

1.2. Le bénéfice du tarif téléphonique social peut être accordé à sa demande, à toute personne:

1° soit âgée de 65 ans accomplis:

– habitant seule;

– cohabitant avec une ou plusieurs personnes âgées de 60 ans accomplis sans préjudice du 1.3.

Peuvent également cohabiter avec le bénéficiaire, ses enfants et petits-enfants qui n'ont pas atteint l'âge de fin de scolarité obligatoire. Les petits-enfants doivent en outre être orphelins de père et de mère ou avoir été confiés aux grands-parents par décision judiciaire.

La limite d'âge fixée à l'égard des enfants et petits-enfants ne s'applique pas aux descendants qui sont atteints à 66% au moins d'insuffisances ou de diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 1° susmentionné, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 37, §§ 1^{er}, 2 et 4, et portant exécution de l'article 49, § 5, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

2° soit atteinte d'un handicap d'au moins 66 % et âgée de 18 ans accomplis:

– habitant seule;

– cohabitant soit avec deux personnes au maximum, soit avec des parents ou alliés du premier ou du deuxième degré.

te krijgen. Hij stuurt die aanvragen zo spoedig mogelijk door naar de bevoegde diensten. De hulpdienst bedoeld in artikel 78, § 1, 2°, e) van de wet is gratis toegankelijk.

Afdeling 3. — Het sociale element van de universele dienst

Art. 22

§ 1. De aanbieders passen ten minste de tariefverminderingen toe die hierna worden gedetailleerd:

1. Sociaal telefoontarief

1.1. Het sociale telefoontarief geldt uitsluitend onder het stelsel van het gewone abonnement voor een normale aansluiting. De houder ervan mag slechts over één telefoon-aansluiting met sociaal tarief beschikken.

1.2. Het voordeel van het sociale telefoontarief kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon die:

1° hetzij de volle leeftijd van 65 jaar heeft bereikt en

– alleen woont:

– samenwoont met één of meer personen die ten volle 60 jaar oud zijn, onverminderd 1.3.

Mogen eveneens met de begunstigde samenwonen, zijn kinderen en kleinkinderen die de leeftijd van het einde van de leerplicht niet hebben bereikt. De kleinkinderen moeten bovendien wees zijn die beide ouders hebben verloren of bij gerechtelijke beslissing aan de grootouders zijn toevertrouwd.

De ten aanzien van zijn kinderen en kleinkinderen gestelde leeftijdsgrens geldt niet voor descendents die voor minstens 66 % getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens één of meer aandoeningen.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 1° hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 37, §§ 1, 2 en 4 en houdende uitvoering van artikel 49, § 5, derde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering inzake ziekenzorg en schadeloosstelling, gecoördineerd op 14 juli 1994;

2° hetzij ten minste 66 % gehandicapt is en ten volle 18 jaar oud is en:

– alleen woont:

– samenwoont, hetzij met ten hoogste twee personen, hetzij met bloed- of aanverwanten van de eerste of de tweede graad.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 2° susmentionné, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 37, §§ 1^{er}, 2 et 4, et portant exécution de l'article 49, § 5, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

3° soit qui fait personnellement l'objet de l'une des décisions suivantes:

a) décision d'octroi du minimum de moyens d'existence, en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

b) toute autre décision déterminée par le Roi, sur proposition de l'Institut.

1.3. Habiter dans un hôtel, une maison de repos ou sous une autre forme de vie communautaire n'ouvre aucun droit au bénéfice du tarif téléphonique social sauf si le bénéficiaire dispose d'un abonnement en son nom propre et à son usage exclusif.

1.4. Est considérée comme atteinte d'un handicap d'au moins 66 % la personne:

1° qui a été déclarée par une décision administrative ou judiciaire être handicapée physiquement ou psychiquement ou en incapacité de travail de façon permanente pour au moins 66 %;

2° pour laquelle, après la période d'incapacité primaire prévue à l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, une réduction de la capacité de gain à un taux égal ou inférieur à un tiers est constatée, comme prévu à l'article 100 de la même loi;

3° pour laquelle, dans le cadre de l'allocation de remplacement de revenus, une réduction de la capacité de gain à un tiers ou moins, comme prévu à l'article 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, a été constatée;

4° pour laquelle une réduction du degré d'autonomie d'au moins 9 points a été constatée conformément aux guide et échelle médico-sociale applicables dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés.

1.5. Les personnes déjà raccordées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique social à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

1.6. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social:

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 2° hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 37, §§ 1, 2 en 4 en houdende uitvoering van artikel 49, § 5, derde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering inzake ziekenzorg en schadeloosstelling, gecoördineerd op 14 juli 1994;

3° hetzij persoonlijk het voorwerp is van één van de volgende beslissingen:

a) beslissing om een bestaansminimum toe te kennen, krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

b) een andere beslissing die wordt vastgesteld door de Koning, op voorstel van het Instituut.

1.3. Wonen in een hotel, een rusthuis of een andere vorm van gemeenschapsleven verleent geen recht op het voordeel van het sociale telefoontarief, behalve indien de begunstigde over een abonnement beschikt op zijn eigen naam dat uitsluitend door hem kan worden gebruikt.

1.4. Als voor minstens 66 % gehandicapt, wordt beschouwd de persoon:

1° die bij een administratieve of gerechtelijke beslissing minstens 66 % blijvend fysisch of psychisch gehandicapt of arbeidsongeschikt is verklaard;

2° in wiens hoofde na de periode van primaire ongeschiktheid bepaald in artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering inzake ziekenzorg en schadeloosstelling, gecoördineerd op 14 juli 1994, een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder wordt vastgesteld, zoals bepaald in artikel 100 van diezelfde wet;

3° in wiens hoofde in het kader van de inkomensvervangende tegemoetkoming een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, werd vastgesteld;

4° in wiens hoofde een vermindering van de graad van zelfredzaamheid van minstens 9 punten werd vastgesteld overeenkomstig de handleiding en de medisch-sociale schaal van toepassing in het kader van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

1.5. De reeds op het telefoonnetwerk aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voordeel van het sociale telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

1.6. De begunstigde van het sociale telefoontarief:

1° donne immédiatement connaissance au prestataire du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficiaire du tarif en question;

2° complète immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique social à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fautive à propos des conditions fixées.

1.7. Le bénéfice du tarif téléphonique social est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

2. Tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie.

2.1. Le tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie n'est valable qu'en régime d'abonnement ordinaire pour un raccordement normal. L'installation du demandeur doit être équipée d'un poste téléphonique pour sourd agréé. Si ledit poste n'est pas fourni par le prestataire de la zone géographique considérée, une preuve d'achat doit lui être présentée.

2.2. La réduction n'est octroyée que pour un seul raccordement par bénéficiaire.

2.3. Le bénéfice du tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie peut être accordé, à sa demande, à toute personne titulaire d'un raccordement au réseau téléphonique ayant:

1° soit une perte auditive minimale de 70dB pour la meilleure oreille selon la classification du Bureau International d'Audiophonologie (BIAP);

2° soit subi une laryngectomie.

Les parents ou grands-parents, titulaires d'un raccordement téléphonique, peuvent bénéficier du tarif en question si leur enfant ou petit-enfant, qui habite chez eux, répond à l'une des conditions de handicap susmentionnées.

2.4. Le handicap qui ouvre le droit au tarif téléphonique social susdit doit être attesté par une décision administrative ou judiciaire.

2.5. Les personnes déjà reliées accordées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique social précité à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

2.6. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social en question:

1° geeft de aanbieder dadelijk kennis van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om dat tarief te genieten;

2° past onmiddellijk de bedragen bij die hij door het ten onrechte genieten van het sociale telefoontarief heeft ontrokken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

1.7. Het genot van het sociale telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer wordt voldaan aan de gestelde voorwaarden.

2. Sociaal telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd.

2.1. Het sociale telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd geldt enkel onder het stelsel van het gewone abonnement voor een normale aansluiting. De installatie van de aanvrager moet uitgerust zijn met een voor doven goedgekeurd telefoontoestel. Indien voornoemd toestel niet door de aanbieder van het beschouwde geografische gebied werd geleverd, moet hem een aankoopbewijs worden voorgelegd.

2.2. De korting wordt slechts toegekend voor één aansluiting per begunstigde.

2.3. Het genot van het sociale telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd, kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon, houder van een aansluiting op het telefoonnetwerk die:

1° hetzij minstens een gehoorverlies heeft van minstens 70 dB voor het beste oor volgens de classificatie van het «Bureau International d'Audiophonologie» Internationaal Bureau voor Audiophonologie (BIAP);

2° hetzij een laryngectomie heeft ondergaan.

De ouders of grootouders, houder van een telefoon-aansluiting, kunnen het bewuste tarief genieten indien hun kind of kleinkind dat bij hen inwoont, voldoet aan één van de bovengemelde voorwaarden inzake de handicap.

2.4. De handicap die recht geeft op voornoemd sociaal telefoontarief moet blijken uit een administratieve of gerechtelijke beslissing.

2.5. De reeds op het telefoonnet aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voornoemde sociale telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

2.6. De begunstigde van het bewuste sociale telefoontarief:

1° donne immédiatement connaissance au prestataire du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficiaire du tarif en question;

2° complète immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment dudit tarif à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

2.7. Le bénéfice du tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

3. Tarif téléphonique social en faveur des aveugles militaires de la guerre.

Un tarif téléphonique social est accordé par les prestataires aux aveugles militaires de la guerre.

§ 2. Une base de données est créée chez l'Institut relative aux catégories des bénéficiaires du tarif téléphonique social.

Pour autant que ceci s'avère nécessaire pour l'application du tarif téléphonique social la base de donnée a:

1° accès au Registre national des personnes physiques, institué par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques;

2° le droit d'utiliser le numéro d'identification du Registre national.

L'opérateur qui est prié par un bénéficiaire d'octroyer le tarif social, informe la base de données de cette demande. Celle-ci vérifie si le bénéficiaire concerné n'a pas déjà profité de ce droit auprès d'un autre opérateur.

L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve qu'il est satisfait aux conditions d'octroi du tarif téléphonique social.

Section 4. — De la mise à disposition des postes téléphoniques publics

Art. 23

Le prestataire veille à ce que chaque commune soit équipée d'au moins un poste téléphonique public.

En outre, le prestataire garantit le maintien de:

1° 10.000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 80%;

1° geeft de aanbieder dadelijk kennis van het feit dat hij niet langer voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het betreffende tarief te genieten;

2° past onmiddellijk de bedragen bij die hij door het onrechtmatige genot van het voormelde speciale telefoontarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.7. Het genot van het sociaal telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

3. Sociaal telefoontarief ten voordele van de militaire oorlogsblinden

De aanbieders staan de militaire oorlogsblinden een sociaal tarief toe.

§ 2. Er wordt bij het Instituut een gegevensbank opgericht met betrekking tot de categorieën van begunstigden van het sociaale telefoontarief.

Voor zover dit noodzakelijk is voor het toepassen van het sociaale telefoontarief heeft de gegevensbank:

1° toegang tot het rijksregister van de natuurlijke personen ingesteld door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

2° het recht om het identificatienummer van het rijksregister te gebruiken.

De operator die door een begunstigde wordt verzocht het sociaale tarief te verlenen, stelt de gegevensbank op de hoogte van dit verzoek. Deze laatste gaat na of de betrokken begunstigde het betreffende recht niet reeds consumeert bij een andere operator.

Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het sociaale telefoontarief is voldaan.

Afdeling 4. — Beschikbaarstelling van openbare telefoons

Art. 23

De aanbieder ziet erop toe dat elke gemeente uitgerust is met ten minste één openbare telefoon.

Bovendien garandeert de aanbieder het behoud van:

1° 10.000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 80% niet heeft bereikt;

2° 8.000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 85%;

3° 6.000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 90%;

4° 4.000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 95%;

5° 2.000 postes téléphoniques publics lorsque le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile a atteint les 95%.

Art. 24

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de la répartition du nombre de postes téléphoniques publics entre les communes, en tenant compte des critères suivants:

- 1° la densité de la population;
- 2° la superficie;
- 3° la couverture du service téléphonique public mobile.

Art. 25

§ 1^{er} Au moins 96 % des dérangements des postes téléphoniques publics doivent être levés dans les 48 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire. Sauf circonstances particulières admises par l'Institut, les 4 % restants doivent être levés dans les 72 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire de service universel.

Ces pourcentages doivent être calculés sur la base de toutes les constatations et réparations de dérangements faites pendant la période d'observation concernée.

§ 2 La proportion de postes téléphoniques publics en état de fonctionnement, doit atteindre au moins 90 %.

Ce pourcentage est calculé en mesurant chaque jour durant la période d'observation le pourcentage de postes téléphoniques en état de fonctionner par rapport à l'ensemble des postes installés. Une moyenne trimestrielle de ces pourcentages est alors calculée.

La mesure est effectuée sur la base de l'ensemble des postes téléphoniques publics du prestataire.

§ 3 Les statistiques suivantes seront fournies:

1. pourcentage de dérangements levés dans les 48 heures après leur constatation par le prestataire;
2. pourcentage de dérangements levés dans les 72 heures après leur constatation par le prestataire;

2° 8.000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 85% niet heeft bereikt;

3° 6.000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 90% niet heeft bereikt;

4° 4.000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 95% niet heeft bereikt;

5° 2.000 openbare telefoons wanneer de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 95% heeft bereikt.

Art. 24

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de nadere regels van de verdeling van het aantal openbare telefoons over de gemeenten, daarbij rekening houdende met de volgende criteria:

- 1° de bevolkingsdichtheid;
- 2° de oppervlakte;
- 3° de dekking van de openbare mobiele telefoondienst.

Art. 25

§ 1 Ten minste 96 % van de storingsen van openbare telefoons moet opgeheven zijn binnen 48 uur na het ogenblik waarop de storingsen door de aanbieder zijn vastgesteld. Behoudens bijzondere omstandigheden die door het Instituut worden toegestaan, moet de overige 4 % opgeheven zijn binnen 72 uur na de vaststelling van de storingsen door de universeledienstverlener.

Die percentages moeten berekend worden op basis van alle vaststellingen en herstellingen van storingsen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan.

§ 2 Het aandeel van de functionerende openbare telefoons moet minimaal 90 % bedragen.

Dit percentage wordt berekend door elke dag tijdens de observatieperiode het percentage functionerende openbare telefoons ten opzichte van alle geïnstalleerde telefoons te meten. Vervolgens wordt het driemaandelijks gemiddelde van die percentages berekend.

De meting wordt uitgevoerd op basis van alle openbare telefoons van de aanbieder.

§ 3 De volgende statistieken worden verstrekt:

1. percentage storingsen die zijn opgeheven binnen 48 uur na de vaststelling ervan door de aanbieder;
2. percentage storingsen die zijn opgeheven binnen 72 uur na de vaststelling ervan door de aanbieder;

3. pourcentage moyen des postes téléphoniques mis à la disposition du public par le prestataire en état de fonctionnement.

Art. 26

La publicité des informations sur les postes téléphoniques publics est assurée annuellement par le prestataire par voie d'affichage sur ou à côté des postes téléphoniques publics, dans le champ visuel de ceux-ci.

Les informations sur les postes téléphoniques publics comprennent:

- la description du service;
- les tarifs pratiqués, y compris les tarifs différenciés et les accès gratuits;
- les conditions techniques d'utilisation.

Ces informations sont, avant leur publication, communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

Section 5. — **Du service universel de renseignements**

Art. 27

Le service universel de renseignements fournit oralement à toute personne qui le demande soit le numéro de téléphone d'un autre abonné du service téléphonique public pour lequel le demandeur dispose des éléments d'information suffisants lui permettant de l'identifier, soit le nom et l'adresse de recordement sur la base du numéro de téléphone. Le service de renseignements téléphonique ne fournit aucune information relative à un abonné bénéficiant d'un numéro privé, à l'exception de la confirmation de l'existence d'un numéro privé à l'adresse demandée.

Art. 28

Le délai de réponse pour le service universel de renseignements ne peut dépasser 20 secondes en moyenne.

La mesure est effectuée sur la base de tous les appels au service de renseignements téléphonique enregistrés au cours de la période d'observation considérée.

Les statistiques suivantes sont fournies:

- le délai de réponse moyen pour le service de renseignements téléphonique;
- la somme du délai d'établissement de la communication, de la durée de la tonalité de sonnerie et du message d'accueil;

3. gemiddeld percentage functionerende openbare telefoons die door de aanbieder ter beschikking worden gesteld van het publiek.

Art. 26

De aanbieder maakt jaarlijks de informatie over de openbare telefoons openbaar door affiches uit te hangen op of naast de openbare telefoons in het gezichtsveld ervan.

De informatie over de openbare telefoons behelst:

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven, inclusief de gedifferentieerde tarieven en de gratis toegang;
- de technische gebruiksvoorwaarden.

Die informatie wordt vóór de publicatie ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Afdeling 5. — **Universele inlichtingendienst**

Art. 27

De universele inlichtingendienst verstrekt mondeling aan alle personen die erom vragen hetzij het telefoonnummer van een andere abonnee van de openbare telefoondienst waarvan de aanvrager over voldoende inlichtingen beschikt om die te kunnen identificeren, hetzij de naam en het adres van de aansluiting op basis van het telefoonnummer. De inlichtingendienst geeft geen inlichtingen over abonnees die een privé-nummer hebben, behalve de bevestiging dat op het gevraagde adres een privé-nummer bestaat.

Art. 28

De antwoordtijd voor de universele inlichtingendienst mag gemiddeld maximaal 20 seconden bedragen.

De meting is gebaseerd op alle oproepen naar de inlichtingendienst die gedurende de beschouwde observatieperiode worden opgetekend.

De volgende statistieken worden verstrekt:

- de gemiddelde antwoordtijd voor de inlichtingendienst;
- de som van de duur om een verbinding tot stand te brengen, van de duur van de beltoon en het welkomstbericht;

– le délai entre la fin du message d'accueil et le moment où l'opérateur répond à la personne appelante.

Section 6. — De la mise à disposition de l'annuaire universel

Art. 29

Sauf dérogation accordée par le ministre, sur proposition de l'Institut, les prestataires distribuent annuellement à chaque abonné d'un service téléphonique public, sans que ces abonnés ne doivent en faire la demande, à l'adresse indiquée sur le contrat, un exemplaire mis à jour de l'annuaire universel afférent à la zone géographique concernée, sans préjudice de l'article 30 de la présente annexe.

S'il y a plusieurs lignes d'accès sur la même adresse de domiciliation, l'abonné peut demander au prestataire de la zone géographique concernée de recevoir autant d'exemplaires qu'il y a de lignes d'accès.

Un seul annuaire universel est remis à la personne abonnée à la fois à un opérateur de service téléphonique public en position déterminée et à un opérateur de téléphonie publique mobile.

Les prestataires fournissent à l'Institut trois exemplaires de l'annuaire universel mis à jour.

Tout éditeur d'annuaire universel fournit, en outre, un ou plusieurs exemplaires de l'annuaire universel à toute personne qui en fait la demande

Art. 30

Outre les données-abonnés reprises par ordre alphabétique et par commune, l'annuaire universel doit mentionner les informations relatives aux services à accès particulier ainsi que les informations suivantes:

- les numéros des services d'urgence, en conformité avec article 119, §1 de la loi;
- la liste de toutes les localités et communes correspondantes du Royaume avec leurs numéros postaux et les indicatifs de zone s'y rapportant;
- les numéros des services téléphoniques d'intérêt général des opérateurs dont les abonnés figurent dans l'annuaire;
- les renseignements généraux fixés par le ministre et les renseignements relatifs au service universel visés à l'article 45 de la présente annexe;
- les adresses et numéros de téléphone des opérateurs dont les abonnés figurent dans l'annuaire;
- l'indicatif des pays, les principaux indicatifs internationaux et décalages horaires;

– de tijd tussen het einde van het welkomstbericht en het ogenblik waarop de operator de oproeper antwoordt.

Afdeling 6. — Beschikbaarstelling van de universele telefoongids

Art. 29

Behalve afwijking die op voorstel van het Instituut door de minister wordt toegestaan, delen de aanbieders aan elke abonnee van de een openbare telefoondienst, zonder dat die abonnee het moet vragen, op het in het contract vermelde adres, jaarlijks een bijgewerkt exemplaar uit van de universele telefoongids die tot het betreffende geografische gebied behoort, onverminderd artikel 30 van deze bijlage.

In geval van meerdere toegangslijnen op eenzelfde domiciliëeringsadres, kan de abonnee aan de aanbieder van de betreffende geografische zone om evenveel exemplaren vragen als er toegangslijnen zijn.

Er wordt maar één universele telefoongids bezorgd aan personen die zowel geabonneerd zijn op een operator voor de openbare telefoondienst op een vaste locatie als op een operator voor mobiele openbare telefonie.

De aanbieders bezorgen het Instituut drie exemplaren van de bijgewerkte universele telefoongids.

Elke uitgever van een universele telefoongids levert bovendien een of meer exemplaren van de universele telefoongids aan elke persoon die erom verzoekt.

Art. 30

Behalve de abonneegegevens die alfabetisch en per gemeente zijn opgenomen, moet de universele telefoongids de inlichtingen vermelden met betrekking tot de diensten met bijzondere toegang, alsook de volgende inlichtingen:

- de nummers van de nooddiensten, overeenkomstig artikel 119, §1 van de wet;
- de lijst van alle woonplaatsen en daarmee overeenstemmende gemeenten van het Rijk met hun bijhorend postnummer en zonenummer;
- de nummers van de telefoondiensten van algemeen nut van de operatoren waarvan de abonnees in de telefoongids opgenomen zijn;
- de algemene inlichtingen die door de minister worden vastgesteld en de in artikel 45 van deze bijlage bedoelde inlichtingen over de universele dienst;
- de adressen en telefoonnummers van de operatoren waarvan de abonnees in de telefoongids opgenomen zijn;
- de landnummers, de belangrijkste internationale netnummers en de tijdsverschillen;

– le renvoi au site Internet tel que prévu à l'article 31, alinéa 2, de la présente annexe;

– les informations connues en rapport avec les services mentionnés à l'article 46 de la présente annexe qui sont prestés au titre du service universel.

Et pour chaque opérateur dont les abonnés figurent dans l'annuaire, et pour autant que ces informations ont été communiquées dans les délais et le format convenu:

- la description du service;
- les tarifs pratiqués;
- les conditions techniques de prestation du service téléphonique public;
- éventuellement, la qualité des services offerts telle que mesurée par l'Institut;
- la date à laquelle ces différentes informations ont été recueillies;
- les modalités d'accès et coordonnées, d'une part, du service de Médiation des télécommunications et, d'autre part, de la Commission d'éthique;
- les informations relatives aux missions réglementaires de l'Institut susceptibles d'intéresser les utilisateurs;
- la date à laquelle les opérateurs dont les utilisateurs finals figurent dans l'annuaire ont remis les données à l'éditeur et la date à laquelle les différents opérateurs ont fourni les informations figurant dans l'annuaire.

Art. 31

Un annuaire universel est imprimé sur support papier.

Les informations reprises dans l'annuaire universel doivent également être rendues disponibles par le prestataire via un site Internet fonctionnel.

Ce site Internet offre en outre la possibilité à l'abonné de faire savoir de manière simple qu'il souhaite obtenir un exemplaire de l'annuaire universel sur support papier.

Sauf dérogation accordée par le ministre sur proposition de l'Institut, un annuaire universel doit au moins couvrir une zone téléphonique d'un service fixe existant à la date de publication de l'Arrêté royal du 14 septembre 1999 portant les conditions de confection, édition et distribution des annuaires téléphoniques et rapportant l'Arrêté royal du 13 juin 1999 ayant le même objet, de manière à contenir un minimum de septante-cinq mille données abonnés.

– de la verwijzing naar de website zoals voorzien bepaald in artikel 31, tweede lid van deze bijlage;

– de inlichtingen die bekend zijn in verband met de in artikel 46 van deze bijlage vermelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt.

En voor elke operator waarvan de abonnees in de telefoongids opgenomen zijn, en voorzover die inlichtingen binnen de termijnen en volgens het overeengekomen formaat zijn bezorgd:

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven;
- de technische voorwaarden met betrekking tot de verstrekking van de basisdienst inzake openbare telefoondienst;
- eventueel de kwaliteit van de aangeboden diensten zoals die door het Instituut is gemeten;
- de datum waarop die verschillende inlichtingen zijn verzameld;
- de voorwaarden inzake toegang tot en het volledige adres van de ombudsdienst voor de telecommunicatie enerzijds en anderzijds van de Ethische Commissie;
- de inlichtingen met betrekking tot de reglementaire opdrachten van het Instituut die de gebruikers kunnen aangaan;
- de datum waarop de operatoren waarvan de eindgebruikers in de telefoongids opgenomen zijn, hun gegevens aan de uitgever hebben verstrekt en de datum waarop de verschillende operatoren de inlichtingen die in de telefoongids voorkomen, hebben verstrekt.

Art. 31

Een universele telefoongids wordt op papier afgedrukt.

De in de universele telefoongids opgenomen informatie dient door de aanbieder tevens toegankelijk te worden gemaakt via een functionele website.

Deze website geeft de abonnee bovendien de mogelijkheid om op eenvoudige wijze mede te delen dat hij geen papieren exemplaar van de universele gids wenst te ontvangen.

Behalve bij afwijking die op voorstel van het Instituut door de minister is toegestaan, moet een universele telefoongids ten minste een telefoonzone van een vaste dienst bestrijken die bestaat op de datum van bekendmaking van het koninklijk besluit van 14 september 1999 houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen en tot intrekking van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 met hetzelfde onderwerp, en waarbij een minimum van vijfenzeventigduizend abonneegegevens wordt opgenomen.

Pour l'application du présent article, les communes de la région de Bruxelles-Capitale sont considérées comme constituant une seule commune.

Les critères d'édition de l'annuaire universel sont arrêtés par le ministre.

Art. 32

Chaque prestataire sur une zone communique à l'Institut, au plus tard le 15 janvier, son programme annuel de dates de clôture et de distribution de son annuaire universel.

Toute personne souhaitant ne plus éditer l'annuaire universel dans tout ou partie de la couverture territoriale définie dans sa déclaration doit le faire savoir par voie recommandée à l'Institut au plus tard six mois après la dernière distribution de l'annuaire universel qu'il édite pour la couverture concernée. En cas de déclaration tardive, elle reste tenue d'éditer l'annuaire universel.

CHAPITRE III — Conditions financières de prestation des services prestés au titre de service universel visés à l'article 76 de la loi

Art. 33

§ 1^{er}. Les prestataires appliquent un prix qui partout sur une même zone géographique sur laquelle ils sont prestataires ne dépasse pas le prix abordable défini selon les modalités de l'article 42 de la présente annexe pour une même prestation du service téléphonique public en position déterminée.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, les prestataires peuvent appliquer différents tarifs pour une même prestation. Les différences de tarifs pour une même prestation ne peuvent être basées que sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires.

Ces tarifs différenciés sont approuvés par l'Institut et publiés avant toute application aux abonnés.

§ 3. Les prestataires fournissent gratuitement le service visé à l'article 78, § 1, 2°, d) de la loi et son maintien pendant la période minimale de nonante jours calendrier prévu à l'article 17, §1, al. 1^{er}, de la présente annexe.

§4. Les conditions tarifaires établies par les prestataires sont communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

Voor de toepassing van dit artikel worden de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als één enkele gemeente beschouwd.

De criteria voor de uitgave van de universele telefoongids worden door de minister vastgesteld.

Art. 32

Elke aanbieder in een gebied deelt het Instituut uiterlijk op 15 januari zijn jaarlijks programma mee met betrekking tot de data van afsluiting en verspreiding van zijn universele telefoongids.

Elke persoon die niet langer de universele telefoongids wenst uit te geven in het gehele, in zijn aangifte vastgelegde grondgebied of in een deel ervan, moet dit uiterlijk zes maanden na de laatste verspreiding van de universele telefoongids die hij voor de betrokken zone uitgeeft, per aangetekend schrijven meedelen aan het Instituut. In geval van laattijdige aangifte blijft die persoon verplicht om de universele telefoongids uit te geven.

HOOFDSTUK III — Financiële voorwaarden inzake de verstrekking van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt

Art. 33

§ 1. De aanbieders passen een prijs toe die overal in eenzelfde geografisch gebied waar zij aanbieder zijn, niet hoger is dan de betaalbare prijs, bepaald volgens de nadere regels van artikel 42 van deze bijlage, voor eenzelfde dienstverlening verrichting van de basisdienst inzake openbare telefoon-dienst op een vaste locatie.

§ 2. Onverminderd § 1 mogen de aanbieders verschillende tarieven toepassen voor eenzelfde verrichting. De tariefverschillen voor eenzelfde verrichting mogen enkel gebaseerd zijn op objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria.

Die gedifferentieerde tarieven worden goedgekeurd door het Instituut en gepubliceerd vóór toepassing op de abonnees.

§ 3. De aanbieders verstrekken de dienst als bedoeld in artikel 78, §1, 2°, d) van de wet gratis en handhaven die gedurende de minimumperiode van negentig kalenderdagen waarvan sprake in artikel 17, §1, eerste lid, van deze bijlage.

§ 4. De tariefvoorwaarden die door de aanbieders zijn opgesteld, worden ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Art. 34

Les prestataires appliquent à tous les utilisateurs résidentiels finals de la zone géographique sur laquelle ils sont prestataires un tarif abordable qui correspond au tarif des prestations du service téléphonique public en position déterminée, conformément à la règle suivante:

$$\frac{T_n}{T_0} \pi \frac{I_{n-1}}{I_0} - a$$

Où

T_0 = tarifs de l'ensemble des prestations du service téléphonique public en position déterminée au 31 décembre de l'année 2000;

T_n = tarifs de l'ensemble des prestations du service téléphonique public en position déterminée au 31 décembre de l'année n, soit l'année considérée au sens de l'article 105 de la loi;

I_0 = indice des prix à la consommation au 31 décembre de l'année 2000;

I_{n-1} = indice des prix à la consommation au 31 décembre de l'année n-1, soit l'année qui précède l'année considérée au sens de l'article 105 de la loi;

Le ministre détermine chaque année sur avis de l'Institut le facteur de correction en tenant compte de l'évolution technologique et de la productivité dans le secteur des communications électroniques.

Le ministre fixe, sur avis de l'Institut, le coefficient de pondération à appliquer aux prestations témoins suivantes:

- frais de raccordement et de transfert;
- redevances d'abonnement de base;
- trafic national au départ des postes d'abonnés vers des postes fixes;
- trafic national au départ des postes d'abonnés vers des postes mobiles;
- trafic international au départ des postes d'abonnés;
- trafic au départ des postes téléphoniques publics.

Les modalités concrètes de calcul de ces tarifs sont fixées à l'article 35 de la présente annexe.

Art. 35

L'indice des tarifs du service téléphonique public en position déterminée est destiné à mesurer l'évolution dans le temps des tarifs des prestations témoins représentant l'ensemble des prestations du service téléphonique public en position déterminée des prestataires.

Art. 34

De aanbieders passen op alle residentiële eindgebruikers van het geografisch gebied waar zij aanbieder zijn een betaalbaar tarief toe dat overeenkomt met het tarief van de verrichtingen met betrekking tot van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie, in overeenstemming met de volgende regel:

$$\frac{T_n}{T_0} \pi \frac{I_{n-1}}{I_0} - a$$

waarin

T_0 = tarieven van alle verrichtingen met betrekking tot de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie op 31 december van het jaar 2000;

T_n = tarieven van alle verrichtingen met betrekking tot de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie op 31 december van jaar n, d.i. het beschouwde jaar in de zin van artikel 105 van de wet;

I_0 = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december van het jaar 2000;

I_{n-1} = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december van het jaar n-1, d.i. het jaar dat voorafgaat aan het beschouwde jaar in de zin van artikel 105 van de wet;

De minister bepaalt jaarlijks de correctiefactor op advies van het Instituut, rekening houdende met de technologische ontwikkeling en de productiviteit in de sector van de elektronische communicatie.

De minister bepaalt op advies van het Instituut de wegingscoëfficiënt die op de volgende modelverrichtingen moet worden toegepast:

- aansluitings- en verhuizingskosten;
- basisabonnementsgeld;
- nationaal verkeer uitgaand van toestellen van abonnees naar vaste toestellen;
- nationaal verkeer uitgaand van toestellen van abonnees naar mobiele toestellen;
- internationaal verkeer uitgaand van toestellen van abonnees;
- verkeer uitgaand van openbare telefoons.

De concrete berekeningswijze van die tarieven is in artikel 35 van deze bijlage vastgelegd.

Art. 35

Het indexcijfer van de tarieven van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie is bestemd om de evolutie in de loop van de tijd te meten van de tarieven van de modelverrichtingen die het geheel van de verrichtingen van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie van de aanbieders vertegenwoordigen.

Les prestations témoins considérées sont les suivantes:

1. Frais de raccordement et de transfert: frais maxima payés pour le raccordement ou le transfert d'une ligne d'abonné le cas échéant pondérés en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1000. Si les frais de raccordement sont différents des frais de transfert, il est tenu compte d'un prix moyen pondéré comme suit:

- raccordement: 71,85 %;
- transfert: 28,15 %.

2. Redevance d'abonnement de base: redevance d'abonnement en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse éventuellement pondérée en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1000.

3. Trafic (national et international) au départ des postes d'abonnés: tarifs en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse pondérés sur la base des différents types de communications déterminés par l'Institut observées pendant une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés reliés à un central numérique à raison de 2 pour 1000. Lors de la détermination des tarifs en vigueur, il est tenu compte d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1000.

4. Le cas échéant, il est supposé que chaque catégorie d'abonnés adopte le plan tarifaire qui lui est le plus avantageux, c'est-à-dire celui qui minimise le montant de sa facture compte tenu de son profil de consommation.

Art. 36

Les prestataires assurent un tarif réduit pour les communications vers une destination sur le territoire de l'Union européenne aux heures creuses, y compris, les communications de nuit, de week-end et de jours fériés. Les heures creuses représentent au moins douze heures par jour.

De in aanmerking genomen modelverrichtingen zijn de volgende:

1. Aansluitings- en verhuizings-kosten: maximumkosten die worden betaald voor de aansluiting of verhuizing van een abonneelijn, in voorkomend geval gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1000. Indien de aansluitingskosten van de verhuizingskosten verschillen, wordt rekening gehouden met een gemiddelde prijs die als volgt is afgewogen:

- aansluiting: 71,85%;
- verhuizing: 28,15%.

2. Basisabonnementsgeld: abonnementsgeld dat van toepassing is in het duurste geografische gebied, eventueel gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1000.

3. (Nationaal en internationaal) verkeer uitgaand van toestellen van abonnees: tarieven die gelden in het duurste geografische gebied en afgewogen zijn op basis van de verschillende soorten van verbindingencommunicatie, bepaald door het Instituut en waargenomen gedurende een periode van twee maanden, op een representatief staal van niet aan BTW onderworpen abonnees die dat toevallig gekozen zijn is onder de abonnees die op een digitale centrale aangesloten zijn naar rato van 2 op 1000. Bij de bepaling van de geldende tarieven wordt rekening gehouden met eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1000.

4. In voorkomend geval wordt ervan uitgegaan dat elke categorie van abonnees het tariefplan neemt dat voor haar qua prijs het gunstigst is, namelijk het plan dat het bedrag van haar factuur minimaliseert rekening houdende met haar verbruiksprofiel.

Art. 36

De aanbieders garanderen een verminderd tarief voor de gesprekken naar een bestemming op het grondgebied van de Europese Unie tijdens de daluren, met inbegrip van de gesprekken 's nachts, in het weekend en op feestdagen. De daluren vertegenwoordigen ten minste 12 uur per dag.

Art. 37

Les prestataires appliquent, au moins, les réductions de tarifs suivantes sur leurs tarifs standards pour les consommateurs:

1° l'indemnité pour mise à disposition du raccordement à un réseau téléphonique public en position déterminée: 50 % du tarif normal;

2° au cas où une redevance d'abonnement est due par le consommateur

- une réduction d'un montant de 6,20 EUR par période d'un mois sur la redevance d'abonnement en question;
- une réduction d'un montant de 6,20 EUR par période de deux mois sur les frais d'appel;

3°: si aucune redevance d'abonnement n'est due par le consommateur, une réduction de 18,60 EUR par période de deux mois sur les frais d'appel.

En ce qui concerne les personnes visées à l'article 22, §1^{er}, 1.2, 3° le tarif téléphonique social peut consister en la mise à disposition, selon les modalités fixés par l'Institut, d'une carte à prépaiement d'une valeur de 6,20 EUR par période de deux mois. Les communications effectuées en utilisant cette carte sont facturées au tarif normal.

Art. 38

Les prestataires assurent sans coût pour les abonnés les distributions de l'annuaire universel visées aux alinéas 1^{er}, 2 et 4 de l'article 29 de la présente annexe.

En outre, les prestataires assurent la distribution de l'annuaire universel visée à l'alinéa 5 de l'article 29 de la présente annexe à un prix raisonnable.

CHAPITRE IV — Méthodologie de calcul du coût des services prestés au titre de service universel visés à l'article 76 de la loi

Art. 39

La méthodologie de calcul du coût du service universel décrite aux articles suivants et les modalités de contribution au fonds de service universel et d'intervention du fonds prévues aux articles 104 à 114 de la loi s'appliquent dans des conditions identiques à tout prestataire du service universel.

Art. 37

De aanbieders passen ten minste de volgende tariefverminderingen toe op hun standaardtarief voor consumenten:.

1° vergoeding voor de beschikbaarstelling van de aansluiting op een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie: 50 % van het normale tarief;

2° in geval een abonnementsgeld verschuldigd is door de consument:

- een korting ten belope van 6,20 EUR per tijdvak van één maand op het betreffende abonnementsgeld;
- een korting ten belope van 6,20 EUR per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten;

3° in geval geen abonnementsgeld verschuldigd is door de consument: een korting ten belope van 18,60 EUR per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten.

Voor de personen bedoeld in artikel 22, §1, 1.2, 3° kan het sociale telefoontarief bestaan uit de beschikbaarstelling van een voorafbetaalde kaart met een waarde van 6,20 EUR per tijdvak van twee maanden, volgens de nadere regels bepaald door het Instituut. De verbindingen die door middel van die kaart tot stand worden gebracht, worden tegen het normale tarief aangerekend.

Art. 38

De aanbieders zorgen ervoor dat de universele telefoongids zonder kosten voor de abonnees wordt verspreid, zoals bedoeld in het eerste, tweede en vierde lid van artikel 29 van deze bijlage.

Bovendien zorgen de aanbieders ervoor dat de in het vijfde lid van artikel 29 van deze bijlage bedoelde universele telefoongids tegen een betaalbare prijs wordt verspreid.

HOOFDSTUK IV — methodologie voor de berekening van de kosten van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt

Art. 39

De in de volgende artikelen beschreven methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienst en de nadere regels voor de bijdrage in het universeledienstfonds en voor de uitkering vanwege het fonds, waarvan sprake in de artikelen 104 tot 114 van de wet zijn onder gelijke voorwaarden van toepassing op alle universeledienstverleners.

Section 1^{ère}. — De la composante géographique fixe du service universel**Art. 40**

Le coût net de la composante géographique fixe du service universel pour une zone géographique est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 78 de la loi.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 78 de la loi. Ces recettes comprennent notamment:

- les recettes résultant des frais d'installation;
- les recettes résultant des abonnements;
- les recettes provenant des appels entrants;
- les recettes provenant des appels sortants.

Les coûts sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre de la prestation de la composante géographique fixe du service universel pour la zone géographique concernée calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

Section 2. — Postes téléphoniques publics**Art. 41**

Le coût net de la mise à disposition de postes téléphoniques publics est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 83 de la loi.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas

Afdeling 1. — Het vaste geografische element van de universele dienst**Art. 40**

De nettokosten van het vaste geografische element van de universele dienst voor een geografisch gebied bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 78 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 78 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name:

- de inkomsten uit de installatiekosten;
- de inkomsten uit de abonnements;
- de inkomsten uit de binnenkomende oproepen;
- de inkomsten uit de uitgaande oproepen.

De kosten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de levering van het vaste geografische element van de universele dienst voor het betrokken geografische gebied, en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

Afdeling 2. — Openbare telefoons**Art. 41**

De nettokosten van de beschikbaarstelling van openbare telefoons bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 83 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkom-

à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 83 de la loi. Ces recettes comprennent notamment l'ensemble des recettes provenant des appels effectués au départ de ces postes téléphoniques publics.

Les coûts sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre de la mise à disposition de postes téléphoniques payants publics calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

Section 4. — **Du service universel de renseignements**

Art. 42

Le coût net du service universel de renseignements est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 87 de la loi.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 87 de la loi. Ces recettes comprennent notamment les recettes provenant des appels vers ce service.

Les coûts sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre du service universel de renseignements calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

Section 4. — **L'annuaire universel**

Art. 43

Le coût net de la mise à disposition de l'annuaire universel est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme

sten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 83 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name alle inkomsten uit oproepen die vanuit die openbare telefoons tot stand worden gebracht.

De kosten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de beschikbaarstelling van openbare telefoons, en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

Afdeling 3. — **Universele inlichtingendienst**

Art. 42

De nettokosten van de universele inlichtingendienst bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 87 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 87 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name de inkomsten uit oproepen naar die dienst.

De kosten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de universele inlichtingendienst en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

Afdeling 4. — **Universele telefoongids**

Art. 43

De nettokosten van de beschikbaarstelling van de universele telefoongids bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de

par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 95 de la loi.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 95 de la loi. Ces recettes comprennent notamment les recettes publicitaires.

Les coûts et les recettes sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre de la mise à disposition de l'annuaire universel calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

CHAPITRE V — Informations et Publicité

Art. 44

§ 1^{er} Les prestataires de la composante géographique fixe du service universel publient les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;
2. La description des interfaces des points de raccordement utilisés, y compris, le cas échéant, la référence aux normes ou aux recommandations nationales et/ou internationales pour les réseaux analogues et/ou numériques:
 - l'interface pour un raccordement simple;
 - l'interface pour un raccordement multiple;
 - l'interface pour la sélection directe (DDI);
 - autres interfaces utilisées.
3. Les modifications des caractéristiques spécifiques de réseau qui affectent le bon fonctionnement des équipements terminaux;
4. La description du service téléphonique public en position déterminée offert, y compris les services de secours, le service de renseignements téléphonique et les autres services à accès gratuits, à savoir:
 - les modalités de fourniture des raccordements, y compris la procédure de commande et les conditions de raccordement des équipements terminaux (exigences relatives aux équipements terminaux, y compris, le cas échéant, les conditions relatives au câblage des locaux de l'abonné et à l'installation du point de raccordement);
 - les modalités de fourniture normales et spécifiques, du service de levée des dérangements et types de services de maintenance offerts;

aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 95 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 95 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name de reclame-inkomsten.

De kosten en inkomsten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de beschikbaarstelling van de universele telefoongids en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

HOOFDSTUK V — Inlichtingen en openbaarheid

Art. 44

§ 1 De aanbieders van het vaste geografische element van de universele dienst publiceren een keer per jaar op een datum en volgens voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;
2. De beschrijving van de interfaces van de gebruikte aansluitpunten, met inbegrip van, indien van toepassing, de verwijzing naar de nationale en/of internationale normen of aanbevelingen voor analoge en/of digitale netwerken:
 - interface voor enkelvoudige aansluiting;
 - interface voor meervoudige aansluiting;
 - interface voor direct inkiezen (DDI);
 - overige gebruikte interfaces.
3. De wijzigingen aan de specifieke karakteristieken van het netwerk die invloed hebben op de goede werking van de eindapparatuur;
4. De beschrijving van de verstrekte basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie, met inbegrip van de hulpdiensten, de inlichtingendienst en de overige diensten met gratis toegang, namelijk:
 - de leveringsvoorwaarden inzake aansluitingen, met inbegrip van de procedure inzake bestelling en de voorwaarden voor de aansluiting van eindtoestellen (eisen met betrekking tot eindapparatuur, even-tueel met inbegrip van voorwaarden met betrekking tot de bekabeling van lokalen van de abonnee en de plaatsing van het aansluitpunt);
 - normale en specifieke leveringsvoorwaarden van de dienst voor het opheffen van storingen en soorten geboden onderhoudsdiensten;

- les modalités de fourniture des services de secours;
- les modalités de facturation, y compris la facturation intermédiaire et la facturation détaillée;
- la procédure en cas de non-paiement de facture.

5. Les tarifs, à savoir:

- les tarifs, y compris les tarifs différenciés;
- les accès gratuits;
- les tarifs spéciaux;
- les tarifs des conditions de prestations techniques.

6. Le délai de fourniture du raccordement initial, à savoir:

– le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient, auxquels il a été satisfait dans les cinq jours;

– le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, auxquels il a été satisfait dans les huit jours;

– le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation, auxquels il a été satisfait au jour convenu entre l'opérateur et le demandeur;

– les valeurs du 95e percentile pour le délai de fourniture d'un raccordement au réseau téléphonique public fixe de base dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient.

7. Pourcentage de dérangement par ligne d'accès, à savoir:

– le pourcentage indiquant le nombre moyen de dérangements par ligne d'accès et par période d'observation.

8. Le délai de réparation d'un dérangement, à savoir:

– le pourcentage des dérangements levés dans les 35 heures horloge qui suivent l'heure où ils ont été signalés;

– le pourcentage des dérangements levés dans les 40 heures horloge qui suivent l'heure où ils ont été signalés;

– le pourcentage des dérangements levés dans les 60 heures horloge qui suivent l'heure où ils ont été signalés.

9. Le pourcentage d'appels défectueux au niveau national pour la période d'observation dans la zone géographique couverte par le prestataire;

– leveringsvoorwaarden inzake hulpdiensten;

– nadere regels inzake facturering, met inbegrip van tussentijdse facturering en gedetailleerde facturering;

– procedure in geval van niet-betaling van de factuur.

5. De tarieven, namelijk:

– tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven;

– gratis toegang;

– speciale tarieven;

– de tarieven voor de technische prestatievoorwaarden.

6. Wachtijd voor initiële aansluiting, namelijk:

– het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten, waaraan binnen vijf dagen werd voldaan;

– het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip te worden aangesloten, waaraan binnen acht dagen werd voldaan;

– het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode waaraan werd voldaan op de dag die door de operator en de aanvrager werd overeengekomen;

– de waarden van het 95e percentiel voor de wachttijd bij een aansluiting op het vaste openbare basistelefoonnet in die gevallen waar de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten.

7. Storingspercentage per toegangslijn, namelijk:

– het percentage dat het gemiddeld aantal storingen per toegangslijn per observatieperiode weergeeft.

8. Storingshersteltijd, namelijk:

– het percentage van storingen die binnen 35 volle uren volgend op het uur van de melding werden opgeheven;

– het percentage van storingen die binnen 40 volle uren volgend op het uur van de melding werden opgeheven;

– het percentage van storingen die binnen 60 volle uren volgend op het uur van de melding werden opgeheven.

9. Het percentage mislukte oproepen op nationaal niveau voor de observatieperiode in het geografische gebied waar de aanbieder actief is;

10. Le pourcentage d'appels défectueux au niveau international pour la période d'observation imputables aux liaisons internationales directes du prestataire;

11. Le pourcentage d'appels défectueux au niveau international pour la période d'observation qui ne sont pas imputables aux liaisons internationales directes du prestataire;

12. Le pourcentage total d'appels défectueux au niveau international pour la période d'observation;

13. Les valeurs du 95e percentile pour le délai d'établissement d'une liaison au niveau du trafic national, et le délai moyen d'établissement des liaisons nationales, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

14. Les valeurs du 95e percentile pour le délai d'établissement d'une liaison au niveau du trafic international et le délai moyen d'établissement des liaisons internationales, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

15. Le délai de réponse maximum pour les services avec intervention d'un standardiste, à savoir, le délai de réponse moyen pour les services avec intervention d'un standardiste, avec la mention de la précision;

16. Les contestations et questions complexes concernant la facturation, à savoir, le pourcentage indiquant la part des contestations et questions complexes concernant la facturation par rapport à la totalité des factures envoyées;

17. Les modalités relatives à l'octroi d'indemnités, la politique éventuelle d'indemnisation et/ou de remboursement.

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessus, quelles sont les exigences imposées aux articles 5 à 13 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

§ 2 Les prestataires de la mise à disposition de postes téléphoniques publics publient les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;
2. Concernant la mise à disposition des postes téléphoniques publics:
 - la description du service;
 - les tarifs, y compris les tarifs différenciés et les accès gratuits;
 - les conditions techniques d'utilisation;

10. Het percentage mislukte oproepen op internationaal niveau voor de observatieperiode die kunnen worden toegerekend aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder;

11. Het percentage mislukte oproepen op internationaal niveau voor de observatieperiode die niet kunnen worden toegerekend aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder;

12. Het totale percentage mislukte oproepen op internationaal niveau voor de observatieperiode;

13. De waarden van het 95e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen voor nationaal verkeer, en de gemiddelde duur om nationale verbindingen tot stand te brengen, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

14. De waarden van het 95e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen voor internationaal verkeer, en de gemiddelde duur om internationale verbindingen tot stand te brengen, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

15. De maximale antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist, namelijk de gemiddelde antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist met de vermelding van de accuraatheid;

16. De betwistingen van en complexe vragen over facturering, namelijk het percentage dat het aandeel van betwistingen van en complexe vragen over de facturering op het totale aantal verzonden facturen uitdrukt;

17. De nadere regels met betrekking tot de schadevergoedingen, het eventuele beleid inzake schadeloosstelling en/of terugbetaling.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast de bovenstaande punten, eveneens expliciet welke de vereisten zijn die worden opgelegd in de artikelen 5 tot 13 van deze bijlage, welke de gebruikte meetmethode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

§ 2 De aanbieders van de beschikbaarstelling van openbare telefoons publiceren een keer per jaar op een datum en volgens de voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;
2. Met betrekking tot de beschikbaarstelling van openbare telefoons:
 - de beschrijving van de dienst;
 - de tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven en gratis toegang;
 - de technische gebruiksvoorwaarden;

- les modes de paiement possibles;
- les modalités de fourniture du service de levée des dérangements.

3. Le délai de réparation d'un dérangement des téléphones publics, à savoir, le pourcentage indiquant la part des perturbations levées dans les 48 heures après leur constatation par le prestataire du service universel;

4. La part des postes téléphoniques publics en état de fonctionnement, à savoir, le pourcentage indiquant la part moyenne des postes téléphoniques publics en état de fonctionnement.

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessus, quelles sont les exigences imposées aux articles 23 à 26 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

§ 3 Le prestataire du service universel de renseignements publie les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;
2. Concernant le service universel de renseignements:
 - la description du service;
 - les modalités de fourniture du service de renseignements téléphonique.
3. Les tarifs;
4. Les statistiques suivantes:
 - le délai de réponse moyen pour le service de renseignements téléphonique;
 - la somme du délai d'établissement de la communication, de la durée de la tonalité de sonnerie et du message d'accueil;
 - le délai entre la fin du message d'accueil et le moment où l'opérateur répond à la personne appelante.

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessus, quelles sont les exigences imposées aux articles 27 et 28 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

§ 4 Les prestataires de la mise à disposition de l'annuaire universel publient les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;

- de possibles betalingswijzen;
- leveringsvoorwaarden van de dienst voor de opheffing van storingen.

3. De tijd voor de herstelling van een storing in openbare telefoons, namelijk het percentage dat het aandeel van de storingen uitdrukt die binnen 48 uur na vaststelling door de universeledienstverlener werden opgeheven;

4. Het aandeel van de functionerende openbare telefoons, namelijk het percentage dat het gemiddelde aandeel van de functionerende openbare telefoons uitdrukt.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast de bovenstaande punten, eveneens expliciet welke de vereisten zijn die in de artikelen 23 tot 26 van deze bijlage zijn opgelegd, welke de gebruikte methode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

§ 3 De aanbieder van de universele inlichtingendienst publiceert een keer per jaar op een datum en volgens de voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;
2. Met betrekking tot de universele inlichtingendienst:
 - de beschrijving van de dienst;
 - de leveringsvoorwaarden van de inlichtingendienst.
3. De tarieven;
4. De volgende statistieken:
 - de gemiddelde antwoordtijd voor de inlichtingendienst;
 - de som van de duur om een verbinding tot stand te brengen, van de duur van de beltoon en het welkomstbericht;
 - de tijd tussen het einde van het welkomstbericht en het ogenblik waarop de operator de oproeper antwoordt.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast de bovenstaande punten, eveneens expliciet welke de vereisten zijn die in de artikelen 27 en 28 van deze bijlage zijn opgelegd, welke de gebruikte methode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

§ 4 De aanbieders van de beschikbaarstelling van de universele telefoongids, publiceren een keer per jaar op een datum en volgens de voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;

2. Concernant la mise à disposition de l'annuaire universel:

- la description du service;
- les modalités de fourniture de l'annuaire universel.

3. Le nombre d'annuaire universel qui a été distribué sur une période d'un an.

Art. 45

Les prestataires de la composante géographique fixe du service universel mettent gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45 §1^{er}, 1, 4 et 5 de la présente annexe.

Les prestataires de la composante sociale du service universel mettent gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45, § 2, 1 et 2 de la présente annexe.

Les prestataires de la mise à disposition de postes téléphoniques publics mettent gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45 § 3, 1 et 2 de la présente annexe.

Le prestataire du service universel de renseignements met gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45, § 4, 1, 2 et 3 de la présente annexe.

Les prestataires de la mise à disposition de l'annuaire universel mettent gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel, en ce compris à eux-mêmes, les informations, tenues à jour, visées à l'article 47, § 5, 1 et 2 de la présente annexe.

2. Met betrekking tot de beschikbaarstelling van de universele telefoongids:

- de beschrijving van de dienst;
- leveringsvoorwaarden van de universele telefoongids.

3. Het aantal universele telefoongidsen die gedurende een periode van een jaar verspreid zijn.

Art. 45

De aanbieders van het vaste geografische element van de universele dienst stellen de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, §1, 1, 4 en 5 van deze bijlage ter beschikking.

De aanbieders van het sociale element van de universele dienst stellen de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 2, 1 en 2 van deze bijlage ter beschikking.

De aanbieders van de beschikbaarstelling van de openbare telefoons, stellen de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 3, 1 en 2 van deze bijlage ter beschikking.

De aanbieder van de universele inlichtingendienst stelt de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 4, 1, 2 en 3 van deze bijlage ter beschikking.

De aanbieders van de beschikbaarstelling van de universele telefoongids beschikbaar stellen, stellen de uitgevers van een universele telefoongids, met inbegrip van zichzelf, gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 47, § 5, 1 en 2 van deze bijlage ter beschikking.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 37.295/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la ministre des Télécommunications, le 1^{er} juin 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relatif aux communications électroniques», a donné le 28 juin 2004 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. Comme l'indique l'exposé des motifs, le présent avant-projet tend à assurer la transposition du nouveau cadre réglementaire européen en matière de communications électroniques.

Ce nouveau cadre est constitué par les directives suivantes :

– directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (directive «accès»), ci-après «la directive-access»;

– directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (directive «autorisation»), ci-après la «directive-autorisation»;

– directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive «cadre»), ci-après la «directive-cadre»;

– directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive «service universel»), ci-après la «directive-service universel»;

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 37.295/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 1 juni 2004 door de minister van Telecommunicatie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de elektronische communicatie», heeft op 28 juni 2004 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Zoals wordt aangegeven in de memorie van toelichting, strekt het onderhavige wetsontwerp ertoe te zorgen voor de omzetting van het nieuwe Europese regelgevingskader inzake elektronische communicatie.

Dit nieuwe kader omvat de volgende richtlijnen :

– richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («toegangsrichtlijn»), hierna de «toegangsrichtlijn» genoemd;

– richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («machtigingsrichtlijn»), hierna de «machtigingsrichtlijn» genoemd;

– richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («kaderrichtlijn»), hierna de «kader-richtlijn» genoemd;

– richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten («universeledienst-richtlijn»), hierna de «universeledienstrichtlijn» genoemd;

– directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques (directive vie privée et communications électroniques), ci-après la «directive-vie privée»;

– directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans le marché des réseaux et des services de communications électroniques, ci-après la «directive-concurrence» ⁽¹⁾.

Dans son avis 33.255/4, donné sur un avant-projet de loi devenu la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges, la section de législation avait observé:

«Contrairement aux directives précédentes en matière de télécommunications, celles-ci ont pour objet les «communications électroniques». Alors qu'un réseau de télécommunications est défini comme étant «les systèmes de transmission et, le cas échéant, l'équipement de commutation et autres ressources permettant le transport de signaux entre des points de terminaisons définis, par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques» ⁽²⁾, la directive 2002/21/CE, (ci-après «directive-cadre»), entend par «réseau de communications électroniques» «les systèmes de transmission et, le cas échéant, les équipements de commutation et de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, comprenant les réseaux satellitaires, les réseaux terrestres fixes (avec commutation de circuits ou de paquets, y compris l'Internet) et mobiles, les systèmes utilisant le réseau électrique, pour autant qu'ils servent à la transmission de signaux, les réseaux utilisés pour la radiodiffusion sonore et télévisuelle et les réseaux câblés de télévision, quel que soit le type d'informations transmises».

Quant au «service de communications électroniques», il est défini par la directive-cadre comme étant «le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement à la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques, y compris les services de télécommunications et les services de transmission sur les réseaux utilisés pour la radio-diffusion, mais qui exclut les services consistant à fournir des contenus à l'aide de réseaux et de services de communications électroniques ou à exercer une responsabilité éditoriale sur les contenus; il ne comprend pas les services de la société de l'information tels

⁽¹⁾ Il est hautement recommandé que l'exposé des motifs contienne un tableau de correspondance entre le texte du projet et celui des normes européennes transposées, afin spécialement que les Chambres législatives puissent se prononcer en connaissance de cause sur le choix des moyens mis en oeuvre par les auteurs du projet pour transposer les directives précitées, et éviter que l'exercice du droit d'amendement inscrit dans l'article 76 de la Constitution ne dépasse les limites du pouvoir d'appréciation laissé aux États membres par le droit européen.

⁽²⁾ Article 68, 5°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

– richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie (richtlijn betreffende privacy en elektronische communicatie), hierna de «privacy-richtlijn» genoemd;

– richtlijn 2002/77/EG van de Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en-diensten, hierna de «mededingingsrichtlijn» genoemd ⁽¹⁾.

In haar advies nr. 33.255/4, gegeven over een voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, had de afdeling wetgeving het volgende opgemerkt:

«In tegenstelling tot de vorige richtlijnen inzake telecommunicatie hebben de genoemde richtlijnen betrekking op «elektronische communicatie». Een telecommunicatienetwerk wordt omschreven als «de transmissiesystemen en, voor zover van toepassing, schakelapparatuur en andere hulpmiddelen die het mogelijk maken signalen tussen welbepaalde aansluitpunten via draadverbindingen, radio-golven, optische of andere elektromagnetische middelen over te brengen» ⁽²⁾, terwijl in richtlijn 2002/21/EG (hierna genoemd «kaderrichtlijn») onder «elektronischecomunicatienetwerk» verstaan wordt «de transmissiesystemen en in voorkomend geval de schakel of routingsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen waaronder satellietnetwerken, vaste (circuit en pakket-geschakelde, met inbegrip van internet) en mobiele terrestrische netwerken, elektriciteits-netwerken, voorzover deze voor overdracht van signalen worden gebruikt, netwerken voor radio en televisieomroep en kabeltelevisienetwerken, ongeacht de aard van de overgebrachte informatie».

Wat de «elektronischecomunicatiedienst» betreft, deze wordt in de kaderrichtlijn omschreven als «een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen van signalen via elektronischecomunicatienetwerken, waaronder telecommunicatiediensten en transmissiediensten op netwerken die voor omroep worden gebruikt, doch niet de dienst waarbij met behulp van elektronischecomunicatienetwerken en diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of redactioneel wordt gecontroleerd. Hij omvat niet de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in

⁽¹⁾ Er wordt ten zeerste aanbevolen dat de memorie van toelichting een tabel zou bevatten die voor elke bepaling van het ontwerp aangeeft welke omgezette Europese regels ermee overeenstemmen, inzonderheid opdat de wetgevende kamers zich met kennis van zaken een oordeel kunnen vormen over de keuze van de middelen die de stellers van het ontwerp hebben uitgewerkt om de voornoemde richtlijnen om te zetten, en kunnen voorkomen dat de uitoefening van het amenderingsrecht, dat besloten ligt in artikel 76 van de Grondwet, verder reikt dan de grenzen van de beoordelingsbevoegdheid die het Europees recht aan de lidstaten laat.

⁽²⁾ Artikel 68, 5°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

que définis à l'article 1^{er} de la directive 98/34/CE qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques.».

Il résulte de ces définitions que le champ d'application de ces nouvelles directives ne se limite plus aux télécommunications sensu stricto, comprises comme étant des communications électroniques entre des points définis, mais couvre également la transmission de programmes de radiodiffusion et de télévision. Le cinquième considérant de la directive-cadre précise en effet:

«La convergence des secteurs des télécommunications des médias et des technologies de l'information implique que tous les réseaux de transmission et les services associés soient soumis à un même cadre réglementaire (...). Il est nécessaire de séparer la réglementation de la transmission de celle des contenus. (...)».

Dans la mesure où la directive couvre également l'exploitation de «réseaux utilisés pour la radiodiffusion sonore et télévisuelle et les réseaux câblés de télévision» et les «services de transmission sur les réseaux utilisés pour la radiodiffusion», l'État fédéral n'est pas la seule autorité compétente pour assurer la transposition des directives précitées.

La loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles énumère en effet en son article 4 les matières culturelles que l'article 127, § 1^{er}, 1^o, de la Constitution attribue aux Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande et mentionne, parmi ces matières, au 6^o, «la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission des communications du Gouvernement fédéral». L'article 130, § 1^{er}, 1^o, de la Constitution et l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone attribue la même compétence au Conseil de celle-ci.

Comme l'a souligné la Cour d'arbitrage dans son arrêt 109/2000 du 31 octobre 2000, confirmant ainsi ses arrêts antérieurs en la matière ⁽³⁾, la compétence des Communautés en matière de radiodiffusion et de télévision «n'est pas liée à un mode déterminé de diffusion ou de transmission» et elle «permet aux communautés de régler les aspects techniques de la transmission (qui sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et (de la) télévision».

Interrogé à ce sujet, le fonctionnaire délégué a répondu qu'il appartiendrait aux Communautés de prendre, dans leur domaine de compétence, les mesures nécessaires à la transposition des directives.

La question qui se pose toutefois est de savoir si, concernant la matière faisant l'objet du présent avant-projet, à savoir l'institution d'autorités administratives et l'organisation de recours juridictionnels, il est concevable que le secteur des communications électroniques en cause soit soumis à une pluralité d'autorités, régies par des règles différentes, selon que le réseau de communications électroniques serait utilisé

⁽³⁾ Arrêts 7/90 du 25 janvier 1990 et 1/91 du 7 février 1991.

artikel 1 van Richtlijn 98/34/EG, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronischecomunicatienetwerken».

Uit deze definities blijkt dat het toepassingsgebied van deze nieuwe richtlijnen niet meer beperkt is tot telecommunicatie in de enge zin des woords, verstaan als elektronische communicatie tussen welbepaalde punten, maar eveneens de transmissie van radio- en televisieomroepprogramma's omvat. In de vijfde overweging van de kaderrichtlijn wordt immers het volgende gesteld:

«De convergentie van de sectoren telecommunicatie, media en informatie-technologie houdt in dat alle transmissienetwerken en -diensten binnen eenzelfde regelgevingskader moeten vallen (...). Het is noodzakelijk dat de regelgeving inzake transmissie wordt gescheiden van de regelgeving inzake inhoud. (...)».

In zoverre de richtlijn eveneens de exploitatie van «netwerken voor radio- en televisieomroep en kabeltelevisienetwerken» en de «transmissiediensten op netwerken die voor omroep worden gebruikt» omvat, is de federale Staat niet de enige overheid die bevoegd is om de voormelde richtlijnen om te zetten.

In artikel 4 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen worden immers de culturele aangelegenheden opgesomd waarvoor artikel 127, § 1, 1^o, van de Grondwet de bevoegdheid toekent aan de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. In onderdeel 6^o van dat artikel 4 wordt beschikt: «De radioomroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de federale regering (...) uitgezonderd». Bij artikel 130, § 1, 1^o, van de Grondwet en artikel 4, § 1, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt dezelfde bevoegdheid aan de Raad van deze gemeenschap toevertrouwd.

Zoals het Arbitragehof onderstreept heeft in zijn arrest nr. 109/2000 van 31 oktober 2000, waarbij het aldus zijn vorige arresten ter zake bevestigt ⁽³⁾, is de bevoegdheid van de gemeenschappen voor radioomroep en televisie «niet gebonden aan een wijze van uitzenden of overbrengen» en (...) staat (ze) de gemeenschappen toe de technische aspecten van de overdracht te regelen die een accessorium zijn van de aangelegenheid van de radioomroep en de televisie».

Op een vraag hierover heeft de gemachtigde ambtenaar geantwoord dat de gemeenschappen, in hun bevoegdheidsdomein, de noodzakelijke maatregelen moeten nemen om de richtlijnen om te zetten.

De vraag rijst evenwel, wat betreft de aangelegenheid waarover het onderhavige voorontwerp handelt, namelijk het oprichten van administratieve overheden en het voorzien in de mogelijkheid van beroep bij een rechtscollege, of het denkbaar is dat de sector elektronische communicatie staat onder het gezag van een veelheid van overheden, waarvoor verschillende regels gelden, naargelang het elektronische-

⁽³⁾ Arresten 7/90 van 25 januari 1990 en 1/91 van 7 februari 1991.

pour la transmission de programmes de radiodiffusion et de télévision, ou pour d'autres services de communications électroniques.

Certes la directive-cadre n'exclut pas que les «tâches de réglementation assignées» à l'«autorité réglementaire nationale» par «la présente directive et les directives particulières soient confiées à plusieurs organismes» (article 3, paragraphes 1^{er} et 4). Toutefois l'article 8, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, de la même directive, précise que «les États membres veillent à ce que les autorités réglementaires nationales, dans l'accomplissement des tâches de réglementation spécifiées dans la présente directive ainsi que dans les directives particulières, notamment celles conçues pour assurer une concurrence effective, tiennent le plus grand compte du fait qu'il est souhaitable que la réglementation technologique soit neutre.». D'autre part l'article 20 impose aux États membres de prévoir une procédure de résolution des litiges, lorsque ceux-ci surviennent en ce qui concerne des obligations découlant de la présente directive ou des directives particulières entre entreprises assurant la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques. De tels litiges pourraient survenir entre entreprises opérant exclusivement dans le secteur des télécommunications et d'autres oeuvrant exclusivement dans le domaine de la radiodiffusion sonore et télévisuelle. On songe ainsi, par exemple, à des litiges portant sur la colocalisation ou le partage des ressources (article 12 de la directive).

D'une manière générale, à la suite de la convergence technologique entre les télécommunications et l'audiovisuel ⁽⁴⁾, convergence que la réglementation européenne a, avec les directives précitées, dûment prise en compte, il n'est plus concevable que l'État fédéral, compétent pour les télécommunications d'une part, et les Communautés, compétentes pour la radiodiffusion et la télévision, en ce compris leurs «aspects techniques», d'autre part, puissent prendre chacun séparément les mesures tendant à réglementer le marché unifié des réseaux et des services communications électroniques.

Sauf au législateur, statuant à la majorité spéciale, à prévoir une répartition des compétences qui, à l'instar de la réglementation européenne, distinguerait la transmission des communications électroniques du contenu de celles-ci, la transposition du cadre réglementaire commun, faisant l'objet de la directive-cadre, ne pourra être réalisée valablement sans la conclusion préalable d'un accord de coopération tel que prévu à l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée.»

La section de législation ne peut que constater que cette observation garde sa pertinence ⁽⁵⁾.

En tout état de cause, l'article 3, paragraphe 4, de la direc-

communicatienetwerk wordt gebruikt voor de transmissie van radio en televisieomroepprogramma's of voor andere elektronische communicatiediensten.

De kaderrichtlijn sluit weliswaar niet uit dat de «regelgevende taken die bij deze richtlijn en de bijzondere richtlijnen aan de nationale regelgevende instanties worden opgedragen», «aan meer dan één lichaam worden toegewezen» (artikel 3, leden 1 en 4). In artikel 8, lid 1, tweede alinea, van dezelfde richtlijn wordt evenwel het volgende voorgeschreven: «De lidstaten zorgen ervoor dat de nationale regelgevende instanties bij de uitvoering van de in deze richtlijn en de bijzondere richtlijnen omschreven regelgevende taken, met name die welke erop gericht zijn daadwerkelijke concurrentie te waarborgen, zoveel mogelijk rekening houden met het streven dat de regelgeving technologisch neutraal moet zijn». Voorts legt artikel 20 aan de lidstaten de verplichting op om te voorzien in een procedure om geschillen te beslechten, wanneer op een onder deze richtlijn of de bijzondere richtlijnen vallend gebied een geschil in verband met de verplichtingen ontstaat tussen ondernemingen die elektronische-communicatie-netwerken of diensten aanbieden. Zulke geschillen kunnen ontstaan tussen ondernemingen die uitsluitend in de telecommunicatiesector werkzaam zijn en andere die uitsluitend werken op het gebied van radio en televisie-omroep. Zo wordt bijvoorbeeld gedacht aan geschillen aangaande collocatie of gedeeld gebruik van faciliteiten (artikel 12 van de richtlijn).

Algemeen beschouwd is door de technologische convergentie van de telecommunicatiesector en de audiovisuele sector ⁽⁴⁾, waarmee in de Europese regelgeving via de voormelde richtlijnen naar behoren rekening is gehouden, het niet langer denkbaar dat de federale Staat, die bevoegd is voor telecommunicatie enerzijds, en de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor radioomroep en televisie, met inbegrip van de «technische aspecten» ervan anderzijds, elk afzonderlijk de maatregelen kunnen treffen om een regelgeving voor de eenheidsmarkt van elektronischecommunicatie-netwerken en diensten uit te werken.

Het gemeenschappelijk regelgevend kader, waarop de kaderrichtlijn betrekking heeft, kan alleen geldig worden omgezet als vooraf een samenwerkings-akkoord gesloten wordt, zoals bedoeld in artikel 92*bis* van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, tenzij de wetgever, met een bijzondere meerderheid, voorziet in een bevoegdheidsverdeling die, naar het voorbeeld van de Europese regelgeving, een onderscheid zou maken tussen de transmissie van elektronische communicatie en de inhoud ervan.»

De afdeling wetgeving kan alleen maar vaststellen dat deze opmerking pertinent blijft ⁽⁵⁾.

In ieder geval kan artikel 3, lid 4, van de kaderrichtlijn slechts

⁽⁴⁾ Voy. S. BAZZANELLA et Ph. GERARD, Télécommunications et audiovisuel : convergence de vues ? Enjeux et conséquences juridiques de la convergence technologique entre les télécommunications et l'audiovisuel, dir. Y. POULLET et R. QUECK, la Charte, 1997.

⁽⁵⁾ Voy. aussi l'observation générale 2 ci-après.

⁽⁴⁾ Zie S. BAZZANELLA en Ph. GERARD, Télécommunications et audiovisuel : convergence de vues ? Enjeux et conséquences juridiques de la convergence technologique entre les télécommunications et l'audiovisuel, onder leiding van Y. POULLET en R. QUECK, la Charte, 1997.

⁽⁵⁾ Zie ook algemene opmerking 2 hierna.

tive-cadre ne pourra être considéré comme intégralement transposé en droit interne que lorsqu'auront été mises en place une consultation et une coopération entre les diverses autorités auxquelles des tâches sont assignées dans le cadre de la mise en oeuvre de la législation européenne en matière de communications électroniques. Cette disposition énonce en effet:

«Les États membres publient les tâches à accomplir par les autorités réglementaires nationales d'une manière aisément accessible, en particulier lorsque ces tâches sont confiées à plusieurs organismes. Les États membres assurent, le cas échéant, la consultation et la coopération entre ces autorités, ainsi qu'entre ces autorités et les autorités nationales chargées de l'application du droit de la concurrence et les autorités nationales chargées de l'application de la législation en matière de protection des consommateurs, sur des sujets d'intérêt commun. Lorsque plus d'une autorité est compétente pour traiter ces questions, les États membres veillent à ce que les tâches respectives de chaque autorité soient publiées d'une manière aisément accessible.»

2. Par ailleurs, dans le but d'assurer la transposition des directives précitées sans excéder les compétences de l'autorité fédérale, l'avant-projet limite son champ d'application aux réseaux de communications électroniques et aux services de communications électroniques définis respectivement comme suit à l'article 2:

««réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, sauf s'ils sont utilisés pour la transmission de programmes de radio ou de télévision au public»;

et

««service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission et/ou la diffusion, en ce compris les opérations de commutations et de routage, de signaux sur des réseaux de communications électroniques, à l'exclusion des services consistant à fournir un contenu ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ce contenu, à l'exception des services de la société de l'information tels que défini à l'article 2 de (la) loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques et à l'exception des services de radiodiffusion sonore et télévisuelle».

Ces définitions correspondent en substance à celles figurant sous l'article 2, a) et c), de la directive-cadre, sauf que sont exclus, en ce qui concerne les réseaux, ceux qui «sont utilisés pour la transmission de programmes de radio ou de télévision au public» et, en ce qui concerne les services, ceux «de radiodiffusion sonore et télévisuelle».

Les mêmes réseaux de communications électroniques

worden geacht volledig omgezet te zijn in het interne recht wanneer er gezorgd zal zijn voor overleg en samenwerking tussen de verschillende instanties waaraan taken toegewezen zijn in het kader van de tenuitvoerlegging van de Europese wetgeving inzake elektronische communicatie. Deze bepaling luidt immers als volgt:

«De lidstaten maken de door de nationale regelgevende instanties uit te voeren taken op een gemakkelijk toegankelijke wijze bekend, met name wanneer die taken aan meer dan één lichaam worden toegewezen. De lidstaten zorgen in voorkomend geval voor overleg en samenwerking tussen die instanties onderling en tussen die instanties en de nationale instanties belast met de uitvoering van het mededingingsrecht en de nationale instanties belast met de uitvoering van het consumentenrecht, in aangelegenheden van gemeenschappelijk belang. Indien meer dan één instantie bevoegd is om die aangelegenheden te behandelen, zorgen de lidstaten ervoor dat de respectieve taken van elke instantie in een gemakkelijk toegankelijke vorm bekendgemaakt worden.»

2. Met het oog op de omzetting van de voormelde richtlijnen zonder de bevoegdheden van de federale overheid te overschrijden, voorziet het voorontwerp overigens in een toepassingsgebied dat beperkt is tot de elektronische-communicatienetwerken en tot de elektronische-communicatiediensten die in artikel 2 als volgt omschreven zijn:

««elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, uitgezonderd voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio- of televisieprogramma's aan het publiek»;

en

««elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen en/of uitzenden, waaronder schakel- en routeringsverrichtingen, van signalen via elektronische-communicatienetwerken, met uitsluiting van de diensten waarbij met behulp van elektronische-communicatienetwerken en -diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of inhoudelijk wordt gecontroleerd, met uitzondering van de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken en met uitzondering van radio- en televisieomroepdiensten».

Deze definities stemmen in hoofdzaak overeen met die welke opgenomen zijn in artikel 2, a) en c), van de kader-richtlijn, «uitgezonderd voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio- of televisieprogramma's aan het publiek», wat de netwerken betreft, en «met uitzondering van radio- en televisieomroepdiensten», wat de diensten betreft.

Dezelfde elektronische-communicatienetwerken kunnen

peuvent servir aussi bien pour l'acheminement de signaux de radiodiffusion - qui comprend la télévision - que pour toute autre communication électronique.

En vertu de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 4 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone, les Conseils de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret, «la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement fédéral».

Comme l'a jugé la Cour d'arbitrage:

«Sous réserve de l'exception qu'il a prévue, le législateur spécial a transféré aux communautés l'ensemble de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. Les communautés sont compétentes pour déterminer le statut des services de radiodiffusion et de télévision et pour édicter des règles en matière de programmation et de diffusion des émissions. Cette compétence n'est pas liée à un mode déterminé de diffusion ou de transmission. Elle permet aux communautés de régler les aspects techniques de la transmission en tant qu'ils sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et télévision.

Il convient à cet égard d'observer que certaines techniques, telle celle qui est utilisée pour une communication d'un émetteur à un récepteur individualisé (point to point), peuvent aujourd'hui être aussi bien utilisées pour la réception des émissions de radiodiffusion traditionnelles que pour la réception d'émissions relevant des autres modes de télécommunication. Il en résulte que les programmes diffusés au moyen de ces techniques ne sortent pas nécessairement du champ des compétences communautaires et que les techniques utilisées ne relèvent pas nécessairement de cette compétence.» ⁽⁶⁾

Il résulte de ce partage matériel de compétence que si les communautés sont compétentes pour régler les aspects techniques de la transmission en tant qu'ils sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision, elles ne peuvent réglementer ces systèmes de transmission que dans la mesure où ils sont utilisés pour une telle transmission. Ces mêmes systèmes, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de communications ne relevant pas de la radiodiffusion, relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

Par conséquent, à l'article 2, 3°, de l'avant-projet, il convient de remplacer les mots «sauf s'ils sont utilisés pour la transmission de programmes de radio ou télévision au public» par les mots «dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision».

⁽⁶⁾ Arrêt n° 156/2002, cons. B.4.2.

zowel voor de overbrenging van radio-omroepsignalen - wat ook televisieomroepsignalen inhoudt - als voor enige andere elektronische communicatie worden gebruikt.

Krachtens artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 4 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap regelen de Franstalige Gemeenschapsraad, de Vlaamse Gemeenschapsraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk per decreet «de radioomroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering uitgezonderd».

Het Arbitragehof heeft het volgende geoordeeld :

«Behoudens de uitzondering waarin hij heeft voorzien, heeft de bijzondere wetgever de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie in haar geheel naar de gemeenschappen overgeheveld. De gemeenschappen zijn bevoegd om het statuut van de diensten voor radio-omroep en televisie te bepalen en om regels uit te vaardigen inzake de programmatie en verdeling van de uitzendingen. Die bevoegdheid is niet gebonden aan een wijze van uitzenden of overbrengen. Zij staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van de overdracht te regelen als accessorium van de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie.

Dienaangaande dient te worden opgemerkt dat sommige technieken, zoals degene die wordt aangewend voor een mededeling van een uitzender aan een geïndividualiseerde ontvanger (point-to-point), tegenwoordig evenzeer kunnen worden gebruikt voor de ontvangst van traditionele radio-uitzendingen als voor de ontvangst van uitzendingen door andere telecommunicatievormen. Daaruit volgt dat de door middel van die technieken uitgezonden programma's niet noodzakelijk buiten de bevoegdheidssfeer van de gemeenschappen vallen en dat de aangewende technieken niet noodzakelijk tot diezelfde bevoegdheid behoren.» ⁽⁶⁾

Deze materiële bevoegdheidsverdeling heeft tot gevolg dat, hoewel de gemeenschappen bevoegd zijn om de technische aspecten van de overbrenging van signalen te regelen voorzover deze aspecten het accessorium vormen van de aangelegenheid van radio-omroep en televisie, ze voor deze transmissiesystemen alleen regels mogen uitvaardigen in zoverre deze systemen worden gebruikt voor zulke overbrenging. Diezelfde systemen vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid, voorzover ze worden gebruikt voor de overbrenging van informatie die niet onder radio-omroep valt.

Bijgevolg dienen in artikel 2, 3°, van het voorontwerp de woorden «uitgezonderd voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio- of televisieprogramma's aan het publiek» te worden vervangen door de woorden «voorzover ze worden gebruikt voor de overbrenging van andere signalen dan signalen voor radio-of televisie-omroep».

⁽⁶⁾ Arrest nr. 156/2002, overweging B.4.2.

En outre dans la définition des «services de communications électroniques», il y a lieu, pour éviter toute confusion, d'omettre les mots «et/ou diffusion». D'une part, au sens de la directive, la transmission comprend de toute façon la «diffusion», et d'autre part la définition de cette notion figurant à l'article 2, 5°, de l'avant-projet exclut précisément les services de radiodiffusion.

3. Il y a lieu par ailleurs de ne pas perdre de vue que la matière de la radiodiffusion n'échappe pas entièrement à la compétence de l'autorité fédérale. Celle-ci reste en effet compétente, en vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, pour les matières culturelles, dont font partie la radiodiffusion et la télévision, sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-capitale, sauf à l'égard des institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté.

La transposition complète des directives européennes précitées implique donc que soient également revues les dispositions de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-capitale.

4. L'avant-projet tend à fondre dans un même texte la matière couverte par le titre III - Les télécommunications -, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et par la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

Le champ d'application de ces deux législations se recouvre partiellement. Dans la loi du 30 juillet 1979, les radiocommunications sont en effet définies comme «toute transmission au moyen d'ondes radioélectriques, d'informations de toute nature, notamment de sons, textes, images, signes conventionnels, expressions numériques ou analogiques, signaux de commande à distance, signaux destinés au repérage ou à la détermination de la position ou du mouvement et d'objets».

Les deux législations utilisent toutefois une terminologie distincte tout en visant parfois les mêmes objets.

La loi en projet reproduit en substance les dispositions de la loi du 30 juillet 1979 mais sans unifier la terminologie. Il en résulte un certain nombre de contradictions.

Le représentant de la ministre n'a ainsi pas pu éclairer la section de législation sur ce qui distingue un «équipement hertzien», défini dans la loi comme étant «un produit ou un composant pertinent d'un produit qui permet de réaliser des communications électroniques par l'émission et/ou la récep-

Bovendien moeten in de definitie van «elektronische-communicatiedienst» de woorden «en/of uitzenden» vervallen om alle verwarring te vermijden. Enerzijds omvat transmissie in de zin van de richtlijn in ieder geval het «uitzenden», en anderzijds sluit de definitie van dit begrip die gegeven wordt in artikel 2, 5°, van het voorontwerp precies de omroepdiensten uit.

3. Voorts mag niet uit het oog worden verloren dat de aanleggenheid van radio-omroep niet volledig buiten de bevoegdheid van de federale overheid valt. Deze blijft immers, krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet, bevoegd voor culturele aangelegenheden, waartoe radio- en televisieomroep behoren, op het grondgebied van het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest, behalve ten aanzien van de instellingen die wegens hun activiteiten geacht moeten worden uitsluitend tot de ene of de andere gemeenschap te behoren.

De volledige omzetting van de voormelde Europese richtlijnen impliceert dus eveneens de herziening van de bepalingen van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

4. Het voorontwerp strekt ertoe de aangelegenheid waarop titel III De telecommunicatie van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven betrekking heeft en de aangelegenheid waarover de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving handelt onder te brengen in eenzelfde tekst.

De toepassingsgebieden van deze twee wetgevingen overlappen elkaar gedeeltelijk. In de wet van 30 juli 1979 wordt een radioverbinding immers gedefinieerd als volgt: «elke overbrenging, door middel van radioelektrische golven, van inlichtingen van alle aard, inzonderheid van klanken, teksten, beelden, overeengekomen tekens, numerieke of analoge uitdrukkingen, seinen voor afstandsbediening, seinen bestemd voor de opsporing of voor de bepaling van de plaats of de beweging van voorwerpen».

In de twee wetgevingen wordt evenwel een verschillende terminologie gebezigd, waarbij soms dezelfde onderwerpen worden bedoeld.

De ontworpen wet neemt in hoofdzaak de bepalingen van de wet van 30 juli 1979 over, maar zonder dat gezorgd wordt voor eenvormigheid in de terminologie. Dit geeft aanleiding tot een aantal tegenstellingen.

De vertegenwoordiger van de minister heeft aldus aan de afdeling wetgeving geen verduidelijking kunnen verstrekken over wat het onderscheid is tussen «radioapparatuur», in de wet omschreven als «een product of een relevant onderdeel ervan dat geschikt is voor elektronische communicatie door

tion d'ondes radioélectriques en utilisant le spectre radioélectrique attribué aux communications terre/espace ...»⁽⁷⁾, d'un «appareil émetteur-récepteur de radiocommunications», défini comme «tout générateur et récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission et de la réception de radiocommunications», les radiocommunications étant elles-mêmes définies comme étant «toute transmission d'ondes radioélectriques ...».

Le présent avant-projet manque donc de cohérence sur cette question.

Ainsi, alors que l'article 9 de l'avant-projet prévoit, conformément à la directive-autorisation, que la fourniture d'un réseau de communications nécessite une simple notification préalable à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (ci-après «l'Institut»), l'article 47 pose comme principe que nul ne peut «détenir un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications, ni établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunications sans avoir obtenu l'autorisation écrite de l'Institut».

Certes, l'article 6 de la directive-autorisation prévoit effectivement, que lorsqu'un réseau de communications électroniques requiert l'utilisation de radio-fréquences, celle-ci peut être soumise à l'octroi de droits individuels. Mais cet octroi fait déjà l'objet des articles 16 à 23 de l'avant-projet⁽⁸⁾. L'article 17 prévoit ainsi notamment, conformément à l'article 6, paragraphe 1^{er}, de la directive, que, lorsque le danger de brouillage préjudiciable est négligeable et lorsque c'est compatible avec les exigences d'une gestion du spectre des radiofréquences efficace et performante, l'utilisation de radiofréquences peut être effectuée sans décision individuelle d'octroi.

L'avant-projet doit donc être revu pour présenter de manière cohérente les règles relatives à l'utilisation des ondes radioélectriques⁽⁹⁾.

⁽⁷⁾ Il est à noter que cette définition est une reproduction imparfaite de celle de l'article 2, c) de la directive 1999/5/CE du Parlement européen et du conseil du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Dans cette dernière, au lieu des mots «communications terre/espace», figurent les mots, plus précis, «communications radio terrestres ou spatiales».

⁽⁸⁾ La sous-section 2 du titre II, chapitre Ier, de l'avant-projet a comme intitulé «les règles applicables aux fréquences utilisées entièrement ou partiellement pour les services publics». Mais aucune des dispositions de cette sous-section ne prévoit que son champ d'application serait restreint aux «services publics». Or il convient de rappeler que les intitulés n'ont pas de portée normative. En outre, l'avant-projet ne précise pas ce qu'il y a lieu d'entendre par «service public». En tout état de cause l'avant-projet ne pourrait fixer des conditions d'utilisation distinctes.

⁽⁹⁾ Nécessité d'autant plus importante que le projet abroge la loi du 30 juillet 1979 précitée et de nombreuses dispositions de la loi du 31 mars 1991 précitée pour présenter un texte tendant à couvrir l'ensemble de la matière.

uitzending en/of ontvangst van radiogolven waarbij gebruik wordt gemaakt van het aan aarde/ruimtecommunicatie toegewezen radiospectrum ...»⁽⁷⁾, en een «zend- en ontvangsttoestel voor radiocommunicatie», omschreven als «iedere generator en ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden en te ontvangen», waarbij radiocommunicatie zelf wordt omschreven als «elke overbrenging, door middel van radiogolven, ...».

Het onderhavige voorontwerp vertoont dus een gebrek aan samenhang wat dit betreft.

Zo bepaalt artikel 9 van het voorontwerp, overeenkomstig de machtigingsrichtlijn, dat het aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk alleen maar een voorafgaande kennisgeving aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (hierna «het Instituut») vereist, terwijl artikel 47 als principe stelt dat «niemand (...) een zend- en/of ontvangsttoestel voor radiocommunicatie (mag) houden, of een station of een net voor radiocommunicatie aanleggen en doen werken zonder schriftelijke vergunning van het Instituut».

Artikel 6 van de machtigingsrichtlijn bepaalt weliswaar dat, wanneer voor een elektronische-communicatienetwerk radiofrequenties moeten worden gebruikt, dit gebruik kan worden onderworpen aan de toekenning van individuele rechten. Maar deze toekenning wordt reeds geregeld in de artikelen 16 tot 23 van het voorontwerp⁽⁸⁾. Artikel 17 bepaalt aldus, overeenkomstig artikel 6, lid 1, van de richtlijn, dat wanneer het gevaar op schadelijke storing verwaarloosbaar is, en het verenigbaar is met de vereisten van een daadwerkelijk en efficiënt beheer van het radiofrequentiespectrum, radiofrequenties kunnen worden gebruikt zonder een individuele beslissing over de toekenning.

Het voorontwerp dient dus te worden herzien om de bepalingen betreffende het gebruik van radio-elektrische golven op een samenhangende wijze voor te stellen⁽⁹⁾.

⁽⁷⁾ Er dient op te worden gewezen dat deze definitie een onvolledige overname is van die welke opgenomen is in artikel 2, c) van richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. In de Franse tekst van die laatste definitie staan de woorden «communications radio terrestres ou spatiales», die veel preciezer zijn dan de woorden «communications terre/espace».

⁽⁸⁾ Onderafdeling 2 van titel II, hoofdstuk I, van het voorontwerp heeft als opschrift «Regels inzake de frequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor publieke diensten». Maar geen enkele bepaling van deze onderafdeling voorziet in een beperking van het toepassingsgebied ervan tot «publieke diensten». Er dient evenwel aan te worden herinnerd dat opschriften geen regelgevende waarde hebben. Bovendien wordt in het voorontwerp niet gepreciseerd wat onder «publieke dienst» moet worden verstaan. In ieder geval mogen in het voorontwerp geen verschillende gebruiksvoorwaarden worden vastgelegd.

⁽⁹⁾ Een noodzaak die des te groter is daar het ontwerp de voormelde wet van 30 juli 1979 opheft, alsmede talrijke bepalingen van de voornoemde wet van 31 juli 1991, om over een tekst te kunnen beschikken die tot doel heeft de aangelegenheid in haar geheel te behandelen.

5. Il y aura lieu à cette occasion d'être particulièrement attentif aux règles répartitrices de compétence dans cette matière.

Dans l'état actuel de l'avant-projet, en effet, seule la définition des équipements hertziens exclut les «appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore et télévisuelle».

Par contre les définitions des appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunications ne contiennent pas une telle restriction, alors qu'elle figurait bien dans la loi du 30 juillet 1979, telle que modifiée par la loi du 6 mai 1998.

En outre, l'article 47 reproduit en substance l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979, à l'exception du seul paragraphe 5.

Comme telle, cette disposition est donc contraire aux règles répartitrices de compétence dans la mesure où elle établit un régime d'autorisation par l'autorité fédérale et prévoit l'élaboration de normes sans aucune restriction pour tenir compte de la compétence des communautés en matière de radiodiffusion.

La Cour d'arbitrage avait pour ce motif annulé partiellement l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 ⁽¹⁰⁾.

Les dispositions relatives aux fréquences radioélectriques seront revues pour tenir compte de cette observation.

6. Sur la question de la répartition des compétences en matière de radiocommunications, il convient encore de signaler que les articles 12 à 15 de l'avant-projet de loi excèdent les compétences de l'autorité fédérale.

Comme l'a encore récemment rappelé la Cour d'arbitrage:

«B.7.2. Sous réserve de l'exception qu'il a prévue, le législateur spécial a transféré aux communautés l'ensemble de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. Cette compétence permet aux communautés de régler les aspects techniques des émissions de radio et de télévision en tant qu'ils sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. Cette compétence emporte aussi celle d'attribuer les fréquences, dans le respect des normes techniques qui sont du ressort de l'autorité fédérale.

⁽¹⁰⁾ Arrêt n° 7/91. Voy. également l'avis 29.368/4, donné le 22 mai 2000, sur un projet d'arrêté royal «coordonnant les dispositions du Titre III, certaines dispositions du Chapitre 10 du Titre I et les annexes à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ainsi que les dispositions de la loi du 30 juillet 1979 relatives aux radiocommunications».

5. Bij deze gelegenheid dient bijzonder aandacht te worden besteed aan de regels betreffende de verdeling van de bevoegdheden ter zake.

Bij de huidige stand van het voorontwerp wordt immers alleen in de definitie van radio-apparatuur de «toestellen (uitsluitend) die uitsluitend voor de ontvangst van radio- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn».

De definities van zendtoestellen voor radiocommunicatie en van ontvangtoestellen voor radiocommunicatie bevatten daarentegen geen dergelijke beperking, terwijl deze wel voorkwam in de wet van 30 juli 1979, zoals ze gewijzigd is bij de wet van 6 mei 1998.

Bovendien wordt in artikel 47 in hoofdzaak artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 overgenomen, en dit alleen met uitzondering van paragraaf 5.

Deze bepaling is als zodanig dus strijdig met de regels inzake de bevoegdheidsverdeling in zoverre ze een regeling instelt waarbij een federale instantie vergunningen verleent, en voorziet in het uitwerken van regels zonder enige beperking, om rekening te houden met de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake radio-omroep.

Het Arbitragehof had om deze reden artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 gedeeltelijk vernietigd ⁽¹⁰⁾.

De bepalingen betreffende de radiofrequenties moeten worden herzien om met deze opmerking rekening te houden.

6. Wat betreft de aangelegenheid van de verdeling van de bevoegdheden inzake radiocommunicatie, dient er nog op te worden gewezen dat de artikelen 12 tot 15 van het voorontwerp van wet de bevoegdheden van de federale overheid overschrijden.

Het Arbitragehof heeft onlangs nog gewezen op het volgende:

«B.7.2. Behoudens de uitzondering waarin hij heeft voorzien, heeft de bijzondere wetgever de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie in haar geheel naar de gemeenschappen overgeheveld. Die bevoegdheid staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van radio- en televisie-uitzendingen te regelen als accessorium van de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie. Die bevoegdheid omvat tevens de bevoegdheid om de frequenties toe te wijzen, mits de technische normen die tot de federale bevoegdheid behoren in acht worden genomen.

⁽¹⁰⁾ Arrest nr. 7/91. Zie eveneens advies 29.368/4, gegeven op 22 mei 2000, over een ontwerp van koninklijk besluit «tot coördinatie van de bepalingen van Titel III, sommige bepalingen van Hoofdstuk 10 van Titel I en de bijlagen bij de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alsook de bepalingen van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving».

En effet, pour permettre l'intégration de chacune des ondes radioélectriques dans le réseau de toutes celles qui sont émises sur le territoire national et afin d'éviter les perturbations mutuelles, il revient à l'autorité nationale d'assurer la police générale des ondes radioélectriques.

Cette mission inclut la compétence d'élaborer les normes techniques relatives, et à l'attribution des fréquences, et à la puissance des émetteurs, qui doivent rester communes pour l'ensemble des radiocommunications, quelle que soit leur destination, ainsi que la compétence d'organiser un contrôle technique et d'assurer par la voie répressive le respect desdites normes.

B.10. L'exposé fait par les parties devant la Cour montre la nécessité de pourvoir à une coordination entre l'État fédéral et les communautés en matière d'attribution des fréquences en cause, et ce tant au niveau national qu'au niveau international. Étant donné que ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'ont prévu de coopération obligatoire en cette matière, il appartient aux autorités exerçant des compétences complémentaires d'apprécier l'opportunité de faire usage de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui dispose : «L'État, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointe de services et institutions communes, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun».» ⁽¹¹⁾

La loi en projet ne peut donc habilitier ni le Roi ni l'Institut à prendre des normes ou à édicter des prescriptions techniques en matière de radiocommunications que si ces normes ou prescriptions ⁽¹²⁾ sont propres aux radiocommunications ne relevant pas de la radiodiffusion ou s'il s'agit de normes qui doivent rester communes à l'ensemble des radiocommunications.

En outre, l'Institut ne peut se voir confier la coordination des radio-fréquences propres à la radiodiffusion, ni exercer un contrôle autre que technique quant à l'utilisation de ces radiofréquences.

Enfin, la loi ne peut prévoir que les normes qui, par hypothèse, relèvent de la compétence de l'autorité fédérale, ne peuvent être adoptées qu'après concertation avec les Gouvernements des Communautés.

L'autonomie respective des communautés et des régions s'oppose en effet à ce que l'État fédéral ou une entité fédérée décide unilatéralement d'associer les autorités d'autres entités fédérale ou fédérées à l'exercice de ses propres compétences. Seule une loi adoptée à la majorité spéciale ou un accord de coopération pourrait imposer une telle concertation ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ C.A. n° 92/2003.

⁽¹²⁾ Voy. également l'observation n° 8 ci-dessous.

⁽¹³⁾ Voy. dans le même sens, l'avis 29.665/4, donné le 20 décembre 1999 sur une proposition de loi «organisant les services de secours et abrogeant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile», (Doc. parl. Sénat, 1999-2000, n° 16/2).

Immers, om de integratie van elk van de radio-elektrische golven in het geheel van die welke over het nationale grondgebied worden uitgezonden, mogelijk te maken en om wederzijdse storingen te vermijden, moet de federale overheid instaan voor de algemene politie van de radio-elektrische golven.

Die opdracht omvat de bevoegdheid om de technische normen betreffende het toekennen van de frequenties en betreffende het vermogen van de zendtoestellen aan te nemen, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radioberichtgeving, ongeacht de bestemming ervan, en de bevoegdheid een technische controle te organiseren en de overtreding van bedoelde normen strafbaar te stellen.

B.10. Uit de uiteenzetting van de partijen voor het Hof blijkt de noodzaak om inzake het toewijzen van de in het geding zijnde frequenties te voorzien in een coördinatie tussen de federale Staat en de gemeenschappen, zowel op het nationale als op het internationale vlak. Nu noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen in die aangelegenheid in een verplichte samenwerking voorzien, staat het aan de overheden die complementaire bevoegdheden uitoefenen te beoordelen of het opportuun is gebruik te maken van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat bepaalt : «De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven».» ⁽¹¹⁾

De ontworpen wet mag dus de Koning of het Instituut alleen machtigen om normen vast te stellen of technische voorschriften inzake radiocommunicatie uit te vaardigen als deze normen of voorschriften ⁽¹²⁾ van toepassing zijn op radiocommunicatie die geen radioberichtgeving is of indien het gaat om normen die voor het geheel van de radiocommunicatie gemeenschappelijk moeten blijven.

Bovendien mag het Instituut niet worden belast met de coördinatie van de radiofrequenties voor radioberichtgeving en mag het geen andere dan de technische controle uitoefenen op het gebruik van deze radiofrequenties.

Ten slotte mag de wet alleen voorzien in de normen die, per definitie, vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid en die slechts na overleg met de gemeenschapsregeringen mogen worden uitgevaardigd.

De autonomie van respectievelijk de gemeenschappen en de gewesten staat er immers aan in de weg dat de federale Staat of een deelentiteit eenzijdig zouden beslissen de instanties van andere deelentiteiten of van de federale Staat te betrekken bij de uitoefening van zijn of haar bevoegdheden. Alleen een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid of een samenwerkingsakkoord zou zulk een overleg kunnen opleggen ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ Arbitragehof, nr. 92/2003.

⁽¹²⁾ Zie eveneens opmerking nr. 8 hieronder.

⁽¹³⁾ Zie in dezelfde zin advies 29.665/4, gegeven op 20 december 1999 over een wetsvoorstel «tot regeling van de hulpdiensten en tot opheffing van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming», (Gedr. St., Senaat, 1999-2000, nr. 16/2).

À l'instar de la Cour d'arbitrage, la section de législation ne peut que constater, à nouveau, que la nécessaire coordination de fréquences radioélectriques, compte tenu des règles de répartition de compétence en vigueur, ne peut être réalisée que par un accord de coopération.

7. Plusieurs dispositions de l'avant-projet s'écarteront de la terminologie des directives qu'il tend à transposer.

Certaines de ces divergences se justifient par le souci soit d'assurer la cohérence terminologique en droit interne, soit d'adopter une rédaction plus précise.

Dans certains cas toutefois, ces divergences ne paraissent pas pouvoir être ainsi justifiées ⁽¹⁴⁾.

Mieux vaudrait, dans ces cas, reproduire le texte des directives.

8. Comme la section de législation l'a relevé dans l'avis 33.255/4 précité, l'Institut peut se voir attribuer à certaines conditions, le pouvoir de prendre de manière relativement autonome des décisions individuelles.

Il ne peut par contre pas se voir conférer un pouvoir d'édicter des règlements, sauf à prévoir que ces règlements seraient soumis à l'approbation préalable d'une autorité politiquement responsable.

Certaines des tâches conférées à l'Institut par le présent avant-projet relèvent du pouvoir réglementaire.

Tel est le cas des pouvoirs conférés à l'Institut par les articles 13, 17, 132, § 1^{er} et 146.

Le projet doit être revu à la lumière de ces observations.

Observations particulières

Article 1^{er}

L'article 145, § 4, de l'avant-projet attribue une compétence à la Cour d'appel de Bruxelles. Cette disposition règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Il en va de même de l'article 170, qui tend à modifier la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et les traitements des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges.

⁽¹⁴⁾ Voy., par exemple, les articles 2, 10°, 6, 8, 9, § 2.

Zoals het Arbitragehof kan de afdeling wetgeving dus opnieuw alleen maar vaststellen dat de noodzakelijke coördinatie van de radiofrequenties, gelet op de vigerende regels voor de bevoegdheidsverdeling, alleen met een samenwerkingsakkoord kan worden verwezenlijkt.

7. Verschillende bepalingen van het voorontwerp wijken af van de terminologie van de richtlijnen die dat ontwerp beoogt om te zetten.

Sommige van deze verschillen zijn gerechtvaardigd door het streven naar terminologische overeenstemming in het interne recht of naar een nauwkeuriger redactie.

In sommige gevallen lijken deze verschillen evenwel niet op deze manier te kunnen worden gewettigd ⁽¹⁴⁾.

In deze gevallen zou beter de tekst van de richtlijnen worden overgenomen.

8. Zoals de afdeling wetgeving heeft opgemerkt in het voornoemde advies 33.255/4, kan het Instituut onder bepaalde voorwaarden worden gemachtigd om op een relatief autonome wijze individuele beslissingen te nemen.

Het Instituut mag evenwel niet de bevoegdheid worden opgedragen om verordeningen uit te vaardigen, tenzij wordt bepaald dat deze verordeningen vooraf ter goedkeuring aan een politiek verantwoordelijke overheid moeten worden voorgelegd.

Bepaalde taken die bij het onderhavige voorontwerp aan het Instituut worden opgedragen, hebben te maken met een verordenende bevoegdheid.

Dit is het geval met de bevoegdheden die aan het Instituut worden opgedragen door de artikelen 13, 17, 132, § 1, en 146.

Het ontwerp dient in het licht van deze opmerkingen te worden herzien.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 1

Bij artikel 145, § 4, van het voorontwerp wordt een bevoegdheid opgedragen aan het hof van beroep te Brussel. Bij die bepaling wordt aldus een aangelegenheid geregeld als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Hetzelfde geldt voor artikel 170, dat strekt tot wijziging van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecommunicatiesector.

⁽¹⁴⁾ Zie bijvoorbeeld de artikelen 2, 10°, 6, 8, 9, § 2.

Article nouveau (à insérer)

Il y a lieu d'indiquer dans le dispositif les références des directives que l'avant-projet tend à transposer. Ceci est en effet requis par les directives en question.

Article 3

Selon cette disposition:

«Toutes les activités en matière de communications électroniques sont libres sans préjudices des dispositions de la présente loi.»

Cette disposition pourrait être interprétée comme abrogeant implicitement toute autre disposition législative limitant les activités en matière de communications électroniques, ce qui ne saurait être l'intention de l'auteur de l'avant-projet.

D'autres limitations existent en effet : on songe, notamment, à celles introduites par la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications.

L'article 3, paragraphe 1^{er}, de la directive-autorisation stipule d'ailleurs :

«Les États membres garantissent la liberté de fournir des réseaux et des services de communications électroniques, sous réserve des conditions fixées dans la présente directive. A cette fin, les États membres n'empêchent pas une entreprise de fournir des réseaux ou des services de communications électroniques, sauf pour les raisons visées à l'article 46, paragraphe 1, du traité.»

La législation européenne ne s'oppose donc pas à ce que d'autres normes que celles qu'elle prévoit soient édictées lorsqu'elles sont justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

Dans la mesure où il apparaît nécessaire d'affirmer la liberté de principe de fournir des réseaux et des services de communications électroniques - ce qui peut se justifier historiquement -, mieux vaudrait écrire :

«La fourniture de réseaux et de services de communications électroniques est libre, sous réserve des conditions fixées par ou en vertu de la loi.»

Article 9

Il y a lieu d'écrire, aux paragraphes 2 et 4, 1^o, «ressources» plutôt que «facilités».

Nieuw artikel (in te voegen)

In het dispositief dient te worden verwezen naar de richtlijnen tot de omzetting waarvan het voorontwerp strekt. Dat is immers vereist krachtens de richtlijnen in kwestie.

Artikel 3

Deze bepaling luidt als volgt:

«Alle activiteiten in verband met elektronische communicatie zijn vrij, onverminderd de bepalingen van deze wet.»

Deze bepaling zou aldus kunnen worden uitgelegd dat ze impliciet elke andere wetsbepaling opheft waarbij activiteiten in verband met elektronische communicatie worden beperkt, wat niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp kan zijn geweest.

Er bestaan immers nog andere beperkingen : te denken valt inzonderheid aan die welke ingesteld zijn bij de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en openen van privé-communicatie en telecommunicatie.

Artikel 3, lid 1, van de machtigingsrichtlijn luidt trouwens als volgt :

«De lidstaten waarborgen de vrijheid om, mits aan de door deze richtlijn vastgestelde voorwaarden voldaan is, elektronische-communicatienetwerken en -diensten aan te bieden. Te dien einde mogen de lidstaten een onderneming niet beletten elektronische-communicatienetwerken en -diensten aan te bieden, tenzij dat noodzakelijk is omwille van de in artikel 46, lid 1, van het Verdrag bedoelde redenen.»

De Europese wetgeving staat er dus niet aan in de weg dat andere rechtsregels dan die waarin ze voorziet, worden uitgevaardigd als die rechtsregels uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid gerechtvaardigd zijn.

Voorzover het noodzakelijk lijkt erop te wijzen dat het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten in principe vrij is wat vanuit historisch perspectief gerechtvaardigd kan zijn, zou het beter zijn te schrijven :

«Het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten is vrij, mits voldaan wordt aan de voorwaarden gesteld bij of krachtens de wet.»

Artikel 9

In de Franse tekst van de paragrafen 2 en 4, 1^o, schrijven men «ressources» in plaats «facilités».

Article 10

L'alinéa 2 n'est pas la transposition exacte de l'article 3, paragraphe 1^{er}, deuxième phrase, de la directive-accès.

Selon le représentant de la ministre, l'hypothèse que semble envisager la directive, à savoir la possibilité pour une entreprise de demander l'accès ou l'inter-connexion à un réseau dans un État dans lequel elle ne fournit pas de services ou n'exploite pas de réseau, est irréaliste.

Si tel est bien le cas, alors la disposition en projet ne soulève pas d'observations.

Article 11

L'article 30 de la directive-service universel fait de la portabilité des numéros un droit pour les abonnés aux services téléphoniques accessibles au public. Il y a lieu d'inscrire ce droit dans la loi elle-même, plutôt que de se limiter à y habiliter le Roi à en préciser les modalités.

Articles 16 à 23

1. Ainsi qu'en a convenu le représentant de la ministre, il y a lieu de préciser que l'utilisation des radiofréquences dont il est question dans ces dispositions est celle qui est utilisée en vue de fournir des réseaux ou des services de communications électroniques, tels que définis à l'article 2.

2. L'article 17 vise l'hypothèse prévue par l'article 5, paragraphe 1^{er}, de la directive-autorisation.

Les mots «sans préjudice des conditions stipulées à l'article 16» sont obscurs, puisque l'hypothèse de l'article 16 vise précisément les conditions dans lesquelles des droits individuels d'utilisation des radiofréquences sont octroyés.

Ainsi qu'en a convenu le représentant de la ministre, il y a lieu de prévoir, que lorsque les conditions énoncées à l'article 17 sont remplies, le Roi ⁽¹⁵⁾ - le cas échéant par arrêté délibéré en Conseil des ministres (par analogie avec l'article 16) - dispense de l'octroi de droits individuels, l'utilisation, par les entreprises ayant fait la notification visée à l'article 9, des radiofréquences en question et fixe les conditions générales de cette utilisation.

Pour le surplus, il est renvoyé à l'observation générale 4.

⁽¹⁵⁾ Et non l'Institut, car il s'agit d'une compétence réglementaire.

Artikel 10

Het tweede lid vormt geen exacte omzetting van artikel 3, lid 1, tweede zin, van de toegangsrichtlijn.

Volgens de vertegenwoordiger van de minister is het geval waarop de richtlijn betrekking lijkt te hebben, namelijk de mogelijkheid dat een onderneming om toegang of om interconnectie verzoekt in een lidstaat waarin ze geen diensten aanbiedt en geen netwerk exploiteert, onrealistisch.

Als zulks inderdaad het geval is, geeft de ontworpen bepaling geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 11

Bij artikel 30 van de universele-dienstrichtlijn wordt van de nummerportabiliteit een recht gemaakt voor de abonnees van openbare telefoondiensten. Dat recht dient in de wet zelf te worden ingeschreven in plaats van zich ertoe te beperken de Koning te machtigen tot het bepalen van de nadere regels ervan.

Artikelen 16 tot 23

1. De vertegenwoordiger van de minister is het ermee eens dat vermeld moet worden dat het gebruik van de radiofrequenties waarvan in deze bepalingen sprake is het gebruik is met het oog op het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, zoals gedefinieerd in artikel 2.

2. Artikel 17 heeft betrekking op het geval waarin artikel 5, lid 1, van de machtigingsrichtlijn voorziet.

De woorden «Ongeacht de voorwaarden bepaald in artikel 16» zijn onduidelijk, aangezien het in artikel 16 behandelde geval net verband houdt met de voorwaarden waarop individuele rechten voor het gebruik van radiofrequenties worden verleend.

De vertegenwoordiger van de minister is het ermee eens dat bepaald dient te worden dat wanneer voldaan is aan de voorwaarden gesteld in artikel 17, de Koning ⁽¹⁵⁾ in voorkomend geval bij een besluit uitgevaardigd na overleg in de Ministerraad (naar analogie van artikel 16) de ondernemingen die de kennisgeving bedoeld in artikel 9 hebben gedaan, vrijstelt van het verkrijgen van individuele rechten voor het gebruik van de radiofrequenties in kwestie en de algemene voorwaarden voor dat gebruik vastlegt.

Voor het overige wordt verwezen naar algemene opmerking nr. 4.

⁽¹⁵⁾ En niet het Instituut, aangezien het om een verordening-bevoegdheid gaat.

Articles 25 à 32

1. Ces dispositions tendent à régler les conditions relatives à l'installation de câbles, lignes aériennes, antennes et supports, ainsi que d'équipements connexes, tant sur les propriétés privées que sur le domaine public.

S'il peut être admis que dans le cadre de l'exercice de sa compétence résiduelle en matière de communications électroniques, l'État fédéral institue des servitudes légales d'utilité publique, il doit toutefois tenir compte de la compétence des Régions en ce qui concerne «le régime juridique de la voirie terrestre et des voies hydrauliques, quel qu'en soit le gestionnaire, à l'exclusion des voies ferrées gérées par la société nationale des chemins de fer belges» (article 6, § 1^{er}, X, 2^o bis, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles).

Saisie d'un avant-projet d'ordonnance «organique du régime juridique du domaine public terrestre en Région de Bruxelles-capitale» ⁽¹⁶⁾, la section de législation a toutefois été amenée à s'interroger sur les compétences respectives des diverses autorités fédérale et fédérées en ce qui concerne les permissions de voirie.

Après avoir fait un relevé des diverses dispositions réglementant la matière, la section de législation a observé:

«La question se pose de savoir comment il y a lieu de combiner les diverses dispositions législatives qui viennent d'être rappelées et l'ordonnance en projet.

Ainsi, par exemple, comment concilier, d'une part, celles des dispositions évoquées qui soumettent l'occupation de la voirie à un régime d'autorisation dans lequel les divers gestionnaires de voiries n'ont pas, comme tels, de pouvoir de décision, et, d'autre part, l'article 18, alinéa 3, de l'ordonnance en projet, dont il résulte que «(le gestionnaire du domaine public terrestre) autorise l'occupation du domaine public terrestre à d'autres usages, par voie de permission ou de concession» ?

(...)

En tout état de cause, il convient de se demander si la Région de Bruxelles-Capitale est pleinement compétente pour déterminer le sort à réserver aux dispositions législatives évoquées dans la présente observation.

Aucune difficulté ne se présente, à cet égard, pour les dispositions précitées de la loi du 10 mars 1925 (en tant, du moins, qu'elles se rapportent à la distribution et au transport

⁽¹⁶⁾ Avis 29.489/4, donné le 22 mars 2000.

Artikelen 25 tot 32

1. Deze bepalingen strekken ertoe de voorwaarden te regelen voor het installeren van kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen alsook van bijhorende uitrustingen, zowel op private eigendommen als op het openbaar domein.

Hoewel kan worden aanvaard dat de Federale Staat in het kader van zijn residuaire bevoegdheid inzake elektronische communicatie, wettelijke erfdienstbaarheden van openbaar nut instelt, dient hij evenwel rekening te houden met de bevoegdheid van de gewesten voor «het juridisch stelsel van de land en waterwegen, welke ook de beheerder ervan zijn, met uitzondering van de spoorwegen beheerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen» (artikel 6, § 1, X, 2^o bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

Toen bij de afdeling wetgeving een voorontwerp van ordonnantie «houdende organisatie van het juridisch stelsel van het openbaar landdomein in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» aanhangig was gemaakt ⁽¹⁶⁾, heeft ze de respectieve bevoegdheden van de federale overheid en van de onderscheiden deelgebieden wat de wegvergunningen betreft dienen te onderzoeken.

Na een overzicht te hebben gegeven van de onderscheiden bepalingen waarbij die aangelegenheid geregeld is, heeft de afdeling wetgeving op het volgende gewezen:

«De vraag rijst hoe de verschillende, zonet genoemde wetsbepalingen in onderling verband gelezen moeten worden met de ontworpen ordonnantie.

Hoe moeten bijvoorbeeld onder de genoemde bepalingen die welke het innemen van wegen aan een regeling van vergunningen onderwerpen waarbij de verschillende wegbeheerders als zodanig geen beslissingsbevoegdheid hebben, samengaan met artikel 18, derde lid, van de ontworpen ordonnantie, waaruit blijkt dat (de beheerder van het openbaar landdomein) «door middel van een vergunning of een concessie (toestaat) dat het openbaar landdomein voor andere doeleinden wordt ingenomen» ?

(...)

Men dient zich hoe dan ook af te vragen of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volledig bevoegd is om uit te maken wat er behoort te gebeuren met de wetsbepalingen waarover hier een opmerking gemaakt is.

In dat verband doet zich geen enkele moeilijkheid voor wat betreft de voornoemde bepalingen van de wet van 10 maart 1925 (tenminste voor zover ze betrekking hebben op de dis-

⁽¹⁶⁾ Advies 29.489/4, gegeven op 22 maart 2000.

local d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure ou égale à 70.000 volts) ⁽¹⁷⁾, celles de la loi du 17 janvier 1938 ⁽¹⁸⁾ et, bien entendu, celles de l'ordonnance du 22 novembre 1990.

La question est plus délicate pour les autres dispositions évoquées, et notamment celles - que l'ordonnance en projet entend abroger en partie - des lois précitées du 6 février 1987 et du 21 mars 1991.

Pour l'essentiel, ces lois règlent des matières - en l'occurrence, d'une part, la radiodistribution et la télédistribution et, d'autre part, les télécommunications - qui ne relèvent pas des compétences régionales. Toutefois, elles contiennent également des dispositions qui règlent l'usage du domaine public, en particulier celui de la voirie, en s'écarterant du droit commun applicable en la matière. Comme on l'a vu, elles tentent d'assurer un équilibre entre les besoins du développement des services dont il s'agit et ceux de la gestion du domaine ⁽¹⁹⁾.

En réalité, ces dispositions ont deux objets indissociables : d'une part, elles règlent l'exploitation des réseaux de radiodistribution, de télédistribution et de télécommunications et, d'autre part, elles déterminent des éléments du régime juridique de la voirie.

Il s'ensuit que ni l'autorité fédérale ni les autorités fédérées ne pourraient seules modifier le régime que lesdites dispositions ont mis en place sans contrarier gravement les compétences de l'autre.

En conséquence, seule la conclusion d'un accord de coopération entre les niveaux de pouvoirs concernés permettra de résoudre l'enchevêtrement des compétences.» ⁽²⁰⁾

⁽¹⁷⁾ Sur la compétence régionale en cette matière, voir l'article 6, § 1er, VII, alinéa 1er, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

⁽¹⁸⁾ Eu égard aux compétences de la Région dans les matières de la distribution d'eau et de la distribution publique de gaz (article 6, § 1er, II, alinéa 1er, 4°, et VII, alinéa 1er, b), de la loi précitée du 8 août 1980).

⁽¹⁹⁾ À propos de dispositions analogues qui étaient contenues dans la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil - loi qu'a abrogée celle du 21 mars 1991 -, la Cour de cassation a même déclaré que «le législateur (avait) veillé à ce que l'utilité publique de la voirie prime celle de la Régie (des télégraphes et téléphones)» (Cass., 26 juin 1987, Pas., 1987, I, p. 1330).

⁽²⁰⁾ Voy. également l'avis 33.865/4, donné le 13 novembre 2002, sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, (Doc. parl., C.C.F., 2002-2003, n° 357/1.).

tributie en het plaatselijk overbrengen van elektriciteit via netten waarvan de nominale spanning lager is dan of gelijk aan 70.000 volt) ⁽¹⁷⁾, die van de wet van 17 januari 1938 ⁽¹⁸⁾ en natuurlijk die van de ordonnantie van 22 november 1990.

De zaak ligt gevoeliger voor de overige aangehaalde bepalingen, en inzonderheid die welke de ontworpen ordonnantie ten dele wil opheffen van de voornoemde wetten van 6 februari 1987 en 21 maart 1991.

Die wetten regelen in hoofdzaak aangelegenheden in casu, enerzijds, radiodistributie en kabeltelevisie en, anderzijds, telecomunicatie - die geen gewestelijke bevoegdheden zijn. Ze omvatten evenwel ook bepalingen die het gebruik van het openbaar domein regelen, meer bepaald dat van wegen, waarbij afgeweken wordt van het gemeen recht dat op die aangelegenheid van toepassing is. Zoals reeds gezegd trachten deze wetten een evenwicht te bewerkstelligen tussen de vereisten van de uitbouw van de diensten waarvan sprake en die van het beheer van het openbaar domein ⁽¹⁹⁾.

Die bepalingen hebben in feite twee doelstellingen die onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn : enerzijds regelen zij de exploitatie van netwerken voor radiodistributie, kabeltelevisie en telecomunicatie en anderzijds regelen zij onderdelen van het rechtstelsel van wegen.

Daaruit volgt dat noch de federale overheid, noch de overheden van de deelentiteiten op zich wijzigingen kunnen aanbrengen in de regeling die door de voornoemde bepalingen is ingesteld, zonder de andere in zijn bevoegdheid ernstig te dwarsbomen.

Bijgevolg zal alleen met een akkoord voor samenwerking op de verschillende niveaus van gezagsuitoefening een verstengeling van bevoegdheden vermeden kunnen worden» ⁽²⁰⁾.

⁽¹⁷⁾ Wat betreft de bevoegdheid van het gewest hiervoor, zie artikel 6, § 1, VII, eerste lid, a, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

⁽¹⁸⁾ Met inachtneming van de bevoegdheden van het gewest voor watervoorziening en openbare gasdistributie (artikel 6, § 1, II, eerste lid, 4°, en VII, eerste lid, b, van de voornoemde wet van 8 augustus 1980).

⁽¹⁹⁾ In verband met soortgelijke bepalingen in de wet van 13 oktober 1930 tot samenordering der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad - welke wet is opgeheven bij de wet van 21 maart 1991 -, heeft het Hof van Cassatie zelfs verklaard dat «de wetgever (...) in acht (heeft) genomen dat het openbaar nut van de wegenis dat van de Regie (van telegrafie en telefonie) overstijgt. (Cass. AR 654, 26 juni 1987, Arr. Cass. 1986-87, 1482).

⁽²⁰⁾ Zie eveneens advies 33.865/4, dat op 13 november 2002 is gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Franse Gemeenschap d.d. 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, (Gedr. St., Franse Gemeenschapsraad, 2002-2003, nr. 357/1).

À défaut d'un accord de coopération, les dispositions de la loi en projet qui fixent les conditions des relations entre les opérateurs de réseaux de communications électroniques d'une part, et les autorités dont relèvent le domaine public ou les opérateurs d'autres réseaux ⁽²¹⁾, d'autre part, pourraient être jugées non conformes au principe de proportionnalité, dans la mesure où elles pourraient être considérées comme rendant impossible ou exagérément difficiles l'exercice par les Régions de leur compétence en matière de voirie.

2. Le régime juridique applicable aux opérateurs de réseaux non publics n'apparaît pas clairement.

En effet, l'article 24, qui fixe le champ d'application des dispositions qui suivent, rend celles-ci applicables à ces opérateurs, à l'exception de certaines de ces dispositions qu'il énumère, alors que l'article 25, qui fixe le principe général, ne vise plus que les opérateurs de réseaux publics.

Articles 33 et 34

1. Ces dispositions reproduisent les termes de l'article 92quinquies de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Dans son avis 30.856/4, donné le 6 novembre 2000, sur l'avant-projet de loi devenu la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, qui a inséré cette disposition dans la loi du 21 mars 1991, la section de législation avait douté que l'obligation imposée généralement à tout opérateur qui disposait d'un site d'antennes d'accepter de partager son site avec d'autres opérateurs fût conforme à la législation européenne alors en vigueur.

La question se pose de savoir si une telle obligation est admise par les nouvelles directives.

L'article 12 de la directive-cadre est en effet rédigé comme suit :

«1. Lorsqu'une entreprise fournissant des réseaux de communications électroniques a le droit, aux termes de la législation nationale, de mettre en place des ressources sur, au-dessus ou au-dessous de propriétés publiques ou privées, ou peut profiter d'une procédure d'expropriation ou d'utilisation d'un bien foncier, les autorités réglementaires nationales encouragent le partage de ces ressources ou de ce bien foncier.

2. En particulier lorsque les entreprises sont privées de l'accès à d'autres possibilités viables du fait de la nécessité de protéger l'environnement, la santé ou la sécurité publiques,

⁽²¹⁾ Articles 27 et 31 de l'avant-projet.

Bij ontstentenis van een samenwerkingsakkoord zouden de bepalingen van de ontworpen wet waarbij de voorwaarden worden bepaald van de relaties tussen de operatoren van elektronische-communicatienetwerken, enerzijds, en de overheden waaronder het openbaar domein ressorteert of de operatoren van andere netwerken ⁽²¹⁾, anderzijds, geacht kunnen worden niet in overeenstemming te zijn met het proportionaliteitsbeginsel doordat ze geacht zouden kunnen worden het voor de gewesten onmogelijk of overdreven moeilijk te maken hun bevoegdheid inzake de wegen uit te oefenen.

2. Er blijkt niet duidelijk welke rechtsregels van toepassing zijn op de operatoren van niet-openbare netwerken.

Artikel 24, waarbij het toepassingsgebied van de daaropvolgende artikelen wordt bepaald, maakt die bepalingen immers van toepassing op die operatoren, met uitzondering van sommige van die bepalingen die daarin worden vermeld, terwijl artikel 25, waarbij het algemeen beginsel wordt bepaald, alleen nog verwijst naar de operatoren van openbare netwerken.

Artikelen 33 en 34

1. In deze bepalingen worden de bewoordingen overgenomen van artikel 92quinquies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

In advies 30.856/4, dat de afdeling wetgeving op 6 november 2000 heeft gegeven over het voorontwerp van wet dat geleid heeft tot de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen waarbij die bepaling in de wet van 21 maart 1991 is ingevoegd, heeft de afdeling wetgeving betwijfeld of de verplichting die aan ongeacht welke operator die over een antennesite beschikt, werd opgelegd om in te stemmen met het delen van zijn site met andere operatoren wel in overeenstemming was met de toen geldende Europese wetgeving.

De vraag rijst of het opleggen van zulk een verplichting toegestaan is krachtens de nieuwe richtlijnen.

Artikel 12 van de kaderrichtlijn luidt immers als volgt :

«1. Wanneer een onderneming die elektronische-communicatienetwerken aanbiedt, krachtens de nationale wetgeving het recht heeft om faciliteiten te installeren op, over of onder openbaar of particulier eigendom, dan wel een procedure kan volgen voor de onteigening of het gebruik van eigendom, moedigen de nationale regelgevende instanties het gedeeld gebruik van die faciliteiten of dat eigendom aan.

2. Met name wanneer ondernemingen geen toegang hebben tot haalbare alternatieven vanwege de noodzaak om het milieu, de volksgezondheid of de openbare veiligheid te be-

⁽²¹⁾ Artikelen 27 en 31 van het voorontwerp.

ou de réaliser des objectifs d'urbanisme ou d'aménagement du territoire, les États membres peuvent imposer le partage de ressources ou de biens fonciers (y compris la colocalisation physique) à une entreprise exploitant un réseau de communications électroniques ou prendre des mesures visant à faciliter la coordination de travaux publics uniquement après une période de consultation publique appropriée au cours de laquelle toutes les parties intéressées doivent avoir la possibilité de donner leur avis. Ces arrangements de partage ou de coordination peuvent inclure des règles de répartition des coûts du partage de la ressource ou du bien foncier.»

Il résulte de cette disposition que ce n'est que lorsque certaines conditions sont remplies et moyennant une «période de consultation publique», que les États membres peuvent imposer une obligation de partage des ressources ou de biens fonciers à une entreprise exploitant un réseau de radiocommunications.

En outre, il y a lieu de relever qu'en vertu des articles 8, paragraphe 3, et 12, paragraphe 1, alinéa 2, f), de la directive-accès, seuls des opérateurs désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché peuvent se voir imposer «de fournir une possibilité de colocalisation ou d'autres formes de partage des ressources, y compris le partage des gaines, des bâtiments ou des pylônes».

Certes l'article 8, paragraphe 3, de la directive-accès précise que cette disposition s'applique sans préjudice, notamment, de l'article 12 de la directive-cadre, mais l'article 12, f), de la directive-accès serait dénué de toute portée si l'article 12 de la directive-cadre devait être interprété comme autorisant les États membres à imposer inconditionnellement une obligation de partage de ressources ou de biens tels que des sites d'antennes.

2. Pour le surplus, il est renvoyé à l'avis 30.856/4 précité. Dans cet avis la section de législation du Conseil d'État avait considéré que l'obligation de consultation publique en matière de partage des installations, prévue par l'article 11 de la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fournitures d'un réseau ouvert (ONP), en vigueur à l'époque, devait se comprendre comme étant applicable au cas par cas. La même interprétation s'impose en ce qui concerne l'obligation de consultation publique prévue par l'article 12, paragraphe 2, de la directive-cadre.

Article 37

Une redevance est la contrepartie d'un service rendu individuellement au redevable.

schermen of om stedenbouwkundige en planologische redenen, kunnen de lidstaten aan een onderneming die een elektronische-communicatienetwerk exploiteert, het gedeeld gebruik van faciliteiten of eigendom (met inbegrip van fysieke collocatie) voorschrijven of maatregelen treffen om de coördinatie van publieke werken te vergemakkelijken, doch zulks pas na een passende periode van openbare raadpleging waarin alle belanghebbende partijen in staat zijn gesteld hun standpunten naar voren te brengen. Dergelijke regelingen inzake gedeeld gebruik of coördinatie kunnen een omslagregeling bevatten voor de kosten van het gedeeld gebruik van faciliteiten of eigendom.»

Uit die bepaling volgt dat de lidstaten alleen als aan bepaalde voorwaarden is voldaan en na een «periode van openbare raadpleging» aan een onderneming die een radio-communicatienetwerk exploiteert de verplichting kunnen opleggen gedeeld gebruik van faciliteiten of eigendommen toe te staan.

Voorts dient erop te worden gewezen dat krachtens de artikelen 8, lid 3, en 12, lid 1, tweede alinea, f) van de toegangsrichtlijn alleen aan operatoren die op een markt een aanmerkelijke macht blijken te bezitten de verplichting kan worden opgelegd «co-locatie of andere vormen van gedeeld gebruik van faciliteiten (aan te bieden) inclusief gedeeld gebruik van kabelgoten, gebouwen of masten».

In artikel 8, lid 3, van de toegangsrichtlijn wordt weliswaar gesteld dat die bepaling geldt onverminderd artikel 12 van de kaderrichtlijn, maar artikel 12, f) van de toegangsrichtlijn zou volstrekt doelloos zijn als artikel 12 van de kaderrichtlijn aldus uitgelegd zou worden dat het de lidstaten toestaat om onvoorwaardelijk een verplichting tot het delen van faciliteiten of eigendommen, zoals antennesites, op te leggen.

2. Voor het overige wordt verwezen naar het voormelde advies 30.856/4. In dat advies heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State geoordeeld dat de verplichting om een openbare raadpleging te houden inzake gedeeld gebruik van faciliteiten, vervat in artikel 11 van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP), dat toen van kracht was, aldus moest worden begrepen dat het geval voor geval van toepassing was. Dezelfde interpretatie moet worden gehanteerd voor de verplichting tot openbare raadpleging waarin artikel 12, lid 2, van de kaderrichtlijn voorziet.

Artikel 37

Met de term «bijdrage» wordt in het ontwerp de vergoeding bedoeld van een dienst die de overheid ten voordele van de individueel beschouwde heffingsplichtige presteert.

Dans le cas contraire il s'agit d'un impôt qui, en vertu de l'article 170 de la Constitution, doit être établi par la loi. Une disposition législative établissant un impôt qui attribue au pouvoir exécutif la compétence d'en fixer les éléments essentiels tels que l'identité des redevables, l'assiette et le montant de l'impôt méconnaît cette disposition constitutionnelle ⁽²²⁾.

Les services visés par l'article 37 de l'avant-projet, au demeurant définis de manière beaucoup trop vagues pour être identifiables, ne peuvent pas être exclusivement considérés comme des services rendus individuellement aux opérateurs. Les contributions qui seraient réclamées à ceux-ci ne peuvent donc être qualifiées indistinctement de redevances. Dans la mesure où ces contributions revêtiraient donc le caractère d'un impôt, leurs éléments essentiels doivent être fixés par la loi.

Il est indifférent à cet égard que le recouvrement de ces contributions soit ou non effectué par l'Institut.

Cette disposition de l'avant-projet doit donc être fondamentalement repensée.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'identifier clairement les services individuels dont le coût serait mis à charge des opérateurs. Si l'auteur de l'avant-projet entend imposer d'autres contributions aux opérateurs, il doit le faire dans le respect de l'article 170 de la Constitution ⁽²³⁾.

Il y aura lieu en outre de veiller à assurer la cohérence de cette disposition de l'avant-projet avec l'article 30 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur de postes et des télécommunications belges qui attribue à l'Institut «l'ensemble des contributions perçues en vertu des titres III et IV de la loi du 21 mars 1991 et de la loi du 30 juillet 1979, à l'exception du droit unique de concession visé à l'article 89, § 1^{er}, c, de la loi du 21 mars 1991».

Article 53

Cette disposition doit être complétée en vue de transposer également l'article 5, paragraphe 3, de la directive-service universel.

Article 55

Il y a lieu de définir ce qu'il y a lieu d'entendre par «systèmes de communications électroniques mis à disposition du public».

⁽²²⁾ C.A. n° 117/2002, cons. B.4.

⁽²³⁾ Voy. CA. n° 88/2004, cons. B.7.2.

In het andere geval gaat het om een belasting, die krachtens artikel 170 van de Grondwet door een wet moet worden ingevoerd. Een wetsbepaling waarbij een belasting wordt vastgesteld die aan de uitvoerende macht de bevoegdheid zou toekennen om de essentiële elementen daarvan vast te stellen, zoals de identiteit van de belastingplichtigen, de belastinggrondslag en het bedrag van de belasting, houdt een schending in van die grondwetsbepaling ⁽²²⁾.

De diensten waarvan in artikel 37 van het voorontwerp sprake is, en die overigens zodanig vaag gedefinieerd zijn dat ze niet nader kunnen worden bepaald, kunnen niet geacht worden uitsluitend diensten te zijn die ten voordele van de individueel beschouwde operatoren worden gepresteerd. De heffingen die van die operatoren zouden worden gevorderd, kunnen dan ook niet zonder onderscheid als gewone bijdragen worden bestempeld. Doordat die heffingen dus de aard van een belasting zouden bezitten, dienen de essentiële elementen ervan bij de wet te worden bepaald.

In dit verband maakt het geen verschil of de invordering van die heffingen al dan niet door het Instituut geschiedt.

Deze bepaling van het voorontwerp behoort dan ook grondig te worden herdacht.

De steller van het voorontwerp dient duidelijk aan te geven van welke individuele diensten de kostprijs ten laste van de operatoren zou worden gelegd. Als de steller van het voorontwerp aan de operatoren andere heffingen wil opleggen, dient hij daarbij artikel 170 van de Grondwet na te leven ⁽²³⁾.

Bovendien behoort te worden gezorgd voor samenhang tussen deze bepaling van het voorontwerp en artikel 30 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecommunicatiesector waarbij «het geheel van de rechten geïnd op basis van de titels III en IV van de wet van 21 maart 1991 en de wet van 30 juli 1979, met uitzondering van het unieke concessierecht bedoeld in artikel 89, § 1, c, van de wet van 21 maart 1991» aan het Instituut wordt toegewezen.

Artikel 53

Deze bepaling dient te worden aangevuld opdat ook artikel 5, lid 3, van de universele-dienstrichtlijn wordt omgezet.

Artikel 55

Er behoort te worden aangegeven wat verstaan moet worden onder «voor het publiek beschikbare elektronische communicatiesystemen».

⁽²²⁾ Arbitragehof, nr. 117/2002, overweging B.4.

⁽²³⁾ Zie Arbitragehof, nr. 88/2004, overweging B.7.2.

Article 60

Selon l'alinéa 2, «lorsque l'Institut (...) impose des obligations en matière d'interconnexion, il justifie de manière détaillée chaque dérogation du (lire : au) principe de réciprocité».

Or, si l'article 4, paragraphe 1^{er}, de la directive-accès prévoit que les opérateurs de réseaux publics de communications électroniques ont «l'obligation de négocier une interconnexion réciproque», elle ne prévoit pas que les conditions de cette interconnexion doivent être symétriques.

Lorsque les autorités réglementaires interviennent dans cette matière, soit de leur propre initiative, soit à la demande de l'une des parties concernées, elles doivent veiller à garantir le respect des objectifs fondamentaux prévus à l'article 8 de la directive-cadre (article 5, paragraphe 4, de la directive-accès).

L'article 8 de la directive-cadre est transposé par les articles 6 à 8 du présent avant-projet. L'intervention de l'Institut doit donc être motivée par les principes définis par ces dispositions et non par un quelconque «principe de réciprocité», puisqu'il ne saurait lui être enjoint, sans méconnaître les directives européennes, de veiller au respect d'un tel principe.

L'alinéa 2 doit être revu pour tenir compte de cette observation.

S'il ne paraît pas contraire à la législation européenne d'imposer à l'Institut d'indiquer le cas échéant dans sa décision les raisons pour lesquelles il estime qu'il n'est pas justifié, au regard des principes définis aux articles 6 à 8 de l'avant-projet, d'imposer des conditions symétriques pour l'interconnexion réciproque, on omettra toute référence à un «principe de réciprocité», puisqu'un tel principe n'est pas prévu par la législation européenne.

Article 63

Conformément à l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive-cadre, l'analyse des marchés pertinents ne doit pas être effectuée «au moins une fois par an» mais «dès que possible après l'adoption de la recommandation ou de sa mise à jour éventuelle».

Article 64

Cette disposition transpose l'article 8, paragraphe 3, alinéa 1^{er}, de la directive-accès.

L'avant-projet s'abstient toutefois de transposer l'alinéa 2 du même paragraphe, qui dispose :

«Dans des circonstances exceptionnelles, lorsqu'une autorité réglementaire nationale entend imposer aux opérateurs

Artikel 60

Het tweede lid luidt als volgt: «Wanneer het Instituut (...) verplichtingen inzake interconnectie oplegt, dient het elke afwijking van het principe van reciprociteit (...) omstandig te motiveren».

In artikel 4, lid 1, van de toegangsrichtlijn wordt weliswaar bepaald dat exploitanten van openbare elektronische communicatienetwerken «verplicht (zijn) te onderhandelen over interconnectie», maar daarin wordt evenwel niet gesteld dat de voorwaarden van die interconnectie symmetrisch dienen te zijn.

Wanneer de regelgevende instanties, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een van de betrokken partijen in deze aangelegenheid regels uitvaardigen, moeten zij ervoor zorgen dat de beleidsdoelstellingen van artikel 8 van de kaderrichtlijn gewaarborgd worden (artikel 5, lid 4, van de toegangsrichtlijn).

Artikel 8 van de kaderrichtlijn wordt omgezet bij de artikelen 6 tot 8 van dit voorontwerp. Het optreden van het Instituut moet dan ook gemotiveerd zijn door de in die bepalingen gedefinieerde beginselen en niet door een of ander «principe van reciprociteit», aangezien aan het Instituut alleen met schending van de Europese richtlijnen het bevel kan worden gegeven om op de naleving van zulk een principe toe te zien.

Het tweede lid behoort te worden herzien opdat met deze opmerking rekening wordt gehouden.

Hoewel het niet strijdig met de Europese wetgeving lijkt om het Instituut ertoe te verplichten om in voorkomend geval in zijn beslissing aan te geven waarom het van oordeel is dat het in het licht van de beginselen vervat in de artikelen 6 tot 8 van het voorontwerp niet gerechtvaardigd is om symmetrische voorwaarden op te leggen voor de wederzijdse interconnectie, dient elke verwijzing naar een «principe van reciprociteit» te vervallen, aangezien zulk een principe niet in de Europese wetgeving voorkomt.

Artikel 63

Overeenkomstig artikel 16, lid 1, van de kaderrichtlijn dient de analyse van de relevante markten niet «minstens éénmaal per jaar» te geschieden, maar «zo spoedig mogelijk na de aanneming van de Aanbeveling of een bijwerking daarvan».

Artikel 64

Bij deze bepaling wordt artikel 8, lid 3, eerste alinea, van de toegangsrichtlijn omgezet.

De tweede alinea van hetzelfde lid wordt evenwel niet omgezet in het voorontwerp. Die alinea bepaalt :

«Wanneer een nationale regelgevende instantie in uitzonderlijke omstandigheden voornemens is aan exploitanten met

qui disposent d'une puissance significative sur le marché des obligations en matière d'accès ou d'interconnexion autres que celles qui sont énoncées aux articles 9 à 13, elle soumet cette demande à la Commission. La Commission, agissant conformément à l'article 14, paragraphe 2, prend une décision donnant l'autorisation ou interdisant à l'autorité réglementaire nationale de prendre ces mesures.»

Cette disposition n'est pas transposée. Certes, ainsi qu'il ressort de l'article 2, g), de la directive-cadre, l'«autorité réglementaire nationale» au sens de cette directive est «l'organisme ou les organismes chargés par un État membre d'une quelconque des tâches de réglementation assignées dans la présente directive et dans les directives particulières». En outre les exigences en terme d'indépendance et de compétence imposées à ces «autorités réglementaires nationales» par les directives «ne porte pas atteinte à l'autonomie institutionnelles des États membres» ⁽²⁴⁾.

La législation européenne ne requiert donc pas que l'Institut soit l'autorité réglementaire habilitée à solliciter de la Commission l'autorisation d'imposer une obligation autre que celle énoncée aux articles 9 à 13 de la directive-accès, que les articles 66 à 70 du présent avant-projet tendent à transposer.

Néanmoins, dès lors que la directive-accès envisage elle-même que dans des circonstances exceptionnelles, d'autres mesures que celles qu'elle prévoit explicitement pourraient se justifier au regard des objectifs énoncés à l'article 8 de la directive-cadre (transposé par les articles 6 à 8 du présent avant-projet), il est requis que la loi en projet, dans la mesure où elle tend à assurer la transposition de ce cadre réglementaire, envisage également cette hypothèse.

Ainsi que la section de législation l'avait rappelé en substance à propos de l'avant-projet de loi devenu la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ⁽²⁵⁾, lorsqu'il s'agit de mettre en oeuvre des larges pouvoirs discrétionnaires, il convient qu'une autorité politiquement responsable exerce directement ces pouvoirs ou en contrôle étroitement l'exercice.

Il appartient au législateur d'apprécier s'il convient d'habilitier l'Institut à prendre lui-même l'initiative de prendre d'autres mesures que celles prévues par la loi et de requérir à cette fin l'autorisation de la Commission ou si une telle prérogative doit rester entre les mains du gouvernement.

On relèvera à cet effet, d'une part, que le pouvoir discrétionnaire qui serait, dans la première hypothèse, ainsi conféré à l'Institut serait relativement large puisque la nature des mesures à prendre ne serait pas définie - seuls le seraient les objectifs à atteindre -, mais que d'autre part, les décisions de l'Institut n'échapperaient pas entièrement au contrôle du gouvernement. La loi du 17 janvier 2003 concernant les recours

een aanmerkelijke marktmacht andere verplichtingen met betrekking tot toegang of interconnectie op te leggen dan die welke zijn vermeld in de artikelen 9 tot en met 13 van deze richtlijn, vraagt zij daarvoor toestemming aan de Commissie. De Commissie neemt overeenkomstig artikel 14, lid 2, een besluit dat de nationale regelgevende instantie toestaat of verhindert dergelijke maatregelen te nemen.»

Deze bepaling is niet omgezet. Zoals blijkt uit artikel 2, g), van de kaderrichtlijn, is de «nationale regelgevende instantie» in de zin van deze richtlijn weliswaar «één of meer lichamen die door een lidstaat zijn belast met een van de regelgevende taken die in deze richtlijn en de bijzondere richtlijnen worden opgelegd». Bovendien doen de vereisten inzake onafhankelijkheid en bevoegdheid die bij de richtlijnen aan die «nationale regelgevende instanties» zijn opgelegd, «niet af aan de institutionele autonomie van de lidstaten» ⁽²⁴⁾.

De Europese wetgeving vereist dus niet dat het Instituut de regelgevende instantie is die gemachtigd is om aan de Commissie de toestemming te vragen een andere verplichting op te leggen dan die vermeld in de artikelen 9 tot 13 van de toegangsrichtlijn, tot omzetting waarvan de artikelen 66 tot 70 van dit voorontwerp strekken.

Aangezien de toegangsrichtlijn echter zelf bepaalt dat in uitzonderlijke omstandigheden andere maatregelen dan die waarin ze uitdrukkelijk voorziet gewettigd kunnen zijn ten aanzien van de doelstellingen vermeld in artikel 8 van de kaderrichtlijn (omgezet bij de artikelen 6 tot 8 van het voorliggende voorontwerp), moet de ontworpen wet, voorzover ze ertoe strekt dit regelgevingskader om te zetten, ook in die hypothese voorzien.

Zoals de afdeling wetgeving in hoofdzaak had opgemerkt in verband met het voorontwerp van wet dat de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecommunicatiesector is geworden ⁽²⁵⁾, dienen, wanneer het gaat om de uitoefening van ruime discretionaire bevoegdheden, deze rechtstreeks uitgeoefend te worden door een politiek verantwoordelijke instantie of dient deze instantie nauwlettend toe te zien op de uitoefening daarvan.

Het staat aan de wetgever te beoordelen of het Instituut gemachtigd moet worden om zelf het initiatief te nemen om andere maatregelen uit te vaardigen dan die waarin de wet voorziet en daartoe de toestemming te vragen aan de Commissie, dan wel of zulk een prerogatief in handen van de regering moet blijven.

In dat verband moet worden opgemerkt dat enerzijds de discretionaire bevoegdheid die aldus in het eerste geval aan het Instituut zou worden toevertrouwd, vrij ruim zou zijn aangezien de aard van de te nemen maatregelen niet bepaald zou zijn - alleen de te bereiken doelstellingen zouden dat zijn -, maar dat anderzijds de beslissingen van het Instituut niet volledig ontsnappen aan de controle van de Regering. In de

⁽²⁴⁾ Voy. le onzième considérant de la directive-cadre.

⁽²⁵⁾ Avis 33.255/4, (Doc parl., 2002-2003, Chambre, n° 50-1937/1).

⁽²⁴⁾ Zie de elfde overweging van de kaderrichtlijn.

⁽²⁵⁾ Advies 33.255/4, (Gedr. St., 2002-2003, Kamer, nr. 50-1937/1)

et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications a en effet prévu que le ministre peut introduire un recours en pleine juridiction devant la Cour d'appel de Bruxelles contre les décisions de l'Institut. Dans le cadre de ce contrôle juridictionnel, la Cour d'appel aura à vérifier, notamment, si la mesure prise par l'Institut poursuit effectivement les objectifs définis par les articles 6 à 8 de la loi en projet, mais également si elle respecte les principes de proportionnalité, d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique (article 5 de l'avant-projet). S'agissant d'un contrôle de pleine juridiction, le ministre pourra solliciter la réformation de la décision prise par l'Institut. A ce contrôle juridictionnel, s'ajoute la possibilité pour le Roi de mettre en oeuvre le contrôle de tutelle prévu par l'article 15, § 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges. Les contrôles prévus par la législation en vigueur permettent donc au gouvernement d'assumer la responsabilité politique des décisions prises par l'Institut, mais le Gouvernement ne pourrait substituer aux mesures prises par cette autorité d'autres qu'il jugerait plus opportunes.

Article 67

L'article 9, paragraphe 4, de la directive-accès que le paragraphe 3 tend à transposer, renvoie à l'annexe 2 de cette directive, dont il convient également d'assurer la transposition, ce qu'omet de faire le présent avant-projet.

Article 69

1. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, transpose de manière incomplète l'article 11, paragraphe 1, alinéa 1^{er}, de la directive-accès.

2. Il y a lieu d'observer que le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, est conforme à la version néerlandaise de l'article 12, paragraphe 1^{er}, alinéa 3, de la directive-accès, mais diverge de la version française de celle-ci ⁽²⁶⁾. Selon cette dernière, il y aurait lieu de viser des conditions de délai, plutôt que d'opportunité.

3. Au paragraphe 2, 5°, il y a lieu, de l'accord du représentant de la ministre de remplacer les mots «les éventuels droits de propriété ou droits réels pertinents» par les mots «les éventuels droits de propriété intellectuelle».

⁽²⁶⁾ Une rapide comparaison de quelques versions linguistiques de la directive n'a pas permis de comprendre laquelle des deux versions, française ou néerlandaise, de la directive résulte d'une erreur de traduction. La version française correspond ainsi, notamment, à la version anglaise, tandis que la version espagnole est équivalente à la version néerlandaise.

wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecomunicatiesector is immers bepaald dat de Minister tegen de beslissingen van het Instituut een beroep met volle rechtsmacht kan instellen bij het Hof van beroep van Brussel. In het kader van die rechterlijke controle, zal het hof van beroep inzonderheid moeten nagaan of met de maatregel genomen door het Instituut daadwerkelijk de doelstellingen bepaald in de artikelen 6 tot 8 van de ontworpen wet worden nagestreefd, maar ook of daarmee de beginselen van proportionaliteit, objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit (artikel 5 van het voorontwerp) in acht zijn genomen. Aangezien het gaat om controle met volle rechtsmacht, kan de minister vorderen dat de door het Instituut genomen beslissing herzien wordt. Naast die rechterlijke controle bestaat ook de mogelijkheid voor de Koning om de toezichtscontrole uit te oefenen waarin is voorzien in artikel 15, § 1, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecomunicatiesector. De controles waarin is voorzien bij de geldende wetgeving bieden de Regering dus de mogelijkheid de politieke verantwoordelijkheid op te nemen voor de beslissingen genomen door het Instituut, maar de regering kan de maatregelen genomen door die instantie niet vervangen door andere maatregelen die ze geschikter acht.

Artikel 67

In artikel 9, lid 4, van de toegangsrichtlijn tot omzetting waarvan paragraaf 3 strekt, wordt verwezen naar bijlage 2 bij die richtlijn, die ook omgezet moet worden, wat het voorliggende voorontwerp verzuimt te doen.

Artikel 69

1. In paragraaf 1, eerste lid, wordt artikel 11, lid 1, alinea 1, van de toegangsrichtlijn onvolledig omgezet.

2. Er dient op gewezen te worden dat paragraaf 1, derde lid, overeenstemt met de Nederlandse versie van artikel 12, lid 1, derde lid, van de toegangsrichtlijn, maar verschilt van de Franse versie daarvan ⁽²⁶⁾. In de laatstgenoemde versie is er sprake van voorwaarden inzake de termijn, in plaats van inzake de opportuniteit.

3. De vertegenwoordiger van de minister is het ermee eens dat in paragraaf 2, 5°, de woorden «de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten of zakelijke rechten» vervangen moeten worden door de woorden «de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten».

⁽²⁶⁾ Een snelle vergelijking van enkele versies in verschillende talen van de richtlijn heeft niet kunnen uitwijzen in welke van de twee versies van de richtlijn, de Franse of de Nederlandse, een vertaalfout is geslopen. Zo komt de Franse versie onder meer overeen met de Engelse versie, terwijl de Spaanse versie overeenstemt met de Nederlandse.

Article 70

Le paragraphe 1^{er} transpose de manière incorrecte et incomplète l'article 13, paragraphe 1^{er}, de la directive-accès.

Article 77

Le paragraphe 2 devrait prévoir également expressément l'hypothèse visée à l'article 6, paragraphe 2, de la directive-service universel.

Article 78

Au paragraphe 2, le mot «vocal» doit être omis.

Articles 79 et 81

Il convient que soient précisées les modalités selon lesquelles «un appel d'offres concurrentiel» est organisé en vue de désigner le ou les prestataires du service universel.

En tout état de cause il ne s'agit pas à proprement parler d'un «marché», comme l'indique à tort l'article 81, 2°, de l'avant-projet. Il n'existe donc pas de législation à laquelle les mots «un appel d'offres concurrentiel» feraient implicitement référence.

En outre et surtout, il n'est pas admissible que les prestations de service universel soient rétribuées selon les termes d'un «marché».

En effet l'article 13 de la directive-service universel ne permet d'indemniser l'entreprise qui supporte une charge inéquitable du fait de sa désignation comme prestataire du service universel que pour les coûts nets tels qu'ils ont été calculés conformément à l'article 12 de la même directive, et non pas en fonction d'un prix fixé contractuellement.

Quant est mise en place une procédure ouverte de mise en concurrence de plusieurs entreprises pour déterminer laquelle sera désignée pour prêter le service universel, le choix de cette entreprise ne doit pas être effectué sur la base du montant de la rétribution en contrepartie de laquelle elle accepterait de prêter le service universel, mais bien sur la base d'autres critères à déterminer, puisqu'en tout état de cause la rétribution du service universel devra se faire sur la base du coût net de cette prestation.

Il est à relever que cette obligation de n'indemniser le prestataire du service qu'en fonction des coûts nets s'applique dans tous les cas, que cette rétribution soit à charge des fonds publics ou à charge des autres opérateurs.

La même observation vaut pour les articles 86 et 88.

Artikel 70

Bij paragraaf 1 wordt artikel 13, lid 1, van de toegangsrichtlijn onjuist en onvolledig omgezet.

Artikel 77

In paragraaf 2 zou ook uitdrukkelijk het geval genoemd in artikel 6, lid 2, van de universeledienstrichtlijn moeten worden vermeld.

Artikel 78

In paragraaf 2 schrijve men «basistelefoondienst» in plaats van «basisspraaktelefoondienst».

Artikelen 79 en 81

De nadere regels volgens welke «een concurrentiële gunningsprocedure» georganiseerd wordt om de aanbieder(s) van de universele dienstverlening aan te wijzen, moeten worden gepreciseerd.

Het gaat hoe dan ook niet echt om een «opdracht» zoals ten onrechte wordt aangegeven in artikel 81, 2°, van het voorontwerp. Er bestaat dus geen wetgeving waar naar de woorden «een concurrentiële gunningsprocedure» impliciet verwijzen.

Het is bovendien en vooral onaanvaardbaar dat universele dienstverlening vergoed zou worden volgens de voorwaarden van een «opdracht».

Artikel 13 van de universele-dienstrichtlijn staat immers alleen toe dat een onderneming die een onredelijke last draagt doordat ze aangewezen is als aanbieder van de universele dienst, vergoed wordt voor de nettokosten zoals die berekend zijn overeenkomstig artikel 12 van dezelfde richtlijn, en niet op basis van een contractueel bepaalde prijs.

Wanneer een open procedure wordt gestart waarbij verscheidene ondernemingen kunnen meedingen, om te bepalen welke daarvan aangewezen zal worden om de universele dienst te verlenen, mag de keuze van die onderneming niet gedaan worden op basis van het bedrag van de vergoeding waartegen deze bereid is de universele dienst te verlenen, maar dient deze te geschieden op grond van andere te bepalen criteria, aangezien de vergoeding van de universele dienst in iedere geval moet geschieden op basis van de nettokosten van die prestatie.

Opgemerkt moet worden dat deze verplichting om de dienstverlener alleen te vergoeden op basis van de nettokosten in alle gevallen van toepassing is, ongeacht of die vergoeding ten laste valt van de overheidsfondsen dan wel van de overige operatoren.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 86 en 88.

Article 82

Il y a une contradiction qui peut être source d'une insécurité juridique en ce qui concerne les entreprises qui sont tenues par «la composante sociale du service universel».

L'article 82 impose en effet cette obligation à «chaque opérateur», alors que l'annexe en son article 22, § 1^{er}, qui définit les conditions tarifaires particulières, ne vise que les «prestataires», ceux-ci étant définis à l'article 1^{er}, 1° de la même annexe comme «toute personne désignée en application des articles 79, 84, 88 ou 96 de la loi pour fournir un ou plusieurs des services mentionnés à l'article 76 de la loi sur une ou plusieurs zones géographiques».

Bien que la directive-service universel ne soit pas très claire sur ce point, il est toutefois douteux que les États membres puissent imposer à tous les opérateurs sans distinction de «proposer aux consommateurs des options ou des formules tarifaires qui diffèrent de celles offertes dans des conditions normales d'exploitation commerciale dans le but notamment de garantir que les personnes ayant de faibles revenus ou des besoins sociaux spécifiques ne soient pas empêchées d'accéder au service téléphonique accessible au public ou d'en faire usage».

L'article 9, paragraphe 2, de la directive prévoit en effet que les États membres doivent «désigner» les entreprises dont elles exigent la fourniture de cette composante du service universel, ce qui, comme le spécifie l'article 8 de la même directive, ne doit exclure a priori aucune entreprise, mais semble toutefois interdire d'en faire une obligation générale imposée à tous les opérateurs sans distinction.

Article 88

Au paragraphe 1^{er}, 2°, les mots «s'il l'estime nécessaire» doivent être omis. L'article 8, paragraphe 2, de la directive-service universel prévoit en effet que la désignation des entreprises pour fournir le service universel doit se faire selon «un mécanisme de désignation efficace, objectif, transparent et non discriminatoire qui n'exclut a priori aucune entreprise». Il est donc exclu que le Roi désigne d'office une entreprise sans recourir à une procédure de sélection ouverte.

Le paragraphe 2, ainsi que l'article 94, seront adaptés en conséquence.

La même observation vaut pour les articles 98 et 103.

Article 91

En vertu de l'article 25, paragraphe 2, de la directive-service universel, les informations pertinentes mises à disposition par des entreprises attribuant des numéros de téléphone

Artikel 82

Er is een tegenstrijdigheid die aanleiding kan geven tot rechtsonzekerheid wat betreft de ondernemingen die gebonden zijn door «het sociale element van de universele dienst».

Artikel 82 legt die verplichting immers op aan «elke operator», terwijl artikel 22, § 1, van de bijlage, waarin de bijzondere tariefvoorwaarden worden vastgelegd, alleen maar betrekking heeft op de «aanbieders», die in artikel 1, 1°, van dezelfde bijlage gedefinieerd worden als «elke persoon die overeenkomstig de artikelen 79, 84, 88 of 96 van de wet is aangewezen om één of meer diensten te leveren die vermeld zijn in artikel 76 van de wet in één of meer geografische gebieden».

Ook al is de universeledienstrichtlijn wat dat betreft niet erg duidelijk, het valt te betwijfelen of de lidstaten alle operatoren zonder onderscheid kunnen verplichten «de consument tariefopties of pakketten aan (te) bieden die afwijken van die welke onder de gebruikelijke commerciële voorwaarden worden verstrekt, met name om ervoor te zorgen dat de toegang tot of het gebruik van de openbare telefoondienst niet wordt verhinderd voor consumenten met een laag inkomen of met bijzondere sociale behoeften».

Artikel 9, lid 2, van de richtlijn bepaalt immers dat de lidstaten de ondernemingen moeten «aanwijzen», waarvan ze verlangen dat ze dit sociale element van de universele dienst aanbieden, waarbij, zoals gespecificeerd wordt in artikel 8 van dezelfde richtlijn, geen enkele onderneming a priori is uitgesloten, maar het toch verboden lijkt daarvan een algemene verplichting te maken voor alle operatoren zonder onderscheid.

Artikel 88

In paragraaf 1, 2°, moeten de woorden «indien Hij dat nodig acht» vervallen. Artikel 8, lid 2, van de universeledienstrichtlijn bepaalt immers dat het aanwijzen van ondernemingen om de universele dienst te verlenen moet geschieden volgens «een efficiënt, objectief, doorzichtig en nietdiscriminerend aanwijzingssysteem waarin geen enkele onderneming a priori van aanwijzing is uitgesloten». Het is dus uitgesloten dat de Koning ambtshalve een onderneming aanwijst zonder gebruik te maken van een open selectieprocedure.

Paragraaf 2 moet net als artikel 94 dienovereenkomstig worden aangepast.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 98 en 103.

Artikel 91

Krachtens artikel 25, lid 2, van de universeledienstrichtlijn moet de terbeschikkingstelling van relevante informatie door ondernemingen die telefoonnummers toekennen ten behoeve

en vue de la fourniture de services de renseignements téléphoniques ou d'annuaires, doivent l'être «à des conditions qui soient équitables, objectives, modulées en fonction des coûts et non discriminatoires».

L'avant-projet ne peut donc prévoir que la mise à disposition de données relatives aux utilisateurs finals doit être effectuée «gratuitement».

La même observation vaut pour l'article 100.

Article 94

Cette disposition ne prévoit d'indemniser le cas échéant le prestataire du service universel en cause que dans la seule hypothèse où il est désigné d'office.

Pour être conforme à la directive-service universel, la loi doit veiller à ce que le service universel soit effectivement rendu. Elle ne peut donc exclure a priori que la prestation du service universel en cause représente une charge inéquitable à indemniser, même dans l'hypothèse où plusieurs entreprises auraient manifesté au cours de la procédure ouverte le souhait de prêter ce service.

La même observation vaut pour l'article 103.

Article 107

Il y aura lieu de pouvoir justifier au regard du principe d'égalité le fait que ne pourront être déduites du chiffre d'affaires les dépenses supportées vis-à-vis d'autres opérateurs que dans la seule hypothèse où ces opérateurs ne sont pas soumis à l'obligation d'orientation des prix en fonction des coûts.

Article 111

Il y a lieu de vérifier si le renvoi fait à l'article 110, alinéa 2, 2°, ne concerne pas l'article 110, alinéa 3.

Articles 112 et 113 et annexe

Il résulte de l'article 12, paragraphe 1^{er}, de la directive-service universel que la fourniture du service universel ne peut être rétribuée que si elle représente une charge inéquitable pour le prestataire de service universel.

L'avant-projet prévoit que le montant de la rétribution correspond au coût net de la prestation de service universel, mais ne prévoit pas qu'il soit évalué si ce coût net, tel qu'il est calculé conformément à la méthodologie fixée en annexe, correspond ou non à une charge inéquitable.

Cette manière de faire paraît pouvoir être jugée conforme à la directive pour autant que tous les bénéfices indirects, en ce compris les bénéfices immatériels qui peuvent résulter de

van het verstrekken van telefooninlichtingendiensten en telefoongidsen, geschieden «op billijke, objectieve, kosten-georiënteerde en nietdiscriminerende voorwaarden».

In het voorontwerp mag dus niet worden bepaald dat de gegevens betreffende de eindgebruikers «gratis» ter beschikking moeten worden gesteld.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 100.

Artikel 94

Deze bepaling voorziet alleen maar in een vergoeding, in voorkomend geval, van de betrokken aanbieder van de universele dienst wanneer die van ambtswege is aangewezen.

Om in overeenstemming te zijn met de universeledienst-richtlijn, moet de wet ervoor zorgen dat de universele dienst effectief wordt verstrekt. Ze mag dus niet a priori uitsluiten dat het verstrekken van de betrokken universele dienst een onredelijke last vertegenwoordigt die vergoed moet worden, zelfs niet wanneer verscheidene ondernemingen in de loop van de open procedure te kennen zouden hebben gegeven die dienst te willen verlenen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 103.

Artikel 107

Dat de uitgaven tegenover andere operatoren alleen kunnen worden afgetrokken van de omzet wanneer die operatoren niet onderworpen zijn aan de verplichte kostenoriëntatie, moet gewettigd kunnen worden ten aanzien van het gelijkheidsbeginsel.

Artikel 111

Er dient te worden nagegaan of de verwijzing naar artikel 110, tweede lid, 2°, niet slaat op artikel 110, derde lid.

Artikelen 112 en 113 en bijlage

Uit artikel 12, lid 1, van de universele-dienstrichtlijn blijkt dat het aanbieden van de universele dienst alleen mag worden vergoed wanneer dit een onredelijke last vertegenwoordigt voor de aanbieder van de universele dienst.

Het voorontwerp bepaalt dat het bedrag van de vergoeding overeenstemt met de nettokosten van het aanbieden van de universele dienst, maar voorziet nergens in een evaluatie van die nettokosten om na te gaan of ze, zoals ze berekend worden overeenkomstig de in de bijlage vastgestelde methode, al dan niet een onredelijke last vertegenwoordigen.

Er zou geoordeeld kunnen worden dat die werkwijze strookt met de richtlijn, voorzover bij de berekening van de nettokosten rekening wordt gehouden met alle indirecte winst, met inbe-

cette prestation, soient bien pris en considération dans le calcul du coût net. Dans cette hypothèse en effet, toute situation déficitaire résultant de ce calcul représente nécessairement une charge inéquitable.

La définition que donne l'article 1^{er}, 15°, de l'annexe du «bénéfice indirect» permet de satisfaire à cette condition pour autant que l'énumération des bénéfices indirects qu'elle donne ne soit pas interprétée comme étant limitative. À cette fin, mieux vaut remplacer les mots «plus précisément» par le mot «notamment».

Article 120

Le paragraphe 2, alinéa 2, doit être omis. La directive-service universel ne prévoit pas de possibilité de dérogation à l'obligation imposée par son article 20, paragraphe 4.

Article 121

L'alinéa 3 impose une obligation qui n'est pas prévue par la directive- service universel. Cette disposition est donc contraire à la directive-autorisation. Une telle mesure d'encadrement des tarifs ne peut être imposée qu'aux opérateurs déterminés comme étant puissants sur le marché.

Article 128

Il résulte de l'article 10 et de l'annexe I, A, de la directive-service universel que l'obligation prévue par cette disposition ne peut être imposée qu'aux entreprises désignées pour prester le service universel.

La disposition sera adaptée en conséquence.

La même observation vaut pour les articles 129 et 131.

Article 133

Au paragraphe 2, alinéa 3, et au paragraphe 3, 1°, alinéa 2, l'avant-projet prévoit que le consentement de l'utilisateur ne serait pas requis pour le traitement de données de trafic lorsque cet utilisateur travaille pour un abonné qui est une personne morale et qui a donné son consentement.

Il ne peut être déduit de l'article 6 de la directive-vie privée que le consentement de l'abonné puisse dispenser du consentement de l'utilisateur.

La même observation vaut pour l'article 134, § 2, alinéa 2.

grip van de immateriële winst die gehaald kan worden uit die prestatie. In dat geval immers is iedere deficitaire toestand die blijkt uit die berekening inderdaad een onredelijke last.

De definitie die in artikel 1, 15°, van de bijlage wordt gegeven van «indirecte winst» biedt de mogelijkheid aan die voorwaarde te voldoen voorzover de opsomming van de gevallen van indirecte winst die ze geeft niet geïnterpreteerd wordt als een limitatieve opsomming. Het zou beter zijn daartoe de woorden «meer bepaald» te vervangen door de woorden «onder meer».

Artikel 120

Paragraaf 2, tweede lid, moet vervallen. De universelele-dienstrichtlijn voorziet niet in de mogelijkheid om af te wijken van de verplichting opgelegd bij artikel 20, lid 4, ervan.

Artikel 121

Het derde lid legt een verplichting op waarin niet is voorzien in de universelele-dienstrichtlijn. Die bepaling is dus in strijd met de machtigingsrichtlijn. Zulk een begeleidende maatregel met betrekking tot de tarieven mag alleen worden opgelegd aan de operatoren waarvan bepaald is dat ze een sterke marktpositie hebben.

Artikel 128

Uit artikel 10 en uit bijlage I, A, van de universelele-dienstrichtlijn blijkt dat de verplichting waarin die bepaling voorziet alleen kan worden opgelegd aan de ondernemingen die aangewezen zijn om de universele dienst aan te bieden.

De bepaling moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 129 en 131.

Artikel 133

In paragraaf 2, derde lid, en in paragraaf 3, 1°, tweede lid, van het voorontwerp staat dat de toestemming van de gebruiker niet vereist zou zijn voor het verwerken van de verkeersgegevens wanneer die gebruiker werkt voor een abonnee die een rechtspersoon is en die zijn toestemming gegeven heeft.

Uit artikel 6 van de privacyrichtlijn kan niet worden afgeleid dat de toestemming van de gebruiker niet nodig is wanneer de abonnee zijn toestemming heeft gegeven.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 134, § 2, tweede lid.

Article 137

Au paragraphe 2, alinéa 2, la rédaction du texte doit être revue afin que son dispositif prévienne plus clairement la conservation des données en Belgique comme le précise le commentaire de l'article.

Article 138

Les références aux articles 41*bis* et 82*bis* du Code d'instruction criminelle doivent être remplacés par des références aux articles 46*bis* et 88*bis* du même Code.

Article 139

L'alinéa 3, dans sa version française, est incompréhensible.

Article 142

Il résulte de l'article 3, paragraphe 3 et de l'article 11 de la directive-vie privée que l'obligation prévue par l'article 142, alinéa 1^{er}, doit être imposée aux opérateurs, à moins que cela ne soit techniquement impossible ou que cela nécessite un effort économique disproportionné. Dans ce cas l'État membre doit en informer la Commission.

Cette disposition sera revue de manière à permettre cette information. Il conviendrait d'imposer à l'opérateur qui estime ne pas pouvoir remplir cette obligation de solliciter une dérogation.

Article 145

Le principe d'autonomie exclut que l'avant-projet prévienne unilatéralement la présence de représentants des communautés dans le Comité d'éthique pour les télécommunications.

Cette présence n'est en effet pas présentée comme facultative. En outre les compétences de cette commission ne sont pas purement consultatives.

Si l'auteur de l'avant-projet entend permettre la présence de représentants des communautés, la loi doit se limiter à en prévoir la possibilité et habiliter le Roi à organiser cette représentation. Il reviendra alors à Celui-ci, conformément à l'article 92*ter* de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, de prendre un arrêté en ce sens, après avoir obtenu l'accord des Gouvernements des communautés et des régions.

Artikel 137

De redactie van paragraaf 2, tweede lid, moet worden herzien zodat daarin duidelijker wordt bepaald dat de gegevens in België bewaard moeten worden, zoals te lezen staat in de commentaar bij het artikel.

Artikel 138

De verwijzingen naar de artikelen 41*bis* en 82*bis* van het Wetboek van Strafvordering moeten vervangen worden door verwijzingen naar de artikelen 46*bis* en 88*bis* van hetzelfde Wetboek.

Artikel 139

De redactie van de Franse versie van het derde lid is onbegrijpelijk.

Artikel 142

Uit artikel 3, lid 3, en artikel 11 van de privacyrichtlijn blijkt dat de verplichting voorgeschreven in artikel 142, eerste lid, opgelegd moet worden aan de operatoren, tenzij zulks technisch onhaalbaar is of onevenredig veel economische middelen vergt. In dat geval moet de lidstaat de Commissie daarvan op de hoogte brengen.

Deze bepaling moet worden herzien zodat die informatie kan worden meegedeeld. De operator die van oordeel is dat hij niet aan die verplichting kan voldoen, moet worden verplicht een afwijking te vragen.

Artikel 145

Het beginsel van de autonomie staat eraan in de weg dat eenzijdig in het voorontwerp wordt bepaald dat vertegenwoordigers van de gemeenschappen aanwezig zijn in de Ethische Commissie voor de telecommunicatie.

Die aanwezigheid wordt immers niet als facultatief voorgesteld. De bevoegdheden van die commissie zijn bovendien niet louter adviserend.

Indien de steller van het voorontwerp de aanwezigheid van vertegenwoordigers van de gemeenschappen mogelijk wil maken, moet de wetgever zich ertoe bepalen in de mogelijkheid daartoe te voorzien en de Koning machtigen die vertegenwoordiging te organiseren. Het staat dan aan de Koning, overeenkomstig artikel 92*ter* van de genoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980, een besluit in die zin uit te vaardigen, na de instemming van de gemeenschaps- en gewestregeringen te hebben verkregen.

Article 159

Afin d'éviter tout cumul des poursuites contraire au principe *non bis in idem*, il y a lieu de stipuler expressément que si le Procureur du Roi a notifié sa décision de ne pas poursuivre ou a omis de notifier sa décision dans le délai prescrit, seules les mesures prévues par l'article 21 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications peuvent encore être appliquées.

Article 166

Certains des articles visés par cette disposition abrogatoire n'existent pas, sont déjà abrogés ou sont des abrogatoires qu'il est inutile d'abroger.

Ainsi qu'en a convenu le représentant de la ministre, cette disposition sera entièrement revue.

La chambre était composée de

Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,

Messieurs

P. LIÉNARDY,

P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur.

LE GREFFIER,

C. GIGOT

LE PRÉSIDENT,

M.-L. WILLOT-THOMAS

Artikel 159

Om iedere cumulatie van vervolging die in strijd is met het beginsel *non bis in idem* te voorkomen, dient uitdrukkelijk bepaald te worden dat indien de procureur des Konings zijn beslissing om niet te vervolgen ter kennis heeft gebracht of verzuimd heeft zijn beslissing binnen de voorgeschreven termijn ter kennis te brengen, alleen de maatregelen waarin is voorzien in artikel 21 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecommunicatiesector nog mogen worden toegepast.

Artikel 166

Sommige van de artikelen genoemd in deze opheffingsbepaling bestaan niet, zijn reeds opgeheven of zijn opheffingsbepalingen zodat het geen zin heeft ze op te heffen.

Met de vertegenwoordiger van de Minister is overeengekomen dat deze bepaling volledig zal worden herzien.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,

de Heren

P. LIÉNARDY,

P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

C. GIGOT

DE VOORZITTER,

M.-L. WILLOT-THOMAS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, compétents pour les télécommunications et de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Notre ministre de l'Emploi, compétents pour les télécommunications et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Titre I^{ER} — Définitions et principes généraux

CHAPITRE I^{ER}

Généralités

Art. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

La présente loi constitue la transposition en droit belge de:

– la directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive «Cadre») (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/33);

– la directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (directive «Autorisation») (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/21);

– la directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux ré-

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, bevoegd voor de telecomunicatie en Onze minister van Werk en de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Onze minister van Werk, bevoegd voor de telecomunicatie en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Titel I — Definities en algemene principes

HOOFDSTUK 1

Algemeen

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Deze wet vormt de omzetting in Belgisch recht van:

– Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Kaderrichtlijn») (PbEG 24 april 2002, L 108/33);

– Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Machtigingsrichtlijn») (PbEG 24 april 2002, L 108/21);

– Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en

seaux de communications électroniques et aux ressources associées (directive «Accès») (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/7);

– la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive «Service universel») (J.O.C.E. 24 avril 2002, L 108/51);

– la directive 2002/58/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2002 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques (directive «Vie privée et communications électroniques») (J.O.C.E. 31 juillet 2002, L 201/37);

– et la directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques (J.O.C.E. 17 septembre 2002, L 249/21).

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

2° «ministre»: les ministres ou secrétaire d'État qui sont compétents pour les matières relatives aux communications électroniques telles que visées dans la présente loi;

3° «réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision;

4° «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un réseau de communications électroniques;

interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («Toegangsrichtlijn») (PbEG 24 april 2002, L 108/7);

– Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en diensten («Universeledienst-richtlijn») (PbEG 24 april 2002, L 108/51);

– Richtlijn 2002/58/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2002 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie (Richtlijn betreffende privacy en elektronische communicatie) (PbEG 31 juli 2002, L 201/37);

– en Richtlijn 2002/77/EG van de Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten (PbEG 17 september 2002, L 249/21).

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «Instituut»: Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

2° «minister»: de ministers of staatssecretaris die bevoegd zijn voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen als bedoeld in deze wet;

3° «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van andere signalen dan radio-omroep- en televisiesignalen;

4° «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op, of beschikbaar stellen van een elektronische-communicatienetwerk;

5° «service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission, en ce compris les opérations de commutations et de routage, de signaux sur des réseaux de communications électroniques, à l'exception (a) des services consistant à fournir un contenu ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ce contenu, à l'exception (b) des services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques et à l'exception (c) des services de radiodiffusion sonore et télévisuelle;

6° «donnée de trafic»: toute donnée traitée en vue de l'acheminement d'une communication par un réseau de communications électroniques ou de la facturation de ce type de communication;

7° «donnée de localisation»: toute donnée traitée dans un réseau de communications électroniques indiquant la position géographique de l'équipement terminal d'un utilisateur final d'un service de communications électroniques accessible au public;

8° «service à données de trafic»: un service qui exige un traitement particulier des données de trafic allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

9° «service à données de localisation»: un service qui exige un traitement particulier des données de localisation allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication;

10° «réseau public de communications électroniques»: un réseau de communications électroniques utilisé entièrement ou principalement pour rendre les services de communications électroniques accessibles au public;

11° «opérateur»: toute personne ayant introduit une notification conformément à l'article 9;

12° «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public;

13° «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau public de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

5° «elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen, waaronder schakel- en routeringsverrichtingen, van signalen via elektronische-communicatienetwerken, met uitzondering van (a) de diensten waarbij met behulp van elektronische-communicatienetwerken en -diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of inhoudelijk wordt gecontroleerd, met uitzondering van (b) de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken en met uitzondering van (c) radio- en televisieomroepdiensten;

6° «verkeersgegevens»: gegeven dat wordt verwerkt voor het overbrengen van communicatie over een elektronische-communicatienetwerk of voor het factureren van een dergelijke communicatie;

7° «locatiegegevens»: gegeven dat wordt verwerkt in een elektronische-communicatienetwerk waarmee de geografische positie van de eindapparatuur van een eindgebruiker van een voor het publiek beschikbare elektronische-communicatiedienst wordt weergegeven;

8° «dienst met verkeersgegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de verkeersgegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

9° «dienst met locatiegegevens»: een dienst die een bijzondere behandeling van de locatiegegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie;

10° «openbaar elektronische-communicatienetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat geheel of hoofdzakelijk wordt gebruikt om elektronische-communicatiediensten toegankelijk te maken voor het publiek;

11° «operator»: een persoon die een kennisgeving heeft ingediend overeenkomstig artikel 9;

12° «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst;

13° «eindgebruiker»: een gebruiker die geen openbaar elektronische-communicatienetwerk of openbare elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

14° «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques accessible au public à des fins autres que professionnelles;

15° «abonné»: toute personne physique ou morale titulaire d'un numéro attribué par un opérateur pour la fourniture de services de communications électroniques et qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat passé avec un opérateur;

16° «point de terminaison du réseau»: point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique;

17° «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service;

18° «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

19° «interconnexion»: forme particulière d'accès consistant en la liaison physique et logique des réseaux publics de communications électroniques utilisés par un même opérateur ou un opérateur différent, afin de permettre aux utilisateurs de communiquer entre eux, ou bien d'accéder aux services fournis par un autre opérateur;

20° «interface»: un point de terminaison du réseau et/ou une interface radio, et les spécifications techniques y afférentes;

21° «réseau téléphonique public»: réseau de communications électroniques utilisé pour la fourniture de services téléphoniques accessibles au public; il permet la transmission, entre les points de terminaison du réseau, de la parole, mais aussi d'autres formes de services de communications électroniques telles que la télécopie et la transmission de données;

22° «service téléphonique accessible au public»: service mis à la disposition du public pour lui permettre de donner et de recevoir des appels nationaux et internationaux, et d'accéder aux services d'urgence en com-

14° «consument»: een natuurlijke persoon die gebruik maakt van of verzoekt om een openbare elektronische-communicatiedienst voor andere dan bedrijfs- of beroepsdoeleinden;

15° «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een nummer dat toegekend is door een operator voor de levering van elektronische-communicatiediensten en die gebruikmaakt van een elektronische-communicatiedienst ingevolge een met een operator gesloten contract;

16° «netwerkaansluitpunt»: het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronische-communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres;

17° «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk of die dienst mogelijk maken of ondersteunen;

18° «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkonderdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan aanbieden;

19° «interconnectie»: een specifieke vorm van toegang die bestaat uit het fysiek en logisch verbinden van openbare elektronische-communicatienetwerken die door eenzelfde of een andere operator worden gebruikt om het de gebruikers mogelijk te maken met elkaar te communiceren, of toegang te hebben tot diensten die door een andere operator worden aangeboden;

20° «interface»: een netwerkaansluitpunt en/of een radiointerface en de bijhorende technische specificaties;

21° «openbaar telefoonnetwerk»: een elektronische-communicatienetwerk dat wordt gebruikt om openbare telefoondiensten aan te bieden; het ondersteunt de overdracht tussen netwerkaansluitpunten van spraak en ook andere vormen van elektronische-communicatiediensten, zoals fax en datatransmissie;

22° «openbare telefoondienst»: een dienst die voor het publiek beschikbaar is voor uitgaande en binnenkomende nationale en internationale gesprekken alsook voor toegang tot hulpdiensten via een nummer of een

posant un ou plusieurs numéros du plan national ou international de numérotation; en outre, il peut inclure, le cas échéant, un ou plusieurs services parmi les suivants: la fourniture d'une assistance par opérateur/opératrice, des services de renseignements téléphoniques ou d'annuaires, la fourniture de postes téléphoniques publics, la fourniture d'un service dans des conditions particulières, la fourniture de services spéciaux pour les personnes handicapées ou les personnes ayant des besoins sociaux spécifiques et/ou la fourniture de services non géographiques;

23° «boucle locale»: circuit physique qui relie le point de terminaison du réseau au répartiteur principal ou à toute autre installation équivalente du réseau téléphonique public en position déterminée;

24° «boucle locale partielle»: partie d'une boucle locale qui relie un point de terminaison d'un réseau de communications électroniques à un point de concentration ou à un autre point de terminaison spécifié situé entre le point de terminaison et le répartiteur principal ou toute autre installation équivalente dans un réseau téléphonique public en position déterminée;

25° «accès totalement dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage de la totalité du spectre de fréquences disponibles;

26° «accès à un débit binaire»: accès consistant en la fourniture d'une capacité de transmission digitale (débit binaire) vers un utilisateur pour lequel l'interface chez l'utilisateur est définie par le fournisseur d'accès;

27° «accès partagé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage des fréquences non vocales du spectre des fréquences disponibles;

28° «accès dégroupé à la boucle locale»: la fourniture d'un accès totalement dégroupé ou d'un accès partagé à la boucle locale n'impliquant pas de changement en ce qui concerne la propriété de la boucle locale;

29° «colocalisation»: la fourniture d'un espace et des ressources techniques nécessaires à l'hébergement et à la connexion, dans des conditions raisonnables, des équipements pertinents d'un opérateur dans le cadre d'une offre de référence;

30° «ligne louée»: service de communications électroniques consistant en la fourniture d'un système de

aantal nummers in een nationaal of internationaal nummerplan, en die eventueel een of meer van de volgende diensten kan omvatten: bijstand door een telefonist, telefooninlichtingendiensten of telefoongidsen, verstrekking van openbare telefoons, verlening van diensten op bijzondere voorwaarden, beschikbaarstelling van speciale faciliteiten voor klanten met een handicap of bijzondere sociale behoeften, en/of verlening van niet-geogra-fische diensten;

23° «aansluitnetwerk»: fysiek circuit dat het netwerk-aansluitpunt verbindt met de hoofdverdelers of een soortgelijke voorziening in het openbare telefoonnetwerk op een vaste locatie;

24° «partieel aansluitnetwerk»: gedeelte van een aansluitnetwerk dat een netwerkaansluitpunt van een elektronische-communicatienetwerk verbindt met een concentratiepunt of een ander nader bepaald aansluitpunt gelegen tussen het netwerkaansluitpunt en de hoofdverdelers of soortgelijke voorziening in een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie;

25° «volledig ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het volledige frequentiespectrum;

26° «toegang tot binair debiet»: toegang die bestaat uit het verlenen van digitale transmissiecapaciteit (bitsnelheid) naar een gebruiker waarbij de toegangsleverancier de interface bij de gebruiker vastlegt;

27° «gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het buiten de spraakband liggende deel van het frequentiespectrum;

28° «ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk»: het verlenen van volledig ontbundelde toegang of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk, wat geen verandering behelst in de eigendom van het aansluitnetwerk;

29° «co-locatie»: het leveren van fysieke ruimte en technische faciliteiten, nodig om het installeren en aansluiten van apparatuur van een operator onder redelijke voorwaarden mogelijk te maken in het kader van een referentieaanbod;

30° «huurlijn»: elektronische-communicatiedienst bestaande uit de levering van communicatiefaciliteiten met

communications offrant une capacité de transmission transparente entre les points de terminaison de réseaux, à l'exclusion de la commutation sur demande;

31° «ondes radioélectriques» ou «ondes hertziennes»: les ondes électromagnétiques se propageant dans l'espace sans guide artificiel, et dont la fréquence est inférieure à 3000 GHz;

32° «radiofréquences»: les fréquences des ondes radioélectriques;

33° «spectre radioélectrique»: l'ensemble des radiofréquences;

34° «radiocommunication»: toute transmission au moyen d'ondes radioélectriques, d'informations de toute nature, en particulier de sons, textes, images, signes conventionnels, expressions numériques ou analogiques, signaux de commande à distance, signaux destinés au repérage ou à la détermination de la position ou du mouvement d'objets;

35° «appareil émetteur de radiocommunications»: tout générateur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission de radiocommunications;

36° «appareil émetteur-récepteur de radiocommunications»: tout générateur et récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de l'émission et de la réception de radiocommunications;

37° «appareil récepteur de radiocommunications»: tout récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu en vue de la réception de radiocommunications, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle;

38° «station de radiocommunications»: l'ensemble formé par un appareil émetteur, un appareil émetteur-récepteur ou un appareil récepteur de radiocommunications et les antennes associées, ainsi que tous les composants nécessaires au fonctionnement de l'ensemble;

39° «brouillage préjudiciable»: le brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui altère gravement, entrave ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d'un service de radiocommunications ou d'un service de communications électroniques utilisé conformément à la réglementation applicable;

40° «cryptographie»: l'ensemble des services mettant en oeuvre les principes, moyens et méthodes de transformation de données dans le but de cacher leur con-

behulp waarvan transparante transmissiecapaciteit tussen netwerkaansluitpunten wordt geboden, zonder schakeling op aanvraag;

31° «radiogolven» of «hertzgolven»: elektromagnetische golven die zich in de ruimte voortplanten zonder kunstmatige geleider, en waarvan de frequentie onder 3000 GHz ligt;

32° «radiofrequenties»: de frequenties van radiogolven;

33° «radiospectrum»: het geheel van de radiofrequenties;

34° «radiocommunicatie»: elke overbrenging, door middel van radiogolven, van inlichtingen van alle aard, in het bijzonder van klanken, teksten, beelden, overgenomen tekens, numerieke of analoge uitdrukkingen, seinen voor afstandsbediening, seinen bestemd voor de opsporing of voor de bepaling van de plaats of de beweging van voorwerpen;

35° «zendtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden;

36° «zend- en ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere generator en ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie uit te zenden en te ontvangen;

37° «ontvangtoestel voor radiocommunicatie»: iedere ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiocommunicatie te ontvangen met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van klanken en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

38° «radiostation»: het geheel samengesteld uit een zendtoestel, een zend- en ontvangtoestel of een ontvangtoestel voor radiocommunicatie, de ermee verbonden antennes alsook alle onderdelen die nodig zijn om het geheel te laten functioneren;

39° «schadelijke storing»: storing die het functioneren van een radionavigatiedienst of van andere veiligheidsdiensten in gevaar brengt, of die een overeenkomstig de van toepassing zijnde voorschriften werkende radiocommunicatiedienst of elektronische-communicatiedienst ernstig doet achteruitgaan, hindert of herhaaldelijk onderbreekt;

40° «versleuteling»: alle diensten die de beginselen, middelen en methodes voor de omzetting van gegevens aanwenden met de bedoeling de semantische inhoud

tenu sémantique, d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non-autorisée;

41° «équipement terminal»: un produit ou un composant pertinent d'un produit, permettant de réaliser des communications électroniques et destiné à être connecté directement ou indirectement aux interfaces d'un réseau public de communications électroniques;

42° «équipement hertzien»: un produit, ou un composant pertinent d'un produit qui permet de réaliser des communications électroniques par l'émission et/ou la réception d'ondes radioélectriques en utilisant le spectre radioélectrique attribué aux communications terre/espace, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore et télévisuelle;

43° «équipement»: tout produit qui est soit un équipement hertzien, soit un équipement terminal, soit les deux;

44° «spécification technique»: la définition des caractéristiques de tous les services de communications électroniques fournis via le point de terminaison du réseau ou l'interface radio;

45° «espace de numérotation»: l'ensemble des numéros, adresses et noms utilisés en vue d'identifier des opérateurs ou des utilisateurs;

46° «numéro géographique»: numéro du plan national de numérotation dont une partie de la structure numérique contient une signification géographique utilisée pour acheminer les appels vers le lieu physique du point de terminaison du réseau;

47° «numéro non géographique»: numéro du plan national de numérotation qui n'est pas un numéro géographique. Il s'agit entre autres des numéros d'appel mobiles, des numéros d'appel gratuits pour les appelants et des numéros à taux majoré;

48° «portabilité des numéros»: facilité permettant aux abonnés d'un service disponible pour le public de conserver leur numéro, quel que soit l'opérateur, dans une zone géographique déterminée dans le cas d'un numéro géographique et quel que soit l'endroit, dans le cas de numéros autres que géographiques. La facilité ne permet pas de conserver le numéro entre un opérateur de services téléphoniques accessibles au public en position déterminée et un opérateur de services téléphoniques accessibles au public sur un réseau de communications électroniques mobile.;

ervan te verbergen, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt;

41° «eindapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat elektronische communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op de interfaces van een openbaar elektronische communicatienetwerk;

42° «radioapparatuur»: een product of een relevant onderdeel ervan dat geschikt is voor elektronische communicatie door uitzending en/of ontvangst van radiogolven waarbij gebruik wordt gemaakt van het aan aarde/ruimtecommunicatie toegewezen radiospectrum, met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van radio- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn;

43° «apparatuur»: alle producten die als radioapparatuur of als eindapparatuur, of als beide fungeren;

44° «technische specificatie»: De omschrijving van de kenmerken van alle elektronische-communicatiediensten die via het netwerkaansluitpunt of de radiointerface verstrekt worden;

45° «nummeringsruimte»: het geheel van nummers, adressen en namen die aangewend worden om operatoren of gebruikers te identificeren;

46° «geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan waarvan een deel van de cijferstructuur een geografische betekenis heeft die wordt gebruikt voor het routeren van gesprekken naar de fysieke locatie van het netwerkaansluitpunt;

47° «niet-geografisch nummer»: een nummer van het nationale nummerplan dat geen geografisch nummer is. Het betreft hier onder meer nummers voor mobiele oproepen, nummers die gratis zijn voor de oproepers en betaalnummers;

48° «nummeroverdraagbaarheid»: de faciliteit die het de abonnees van een voor het publiek beschikbare dienst mogelijk maakt hun nummer te behouden, ongeacht de operator, binnen een welbepaald geografisch gebied in geval van een geografisch nummer en op ongeacht welke locatie in geval van andere dan geografische nummers. De faciliteit omvat niet de mogelijkheid om het nummer te behouden tussen een operator van openbare telefoon-diensten aangeboden op een vaste locatie en een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een mobiel elektronisch communicatienetwerk.;

49° «annuaire»: livre, liste ou fichier contenant principalement ou exclusivement des données concernant les abonnés d'un service téléphonique public et mis à la disposition du public en vue de permettre exclusivement ou principalement l'identification du numéro d'appel des utilisateurs finals;

50° «poste téléphonique public»: poste téléphonique mis à la disposition du public;

51° «antenne»: un composant d'un appareil ou d'une station radio destiné au rayonnement et/ou à la captation d'ondes radioélectriques;

52° «station de base»: une station de radiocommunication d'un réseau de communications électroniques installée et utilisée en un lieu déterminé, et destinée à assurer la couverture radioélectrique d'une zone géographique donnée;

53° «support»: une structure sur laquelle peuvent être placées les antennes de stations de base;

54° «site d'antennes»: l'ensemble des constructions, comportant au moins un support, une antenne et des locaux pour les équipements électriques et électroniques, permettant l'installation et l'exploitation d'une ou plusieurs stations de base;

55° «itinérance nationale»: la faculté pour un opérateur de permettre à ses clients d'accéder dans le même pays aux services de base offerts par un autre opérateur de réseau mobile de communications;

56° «identification de la ligne»: numéro, signe ou ensemble de signes attribués à un abonné, à un utilisateur final, à un utilisateur ou à un terminal qui permet à celui-ci d'être joint par d'autres abonnés, utilisateurs finals ou utilisateurs de réseaux publics de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public;

57° «identification de l'appelant»: toute donnée, disponible directement ou indirectement, dans les réseaux et services d'un opérateur, qui détermine le numéro d'appel du terminal, le nom de l'abonné et l'endroit où le terminal se situe au moment de l'appel;

58° «service d'urgence»: un service public ou service d'intérêt public, reconnu par l'État conformément à la procédure prévue à l'article 127, 1° de la présente loi;

49° «telefoongids»: boek, lijst of bestand dat of die hoofdzakelijk of uitsluitend gegevens bevat over de abonnees van een openbare telefoondienst en die beschikbaar wordt gesteld voor het publiek om uitsluitend of hoofdzakelijk de oproepnummers van de eindgebruikers te kunnen identificeren;

50° «openbare telefoon»: een voor publiek gebruik beschikbaar telefoontoestel;

51° «antenne»: een onderdeel van een apparaat of radiostation voor het uitstralen en/of opvangen van radiogolven;

52° «basisstation»: een radiostation van een elektronische-communicatienetwerk opgesteld en gebruikt op een bepaalde plaats en bestemd voor radiodekking van een gegeven geografische zone;

53° «steun»: structuur waarop antennes van basisstations kunnen worden geplaatst;

54° «antennesite»: geheel van constructies dat ten minste een steun, een antenne en lokalen omvat voor de elektrische en elektronische apparatuur, dat de installatie en de exploitatie van een of meer basisstations mogelijk maakt;

55° «nationale roaming»: de mogelijkheid voor een operator om zijn klanten in staat te stellen in hetzelfde land toegang te krijgen tot de basisdiensten die verstrekt worden door een andere operator van een mobiel communicatienetwerk;

56° «identificatie van de lijn»: nummer, teken of geheel van tekens dat aan een abonnee, eindgebruiker, gebruiker of eindapparaat is toegewezen, waarmee deze door andere abonnees, eindgebruikers of gebruikers van openbare elektronische-communicatienetwerken of –diensten kan worden bereikt;

57° «identificatie van de oproeper»: elk gegeven, rechtstreeks of onrechtstreeks beschikbaar, in de netwerken en diensten van een operator, dat het oproepnummer van het eindapparaat, de naam van de abonnee en de plaats waar het eindtoestel zich bevindt op het ogenblik van de oproep bepaalt;

58° «nooddienst»: een overheidsdienst of dienst van openbaar nut, erkend door de overheid overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 127, 1° van deze wet;

59° «numéro d'urgence»: numéro d'appel d'un service d'urgence fixé conformément à la procédure prévue à l'article 117 §1^{er}, 2° de la présente loi;

60° «appel d'urgence»: appel vers un numéro d'urgence dans le cadre de la fourniture d'une assistance ou d'une aide;

61° «centrale de gestion des appels d'urgence»: l'endroit où sont gérés les appels d'urgence vers un service d'urgence dans une zone d'activité; également dénommée ci-après «centrale de gestion»;

62° «zone d'activité d'une centrale de gestion»: zone géographique pour laquelle la centrale de gestion gère tous les appels vers le service d'urgence, dénommée ci-après «zone d'activité»;

63° «réviseur agréé»: un réviseur d'entreprises inscrit au tableau de l'Institution des Réviseurs d'Entreprises;

Art. 3

La fourniture de réseaux et de services de communications électroniques est libre, sous réserve des conditions fixées par ou en vertu de la loi.

Art. 4

§ 1^{er}. Lorsque la sécurité publique, la santé publique, l'ordre public ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, interdire en tout ou en partie au cours de la période fixée par Lui:

1° de fournir des réseaux ou services de communications électroniques;

2° de détenir ou d'utiliser des équipements.

Le Roi peut, à cet effet, prescrire toutes les mesures qu'il juge utiles, notamment la mise sous séquestre des équipements ou leur mise en dépôt à un endroit déterminé.

Les mesures visées dans le présent article ne donnent lieu à l'attribution d'aucune indemnité.

§ 2. En cas de situation exceptionnelle provoquant soit la mise hors service, soit un encombrement des moyens de communications électroniques civils ou militaires qui empêchent le fonctionnement normal de ceux-

59° «noodnummer»: oproepnummer van een nooddienst, bepaald overeenkomstig de procedure in artikel 117 §1, 2° van deze wet;

60° «noodoproep»: een oproep naar een noodnummer in het kader van de verlening van bijstand of hulp;

61° «beheerscentrale van noodoproepen»: de plaats waar noodoproepen naar een nooddienst binnen een werkingsgebied worden beheerd, hierna «beheerscentrale» genoemd;

62° «werkingsgebied van een beheerscentrale»: geografisch gebied waarvoor de beheerscentrale alle oproepen naar de nooddienst beheert, hierna «werkingsgebied» genoemd;

63° «erkend revisor»: bedrijfsrevisor ingeschreven op de rol van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren

Art. 3

De levering van elektronische-communicatienetwerken en -diensten is vrij, met voorbehoud van de voorwaarden die door of krachtens de wet worden vastgesteld.

Art. 4

§ 1. Wanneer de openbare veiligheid, de volksgezondheid, de openbare orde of de verdediging van het Rijk dit eisen, kan de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, gedurende de termijn die Hij vaststelt geheel of gedeeltelijk verbieden:

1° elektronische-communicatienetwerken of -diensten aan te bieden;

2° apparatuur te houden of te gebruiken.

De Koning mag terzake alle maatregelen voorschrijven die Hij nuttig acht, inzonderheid de uitrustingen onder sekwester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

De in dit artikel bedoelde maatregelen geven geen aanleiding tot de toekenning van enige vergoeding.

§ 2. In geval van een uitzonderlijke situatie die ofwel de buitendienststelling, ofwel een overbelasting van de burgerlijke of militaire elektronische-communicatiemiddelen tot gevolg heeft, die de normale werking ervan

ci, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre par mesure d'urgence toute mesure qu'il juge nécessaire, y compris la réquisition totale ou partielle des capacités de transmission des opérateurs pour les affecter à l'usage de services ou numéros d'appels prioritaires nationaux. Si cette réquisition excède une durée définie par Lui-même, le Roi peut définir les modalités des éventuels dédommagements à apporter pour ces réquisitions.

CHAPITRE II

Missions générales de l'Institut en matière de communications électroniques

Art. 5

Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Institut prend toutes les mesures adéquates afin de réaliser les objectifs définis aux articles 6 à 8. Ces mesures sont basées sur la nature des problèmes constatés, sont appliquées proportionnellement et justifiées. Elles doivent être proportionnelles à ces objectifs, et respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique.

Art. 6

Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut promeut la concurrence dans la fourniture des réseaux de communications électroniques, des services de communications électroniques et des ressources associées:

1° en veillant à ce que les utilisateurs retirent un bénéfice maximal en termes de choix, de prix et de qualité;

2° en veillant à ce que la concurrence ne soit pas faussée ni entravée dans le secteur des communications électroniques;

3° en promouvant des investissements efficaces en matière d'infrastructures, et en soutenant l'innovation;

4° en promouvant l'utilisation et la gestion efficace des radiofréquences et des ressources de numérotations.

verhindert, kan de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, via noodmaatregel iedere maatregel nemen die Hij nodig acht, met inbegrip van de volledige of gedeeltelijke opeising van de transmissiecapaciteit van de operatoren om die in te zetten voor het gebruik van nationale prioritaire diensten of oproepnummers. Indien die opeising een door Hemzelf vastgestelde duur overschrijdt, kan de Koning de nadere regels bepalen voor de eventuele schadeloosstelling van die opeising.

HOOFDSTUK II

Algemene opdrachten van het Instituut inzake elektronische communicatie

Art. 5

Binnen het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden treft het Instituut alle passende maatregelen om de in de artikelen 6 tot 8 genoemde doelstellingen te verwezenlijken. De maatregelen worden op de aard van het vastgestelde probleem gebaseerd, proportioneel toegepast en gerechtvaardigd. Ze dienen in evenredigheid te zijn met die doelstellingen en leven de beginselen van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na.

Art. 6

Bij de uitvoering van de taken die aan het Instituut krachtens deze wet zijn opgelegd, bevordert het de concurrentie bij de levering van elektronische-communicatienetwerken, van elektronische-communicatiediensten en van bijbehorende faciliteiten, op de volgende wijze:

1° het zorgt ervoor dat de gebruikers maximaal voordeel behalen wat betreft keuze, prijs en kwaliteit;

2° het zorgt ervoor dat er in de sector van de elektronische communicatie geen verstoring of beperking van de concurrentie is

3° bevordert efficiënte investeringen op het gebied van infrastructuur en steunt innovaties;

4° het bevordert efficiënt gebruik en zorgt voor een efficiënt beheer van de radiofrequenties en de nummervoorraad.

Art. 7

Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques, :

1° en encourageant la fourniture de réseaux et services de communications électroniques au niveau européen;

2° en encourageant la mise en place et le développement de réseaux transeuropéens et l'interopérabilité des services paneuropéens et la connectivité de bout en bout;

3° en veillant à ce qu'il n'y ait pas, dans des circonstances analogues de discrimination dans le traitement des opérateurs qui fournissent des réseaux et des services de communications électroniques;

4° en coopérant avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission européenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau européen.

Art. 8

Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut veille aux intérêts des utilisateurs, :

1° en contrôlant le respect des obligations de service universel telles que prévues dans la présente loi;

2° en assurant un niveau élevé de protection des consommateurs dans leurs relations avec les fournisseurs;

3° en contribuant à assurer un niveau élevé de protection des données à caractère personnel et de la vie privée;

4° en promouvant la fourniture d'informations claires, notamment en exigeant la transparence des tarifs et des conditions d'utilisation des services de communications électroniques accessibles au public;

5° en tenant compte des besoins de groupes sociaux particuliers, notamment les utilisateurs finals handicapés;

Art. 7

Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, draagt het bij tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, op de volgende wijze:

1° het moedigt het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten op Europees niveau aan;

2° het moedigt het opzetten en ontwikkelen van trans-Europese netwerken en de interoperabiliteit van pan-Europese diensten en eind-tot-eind connectiviteit aan;

3° het zorgt ervoor dat er in vergelijkbare omstandigheden geen verschil in behandelen is van operatoren die elektronische-communicatienetwerken en -diensten aanbieden;

4° het werkt met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie op transparante wijze samen om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regelgevende praktijken op Europees niveau.

Art. 8

Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, waakt het over de belangen van de gebruikers, op de volgende wijze:

1° het controleert de naleving van de universeledienstverplichtingen zoals bepaald in deze wet;

2° het waarborgt de consument een hoog niveau van bescherming bij zijn relaties met leveranciers;

3° het draagt bij tot het waarborgen van een hoog niveau van bescherming van persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer;

4° het bevordert de verstrekking van duidelijke informatie, met name door te verplichten tot transparantie ten aanzien van tarieven en de voorwaarden voor het gebruik van openbare elektronische-communicatiediensten;

5° het houdt rekening met de behoeften van specifieke maatschappelijke groepen, met name gehandicapte eindgebruikers;

6° en veillant à l'intégrité et la sécurité des réseaux publics de communications électroniques.

Titre II — L'établissement de communications électroniques

CHAPITRE I^{ER}

Réseaux et services

Art. 9

§ 1^{er}. La fourniture en nom propre et pour son propre compte de services ou de réseaux de communications électroniques ne peut débiter, sans préjudice des dispositions de l'article 47, qu'après une notification à l'Institut contenant les éléments suivants:

1° le nom, l'adresse, le numéro de TVA et de registre de commerce du prestataire ou un numéro d'identification similaire regroupant valablement ces données;

2° la personne de contact avec l'Institut;

3° une description succincte et précise de son service ou réseau;

4° la date à laquelle les activités devraient probablement débiter.

La notification se fait par envoi recommandé.

§ 2. Suite à la notification, l'opérateur en question peut fournir des services ou des réseaux de communications électroniques et il peut introduire des demandes d'installation de ressources conformément aux articles 24 à 36.

§ 3. Chaque opérateur informe l'Institut de:

1° toute modification apportée aux éléments visés au § 1^{er}, sauf dans les cas où un numéro d'identification, regroupant valablement les données visées, a été communiqué;

2° l'arrêt prévu de ses activités.

§ 4. Après réception de la notification, l'Institut remet à l'opérateur une déclaration uniformisée confirmant qu'il a fait une notification relative à la fourniture des services ou réseaux de communications électroniques et que celui-ci peut, le cas échéant:

6° het zorgt voor de integriteit en de veiligheid van de openbare elektronische-communicatienetwerken.

Titel II — Het tot stand brengen van elektronische communicatie

HOOFDSTUK I

Netwerken en diensten

Art. 9

§ 1. Het aanbieden in eigen naam en voor eigen rekening van elektronische-communicatiediensten of -netwerken kan, onverminderd de bepalingen van artikel 47, pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut die de volgende elementen bevat:

1° de naam, het adres, het BTW- en handelsregister-nummer van de aanbieder of een vergelijkbaar identificatienummer dat deze gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de contactpersoon met het Instituut;

3° een bondige en precieze beschrijving van zijn dienst of netwerk;

4° de datum waarop de activiteiten vermoedelijk van start gaan.

De kennisgeving geschiedt aangetekend.

§ 2. Door de kennisgeving kan de betreffende operator elektronische-communicatiediensten of -netwerken aanbieden en kan hij zijn aanvragen laten behandelen om faciliteiten overeenkomstig de artikelen 24 tot 36 te installeren. .

§ 3. Iedere operator brengt het Instituut op de hoogte van:

1° iedere wijziging aan de elementen vermeld in § 1, behoudens in de gevallen waarbij een identificatienummer werd meegedeeld dat de bedoelde gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de voorziene stopzetting van zijn activiteiten.

§ 4. Na ontvangst van de kennisgeving bezorgt het Instituut de operator een standaardverklaring waarin bevestigd wordt dat hij een kennisgeving heeft gedaan om elektronische-communicatiediensten of -netwerken aan te bieden en dat hij in voorkomend geval de mogelijkheid heeft om:

1° introduire une demande en vue de l'installation de ressources;

2° négocier l'accès;

3° obtenir l'accès.

Art. 10

Les opérateurs qui satisfont aux obligations permettant de fournir des services ou réseaux publics de communications électroniques, peuvent:

1° négocier dans toute l'Union européenne l'accès avec des fournisseurs de services ou réseaux publics de communications électroniques autorisés;

2° être désignés pour prester différentes composantes du service universel sur tout ou partie du territoire.

Tout opérateur qui reçoit une demande d'accès ne peut pas la refuser pour la simple raison que le demandeur n'a pas encore fait une notification en Belgique, lorsque ce demandeur a déjà été autorisé dans un autre État membre de l'Union européenne à fournir des services ou réseaux de communications électroniques. Une autorisation dans un autre État membre ne dispense cependant pas le demandeur d'une notification conformément à l'article 9 lorsque celui-ci vise la fourniture de réseaux ou services de communications électroniques.

CHAPITRE II

L'utilisation des numéros et des radiofréquences

Section 1^{ère}

Numéros

Art. 11

§ 1^{er}. Conformément aux modalités fixées par le Roi sur avis de l'Institut, l'Institut est chargé:

1° de la gestion de l'espace de numérotation national, ainsi que de la fixation et des modifications des plans de numérotation nationaux;

2° de l'attribution et du retrait des droits d'utilisation de numéros ainsi que de l'exécution des procédures en question;

1° een aanvraag in te dienen met het oog op het installeren van faciliteiten;

2° te onderhandelen over toegang;

3° toegang te verkrijgen.

Art. 10

Operatoren die voldoen aan de verplichtingen om openbare elektronische-communicatiediensten of –netwerken aan te bieden, kunnen:

1° in de hele Europese Unie onderhandelen over toegang met gemachtigde aanbieders van openbare elektronische-communicatiediensten of –netwerken;

2° aangewezen worden om verschillende onderdelen van een universeledienst op het gehele grondgebied of een deel daarvan aan te bieden.

Een operator die een verzoek om toegang ontvangt, kan dit verzoek niet afwijzen om de loutere reden dat de verzoeker nog geen kennisgeving heeft gedaan in België, wanneer deze verzoeker reeds in een andere lidstaat van de Europese Unie is gemachtigd om elektronische-communicatienetwerken of -diensten aan te bieden. Een machtiging in een andere lidstaat ontslaat de verzoeker evenwel niet van een kennisgeving overeenkomstig artikel 9 wanneer deze het aanbieden van elektronische-communicatiediensten of –netwerken op het oog heeft.

HOOFDSTUK II

Het gebruik van nummers en radiofrequenties

Afdeling 1

Nummers

Art. 11

§ 1. Overeenkomstig de nadere regels vastgesteld door de Koning op advies van het Instituut is het Instituut belast met:

1° het beheer van de nationale nummeringsruimte, alsook de vaststelling en de wijziging van de nationale nummerplannen;

2° de toewijzing en de intrekking van gebruiksrechten voor nummers en de tenuitvoerlegging van de betreffende procedures;

3° de publier les plans de numérotation nationaux ainsi que les ajouts ou modifications qui les concernent à moins que cette publication ne compromette la sécurité nationale.

§ 2. L'Institut veille à ce qu'un opérateur auquel une série de numéros a été attribuée, n'opère pas de discriminations à l'égard d'autres fournisseurs de services de communications électroniques en ce qui concerne les séquences de numéros utilisées pour donner accès à leurs services.

§ 3. Les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation de numéros sont fixées par le ministre et peuvent se rapporter uniquement à:

1° la désignation du service pour lequel le numéro est utilisé ainsi que toutes les exigences relatives à la fourniture de ce service;

2° l'utilisation efficace et performante des numéros attribués;

3° le respect des exigences en matière de portabilité du numéro;

4° la communication d'informations aux abonnés figurant dans les annuaires et les services de renseignements téléphoniques;

5° le respect de la durée maximale sous réserve des modifications du plan de numérotation national;

6° le paiement des redevances d'utilisation conformément à l'article 38;

7° le respect de tous les engagements pris au cours de la procédure de sélection par l'opérateur ayant obtenu le droit d'utilisation;

8° le respect de tous les accords internationaux pertinents relatifs à l'utilisation des numéros.

Lorsque l'Institut octroie des droits d'utilisation pour un délai déterminé, leur durée est adaptée au service concerné.

§ 4. L'attribution des droits d'utilisation pour les numéros ne dure pas plus de trois semaines à dater de la réception d'une demande complète. L'Institut publie sur son site Internet les éléments dont se compose une demande complète.

3° de publicatie van de nationale nummerplannen alsook hun toevoegingen of wijzigingen tenzij die publicatie de nationale veiligheid in het gedrang zou brengen.

§ 2. Het Instituut waakt erover dat een operator waaraan een nummerreeks werd toegewezen, andere aanbidders van elektronische-communicatiediensten niet discrimineert wat de nummersequenties betreft die worden gebruikt om toegang te geven tot hun diensten.

§ 3. De voorwaarden voor het verkrijgen en uitoefenen van gebruiksrechten voor nummers worden door de minister vastgesteld en mogen enkel verband houden met:

1° de aanwijzing van de dienst waarvoor het nummer wordt gebruikt alsook alle vereisten met betrekking tot het verlenen van die dienst;

2° het daadwerkelijk en efficiënt gebruik van toegekende nummers;

3° het naleven van de eisen inzake nummeroverdraagbaarheid;

4° het verstrekken van informatie aan de in de telefoongidsen en -inlichtingendiensten opgenomen abonnees;

5° het respecteren van de maximumduur onder voorbehoud van wijzigingen van het nationale nummerplan;

6° de betaling van de gebruiksheffingen overeenkomstig artikel 38;

7° de naleving van alle toezeggingen die de onderneming die het gebruiksrecht heeft verkregen, in de loop van de selectieprocedure heeft gedaan;

8° de naleving van alle relevante internationale overeenkomsten aangaande het gebruik van nummers.

Wanneer het Instituut gebruiksrechten verleent voor een bepaalde termijn, is de duur aangepast aan de betrokken dienst.

§ 4. De toekenning van gebruiksrechten voor nummers duurt niet langer dan drie weken te rekenen vanaf de ontvangst van een volledige aanvraag. Het Instituut publiceert op zijn website de onderdelen waaruit een volledige aanvraag bestaat.

§ 5. Après une consultation publique, conformément à l'article 148, l'Institut peut décider d'octroyer les droits d'utilisation pour les numéros ayant une valeur économique particulière par le biais de procédures de sélection comparatives ou concurrentielles. Dans ce cas, l'Institut peut prolonger de trois semaines le délai mentionné au § 4.

§ 6. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut les modalités de portabilité des blocs de numéros entre opérateurs.

§ 7. Les opérateurs de services téléphoniques publics offrent à leurs abonnés la facilité de portabilité de numéros.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de portabilité du numéro, la méthodologie de détermination des coûts pour l'application de cette facilité et la répartition de ces coûts entre les parties concernées.

Section 2

Radiofréquences

Sous-section 1^{ère}

Principes applicables à toutes les fréquences radioélectriques

Art. 12

Les articles 12 à 15 ne sont pas applicables aux fréquences radioélectriques propres à la radiodiffusion et à la télévision.

Art. 13

L'Institut est chargé:

1° de la gestion du spectre des radiofréquences;

2° de l'examen des demandes d'utilisation du spectre des radiofréquences à l'exception des demandes destinées à la radiodiffusion sonore et télévisuelle;

3° de la coordination des radiofréquences tant au niveau national qu'au niveau international;

4° du contrôle de l'utilisation des radiofréquences.

§ 5. Na een openbare raadpleging, overeenkomstig artikel 148 kan het Instituut beslissen de gebruiksrechten voor nummers met een bijzondere economische waarde via vergelijkende of op mededinging gebaseerde selectieprocedures te verlenen. In dit geval kan de in § 4 vermelde termijn door het Instituut met drie weken worden verlengd.

§ 6. De Koning, op advies van het Instituut bepaalt de nadere regels volgens dewelke nummerblokoverdraagbaarheid tussen operatoren kan geschieden.

§ 7. De operatoren van openbare telefoondiensten bieden hun abonnees de faciliteit nummeroverdraagbaarheid aan.

De Koning bepaalt op advies van het Instituut de nadere regels inzake nummeroverdraagbaarheid, de methodologie voor de vaststelling van de kosten voor de toepassing van deze faciliteit en de verdeling van die kosten tussen de betrokken partijen.

Afdeling 2

Radiofrequenties

Onderafdeling 1

Principes van toepassing op alle radiofrequenties

Art. 12

De artikelen 12 tot 15 zijn niet van toepassing op de specifieke frequenties voor radio-omroep en televisie.

Art. 13

Het Instituut is belast met:

1° het beheer van het radiofrequentiespectrum;

2° het onderzoek van de aanvragen voor het gebruik van het radiofrequentiespectrum, behoudens de aanvragen bestemd voor radio- en televisieomroep;

3° de coördinatie van de radiofrequenties zowel op het nationale als op het internationale vlak;

4° de controle op het gebruik van de radiofrequenties.

Pour l'assignation et la coordination des radiofréquences, l'Institut tient notamment compte des accords internationaux, régionaux ou particuliers y relatifs ainsi que des dispositions européennes concernant l'harmonisation des radiofréquences.

Art. 14

Le ministre édicte, sur avis de l'Institut et avec l'approbation du Conseil des ministres, les prescriptions techniques concernant l'utilisation des radiofréquences pour autant que celles-ci ne soient pas destinées uniquement à des signaux de radiodiffusion. L'Institut garantit le respect de celles-ci.

Le ministre édicte, sur avis de l'Institut et avec l'approbation du Conseil des ministres, les prescriptions techniques concernant l'attribution de radiofréquences destinées exclusivement à des signaux de radiodiffusion, qui doivent rester communes à l'ensemble de la radiodiffusion, quelle que soit leur destination. L'Institut garantit le respect de celles-ci.

Art. 15

L'Institut examine des brouillages préjudiciables de sa propre initiative ou suite à une plainte et impose les mesures appropriées afin de les faire cesser. Lorsque des équipements ou des installations sont à l'origine de brouillages préjudiciables, les coûts pour les supprimer et les empêcher sont mis à la charge de l'utilisateur responsable des équipements ou installations en question.

Art. 16

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, les ordonnances de police générale des ondes radioélectriques ainsi que la coordination des fréquences. En ce qui concerne les fréquences en matière de radiodiffusion, l'arrêté n'est approuvé qu'après concertation avec les gouvernements des Communautés.

Sous-section 2. Les règles applicables aux fréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services au public

Voor de toewijzing en de coördinatie van radiofrequenties houdt het Instituut rekening met onder meer de betreffende internationale, regionale of bijzondere overeenkomsten alsook met de Europese bepalingen inzake de harmonisatie van radiofrequenties.

Art. 14

De minister, op advies van het Instituut en met goedkeuring van de Ministerraad, vaardigt de technische voorschriften uit betreffende het gebruik van de radiofrequenties voorzover deze niet uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd. Het Instituut verzekert de naleving ervan.

De minister, op advies van het Instituut en met goedkeuring van de Ministerraad, vaardigt de technische voorschriften uit betreffende het toekennen van radiofrequenties die uitsluitend voor omroepsignalen zijn bestemd, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radioberichtgeving, ongeacht hun bestemming. Het Instituut verzekert de naleving ervan.

Art. 15

Het Instituut onderzoekt schadelijke storingen op eigen initiatief of na een klacht en legt de passende maatregelen op teneinde deze schadelijke storingen te doen ophouden. Wanneer de schadelijke storingen veroorzaakt worden door apparatuur of installaties, worden de kosten om de schadelijke storingen op te heffen en te voorkomen ten laste gelegd van de verantwoordelijke gebruiker van de betreffende apparatuur of installaties.

Art. 16

De Koning stelt, op advies van het Instituut, bij een in Ministerraad overlegd besluit de algemene politieverordeningen van de radiogolven alsook de frequentiecoördinatie vast. Wat betreft de radiofrequenties voor de radio-omroep, wordt het betrokken besluit slechts goedgekeurd na overleg met de gemeenschapsregeringen.

Onderafdeling 2. Regels inzake de frequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor diensten aan het publiek

Art. 17

§ 1^{er}. Les conditions d'obtention et d'exercice des droits d'utilisation de radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, sont fixées par le Roi, par un arrêté pris sur l'avis de l'Institut et après délibération en Conseil des ministres et peuvent uniquement porter sur:

1° le service, le réseau ou la technologie concernée, pour lesquels les droits d'utilisation de la radiofréquence sont accordés, y compris, le cas échéant, l'utilisation exclusive d'une radiofréquence pour la transmission d'un contenu déterminé ou de services spécifiques;

2° l'utilisation effective et efficace des radiofréquences conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables;

3° les conditions techniques et opérationnelles nécessaires pour éviter les brouillages préjudiciables et pour limiter l'exposition du public aux champs électromagnétiques;

4° la durée maximale sous réserve de modifications du plan national de fréquences;

5° le transfert des droits à l'initiative du titulaire des droits, et les conditions applicables au transfert;

6° les redevances d'utilisation conformément à l'article 38;

7° les engagements pris par l'opérateur ayant obtenu le droit d'utilisation en matière de radiofréquences au cours de la procédure de sélection;

8° les obligations résultant d'accords internationaux pertinents ayant trait à l'utilisation de radiofréquences.

§ 2. Lorsque l'Institut octroie des droits d'utilisation de radiofréquences pour un délai déterminé, leur durée est adaptée au service concerné.

§ 3. Lorsqu'une fréquence, ayant fait l'objet d'un droit d'utilisation, n'est pas mise en service dans un délai raisonnable, l'Institut peut retirer le droit d'utilisation après avoir entendu la personne concernée.

§ 4. S'il ressort de l'avis de l'Institut que le danger de brouillages préjudiciables est négligeable et qu'il est com-

Art. 17

§ 1. De voorwaarden voor het verkrijgen en uitoefenen van gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, worden door de Koning vastgesteld bij een besluit, genomen op advies van het Instituut en na overleg in de Ministerraad en mogen enkel verband houden met:

1° de betreffende dienst, het netwerk of de technologie waarvoor de gebruiksrechten voor de radiofrequentie zijn verleend, in voorkomend geval met inbegrip van het exclusieve gebruik van een radiofrequentie voor de doorgifte van specifieke inhoud of specifieke diensten;

2° het daadwerkelijk en efficiënt gebruik van radiofrequenties overeenkomstig de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen;

3° de technische en operationele voorwaarden ter voorkoming van schadelijke storingen en ter beperking van blootstelling van het publiek aan elektromagnetische velden;

4° de maximumduur onder voorbehoud van wijzigingen van het nationale frequentieplan;

5° de overdracht op initiatief van de houder van de rechten, van rechten en de daarvoor geldende voorwaarden;

6° de gebruiksheffingen overeenkomstig artikel 38;

7° de toezeggingen die de operator die het gebruiksrecht inzake de radiofrequenties heeft verkregen, in de loop van de selectieprocedure heeft gedaan;

8° de verplichtingen uit hoofde van de relevante internationale overeenkomsten aangaande het gebruik van radiofrequenties.

§ 2 Wanneer het Instituut gebruiksrechten voor radiofrequenties verleent voor een bepaalde termijn, is de duur aangepast aan de betrokken dienst.

§ 3. Indien een frequentie waarvoor een gebruiksrecht werd verkregen, niet binnen een redelijke termijn in dienst wordt genomen, kan het Instituut, na de betrokkene gehoord te hebben, het gebruiksrecht intrekken.

§ 4. Indien uit het advies van het Instituut blijkt dat het gevaar op schadelijke storing verwaarloosbaar is, en dat

patible avec les exigences d'une gestion efficace et performante du spectre des radiofréquences, le Roi peut décider de ne pas imposer certaines des dispositions prévues au § 1^{er}.

Art. 18

Lorsqu'un opérateur souhaite transférer ses droits d'utilisation pour des radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, il en informe l'Institut. L'Institut marque son accord sur le transfert de fréquence à condition:

1° qu'il ne soit pas à l'origine d'une concurrence déloyale, et

2° qu'il soit conforme aux exigences d'une gestion du spectre des radiofréquences efficace et performante.

Le transfert d'une fréquence dont l'utilisation est harmonisée, n'entraîne en aucun cas une modification de l'utilisation de cette radiofréquence.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités selon lesquelles la cession de droits d'utilisation de radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, peut avoir lieu.

Art. 19

§ 1^{er}. L'Institut ne limite pas le nombre de droits d'utilisation à octroyer pour les radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, sauf pour:

1° éviter les brouillages préjudiciables lorsque les brouillages préjudiciables sont la conséquence d'un manque d'espace disponible dans le spectre des fréquences, pour peu que la restriction soit proportionnée;

2° garantir une utilisation efficace et rationnelle des radiofréquences.

Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe la procédure visant à limiter le nombre de droits d'utilisation à octroyer pour les radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public.

dit verenigbaar is met de vereisten van een daadwerkelijk en efficiënt beheer van het radiofrequentiespectrum, kan de Koning besluiten bepaalde van de in § 1 voorziene voorwaarden niet op te leggen.

Art. 18

Indien een operator gebruiksrechten wenst over te dragen voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, brengt hij daarvan het Instituut op de hoogte. Het Instituut stemt met de frequentieoverdracht in indien:

1° zij geen concurrentievervalsing teweeg kan brengen, en

2° zij in overeenstemming is met de vereisten van een daadwerkelijk en efficiënt beheer van het radiofrequentiespectrum.

De overdracht van een frequentie waarvan het gebruik is geharmoniseerd, leidt in geen geval tot een verandering van het gebruik van die radiofrequentie.

De Koning bepaalt na advies van het Instituut bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regels waaronder de overdracht van gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, kan plaatsvinden.

Art. 19

§ 1. Het Instituut beperkt het aantal te verlenen gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, niet, tenzij:

1° om schadelijke storingen te vermijden wanneer de mogelijke schadelijke storing een gevolg is van onvoldoende beschikbare ruimte binnen het frequentiespectrum, mits de beperking evenredig is;

2° om een efficiënt en rationeel gebruik van radiofrequenties te waarborgen.

Op advies van het Instituut, bepaalt de Koning de procedure tot beperking van het aantal te verlenen gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden.

§ 2. Pendant le déroulement de la procédure visant à limiter le nombre de droits d'utilisation pour les radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, l'Institut veille à ce que:

1° toutes les parties intéressées, y compris les utilisateurs et les consommateurs, puissent s'exprimer sur la restriction proposée dans le cadre d'une consultation publique, conformément à l'article 148;

2° la motivation de chaque décision visant à limiter l'octroi des droits d'utilisation soit communiquée;

3° une fois la procédure de sélection fixée, les parties intéressées soient invitées à introduire les demandes de droits d'utilisation;

4° la limitation soit réexaminée avec une régularité raisonnable ou suite à une demande raisonnable des opérateurs concernés.

Art. 20

§ 1^{er} Lorsque l'octroi du nombre des droits d'utilisation de radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public doit être limité, l'Institut accorde ces droits sur la base de critères de sélection objectifs, transparents, non discriminatoires et proportionnés.

§ 2. Sans préjudice de l'article 17, § 1^{er}, de la présente loi, la procédure d'attribution des droits d'utilisation des radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public et qui sont attribuées à des fins spécifiques dans le cadre du plan de fréquences national ne dure pas plus de six semaines à compter de la réception de la demande complète.

Le délai mentionné à l'alinéa précédent peut être prolongé par l'Institut, conformément aux accords internationaux existant en la matière, si c'est nécessaire dans le cadre de la coordination internationale de fréquences. L'Institut en informe immédiatement le demandeur.

§ 3. Lorsque les procédures de sélection comparatives ou concurrentielles sont appliquées pour l'attribution des droits d'utilisation des radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, le délai mentionné au § 2 peut être prolongé de maximum 8 mois

§ 2. Tijdens het verloop van de procedure tot beperking van het aantal gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, zorgt het Instituut ervoor dat:

1° alle belanghebbende partijen, met inbegrip van gebruikers en consumenten, zich in een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 148 kunnen uitspreken over de voorgenen beperking;

2° elke beslissing tot beperking van het verlenen van gebruiksrechten met opgave van de redenen bekend wordt gemaakt;

3° na de vaststelling van de selectieprocedure de belangstellenden uitgenodigd worden tot het indienen van aanvragen voor gebruiksrechten;

4° de beperking met een redelijke regelmaat of ingevolge een redelijk verzoek van de getroffen ondernemingen wordt herzien.

Art. 20

§ 1. Wanneer de verlening van het aantal gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, moet worden beperkt, verleent het Instituut die rechten op basis van objectieve, transparante, niet-discriminerende en evenredige selectiecriteria.

§ 2. Onverminderd artikel 17 §1 van deze wet, duurt de procedure voor de toekenning van gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, die voor specifieke doeleinden zijn toegewezen binnen het nationale frequentieplan niet langer dan zes weken te rekenen vanaf de ontvangst van de volledige aanvraag.

De in het vorige lid vermelde termijn kan overeenkomstig de bestaande internationale akkoorden terzake door het Instituut worden verlengd indien internationale frequentiecoördinatie noodzakelijk is. Het Instituut brengt de aanvrager hiervan onverwijld op de hoogte.

§ 3. Wanneer vergelijkende of op mededinging gebaseerde selectieprocedures worden toegepast voor het verlenen van gebruiksrechten voor radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, kan de in § 2 vermelde termijn door het Insti-

par l'Institut. La procédure mentionnée à l'article 19, § 2, est d'application aux procédures de sélection comparatives ou concurrentielles.

Art. 21

Si un opérateur demande à obtenir un droit d'utilisation pour une partie du spectre des radiofréquences pour laquelle aucune procédure d'attribution n'est prévue, l'Institut fixe dans les six semaines qui suivent la réception d'une demande complète, les conditions provisoires selon lesquelles le demandeur peut entamer ses activités ou rejette une telle demande en motivant son refus.

Le délai mentionné à l'alinéa précédent peut être prolongé par l'Institut, conformément aux accords internationaux existant en la matière, si c'est nécessaire dans le cadre de la coordination internationale de fréquences. L'Institut en informe immédiatement le demandeur.

Si l'Institut a autorisé, sur la base de conditions provisoires, l'utilisation d'une radiofréquence déterminée utilisée entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, l'arrêté royal mentionné à l'article 16, § 1^{er}, est adapté à moins que le Roi n'estime, sur avis de l'Institut, que le droit d'utilisation en question ne doit être soumis à d'autres conditions. Les conditions du droit d'utilisation provisoire sont le cas échéant modifiées pour être rendues conformes aux dispositions de l'arrêté précité.

Art. 22

Lorsque l'Institut décide que des droits supplémentaires d'utilisation de radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public peuvent être octroyés, il rend cette décision publique et lance un appel à candidatures pour l'octroi de ces droits conformément aux modalités fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut.

Art. 23

Lorsque l'utilisation des radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de com-

tuut met maximaal 8 maanden worden verlengd. De procedure vermeld in artikel 19, § 2, is van toepassing op de vergelijkende of op mededinging gebaseerde selectieprocedures.

Art. 21

Indien een operator vraagt om een gebruiksrecht te verkrijgen voor een deel van het radiofrequentiespectrum waarvoor niet in een procedure voor toekenning is voorzien, stelt het Instituut, binnen de zes weken na de ontvangst van een volledige aanvraag, de voorlopige voorwaarden vast volgens dewelke de aanvrager zijn activiteiten kan aanvangen of wijst het een dergelijke aanvraag op gemotiveerde wijze af.

De in het vorige lid vermelde termijn kan overeenkomstig de bestaande internationale akkoorden terzake door het Instituut worden verlengd indien internationale frequentiecoördinatie noodzakelijk is. Het Instituut brengt de aanvrager hiervan onverwijld op de hoogte.

Indien het Instituut het gebruik van een bepaalde radiofrequentie die geheel of gedeeltelijk gebruikt wordt voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, heeft toegestaan op basis van voorlopige voorwaarden wordt het koninklijk besluit vermeld in artikel 16, § 1, hiermee in overeenstemming gebracht tenzij de Koning, op advies van het Instituut, van oordeel is dat het betreffende gebruiksrecht aan andere voorwaarden onderworpen moet worden. De voorwaarden van het voorlopige gebruiksrecht worden in voorkomend geval gewijzigd om in overeenstemming te worden gebracht met de bepalingen van het voornoemde besluit.

Art. 22

Wanneer het Instituut beslist dat er meer rechten voor het gebruik van radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, kunnen worden verleend, maakt het dit bekend en doet het een uitnodiging tot het indienen van aanvragen voor deze rechten overeenkomstig de nadere regels bepaald door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut.

Art. 23

Wanneer het gebruik van radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-

munications électroniques offerts au public a été harmonisée, que les conditions et les procédures d'accès ont été fixées et que les opérateurs auxquels les radiofréquences seront attribuées, ont été sélectionnés conformément aux accords internationaux et aux prescriptions communautaires, l'Institut octroie le droit d'utilisation des radiofréquences utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public en se conformant à ces dispositions.

Lorsque toutes les conditions relatives au droit d'utilisation des radiofréquences concernées sont remplies dans le cas d'une procédure de sélection commune, il n'est pas imposé d'autres conditions, de critères ou de procédures supplémentaires susceptibles de restreindre, modifier ou retarder la bonne mise en œuvre de la procédure commune d'attribution desdites radiofréquences.

CHAPITRE III

L'installation d'équipement

Section 1^{ère}

Champ d'application

Art. 24

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux opérateurs qui satisfont aux conditions d'établissement d'un réseau de communications électroniques.

Section 2

L'installation de câbles, de lignes aériennes, antennes et supports et d'équipements connexes

Sous-section 1^{ère}

Principes

Art. 25

§ 1^{er}. Dans les conditions prévues dans la présente section, tout opérateur d'un réseau public de communications électroniques peut faire usage du domaine public et des propriétés pour établir des câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes et exécuter tous les travaux y afférents, dans le respect de leur destination et des dispositions légales et réglementaires régissant leur utilisation.

communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, is geharmoniseerd, de voorwaarden en procedures voor toegang zijn overeengekomen en de operatoren waaraan de radiofrequenties zullen worden toegewezen, geselecteerd zijn overeenkomstig de internationale overeenkomsten en de communautaire voorschriften, verleent het Instituut dienovereenkomstig het recht om radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, te gebruiken.

Als in het geval van een gemeenschappelijke selectieprocedure aan alle voorwaarden inzake het gebruiksrecht van de betrokken radiofrequenties is voldaan, worden geen nadere voorwaarden, bijkomende criteria of procedures opgelegd die de correcte toepassing van de gemeenschappelijke toewijzing van dergelijke radiofrequenties beperken, wijzigen of uitstellen

HOOFDSTUK III

Het installeren van uitrusting

Afdeling 1

Toepassingsgebied

Art. 24

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op operatoren die voldoen aan de voorwaarden om een openbaar elektronisch communicatienetwerk aan te leggen.

Afdeling 2

Het installeren van kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijhorende uitrustingen

Onderafdeling 1

Principes

Art. 25

§ 1. Onder de voorwaarden bepaald in deze afdeling, kan elke operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk, mits eerbiediging van hun bestemming en de wettelijke en reglementaire bepalingen die hun gebruik regelen, het openbaar domein en de eigendommen gebruiken om kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen en alle nodige werken hieraan uit te voeren.

Font partie de ces travaux, ceux qui sont nécessaires au maintien, à la modification, à la réparation, à l'enlèvement et au contrôle des câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes.

§ 2. Les câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes établis restent la propriété de l'opérateur.

Art. 26

Lorsqu'un opérateur exécute les travaux visés dans la présente section, il remet le bien dans son état initial dans un délai raisonnable. L'opérateur, le propriétaire ou l'ayant droit du bien peuvent convenir d'autres dispositions par convention.

Les dispositions de l'alinéa premier ne sont pas applicables au dommage occasionné inévitablement à un bien lorsqu'un opérateur exécute un travail nécessaire pour les raccordements du propriétaire ou de l'ayant droit de ce bien.

Sous-section 2

Utilisation du domaine public

Art. 27

§ 1^{er}. Avant d'établir des câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes sur le domaine public, tout opérateur soumet le plan des lieux et les caractéristiques d'aménagement à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public.

Cette autorité statue dans les deux mois à compter du dépôt du plan et notifie sa décision à l'opérateur. Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

§ 2. Pour ce droit d'utilisation, l'autorité ne peut imposer à l'opérateur aucun impôt, taxe ou péage, rétribution ou indemnité de quelque nature que ce soit.

Tout opérateur détient en outre un droit de passage gratuit pour les câbles, lignes aériennes, antennes et supports et équipements connexes dans les ouvrages publics ou privés situés dans le domaine public.

Tot deze werken behoren die welke nodig zijn voor de instandhouding, de wijziging, de herstelling, de opruiming en de controle op de kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen.

§ 2. De aangelegde kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen blijven eigendom van de operator.

Art. 26

Wanneer een operator de werken bedoeld in deze afdeling uitvoert, herstelt hij het goed binnen een redelijke termijn in zijn oorspronkelijke staat. De operator, de eigenaar of rechthebbende van het goed kunnen bij overeenkomst een andere regeling treffen.

De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing op de schade die onvermijdelijk wordt aangericht aan een goed, wanneer een operator een werk uitvoert dat nodig is voor de aansluitingen van de eigenaar of de rechthebbende van dit goed.

Onderafdeling 2

Gebruik van het openbaar domein

Art. 27

§ 1. Alvorens op het openbaar domein kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen, onderwerpt elke operator het plan van de plaats van aanlegende bijzonderheden ervan aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Deze overheid beslist binnen twee maanden vanaf de dag waarop het plan werd ingediend en zij geeft de operator kennis van haar beslissing. Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

§ 2. De overheid mag voor dat gebruiksrecht de operator geen belasting, taks of cijns, retributie of vergoeding van welke aard ook, opleggen.

Bovendien bezit elke operator een kosteloos doorgangsrecht voor de kabels, bovengrondse lijnen, antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen in de openbare of particuliere bouwwerken, die in het openbaar domein worden aangebracht.

§ 3. L'autorité a le droit de faire modifier l'installation ou le plan d'aménagement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à l'occasion de travaux qu'elle désire effectuer au domaine public qu'elle gère. Elle en informe l'opérateur par lettre recommandée à la poste au moins deux mois avant de commencer l'exécution des travaux. Les frais inhérents à la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de l'opérateur.

Lorsque ces travaux au domaine public, sauf en cas de force majeure, ne sont pas entrepris ou lorsque l'autorité a demandé la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes en faveur d'une autre personne, l'opérateur peut mettre les frais de modification à la charge de l'autorité.

Sous-section 3

Utilisation de propriétés privées

Art. 28

§ 1^{er}. Tout opérateur peut, pour l'établissement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, fixer gratuitement à demeure des supports sur des murs et façades donnant sur la voie publique, utiliser des terrains ouverts et non bâtis, ainsi que traverser ou franchir des propriétés sans attache ni contact.

§ 2. Lorsqu'un opérateur a l'intention d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de les enlever ou d'y exécuter des travaux, il tend à rechercher un accord quant à l'endroit et la méthode d'exécution des travaux, avec la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

A défaut d'accord, l'opérateur transmet par lettre recommandée à la poste une description claire de l'endroit projeté et de la méthode d'exécution des travaux, à la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

Dans les vingt jours ouvrables de la réception de ce courrier, la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée peut introduire une réclamation motivée y compris une copie de la lettre mentionnée au deuxième alinéa auprès de l'Institut. L'introduction de la réclamation suspend l'exécution de l'intention.

§ 3. De overheid heeft het recht om de inrichting of het plan van aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen te doen wijzigen naar aanleiding van werken die zij wenst uit te voeren aan het openbaar domein dat zij beheert. Zij geeft de operator hiervan bij ter post aangetekende brief kennis ten minste twee maanden voor de uitvoering van de werken wordt aangevat. De kosten wegens wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van de operator.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, die werken aan het openbaar domein niet worden uitgevoerd of wanneer de overheid de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen heeft aangevraagd ten gunste van een andere persoon, kan de operator de kosten van de wijziging ten laste van de overheid leggen.

Onderafdeling 3

Gebruik van private eigendommen

Art. 28

§ 1. Een operator kan voor de aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, op blijvende wijze kosteloos steun nemen op muren en gevels, die uitgeven op de openbare weg, gebruik maken van open en onbebouwde gronden alsook eigendommen zonder aanhechting of aanraking overspannen of overschrijden.

§ 2. Indien een operator het voornemen heeft kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen, op te ruimen of hieraan werk uit te voeren, streeft hij naar overeenstemming met degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, over de plaats en de wijze van uitvoering van het werk.

Bij gebrek aan overeenstemming geeft de operator aan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden bij een ter post aangetekend schrijven een duidelijke omschrijving van de voorgenomen plaats en de wijze van uitvoering van het werk.

Binnen twintig werkdagen na de ontvangst van dit schrijven kan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, een gemotiveerd bezwaarschrift met kopie van de in het tweede lid vermelde brief, indienen bij het Instituut. De indiening van het bezwaarschrift schorst de uitvoering van het voornemen.

L'Institut entend les deux parties et prend une décision motivée dans un délai d'un mois après réception de la réclamation et la transmet aux parties.

§ 3. L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession.

Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, à moins qu'ils ne visent uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il en averti l'opérateur par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de l'opérateur.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, l'opérateur peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation initiale aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.

Art. 29

L'établissement et l'exécution de tous les autres travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans, contre et sur des bâtiments ainsi que dans et sur des terrains y attenants, pour les besoins de raccordements à l'infrastructure dans ces bâtiments, doivent être tolérés gratuitement par le propriétaire et l'ayant droit, à moins qu'ils aient accepté de supporter le coût supplémentaire d'une contre-proposition.

Art. 30

§ 1^{er}. Lorsque des branches ou des racines constituent raisonnablement un obstacle pour l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, le propriétaire ou l'ayant droit les raccourcis à la demande de l'opérateur.

Si le propriétaire ou l'ayant droit n'a pas donné suite à la requête après six semaines, l'opérateur peut procéder lui-même au raccourcissement.

Het Instituut hoort beide partijen en neemt een gemotiveerde beslissing binnen de termijn van één maand na de ontvangst van het bezwaarschrift en zendt dit over aan de partijen.

§ 3. De uitvoering van die werkzaamheden heeft geen buitenbezitstelling tot gevolg.

De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werk aan het privé-eigendom uit te voeren, tenzij dit louter een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij verwittigt ten minste twee maanden voor het aanvangen van de werkzaamheden de operator hiervan bij aangetekende brief.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van de operator.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werkzaamheden niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan de operator de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.

Art. 29

De aanleg en de uitvoering van alle andere werkzaamheden aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen in, tegen en op gebouwen en in en op gronden die daarbij behoren, ten behoeve van de aansluitingen op de infrastructuur in die gebouwen, moeten kosteloos worden gedoogd door de eigenaar en de rechthebbende, tenzij ze bereid zijn de meerkosten van een tegenvoorstel te dragen.

Art. 30

§ 1. Wanneer takken of wortels redelijkerwijze hinderlijk zijn voor de aanleg, het onderhoud of de exploitatie van kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, kort de eigenaar of de rechthebbende ze op verzoek van de operator in.

Indien de eigenaar of de rechthebbende het verzoek gedurende zes weken zonder gevolg heeft gelaten, mag de operator zelf overgaan tot het inkorten.

§ 2. Les frais du raccourcissement sont à charge:

1° du propriétaire ou de l'ayant droit lorsque les branches ou les racines en question:

a) se trouvent dans ou au-dessus du domaine public;

b) se trouvent dans ou au-dessus de sa propriété privée et qui rendent son raccordement impossible;

2° de l'opérateur dans les autres cas.

Sous-section IV

La présence d'installations d'utilité publique

Art. 31

Lorsque la présence d'une installation d'eau, de gaz, d'électricité, de radiodistribution, de télédistribution, de communications électroniques ou de toute autre installation d'utilité publique gêne l'exécution de travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, l'opérateur prend à sa charge les frais occasionnés par les modifications à sa demande, de l'installation d'utilité publique. Ces modifications sont faites exclusivement par les administrateurs des installations concernées chacun pour ce qui le concerne.

Sauf en cas d'application des articles 27, § 3, et 28, § 3, l'administrateur d'une installation d'utilité publique prend à sa charge les frais occasionnés par les modifications, à sa demande, des câbles, lignes aériennes et équipements connexes dont la présence gêne l'exécution de travaux à son installation. Ces modifications sont faites exclusivement par l'opérateur concerné.

Les modifications visées au premier et deuxième alinéas ne peuvent être réclamées qu'en cas de nécessité absolue.

Il peut être dérogé aux dispositions visées au premier et deuxième alinéa par convention réciproque entre l'opérateur et le gestionnaire de l'installation d'utilité publique.

Pour les autres cas que ceux visés au deuxième alinéa et aux articles 27 § 3, et 28 § 3, où une personne demande à modifier les câbles, les antennes et les supports des lignes aériennes ainsi que les équipements connexes, l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné peut procéder à la modification à

§ 2. De kosten van het inkorten zijn ten laste van:

1° de eigenaar of de rechthebbende, wanneer de betreffende takken of wortels:

a) zich in of boven het openbaar domein bevinden;

b) zich in of boven zijn privé-eigendom bevinden en de aansluiting onmogelijk maken;

2° de operator in de overige gevallen.

Onderafdeling IV

De aanwezigheid van inrichtingen van openbaar nut

Art. 31

Wanneer de aanwezigheid van een water-, gas-, elektriciteits-, radiodistributie of teledistributie-, elektronische-communicatie- of enige andere inrichting van openbaar nut de uitvoering van werkzaamheden aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen belemmert, neemt de operator de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijzigingen, op zijn aanvraag, van de inrichtingen van openbaar nut. Voormelde wijzigingen worden uitsluitend uitgevoerd door de beheerders van de betrokken inrichtingen, elk voor wat betreft hun inrichting.

Behoudens de toepassing van de artikelen 27, § 3, en 28, § 3, neemt de beheerder van een inrichting van openbaar nut de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijzigingen, op zijn aanvraag, van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen waarvan de aanwezigheid de uitvoering van werken aan zijn inrichting belemmert. Voormelde wijzigingen worden uitsluitend uitgevoerd door de betrokken operator.

De in het eerste en tweede lid bedoelde wijzigingen mogen slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid worden gevorderd.

Van de bepalingen bedoeld in het eerste en tweede lid kan bij overeenkomst tussen de operator en de beheerder van de inrichting van openbaar nut worden afgeweken.

Wanneer in andere gevallen dan die welke bedoeld zijn in het tweede lid en in de artikelen 27 § 3, en 28 § 3, een persoon verzoekt kabels, bovengrondse lijnen antennes en steunen en bijbehorende uitrustingen te wijzigen, kan de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet die wijziging uitvoeren indien het

condition de ne pas perturber l'utilisation normale des télécommunications publiques et que le demandeur prenne les frais à sa charge.

Art. 32

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres qui, par leur proximité, leurs caractéristiques physiques ou techniques ou leurs conditions d'utilisation, ont ou peuvent avoir un effet néfaste sur le réseau public de communications électroniques qui a été installé selon les règles de l'art, sur les personnes travaillant à ce réseau ou sur les utilisateurs de ce réseau, doit prendre, à ses frais, toutes les dispositions nécessaires pour éviter cet effet néfaste.

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres met à ses frais ces installations hors tension à la demande d'un opérateur ou prend toutes les mesures nécessaires pour faire exécuter les travaux au réseau public de communications électroniques en sécurité.

Le propriétaire ou l'ayant droit d'un bien doit prendre toutes les mesures pour permettre une exécution sans entrave de tous les travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Section 3

L'utilisation partagée de sites

Sous-section 1^{ère}

L'utilisation partagée de sites d'antennes

Art. 33

§ 1^{er}. L'opérateur met tout en œuvre pour installer, dans la mesure du possible, ses antennes sur des supports préexistants, tels que toitures de bâtiments, pylônes, façades, sans que cette liste ne soit limitative.

§ 2. Un opérateur qui a un support en propriété, autorise de manière raisonnable et non discriminatoire l'utilisation partagée du site d'antennes.

§ 3. Si le support d'un site d'antennes est la propriété d'un opérateur, celui-ci autorise un autre opérateur à installer son antenne sur le support en question. Si les locaux attenants sont la propriété d'un opérateur et permettent l'installation des équipements des différents opérateurs dans des locaux distincts, celui-ci autorise

normaal gebruik van de openbare telecommunicatie niet wordt gestoord en de verzoeker de kosten ten laste neemt.

Art. 32

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die wegens hun nabijheid, hun fysieke of technische kenmerken of hun gebruiksomstandigheden, een nadelige invloed uitoefenen of kunnen uitoefenen op het openbare elektronische-communicatienetwerk dat aangelegd is volgens de regels van de kunst, op de personen die aan dat net werken of op de gebruikers van dat net, neemt op zijn kosten alle maatregelen die noodzakelijk zijn om deze nadelige invloed te vermijden.

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen maakt op zijn kosten op verzoek van een operator deze inrichtingen spanningloos of neemt alle andere maatregelen die nodig zijn om werkzaamheden op het openbare elektronische-communicatienetwerk veilig te laten uitvoeren.

De eigenaar of rechthebbende van een goed neemt alle maatregelen om zonder hinder de werkzaamheden te laten uitvoeren aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen.

Afdeling 3

Het gedeeld gebruik van sites

Onderafdeling 1

Het gedeeld gebruik van antennesites

Art. 33

§ 1. De operator stelt alles in het werk om, in de mate van het mogelijke, zijn antennes op reeds bestaande steunen te bevestigen, zoals daken van gebouwen, pylonen, gevels, zonder dat deze lijst beperkend is.

§ 2. Een operator die een steun in eigendom heeft, staat op redelijke en niet-discriminerende wijze gedeeld gebruik van de antennesite toe.

§ 3. Indien de steun van een antennesite eigendom is van een operator staat deze toe dat een andere operator zijn antenne bevestigt op de betreffende steun. Indien de bijhorende gebouwen eigendom zijn van een operator en de mogelijkheid bieden om de uitrustingen van verschillende operatoren in afzonderlijke lokalen te

l'opérateur qui le demande à les utiliser également pour installer sa station de base.

§ 4. La redevance pour l'utilisation partagée d'un site comprend le coût global, à savoir les coûts directs d'acquisition du terrain ainsi que les coûts réels de construction et d'entretien, augmenté d'un pourcentage égal au coût pondéré moyen de capital de l'opérateur accordant l'utilisation partagée du site. Cette redevance est approuvée au préalable par l'Institut.

La redevance est répartie entre tous les opérateurs proportionnellement à leur utilisation réelle ou à leur réservation du site d'antennes.

Si l'utilisation partagée du site requiert des travaux de renforcement, les coûts liés à ces travaux sont supportés par les opérateurs qui en sont à l'origine.

§ 5. Tout accord conclu en matière d'utilisation partagée d'un site doit être raisonnable, proportionnée et non discriminatoire.

§ 6. Les dispositions des §§ 1^{er} à 5 sont étendues aux sites d'antennes dont le support est la propriété:

1° d'une personne qui gère le site d'antennes au profit d'un opérateur;

2° d'une personne sur laquelle l'opérateur peut exercer directement ou indirectement une influence dominante;

3° d'une personne qui peut exercer une influence dominante sur l'opérateur;

4° d'une personne qui, comme l'opérateur, est soumise à l'influence dominante d'un même tiers.

L'influence dominante est présumée lorsqu'une personne, directement ou indirectement:

1° détient la majorité du capital souscrit de la personne morale;

2° dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par la personne morale, ou

3° peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de la personne morale.

installeren, staat deze toe dat de verzoekende operator hiervan eveneens gebruik maakt om zijn basisstation te installeren.

§ 4. De vergoeding voor het gedeeld sitegebruik bestaat uit de globale kosten zijnde de directe verwervingskosten van het terrein alsook de werkelijke bouw- en onderhoudskosten, vermeerderd met een percentage dat gelijk is aan de gewogen gemiddelde kapitaalkosten van de operator die gedeeld sitegebruik verleent. Deze vergoeding wordt voorafgaandelijk door het Instituut goedgekeurd.

De vergoeding wordt over al de operatoren verdeeld naar evenredigheid van hun daadwerkelijk gebruik of reservatie van de antennesite.

Indien het gedeelde sitegebruik verstevigingswerk met zich meebrengt, worden de kosten van dat werk gedragen door de operatoren die de oorzaak ervan zijn.

§ 5. Iedere overeenkomst die gesloten wordt inzake gedeeld sitegebruik is redelijk, proportioneel en niet-discriminerend.

§ 6. De bepalingen van de §§ 1 tot 5 gelden tevens voor antennesites waarvan de steun eigendom is van:

1° een persoon die de antennesite ten behoeve van een operator beheert;

2° een persoon waarop de operator rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen;

3° een persoon die een overheersende invloed kan uitoefenen op de operator;

4° een persoon die evenals de operator, onderworpen is aan de overheersende invloed van eenzelfde derde.

De overheersende invloed wordt vermoed wanneer een persoon, rechtstreeks of onrechtstreeks:

1° de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de rechtspersoon bezit,

2° beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn met de door de rechtspersoon uitgegeven aandelen, of

3° meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de rechtspersoon kan aanwijzen.

§ 7. Dans le cas où un site d'antennes est la propriété d'un tiers, les opérateurs exploitant ce site ou l'utilisant de façon partagée, ne s'opposent d'aucune façon à la conclusion d'un accord entre le propriétaire et un opérateur, permettant à ce dernier d'utiliser le site en question de façon partagée.

Art. 34

§ 1^{er}. Au moins un mois avant d'introduire auprès des autorités compétentes une demande de permis d'urbanisme pour un site d'antennes déterminé ou pour une partie d'un site, chaque opérateur est tenu de notifier son intention aux autres opérateurs.

Ils disposent d'un délai d'un mois pour demander au premier opérateur l'utilisation partagée du site.

Le cas échéant, le premier opérateur autorise l'utilisation partagée du site de manière raisonnable et non discriminatoire. La demande de permis d'urbanisme en question est adaptée si nécessaire à l'utilisation partagée et introduite par les opérateurs qui utiliseront le site.

§ 2. Après une demande motivée d'un opérateur, l'Institut peut accorder une dérogation aux délais mentionnés au § 1^{er}.

Art. 35

§ 1^{er}. Une base de données des sites d'antennes est créée, contenant toute information pertinente en vue de faciliter l'évaluation de sites pour l'utilisation partagée de ceux-ci.

§ 2. La collaboration des opérateurs à l'élaboration et à l'utilisation de la base de données des sites d'antennes est obligatoire.

§ 3. Le Roi règle, sur avis de l'Institut, la gestion de la base de données des sites d'antennes.

§ 4. Les coûts liés à la base de données des sites d'antennes sont supportés par tous les opérateurs concernés sur la base d'un accord négocié entre eux.

A défaut d'adaptation de cet accord dans les trois mois suivant la demande par un nouvel opérateur, les coûts liés à la base de données des sites d'antennes et la répartition par opérateur sont déterminés par l'Institut.

§ 7. Indien een antennesite eigendom is van een derde, verzetten de operatoren die deze site exploiteren of gedeeld gebruiken, zich niet tegen een overeenkomst tussen de eigenaar en een operator waardoor deze laatste de mogelijkheid wordt geboden de betreffende site gedeeld te gebruiken.

Art. 34

§ 1. Elke operator brengt minstens een maand voor hij bij de bevoegde overheid een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning indient voor een bepaalde antennesite of voor een deel van een site, de overige operatoren hiervan op de hoogte.

Zij beschikken over een maand om de eerstbedoelde operator om gedeeld sitegebruik te verzoeken.

In voorkomend geval staat de eerste operator het gedeelde gebruik van de site toe op een redelijke en niet-discriminerende wijze. De betreffende stedenbouwkundige aanvraag wordt indien nodig aangepast aan het gedeeld gebruik en ingediend door de operatoren die van de site gebruik zullen maken.

§ 2. Het Instituut kan na gemotiveerd verzoek van een operator een afwijking toestaan van de in § 1 vermelde termijnen.

Art. 35

§ 1. Er wordt een databank van antennesites gecreëerd die alle relevante informatie bevat om de evaluatie van sites, met het oog op het gedeeld gebruik ervan, te vergemakkelijken.

§ 2. Medewerking door de operatoren aan de uitbouw en het gebruik van de databank van antennesites is verplicht.

§ 3. De Koning, op advies van het Instituut, regelt het beheer van de databank van antennesites.

§ 4. De kosten van de databank van antennesites worden gedragen door alle betreffende operatoren op basis van een onderlinge overeenkomst.

Indien deze overeenkomst niet aangepast wordt binnen drie maanden na het verzoek daartoe door een nieuwe operator, worden de kosten van de databank van antennesites en de verdeling per operator door het Instituut bepaald.

§ 5. L'Institut veille de ce que la base de données des sites d'antennes soit gérée dans l'intérêt général. A cette fin, l'Institut dispose à l'accès à la base de données.

L'Institut peut imposer les mesures qu'il estime nécessaires pour la préservation de l'intérêt général et pour promouvoir un système rapide d'échange d'informations relatives aux sites et à leur utilisation partagée.

Sous-section 2

L'utilisation partagée d'autres sites

Art. 36

Le Roi détermine, sur avis de l'Institut, les règles qui sont applicables à l'utilisation partagée d'autres sites que ceux mentionnés à la sous-section 1. L'Institut fait précéder son avis d'une consultation publique.

Chapitre IV

Redevances administratives

Art. 37

§ 1^{er}. Les redevances administratives qui sont imposées aux opérateurs, sans préjudice des dispositions mentionnées aux articles 51, 53, 54 et 55 servent uniquement à couvrir les coûts liés:

- a) à l'établissement, la gestion, au contrôle et à l'application de la législation et des droits d'utilisation;
- b) aux missions spécifiques de l'Institut en matière d'accès et de service universel.
- c) à la coopération internationale, l'harmonisation et la normalisation, l'analyse du marché, le contrôle de la conformité et autres contrôles du marché;
- d) aux avis et à l'application d'une législation secondaire ainsi qu'à la prise de décisions administratives;

L'Institut recouvre les redevances administratives.

§ 2. Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe le montant et les modalités en matière de redevance administrative en vue d'une répartition objective, transparente et proportionnelle.

§ 5. Het Instituut ziet er op toe dat de databank van de antennesites met het oog op het algemeen belang beheerd wordt. Daartoe beschikt het Instituut over toegang tot de databank.

Het Instituut kan de maatregelen opleggen die het nodig acht ter vrijwaring van het algemeen belang en om een vlotte uitwisseling van informatie inzake sites en hun gedeeld gebruik te bevorderen.

Onderafdeling 2

Het gedeeld gebruik van andere sites

Art. 36

De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de regels die van toepassing zijn op het gedeeld gebruik van andere sites dan die vermeld in onderafdeling 1. Het Instituut laat zijn advies voorafgaan door een publieke consultatie.

Hoofdstuk IV

Administratieve bijdragen

Art. 37

§ 1. Administratieve bijdragen die worden opgelegd aan operatoren, onverminderd de bepalingen van de artikelen 51, 53, 54 en 55 dienen ter dekking van de kosten inzake:

- a) het opstellen, het beheer, de controle en de toepassing van de wetgeving en van de gebruiksrechten;
- b) de specifieke opdrachten van het Instituut inzake toegang en universeledienstverlening.
- c) internationale samenwerking, harmonisatie en normering, marktanalyse, controle op de naleving en ander markttoezicht,
- d) het adviseren en handhaven van secundaire wetgeving en het nemen van administratieve beslissingen;

Het Instituut int de administratieve bijdragen.

§ 2. De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de administratieve bijdrage met het oog op een objectieve, transparante en evenredige verdeling.

Art. 38

§ 1^{er}. Les droits d'utilisation visés aux articles 11 et 17 peuvent être soumises à des redevances afin de garantir une utilisation optimale de ces moyens. Les redevances sont recouvertes par l'Institut.

§ 2. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le montant et les modalités concernant les redevances visées au § 1^{er}.

Art. 39

L'Institut publie et actualise sur son site Internet toutes les informations pertinentes concernant les droits, les conditions, les procédures, les redevances et les décisions relatives aux notifications et aux droits d'utilisation.

CHAPITRE V

Equipements

Art. 40

§ 1^{er}. Des équipements ne peuvent être détenus ou commercialisés que s'ils satisfont aux conditions de base.

Les conditions de base sont les suivantes:

1° les équipements ne représentent aucun risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur et de toute autre personne et satisfont aux objectifs de la réglementation relative aux garanties de sécurité que doit présenter le matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension, mais sans application de la limite de tension;

2° les équipements satisfont au but de la réglementation de protection en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique;

3° les équipements sont construits de telle sorte qu'ils utilisent efficacement le spectre attribué aux radiocommunications terrestres ou spatiales ainsi que les ressources orbitales afin d'éviter les brouillages préjudiciables.

§ 2. Le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des exigences de base supplémentaires pour certains équipements qui peuvent concerner:

Art. 38

§ 1. De in de artikelen 11 en 17 bedoelde gebruiksrechten kunnen aan heffingen onderworpen worden teneinde een optimaal gebruik van deze middelen te waarborgen. De heffingen worden door het Instituut geïnd.

§ 2. De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de in § 1 bedoelde heffingen.

Art. 39

Het Instituut publiceert en actualiseert alle relevante informatie over rechten, voorwaarden, procedures, bijdragen en beslissingen betreffende kennisgevingen en gebruiksrechten op de website van het Instituut.

HOOFDSTUK V

Apparatuur

Art. 40

§ 1. Apparatuur mag slechts gehouden of gecommmercialiseerd worden indien zij voldoet aan de basisvereisten.

De basisvereisten zijn de volgende:

1° de apparatuur levert geen enkel risico op voor de gezondheid en de veiligheid van gebruikers en anderen en komt tegemoet aan de doelstelling van de reglementering inzake de veiligheids garanties met betrekking tot elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen, echter zonder toepassing van de spanningsgrens;

2° de apparatuur voldoet aan de doelstelling van de regelgeving met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit;

3° de apparatuur is zo geconstrueerd dat zij het toegewezen spectrum voor grond- en ruimtecommunicatie en de satellietcapaciteit efficiënt gebruikt zonder schadelijke storing te veroorzaken.

§ 2. De Koning kan, op advies van het Instituut, voor bepaalde apparatuur bijkomende basisvereisten opleggen die kunnen betrekking hebben op:

1° l'interaction au travers des réseaux avec les autres équipements et la possibilité de raccordement à des interfaces du même type;

2° la prévention des dommages possibles au réseau, l'abus des moyens du réseau et d'actions entraînant une détérioration inacceptable du service;

3° la protection des données à caractère personnel et de la vie privée des utilisateurs et des abonnés;

4° la lutte contre la fraude;

5° l'accès aux services d'urgence;

6° l'utilisation plus facile pour les utilisateurs handicapés.

§ 3. Sous réserve des dispositions des §§ 1^{er} et 2, les équipements ne peuvent être détenus et commercialisés que s'ils satisfont aux conditions suivantes:

1° les équipements sont soumis à une procédure adéquate destinée à évaluer la conformité des équipements aux exigences de base applicables visées aux §§ 1^{er} et 2;

2° les équipements sont munis d'un marquage CE de conformité et des autres marques applicables;

3° les informations nécessaires concernant les conditions de mise en service et de fonctionnement des équipements sont jointes aux équipements.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités des conditions précitées.

§ 4. Les équipements hertziens utilisant des bandes de fréquences dont l'utilisation n'est pas harmonisée dans l'Union européenne sont notifiés à l'Institut avant leur mise sur le marché.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités.

Art. 41

Il est interdit de détenir, de commercialiser ou d'utiliser les équipements suivants:

1° les équipements dont l'utilisation est inconciliable avec une ou plusieurs des dispositions suivantes:

1° het via netwerken onderling functioneren met andere apparatuur en de mogelijkheid om aan te sluiten op interfaces van hetzelfde type;

2° het voorkomen van mogelijke beschadiging van het netwerk, misbruik van de netwerkmiddelen en het veroorzaken van een onaanvaardbare achteruitgang van de dienst;

3° de bescherming van de persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer van de gebruiker en de abonnee;

4° de fraudebestrijding;

5° de toegang tot de nooddiensten;

6° het vergemakkelijken van het gebruik door gebruikers met een handicap.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van §§ 1 en 2, mag apparatuur slechts gehouden en gecommmercialiseerd worden indien zij voldoet aan de volgende voorwaarden:

1° de apparatuur wordt onderworpen aan een gepaste procedure waarbij de conformiteit van de apparatuur met de onder §§ 1 en 2 toepasselijke basisvereisten wordt vastgesteld;

2° de apparatuur is voorzien van een CE-merkteken van overeenstemming en van de andere van toepassing zijnde opschriften;

3° bij de apparatuur wordt de nodige informatie gevoegd over de voorwaarden inzake de ingebruikname en de werking van de apparatuur.

De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de nadere regels inzake voormelde voorwaarden.

§ 4. Radioapparatuur die gebruik maakt van frequentiebanden waarvan het gebruik in de Europese Unie niet is geharmoniseerd, wordt voor het op de markt brengen aan het Instituut genotificeerd.

De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de nadere regels.

Art. 41

Het is verboden de volgende apparatuur te houden, te commercialiseren of te gebruiken:

1° apparatuur waarvan het gebruik onverenigbaar is met een of meerdere van de volgende bepalingen:

a) articles 49 et 133;

b) l'article 314*bis* du code pénal;

c) l'article 1, § 6, de la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité;

2° des équipements hertziens, y compris des types d'équipements hertziens, qui provoquent des brouillages préjudiciables.

Si l'Institut peut raisonnablement considérer que certains équipements hertziens peuvent provoquer de brouillage préjudiciable sur des services existants ou prévus, il prend toutes les mesures nécessaires pour éviter ces brouillages préjudiciables, y compris une interdiction ou un retrait des équipements hertziens concernés du marché.

Art. 42

L'article 40 n'est pas applicable aux:

1° équipements utilisés exclusivement par les pouvoirs publics pour des activités relevant de la défense, de la sécurité publique et la sécurité de l'État;

2° équipements hertziens utilisés par des radioamateurs si ceux-ci sont:

a) conformes aux équipements visés à l'article 1^{er}, définition 1.56 du règlement des radiocommunications de l'Union Internationale des Télécommunications;

b) ne sont pas disponibles dans le commerce, en ce sens qu'ils peuvent être assemblés par des radioamateurs à partir de kits de pièces détachées ou d'équipements disponibles dans le commerce et transformés par des radioamateurs pour un usage propre;

3° équipements désignés par le Roi qui sont utilisés exclusivement pour l'armement des navires;

4° produits, matériels et éléments au sens de l'article 2 du Règlement (CEE) n° 3922/91 du Conseil du 16 décembre 1991 relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile;

5° équipements et systèmes pour la gestion du trafic aérien désignés par le Roi;

a) artikelen 49 en 133;

b) artikel 314*bis* van het strafwetboek;

c) artikel 1, § 6, van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen

2° radioapparatuur, met inbegrip van soorten radioapparatuur, te houden, te commercialiseren of te gebruiken die schadelijke storing veroorzaakt.

Indien het Instituut redelijkerwijze kan aannemen dat bepaalde radioapparatuur schadelijke storing kan veroorzaken met bestaande of geplande diensten, neemt het alle nodige maatregelen teneinde die schadelijke storing te vermijden, dit met inbegrip van een verbod op of een verwijdering van de markt van de betreffende radioapparatuur.

Art. 42

Art. 40 is niet van toepassing op:

1° apparatuur die uitsluitend wordt gebruikt door de overheid bij activiteiten die betrekking hebben op de defensie, de openbare veiligheid en de staatsveiligheid;

2° de door radioamateurs gebruikte radioapparatuur indien die:

a) overeenstemt met de apparatuur bedoeld in artikel 1, definitie 1.56 van het radioreglement van de Internationale Telecommunicatie Unie;

b) niet in de handel verkrijgbaar is, in die zin dat zij door radioamateurs kan zijn geassembleerd uit bouwpakketten van losse onderdelen of kan bestaan uit apparatuur die in de handel verkrijgbaar is en die door radioamateurs voor eigen gebruik wordt omgebouwd;

3° de door de Koning aangewezen apparatuur die uitsluitend wordt gebruikt voor de uitrusting van zeeschepen;

4° de producten, uitrusting en elementen in de zin van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3922/91 van de Raad van 16 december 1991 inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart;

5° de door de Koning aangewezen apparatuur en systemen voor luchtverkeersafhandeling;

6° équipements exposés à des bourses et expositions similaires à condition qu'il soit clairement indiqué que ces équipements ne peuvent pas être mis sur le marché ni être utilisés;

7° équipements destinés exclusivement à l'exportation, à condition qu'ils fassent objet d'une autorisation préalable de l'Institut.

Art. 43

L'utilisateur des équipements les utilise conformément aux informations contenues dans l'article 40, § 3, 3°.

Art. 44

§ 1^{er}. Les équipements qui satisfont aux conditions légales peuvent être raccordés aux interfaces appropriées.

Un opérateur de réseau public de communications électroniques ne peut pas refuser un tel raccordement pour des raisons techniques.

§ 2. L'utilisation ainsi que la commercialisation d'un équipement satisfaisant aux conditions légales mais qui occasionne malgré tout un dommage au réseau ou porte atteinte à son fonctionnement ou encore provoque un brouillage préjudiciable, peuvent être limitées ou interdites conformément aux modalités fixés par le Roi sur avis de l'Institut.

Art. 45

Nonobstant les dispositions de l'article 40 la commercialisation et l'utilisation des équipements sont autorisées si les équipements:

1° satisfont aux dispositions de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément des équipements terminaux de télécommunications, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998, ou aux dispositions de l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 et par les arrêtés ministériels des 24 décembre 1982, 19 décembre 1986, 7 juillet 1989, 22 juin 1992, 27 novembre 1992 et 19 octobre 1999, et

2° ont été mis sur le marché avant le 8 avril 2001, et

6° apparatuur die op beurzen of soortgelijke exposities wordt vertoond op voorwaarde dat duidelijk zichtbaar wordt aangegeven dat die apparatuur noch op de markt mag worden gebracht noch mag worden gebruikt;

7° apparatuur die uitsluitend bestemd is voor uitvoer, op voorwaarde van een voorafgaande machtiging door het Instituut.

Art. 43

De gebruiker van apparatuur gebruikt die overeenkomstig de informatie vermeld in artikel 40, § 3, 3°.

Art. 44

§ 1. Apparatuur die voldoet aan de wettelijke voorwaarden, mag worden aangesloten op de daartoe geschikte interfaces.

Een operator van een openbaar elektronische communicatienetwerk mag een dergelijke aansluiting niet om technische redenen weigeren.

§ 2. Het gebruik alsook de commercialisering van apparatuur die voldoet aan de wettelijke voorwaarden en toch schade toebrengt aan het netwerk, de werking ervan schaadt, of schadelijke storing veroorzaakt, kan overeenkomstig de nadere regels vastgesteld door de Koning op advies van het Instituut, worden beperkt of verboden.

Art. 45

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 40 zijn het commercialiseren en het gebruik van apparatuur toegestaan indien deze apparatuur:

1° voldoet aan de bepalingen vermeld in het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuringen van eindapparaten voor telecommunicatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998, of aan de bepalingen vermeld in het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996 en bij de ministeriële besluiten van 24 december 1982, 19 december 1986, 7 juli 1989, 22 juni 1992, 27 november 1992 en 19 oktober 1999, en

2° op de markt gebracht werd voor 8 april 2001, en

3° sont conformes au type original agréé.

Les dispositions de l'alinéa précédant ne s'appliquent pas aux équipements terminaux mentionnés à l'article 3, § 4, 2°, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément des équipements terminaux de télécommunications.

Art. 46

Les opérateurs de services offerts sur les réseaux publics de communications électroniques publient les spécifications techniques exactes et appropriées de leurs interfaces et ce avant que les services fournis via ces interfaces ne soient disponibles pour le public. Les spécifications sont communiquées sur simple demande à toute personne intéressée et sont suffisamment détaillées pour pouvoir concevoir des équipements terminaux qui satisfont aux conditions pertinentes de l'article 40, §§ 1^{er} et 2, et qui permettent d'utiliser tous les services pouvant être fournis via les interfaces en question.

Les opérateurs de services publics de communications électroniques mettent régulièrement ces spécifications à jour de sorte qu'elles restent toujours d'actualité. Avant la publication, ils en remettent une copie à l'Institut.

CHAPITRE VI

Dispositions en matière d'utilisation de l'équipement hertzien

Art. 47

§ 1^{er}. Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge, détenir un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications, ni établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunications non public sans avoir obtenu l'autorisation écrite de l'Institut. Cette autorisation est personnelle et révocable.

§ 2. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les règles générales d'octroi, de suspension et de révocation des autorisations visées au § 1^{er}. Il peut déterminer les cas où ces autorisations ne sont pas requises.

§ 3. L'Institut fixe les obligations des titulaires d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles doivent satisfaire les stations et réseaux de radiocommunications autorisés.

3° in overeenstemming is met het oorspronkelijk goedgekeurde type.

De bepalingen van het voorgaande lid gelden niet voor de eindapparatuur vermeld in artikel 3, § 4, 2°, van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuringen van eindapparaten voor telecommunicatie.

Art. 46

Operatoren die openbare elektronische communicatiediensten aanbieden publiceren de exacte en passende technische specificaties van hun interfaces en dit vooraleer de via deze interfaces verstrekte diensten voor het publiek beschikbaar zijn. De specificaties worden op eenvoudig verzoek aan iedere belangstellende bezorgd en zijn voldoende nauwkeurig om apparatuur te kunnen ontwerpen die voldoet aan de relevante voorwaarden van artikel 40, §§ 1 en 2, en waarmee alle diensten die via de betreffende interface worden verstrekt, kunnen worden gebruikt.

De operatoren die openbare elektronische communicatiediensten aanbieden werken deze specificaties regelmatig bij zodat ze steeds actueel blijven. Voorafgaand aan de publicatie bezorgen zij een kopie ervan aan het Instituut.

HOOFDSTUK VI

Bepalingen inzake het gebruik van radioapparatuur

Art. 47

§ 1. Niemand mag in het Rijk noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht, een zend- en/of ontvangoestel voor radiocommunicatie houden, of een station of een niet-openbaar netwerk voor radiocommunicatie aanleggen en doen werken zonder schriftelijke vergunning van het Instituut. Die vergunning is persoonlijk en kan worden ingetrokken.

§ 2. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de algemene regels inzake toekenning, schorsing en intrekking van de in § 1 bedoelde vergunningen. Hij kan bepalen in welke gevallen die vergunningen niet vereist zijn.

§ 3. Het Instituut bepaalt de verplichtingen van de houders van een vergunning en de voorwaarden waaraan de toegelaten stations en netten voor radiocommunicatie moeten voldoen.

§ 4. Les autorisations visées au § 1^{er} ne sont pas requises pour les stations de radiocommunications établies et utilisées à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

Art. 48

L'Institut est compétent pour l'édition de prescriptions techniques concernant l'utilisation des équipements hertziens.

Art. 49

A l'exception des officiers de police judiciaire cités à l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges pour ce qui concerne le point 2°, nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge:

1° émettre ou tenter d'émettre des signaux d'alarme, d'urgence ou de détresse ou des appels de détresse faux ou trompeurs;

2° capter ou tenter de capter des radiocommunications autres que celles visées à l'article 314bis du Code pénal et qui ne lui sont pas destinées. Si de telles communications sont involontairement reçues, elles ne peuvent être reproduites, ni communiquées à des tiers, ni utilisées à une fin quelconque et leur existence même ne peut être révélée sauf dans les cas imposés ou autorisés par la loi.

Art. 50

§ 1^{er}. Il est interdit de vendre, de donner en location, de prêter ou de donner un appareil émetteur et/ou récepteur de radiocommunications privées à quiconque n'a pas obtenu l'autorisation de détention d'un tel appareil, prévue par l'article 47, § 1^{er}. L'Institut peut lever cette interdiction pour des appareils qui sont destinés exclusivement à l'exportation.

§ 2. Les constructeurs, vendeurs ou loueurs d'appareils émetteurs ou d'appareils émetteurs-récepteurs de radiocommunications privées et toute personne qui, même occasionnellement, vend, donne en location, prête

§ 4. De in § 1 bedoelde vergunningen zijn niet vereist voor de stations voor radiocommunicatie die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid aangelegd en gebruikt worden door de diensten die onder de minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 48

Het Instituut is bevoegd voor het uitvaardigen van technische voorschriften betreffende het gebruik van de radioapparatuur.

Art. 49

Behoudens de officieren van gerechtelijke politie vermeld in artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector voor wat betreft punt 2°, mag niemand in het Rijk, noch aan boord van een schip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht:

1° valse of bedrieglijke alarm-, spoed- of noodseinen of noodoproepen uitzenden of trachten uit te zenden;

2° andere radiocommunicatie dan die bedoeld in artikel 314bis van het Strafwetboek en die niet voor hem bestemd is, opvangen of trachten op te vangen. Indien zulke verbindingen onopzettelijk worden ontvangen, mogen zij noch weergegeven, noch aan derden medegedeeld, noch voor enig doeleinde worden gebruikt en zelfs aan hun bestaan mag geen bekendheid worden gegeven, behalve in de gevallen door de wet opgelegd of toegestaan.

Art. 50

§ 1. Het is verboden een zend- en/of ontvangtoestel voor private radiocommunicatie te verkopen, te verhuren, in leen te geven of te schenken aan iemand die de in artikel 47, § 1, voorgeschreven vergunning voor het houden van een dergelijk toestel niet heeft verkregen. Het Instituut kan dit verbod opheffen voor toestellen die uitsluitend voor de uitvoer bestemd zijn.

§ 2. Iedere constructeur, verkoper of verhuurder van zendtoestellen of zend-ontvangtoestellen voor private radiocommunicatie en eenieder die, zelfs toevallig, een toestel of een stel van losse stukken waarmee een zo-

ou donne un appareil ou un ensemble de pièces détachées permettant la construction d'un tel appareil, doit en faire la déclaration à l'Institut.

§ 3. La déclaration comprend:

1. la nature et la date de l'opération;
2. les nom et prénom ou la raison sociale et l'adresse de l'acquéreur;
3. le numéro de l'autorisation

§ 4. Le déclarant doit s'assurer de l'exactitude de ces renseignements. Il peut dans ce but exiger la présentation de la carte d'identité de l'acquéreur ou de toute autre pièce probante.

§ 5. L'installateur veille à ce que l'installation de l'équipement soit effectuée conformément aux conditions d'autorisation. Si l'installation n'est pas effectuée de manière conforme, l'Institut peut imputer les coûts du contrôle et de l'installation correcte à l'installateur.

§ 6. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les modalités d'application du présent article et détermine les mesures de contrôle appropriées.

§ 7. Le présent article n'est pas applicable au matériel radioélectrique qui a été commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

Art. 51

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le montant des redevances à payer à l'Institut par les titulaires d'autorisations, pour couvrir les dépenses résultant du contrôle du respect de leurs obligations et des conditions imposées à leurs stations et réseaux de radiocommunications ainsi que pour la mise à leur disposition d'une ou de plusieurs fréquences et le droit de les utiliser.

Le Roi détermine, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles le titulaire d'une autorisation est indemnisé de ses frais lorsqu'une modification technique de ses appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunications lui est imposée pour des raisons d'intérêt public.

danig toestel gebouwd kan worden, verkoopt, verhuurt, in leen geeft of schenkt, moet daarvan aangifte doen bij het Instituut

§ 3. De aangifte bevat:

1. de aard en de datum van de verrichting;
2. de naam en voornamen of de firmanaam en het adres van de verkrijger;
3. het nummer van de vergunning

§ 4. De aangever moet zich van de juistheid van die inlichtingen vergewissen. Hij mag daartoe eisen dat de identiteitskaart van de verkrijger of enig ander bewijsstuk wordt overgelegd.

§ 5. De installateur draagt er zorg voor dat de installatie van de apparatuur gebeurt conform de vergunningsvoorwaarden. Indien de installatie niet conform is gebeurd, kan het Instituut de kosten van de controle en van het correct installeren ten laste leggen van de installateur.

§ 6. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel en stelt de passende controlemaatregelen vast.

§ 7. Dit artikel is niet van toepassing op het radio-materiaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid werd besteld door de diensten die onder de minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 51

De Koning stelt, op advies van het Instituut, het bedrag en de betalingswijze vast van de rechten die aan het Instituut moeten worden betaald door vergunninghouders om de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de controle over de naleving van hun verplichtingen en van de aan hun stations en netten voor radio-communicatie opgelegde voorwaarden alsmede voor het te hunner beschikking stellen van één of meer frequenties en het recht die te gebruiken.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, onder welke voorwaarden de vergunninghouder voor zijn kosten wordt vergoed wanneer hem, om redenen van openbaar belang, een technische wijziging van zijn zend- of ontvangtoestel voor radiocommunicatie opgelegd wordt.

Art. 52

§ 1^{er}. Lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, interdire en tout ou en partie et durant le temps qu'il détermine, la détention ou l'usage d'appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunications.

Il peut prescrire toutes mesures utiles à cette fin, notamment la mise sous séquestre ou le dépôt des appareils en un lieu déterminé.

§ 2. Ces mesures ne donnent lieu à aucune indemnité.

CHAPITRE VII

Annuaire, services de renseignements et exploitation de systèmes de communications mis à la disposition du public

Art. 53

§ 1^{er}. Les personnes souhaitant confectionner, vendre ou distribuer un annuaire sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles sont confectionnés, vendus ou distribués les annuaires, le contenu et la forme de la déclaration précitée ainsi que l'indemnité demandée par l'Institut en la matière.

§ 2. Les personnes qui offrent des services téléphoniques publics aux abonnés mettent les données-abonnés nécessaires à la disposition des personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er}, dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires.

§ 3. Sans coût pour les abonnés, les personnes qui offrent des services téléphoniques publics aux abonnés isolent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire, de manière à ce que ces abonnés puissent recevoir l'annuaire sans que leurs données y figurent.

§ 4. Les personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er} ne peuvent utiliser les données communiquées en application du § 2 qu'en vue de la fourniture d'un annuaire.

Art. 52

§ 1. Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het Rijk het vergt, mag de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het houden of het gebruik van zend- en ontvangtoestellen voor radiocommunicatie geheel of gedeeltelijk verbieden gedurende de termijn die Hij vaststelt.

Hij mag daartoe alle nuttige maatregelen voorschrijven, inzonderheid de toestellen onder sekwester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

§ 2. Deze maatregelen geven geen aanleiding tot enigerlei vergoeding.

HOOFDSTUK VII

Telefoongidsen, telefooninlichtingendiensten en de uitbating van voor het publiek beschikbare communicatiesystemen

Art. 53

§ 1. Personen die een telefoongids wensen te vervaardigen, verkopen of verspreiden brengen het Instituut hiervan voorafgaandelijk op de hoogte.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de voorwaarden waaronder de telefoongidsen worden vervaardigd, verkocht of verspreid, de inhoud en de vorm van de eerderevernoemde kennisgeving.

§ 2. De personen die openbare telefoondiensten aanbieden aan abonnees stellen de noodzakelijke abonneegegevens ter beschikking van de personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden.

§ 3. Zonder kosten voor de abonnees, houden de personen die aan abonnees openbare telefoondiensten aanbieden de gegevens apart met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden opgenomen in een telefoongids, zodat die abonnees de telefoongids kunnen ontvangen zonder dat hun gegevens daarin vermeld staan.

§ 4. De personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, mogen de gegevens die overeenkomstig § 2 zijn meegedeeld, slechts gebruiken met het oog op de levering van een telefoongids.

§ 5. Les personnes qui fournissent des annuaires téléphoniques et des services téléphoniques publics respectent le principe de non discrimination dans le cadre du traitement des informations qui leur sont fournies par d'autres entreprises.

Art. 54

§1^{er}. Les personnes souhaitant fournir un service de renseignements sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les conditions dans lesquelles est fourni le service de renseignements ainsi que le contenu et la forme de la déclaration précitée.

§ 2. Les personnes qui offrent des services téléphoniques publics à des abonnés mettent à la disposition des personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er}, les données relatives à ces abonnés dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires.

§ 3. Sans coût pour les abonnés, les personnes qui offrent des services téléphoniques publics aux abonnés omettent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un service de renseignements.

§ 4. Les personnes qui ont effectué une déclaration conformément au § 1^{er} ne peuvent utiliser les données communiquées en application du § 2 qu'en vue de la fourniture d'un service de renseignements.

Art. 55

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les catégories de personnes auxquelles les opérateurs ont confié la commercialisation de leurs services et qui sont tenues de faire une déclaration conformément à l'article 9, ainsi que les modalités de cette déclaration et les redevances dues en vue de couvrir les coûts de l'Institut en la matière.

Le Roi fixe également les conditions auxquelles ces personnes peuvent commercialiser les services en question.

§ 5. Personen die telefoongidsen en openbare telefoondiensten aanbieden, nemen het beginsel van de niet-discriminatie in acht bij de behandeling van hun door andere ondernemingen verstrekte informatie.

Art. 54

§ 1. Personen die een telefooninlichtingendienst wensen te verstrekken, moeten daarvan aangifte doen bij het Instituut.

De Koning stelt, op advies van het Instituut, de voorwaarden vast waaronder de telefooninlichtingendienst wordt verstrekt alsook de inhoud en de vorm van de voormelde aangifte.

§ 2. Personen die aan abonnees openbare telefoondiensten aanbieden, stellen aan de personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, de gegevens met betrekking tot die abonnees ter beschikking onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden.

§ 3. Zonder kosten voor de abonnees, laten de personen die aan abonnees openbare telefoondiensten aanbieden de gegevens weg met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden vermeld in een telefooninlichtingendienst.

§ 4. De personen die een aangifte hebben gedaan in de zin van § 1, mogen de gegevens die overeenkomstig § 2 zijn meegedeeld, slechts gebruiken met het oog op de levering van een telefooninlichtingendienst.

Art. 55

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de categorieën van personen aan wie operatoren de commercialisering van hun diensten hebben toevertrouwd, die gehouden zijn een aangifte overeenkomstig artikel 9 te doen, alsook de nadere regels van deze aangifte en de verschuldigde rechten teneinde de kosten van het Instituut terzake te dekken.

De Koning bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder deze personen de betreffende diensten mogen commercialiseren.

CHAPITRE VIII

Cryptographie

Art. 56

L'emploi de la cryptographie est libre.

La fourniture au public de services de cryptographie que le Roi détermine, sur avis de l'Institut, est soumise à une déclaration préalable auprès de l'Institut.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, le contenu et la forme de cette déclaration.

CHAPITRE IX

Autres activités en matière de communications électroniques

Art. 57

§ 1^{er}. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, les conditions provisoires qui sont d'application à l'offre d'autres activités en matière de communications électroniques.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1^{er} est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'État. Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Titre III

Dispositions en vue de garantir une concurrence loyaleCHAPITRE I^{ER}**Dispositions générales**

Art. 58

Toute information communiquée, d'un opérateur vers un autre opérateur, dans le cadre du processus de né-

HOOFDSTUK VIII

Versleuteling

Art. 56

Het gebruik van versleuteling is vrij.

De terbeschikkingstelling aan het publiek van versleutelingsdiensten aangewezen door de Koning, op advies van het Instituut, is onderworpen aan een voorafgaande kennisgeving aan het Instituut.

De Koning legt op advies van het Instituut de inhoud en de vorm van die kennisgeving vast.

HOOFDSTUK IX

Overige activiteiten inzake elektronische communicatie

Art. 57

§ 1. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut de voorlopige voorwaarden die van toepassing zijn voor het aanbieden van andere activiteiten inzake elektronische communicatie.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerpbesluit wordt aan het met reden omkleed advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

Titel III

Bepalingen met het oog op het waarborgen van een eerlijke mededinging

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 58

Alle inlichtingen die in het kader van onderhandelingen over een toegangsovereenkomst door de ene opera-

gociation d'un accord d'accès, est confidentielle. Elle est traitée exclusivement aux fins de la conclusion dudit accord.

Art. 59

§ 1. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut peut intervenir, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après les avoir entendues, afin de garantir le respect des objectifs fondamentaux prévus aux articles 6 à 8 de la présente loi.

§ 2. Sans préjudice des mesures prévues à l'article 63 § 3, l'Institut peut imposer aux opérateurs qui contrôlent l'accès aux utilisateurs finals les obligations nécessaires pour garantir la connectivité de bout en bout.

L'Institut peut à cet effet imposer les obligations qu'il estime nécessaires concernant l'accès à fournir, y compris dans les cas le justifiant, l'obligation d'assurer l'interconnexion de leurs réseaux là où elle n'est pas encore réalisée.

Art. 60

Tout opérateur fournissant un réseau public de communications électroniques a l'obligation de négocier de bonne foi, avec tout opérateur qui en fait la demande, un accord d'interconnexion en vue de la fourniture des services de communications électroniques accessibles au public.

Lorsque l'Institut, conformément à la procédure prévue à l'article 59 §1^{er} impose des obligations en matière d'interconnexion, il peut déterminer des conditions concernant l'accès à conférer, qu'il estime appropriées.

Art. 61

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les éléments qui doivent au minimum être réglés dans un accord relatif à l'interconnexion.

Tout accord relatif à l'interconnexion est communiqué à l'Institut dans son intégralité.

tor aan de andere worden meegedeeld, zijn vertrouwelijk. Die inlichtingen worden uitsluitend verwerkt om dat akkoord te kunnen sluiten.

Art. 59

§ 1. Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na ze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de basisdoelstellingen bepaald in de artikelen 6 tot 8 van deze wet.

§ 2. Onverminderd de maatregelen van artikel 63, §3, kan het Instituut aan operatoren die de toegang tot de eindgebruikers controleren, verplichtingen opleggen voorzover noodzakelijk om eind-tot-eindverbindingen te verzekeren.

Het Instituut kan daarbij de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang opleggen, die het passend acht, hetgeen in gevallen waarin zulks gerechtvaardigd is voor de operatoren ook de verplichting inhoudt om te zorgen voor interconnectie van hun netwerken waar dat nog niet gebeurd is.

Art. 60

Elke operator die een openbaar elektronische-communicatienetwerk levert, is verplicht met elke operator die daarom verzoekt, te goeder trouw te onderhandelen over een interconnectieovereenkomst met het doel elektronische-communicatiediensten aan te bieden die voor het publiek beschikbaar zijn.

Wanneer het Instituut, overeenkomstig de procedure van artikel 59, §1, verplichtingen inzake interconnectie oplegt, kan het daarbij de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang bepalen, die het passend acht.

Art. 61

De Koning stelt op advies van het Instituut de elementen vast die ten minste moeten worden geregeld in een interconnectieovereenkomst.

Elke interconnectieovereenkomst wordt integraal aan het Instituut meegedeeld.

CHAPITRE II

Procédure d'analyse des marchés pertinents et détermination des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés

Art. 62

Après chaque publication par la Commission européenne de sa «Recommandation concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques», également dénommée ci-après: la «Recommandation», et à intervalles réguliers, l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et les services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective.

Art. 63

§ 1^{er}. Conformément au § 4, l'Institut effectue au moins le plus rapidement possible après l'adoption de la Recommandation ou d'une révision de celle-ci, une analyse de ces marchés pertinents afin de déterminer si ceux-ci sont effectivement concurrentiels. L'échange d'informations nécessaires à cette analyse, se fait conformément à l'article 146, § 2.

§ 2. Si l'Institut conformément au § 4 conclut qu'un marché pertinent est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient une quelconque des obligations visées aux articles 66 à 73.

Lorsque l'Institut décide de ne pas maintenir une obligation conformément à l'alinéa 1^{er}, il en informe les parties concernées dans le mois qui suit sa décision.

§ 3. Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie conformément au § 4 tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et lui impose celles parmi les obligations visées aux articles 66 à 73 qu'il estime appropriées.

Un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent si, individuellement ou conjointement avec d'autres, il se trouve dans une position équivalente à une position dominante, c'est-à-dire qu'il est en mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients ou des consommateurs.

HOOFDSTUK II

Procedure voor de analyse van de relevante markten en bepaling van de operatoren met een sterke machtspositie

Art. 62

Na elke publicatie door de Europese Commissie van haar «Aanbeveling betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronische-communicatiesector», hierna ook de «Aanbeveling» genoemd, en op gezette tijden bepaalt het Instituut de relevante markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, alsook hun respectieve geografische uitgestrektheid.

Art. 63

§ 1. Overeenkomstig § 4 voert het Instituut minstens zo spoedig mogelijk na de aanneming van de Aanbeveling of een bijwerking daarvan een analyse van die relevante markten uit om te bepalen of zij daadwerkelijk concurrentieel zijn. De informatie-uitwisseling nodig voor die analyse gebeurt overeenkomstig artikel 146 § 2.

§ 2. Wanneer het Instituut overeenkomstig § 4 concludeert dat een relevante markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het de in artikelen 66 tot 73 bedoelde verplichtingen niet op en handhaaft het die ook niet.

Als het Instituut beslist dat het een verplichting niet handhaaft overeenkomstig het eerste lid, brengt het de betrokken partijen daarvan op de hoogte in de loop van de maand die volgt op zijn beslissing.

§ 3. Wanneer het Instituut vaststelt dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, identificeert het overeenkomstig § 4 elke operator die op die markt over een sterke machtspositie beschikt, en legt hem van de verplichtingen als beschreven in de artikelen 66 tot 73, diegene op die het gepast acht.

Een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, wanneer hij, alleen of samen met anderen, een aan machtspositie gelijkwaardige positie, dit wil zeggen een economische kracht bezit die hem in staat stelt zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten of consumenten te gedragen.

Lorsqu'un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, il peut également être considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, lorsque les liens entre les deux marchés sont tels qu'ils permettent à l'opérateur d'utiliser sur un des deux marchés, par effet de levier, la puissance détenue sur l'autre marché.

Dans ce cas, l'Institut impose sur le marché lié celle ou celles parmi les obligations visées aux articles 66 à 73 qu'il estime appropriées.

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie au Moniteur belge et sur son site Internet, la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative et, le cas échéant, des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, ainsi que la liste des obligations imposées à chacun de ces opérateurs.

§ 4. L'Institut soumet ses décisions renvoyant à ce paragraphe à une concertation préalable avec le Conseil de la concurrence. Le Conseil de la concurrence émet son avis dans les 30 jours calendrier à dater de l'envoi du projet de décision par l'Institut. Passé ce délai, le silence du Conseil de la concurrence équivaut à une approbation du projet de décision susmentionné.

§ 5. L'Institut envoie ses décisions renvoyant à ce paragraphe au préalable au Conseil de la concurrence qui dans les 30 jours calendrier émet un avis contraignant concernant la question de savoir si les décisions de l'Institut sont conformes aux objectifs visés par le droit de la concurrence. Passé ce délai, le silence du Conseil de la concurrence équivaut à une approbation de la décision susmentionnée.

Art. 64

§ 1^{er}. Sans préjudice de la nécessité:

1° de se conformer à des engagements internationaux;

2° d'assurer le respect des dispositions en matière de colocalisation et de partage des ressources;

3° d'assurer le respect des dispositions en matière d'accès aux numéros non géographiques, de portabilité des numéros ainsi qu'en matière de codes d'accès euro-

Als een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, kan hij ook worden geacht een sterke machtspositie op een nauw verwante markt te hebben, als de koppelingen tussen beide markten van dien aard zijn dat de operator, via het hefboomeffect, op de ene markt de marktmacht kan gebruiken die hij op de andere heeft.

In dat geval legt het Instituut op de verwante markt, van de verplichtingen als beschreven in de artikelen 66 tot 73, diegene op die het gepast acht.

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut in het Belgisch Staatsblad en op zijn website de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie en, in voorkomend geval, van de operatoren met een sterke machtspositie op een nauw verwante markt, alsook de lijst van de verplichtingen die aan elk van die operatoren is opgelegd.

§ 4. Voor de beslissingen van het Instituut waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen pleegt het Instituut vooraf overleg met de Raad voor de Mededinging. De Raad voor de Mededinging geeft binnen 30 kalenderdagen, te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissing door het Instituut zijn advies. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde ontwerpbeslissing.

§ 5. Het Instituut zendt zijn beslissingen waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen, vooraf aan de Raad voor de Mededinging, die binnen 30 kalenderdagen een bindend advies uitbrengt met betrekking tot de vraag of de beslissingen van het Instituut in overeenstemming zijn met de door het mededingingsrecht beoogde doelstellingen. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde beslissing.

Art. 64

§1. Onverminderd de noodzaak:

1° zich te schikken naar internationale verbintenissen;

2° de bepalingen inzake co-locatie en gedeeld gebruik van faciliteiten te doen naleven;

3° de bepalingen te doen naleven inzake toegang tot niet-geografische nummers, nummeroverdraagbaarheid alsook op het stuk van de Europese toegangscodes de

péen, le traitement des appels destinés à l'espace téléphonique européen;

4° d'assurer le respect des dispositions contenues à l'article 74;

5° d'assurer la connectivité de bout en bout,

6° de faire respecter les engagements pris par les opérateurs ayant obtenu le droit d'utilisation de radiofréquences au cours d'une procédure de sélection comparative ou concurrentielle;

7° de faire respecter les dispositions relatives au traitement de données à caractère personnel et à la protection de la vie privée, prévues au Titre IV ,

l'Institut n'impose aucune des obligations énoncées aux articles 66 à 70 à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

§ 2. Si des circonstances exceptionnelles le justifient, le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer aux opérateurs qui disposent d'une puissance significative sur un marché pertinent des obligations en matière d'accès autres que celles qui sont énoncées aux articles 66 à 70.

Dans ce cas, l'autorisation de la Commission européenne est requise.

CHAPITRE III

Dispositions applicables aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent

Art. 65

En vue d'assurer le respect des obligations imposées en vertu de l'article 63, § 3, l'Institut peut imposer la modification des accords d'accès déjà conclus.

Art. 66

En ce qui concerne l'accès, l'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, imposer des obligations de non-discrimination.

oproepen te behandelen bestemd voor de Europese telefoonnummersruimte;

4° de bepalingen van artikel 74 te doen naleven;

5° de eind-tot-eindverbindingen te verzekeren;

6° de toezeggingen te doen naleven die operatoren die het gebruiksrecht voor radiofrequenties hebben verkregen, in de loop van een op mededinging gebaseerde of vergelijkende selectieprocedure hebben gedaan;

7° de bepalingen te doen naleven aangaande de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, waarvan sprake in Titel IV,

legt het Instituut geen enkele van de in de artikelen 66 tot 70 vermelde verplichtingen op aan operatoren die niet aangewezen zijn als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt.

§ 2. Indien uitzonderlijke omstandigheden het rechtvaardigen, kan de Koning, op advies van het Instituut, operatoren met een aanmerkelijke marktmacht op een relevante markt andere verplichtingen inzake toegang opleggen dan diegene waarvan sprake is in de artikelen 66 tot 70.

In dat geval is de toestemming van de Europese Commissie vereist.

HOOFDSTUK III

Bepalingen van toepassing op operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt

Art. 65

Om de verplichtingen te doen naleven die krachtens artikel 63, § 3, worden opgelegd, kan het Instituut een wijziging van de reeds gesloten toegangs-overeenkomsten opleggen.

Art. 66

Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, verplichtingen inzake nietdiscriminatie opleggen.

Art. 67

§ 1^{er}. L'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, définir les obligations de transparence concernant l'accès, en vertu desquelles les opérateurs doivent rendre publiques certaines informations, définies par l'Institut.

L'Institut précise les informations à fournir, le niveau de détail requis et les modalités de publication.

§ 2. Lorsqu'un opérateur est soumis à des obligations de non-discrimination, l'Institut peut lui imposer de publier une offre de référence, qui soit suffisamment détaillée pour garantir que les opérateurs ne sont pas tenus de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. Elle comprend une description des offres pertinentes réparties en divers éléments selon les besoins du marché, accompagnée des modalités et conditions correspondantes, y compris des tarifs.

§ 3. Nonobstant le § 1^{er}, lorsqu'un opérateur est soumis à une des obligations au titre de l'article 69, § 1^{er}, al. 2, 1°, l'Institut peut lui imposer l'obligation de publier une offre de référence telle que décrite au § 2, concernant l'interconnexion, l'accès totalement dégroupé ou l'accès partagé à la boucle locale ou à la boucle locale partielle, l'accès à un débit binaire, ou à une autre forme d'accès, selon le type d'accès qui doit être autorisé par l'opérateur concerné.

Si l'Institut impose l'obligation de publier une offre de référence telle que décrite au § 2, concernant l'accès totalement dégroupé ou l'accès partagé à la boucle locale ou à la sous-boucle locale, cette offre de référence doit au moins contenir les éléments fixés par le Roi, sur avis de l'Institut.

§ 4. L'Institut peut imposer que l'offre de référence fasse l'objet des modifications qu'il estime nécessaires en vue d'imposer les mesures prévues par la présente loi.

§ 5. Toute offre de référence est, préalablement à sa publication, approuvée par l'Institut, et est disponible gratuitement.

La publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre.

Art. 67

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, de verplichtingen inzake transparantie met betrekking tot toegang opleggen, op grond waarvan operatoren door het Instituut bepaalde informatie openbaar moeten maken.

Het Instituut preciseert welke informatie beschikbaar moet worden gesteld, hoe gedetailleerd zij moet zijn en op welke wijze zij moet worden gepubliceerd.

§ 2. Wanneer voor een operator verplichtingen inzake nietdiscriminatie gelden, kan het Instituut van die operator eisen dat hij een referentieaanbod publiceert dat voldoende gespecificeerd is om te garanderen dat de operatoren niet hoeven te betalen voor faciliteiten die voor de gewenste dienst niet nodig zijn, en waarin een beschrijving wordt gegeven van de betrokken aanbiedingen, uitgesplitst in diverse elementen naar gelang van de marktbehoeften, en van de daaraan verbonden eisen en voorwaarden, met inbegrip van de tarieven.

§ 3. Onverminderd § 1 kan het Instituut de operatoren, die een verplichting hebben uit hoofde van artikel 69, § 1, lid 2, 1°, de verplichting opleggen om een referentieaanbod zoals omschreven in § 2, te publiceren inzake interconnectie, volledig ontbundelde of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk of het partiële aansluitnetwerk, toegang tot een binair debiet, of een andere vorm van toegang, al naar gelang van het type van toegang dat door de betreffende operator moet worden toegestaan.

Indien het Instituut de verplichting oplegt om een referentieaanbod zoals omschreven in § 2 te publiceren inzake volledig ontbundelde of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk of het partiële aansluitnetwerk, bevat dit referentieaanbod minstens de elementen die bepaald worden door de Koning, op advies van het Instituut.

§ 4. Het Instituut kan de wijzigingen aan het referentieaanbod opleggen die het nodig acht teneinde de maatregelen op te leggen waarin deze wet voorziet.

§ 5. Elk referentieaanbod wordt voordat het gepubliceerd wordt, door het Instituut goedgekeurd, en is gratis beschikbaar.

De publicatie van een referentieaanbod vormt geen belemmering voor redelijke verzoeken om toegang waarin dat aanbod niet voorziet.

§ 6. Si l'Institut n'a pas imposé d'obligations à un opérateur, comme prévu aux paragraphes 1, 2 et/ou 3 de cet article, il peut imposer à l'opérateur qui dispose d'une puissance significative sur un marché pertinent de soumettre à son approbation préalable les tarifs de référence en matière d'accès qu'il pratique sur ledit marché.

A cet effet, l'opérateur concerné communique à l'Institut tout projet de tarifs, tels que visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que tous les éléments utiles en vue d'en apprécier la conformité au regard des dispositions légales et réglementaires applicables.

La décision de l'Institut est notifiée à l'opérateur concerné dans les vingt jours ouvrables qui suivent la réception du projet de tarifs ainsi que de tous les éléments que l'Institut estime utiles. Passé ce délai, le silence de l'Institut vaut approbation dudit projet.

Art. 68

§1^{er}. L'Institut peut, conformément aux modalités fixées par le Roi, et conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, imposer des obligations de séparation comptable en ce qui concerne toute activité dans le domaine de l'accès pour laquelle l'opérateur dispose d'une puissance significative sur le marché.

L'Institut peut entre autres obliger un opérateur intégré verticalement à rendre ses prix de gros et ses prix de transferts internes transparents entre autres pour garantir le respect de l'obligation de non-discrimination prévue à l'article 66, ou, en cas de nécessité, pour empêcher des subventions croisées abusives.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de l'opérateur, le respect de la décision mentionnée à l'alinéa précédent. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprise.

§ 2. Lorsque l'Institut le juge nécessaire, il peut demander, de manière motivée, de présenter tous les documents comptables, y compris les données concernant les recettes provenant de tiers. L'Institut fixe le délai dans lequel les documents doivent être fournis.

L'Institut peut publier ces informations dans la mesure où elles contribuent à l'instauration d'un marché ouvert

§ 6. Wanneer het Instituut aan een operator geen verplichtingen heeft opgelegd zoals bepaald in de paragrafen 1, 2 en/of 3 van dit artikel, kan het aan die operator die over een sterke machtspositie beschikt op een relevante markt opleggen dat hij de referentietarieven inzake toegang die hij op de genoemde markt toepast, op voorhand ter goedkeuring aan het Instituut voorlegt.

Daartoe deelt de betrokken operator aan het Instituut elk ontwerp van tarieven, zoals bedoeld in het eerste lid, mee, alsook alle elementen die nuttig zijn om de overeenstemming met de van toepassing zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen te beoordelen.

De beslissing van het Instituut wordt aan de betrokken operator bekendgemaakt binnen twintig werkdagen die volgen op de ontvangst van het ontwerp van tarieven en van alle elementen die het Instituut nuttig acht. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van het Instituut als goedkeuring van het voormelde ontwerp.

Art. 68

§ 1. Het Instituut kan, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, en overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, het voeren van gescheiden boekhoudingen voorschrijven met betrekking tot alle activiteiten die met toegang verband houden en waarvoor de operator over een sterke machtspositie beschikt.

Het Instituut kan onder meer van een verticaal geïntegreerde onderneming eisen dat deze opening van zaken geeft over haar interne groothandelsprijzen en verrekenprijzen, onder andere om ervoor te zorgen dat eventuele niet-discriminatievoorschriften als bedoeld in artikel 66 nageleefd worden of om, zo nodig, onbillijke kruissubsidiëring te voorkomen.

Een erkend bedrijfsrevisor aangeduid door de operator ziet op kosten van de operator toe op de naleving van het in de vorige alinea vermelde besluit. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

§ 2. Wanneer het Instituut dit nodig acht, kan het, op gemotiveerde wijze, alle boekhoudkundige documenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, doen overleggen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen dewelke de documenten moeten worden verstrekt.

Het Instituut kan dergelijke informatie publiceren wanneer zij bijdraagt tot een open en concurrentiële markt,

et concurrentiel, compte tenu du caractère par nature confidentiel des données d'entreprise ou de fabrication.

Art. 69

§ 1^{er}. L'Institut peut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, imposer l'obligation de satisfaire aux demandes raisonnables d'accès à des éléments de réseau et des ressources associées spécifiées par l'Institut.

Les opérateurs peuvent notamment se voir imposer:

1° d'accorder à des tiers l'accès à certains éléments et/ou ressources de réseau, y compris l'accès dégroupé à la boucle locale;

2° de négocier de bonne foi avec les opérateurs qui demandent un accès;

3° de ne pas retirer l'accès aux ressources lorsqu'il a déjà été accordé;

4° d'offrir des services en gros spécifiés en vue de la revente à des tiers;

5° d'accorder un accès ouvert aux interfaces techniques, protocoles ou autres technologies clés qui revêtent une importance essentielle pour l'interopérabilité des services ou des services de réseaux virtuels;

6° sans préjudice de l'application des articles 33 à 36 de fournir une possibilité de colocalisation ou d'autres formes de partage des ressources, y compris l'utilisation partagée de chemins de câbles, bâtiments ou pylônes;

7° de fournir les services spécifiques nécessaires pour garantir aux utilisateurs l'interopérabilité des services de bout en bout, notamment en ce qui concerne les ressources destinées aux services de réseaux intelligents ou permettant l'itinérance sur les réseaux mobiles;

8° de fournir l'accès à des systèmes d'assistance opérationnelle ou à des systèmes logiciels similaires nécessaires en vue de garantir une concurrence équitable dans le cadre de la fourniture de services;

9° d'interconnecter des réseaux ou des ressources de réseau.

rekening houdende met het uit de aard van de zaak vertrouwelijke karakter van de ondernemings- of fabricagegegevens.

Art. 69

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, de verplichting opleggen in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van door het Instituut bepaalde netwerkonderdelen en bijhorende faciliteiten.

Aan operatoren kan onder andere worden opgelegd dat zij:

1° derden toegang verlenen tot bepaalde netwerkelementen en/of –faciliteiten, met inbegrip van ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk;

2° te goeder trouw onderhandelen met operatoren die verzoeken om toegang;

3° reeds verleende toegang tot faciliteiten niet intrekken;

4° op groothandelsbasis bepaalde diensten aanbieden voor doorverkoop door derden;

5° open toegang verlenen tot technische interfaces, protocollen of andere kerntechnologieën die onmisbaar zijn voor de interoperabiliteit van diensten of virtuele netwerkdiensten;

6° onverminderd de toepassing van de artikelen 33 tot 36 co-locatie of andere vormen van gedeeld gebruik van faciliteiten aanbieden, inclusief gedeeld gebruik van kabelgoten, gebouwen of masten;

7° bepaalde diensten aanbieden die nodig zijn voor de interoperabiliteit van de aan gebruikers geleverde eind-tot-einddiensten, inclusief faciliteiten voor intelligente netwerkdiensten of roaming binnen mobiele netwerken;

8° toegang verlenen tot operationele ondersteunings-systemen of vergelijkbare softwaresystemen die nodig zijn om billijke concurrentie bij het aanbieden van diensten te waarborgen;

9° zorgen voor interconnectie van netwerken of netwerkfaciliteiten.

L'Institut peut fixer les conditions et les modalités en matière d'équité, de raisonnable et de délai en vue de l'exécution des obligations imposées en application du présent article.

§ 2. Lorsque l'Institut examine s'il y a lieu d'imposer les obligations visées au § 1^{er}, il prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la viabilité technique et économique de l'utilisation ou de la mise en place de ressources concurrentes, compte tenu du rythme auquel le marché évolue et du type d'interconnexion et d'accès concerné;

2° le degré de faisabilité de la fourniture d'accès proposée, compte tenu de la capacité disponible;

3° l'investissement initial réalisé par le propriétaire des ressources, sans négliger les risques inhérents à l'investissement;

4° la nécessité de préserver la concurrence à long terme;

5° le cas échéant, les éventuels droits de propriété intellectuels;

6° la fourniture de services paneuropéens.

§ 3. Pour autant que cela soit nécessaire pour mettre à exécution les obligations imposées par l'Institut, les opérateurs négocient entre eux les accords appropriés en matière d'accès à fournir.

Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut fixe, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, les obligations concernant l'accès à fournir.

Art. 70

§ 1^{er}. En matière d'accès, l'Institut peut, conformément à l'article 63, § 3 et 4 et lorsqu'il ressort en outre d'une analyse du marché que l'opérateur concerné peut, en raison de l'absence de concurrence réelle, maintenir les prix à un niveau exagéré ou réduire les marges au détriment des utilisateurs finals, imposer des obligations liées à la récupération des coûts, y compris les obligations concernant l'orientation des prix en fonction des coûts et les obligations concernant les systèmes de

Het Instituut kan de voorwaarden en nadere regels inzake billijkheid, redelijkheid en termijn vaststellen voor de uitvoering van de verplichtingen die overeenkomstig dit artikel worden opgelegd.

§ 2. Wanneer het Instituut overweegt de in § 1 genoemde verplichtingen op te leggen, betreft het met name de volgende factoren in zijn overwegingen:

1° de technische en economische levensvatbaarheid van het gebruik of de installatie van concurrerende faciliteiten, in het licht van het tempo van de marktontwikkeling, rekening houdende met het type interconnectie en toegang;

2° de haalbaarheid van de voorgestelde toegangverlening, rekening houdende met de beschikbare capaciteit;

3° de door de eigenaar van de faciliteit verrichte initiële investering, rekening houdende met de aan de investering verbonden risico's;

4° de noodzaak om op lange termijn de concurrentie in stand te houden;

5° in voorkomend geval, de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten;

6° het verlenen van pan-Europese diensten.

§ 3. Voorzover dat nodig is om de door het Instituut opgelegde verplichtingen ten uitvoer te brengen, onderhandelen de operatoren onderling over de gepaste overeenkomsten inzake de te verstrekken toegang.

Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot de toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, bepaalt het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na de betrokken partijen gehoord te hebben, de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang.

Art. 70

§ 1. Het Instituut kan, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4; en wanneer bovendien uit een marktanalyse blijkt dat de betrokken operator de prijzen door het ontbreken van werkelijke concurrentie op een buitensporig peil kan handhaven of de marges kan uithollen ten nadele van de eindgebruikers, op het gebied van toegang verplichtingen inzake het terugverdienen van kosten opleggen, inclusief onder meer verplichtingen inzake kostenoriëntering van prijzen en kostentoerekenings-

comptabilisation des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient.

En matière d'accès, l'Institut peut aussi, conformément à l'article 63, §§ 3 et 5, imposer des obligations en matière de contrôle des prix.

§ 2. Tout opérateur soumis à l'obligation d'orientation de ses tarifs en fonction des coûts fournit à l'Institut, à la demande de celui-ci, la preuve du respect de cette obligation.

Lorsqu'une obligation d'orientation sur les coûts est imposée à un opérateur, les coûts pris en compte sont les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, y compris un retour sur investissement raisonnable.

Afin de déterminer les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, l'Institut peut utiliser des méthodes de comptabilisation et de calcul des coûts distinctes de celles appliquées par l'opérateur.

§ 3. Lorsque la mise en place d'un système de comptabilisation des coûts est rendue obligatoire, l'Institut publie une description de ce système de comptabilisation des coûts qui comprend au moins les principales catégories regroupant les coûts et les règles appliquées en matière de comptabilisation des coûts.

§ 4. Lorsque le système de comptabilisation des coûts appliqué par l'Institut le rend nécessaire, le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié, aux frais de l'opérateur, par un réviseur d'entreprises agréé désigné par cet opérateur. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprise.

Art. 71

Les opérateurs désignés par l'Institut, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché en matière de fourniture d'accès aux réseaux téléphoniques publics en position déterminée et d'utilisation de ceux-ci offrent à leurs abonnés les fonctions de sélection de l'opérateur par appel et la présélection de l'opérateur avec la possibilité de dérogation appel par appel.

Si les intérêts des utilisateurs le justifient, l'Institut peut imposer, conformément à l'article 63, § 3, des obligations relatives à la fourniture des fonctions visées à l'alinéa 1^{er} sur d'autres réseaux ou par d'autres voies aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant

systemen inzake kosten van een efficiënte operator.

Het Instituut kan op het gebied van toegang ook, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 5 verplichtingen opleggen inzake prijscontrole.

§ 2. Iedere operator onderworpen aan een verplichting inzake kostenoriëntering van zijn tarieven, verstrekt aan het Instituut, wanneer dit erom verzoekt, het bewijs van de naleving van die verplichting.

Wanneer voor een operator een verplichting inzake kostenoriëntering geldt, wordt rekening gehouden met de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, met inbegrip van een redelijk investeringsrendement.

Voor de berekening van de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, kan het Instituut boekhoudkundige en kostenberekenings-methoden gebruiken die los staan van de door de operator gebruikte methoden.

§ 3. Wanneer de invoering van een kostentoe-rekeningssysteem verplicht wordt gesteld, publiceert het Instituut een beschrijving van dit kostentoe-rekeningssysteem met daarin ten minste de hoofdcategorieën waarin de kosten worden ingedeeld en de voor de toerekening van de kosten toegepaste regels.

§ 4. Wanneer het door het Instituut toegepaste kosten-toerekeningssysteem dit noodzakelijk maakt, ziet een door de operator aangeduide erkend bedrijfsrevisor, op kosten van de operator toe op de inachtneming van het kostentoe-rekeningssysteem. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

Art. 71

De operatoren die, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, door het Instituut zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie bij de aanbidding van toegang tot en het gebruik van openbare telefoonnetwerken op een vaste locatie, bieden hun abonnees de functies voor selectie van de operator per oproep en voor preselectie van de operator met de mogelijkheid tot afwijking van oproep tot oproep aan.

Indien zulks gerechtvaardigd wordt door de belangen van de gebruikers, kan het Instituut, overeenkomstig artikel 63, § 3, verplichtingen in verband met het aanbieden van de in het eerste lid bedoelde functies op andere netwerken of op andere wijzen opleggen aan operatoren

d'une puissance significative sur le marché en matière de fourniture d'accès et d'utilisation de réseaux de communications électroniques.

Les tarifs d'accès que les opérateurs visés dans le présent article peuvent imputer pour la fourniture des fonctions visées dans le présent article sont orientés sur les coûts.

Art. 72

§ 1^{er}. Si l'Institut constate que les obligations imposées en vertu des articles 66 à 71 ne permettraient pas de réaliser les objectifs fixés par les articles 6 à 8, il peut imposer, conformément à l'article 63, §§ 3 et 5, une ou plusieurs des obligations visées aux deuxième alinéa aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché de détail donné.

Les obligations imposées par l'Institut portent sur l'interdiction:

- 1° d'utiliser des prix anormalement hauts;
- 2° d'entraver l'accès au marché;
- 3° d'utiliser des prix d'éviction restreignant la concurrence;
- 4° d'appliquer des préférences injustifiées pour certains utilisateurs finals;
- 5° de grouper des services de manière injustifiée.

§ 2. Si l'Institut souhaite contrôler les tarifs des utilisateurs finals conformément au §1^{er}, il peut déterminer les systèmes de comptabilisation des coûts nécessaires et appropriés, que l'opérateur visé applique.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans l'alinéa précédent, ne peuvent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs retail à l'approbation préalable de l'Institut.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de cet opérateur, le respect des systèmes de comptabilisation des coûts. L'Institut publie chaque année une attestation de conformité de ces systèmes.

die aangeduid zijn als operatoren met een sterke machtspositie bij de aanbidding van toegang tot en het gebruik van elektronische-communicatienetwerken.

De tarieven voor toegang die de in dit artikel bedoelde operatoren kunnen aanrekenen voor het aanbieden van de in dit artikel bedoelde functies zijn georiënteerd op de kosten.

Art. 72

§ 1. Indien het Instituut vaststelt dat de verplichtingen die werden opgelegd krachtens de artikelen 66 tot 71 niet zouden leiden tot het verwezenlijken van de doelstellingen die zijn bepaald bij de artikelen 6 tot 8, kan het, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 5, één of meer van de in het tweede lid genoemde verplichtingen opleggen aan operatoren die zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie op een gegeven eindgebruikersmarkt.

De verplichtingen die het Instituut oplegt, hebben betrekking op het verbod om:

- 1° abnormaal hoge prijzen te hanteren;
- 2° de toegang tot de markt te belemmeren;
- 3° afbraakprijzen te hanteren die de mededinging beperken;
- 4° ongegronde voorkeuren voor bepaalde eindgebruikers toe te passen;
- 5° diensten op onredelijke wijze te bundelen.

§ 2. Indien het Instituut krachtens §1 de eindgebruikerstarieven wenst te controleren, kan het de noodzakelijke en geëigende kostentoerekeningssystemen bepalen, die de geviseerde operator toepast.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die door het vorige lid aan het Instituut worden toegekend, de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn retailtarieven vooraf ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Een erkend bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet, op kosten van die operator, toe op de inachtneming van de kostentoerekeningssystemen. Het Instituut publiceert ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van deze systemen.

Art. 73

Si l'Institut constate qu'il n'existe pas de concurrence réelle sur le marché de fourniture d'une partie ou de l'ensemble du paquet minimum de lignes louées, comme spécifié dans la liste des normes du paquet minimum de lignes louées avec des caractéristiques européennes harmonisées publiée dans le Journal officiel des Communautés européennes, il désigne, conformément à l'article 63, §§ 3 et 4, les opérateurs disposant d'une puissance significative sur l'ensemble ou une partie du territoire du Royaume pour fournir les éléments spécifiques en question du paquet minimum de lignes louées.

Les tarifs de l'opérateur désigné conformément à l'alinéa précédent sont orientés en fonction des coûts.

L'opérateur désigné conformément à l'alinéa 1^{er}:

1° applique pour la fixation de ses tarifs relatifs aux éléments désignés de l'ensemble minimal, un système de comptabilisation des coûts, qui remplit les conditions déterminées par l'Institut;

2° publie, sous la forme et selon les conditions déterminées par l'Institut, des informations sur les caractéristiques techniques, les tarifs et les conditions de livraison du type en question de lignes louées.

L'opérateur désigné conformément à l'alinéa 1^{er} ne pratique aucune discrimination dans le cadre de ladite fourniture de lignes louées.

L'opérateur désigné conformément à l'alinéa 1^{er} qui, suite à une demande déterminée, estime déraisonnable d'offrir une ligne louée dans le paquet minimum aux tarifs et conditions de livraison qu'il a publiés, ne peut les modifier qu'avec l'accord de l'Institut.

Si cela s'avère nécessaire pour garantir l'interopérabilité des services et la liberté de choix des utilisateurs, le Roi peut, sur l'avis de l'Institut, fixer des normes techniques complémentaires, qui sont d'application à la fourniture de certains éléments du paquet minimum de lignes louées.

Art. 73

Indien het Instituut vaststelt dat er op de markt voor de aanbidding van een gedeelte van of het gehele minimumpakket van huurlijnen, zoals bepaald in de lijst van normen met minimumpakket van huurlijnen met geharmoniseerde Europese kenmerken gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, geen daadwerkelijke mededinging bestaat, wijst het, overeenkomstig artikel 63, §§ 3 en 4, de operatoren aan die op het gehele grondgebied van het Rijk of op een gedeelte daarvan een sterke machtspositie hebben bij het aanbieden van de betrokken specifieke elementen van het minimumpakket van huurlijnen.

De tarieven van de overeenkomstig het vorige lid aangeduide operator zijn kostengeoriënteerd.

De overeenkomstig het eerste lid aangeduide operator:

1° past voor de vaststelling van zijn tarieven betreffende de aangeduide elementen van het minimumpakket een kostentoerekeningssysteem toe, dat voldoet aan de voorwaarden, bepaald door het Instituut;

2° publiceert, in de vorm en volgens de voorwaarden bepaald door het Instituut, informatie over de technische karakteristieken, de tarieven en de leveringsvoorwaarden van het betreffende type van huurlijnen.

De overeenkomstig het eerste lid aangeduide operator discrimineert niet bij het betreffende aanbod van huurlijnen.

De overeenkomstig het eerste lid aangeduide operator, die het naar aanleiding van een bepaald verzoek onredelijk acht een huurlijn in het minimumpakket tegen zijn gepubliceerde tarieven en leveringsvoorwaarden aan te bieden, mag zijn voorwaarden en tarieven slechts wijzigen met instemming van het Instituut.

Wanneer zulks noodzakelijk is om de interoperabiliteit van diensten te waarborgen en de keuzevrijheid van de gebruikers te verbeteren, kan de Koning, op advies van het Instituut, bijkomende technische normen vaststellen, die van toepassing zijn op het aanbieden van bepaalde elementen van het minimumpakket van huurlijndiensten.

CHAPITRE IV

Dispositions applicables aux opérateurs qui disposent de droits exclusifs ou spéciaux dans d'autres secteurs que ceux des communications électroniques

Art. 74

§ 1^{er}. Tout opérateur qui offre des réseaux ou des services publics de communications électroniques et qui dispose de droits exclusifs ou spéciaux pour d'autres activités est obligé de:

1° soit tenir une comptabilité séparée pour la fourniture de réseaux ou de services publics de communications électroniques, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des sociétés juridiquement indépendantes, de manière à identifier, sur la base de leurs calculs et du détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités dans le cadre de la fourniture de réseaux ou de services publics de communications électroniques, en y incluant une ventilation par poste des immobilisations et des dépenses structurelles;

2° soit de mettre en place une séparation structurelle pour les activités liées à la fourniture de réseaux ou de services publics de communications électroniques.

§ 2. Les transferts de ressources, y compris les transferts de capital et d'équipement des activités soumises à des droits exclusifs ou spéciaux vers les activités en matière de réseaux ou de services publics de communications électroniques, se font sur la base des conditions du marché.

§ 3. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le format et les méthodologies comptables à utiliser qui doivent être appliqués afin de remplir les obligations du présent article.

La comptabilité séparée, visée au §1^{er}, 1°, est soumise à un contrôle effectué par un réviseur d'entreprise agréé désigné par et aux frais de l'opérateur.

L'Institut détermine la manière dont est publié le rapport financier relatif à la comptabilité séparée.

Art. 75

Afin de veiller au respect de l'article 74, l'Institut ou ses délégués peuvent entendre toute personne que l'Institut souhaite.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen van toepassing op operatoren die beschikken over uitsluitende of bijzondere rechten in andere sectoren dan die van de elektronische communicatie

Art. 74

§ 1. Een operator die openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten aanbiedt en die inzake andere activiteiten over uitsluitende of bijzondere rechten beschikt is verplicht:

1° ofwel voor het aanbieden van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten een gescheiden boekhouding te voeren, in dezelfde mate als vereist zou zijn wanneer de betrokken activiteiten door juridisch onafhankelijke ondernemingen zouden worden verricht, teneinde alle kosten en inkomsten, met de daarvoor gebruikte berekeningsgrondslag en gedetailleerde toewijzingsmethoden, aan te geven die betrekking hebben op het aanbieden van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten, met inbegrip van een puntsgewijs overzicht van de vaste activa en de structurele kosten;

2° ofwel een structurele scheiding op te zetten voor de activiteiten in verband met het aanbieden van openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten.

§ 2. Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of bijzondere rechten onderworpen zijn naar de activiteiten inzake openbare elektronische-communicatienetwerken of -diensten geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

§ 3. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut welk formaat en welke boekhoudkundige methodologie moeten worden gehanteerd met het oog op de invulling van de verplichtingen van dit artikel.

De gescheiden boekhouding, bedoeld in §1, 1°, wordt onderworpen aan een controle door een erkend bedrijfsrevisor aangeduid door en op kosten van de operator.

Het Instituut bepaalt de wijze waarop de financiële verslaglegging in verband met de gescheiden boekhouding wordt gepubliceerd.

Art. 75

Teneinde toe te zien op de naleving van artikel 74, kan het Instituut of zijn gevolmachtigden elke persoon horen die het wenst.

L'Institut ou ses délégués peuvent consulter tous les documents et demander tous les renseignements qu'ils estiment nécessaires pour vérifier si l'article 74 est respecté.

Titre IV

La protection des intérêts de la société et des utilisateurs

CHAPITRE I^{ER}

Du Service universel

Section 1^{ère}

Champ du Service universel

Art. 76

Les services prestés au titre du service universel sont:

1° la composante géographique fixe du service universel telle que définie à l'article 78;

2° la composante sociale du service universel telle que définie à l'article 82;

3° la mise à disposition des postes téléphoniques publics telle que définie à l'article 83;

4° le service universel de renseignements tel que défini à l'article 87;

5° la mise à disposition de l'annuaire universel telle que définie à l'article 95.

Art. 77

§ 1^{er}. Les services prestés au titre de service universel tels qu'énumérés à l'article 76 sont fournis, sur l'ensemble du territoire national, à un niveau de qualité et de prix spécifiés en annexe.

§ 2. Lorsque l'évolution technologique ou les conditions de marché le justifient, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de l'annexe.

§ 3. Le projet d'arrêté dont question au § 2 est soumis à l'avis motivé de la Section de législation du Conseil

Het Instituut of zijn gevolmachtigden kunnen zich alle documenten laten overleggen en alle inlichtingen vragen die zij nodig achten voor de verificatie van de naleving van artikel 74.

Titel IV

De bescherming van de belangen van de maatschappij en van de gebruikers

HOOFDSTUK I

Universele dienst

Afdeling 1

Reikwijdte van de universele dienst

Art. 76

De diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt zijn:

1° het vaste geografische element van de universele dienst, zoals gedefinieerd in artikel 78;

2° het sociale element van de universele dienst, zoals gedefinieerd in artikel 82;

3° de beschikbaarstelling van openbare telefoons, zoals gedefinieerd in artikel 83;

4° de universele inlichtingendienst zoals gedefinieerd in artikel 87;

5° de beschikbaarstelling van de universele telefoon-gids zoals gedefinieerd in artikel 95.

Art. 77

§ 1. De diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, zoals opgesomd in artikel 76, worden op het gehele nationale grondgebied verleend met een kwaliteits- en prijsniveau dat in de bijlage wordt bepaald.

§ 2. Wanneer de technologische evolutie of de marktvorwaarden het rechtvaardigen, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van de bijlage opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. Het in § 2 bedoelde ontwerpbesluit wordt aan het met redenen omkleed advies van de afdeling Wetgeving

d'État. Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 4. L'arrêté royal pris en exécution du § 2^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Section 2

De la composante géographique fixe du service universel

Sous-section 1^{ère}

Définition

Art. 78

§ 1^{er}. La composante géographique fixe du service universel consiste en la fourniture sur l'ensemble du territoire, à toute personne qui en fait la demande, indépendamment de sa position géographique:

1° du service téléphonique public de base en position déterminée, tel que défini en annexe;

2° d'un raccordement à un réseau téléphonique public en position déterminée permettant aux utilisateurs finals:

a) de donner et recevoir des appels téléphoniques locaux, nationaux et internationaux;

b) d'échanger des communications par télécopie et par transmission de données;

c) de disposer d'un accès fonctionnel à Internet;

d) d'avoir la possibilité, en cas de non paiement de la facture téléphonique, d'être appelé par un autre abonné, à l'exclusion des appels payables à l'arrivée et d'appeler les services d'urgence;

e) de disposer d'un service d'assistance technique répondant aux spécifications de l'article 125, alinéa 2.

§ 2. La composante géographique fixe du service universel est considérée comme étant fournie lorsque l'utilisateur final dispose déjà d'un service téléphonique public de base via un raccordement dont question au § 1^{er}, 2°, soit du prestataire du service universel, soit d'un

van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 4. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 2 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

Afdeling 2

Het vaste geografische element van de universele dienst

Onderafdeling 1

Definitie

Art. 78

§ 1. Het vaste geografische element van de universele dienst bestaat uit de levering op het gehele grondgebied aan elke persoon die erom verzoekt, ongeacht diens geografische locatie:

1° van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie, zoals gedefinieerd in de bijlage;

2° van een aansluiting op een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie waarmee de eindgebruikers in staat zijn om:

a) lokale, nationale en internationale telefonische oproepen te versturen en te ontvangen;

b) berichten uit te wisselen via fax en datatransmissie;

c) over een functionele internettoegang te beschikken;

d) bij niet-betaling van de telefoonrekening, door een andere abonnee te worden opgebeld, met uitsluiting van oproepen met betaling van de gesprekskosten door de oproepene, en zelf de nooddiensten op te bellen;

e) te beschikken over een technische helpdesk die voldoet aan de specificaties van artikel 125, tweede lid.

§ 2. Het vaste geografische element van de universele dienst wordt geacht te zijn geleverd wanneer de eindgebruiker reeds beschikt over de vaste basis-telefoondienst via een aansluiting waarvan sprake in § 1, 2° hetzij van de universeledienstverlener, hetzij van

autre opérateur, que ce soit ou non via un accès dégroupé à la boucle locale.

§ 3. La composante géographique fixe du service universel est considérée comme étant fournie lorsqu'à la demande de l'utilisateur final, il y a été satisfait au moyen d'une solution économiquement plus rentable.

§ 4. La composante géographique fixe du service universel ne doit être fournie qu'au domicile principal des utilisateurs finals.

Sous-section 2

Désignation des prestataires

Art. 79

§ 1^{er}. le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut détermine la période des prestations mentionnées à l'article 78.

§ 2. Pour la désignation du prestataire, il est recouru à un mécanisme ouvert, dont les modalités sont fixées par le Roi, sur proposition de l'Institut.

§ 3. Si, au terme du mécanisme ouvert visé au § 2, aucune offre n'a été retenue, le Roi procède, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à une désignation d'office dans le cadre de laquelle le Roi désigne le prestataire.

Art. 80

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, le Roi, procède, sur proposition de celui-ci, à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire défaillant, conformément à l'article 79 §2 ou § 3.

Sous-section 3

Rétribution des prestataires

Art. 81

Les prestations effectuées sont rétribuées:

1° selon les conditions et la procédure fixées aux articles 110 à 112 pour tout prestataire désigné en application de l'article 79, § 3;

een andere operator, al dan niet via een ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk.

§ 3. Het vaste geografische element van de universele dienst wordt geacht geleverd te zijn indien op het verzoek van de eindgebruiker werd ingegaan door middel van een economisch rendabelere oplossing.

§ 4. Het vaste geografische element van de universele dienst dient uitsluitend te worden geleverd op de hoofdverblijfplaats van de eindgebruikers.

Onderafdeling 2

Aanwijzing van de aanbidders

Art. 79

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, bepaalt de Koning de periode van de in artikel 78 vermelde dienstverlening.

§ 2. Voor de aanwijzing van de aanbieder wordt een beroep gedaan op een open mechanisme, waarvan de nadere regels door de Koning worden vastgesteld, op voorstel van het Instituut.

§ 3. Indien na afloop van het in § 2 bedoelde open mechanisme, geen enkele offerte in aanmerking is genomen, gaat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, over tot een aanwijzing van ambtswege, waarbij de Koning die aanbieder aanwijst.

Art. 80

Wanneer de aanbieder in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder, overeenkomstig artikel 79, § 2 of § 3.

Onderafdeling 3

Vergoeding van de aanbidders

Art. 81

De dienstverlening wordt vergoed:

1° volgens de voorwaarden en de procedure die zijn vastgesteld in de artikelen 110 tot 112 voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 79, § 3 aangewezen is;

2° à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation pour tout prestataire désigné en application de l'article 79, § 2.

Section 3

De la composante sociale du service universel

Art. 82

La composante sociale du service universel consiste en la fourniture par chaque opérateur à certaines catégories de bénéficiaires, des conditions tarifaires particulières.

Les catégories de bénéficiaires et les conditions tarifaires visées à l'alinéa premier, ainsi que les procédures visant à l'obtention desdites conditions tarifaires sont définies en annexe.

L'Institut remet chaque année au ministre un rapport sur les parts relatives des opérateurs dans le nombre total d'abonnés sociaux par rapport à leurs parts de marché sur la base du chiffre d'affaires sur le marché de la téléphonie publique.

Dès la cinquième année qui suit l'entrée en vigueur de cet article, un mécanisme de compensation est activé si un rapport mentionné à l'alinéa précédent établit une défaillance significative dans le chef d'un ou plusieurs opérateurs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres détermine, sur avis de l'Institut, les modalités du fonctionnement de ce mécanisme.

Section 4

De la mise à disposition de postes téléphoniques publics

Sous-section 1^{ère}

Définition

Art. 83

La mise à disposition de postes téléphoniques publics consiste à assurer l'établissement, le maintien et le fonctionnement de postes téléphoniques publics selon les conditions prévues en annexe.

2° ten belope van het bedrag dat na afloop van de open procedure voor aanwijzing wordt vastgesteld, voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 79, § 2 is aangewezen.

Afdeling 3

Het sociale element van de universele dienst

Art. 82

Het sociale element van de universele dienst bestaat uit de levering door elke operator aan sommige categorieën van begunstigten van bijzondere tariefvoorwaarden.

De in het eerste lid bedoelde categorieën van begunstigten en tariefvoorwaarden, alsook de werkwijzen om de voormelde tariefvoorwaarden te krijgen, worden bepaald in de bijlage.

Het Instituut bezorgt de minister jaarlijks een verslag over de relatieve aandelen van de operatoren in het totale aantal sociale abonnees ten opzichte van hun marktaandeelen op basis van omzet op de markt voor openbare telefonie.

Vanaf 5 jaar na de inwerkingtreding van dit artikel wordt een compensatiemechanisme geactiveerd wanneer uit het in de vorige alinea vermelde verslag een significante afwijking blijkt voor één of meerdere operatoren.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut de nadere regels van de werking van dit mechanisme.

Afdeling 4

Beschikbaarstelling van openbare telefoons

Onderafdeling 1

Definitie

Art. 83

De beschikbaarstelling van openbare telefoons bestaat uit de aanleg, het onderhoud en de werking van openbare telefoons volgens de voorwaarden die in de bijlage zijn vastgesteld.

Sous-section 2

Désignation des prestataires

Art. 84

§ 1^{er}. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, la période de la prestation mentionnée à l'article 83.

§ 2. Pour la désignation du prestataire, il est recouru à un mécanisme ouvert, dont les modalités sont fixées par le Roi, sur proposition de l'Institut.

§ 3. Si, au terme du mécanisme ouvert visé au § 2, aucune offre n'a été retenue, le Roi procède, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à une désignation d'office dans le cadre de laquelle le Roi désigne le prestataire.

Art. 85

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, le Roi, sur proposition de celui-ci, procède à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire défaillant, conformément à l'article 84 § 2 of §, 3.

Sous-section 3

Rétribution des prestataires

Art. 86

Les prestations effectuées sont rétribuées:

1° selon les conditions et la procédure fixées aux articles 110 à 112 pour tout prestataire désigné en application de l'article 84, § 3;

2° à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation pour tout prestataire désigné en application de l'article 84, § 2.

Onderafdeling 2

Aanwijzing van de aanbieders

Art. 84

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, bepaalt de Koning de periode van de in artikel 83 vermelde dienstverlening.

§ 2. Voor de aanwijzing van de aanbieder wordt een beroep gedaan op een open mechanisme, waarvan de nadere regels door de Koning worden vastgesteld, op voorstel van het Instituut.

§ 3. Indien na afloop van het in § 2 bedoelde open mechanisme, geen enkele offerte in aanmerking is genomen, gaat de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, over tot een aanwijzing van ambtswege, waarbij de Koning die aanbieder aanwijst.

Art. 85

Wanneer de aanbieder in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder, overeenkomstig artikel 84, §2 of § 3.

Onderafdeling 3

Vergoeding van de aanbieders

Art. 86

De dienstverlening wordt vergoed:

1° volgens de voorwaarden en de procedure die zijn vastgesteld in de artikelen 110 tot 112 voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 84, §3 aangewezen is;

2° ten belope van het bedrag dat na afloop van de open procedure voor aanwijzing wordt vastgesteld, voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 84, § 2 is aangewezen.

Section 5

Du service universel de renseignements*Sous-section 1^{ère}**Définition*

Art. 87

Le service universel de renseignements consiste en la mise à disposition sur l'ensemble du territoire national d'un service de renseignements téléphoniques selon les conditions prévues en annexe.

*Sous-section 2**Désignation du prestataire*

Art. 88

§ 1^{er}. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, détermine la période pendant laquelle le service universel de renseignements doit être fourni.

§ 2. Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, un prestataire chargé de la fourniture du service universel de renseignements.

Le Roi organise à cet effet une procédure de sélection ouverte du prestataire et désigne celui-ci au terme de ladite procédure.

Si, au terme de la procédure de sélection ouverte visée à l'alinéa 2, aucune candidature n'a été introduite ou retenue, le Roi procède à une désignation d'office du prestataire.

Art. 89

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, le Roi procède, sur proposition de l'Institut, à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire défaillant conformément à l'article 88, § 2.

Afdeling 5

De universele inlichtingendienst*Onderafdeling 1**Definitie*

Art. 87

De universele inlichtingendienst bestaat uit het ter beschikking stellen van een telefooninlichtingendienst op het gehele nationale grondgebied volgens de voorwaarden die in de bijlage zijn vastgelegd.

*Onderafdeling 2**Aanwijzing van de aanbieder*

Art. 88

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en op advies van het Instituut bepaalt de Koning de periode gedurende dewelke de universele inlichtingendienst moet worden verstrekt.

§ 2. De Koning wijst bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, een aanbieder aan die de taak heeft de universele inlichtingendienst te verstrekken.

De Koning organiseert daartoe een open procedure voor de selectie van de aanbieder en wijst die na afloop van die procedure aan.

Indien na afloop van de open selectieprocedure als bedoeld in het tweede lid, geen enkele kandidatuur is ingediend of in aanmerking is genomen, wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Art. 89

Wanneer de aanbieder in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, een andere aanbieder aan ter vervanging van de in gebreke zijnde aanbieder, overeenkomstig artikel 88, § 2.

Sous-section 3

Acheminement des appels et communication des données à destination du prestataire

Art. 90

Les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public assurent l'acheminement des appels effectués sur leur réseau à destination du service universel de renseignements vers le réseau du prestataire dudit service, et ce à un tarif orienté sur les coûts.

Art. 91

Les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public mettent à la disposition du prestataire du service universel de renseignements, à un prix orienté sur les coûts, les données relatives aux utilisateurs finals selon les conditions fixées par le Roi sur proposition de l'Institut.

Sans coût pour les abonnés, les personnes visées à l'alinéa premier ne communiquent pas les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ce que leurs données ne soient pas communiquées au service de renseignements téléphonique universel.

Les personnes visées à l'alinéa premier sont responsables de l'exactitude des données qu'elles communiquent en vertu de l'alinéa premier. L'abonné est responsable de l'exactitude des données le concernant qu'il communique aux personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public.

Sous-section 4

Utilisation et mise à disposition des données relatives aux abonnés par le prestataire

Art. 92

Sans préjudice de l'article 93, le prestataire ne peut utiliser les données communiquées en application de l'article 91 qu'en vue de la fourniture du service universel de renseignements.

Art. 93

Le prestataire assure l'accès, dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires, aux données relatives

Onderafdeling 3

Doorgifte van de oproepen en mededeling van de gegevens die bestemd zijn voor de aanbieder

Art. 90

Personen die een openbare telefoondienst aanbieden, geven de oproepen naar de universele inlichtingendienst die op hun netwerk tot stand worden gebracht door naar het netwerk van de aanbieder van die dienst, en dit tegen een tarief dat op de kosten gebaseerd is.

Art. 91

Personen die een openbare telefoondienst aanbieden, stellen de aanbieder van de universele inlichtingendienst tegen een op de kosten gebaseerde prijs de gegevens met betrekking tot de eindgebruikers ter beschikking, volgens de voorwaarden die de Koning op voorstel van het Instituut heeft vastgesteld.

Zonder dat dit de abonnee iets kost, delen de in het eerste lid bedoelde personen de gegevens niet mee met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben hun gegevens niet aan de universele inlichtingendienst mee te delen.

De in het eerste lid bedoelde personen zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die zij krachtens het eerste lid meedelen. De abonnee is verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die op hem betrekking hebben en die hij meedeelt aan de personen die een openbare telefoondienst aanbieden.

Onderafdeling 4

Gebruik en beschikbaarstelling door de aanbieder van de abonneegegevens

Art. 92

Onverminderd artikel 93 mag de aanbieder maar van de overeenkomstig artikel 91 meegedeelde gegevens gebruikmaken om de universele inlichtingendienst te verstrekken.

Art. 93

De aanbieder verleent onder billijke, redelijke en niet-discriminerende technische, financiële en commerciële voorwaarden toegang tot de abonneegegevens die hem

ves aux abonnés qui lui ont été communiquées par les opérateurs conformément à l'article 91, à destination de tout fournisseur d'un service de renseignements téléphonique accessible au public, déclaré conformément à l'article 54, ainsi qu'à lui-même ou à une de ses filiales. Le prix de ces données relatives aux abonnés doit être orienté sur les coûts.

Sous-section 5

Rétribution du prestataire

Art. 94

Les prestations effectuées sont rétribuées:

1° selon les conditions et la procédure fixées aux articles 110 à 112 pour tout prestataire désigné en application de l'article 88, § 2, alinéa 3;

2° à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation pour tout prestataire désigné en application de l'article 88, § 2, alinéa 2.

Section 6

De l'annuaire universel

Sous-Section 1^{ère}

Définition

Art. 95

L'annuaire universel est l'annuaire qui répond aux conditions relatives au contenu, à la confection, à la distribution et à la publication de publicité, prévues en annexe. L'annuaire doit être publié chaque année.

Sous-section 2

Désignation des prestataires

Art. 96

§ 1^{er}. Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, un prestataire chargé de la fourniture de l'annuaire universel.

overeenkomstig artikel 91 door de operatoren werden meegedeeld, en die bestemd zijn voor elke leverancier van een algemeen beschikbare inlichtingendienst, die aangegeven is overeenkomstig artikel 54, alsook aan zichzelf of aan een van zijn dochterondernemingen. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Onderafdeling 5

Vergoeding van de aanbieder

Art. 94

De dienstverlening wordt vergoed:

1° volgens de voorwaarden en de procedure die zijn vastgesteld in de artikelen 110 tot 112 voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 88, § 2, derde lid aangewezen is;

2° ten belope van het bedrag dat na afloop van de open procedure voor aanwijzing wordt vastgesteld, voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 88, § 2, tweede lid is aangewezen.

Afdeling 6

Universele telefoongids

Onderafdeling 1

Definitie

Art. 95

De universele telefoongids is de telefoongids die beantwoordt aan de in de bijlage opgenomen voorwaarden inzake inhoud, vervaardiging, verspreiding en publicatie van reclame. De telefoongids moet jaarlijks worden gepubliceerd.

Onderafdeling 2

Aanwijzing van de aanbidders

Art. 96

§ 1. De Koning wijst bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, een aanbieder aan die de taak heeft de universele telefoongids te verstrekken.

§ 2. Le Roi organise à cet effet une procédure de sélection ouverte du prestataire et désigne celui-ci au terme de ladite procédure.

Si, au terme de la procédure de sélection ouverte visée à l'alinéa 1^{er}, aucune candidature n'a été introduite ou retenue, le Roi procède à une désignation d'office du prestataire.

Art. 97

En cas de défaillance du prestataire constatée par l'Institut, le Roi procède conformément à l'article 96, et sur proposition de l'Institut, à la désignation d'un autre prestataire en remplacement du prestataire dont la défaillance a été constatée.

Sous-section 3

Communication des données à destination des prestataires

Art. 98

Les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public mettent à la disposition des personnes désignées en vertu de l'article 96, à un prix orienté sur les coûts, les données relatives aux abonnés selon les conditions fixées par le Roi sur proposition de l'Institut.

Lorsqu'elles transmettent les données en application de l'alinéa premier, les personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public à des abonnés, isolent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire universel, de manière à ce que ces abonnés puissent recevoir l'annuaire universel sans que leurs données n'y figurent.

Les personnes visées à l'alinéa premier sont responsables de l'exactitude des données qu'elles communiquent en vertu de l'alinéa premier. L'abonné est responsable de l'exactitude des données le concernant qu'il communique aux personnes qui offrent un service téléphonique accessible au public.

§ 2. De Koning organiseert daartoe een open procedure voor de selectie van de aanbieder en wijst die na afloop van die procedure aan.

Indien na afloop van de open selectieprocedure als bedoeld in het eerste lid, geen enkele kandidatuur is ingediend of in aanmerking is genomen, wijst de Koning de aanbieder van ambtswege aan.

Art. 97

Wanneer de aanbieder in gebreke blijft en dit door het Instituut wordt vastgesteld, wijst de Koning, op voorstel van het Instituut, overeenkomstig artikel 96 een andere aanbieder aan ter vervanging van de aanbieder wiens verzuim is vastgesteld.

Onderafdeling 3

Mededeling van de gegevens aan de aanbieders

Art. 98

Personen die een openbare telefoondienst aanbieden, stellen de personen die op grond van artikel 96 zijn aangewezen, tegen een op de kosten gebaseerde prijs de gegevens met betrekking tot de abonnees ter beschikking, volgens de voorwaarden die de Koning op voorstel van het Instituut heeft vastgesteld.

Bij het verzenden van de gegevens overeenkomstig het eerste lid houden de personen die abonnees een openbare telefoondienst aanbieden, de gegevens apart met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden vermeld in een universele telefoongids, zodat die abonnees de universele telefoongids kunnen ontvangen, zonder dat hun gegevens daarin voorkomen.

De in het eerste lid bedoelde personen zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die zij krachtens het eerste lid mededelen. De abonnee is verantwoordelijk voor de juistheid van de gegevens die op hem betrekking hebben en die hij meedeelt aan de personen die een openbare telefoondienst aanbieden.

*Sous-section 4**Utilisation et mise à disposition des données relatives aux abonnés par les prestataires*

Art. 99

Sans préjudice de l'article 100, les personnes désignées en vertu de l'article 96 ne peuvent utiliser les données communiquées en application de l'article 98 qu'en vue de la fourniture d'un annuaire universel.

Art. 100

Les personnes visées à l'article 99 assurent l'accès, dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires, aux données relatives aux utilisateurs finals qui leur ont été communiquées par les opérateurs conformément à l'article 98, à destination de tout éditeur d'annuaire, déclaré conformément à l'article 53, ainsi qu'à eux-mêmes ou à une de leurs filiales. Le prix de ces données relatives aux abonnés doit être orienté sur les coûts.

Sans coût pour les abonnés, les personnes visées à l'article 99 isolent les données relatives aux abonnés qui ont demandé à ne pas figurer dans un annuaire, de manière à ce que ces abonnés puissent recevoir l'annuaire sans que leurs données n'y figurent.

*Sous-Section 5**Rétribution des prestataires*

Art. 101

Les prestations effectuées sont rétribuées:

1° selon les conditions et la procédure fixées aux articles 110 à 112 pour tout prestataire désigné en application de l'article 96 § 2, alinéa 2;

2° à concurrence du montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation pour tout prestataire désigné en application de l'article 96, § 2, alinéa 1^{er}.

*Onderafdeling 4**Gebruik en beschikbaarstelling van de abonneegegevens door de aanbieders*

Art. 99

Onverminderd artikel 100 mogen de personen die op grond van artikel 96 zijn aangewezen slechts van de overeenkomstig artikel 98 meegedeelde gegevens gebruikmaken om een universele telefoongids te verstrekken.

Art. 100

De in artikel 99 bedoelde personen verlenen onder billijke, redelijke en niet-discriminerende technische, financiële en commerciële voorwaarden toegang tot de eindgebruikergegevens die hun overeenkomstig artikel 98 door de operatoren werden meegedeeld, aan elke uitgever van een telefoongids, die overeenkomstig artikel 53 een aangifte heeft gedaan, alsook aan zichzelf of aan een van hun dochterondernemingen. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Zonder dat dit de abonnees iets kost, houden de in artikel 99 bedoelde personen de gegevens apart met betrekking tot de abonnees die gevraagd hebben niet te worden vermeld in een telefoongids, zodat die abonnees de telefoongids kunnen ontvangen, zonder dat hun gegevens daarin voorkomen.

*Onderafdeling 5**Vergoeding van de aanbieders*

Art. 101

De dienstverlening wordt vergoed:

1° volgens de voorwaarden en de procedure die zijn vastgesteld in de artikelen 110 tot 112 voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 96, § 2, tweede lid aangewezen is;

2° ten belope van het bedrag dat na afloop van de open procedure voor aanwijzing wordt vastgesteld, voor elke aanbieder die overeenkomstig artikel 96, § 2, eerste lid is aangewezen.

Section 7

Du fonds pour le service universel

Sous-section 1^{ère}

Généralités

Art. 102

§ 1^{er}. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le statut et l'organisation du fonds pour le service universel des communications électroniques, ci-après appelé «fonds».

Le fonds est doté de la personnalité juridique et est géré par l'Institut.

§ 2. Le fonds est affecté à la rétribution des prestataires des services prestés au titre du service universel.

§ 3. Les comptes annuels, le rapport annuel et le rapport de gestion du fonds sont publiés en même temps que ceux de l'Institut.

§ 4. Les frais de gestion du fonds sont composés de l'ensemble des frais liés au fonctionnement du fonds. Ce montant est fixé par l'Institut et ventilé entre les frais de gestion correspondant au financement des activités reprises à l'article 76 de la loi et les autres frais de gestion. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant maximum des frais de gestion du fonds.

Les frais de gestion du fonds de l'année considérée sont financés par les opérateurs visés à l'article 107, au prorata de leur chiffre d'affaires net de charges pondéré de l'année précédant l'année considérée.

Chaque année, l'Institut fixe le montant de la participation aux frais de gestion du fonds due par chacun des opérateurs visés à l'alinéa 1^{er}.

La participation aux frais de gestion du fonds est payée au plus tard le 30 septembre de l'année considérée, au numéro de compte indiqué par l'Institut.

Les factures qui ne sont pas payées à l'échéance fixée produiront de plein droit et sans mise en demeure un intérêt au taux légal majoré de 2 %. Cet intérêt est calculé au prorata du nombre de jours calendrier de retard.

Afdeling 7

Universeledienstfonds

Onderafdeling 1

Algemeen

Art. 102

§ 1. De Koning stelt op advies van het Instituut bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het statuut en de regeling vast van het fonds voor de universele dienst inzake elektronische communicatie, hierna «fonds» genoemd.

Aan het fonds wordt rechtspersoonlijkheid toegekend en het wordt beheerd door het Instituut.

§ 2. Het fonds is bestemd om de aanbieders van de diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, te vergoeden.

§ 3. De jaarrekening, het jaarverslag en het verslag over het beheer van het fonds worden samen met de verslagen van het Instituut gepubliceerd.

§ 4. De beheerskosten van het fonds bestaan uit alle kosten die verband houden met de werking van het fonds. Dat bedrag wordt bepaald door het Instituut en verdeeld tussen de beheerskosten die overeenstemmen met de financiering van de activiteiten vermeld in artikel 76 van de wet en de andere beheerskosten. De Koning bepaalt het maximumbedrag van de beheerskosten van het fonds via een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De beheerskosten van het fonds van het beschouwde jaar worden gefinancierd door de operatoren bedoeld in artikel 107, pro rata van hun gewogen omzet exclusief lasten van het jaar voorafgaand aan het beschouwde jaar.

Elk jaar bepaalt het Instituut het bedrag van de deelname in de beheerskosten van het fonds verschuldigd door elkeen van de operatoren bedoeld in het eerste lid.

De deelname in de beheerskosten van het fonds wordt uiterlijk op 30 september van het betrokken jaar betaald op het rekeningnummer opgegeven door het Instituut.

De facturen die niet binnen de vastgestelde termijn worden betaald zijn van rechtswege en zonder ingebrekestelling onderworpen aan de wettelijke interest vermeerderd met 2%. Deze interest wordt berekend pro rata van het aantal kalenderdagen vertraging.

Au plus tard un mois avant l'échéance, l'Institut communique aux entreprises visées à l'alinéa 2 le montant de la redevance due.

Art. 103

Pour l'application des dispositions suivantes, il faut entendre par:

1° année considérée, l'année civile durant laquelle une prestation de service universel est effectuée;

2° prestataire, toute personne qui preste au moins une composante du service universel au cours de l'année considérée.

Sous-section 2

Alimentation du fonds

Art. 104

Le fonds est alimenté par des contributions versées par les opérateurs établies sur la base de leur chiffre d'affaires net de charges, conformément aux dispositions de la présente section.

Art. 105

§ 1^{er}. Le chiffre d'affaires net de charges visé à l'article 104 correspond à la différence entre le chiffre d'affaires défini au § 2 et les charges définies au § 3.

Le chiffre d'affaires et les charges se rapportent à une période donnée identique.

§ 2. Le chiffre d'affaires pris en considération pour le calcul du chiffre d'affaires net de charges correspond au chiffre d'affaires retail avant impôts réalisé sur la fourniture de téléphonie accessible au public sur le territoire national.

§ 3. Les charges prises en considération pour le calcul du chiffre d'affaires net de charges correspondent aux dépenses supportées vis-à-vis d'autres opérateurs pour la fourniture de téléphonie accessible au public en matière:

1° d'interconnexion;

2° de lignes louées;

Uiterlijk een maand voor de uiterste datum deelt het Instituut het bedrag van de verschuldigde bijdrage mee aan de bedrijven bedoeld in het tweede lid.

Art. 103

Voor de toepassing van de volgende bepalingen wordt verstaan onder:

1° beschouwd jaar: het kalenderjaar waarin een universeledienstverrichting plaatsvindt;

2° aanbieder: elke persoon die in de loop van het beschouwde jaar ten minste één element van de universele dienst verricht.

Onderafdeling 2

Stijven van het fonds

Art. 104

Het fonds wordt gestijfd door bijdragen betaald door de gevestigde operatoren, vastgesteld op grond van hun omzet vrij van lasten, overeenkomstig de bepalingen van deze afdeling.

Art. 105

§ 1. De in artikel 104 bedoelde omzet vrij van lasten stemt overeen met het verschil tussen de omzet bepaald in § 2 en de lasten bepaald in § 3.

De omzet en de lasten slaan op een identieke gegeven periode.

§ 2. De omzet die in beschouwing wordt genomen voor de berekening van de omzet vrij van lasten stemt overeen met de retailomzet voor belastingen die behaald is met de levering van de openbare telefoondienst op het nationale grondgebied.

§ 3. De lasten die in beschouwing worden genomen voor de berekening van de omzet vrij van lasten stemmen overeen met de uitgaven tegenover andere operatoren voor de levering van de openbare telefoondienst op het gebied van:

1° interconnectie;

2° huurlijnen;

3° d'accès dégroupé à la boucle locale;

4° d'accès à un débit binaire,

lorsque ces opérateurs ne sont pas soumis à l'obligation d'orientation des prix en fonction des coûts pour la fourniture du service concerné.

§ 4. Sont considérées effectuées sur le territoire national les activités donnant lieu à la perception de la taxe sur la valeur ajoutée au sens de la Loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Section 8

Financement du service universel

Sous-section 1^{ère}

De la contribution

Art. 106

Tout opérateur ayant introduit une notification conformément à l'article 9 au 1^{er} septembre de l'année civile précédant l'année considérée, communique à l'Institut, conformément à l'arrêté ministériel en vertu de l'article 146, § 2, son chiffre d'affaires net de charges, pour l'année considérée, selon les modalités fixées par l'Institut.

Art. 107

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, les tranches du chiffre d'affaires net de charges ainsi que le facteur de pondération sur la base duquel le chiffre d'affaires net de charges qui tombe dans une tranche déterminée, doit être multiplié en vue de déterminer le chiffre d'affaires de l'opérateur visé à l'article 108.

Art. 108

Au plus tard le 15 novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut calcule et publie le taux de taxation pour l'année considérée, conformément à l'alinéa 2.

Le taux de taxation est le rapport entre:

3° ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk;

4° toegang tot een binair debiet,

wanneer deze operatoren niet onderworpen zijn aan kostenoriëntatie voor de betreffende dienstverlening.

§ 4. Worden beschouwd als zijnde verricht op het nationale grondgebied, de activiteiten die aanleiding geven tot de inning van de belasting op de toegevoegde waarde in de zin van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

Afdeling 8

Financiering van de universele dienst

Onderafdeling 1

Bijdrage

Art. 106

Elke operator die op 1 september van het kalenderjaar dat voorafgaat aan het beschouwde jaar een kennisgeving heeft gedaan overeenkomstig artikel 9, deelt overeenkomstig het ministerieel besluit op grond van artikel 146, § 2, aan het Instituut zijn omzet vrij van lasten mee voor het beschouwde jaar, volgens de nadere regels die door het Instituut worden vastgesteld.

Art. 107

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, de schijven van de omzet vrij van lasten, alsook de wegingsfactor waarmee de omzet vrij van lasten die binnen een bepaalde schijf valt, dient te worden vermenigvuldigd ter bepaling van de gewogen omzet van de operator zoals bedoeld in artikel 108.

Art. 108

Uiterlijk 15 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, berekent en publiceert het Instituut de aanslagvoet voor het beschouwde jaar, overeenkomstig het tweede lid.

De aanslagvoet is de verhouding tussen:

1° la somme des rétributions des prestataires pour l'année considérée, telle que visées à l'article 112;

2° et la somme des chiffres d'affaires nets de charges pondérés tels visés à l'article 106.

Aux fins de l'application de l'alinéa 2, 2°, lorsqu'un opérateur ne fournit pas les informations visées à l'article 106 dans les délais prescrits par l'Institut ou les fournit de manière incomplète, le chiffre d'affaires net de charges pondéré de cet opérateur est déterminé par l'Institut sur la base de toute information qu'il juge pertinente.

Art. 109

La contribution correspond au produit du taux de taxation par le chiffre d'affaires net de charges pondéré tel que calculé selon l'article 107 ou le cas échéant visé à l'article 108 alinéa 3.

Sous-section 2

De la rétribution

Art. 110

Chaque prestataire désigné d'office communique à l'Institut, selon les modalités fixées conformément à l'article 146, § 2, au plus tard le 1^{er} septembre de l'année civile suivant l'année considérée, le montant indexé du coût net relatif à l'année considérée, calculé en application de la méthodologie de calcul définie en annexe.

Au plus tard le 1^{er} novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut vérifie le coût net de chaque prestataire concerné, conformément à la méthodologie de calcul définie en annexe. A cet effet, il peut désigner un auditeur indépendant, et ce aux frais du fonds.

Pour chacun desdits prestataires, l'Institut publie le détail du coût net relatif à chacune des composantes prestées, à l'exception de la composante sociale, tel qu'approuvé par lui. L'indice utilisé à cet effet est l'indice santé.

Art. 111

Pour chacune des composantes du service universel, à l'exception de la composante sociale, le fonds est redevable d'une rétribution aux prestataires concernés.

1° de som van de in artikel 112 bedoelde vergoedingen van de aanbieders voor het beschouwde jaar;

2° en de som van de in artikel 106 bedoelde gewogen omzetcijfers exclusief lasten.

Wanneer een operator de in artikel 106 bedoelde informatie niet verstrekt binnen de door het Instituut voorgeschreven termijnen of die onvolledig verstrekt, wordt ter uitvoering van het tweede lid, 2°, de gewogen omzet vrij van lasten van die operator door het Instituut bepaald op grond van alle inlichtingen die het relevant acht.

Art. 109

De bijdrage stemt overeen met het product van de aanslagvoet en de gewogen omzet vrij van lasten zoals berekend volgens artikel 107, of eventueel als bedoeld in artikel 108, derde lid.

Onderafdeling 2

Vergoeding

Art. 110

Elke van ambtswege aangewezen aanbieder deelt aan het Instituut, volgens de nadere regels vastgesteld overeenkomstig artikel 146, § 2, uiterlijk 1 september van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, het geïndexeerde bedrag mee van de nettokosten voor het beschouwde jaar, berekend volgens de in de bijlage vastgelegde berekeningsmethode.

Uiterlijk 1 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, verifieert het Instituut de nettokosten van elke betrokken aanbieder overeenkomstig de in de bijlage vastgelegde berekeningsmethode. Daartoe kan het Instituut een onafhankelijke revisor aanwijzen en dit op kosten van het fonds.

Voor elk van die aanbieders publiceert het Instituut de opsomming van de nettokosten met betrekking tot elk van de verrichte elementen, behoudens het sociale element, zoals het die heeft goedgekeurd. Als index wordt daarvoor de gezondheidsindex gebruikt.

Art. 111

Voor elk element van de universele dienst behoudens het sociale element moet het fonds een vergoeding uitkeren aan de betrokken aanbieders.

Le montant de la rétribution indexée correspond:

1° au coût net calculé conformément à la méthodologie contenue dans l'annexe, tel qu'approuvé par l'Institut, pour les prestataires désignés d'office, et indexé en appliquant l'indice santé;

2° au montant fixé au terme de la procédure ouverte de désignation, indexé en appliquant l'indice santé, pour tout prestataire désigné en application d'un mécanisme ouvert de désignation.

Art. 112

Au plus tard le 30 novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut calcule et publie, pour chaque prestataire concerné, le montant correspondant à la somme des rétributions dont le fonds est redevable à son égard pour l'année considérée au plus tard à cette date.

Section 9

Contrôle

Art. 113

L'Institut est chargé du contrôle de l'exécution des obligations de service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe. A cet effet, il peut désigner un auditeur indépendant, et ce aux frais du prestataire concerné, à moins que le prestataire n'ait été désigné d'office, auquel cas les coûts sont à charge du fonds.

Art. 114

En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, dans l'exécution des obligations de service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe, le ministre peut imposer au prestataire concerné une amende administrative dont le montant ne peut excéder 1 % du chiffre d'affaires net de charges du prestataire concerné pour l'année considérée, calculé conformément à l'article 105.

Het geïndexeerde bedrag van de vergoeding stemt overeen:.

1° met de nettokosten die berekend zijn overeenkomstig de methode van de bijlage, zoals goedgekeurd door het Instituut, voor de aanbieders die van ambtswege aangewezen zijn, geïndexeerd aan de hand van de gezondheidsindex;

2° met het bedrag dat is vastgesteld na afloop van de open procedure van aanwijzing, geïndexeerd aan de hand van de gezondheidsindex, voor elke aanbieder die aangewezen is volgens een open mechanisme van aanwijzing.

Art. 112

Uiterlijk 30 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, berekent en publiceert het Instituut voor elke betrokken aanbieder het bedrag dat overeenstemt met de som van de vergoedingen dat het fonds hem uiterlijk op diezelfde datum moet uitkeren voor het beschouwde jaar.

Afdeling 9

Controle

Art. 113

Het Instituut is belast met de controle op de uitvoering van de universeledienstverplichtingen onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifiere voorwaarden. Daartoe kan het een onafhankelijke revisor aanwijzen, en dit op kosten van de betrokken aanbieder tenzij de aanbieder van ambtswege werd aangeduid, in welk geval de kosten ten laste van het fonds zijn.

Art. 114

De minister kan in geval van een door het Instituut vastgesteld verzuim van de aanbieder in de vervulling van de universeledienstverplichtingen onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifiere voorwaarden, de betrokken aanbieder een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan 1 % van de omzet vrij van lasten van de betrokken aanbieder voor het beschouwde jaar, berekend volgens artikel 105.

CHAPITRE II

Des services additionnels

Art. 115

Dans les conditions et selon les modalités techniques et financières fixées par le Roi sur avis de l'Institut, un ou plusieurs opérateurs désignés par le Roi sur avis de l'Institut satisfont à toutes les demandes raisonnables:

1° d'accès aux services de commutation de données;

2° d'accès à des réseaux numériques en position déterminée, y compris au réseau numérique à intégration de services, ainsi qu'à un ensemble de services basés sur ces réseaux;

3° d'accès à un service de télex et de télégraphie.

Ces demandes restent valables jusqu'à une date fixée par le Roi, sur avis de l'Institut.

Art. 116

§ 1^{er}. Le Roi établit, sur avis de l'Institut, la liste des opérateurs qui collaborent à la défense civile, ainsi que les conditions et modalités de cette collaboration.

Le Roi établit, sur avis de l'Institut, la liste des opérateurs qui collaborent avec la Commission mixte des télécommunications, ainsi que les conditions et modalités de cette collaboration.

Le Roi établit, sur avis de l'Institut, la liste des opérateurs et les modalités de la mise à disposition des lignes louées demandées par les services visés à l'article 160.

§ 2. Dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi sur avis de l'Institut, les opérateurs désignés prennent les mesures, y compris préventives, nécessaires afin de maintenir en cas de situation exceptionnelle, la continuité des services, y compris l'acheminement du trafic qu'il définit comme prioritaire.

§ 3. Une ligne donnant accès à l'Internet et répondant aux besoins particuliers des écoles, des bibliothèques publiques et des hôpitaux est mise à la disposition de ces derniers sur tout le territoire du Royaume à un prix

HOOFDSTUK II

Aanvullende diensten

Art. 115

Onder de voorwaarden en volgens de nadere technische en financiële regels die de Koning op advies van het Instituut vaststelt, voldoen een of meer operatoren die op advies van het Instituut door de Koning worden aangewezen, aan alle redelijke verzoeken:

1° om toegang tot diensten voor gegevensschakeling;

2° om toegang tot digitale netwerken op een vaste locatie, waaronder het digitale netwerk voor geïntegreerde diensten, alsook alle diensten die op die netwerken gebaseerd zijn;

3° om toegang tot een telex- en telegrafiedienst;

Die verzoeken blijven geldig tot op een datum vastgesteld door de Koning, op advies van het Instituut.

Art. 116

§ 1. De Koning legt, op advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast die met de civiele bescherming meewerken, en de voorwaarden en nadere regels van deze medewerking.

De Koning legt, op advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast die met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie meewerken, en de voorwaarden en nadere regels van deze medewerking.

De Koning legt, op advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast, alsook de nadere regels inzake beschikbaarstelling van de huurlijnen die worden gevraagd door de in artikel 160 bedoelde diensten.

§ 2. Onder de voorwaarden en volgens de nadere regels die de Koning op advies van het Instituut vaststelt, nemen de aangewezen operatoren de maatregelen, ook preventieve, die nodig zijn om in een uitzonderlijke situatie de continuïteit van de diensten te waarborgen, inbegrepen het overbrengen van verkeer dat Hij als prioritair vastlegt.

§ 3. Aan scholen, openbare bibliotheken en ziekenhuizen wordt op het gehele grondgebied van het Rijk tegen een betaalbare prijs, wat de aansluiting en het abonnement betreft, een lijn ter beschikking gesteld die

abordable en matière de raccordement et d'abonnement. Belgacom est obligée de participer à la fourniture de ce service.

D'autres opérateurs peuvent demander seuls ou en commun à fournir ce service. Le Roi peut les y autoriser par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi peut fixer les conditions techniques et financières par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Un accord de coopération peut être conclu à cette fin.

§ 4. Un ou plusieurs opérateurs peuvent être chargés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut, d'autres missions visant à satisfaire l'intérêt général.

§ 5. Dans les conditions techniques et financières fixées par le Roi sur avis de l'Institut, un ou plusieurs opérateurs assurent la fourniture d'un tarif téléphonique spécial en faveur des quotidiens et hebdomadaires politiques et d'information générale et des agences de presse établies en Belgique et avec lesquelles la majorité des journaux à diffusion nationale ou à large diffusion en Belgique ont souscrit un contrat d'abonnement.

Art. 117

§ 1^{er}. Le Roi fixe, après avis de l'Institut:

1° la liste des services publics ou services d'intérêt public, reconnus comme tels par l'autorité compétente, qui pour l'application de la présente loi sont considérés comme des services d'urgence;

2° la liste des numéros d'appel des services d'urgence auxquels les utilisateurs accèdent gratuitement et sans qu'il ne soit nécessaire de disposer d'un moyen de paiement;

3°. les appels d'urgence dont les opérateurs supportent les coûts pour l'accès à leurs réseaux et services, le transport via ces mêmes réseaux et l'utilisation de ces mêmes réseaux et services pour l'acheminement de ces appels d'urgence.

§ 2. Les centrales de gestion du service médical d'urgence et des services de police obtiennent gratuitement des opérateurs concernés les données d'identification de l'appelant, pour autant qu'elles sont disponibles.

toegang tot het Internet verleent en die beantwoordt aan hun bijzondere noden. Belgacom is verplicht om deel te nemen aan het leveren van deze dienst.

Andere operatoren kunnen, alleen of gezamenlijk, vragen deze dienst te verlenen. De Koning kan hen de toelating geven bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning kan, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de technische en financiële voorwaarden vastleggen. Hiertoe kan een samenwerkingsakkoord worden afgesloten.

§ 4. Een of meer operatoren kunnen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van het Instituut, worden belast met andere opdrachten die bedoeld zijn om het algemene belang te dienen.

§ 5. Onder de technische en financiële voorwaarden die op advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld, bieden een of meer operatoren een speciaal telefoontarief aan ten gunste van de politieke en algemeen informatieve dagbladen en weekbladen en van de in België gevestigde persagentschappen waarbij de meerderheid van de dagbladen die landelijk of in grote oplage in België worden verspreid, zich contractueel geabonneerd hebben.

Art. 117

§ 1. De Koning stelt op advies van het Instituut de lijst vast van:

1° de openbare diensten of diensten van algemeen belang, die als zodanig door de bevoegde overheid erkend zijn, die voor de toepassing van deze wet als nooddiensten worden beschouwd;

2° de oproepnummers van de nooddiensten die voor de gebruikers gratis en zonder gebruik van enig betaalmiddel toegankelijk zijn;

3° de noodoproepen waarvan de operatoren de kosten dragen voor de toegang tot hun netwerken en diensten, het transport over diezelfde netwerken en het gebruik van diezelfde netwerken en diensten voor de afwikkeling van deze noodoproepen.

§ 2. De beheerscentrales van de medische hulpdienst en van de politiediensten krijgen van de betrokken operatoren gratis de identificatiegegevens van de oproeper, voorzover deze beschikbaar zijn.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut et après avis de la Commission pour la protection de la vie privée, la liste des autres services d'urgence auxquels les opérateurs fournissent gratuitement les données d'identification de la ligne appelante pour autant qu'elles soient disponibles, pour les appels vers les numéros des services d'urgence.

Cette obligation est également d'application lorsque les centrales de gestion du service médical d'urgence ou des services de police sont exploitées par une organisation qui est chargée de cette tâche par les pouvoirs publics.

§ 3. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de la collaboration des opérateurs avec les services d'urgence.

CHAPITRE III

Protection des utilisateurs finals

Section 1^{ère}

Généralités

Sous-section 1^{ère}

Information des utilisateurs finals

Art. 118

§ 1^{er}. Tout contrat conclu entre un abonné et un opérateur, ayant pour objet la fourniture d'un raccordement et/ou l'accès à un réseau téléphonique public est matériellement mis à la disposition de l'abonné et contient au moins les informations suivantes:

- a) l'identité et l'adresse de l'opérateur;
- b) les services fournis, les niveaux de qualité des services offerts, ainsi que le délai nécessaire au raccordement initial,
- c) les types de services de maintenance offerts;
- d) le détail des tarifs pratiqués et les moyens par lesquels des informations actualisées sur l'ensemble des tarifs applicables et des frais de maintenance peuvent être obtenues;
- e) la durée du contrat, les conditions de renouvellement et d'interruption des services et du contrat;

De Koning stelt, op advies van het Instituut en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de lijst vast van de overige nooddiensten waaraan de operatoren gratis de identificatiegegevens van de oproepende lijn verstrekken, voorzover ze beschikbaar zijn, voor oproepen naar de nummers van nooddiensten.

Deze verplichting is eveneens van toepassing wanneer de beheerscentrales van de medische spoeddienst of de politiediensten geëxploiteerd worden door een organisatie die vanwege de overheid met deze opdracht is belast.

§ 3. De Koning stelt op advies van het Instituut de nadere regels vast inzake medewerking van de operatoren met de nooddiensten.

HOOFDSTUK III

Bescherming van de eindgebruikers

Afdeling 1

Algemeen

Onderafdeling 1

Informatieverstrekking aan de eindgebruikers

Art. 118

§ 1. Ieder contract dat gesloten wordt tussen een abonnee en een operator, om een aansluiting en/of toegang tot het openbaar telefoonnetwerk te leveren wordt materieel ter beschikking gesteld van de abonnee, en bevat op zijn minst de volgende inlichtingen:

- a) de identiteit en het adres van de operator;
- b) de verstrekte diensten, de kwaliteitsniveaus van de geboden diensten en de wachttijd bij eerste aansluiting;
- c) de soorten onderhoudsservice die aangeboden worden;
- d) bijzonderheden van tarieven en de middelen voor het verkrijgen van actuele informatie over alle geldende tarieven en onderhoudskosten;
- e) de looptijd van het contract, de voorwaarden voor verlenging of beëindiging van de diensten en van het contract;

f) les conditions et modalités d'indemnisation et de remboursement éventuellement applicables dans les cas où les niveaux de qualité des services prévus dans le contrat ne sont pas atteints;

g) les modalités de règlement des litiges, en ce compris l'introduction éventuelle d'un recours ou d'une plainte auprès du service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. Lorsqu'un opérateur entend modifier les éléments essentiels du contrat visé au § 1^{er}, il en informe dûment l'abonné, au moins un mois avant la mise en œuvre des modifications et l'informe également de son droit de résilier le contrat sans pénalité au plus tard le dernier jour du mois qui suit la réception de la première facture après l'entrée en vigueur des modifications.

§ 3. Les conditions générales et les contrats-type afférents aux services de communications électroniques sont publiés sur le site Internet de l'opérateur après l'avis du service de médiation et du Comité consultatif pour les télécommunications.

Art. 119

Les composantes des tarifs du service téléphonique accessible au public doivent être décrites en détail à l'attention du consommateur.

Les tarifs des compléments à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques sont suffisamment non amalgamés, de sorte que le consommateur n'est pas tenu de payer pour des compléments qui ne sont pas nécessaires à la fourniture de réseaux ou de services demandée.

Art. 120

§ 1^{er}. Les opérateurs adressent gratuitement aux abonnés une facture détaillée de base dont le niveau de détail est fixé par le ministre sur avis de l'Institut.

§ 2. Sur demande, les abonnés peuvent obtenir gratuitement une facture non détaillée ou, le cas échéant moyennant paiement, une facture d'un niveau de détail supérieur.

§ 3. Les appels gratuits, les appels vers les numéros d'urgence ainsi que les appels vers certains numéros fixés par le Roi sur avis de l'Institut ne sont pas indiqués lors de la facturation.

f) de voorwaarden en de nadere regels voor schadevergoeding en terugbetaling die eventueel van toepassing zijn ingeval niet aan contractueel overeengekomen kwaliteitsniveaus van de dienst wordt voldaan;

g) de wijze waarop geschillen kunnen worden beslecht, met inbegrip van het eventueel beroep aantekenen of het indienen van een klacht bij de ombudsdienst voor telecommunicatie.

§ 2. Wanneer een operator van plan is de essentiële elementen van de overeenkomst bedoeld in § 1 te wijzigen, dan brengt hij de abonnee daarvan naar behoren en ten minste één maand voordat de wijzigingen in werking treden op de hoogte, alsook van zijn recht om zonder boete het contract op te zeggen uiterlijk de laatste dag van de maand die volgt op de ontvangst van de eerste factuur na de inwerkingtreding van de wijzigingen.

§ 3. De algemene voorwaarden en modelcontracten met betrekking tot elektronische-communicatiediensten worden na advies van de Ombudsdienst en van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie op de website van de operator gepubliceerd.

Art. 119

De componenten van de tarieven van de openbare telefoniedienst moeten ten behoeve van de consument uitvoerig beschreven zijn.

De tarieven voor faciliteiten bij de levering van elektronische-communicatienetwerken of -diensten worden voldoende gesplitst zodat van de consument geen betaling wordt verlangd voor faciliteiten die voor de gevraagde levering van netwerken of diensten niet nodig zijn.

Art. 120

§ 1. De operatoren verstrekken de abonnees gratis een gespecificeerde basisfactuur waarvan het niveau van specificatie door de minister wordt vastgesteld op advies van het Instituut.

§ 2. De abonnees kunnen, op verzoek, gratis een niet gespecificeerde of eventueel tegen betaling meer gespecificeerde factuur ontvangen.

§ 3. Gratis oproepen, oproepen naar noodnummers en oproepen naar sommige nummers die op advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld, worden niet op de factuur vermeld.

Art. 121

§ 1^{er} Les opérateurs publient pour les consommateurs des informations comparables, adéquates et à jour concernant l'accès à leurs réseaux et à leurs services ainsi que l'utilisation de ces réseaux et de ces services. L'Institut fixe le contenu précis des informations à publier ainsi que les modalités de leur publication.

Les opérateurs communiquent à l'Institut les informations ainsi que les modifications éventuelles à ces informations au plus tard un mois avant leur publication.

§ 2 L'Institut facilite la mise à disposition d'informations pour permettre aux consommateurs d'effectuer une évaluation indépendante du coût de plans d'utilisation alternatifs.

En outre, l'Institut met à disposition sur son site Internet des informations actuelles permettant au consommateur d'évaluer l'offre la plus avantageuse pour lui à la lumière de son plan d'utilisation.

*Sous-section 2**Qualité des réseaux et services*

Art. 122

L'Institut peut exiger des entreprises offrant des services de communications électroniques accessibles au public la publication d'informations comparables, adéquates et actualisées sur la qualité de leurs services à destination des utilisateurs finals. Ces informations sont fournies également sur demande, à l'Institut avant leur publication.

L'Institut peut préciser entre autres, les indicateurs relatifs à la qualité du service à mesurer, ainsi que le contenu, la forme et la méthode de publication des informations afin de garantir que les utilisateurs finals auront accès à des informations complètes, comparables et faciles à exploiter.

Art. 123

Les opérateurs prennent les mesures d'ordre technique et organisationnel appropriées afin de garantir la sécurité de leurs réseaux ou services.

Lorsqu'il existe un risque particulier d'atteinte à la sécurité de son réseau, l'opérateur concerné informe

Art. 121

§ 1 De operatoren publiceren voor de consumenten vergelijkbare, geschikte en bijgewerkte informatie inzake de toegang tot hun netwerken en hun diensten alsook inzake het gebruik van die netwerken en die diensten. Het Instituut legt de precieze inhoud van de te publiceren inlichtingen vast alsook de nadere regels voor hun publicatie.

De operatoren delen aan het Instituut de informatie mee alsook de mogelijke wijzigingen in die informatie uiterlijk een maand vóór hun publicatie.

§ 2 Het Instituut bevordert het verstrekken van informatie om consumenten in staat te stellen een onafhankelijk oordeel te kunnen vormen over de kosten van een alternatief gebruikspatroon.

Bovendien maakt het Instituut via zijn website actuele informatie beschikbaar die de consument in staat stelt een oordeel te vormen over het voor hem meest voordelige aanbod in het licht van zijn gebruikspatroon.

*Onderafdeling 2**Kwaliteit van de netwerken en diensten*

Art. 122

Het Instituut kan verlangen dat ondernemingen die openbare elektro-nische-communicatiediensten aanbieden, vergelijkbare, toereikende en actuele informatie over de kwaliteit van hun diensten ten behoeve van de eindgebruikers publiceren. De informatie wordt, op verzoek, vóór publicatie eveneens aan het Instituut verstrekt.

Het Instituut kan onder andere de te hanteren parameters voor de kwaliteit van de dienst, alsook de inhoud, vorm en wijze van bekendmaking van de te publiceren informatie bepalen teneinde ervoor te zorgen dat de eindgebruikers toegang hebben tot volledige, vergelijkbare en gebruikersvriendelijke informatie.

Art. 123

De operatoren nemen de gepaste maatregelen van technische en organisatorische aard om de veiligheid van hun netwerken en diensten te garanderen.

Wanneer er een bijzonder risico bestaat voor de aantasting van de veiligheid van zijn netwerk, licht de be-

les abonnés et l'Institut de ce risque ainsi que de tout moyen éventuel d'y remédier et des coûts que cela implique éventuellement.

Lorsqu'il constate une atteinte à l'intégrité de son réseau, l'opérateur concerné prend toutes les mesures nécessaires afin d'informer dans les plus brefs délais les autorités, les opérateurs et les abonnés concernés.

Art. 124

Les opérateurs accordent, en matière de levées de dérangements, la priorité aux personnes suivantes:

1° services d'urgence et services prioritaires définis par le Roi sur avis de l'Institut;

2° hôpitaux, médecins, pharmaciens et vétérinaires assurant un service de garde;

3° invalides, malades qui nécessitent des soins spéciaux ainsi que handicapés, selon les modalités fixées par le Roi sur avis de l'Institut.

Par réparation, on entend la réparation de la ligne ou la fourniture d'un service de remplacement.

Art. 125

Les opérateurs mettent à la disposition des utilisateurs finals un service d'assistance par téléphone.

Le service d'assistance par téléphone visé à l'alinéa premier enregistre les demandes des utilisateurs finals relatives à la levée des dérangements et aux difficultés d'obtenir une communication. Il transmet ces demandes aux services compétents dans les délais les plus brefs.

Sous-section 3

Facilités de paiement

Art. 126

Le ministre peut désigner, sur avis de l'Institut, les prestataires de services prestés au titre de service universel qui doivent permettre aux utilisateurs finals d'accéder aux réseaux téléphoniques publics et d'utiliser les services téléphoniques accessibles au public en recourant à un système de prépaiement.

trokken operator de abonnees en het Instituut over dat gevaar in, alsook over alle eventuele middelen om het te verhelpen en de kosten die dat eventueel met zich brengt.

Wanneer hij een schending van de integriteit van zijn netwerk vaststelt, neemt de betrokken operator alle nodige maatregelen om zo snel mogelijk de betrokken overheid, operatoren en abonnees in te lichten.

Art. 124

De operatoren verlenen inzake herstelling van een defect voorrang aan de volgende personen:

1° nooddiensten en prioritaire diensten die op advies van het Instituut door de Koning worden bepaald;

2° ziekenhuizen, artsen, apothekers en dierenartsen die een wachtdienst onderhouden;

3° invaliden, zieken die speciale verzorging nodig hebben alsook gehandicapten, volgens nadere regels die op advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld.

Onder herstelling wordt verstaan het herstellen van de lijn of het opzetten van een vervangende dienst.

Art. 125

De operatoren stellen de eindgebruikers een hulpdienst per telefoon ter beschikking.

De in het eerste lid bedoelde telefonische hulpdienst registreert de vragen van de eindgebruikers over de opheffing van de storingen en over de moeilijkheden om een verbinding te krijgen. De helpdesk stuurt die vragen zo snel mogelijk door naar de bevoegde diensten.

Onderafdeling 3

Betalingsfaciliteiten

Art. 126

De minister kan op advies van het Instituut de aanbieders van diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, aanwijzen die in middelen moeten voorzien waarbij de eindgebruikers voor de toegang tot de openbare telefoonnetwerken en het gebruik van openbare telefoondiensten vooruitbetalen.

Le ministre fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de fonctionnement du système de prépaiement.

Art. 127

Le ministre peut désigner, sur avis de l'Institut, les prestataires de services prestés au titre de service universel qui doivent permettre aux utilisateurs finals d'accéder à un réseau téléphonique public moyennant des paiements échelonnés.

Art. 128

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 78, §1, 2°, d), le ministre fixe, sur avis de l'Institut, la liste des mesures que peuvent prendre les opérateurs en cas de facture impayée. La liste des mesures figure dans le contrat visé à l'article 120.

§ 2. Ces mesures garantissent que l'utilisateur final reçoit un préavis l'avertissant d'une interruption de service ou d'une déconnexion résultant de ce défaut de paiement.

Sauf en cas de fraude ou de défaut de paiement persistant concernant lesquels il n'y a pas de contestation et pour autant que cela soit techniquement possible, ces mesures veillent à limiter l'interruption au service concerné.

Ces mesures prévoient qu'avant l'interruption complète du service, l'opérateur fournit gratuitement un service réduit dans le cadre duquel l'utilisateur final a la possibilité d'être appelé par un autre abonné, à l'exclusion des appels payables à l'arrivée, et même d'appeler les services d'urgence.

Art. 129

Sur demande de l'utilisateur final, les opérateurs fournissant un service de communications électroniques bloquent gratuitement les messages sortants d'un type particulier ou destinés à certaines catégories de numéros d'appel tels que définis par le ministre, sur avis de l'Institut.

De minister stelt op advies van het Instituut de nadere regels vast voor de werking van het vooruitbetalings-systeem.

Art. 127

De minister kan op advies van het Instituut de aanbieders van diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt, aanwijzen die de eindgebruikers de mogelijkheid moeten bieden voor de toegang tot een openbaar telefoonnetwerk in termijnen te betalen.

Art. 128

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 78, §1, 2°, d), stelt de minister op advies van het Instituut, de lijst op van de maatregelen die de operatoren kunnen nemen in geval van een onbetaalde rekening. De lijst van de maatregelen wordt vermeld in het in artikel 120 bedoelde contract.

§ 2. Bij deze maatregelen wordt de eindgebruiker vooraf gewaarschuwd over een aanstaande onderbreking van de dienstverlening of verbreking van de aansluiting als gevolg van die wanbetaling.

Behalve in geval van fraude of aanhoudend niet betaalde rekeningen waarover geen betwisting bestaat, blijft bij deze maatregelen een eventuele onderbreking van de dienstverlening, voorzover dat technisch mogelijk is, beperkt tot de betrokken dienst.

Deze maatregelen bepalen dat vóór de volledige verbreking van de aansluiting de operator gratis een beperkte dienst verstrekt waarbij de eindgebruiker over de mogelijkheid beschikt om te worden opgebeld, met uitsluiting van oproepen met betaling van de gesprekskosten door de opgeroepene, en zelf de nooddiensten op te bellen.

Art. 129

Op verzoek van de eindgebruiker blokkeren de operatoren die een elektronische-communicatiedienst aanbieden kosteloos bepaalde categorieën uitgaande gesprekken of oproepen naar bepaalde categorieën nummers, die door de minister, op advies van het Instituut worden vastgesteld.

Sous-section 4

Fourniture de services complémentaires

Art. 130

§ 1^{er}. Le Roi fixe les conditions selon lesquelles l'Institut peut exiger, en utilisant les normes internationales et nationales ou les bonnes pratiques acceptées et utilisées au niveau international par des organisations internationales ou nationales au niveau de la standardisation ou de l'harmonisation dans le secteur des communications électroniques, des opérateurs qui exploitent des réseaux téléphoniques publics qu'ils mettent à la disposition des utilisateurs finals les compléments de service suivants:

- 1° l'identification de la ligne appelante
- 2° la numérotation au clavier.

§ 2. Le Roi peut ne pas exiger la mise à disposition des compléments de service visés au §1^{er} sur tout ou partie du territoire s'il estime après avis du Comité consultatif pour les télécommunications et de l'Institut que l'accès à ces compléments de service est suffisant.

Section 2

Secret des communications, traitement des données et protection de la vie privée

Art. 131

§ 1^{er}. Les opérateurs suppriment les données de trafic concernant les abonnés ou les utilisateurs finals de leurs données de trafic ou rendent ces données anonymes, dès qu'elles ne sont plus nécessaires pour la transmission de la communication.

L'alinéa 1^{er} s'applique sans préjudice du respect des obligations de coopération, prévues par ou en vertu de la loi, avec:

- 1° les autorités compétentes pour la recherche ou la poursuite d'infractions pénales;
- 2° le service de médiation pour les télécommunications pour la recherche de l'identité de toute personne ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques.

Onderafdeling 4

Levering van extra faciliteiten

Art. 130

§ 1. De Koning stelt de voorwaarden vast volgens dewelke het Instituut, gebruikmakend van internationale en nationale standaarden of internationaal aanvaarde en gebruikte goede praktijken door internationale of nationale organisaties actief op het vlak van standardisatie of harmonisatie in de elektronische-communicatiesector, van de operatoren die openbare telefoonnetwerken exploiteren, kan eisen dat zij de eindgebruikers de volgende extra faciliteiten ter beschikking stellen:

- 1° identificatie van de oproeplijn
- 2° toonkiezen.

§ 2. Het is mogelijk dat de Koning de beschikbaarstelling van de in § 1 bedoelde extra faciliteiten op het gehele grondgebied of een deel ervan niet eist, indien Hij na advies van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie en het Instituut van oordeel is dat de toegang tot die extra faciliteiten toereikend is.

Afdeling 2

Geheimhouding van de communicatie, verwerking van de gegevens en bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 131

§ 1. De operatoren verwijderen de verkeersgegevens met betrekking tot abonnees of eindgebruikers uit hun verkeersgegevens of maken deze gegevens anoniem, zodra zij niet langer nodig zijn voor de transmissie van de communicatie.

Het eerste lid is van toepassing onverminderd de naleving van de door of krachtens de wet vastgestelde verplichtingen inzake samenwerking met:

- 1° de autoriteiten die bevoegd zijn voor het onderzoek en de vervolging van strafbare feiten;
- 2° de ombudsdienst voor telecommunicatie voor het onderzoek naar de identiteit van elke persoon die kwaadwillig gebruik heeft gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, et dans le seul but d'établir les factures des abonnés ou d'effectuer les paiements d'interconnexion, les opérateurs stockent et traitent les données suivantes:

- 1° l'identification de la ligne appelante;
- 2° les adresses relatives à l'abonné et au lieu de raccordement, ainsi que le type d'équipement terminal;
- 3° le nombre total d'unités à facturer pour la période de facturation;
- 4° l'identification de la ligne appelée;
- 5° le type d'appel, l'heure à laquelle l'appel a commencé, la durée de l'appel ou la quantité de données transmises;
- 6° la date de la communication ou du service;
- 7° d'autres informations relatives aux paiements, telles que celles qui concernent le paiement anticipé, le paiement échelonné, la déconnexion et les rappels.

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, l'opérateur informe, avant le traitement, l'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final auquel les données se rapportent:

- 1° des types de données de trafic traitées;
- 2° des objectifs précis du traitement;
- 3° de la durée du traitement.

Le traitement des données énumérées à alinéa 1^{er}, est seulement autorisé jusqu'à la fin de la période de contestation de la facture ou jusqu'à la fin de la période au cours de laquelle une action peut être menée pour en obtenir le paiement.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er} et dans le seul but d'assurer le marketing des services de communications électroniques propres ou des services à données de trafic ou de localisation, les opérateurs ne peuvent traiter les données visées au § 1^{er} qu'aux conditions suivantes:

1° L'opérateur informe l'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final auquel se rapportent les données, avant d'obtenir le consentement de celui-ci en vue du traitement:

§ 2. In afwijking van § 1 en met als enig doel de facturering van abonnees of het doen van interconnectiebetalingen, verwerken en slaan de operatoren de volgende gegevens op:

- 1° de identificatie van de oproeplijn;
- 2° het adres van de abonnee en van de plaats van de aansluiting, alsook het soort eindapparatuur;
- 3° het totale aantal voor de berekeningsperiode aan te rekenen eenheden;
- 4° de identificatie van de opgeroepen lijn;
- 5° het type, het tijdstip van aanvang en de duur van de oproep of de verzonden hoeveelheid gegevens;
- 6° de datum van de verbinding of van de dienst;
- 7° andere gegevens betreffende betalingen, zoals vooruitbetaling, betaling in termijnen, afsluitingen en aanmaningen.

Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens stelt de operator de abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker waarop de gegevens betrekking hebben, voorafgaand aan de verwerking in kennis van:

- 1° de soorten verkeersgegevens die worden verwerkt;
- 2° de precieze doeleinden van de verwerking;
- 3° de duur van de verwerking.

De verwerking van de gegevens opgesomd in het eerste lid, is slechts toegestaan tot het einde van de periode van de betwisting van de factuur of tot het einde van de periode waarin de betaling gerechtelijk kan worden afgedwongen.

§ 3. In afwijking van § 1 en met als enig doel de marketing te verzorgen van de eigen elektronische communicatiediensten of diensten met verkeersgegevens of locatiegegevens te leveren, mogen de operatoren de in § 1 bedoelde gegevens slechts verwerken onder de volgende voorwaarden:

1° De operator stelt de abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker waarop de gegevens betrekking hebben, voorafgaand aan het verkrijgen van diens toestemming voor de verwerking, in kennis van:

- a) des types de données de trafic traitées;
- b) des objectifs précis du traitement;
- c) de la durée du traitement.

2° L'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final, a, préalablement au traitement, donné son consentement pour le traitement.

Par consentement pour le traitement au sens du présent article, on entend la manifestation de volonté libre, spécifique et basée sur des informations par laquelle l'intéressé ou son représentant légal accepte que des données relatives au trafic se rapportant à lui soient traitées.

3° L'opérateur concerné offre gratuitement à ses abonnés ou ses utilisateurs finals la possibilité de retirer le consentement donné de manière simple.

4° Le traitement des données en question se limite aux actions et à la durée nécessaires pour fournir le service à données de trafic ou de localisation en question ou pour l'action de marketing en question.

Ces conditions sont d'application sous réserve des conditions complémentaires découlant de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 4. Par dérogation au § 1^{er}, les données peuvent être traitées pour déceler des fraudes éventuelles.

Les données sont communiquées aux autorités compétentes en cas de délit.

§ 5. Les données énumérées dans le présent article ne peuvent être traitées que par les personnes chargées par l'opérateur de la facturation ou de la gestion du trafic, du traitement des demandes de renseignements des clients, de détecter les fraudes, du marketing des services de communications électroniques propres ou de la fourniture de services à données de trafic ou de localisation.

Le traitement est limité à ce qui est strictement nécessaire à l'exercice de telles activités.

§ 6. L'Institut et le Conseil de la concurrence peuvent, dans le cadre de leurs compétences, être informés des données de trafic et de facture pertinentes en vue du

- a) de soorten verkeersgegevens die worden verwerkt;
- b) de precieze doeleinden van de verwerking;
- c) de duur van verwerking.

2° De abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker, heeft voorafgaand aan de verwerking zijn toestemming gegeven voor de verwerking.

Onder toestemming voor de verwerking in de zin van dit artikel wordt verstaan de vrije, specifieke en op informatie berustende wilsuiting waarmee de betrokkene of zijn wettelijke vertegenwoordiger aanvaardt dat verkeersgegevens die op hem betrekking hebben worden verwerkt.

3° De betrokken operator biedt zijn abonnees of eindgebruikers gratis de mogelijkheid om op eenvoudige wijze de gegeven toestemming in te trekken.

4° De verwerking van de betrokken gegevens blijft beperkt tot de handelingen en de duur die nodig zijn voor de levering van de betrokken dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens of voor de marketingactie in kwestie.

Deze voorwaarden zijn van toepassing onverminderd de bijkomende voorwaarden die voortvloeien uit de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 4. In afwijking van § 1 kunnen de gegevens worden verwerkt om eventuele fraude op te sporen.

De gegevens worden in geval van een strafbaar feit aan de bevoegde autoriteiten meegedeeld.

§ 5. De gegevens vermeld in dit artikel mogen alleen worden verwerkt door personen die in opdracht van de operator belast zijn met de facturering of het beheer van het verkeer, de behandeling van verzoeken om inlichtingen van klanten, de opsporing van fraude, de marketing van de eigen elektronische-communicatiediensten of de levering van diensten met verkeersgegevens of locatiegegevens.

De verwerking is beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om die activiteiten te verrichten.

§ 6. Het Instituut en de Raad voor de Mededinging kunnen in het kader van hun bevoegdheden in kennis worden gesteld van de relevante verkeers- en rekening-

règlement de litiges, parmi lesquels des litiges relatifs à l'interconnexion et la facturation.

Art. 132

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les opérateurs de réseaux mobiles ne peuvent traiter de données de localisation se rapportant à un abonné ou un utilisateur final que lorsqu'elles ont été rendues anonymes ou que le traitement s'inscrit dans le cadre de la fourniture d'un service à données de trafic ou de localisation.

§ 2. Le traitement dans le cadre de la fourniture d'un service à données de trafic ou de localisation est soumis aux conditions suivantes:

1° L'opérateur informe l'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final auquel se rapportent les données, avant d'obtenir le consentement de celui-ci pour le traitement:

- a) des types de données de localisation traités;
- b) des objectifs précis du traitement;
- c) de la durée du traitement;
- d) des tiers éventuels auxquels ces données seront transmises;
- e) de la possibilité de retirer définitivement ou temporairement le consentement donné pour le traitement, pour chaque communication avec le réseau ou pour chaque transmission de communication.

2° L'abonné ou, le cas échéant, l'utilisateur final, a préalablement au traitement, donné son consentement pour le traitement.

Par consentement pour le traitement au sens du présent article, on entend la manifestation de volonté libre, spécifique et basée sur des informations par laquelle l'intéressé ou son représentant légal accepte que des données de localisation se rapportant à lui soient traitées.

3° Le traitement des données en question se limite aux actions et à la durée nécessaires pour fournir le service à données de trafic ou de localisation en question.

gegevens met het oog op het beslechten van geschillen, waaronder geschillen met betrekking tot interconnectie en facturering.

Art. 132

§ 1. Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens mogen de operatoren van mobiele netwerken locatiegegevens die betrekking hebben op een abonnee of een eindgebruiker slechts verwerken wanneer zij anoniem gemaakt zijn of wanneer de verwerking past in het kader van de levering van een dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens.

§ 2. De verwerking in het kader van de levering van een dienst gebaseerd op verkeersgegevens of locatiegegevens is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

1° De operator stelt de abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker waarop de gegevens betrekking hebben, voorafgaand aan het verkrijgen van diens toestemming voor de verwerking in kennis van:

- a) de soorten locatiegegevens die worden verwerkt;
- b) de precieze doeleinden van de verwerking;
- c) de duur van de verwerking;
- d) de eventuele derden waaraan deze gegevens zullen worden doorgegeven;
- e) de mogelijkheid om de gegeven toestemming voor de verwerking definitief of tijdelijk voor elke verbinding met het netwerk of voor elke transmissie van communicatie in te trekken.

2° De abonnee of, in voorkomend geval, de eindgebruiker, heeft voorafgaand aan de verwerking zijn toestemming gegeven voor de verwerking.

Onder toestemming voor de verwerking in de zin van dit artikel wordt verstaan de vrije, specifieke en op informatie berustende wilsuiting waarmee de betrokkene of zijn wettelijke vertegenwoordiger aanvaardt dat locatiegegevens die op hem betrekking hebben worden verwerkt.

3° De verwerking van de betrokken gegevens blijft beperkt tot de handelingen en de duur die nodig zijn voor de levering van de betrokken dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens.

4° L'opérateur concerné offre gratuitement à ses abonnés ou ses utilisateurs finals la possibilité de retirer, définitivement ou temporairement, de manière simple, le consentement donné pour chaque communication avec le réseau ou pour chaque transmission de communication.

§ 4. Les données visées au présent article ne peuvent être traitées que par des personnes qui travaillent sous l'autorité de l'opérateur ou du tiers qui fournit les données de trafic et de localisation au service.

Le traitement est limité à ce qui est strictement nécessaire pour pouvoir fournir au service concerné les données de trafic ou de localisation.

§ 5. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les procédures selon lesquelles les opérateurs, à la demande des services d'urgence qui souhaitent répondre à un appel d'urgence, peuvent être obligés d'annuler le refus temporaire ou l'absence de consentement de l'abonné ou de l'utilisateur final concernant le traitement de données de localisation par ligne distincte, en vue de répondre à un appel d'urgence.

Cette annulation est gratuite.

Art. 133

S'il n'y est pas autorisé par toutes les personnes directement ou indirectement concernées, nul ne peut:

1° prendre intentionnellement connaissance de l'existence d'une information de toute nature transmise par voie de communication électronique et qui ne lui est pas destinée personnellement;

2° identifier intentionnellement les personnes concernées par la transmission de l'information et son contenu;

3° sans préjudice de l'application des articles 131 et 132, prendre connaissance intentionnellement de données en matière de communications électroniques et relatives à une autre personne;

4° modifier, supprimer, révéler, stocker ou faire un usage quelconque de l'information, de l'identification ou des données obtenues intentionnellement ou non.

4° De betrokken operator biedt zijn abonnees of eindgebruikers gratis de mogelijkheid om op eenvoudige wijze de gegeven toestemming, definitief of tijdelijk, voor elke verbinding met het netwerk of voor elke transmissie van communicatie, in te trekken.

§ 4. De gegevens vermeld in dit artikel mogen alleen worden verwerkt door personen die werkzaam zijn in opdracht van de operator of de derde die de dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens levert.

De verwerking is beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om de betrokken dienst met verkeersgegevens of locatiegegevens aan te kunnen bieden.

§ 5. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de procedures volgens dewelke de operatoren, op verzoek van de nooddiensten die een noodoproep wensen te beantwoorden, verplicht kunnen worden het tijdelijke weigeren of ontbreken van de toestemming van de abonnee of de eindgebruiker betreffende de verwerking van locatiegegevens per afzonderlijke lijn op te heffen, met het oog op het beantwoorden van een noodoproep.

Die opheffing is gratis.

Art. 133

Indien men daartoe geen toestemming heeft gekregen van alle andere, direct of indirect betrokken personen, mag niemand:

1° met opzet kennis nemen van het bestaan van informatie van alle aard die via elektronische weg is verstuurd en die niet persoonlijk voor hem bestemd is;

2° met opzet de personen identificeren die bij de overzending van de informatie en de inhoud ervan betrokken zijn;

3° onverminderd de toepassing van de artikelen 131 en 132, met opzet kennis nemen van gegevens inzake elektronische communicatie en met betrekking tot een andere persoon;

4° de informatie, identificatie of gegevens die met of zonder opzet werden verkregen, wijzigen, schrappen, kenbaar maken, opslaan of er enig gebruik van maken.

Art. 134

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 133 de la présente loi et les articles 259*bis* et 314*bis* du Code pénal ne sont pas applicables:

1° lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° lorsque les actes visés sont accomplis dans le but exclusif de vérifier le bon fonctionnement du réseau et d'assurer la bonne exécution d'un service de communications électroniques;

3° lorsque les actes sont posés en vue de permettre l'intervention des services de secours et d'urgence en réponse aux demandes d'aide qui leur sont adressées;

4° lorsque les actes sont posés par l'Institut dans le cadre de sa mission générale de surveillance et de contrôle;

5° lorsque les actes sont posés par le service de médiation pour les télécommunications ou à la demande de celui-ci dans le cadre de sa mission légale de recherche de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques;

6°. lorsque les actes sont posés dans le seul but d'offrir des services à l'utilisateur final consistant à empêcher la réception de communications électroniques non souhaitées, à condition d'avoir reçu l'autorisation de l'utilisateur final à cet effet.

§ 2. Les opérateurs permettent l'identification, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées dans les conditions prévues par les articles 46*bis*, 88*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

§ 3. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et les moyens à mettre en œuvre en vue de permettre l'identification, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications électroniques.

Art. 135

§ 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe, sur proposition du ministre de la Justice et du

Art. 134

§ 1. De bepalingen van artikel 133 van deze wet en de artikelen 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek zijn niet van toepassing:

1° wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toestaat of oplegt;

2° wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld met als enig doel de goede werking van het netwerk na te gaan en de goede uitvoering van een elektronische communicatiedienst te garanderen;

3° wanneer de handelingen worden gesteld om de interventie van hulp- en nooddiensten mogelijk te maken die antwoorden op aan hen gerichte verzoeken om hulp;

4° wanneer de handelingen door het Instituut worden gesteld in het kader van zijn algemene opdracht inzake toezicht en controle;

5° wanneer de handelingen door de ombudsdienst voor telecommunicatie of op zijn verzoek worden gesteld in het kader van zijn wettelijke opdracht inzake onderzoek naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische communicatienetwerk of -dienst;

6° wanneer de handelingen worden gesteld met als enig doel de eindgebruiker diensten aan te bieden die erin bestaan het ontvangen van ongewenste elektronische communicatie te verhinderen, mits hiertoe de nodige toestemming werd verkregen van de eindgebruiker.

§ 2. De operatoren staan het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie toe onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 46*bis*, 88*bis* en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering.

§ 3. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels en de middelen die moeten worden ingezet om het identificeren, het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van elektronische communicatie mogelijk te maken.

Art. 135

§ 1. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, stelt de Koning op voorstel van de minister van

ministre et sur avis de la Commission pour la protection de la vie privée et de l'Institut, les conditions dans lesquelles les opérateurs enregistrent et conservent les données permettant l'identification des utilisateurs finals en vue de la poursuite et la répression d'infractions pénales, en vue de la répression d'appels malveillants vers les services d'urgence et en vue de la recherche par le service de médiation pour les télécommunications de l'identité des personnes ayant effectué une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques.

§ 2. Les données à conserver ainsi que la durée de la conservation, qui en matière de service téléphonique accessible au public ne peut ni être inférieure à douze mois ni dépasser trente-six mois, sont déterminées par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de la Commission pour la protection de la vie privée et de l'Institut.

Les opérateurs conservent les données reprises au § 1^{er} sur le territoire du Royaume.

Art. 136

§ 1. Le Roi fixe, sur avis de la Commission pour la protection de la vie privée et de l'Institut, les mesures techniques et administratives qui sont imposées aux opérateurs ou aux utilisateurs finals, en vue de permettre:

1° l'identification de la ligne appelante dans le cadre d'un appel d'urgence;

2° l'identification de l'appelant, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications privées aux conditions prévues par les articles 46*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle.

Le Roi fixe, sur l'avis de l'Institut, la méthode de détermination de la contribution dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de ces mesures qui est à la charge des opérateurs de réseaux et services de communications électroniques, ainsi que le délai dans lequel les opérateurs ou les abonnés doivent donner suite aux mesures imposées

§ 2. Sont interdites la fourniture ou l'utilisation d'un service ou d'un équipement qui rend difficile ou impossible l'exécution des opérations visées au § 1^{er}, à l'excepti-

Justitie en van de minister en op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de voorwaarden vast waaronder de operatoren de gegevens waarmee de eindgebruikers kunnen worden geïdentificeerd, registreren en bewaren, met het oog op het opsporen en de betugeling van strafbare feiten, met het oog op de betugeling van kwaadwillige oproepen naar de nooddiensten en met het oog op het onderzoek door de ombudsdienst voor telecommunicatie naar de identiteit van de personen die kwaadwillig gebruik hebben gemaakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst.

§ 2. De gegevens die moeten worden bewaard en de duur van de bewaring, die wat de openbare telefoniedienst betreft niet minder dan twaalf en niet meer dan zesendertig maanden mag zijn, worden door de Koning bepaald in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut.

De operatoren bewaren de in § 1 vermelde gegevens op het grondgebied van het Rijk.

Art. 136

§ 1. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de technische en administratieve maatregelen die aan de operatoren of aan de eindgebruikers worden opgelegd om:

1° in het kader van een noodoproep de oproeplijn te kunnen identificeren;

2° de oproeper te kunnen identificeren en het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie mogelijk te maken onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 46*bis* en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de methode voor de bepaling van de bijdrage in de kosten voor investering, exploitatie en onderhoud van die maatregelen, die ten laste komt van de operatoren van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, alsook de termijn waarbinnen de operatoren of de abonnees aan de opgelegde maatregelen moeten voldoen.

§ 2. De levering of het gebruik van een dienst of van apparatuur die de uitvoering van de in § 1 bedoelde verrichtingen bemoeilijkt of verhindert, zijn verboden, met

tion de systèmes d'encryptage qui peuvent être utilisés pour garantir la confidentialité des communications et la sécurité des paiements.

§ 3. Si un opérateur ne respecte pas les mesures techniques et administratives qui lui sont imposées dans le délai fixé par le Roi, il lui est interdit de fournir le service pour lequel les mesures en question n'ont pas été prises.

§ 4. Les opérateurs déconnectent les utilisateurs finals qui ne respectent pas les mesures techniques et administratives qui leur sont imposées dans le délai fixé par le Roi, des réseaux et services auxquels les mesures imposées s'appliquent. Ces utilisateurs finals ne sont en aucune manière indemnisés pour la déconnexion.

Si un opérateur ne déconnecte pas les utilisateurs finals qui ne respectent pas les mesures techniques et administratives qui leur sont imposées dans le délai fixé par le Roi, il lui est interdit de fournir le service pour lequel l'utilisateur final n'a pas respecté les mesures qui lui étaient imposées, jusqu'à ce que l'identification de l'appelant ait été rendue possible.

Art. 137

Sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, l'enregistrement d'une communication électronique et des données relatives au trafic qui s'y rapportent réalisées dans les transactions commerciales licites comme preuve d'une transaction commerciale ou d'une autre communication professionnelle, est autorisé à condition que les parties impliquées dans la communication soient informées de l'enregistrement, des objectifs précis de ce dernier et de la durée de stockage de l'enregistrement, avant l'enregistrement.

Les données visées au présent article sont effacées au plus tard à la fin de la période pendant laquelle la transaction peut être contestée en justice.

Par dérogation aux art. 259*bis* et 314*bis* du Code d'instruction criminelle, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications électroniques et des données de trafic, qui visent uniquement à contrôler la qualité du service dans les call centers sont autorisés, à condition que les personnes qui travaillent dans le call center soient informées au préalable et, sans préjudice de l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la pro-

uitzondering van encryptiesystemen die gebruikt kunnen worden om de vertrouwelijkheid van de communicatie en de veiligheid van betalingen te garanderen.

§ 3. Indien een operator binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet voldoet aan de hem opgelegde technische en administratieve maatregelen, is het hem verboden de dienst, waarvoor de betrokken maatregelen niet genomen zijn, aan te bieden.

§ 4. De operatoren sluiten de eindgebruikers die binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet voldoen aan de hen opgelegde technische en administratieve maatregelen af van de netwerken en diensten waarop de opgelegde maatregelen van toepassing zijn. Die eindgebruikers worden op geen enkele wijze voor de afsluiting vergoed.

Indien een operator binnen de door de Koning vastgestelde termijn niet overgaat tot de afsluiting van de eindgebruikers die niet voldoen aan de hen opgelegde technische en administratieve maatregelen, is het hem verboden de dienst, waarvoor de eindgebruiker niet voldaan heeft aan de hem opgelegde maatregelen, te verstrekken totdat de identificatie van de oproeper mogelijk is gemaakt.

Art. 137

Onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens is de registratie van elektronische communicatie en de daarmee verband houdende verkeersgegevens uitgevoerd in het legale zakelijke verkeer ten bewijze van een commerciële transactie of van een andere zakelijke communicatie toegestaan, op voorwaarde dat de bij de communicatie betrokken partijen vóór de registratie op de hoogte gebracht worden van de registratie, de precieze doeleinden ervan en de duur van de opslag van de registratie.

De in dit artikel bedoelde gegevens worden gewist uiterlijk op het einde van de periode waarbinnen de transactie in rechte kan worden aangevochten.

In afwijking van art. 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek is het kennismaken en registreren van elektronische communicatie en de verkeersgegevens met als enig doel de kwaliteit van de dienstverlening in callcenters te controleren, toegestaan, op voorwaarde dat de personen die werkzaam zijn in het callcenter op voorhand en, onverminderd de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke le-

tection de la vie privée, de la possibilité de prise de connaissance et d'enregistrement, du but précis de cette opération et de la durée de conservation de la communication et des données enregistrées. Ces données peuvent être conservées maximum un mois,

Art. 138

L'utilisation de réseaux de communications électroniques pour le stockage des informations ou pour accéder aux informations stockées dans les équipements terminaux d'un abonné ou d'un utilisateur final est autorisée uniquement à condition que:

1° l'abonné ou l'utilisateur final concerné reçoive conformément aux conditions fixées dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et à l'égard des traitements de données à caractère personnel, des informations claires et précises concernant les objectifs du traitement et ses droits sur la base de la loi du 8 décembre 1992;

2° le responsable du traitement donne, , la possibilité à l'abonné ou l'utilisateur final concerné de refuser le traitement prévu.

L'alinéa 1^{er} est d'application sans préjudice de l'enregistrement technique des informations ou de l'accès aux informations stockées dans les équipements terminaux d'un abonné ou d'un utilisateur final ayant pour seul but de réaliser ou de faciliter l'envoi d'une communication via un réseau de communications électroniques ou de fournir un service de la société de l'information demandé expressément par l'abonné.

L'absence de refus au sens de l'alinéa 1^{er} ou l'application de l'alinéa 2, n'exempte pas le responsable du traitement des obligations de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel qui ne sont pas imposées par le présent article.

Art. 139

§ 1^{er}. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante est offerte en tant que service, l'opérateur de l'abonné appelant offre gratuitement et sur simple demande, la possibilité à l'utilisateur final appelant de s'opposer à la présentation de l'identification de la ligne appelante pour chaque appel séparément ou de manière permanente. Cette facilité est offerte par ligne distincte dont l'abonné est titulaire.

vensssfeer op de hoogte gebracht worden van de mogelijkheid tot kennisnemen en registreren, het precieze doel ervan en de duur van bewaring van de geregistreeerde communicatie en gegevens. Die gegevens mogen ten hoogste gedurende één maand worden bewaard.

Art. 138

Het gebruik van elektronische-communicatienetwerken voor de opslag van informatie of voor het verkrijgen van toegang tot informatie die is opgeslagen in de eindapparatuur van een abonnee of een eindgebruiker is slechts toegestaan op voorwaarde dat:

1° de betrokken abonnee of eindgebruiker, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, voorzien wordt van duidelijke en precieze informatie over de doeleinden van de verwerking en zijn rechten op basis van de wet van 8 december 1992;

2° de verantwoordelijke voor de verwerking de betrokken abonnee of eindgebruiker de mogelijkheid biedt om de voorgenomen verwerking te weigeren.

Het eerste lid is van toepassing onverminderd de technische opslag van informatie of de toegang tot informatie opgeslagen in de eindapparatuur van een abonnee of een eindgebruiker met als uitsluitend doel de verzending van een communicatie over een elektronische-communicatienetwerk uit te voeren of te vergemakkelijken of een uitdrukkelijk door de abonnee gevraagde dienst van de informatiemaatschappij te leveren.

Een gebrek aan weigering in de zin van het eerste lid of de toepassing van het tweede lid, stelt de verantwoordelijke voor de verwerking niet vrij van de verplichtingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens die niet opgelegd worden in dit artikel.

Art. 139

§ 1. Wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer als dienst wordt aangeboden, biedt de operator van de oproepende abonnee de oproepende eindgebruiker kosteloos en op eenvoudige aanvraag de mogelijkheid om voor elke oproep apart of op bestendige wijze zich te verzetten tegen de identificatie van het oproepende nummer. Die faciliteit wordt aangeboden per afzonderlijke lijn waarvan de abonnee titularis is.

Lorsque la facilité visée à l'alinéa 1^{er} est utilisée, l'opérateur de l'abonné appelé n'a pas le droit d'offrir la présentation de l'identification de la ligne appelante à son abonné.

§ 2. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante est offerte en tant que service, l'opérateur de l'abonné appelé offre gratuitement et sur simple demande la possibilité à l'abonné appelé d'annuler la présentation de l'identification de la ligne appelante pour les appels entrants.

La gratuité de cette facilité disparaît lorsque l'abonné utilise cette facilité de manière déraisonnable.

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les cas pouvant être considérés comme usage déraisonnable de la facilité visée au présent paragraphe et l'indemnité pouvant être facturée pour cet usage.

§ 3. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante est offerte en tant que service et que cette identification est présentée avant que la communication ne soit établie, l'opérateur de l'abonné appelé offre la possibilité à l'abonné appelé de refuser des appels entrants sur simple demande lorsque la présentation de l'identification de la ligne appelante a été annulée par l'utilisateur ou l'abonné appelant.

§ 4. Lorsque la présentation de l'identification de la ligne connectée est offerte en tant que service à l'appelant, l'opérateur de l'abonné appelé offre gratuitement et sur simple demande la possibilité à l'abonné appelé d'empêcher la présentation de l'identification de la ligne connectée à l'utilisateur final appelant.

§ 5. Les opérateurs diffusent à grande échelle des informations concernant:

1° les facilités offertes par eux pour l'identification de la ligne appelante et l'identification de la ligne appelée;

2° tous les services offerts sur la base de ces facilités;

3° les possibilités disponibles proposées en application du présent article pour la protection de la vie privée ainsi que leurs conditions d'utilisation.

Wanneer van de facilité bedoeld in het eerste lid gebruikgemaakt wordt is de operator van de opgeroepen abonnee niet gerechtigd de weergave van de identificatie van het oproepende nummer aan zijn abonnee aan te bieden.

§ 2. Wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer als dienst wordt aangeboden, biedt de operator van de opgeroepen abonnee aan de opgeroepen abonnee de mogelijkheid om kosteloos en op eenvoudige aanvraag de weergave van de identificatie van het oproepende nummer van inkomende oproepen op te heffen.

De kosteloosheid van deze facilité vervalt, indien de opgeroepen abonnee op onredelijke wijze gebruiktmaakt van die facilité.

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de gevallen die als onredelijk gebruik van de in deze paragraaf bedoelde facilité aangemerkt kunnen worden en de vergoeding die voor dit gebruik kan worden aangerekend.

§ 3. Wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer als dienst wordt aangeboden en die identificatie wordt weergegeven alvorens de communicatie tot stand wordt gebracht, biedt de operator van de opgeroepen abonnee aan de opgeroepen abonnee de mogelijkheid om op eenvoudige aanvraag inkomende oproepen te weigeren wanneer de weergave van de identificatie van het oproepende nummer door de oproepende gebruiker of abonnee ongedaan is gemaakt.

§ 4. Wanneer de weergave van de identificatie van het opgeroepen nummer als dienst wordt aangeboden aan de oproeper, biedt de operator van de opgeroepen abonnee aan de opgeroepen abonnee de mogelijkheid om kosteloos en op eenvoudige aanvraag de doorgifte van de identificatie van het opgeroepen nummer naar de oproepende eindgebruiker te verhinderen.

§ 5. De operatoren verspreiden op ruime schaal informatie over:

1° de door hen aangeboden faciliteiten tot identificatie van het oproepende nummer en tot identificatie van het opgeroepen nummer;

2° alle diensten die worden aangeboden op basis van die faciliteiten;

3° de beschikbare mogelijkheden die overeenkomstig dit artikel worden aangeboden ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer, alsmede de voorwaarden voor het gebruik ervan.

Les informations visées au présent paragraphe doivent dans tous les cas être offertes aux abonnés propres sur une base individuelle.

§ 6. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les conditions auxquelles et les procédures selon lesquelles les opérateurs peuvent être obligés, sur demande justifiée d'une personne étant victime d'un usage malveillant d'un réseau ou services de communications électroniques, d'annuler la suppression de la présentation de l'identification de la ligne appelante.

L'annulation de la suppression de la présentation de l'identification de la ligne appelante aux fins du présent paragraphe se limite aux actions et à la durée nécessaires pour identifier la personne qui fait un usage malveillant d'un réseau ou d'un service de communications électroniques.

Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, la manière dont et les conditions auxquelles les données d'identification de l'abonné appelant obtenues sont enregistrées et mises à la disposition du demandeur.

§ 7. Le Roi fixe, sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut, les procédures selon lesquelles les opérateurs, à la demande des services d'urgence qui souhaitent répondre à un appel d'urgence, peuvent être obligés d'annuler la suppression de la présentation de l'identification de la ligne appelante.

L'annulation de la suppression de la présentation de la ligne appelante en vue de répondre à des appels d'urgence est gratuite.

Art. 140

L'opérateur offre gratuitement et sur simple demande, la possibilité à ses abonnés de mettre fin au renvoi automatique des appels par un tiers vers le terminal de l'abonné pour autant que ce soit techniquement et opérationnellement possible pour l'opérateur.

Le Roi peut déterminer les modalités de coopération entre les différents opérateurs, si la tierce partie responsable du renvoi n'est pas cliente auprès du même opérateur que l'abonné qui demande de mettre fin au renvoi.

De in deze paragraaf bedoelde informatie wordt in ieder geval op individuele basis aan de eigen abonnees aangeboden.

§ 6. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de voorwaarden waaronder en de procedures volgens dewelke de operatoren, op gerechtvaardigd verzoek van een persoon die het slachtoffer is van een kwaadwillig gebruik van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst, verplicht kunnen worden de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer op te heffen.

De opheffing van de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer voor de doeleinden van deze paragraaf is beperkt tot de handelingen en de duur die noodzakelijk zijn om de persoon die een kwaadwillig gebruik maakt van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst te identificeren.

De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, op welke wijze en onder welke voorwaarden de verkregen identificatiegegevens van de oproepende abonnee opgeslagen worden en ter beschikking gesteld worden van de verzoeker.

§ 7. De Koning bepaalt, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de procedures volgens dewelke de operatoren, op verzoek van de nooddiensten die een noodoproep wensen te beantwoorden, verplicht kunnen worden de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer op te heffen.

De opheffing van de uitschakeling van de weergave van de identificatie van het oproepende nummer met het oog op het beantwoorden van noodoproepen is gratis.

Art. 140

De operator biedt zijn abonnees kosteloos en op eenvoudige aanvraag de mogelijkheid om de automatische doorschakeling van oproepen door een derde naar het eindtoestel van de abonnee stop te zetten voorzover dit technisch en operationeel mogelijk is voor de operator.

De Koning kan nadere regels inzake samenwerking tussen de verschillende operatoren bepalen, voor het geval waarin de derde partij, die voor de doorschakeling verantwoordelijk is geen klant is van dezelfde operator als de abonnee, die vraagt om de doorschakeling stop te zetten.

Art. 141

Pour les lignes d'abonnés connectées à des centraux analogiques, les opérateurs peuvent être exemptés par l'Institut d'une ou plusieurs obligations reprises aux articles 139 et 140, à condition qu'ils prouvent qu'il est techniquement impossible d'offrir la facilité en question ou que cela nécessite un effort économique disproportionné.

La décision d'exemption au sens du présent article est limitée dans le temps. Elle cesse en tout cas d'exister lorsque la ligne de l'abonné est connectée à un central numérique.

La décision d'exemption est publiée au Moniteur belge et sur le site Internet de l'Institut.

La décision d'exemption est communiquée à la Commission européenne.

Art. 142

§ 1^{er}. Les fournisseurs d'un service téléphonique accessible au public informent leurs abonnés gratuitement et avant de les inscrire dans un annuaire ou un service de renseignements téléphonique, de:

1° la fonction de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique;

2° la gratuité de l'inscription dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique;

3° le cas échéant, des applications de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique qui s'écartent de la recherche de données à caractère personnel sur la base du nom et, le cas échéant, le domicile, la résidence ou le lieu d'établissement de l'abonné.

Seules les données à caractère personnel qui sont pertinentes par rapport à la fonction telle que communiquée conformément à l'alinéa 1^{er}, et dont l'abonné en question a fait savoir qu'elles pouvaient figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique en question, peuvent figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique.

Pour l'inscription ou la non-inscription de données à caractère personnel minimales d'un abonné dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique, aucune charge ne peut être imposée.

Art. 141

De operatoren kunnen ten aanzien van de abonneelijnen die verbonden zijn met analoge centrales vanwege het Instituut een vrijstelling verkrijgen van één of meer van de verplichtingen opgenomen in de artikelen 139 en 140, op voorwaarde dat zij bewijzen dat het aanbieden van de betrokken faciliteit technisch niet haalbaar is of onevenredig veel economische middelen vergt.

De beslissing tot vrijstelling in de zin van dit artikel is beperkt in de tijd. Ze houdt in ieder geval op te bestaan wanneer de abonneelijn verbonden wordt met een digitale centrale.

De beslissing tot vrijstelling wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en op de website van het Instituut.

De beslissing tot vrijstelling wordt medegedeeld aan de Europese Commissie.

Art. 142

§ 1. De aanbieders van de openbare telefoniedienst brengen hun abonnees, kosteloos en vooraleer zij opgenomen worden in een telefoongids of een telefooninlichtingendienst, op de hoogte van:

1° de doeleinden van de telefoongids of de telefooninlichtingendienst;

2° het gratis karakter van de opname in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst;

3° in voorkomend geval, de toepassingen van de telefoongids of de telefooninlichtingendienst die afwijken van het zoeken van persoonsgegevens op basis van de naam en, in voorkomend geval, de woon-, verblijf- of vestigingsplaats van de abonnee.

Enkel de persoonsgegevens die relevant zijn voor de doeleinden zoals medegedeeld overeenkomstig het eerste lid en waarvan de betrokken abonnee heeft aangegeven dat zij opgenomen mogen worden in de betrokken telefoongids of de telefooninlichtingendienst mogen opgenomen worden in die telefoongids of telefooninlichtingendienst.

Voor de opname of het niet opnemen in de telefoongids of de telefooninlichtingendienst van de minimale persoonsgegevens van een abonnee mag geen vergoeding gevraagd worden.

Si l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique peut être utilisé pour d'autres applications que la recherche de données à caractère personnel sur la base du nom, et le cas échéant, le domicile, la résidence ou le lieu d'établissement de l'abonné, l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique ne peut offrir ces applications que si l'abonné en question donne son consentement distinct à cet effet.

Par consentement au sens du présent article, on entend la manifestation de volonté libre, spécifique et basée sur des informations par laquelle l'intéressé ou son représentant légal accepte que des données à caractère personnel le concernant soient traitées pour l'application visée à l'alinéa précédent.

§ 2. Tout abonné a le droit de consulter les données à caractère personnel le concernant conformément aux conditions fixées par ou en vertu de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Tout abonné a en outre le droit de faire corriger ou de faire supprimer gratuitement de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique, les données à caractère personnel le concernant selon les procédures et aux conditions fixées par le Roi sur avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut.

Section 3

Protection des utilisateurs finals en ce qui concerne l'utilisation de certains numéros spéciaux

Art. 143

§ 1^{er}. Il est créé une Commission d'éthique pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques, ci-après dénommée «la Commission d'éthique pour les télécommunications». Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, la composition et la durée du mandat des membres de la Commission d'éthique pour les télécommunications ainsi que la procédure et les règles pratiques relatives au fonctionnement de la Commission d'éthique pour les télécommunications.

La Commission d'éthique pour les télécommunications est composée de deux représentants des intérêts familiaux, un représentant du ministre de l'Economie, un représentant du ministre de la Protection de la Consommation, un représentant du ministre de la Justice, un

Indien de telefoongids of de telefooninlichtingendienst gebruikt kan worden voor andere toepassingen dan het zoeken van persoonsgegevens op basis van de naam en, in voorkomend geval, de woon-, verblijf- of vestigingsplaats van de abonnee, mag de telefoongids of de telefooninlichtingendienst deze toepassingen slechts aanbieden, indien de betrokken abonnee daarvoor zijn duidelijke toestemming heeft gegeven.

Onder toestemming in de zin van dit artikel wordt verstaan de vrije, specifieke en op informatie berustende wilsuiting, waarmee de betrokken abonnee of zijn wettelijke vertegenwoordiger aanvaardt dat persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, voor de in het vorige lid bedoelde toepassing worden verwerkt.

§ 2. Iedere abonnee is gerechtigd de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben in te zien overeenkomstig de voorwaarden bepaald door of krachtens de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Iedere abonnee is bovendien gerechtigd om kosteloos, volgens de procedures en onder de voorwaarden bepaald door de Koning, op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Instituut, de persoonsgegevens die op hem betrekking hebben te laten verbeteren of te laten verwijderen uit de telefoongids of de telefooninlichtingendienst.

Afdeling 3

Bescherming van de eindgebruikers inzake het gebruik van sommige bijzondere nummers

Art. 143

§ 1. Er wordt een Ethische Commissie voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische communicatienetwerken opgericht, hierna «de Ethische Commissie voor de telecommunicatie» genoemd. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de samenstelling; en de duur van het mandaat van de leden van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie, alsmede de procedure en de praktische regels in verband met de werking van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie.

De Ethische Commissie voor de telecommunicatie bestaat minstens uit twee vertegenwoordigers van de gezinsbelangen, één vertegenwoordiger van de minister van Economie, één vertegenwoordiger van de minister van Consumentenzaken, één vertegenwoordiger van

représentant du ministre et un Président, désigné par le ministre. Les membres sont nommés pour une période de cinq ans.

Les règles de procédure prévoient au moins la notification d'une plainte ou d'une infraction au Code d'éthique pour les télécommunications au prestataire de services concerné, une période raisonnable au cours de laquelle celui-ci peut préparer sa défense et le droit d'adopter un point de vue écrit et oral concernant l'infraction présumée.

L'Institut assure le secrétariat de la Commission d'éthique pour les télécommunications.

§ 2. Sur la proposition de la Commission d'éthique pour les télécommunications, le Roi fixe un Code d'éthique pour les télécommunications.

Le Code d'éthique pour les télécommunications désigne les séries de numéros pour lesquelles il est autorisé de facturer, en plus du prix de la communication, également une indemnité pour le contenu et décrit les conditions auxquelles des services payants peuvent être offerts aux utilisateurs finals via des réseaux de communications électroniques.

Les personnes qui offrent des services payants via des réseaux de communications électroniques sont tenues de respecter les dispositions du Code d'éthique pour les télécommunications.

La Commission d'éthique pour les télécommunications se prononce sur le respect du Code d'éthique pour les télécommunications suite à une plainte des intéressés, directement ou après l'intervention du service de médiation pour les télécommunications.

Les décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications sont motivées et publiées.

§ 3. Les infractions au Code d'éthique pour les télécommunications sont sanctionnées d'une amende administrative d'un montant de 125 à 12 500 EUR ou d'une suspension des activités de 1 à 30 jours.

En cas d'infraction grave ou répétée, la Commission d'éthique pour les télécommunications peut ordonner la radiation des services concernés, ainsi que l'interdiction d'entamer de nouveaux services.

de minister van Justitie, één vertegenwoordiger van de minister en een Voorzitter, aangewezen door de minister. De leden worden benoemd voor een periode van vijf jaar.

De procedureregels voorzien minstens in de kennisgeving van de klacht of de vaststelling van een inbreuk op de Ethische Code voor de telecommunicatie aan de vermoedelijke overtreder, een redelijke periode waarbinnen deze zijn verdediging kan voorbereiden en het recht om schriftelijk en mondeling standpunt in te nemen ten aanzien van de beweerde inbreuk.

Het Instituut neemt het secretariaat van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie waar.

§ 2. Op voorstel van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie stelt de Koning een Ethische Code voor de telecommunicatie vast.

De Ethische Code voor de telecommunicatie duidt de nummerreeksen aan waarvoor het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs voor de communicatie ook een betaling voor de inhoud te vragen en omschrijft de voorwaarden waaronder betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken aan de eindgebruikers kunnen worden aangeboden.

De personen die betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken aanbieden, zijn verplicht de bepalingen van de Ethische Code voor de telecommunicatie in acht te nemen.

De Ethische Commissie voor de telecommunicatie spreekt zich uit over de naleving van de Ethische Code voor de telecommunicatie na een klacht van de belanghebbende, rechtstreeks of na de tussenkomst van de Ombudsdienst voor de telecommunicatie.

De beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie zijn gemotiveerd en worden openbaar gemaakt.

§ 3. De inbreuken op de Ethische Code voor de telecommunicatie worden bestraft met een administratieve geldboete ten belope van 125 tot 12 500 EUR of een schorsing van de activiteiten van 1 tot 30 dagen.

In geval van een zware of herhaalde inbreuk kan de Ethische Commissie voor de telecommunicatie de schrapping van de betrokken diensten bevelen, alsmede het verbod om nieuwe diensten te beginnen.

Pour prononcer les sanctions, la Commission d'éthique pour les télécommunications tient compte de la gravité de l'infraction ainsi que du caractère délibéré ou non de celle-ci.

Lorsque la Commission d'éthique pour les télécommunications prononce une sanction effective, le prestataire de services paie dans les trente jours qui suivent la notification du verdict, le montant obtenu de la partie lésée suite à l'infraction constatée à la partie lésée.

Art. 144

L'activation d'une présélection par un opérateur sans l'accord exprès préalable écrit de l'utilisateur final, est interdite.

La désactivation d'une présélection par l'opérateur est possible:

1° sur demande expresse et préalable de l'utilisateur final;

2° quand l'utilisateur final ne respecte pas les obligations matérielles du contrat conclu avec l'opérateur;

3° quand l'utilisateur final décide de conclure un contrat portant sur la présélection avec un autre opérateur

La désactivation d'une présélection par l'opérateur d'accès est uniquement possible avec l'accord exprès préalable écrit de l'utilisateur final ou en raison de l'existence de limitations techniques, définies et reconnues par l'Institut, après autorisation préalable du ministre.

La personne qui demande à tort à un opérateur d'activer ou de désactiver une présélection de l'opérateur ou la personne qui désactive à tort une présélection de l'opérateur déjà activée paie à l'utilisateur final préjudicié une intervention aux frais équivalant à 50 % des coûts de communications de l'utilisateur final concerné dus au cours des quatre derniers mois précédant l'introduction de la plainte et paie une intervention forfaitaire de 750 euros à l'entreprise qui de ce fait perd temporairement l'utilisateur final.

Une plainte concernant l'application du présent article peut être introduite auprès du service de médiation pour les télécommunications.

Bij het uitspreken van de sancties houdt de Ethische Commissie voor de telecommunicatie rekening met de ernst van de inbreuk alsook met het al dan niet opzettelijke karakter ervan.

Wanneer de Ethische Commissie voor de telecommunicatie een effectieve sanctie uitspreekt, betaalt de dienstenaanbieder binnen dertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak het bedrag dat van de benadeelde verkregen werd tengevolge van de vastgestelde inbreuk terug aan de benadeelde.

Art. 144

Het activeren van een preselectie door een operator zonder uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van de eindgebruiker is verboden.

Het deactiveren van een preselectie door de operator is mogelijk:

1° op uitdrukkelijke en voorafgaande vraag van de eindgebruiker;

2° wanneer de eindgebruiker de materiële verplichtingen van de overeenkomst gesloten met operator, niet respecteert;

3° wanneer de eindgebruiker beslist om een overeenkomst aangaande preselectie te sluiten met een andere operator.

Het deactiveren van de preselectie door de toegangsoperator is enkel mogelijk in geval van uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van de eindgebruiker of wegens het bestaan van technische beperkingen, gedefinieerd en erkend door het Instituut, na voorafgaande machtiging van de minister.

De persoon die ten onrechte aan een operator vraagt om een preselectie van de operator te activeren of te deactiveren of de persoon die een terecht geactiveerde preselectie van een operator ten onrechte deactiveert, betaalt aan de benadeelde eindgebruiker een tegemoetkoming gelijk aan 50% van de gesprekskosten van de betrokken eindgebruiker verschuldigd gedurende de laatste vier maanden voorafgaand aan de indiening van de klacht en betaalt aan de onderneming die de eindgebruiker daardoor tijdelijk verliest een forfaitaire tegemoetkoming van 750 euro.

Een klacht betreffende de toepassing van dit artikel kan worden ingediend bij de ombudsdienst voor telecommunicatie.

Le service de médiation pour les télécommunications peut refuser de traiter une plainte s'il s'avère que les faits qui ont donné lieu à la plainte se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la plainte.

Section 4

Collaboration avec le service de médiation pour les télécommunications

Art. 145

§ 1^{er}. Les personnes visées à l'article 43*bis*, § 1^{er}, 1° à 6° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques désignent une personne valablement habilitée à les représenter dans leurs relations avec le service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. Les prestataires informent les utilisateurs des possibilités de recours auprès du service de médiation pour les télécommunications. Cette information est réalisée en accord avec le service de médiation.

§ 3. En vue d'assurer un traitement efficace des litiges soumis au service de médiation, un protocole est conclu entre les prestataires visés à l'article 43*bis*, § 1^{er}, 1° tot 6° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et ledit service de médiation. Ce protocole détermine les modalités de traitement des plaintes et comprend notamment la convention d'arbitrage dont il est question à l'article 43 bis, § 3, 4°, de la même loi

Titre V

Dispositions procédurales et pénales

CHAPITRE I^{ER}

Des échanges d'informations

Art.146

§ 1^{er}. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut peut exiger, par demande motivée, de toute personne concernée toute information utile. L'Institut fixe le délai de fourniture des informations demandées.

De ombudsdienst voor telecommunicatie mag weigeren een klacht te behandelen, indien blijkt dat de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de klacht meer dan één jaar vóór het indienen van de klacht hebben plaatsgevonden.

Afdeling 4

Medewerking met de ombudsdienst voor telecommunicatie

Art. 145

§ 1. De personen bedoeld in artikel 43*bis*, § 1, 1° tot 6°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wijzen een persoon aan die naar behoren bevoegd wordt verklaard om hen te vertegenwoordigen in hun betrekkingen met de ombudsdienst voor telecommunicatie.

§ 2. De aanbieders brengen de gebruikers op de hoogte van de beroepsmiddelen bij de ombudsdienst voor telecommunicatie. Die informatie wordt in overeenstemming met de ombudsdienst verstrekt.

§ 3. Om de aan de ombudsdienst voorgelegde geschillen doeltreffend te behandelen, wordt tussen de aanbieders bedoeld in artikel 43*bis*, § 1, 1° tot 6°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en de ombudsdienst een protocol gesloten. Dat protocol legt de nadere regels vast voor de behandeling van de klachten en bevat met name de arbitrageovereenkomst waarvan sprake in artikel 43 bis, § 3, 4°, van dezelfde wet.

Titel V

Procedurale bepalingen en strafbepalingen

HOOFDSTUK I

Uitwisseling van informatie

Art. 146

§ 1. In het kader van zijn bevoegdheden kan het Instituut van elke betrokken persoon op gemotiveerde wijze alle nuttige informatie opvragen. Het Instituut duidt de termijn aan waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld.

La communication préalable d'informations à l'Institut ne peut constituer une des conditions d'accès au marché mentionnées .

Les informations demandées par l'Institut doivent être proportionnelles à l'exécution de la compétence en question. L'Institut donne les raisons de sa demande d'informations.

§ 2. Le ministre fixe, sur avis de l'Institut, donné après consultation des acteurs du marché concernés, les modalités en matière d'échange d'informations prévue dans la présente loi.

Art. 147

§ 1^{er}. L'Institut est obligé de répondre favorablement à toute demande motivée de la Commission européenne ou d'une autorité réglementaire nationale d'obtenir des informations, pour autant qu'elles soient nécessaires et proportionnées à l'accomplissement de leurs missions. L'Institut indique à leurs destinataires le degré de confidentialité des informations transmises.

L'Institut peut assortir la communication de ces informations à la Commission européenne d'une opposition motivée à ce qu'elles soient fournies à une autre autorité.

§ 2. L'Institut informe les opérateurs de la possibilité de communication à la Commission européenne ou à une autorité réglementaire nationale ou à une organisation internationale avec laquelle l'Institut entretient des relations dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'informations obtenues auprès d'eux.

§ 3. Sans préjudice d'autres dispositions légales, l'Institut assure aux informations obtenues d'autres autorités au moins le même degré de confidentialité que l'autorité qui les lui a fournies.

CHAPITRE II

Des consultations

Art. 148

L'IBPT peut organiser pour l'application de la présente loi une consultation publique conformément à l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

De voorafgaande informatieverstrekking aan het Instituut kan geen vermelde voorwaarde voor toegang tot de markt zijn.

De door het Instituut gevraagde informatie dient in evenredigheid te zijn met de uitvoering van de betrokken bevoegdheid. Het Instituut geeft de redenen voor zijn verzoek om informatie.

§ 2. De minister bepaalt, op advies van het Instituut, gegeven na consultatie van de betrokken marktspelers, de nadere regels inzake de informatie-uitwisseling zoals bepaald in deze wet.

Art. 147

§ 1. Het Instituut is verplicht in te gaan op ieder met redenen omkleed verzoek van de Europese Commissie of van een nationale regelgevende instantie tot het verkrijgen van informatie, voorzover die nodig is voor en in evenredigheid is met de uitvoering van hun taken. Het Instituut wijst de bestemmelingen op de graad van vertrouwelijkheid van de bezorgde informatie.

Het Instituut kan bij die informatieverstrekking aan de Europese Commissie een met redenen omkleed bezwaar voegen tegen het verstrekken van die informatie aan een andere instantie.

§ 2. Het Instituut brengt de operatoren ervan op de hoogte dat de inlichtingen, die het van hen verkregen heeft, kunnen worden verstrekt aan de Europese Commissie, aan een nationale regelgevende instantie of aan een internationale organisatie waarmee het Instituut in het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden betrekkingen onderhoudt.

§ 3. Onverminderd andere wettelijke bepalingen behandelt het Instituut de inlichtingen die het van andere instanties gekregen heeft met minstens dezelfde vertrouwelijkheid als de instantie die ze bezorgd heeft.

HOOFDSTUK II

Raadplegingen

Art. 148

Het BIPT kan voor de toepassing van deze wet een openbare raadpleging houden overeenkomstig artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Art. 149

Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut soit susceptible d'avoir des incidences importantes sur un marché pertinent, l'Institut organise une consultation publique préalable d'une durée maximale de deux mois, dans le respect du caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication qui lui ont été communiquées.

Toutes les informations relatives aux consultations publiques en cours sont centralisées à l'Institut.

Les résultats de la consultation publique sont rendus publics, dans le respect du caractère par nature confidentiel des informations d'entreprise ou de fabrication.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation publique et de la publicité de ses résultats.

Art. 150

Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut puisse avoir des incidences sur les échanges entre les États membres et qu'il tende à:

1° définir un marché pertinent, en application de l'article 62, ou

2° conclure qu'un marché pertinent est ou non concurrentiel, en application de l'article 63, §§ 2 et 3; ou

3° imposer ou modifier des obligations à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 63, § 3; ou

4° imposer des obligations à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 64, 1° et 5°; ou

5° imposer la modification d'accords d'accès déjà conclus, en application de l'article 65; ou

6° imposer la modification de l'offre de référence, en application de l'article 67, § 4

7° déterminer les conditions de l'accès à fournir, en application des articles 59 et 69, § 3, alinéa 2,

Art. 149

Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, organiseert het Instituut een voorafgaande openbare raadpleging met een maximale tijdsduur van twee maanden, met naleving van het uit de aard van de zaak vertrouwelijke karakter van de ondernemings- of fabricagegegevens die eraan zijn meegedeeld.

Alle inlichtingen in verband met aan de gang zijnde openbare raadplegingen worden bij het Instituut gecentraliseerd.

De resultaten van de openbare raadpleging worden openbaar gemaakt, met naleving van het uit de aard van de zaak vertrouwelijke karakter van de ondernemings- of fabricagegegevens.

De Koning bepaalt de nadere regels van de openbare raadpleging en van de bekendmaking van de resultaten ervan.

Art. 150

Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut invloed kan hebben op de handel tussen de lidstaten en erop gericht is:

1° een relevante markt te bepalen, overeenkomstig artikel 62 of

2° vast te stellen of er op een relevante markt concurrentie aanwezig is, overeenkomstig artikel 63, §§ 2 en 3, of

3° verplichtingen ten aanzien van een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt op te leggen of te wijzigen, overeenkomstig artikel 63, § 3, of

4° verplichtingen op te leggen aan operatoren die niet zijn aangemerkt als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt, overeenkomstig artikel 64, 1° en 5°, of

5° de wijziging van reeds gesloten toegangs-overeenkomsten op te leggen, overeenkomstig artikel 65; of

6° de wijziging van het referentieaanbod op te leggen, overeenkomstig artikel 67, § 4

7° de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang te bepalen, overeenkomstig de artikelen 59 en 69, § 3, tweede lid,

l'Institut consulte sans délai la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des États membres.

L'Institut prend en considération les observations qui lui sont adressées par la Commission européenne et les autorités réglementaires des États membres dans le délai fixé par le Roi.

Les décisions définitives, dont les projets sont visés à l'alinéa 1^{er}, sont notifiées à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation visée à l'alinéa 1^{er} et de la notification de la décision définitive visée à l'alinéa 3.

Art. 151

Les mesures provisoires au sens de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges prises pour assurer le respect de la présente loi sont dispensées des consultations prévues aux articles 149 et 150. Elles sont toutefois notifiées sans délai à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

CHAPITRE III

Décisions de l'Institut soumises à l'accord de la Commission européenne

Art. 152

Lorsque son projet de décision visé à l'article 150, alinéa 1^{er} tend à:

1° définir un marché pertinent qui diffère de ceux recensés par la Commission européenne, ou

2° désigner ou non un opérateur comme disposant, individuellement ou conjointement avec d'autres, d'une puissance significative sur un marché pertinent;

l'Institut, sur décision de la Commission européenne prise dans le délai visé à l'article 150, alinéa 2, prolonge celui-ci de deux mois supplémentaires.

Raadpleegt het Instituut onverwijld de Europese Commissie en de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

Het Instituut neemt de opmerkingen in aanmerking die de Europese Commissie en de regelgevende instanties van de lidstaten eraan bezorgd hebben binnen de door de Koning bepaalde termijn.

De definitieve beslissingen, genomen op basis van de ontwerpen bedoeld in het eerste lid, worden aan de Europese Commissie en aan de nationale regelgevende instanties van de lidstaten meegedeeld.

De Koning preciseert, op advies van het Instituut, de nadere regels van de raadpleging bedoeld in het eerste lid en van de notificatie van het definitieve besluit bedoeld in het derde lid.

Art. 151

De voorlopige maatregelen in de zin van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector die genomen zijn om deze wet te doen naleven, worden vrijgesteld van de raadplegingen waarvan sprake in de artikelen 149 en 150. Zij worden echter onverwijld ter kennis gebracht van de Europese Commissie en van de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

HOOFDSTUK III

Beslissingen van het Instituut die door de Europese Commissie moeten worden goedgekeurd

Art. 152

Indien de in artikel 150, eerste lid, bedoelde ontwerpbeslissing gericht is op:

1° het definiëren van een relevante markt die verschilt van de markten die gedefinieerd zijn door de Europese Commissie, of

2° het al dan niet aanwijzen van een operator die, hetzij individueel of gezamenlijk met anderen, sterke machtspositie op een relevante markt bezit,

verlengt het Instituut, op een beslissing van de Europese Commissie die genomen is binnen de in artikel 150, tweede lid, beoogde termijn, die termijn met twee bijkomende maanden.

Dans le délai tel que prorogé à l'alinéa 1^{er}, la Commission européenne peut, par décision motivée de façon circonstanciée et objective en formulant des propositions précises de modifications, exiger de l'Institut le retrait du projet de décision visé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 153

L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu de l'article 152, alinéa 2 et 3.

CHAPITRE IV

Dispositions Pénales

Art. 154

§ 1^{er}. Est punie d'une amende de 26 à 500 EUR:

1° la personne qui, sauf en cas de force majeure, effectue ou fait effectuer, sans en aviser l'opérateur d'un réseau public de télécommunications électroniques concerné au moins huit jours d'avance par lettre recommandée à la poste, tous travaux pouvant endommager l'infrastructure ou mettre en danger son fonctionnement;

2° la personne qui, lorsqu'elle effectue ou fait effectuer un travail visé au 1°, ne respecte pas les directives prescrites par le fournisseur d'un réseau public de communications électroniques concerné en vue de la protection de l'infrastructure.

§ 2. Est punie d'une amende de 50 à 50 000 EUR, la personne qui enfreint les articles 40, 41, 43, 47 § 3, 49, 50, 55, 123, 133 et 136, et les arrêtés pris en exécution des articles 40, 55 et 136.

§ 3. Est punie d'une amende de 200 à 2 000 EUR et d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an ou d'une de ces peines seulement, la personne qui enfreint l'article 47, § 1^{er}, et les arrêtés pris en exécution de l'article 15.

§ 4. Est punie d'une amende de 500 à 5 000 EUR, la personne qui involontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, endommage ou détériore une partie d'un réseau public de communications électroniques, ou en gêne ou empêche le fonctionnement.

Binnen de termijn zoals verlengd in het eerste lid kan de Europese Commissie, door middel van een gedetailleerde en objectieve beslissing met precieze voorstellen tot wijzigingen, het Instituut doen afzien van zijn in het eerste lid bedoelde ontwerpbesluit.

Art. 153

Volgens de nadere regels die door de Koning, op advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens artikel 152, tweede en derde lid openbaar.

HOOFDSTUK IV

Strafbepalingen

Art. 154

§ 1. Met een geldboete van 26 tot 500 EUR wordt gestraft:

1° de persoon die, behalve in geval van overmacht, zonder de betrokken operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk ten minste acht dagen vooraf bij ter post aangetekende brief in te lichten, eender welk werk uitvoert of laat uitvoeren waardoor de infrastructuur kan worden beschadigd of waardoor de werking ervan in gevaar kan komen;

2° de persoon, die zich bij het uitvoeren of laten uitvoeren van een in 1° bedoeld werk niet gedraagt naar de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging van de infrastructuur, door de betrokken leverancier van een openbaar elektronische-communicatienetwerk zijn voorgeschreven.

§ 2. Met een geldboete van 50 tot 50 000 EUR wordt gestraft de persoon die de artikelen 40, 41, 43, 47 § 3, 49, 50, 55, 123, 133 en 136, en de ter uitvoering van de artikelen 40, 55 en 136 genomen besluiten overtreedt.

§ 3. Met een geldboete van 200 tot 2 000 EUR en met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar of met één van die straffen alleen wordt gestraft de persoon die artikel 47, § 1, en de ter uitvoering van artikel 15 genomen besluiten overtreedt.

§ 4. Met een geldboete van 500 tot 5 000 EUR wordt gestraft de persoon, die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg een gedeelte van een openbaar elektronische-communicatienetwerk beschadigt, vernielt of de werking ervan hindert of belet.

Lorsqu'un de ces actes est le fait d'une personne au service d'un tiers, la peine est imposée à l'employeur ou à la personne responsable du travail, selon que celle-ci ou celui-là a omis d'informer le travailleur en question de la présence d'un réseau public de communications électroniques ou des directives prescrites par l'opérateur du réseau public de communications électroniques concerné en vue de la protection de cette infrastructure.

§ 5. Est punie d'une amende de 2 500 à 25 000 EUR, la personne qui a posé volontairement les actes prévus au § 4.

§ 6. Est punie d'une amende de 1000 à 10 000 EUR ou d'une peine d'emprisonnement de trois à six mois, la personne condamnée sur la base du § 4 et qui volontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, récidive dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 7. Est punie d'une amende de 5 000 à 50 000 EUR ou d'une peine d'emprisonnement de six mois à un an, la personne condamnée sur la base du § 4 et qui récidive volontairement dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 8. Est punie d'une amende de 500 à 50 000 EUR et d'une peine d'emprisonnement d'un à quatre ans ou d'une de ces peines seulement:

1° la personne qui réalise frauduleusement des communications électroniques au moyen d'un réseau de communications électroniques afin de se procurer ou de procurer à autrui un avantage illicite;

2° la personne qui utilise un réseau ou un service de communications électroniques ou d'autres moyens de communications électroniques afin d'importuner son correspondant ou de provoquer des dommages;

3° la personne qui installe un appareil quelconque destiné à commettre une des infractions susmentionnées, ainsi que la tentative de commettre celles-ci.

§ 9. La confiscation d'appareils ne satisfaisant pas aux conditions prévues aux articles 40, 41, 43 et 45 est toujours prononcée.

Wanneer één van deze handelingen wordt gesteld door een persoon in andermans dienst, dan wordt de straf opgelegd aan de werkgever of aan de voor het werk verantwoordelijke persoon, indien de ene of de andere verzuimd heeft de betrokken werknemer op de hoogte te brengen van de aanwezigheid van een openbaar elektronische-communicatienetwerk of van de richtlijnen die met het oog op de beveiliging ervan, door de betrokken operator van het openbaar elektronische-communicatienetwerk zijn voorgeschreven.

§ 5. Met een geldboete van 2 500 tot 25 000 EUR wordt gestraft de persoon, die de in § 4 vermelde handelingen opzettelijk heeft gesteld.

§ 6. Met een geldboete van 1 000 tot 10 000 EUR of met een gevangenisstraf van drie tot zes maanden wordt gestraft de persoon, die op grond van § 4 is veroordeeld en die opzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg één van de in deze paragraaf vermelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 7. Met een geldboete van 5 000 tot 50 000 EUR of met een gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar wordt gestraft de persoon, die op grond van § 4 is veroordeeld en die opzettelijk één van de in deze paragraaf bedoelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 8. Met een geldboete van 500 tot 50 000 EUR en met een gevangenisstraf van één tot vier jaar of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° de persoon, die op bedrieglijke wijze elektronische communicatie door middel van een elektronische-communicatienetwerk tot stand brengt, teneinde zichzelf of aan een andere persoon wederrechtelijk een voordeel te verschaffen;

2° de persoon, die een elektronische-communicatienetwerk of -dienst of andere elektronische-communicatiemiddelen gebruikt om overlast te veroorzaken aan zijn correspondent of schade te berokkenen;

3° de persoon die welk toestel dan ook opstelt dat bestemd is om een van de voorgaande inbreuken te begaan, alsook een poging om deze te begaan.

§ 9. De verbeurdverklaring van apparaten die niet voldoen aan de voorwaarden van de artikelen 40, 41, 43 en 45 wordt altijd uitgesproken.

Art. 155

La confiscation d'appareils ayant servi à enfreindre l'article 55 et les arrêtés pris en exécution de celui-ci est toujours prononcée.

Art. 156

La confiscation des enregistrements de conversations, communications ou de données obtenues de manière illégale et des objets ayant servi à enfreindre les articles 43 et 154, § 8, est toujours prononcée, même s'ils n'appartiennent pas au condamné.

La confiscation d'appareils émetteurs, d'appareils émetteurs et récepteurs ou d'appareils récepteurs de radiocommunications ainsi que tout accessoire destiné spécialement à son utilisation, ayant servi à enfreindre les articles 47, § 1^{er} et 49, et les arrêtés pris en exécution de l'article 15 est toujours prononcée, même s'ils n'appartiennent pas au condamné.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation, n'est pas applicable à la confiscation prononcée sur la base de cet article.

Art. 157

L'officier de police judiciaire verbalisant envoie le procès-verbal qui constate le délit, érigé en infraction par cette loi, au procureur du Roi ainsi qu'une copie au fonctionnaire désigné par le Roi.

Le procureur du Roi dispose d'un délai de deux mois à compter du jour de la réception du procès-verbal pour notifier à l'Institut sa décision d'intenter ou non des poursuites.

Dans le cas où le procureur du Roi renonce à intenter des poursuites pénales ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, seules les dispositions de l'article 21 de la loi relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges peuvent encore être imposées.

Art. 155

De verbeurdverklaring van apparaten die hebben gediend tot het overtreden van artikel 55 en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten wordt altijd uitgesproken.

Art. 156

De verbeurdverklaring van de wederrechtelijk verkregen opnamen van gesprekken, berichten of gegevens en van de voorwerpen, die hebben gediend tot het overtreden van de artikelen 43 en 154, § 8, wordt altijd uitgesproken, zelfs indien ze niet aan de veroordeelde toebehoren.

De verbeurdverklaring van zendtoestellen, van zendontvangtoestellen of van ontvangtoestellen voor radiocommunicatie alsook van enig toebehoren dat speciaal voor de werking ervan bestemd is, die hebben gediend tot het overtreden van de artikelen 47, § 1 en 49, en van de ter uitvoering van artikel 15 genomen besluiten wordt altijd uitgesproken, zelfs indien ze niet aan de veroordeelde toebehoren.

Art. 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van dit artikel.

Art. 157

De verbaliserende officier van gerechtelijke politie stuurt het proces-verbaal dat het misdrijf, strafbaar gesteld door deze wet, vaststelt aan de procureur des Konings alsook een afschrift ervan aan de door de Koning aangewezen ambtenaar.

De procureur des Konings beschikt over een termijn van twee maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om van zijn beslissing om al dan niet te vervolgen kennis te geven aan het Instituut.

Ingeval de procureur des Konings van strafvervolgning afziet of verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven, kunnen enkel nog de maatregelen van artikel 21 van de wet met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden opgelegd.

Art. 158

Les articles 269 à 274 du Code pénal sont d'application à l'égard des agents de l'Institut agissant dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 159

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Titre VI

Dispositions diverses modificatives, transitoires et finales

CHAPITRE I^{ER}

Dispositions diverses

Art. 160

Les articles 33 à 35 et 46 ne sont pas applicables aux installations spéciales établies et exploitées exclusivement à des fins militaires ou de sécurité publique ou d'aide d'urgence, par les services relevant du ministre de la Défense nationale, du ministre de la Santé publique ou du ministre de l'Intérieur, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

La liste des installations est fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition conjointe du ministre et du ministre compétent.

Art. 161

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le 31 décembre 2005, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi, afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour exécuter les obligations découlant des directives en vigueur de l'Union européenne.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1^{er} est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'État.

Art. 158

De artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek zijn van toepassing ten aanzien van de personeelsleden van het Instituut handelend in de uitoefening van hun functie.

Art. 159

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Titel VI

Diverse wijzigings-, overgangs- en slotbepalingen

HOOFDSTUK I

Diverse bepalingen

Art. 160

De artikelen 33 tot 35 en 46 zijn niet van toepassing op de bijzondere inrichtingen die uitsluitend voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid en hulpverlening worden aangelegd en geëxploiteerd door de diensten, die onder de minister van Landsverdediging, de minister van Volksgezondheid of de minister van Binnenlandse Zaken ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

De lijst van deze inrichtingen wordt bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op gezamenlijk voorstel van de minister en de bevoegde minister.

Art. 161

§ 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor 31 december 2005 de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerpbesluit wordt aan het met reden omkleed advies van de afdeling Wetgeving

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 162

Le Roi peut déterminer les modalités des compétences attribuées à l'Institut par la présente loi.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 163

§ 1^{er}. L'article 43*bis*, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par le texte qui suit:

«Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les relations entre l'utilisateur final, au sens de la législation en vigueur en matière de communications électroniques, et les personnes suivantes:

- 1° tout opérateur au sens de la présente loi;
- 2° toute personne confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire au sens de la présente loi;
- 3° toute personne fournissant un service de renseignements téléphonique au sens de la présente loi;
- 4° toute personne exploitant des systèmes de communications électroniques au sens de la présente loi;
- 5° toute personne fournissant au public des services de cryptographie au sens la présente loi;
- 6° toute personne offrant d'autres activités en matière de communications électroniques au sens de la présente loi.

§ 2. L'article 43*bis*, § 3, 7°, de la même loi est remplacé par le texte qui suit:

«examiner la demande de toute personne se préten-

van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.

Art. 162

De Koning kan de nadere regels bepalen van de bevoegdheden die door deze wet aan het Instituut worden toegekend.

HOOFDSTUK II

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 163

§ 1. Art. 43*bis*, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen als volgt:

«Er wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een ombudsdienst voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor de betrekkingen tussen de eindgebruiker, in de zin van de van kracht zijnde wetgeving inzake elektronische communicatie, en de volgende personen:

- 1° elke operator in de zin van deze wet;
- 2° elke persoon die een telefoongids vervaardigt, verkoopt of verspreidt in de zin van deze wet;
- 3° elke persoon die een telefooninlichtingendienst verstrekt in de zin van deze wet;
- 4° elke persoon die elektronische-communicatiesystemen exploiteert in de zin van deze wet;
- 5° elke persoon die openbare versleutelingsdiensten verstrekt in de zin van deze wet;
- 6° elke persoon die andere activiteiten met betrekking tot elektronische communicatie aanbiedt in de zin van deze wet.

§ 2. Art. 43*bis*, § 3, 7°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«van elke persoon die beweert het slachtoffer te zijn

dant victime d'une utilisation malveillante d'un réseau ou d'un service de communications électroniques visant à obtenir communication de l'identité et de l'adresse des utilisateurs de réseaux ou de services de communications électroniques l'ayant importunée, pour autant que ces données sont disponibles. Le service de médiation accède à la demande si les conditions suivantes sont réunies:

- a) les faits semblent établis;
- b) la demande se rapporte à des dates et heures précises».

Art. 164

Dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les dispositions suivantes sont abrogées:

- 1° les articles 68 à 70*bis*;
- 2° les articles 82 à 104;
- 3° les articles 105*bis* à 109*terF*;
- 4° les articles 113 et 114;
- 5° les articles 117 à 119;
- 6° les articles 121 à 125;
- 7° les articles 128 et 128*bis*.

Art. 165

La loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications est abrogée.

Art. 166

Dans la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, l'article 14, § 1^{er}, 3° est remplacé par la disposition suivante:

«3° le contrôle du respect de la loi du [...] relative aux communications électroniques ainsi que le titre Ier, chapitre X et le titre IV de la loi du 21 mars 1991 et ses arrêtés d'exécution;»

van kwaadwillig gebruik van een elektronische-communicatienetwerk of -dienst, het verzoek onderzoeken om inlichtingen te krijgen over de identiteit en het adres van de gebruikers van elektronische-communicatienetwerken of -diensten die deze persoon hebben lastiggevalen, voorzover die gegevens beschikbaar zijn. De ombudsdienst willigt het verzoek in indien de volgende voorwaarden vervuld zijn:

- a) de feiten lijken vast te staan;
- b) het verzoek heeft betrekking op precieze data en uren».

Art. 164

In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden de volgende bepalingen opgeheven:

- 1° de artikelen 68 tot 70*bis*;
- 2° de artikelen 82 tot 104;
- 3° de artikelen 105*bis* tot 109*terF*;
- 4° de artikelen 113 en 114;
- 5° de artikelen 117 tot 119;
- 6° de artikelen 121 tot 125;
- 7° de artikelen 128 en 128*bis*.

Art. 165

De wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving wordt opgeheven.

Art. 166

In de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector wordt artikel 14, § 1, 3° vervangen als volgt:

«3° het toezicht op de naleving van de wet van [...] betreffende de elektronische communicatie, alsook titel I, hoofdstuk X en titel IV van de wet van 21 maart 1991 en hun uitvoeringsbesluiten;»

A l'article 14, § 2, 1°, de la même loi les mots «de manière non discriminatoire» sont insérés entre les mots «peut organiser» et les mots «toute forme d'enquêtes».

Art. 167

A l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots «la loi du 30 juillet 1979» sont remplacés par «la loi du [...] relative aux communications électroniques»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant: «Ces membres du personnel sont également chargés de constater des infractions à la loi du [...] relative aux communications électroniques, au Code pénal et aux lois spéciales lorsque celles-ci sont commises au moyen d'équipements, de réseaux ou services de communications électroniques ou de radiocommunications au sens de la loi précitée relative aux communications électroniques.»

CHAPITRE III

Dispositions transitoires

Art. 168

Les personnes qui, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont titulaires d'une autorisation individuelle en application de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications ou des articles 89 ou 92*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sont réputées avoir effectué la notification visée à l'article 9.

Art. 169

Les obligations imposées aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché par ou en vertu de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ainsi que les obligations imposées par ou en vertu de l'article 105*bis*, alinéas 7 et 9 de la même loi, sont maintenues jusqu'à la conclusion définitive du premier processus de détermination et d'analyse des marchés pertinents par l'Institut, conformément aux articles 62 à 64.

In artikel 14, § 2, 1°, van dezelfde wet worden de woorden «op een niet-discriminerende wijze» ingevoegd tussen de woorden «kan het Instituut» en «alle onderzoeken».

Art. 167

In artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de wet van 30 juli 1979» worden vervangen door «de wet van [...] betreffende de elektronische communicatie»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid: «Deze personeelsleden zijn eveneens belast met de vaststelling van inbreuken op de wet van [...] betreffende de elektronische communicatie, het Strafwetboek en de bijzondere wetten indien deze gepleegd worden door middel van apparatuur, elektronische-communicatienetwerken of -diensten of radiocommunicatie in de zin van de voornoemde wet betreffende de elektronische communicatie.»

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

Art. 168

De personen die, uiterlijk de dag van de inwerkingtreding van deze wet, houder zijn van een individuele vergunning krachtens artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging of de artikelen 89 tot 92*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden geacht daarvan melding te hebben gemaakt als bedoeld in artikel 9.

Art. 169

De verplichtingen die aan de operatoren met een sterke machtspositie worden opgelegd door of krachtens de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alsmede de verplichtingen die worden opgelegd door of krachtens artikel 105*bis*, lid 7 en lid 9 van diezelfde wet worden behouden tot het Instituut het eerste proces tot bepaling en analyse van de relevante markten, overeenkomstig de artikelen 62 tot 64, definitief heeft afgesloten.

Art. 170

Les obligations de service universel incombant à Belgacom, en vertu de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sont maintenues jusqu'au 1^{er} janvier de l'année qui suit la désignation par le Roi du ou des prestataires pour chacune des composantes du service universel visées au titre IV.

Art. 171

L'article 1142 ne s'applique pas aux éditions d'annuaires ou services de renseignements téléphoniques qui ont déjà été établies ou commercialisées en version papier ou en version électronique hors ligne avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les données à caractère personnel concernant des abonnés à des services téléphoniques publics en position déterminée ou des services de téléphonie vocale mobile insérées dans un annuaire ou un service de renseignements téléphonique avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément aux exigences légales alors d'application, peuvent continuer à figurer dans l'annuaire ou le service de renseignements téléphonique en question, sauf si les abonnés en question, après avoir reçu conformément à l'article 142, § 1^{er}, des informations complètes concernant les objectifs et les possibilités d'utilisation de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique en question, ont fait savoir qu'ils ne le souhaitaient pas.

L'utilisation des autres applications de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique que la recherche de données à caractère personnel sur la base du nom et, le cas échéant, la résidence, le domicile ou l'implantation de l'abonné, basées sur des données à caractère personnel qui ont été réunies avant l'entrée en vigueur de la présente loi conformément aux exigences légales alors d'application, est autorisée sauf si les abonnés en question, après avoir reçu conformément à l'article 142, § 1^{er}, des informations complètes concernant les objectifs et les possibilités d'utilisation de l'annuaire ou du service de renseignements téléphonique en question, ont fait savoir qu'ils ne le souhaitaient pas.

Art. 170

De verplichtingen inzake universele dienst die op Belgacom rusten krachtens de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden behouden tot 1 januari van het jaar dat volgt op de aanwijzing door de Koning van één of meer aanbieders van elk van de elementen van de universele dienst als bedoeld in titel IV.

Art. 171

Art. 142 is niet van toepassing op de edities van de telefoongidsen of –inlichtingendiensten die reeds vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet zijn opgesteld of op de markt gebracht in een papieren of off line elektronische versie.

De persoonsgegevens van abonnees van openbare telefoondiensten op een vaste locatie of van mobiele spraaktelefoniediensten die vóór de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de toen geldende wettelijke vereisten zijn opgenomen in een telefoongids of een telefooninlichtingendienst kunnen vermeld blijven in de betrokken telefoongids of telefooninlichtingendienst, tenzij de betrokken abonnees, nadat zij overeenkomstig artikel 142, § 1, volledige informatie over de doelstellingen en de gebruiksmogelijkheden van de betrokken telefoongids of telefooninlichtingendienst hebben ontvangen, te kennen gegeven hebben dat zij dat niet wilden.

Het gebruik van de andere toepassingen van de telefoongids of de telefooninlichtingendienst dan het zoeken van persoonsgegevens op basis van de naam en, in voorkomend geval, de woon-, verblijf- of vestigingsplaats van de abonnee, die gebaseerd zijn op persoonsgegevens die vóór de inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de toen geldende wettelijke vereisten verzameld zijn is toegestaan, tenzij de betrokken abonnees, nadat zij overeenkomstig artikel 142, § 1, volledige informatie over de doelstellingen en de gebruiksmogelijkheden van de betrokken telefoongids of telefooninlichtingendienst hebben ontvangen, te kennen gegeven hebben dat zij dat niet wilden.

CHAPITRE IV

Disposition finale**Art. 172**

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur dix jours après la publication de celle-ci au Moniteur belge. Le Roi peut reporter l'entrée en vigueur de certaines dispositions en vue de permettre une certaine période de transition ou de concertation.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

HOOFDSTUK IV

Slotbepaling**Art. 172**

De bepalingen van deze wet treden in werking tien dagen na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad. De Koning kan de inwerkingtreding van sommige bepalingen uitstellen met het oog op het realiseren van een zekere overgangs- of overlegperiode.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Marc VERWILGHEN

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, compétents pour les télécommunications et de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, Notre ministre de l'Emploi, compétents pour les télécommunications et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi vise une matière réglée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. Les décisions de la Commission d'éthique pour les télécommunications peuvent faire l'objet d'un recours en pleine juridiction devant la cour d'appel de Bruxelles, dans un délai de soixante jours suivant la notification de la décision.

§ 2. Le Code Judiciaire est d'application pour la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles.

Art. 3

A l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les mots «dans les soixante jours qui suivent la date de leur notification» sont insérés entre les mots «peuvent» et «faire l'objet».

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, bevoegd voor de telecommunicatie en Onze minister van Werk en de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, Onze minister van Werk, bevoegd voor de telecommunicatie en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. De beslissingen van de Ethische Commissie voor de telecommunicatie kunnen het voorwerp uitmaken van een beroep met volle rechtsmacht bij het hof van beroep te Brussel, binnen een termijn van zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

§ 2. Het Gerechtelijk wetboek is van toepassing op de procedure voor het hof van beroep te Brussel.

Art. 3

In artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbeslechting naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, worden de woorden «binnen zestig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving ervan» ingevoegd tussen de woorden «kan» en «beroep».

Art. 4

La présente loi entrera en vigueur dix jours après la publication de celle-ci au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 2004

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce
extérieur et de la Politique scientifique,*

Marc VERWILGHEN

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Art. 4

Deze wet treedt in werking tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2004

ALBERT II

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Economie, Energie, Buitenlandse
Handel en Wetenschapsbeleid*

Marc VERWILGHEN

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

ANNEXE

CHAPITRE I^{ER}

Définitions

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

1° Prestataire: toute personne désignée en application des articles 79, 84, 88 et 96 de la loi pour fournir un ou plusieurs des services mentionnés à l'article 76 de la loi sur une ou plusieurs zones géographiques;

2° Service téléphonique public en position déterminée: service téléphonique public en position déterminée visé à l'article 78, § 1, 1°, de la loi offert au public via un réseau téléphonique public en position déterminée et qui permet aux utilisateurs finals de donner et recevoir des appels téléphoniques locaux, nationaux et internationaux;

3° Réseau téléphonique public fixe de base: réseau téléphonique public fixe visé à l'article 78 § 1, 2°, de la loi utilisé pour la prestation de la composante géographique fixe du service universel;

4° Délai de fourniture du raccordement au réseau téléphonique public fixe de base: le délai qui court entre le moment où un contrat valable est conclu entre le prestataire de la composante géographique fixe du service universel et l'abonné et le moment où le raccordement au réseau téléphonique public fixe de base est mis en service. Ce délai est exprimé en jours ouvrables;

5° Appel de dérangement valable: l'avertissement qu'un service est interrompu ou que la qualité de ce service est diminuée. Cet appel provient d'un utilisateur final ou est éventuellement généré par des équipements de contrôle propres au réseau. Il s'agit d'un défaut imputable au réseau. Les défauts imputables à l'appareillage terminal ou aux lignes et équipements situés au-delà du point de terminaison du réseau ne sont pas compris dans la définition;

6° Ligne d'accès: un circuit capable d'assurer une connexion simple dans la bande des 300-3400Hz entre un point de terminaison du réseau public et le commutateur local; cette connexion permet d'assurer la fourniture du service de base en matière de service téléphonique public en position déterminée;

BIJLAGE

HOOFDSTUK I

Definities

Artikel 1

Voor de toepassing van deze bijlage wordt verstaan onder:

1° Aanbieder: elke persoon die overeenkomstig de artikelen 79, 84, 88 en 96 van de wet is aangewezen om één of meer diensten te leveren die vermeld zijn in artikel 76 van de wet in één of meer geografische gebieden;

2° Openbare telefoondienst op een vaste locatie: de openbare telefoondienst op een vaste locatie bedoeld in artikel 78, § 1, 1°, van de wet die via een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie aan het publiek wordt aangeboden en het de eindgebruikers mogelijk maakt lokale, nationale en internationale telefonische oproepen te doen en te ontvangen;

3° Vast openbaar basistelefoonnetwerk: het vaste openbare telefoonnetwerk bedoeld in artikel 78 § 1, 2°, van de wet dat gebruikt wordt voor de levering van het vaste geografische element van de universele dienst;

4° Wachtijd bij een aansluiting op het vaste openbare basistelefoonnetwerk: de duur vanaf het moment waarop een geldig contract wordt gesloten tussen de aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst en de abonnee tot het moment dat de aansluiting op het vaste openbare basistelefoonnetwerk in gebruik gesteld wordt. Die wachtijd wordt uitgedrukt in werkdagen;

5° Geldige foutmelding: de melding van een onderbroken of in kwaliteit verminderde dienst. Deze melding wordt door een eindgebruiker gemaakt of wordt eventueel gegenereerd door controleapparatuur van het netwerk. Het gaat om een fout die toe te schrijven is aan het netwerk. Fouten toe te schrijven aan de eindapparatuur of aan de lijnen en apparatuur aan de klanten-zijde van het netwerkaansluitpunt zijn hierin niet begrepen;

6° Toegangslijn: een circuit dat in staat is om in de band 300-3400Hz een basisaansluiting tot stand te brengen tussen een aansluitpunt van het openbare netwerk en de lokale schakelaar; door die aansluiting kan de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie worden geleverd;

7° Délai de réparation d'un dérangement: le délai qui court entre le moment où un dérangement est signalé valablement au prestataire de la composante géographique fixe du service universel ou est constaté par lui-même, et le moment où le service est réparé et fonctionne à nouveau normalement. Pour les postes téléphoniques publics le délai court à partir du moment où un défaut est constaté par le prestataire de la mise à disposition de postes téléphoniques publics ou lui est signalé, jusqu'au moment où le poste téléphonique public fonctionne à nouveau. La durée de réparation est exprimée en heures horloge;

8° Appel défaillant au niveau national: un appel vers un numéro formé correctement, pour lequel ni la tonalité d'occupation, ni la tonalité d'appel, ni un signal de réponse ne sont reconnus sur la ligne d'accès de l'appelant, dans les 30 secondes. Ce délai court à partir du moment où les coordonnées pour l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau;

9° Appel défaillant au niveau international: soit un appel vers un numéro valide formé correctement, pour lequel ni la tonalité d'occupation, ni la tonalité d'appel, ni un signal de réponse ne sont reconnus sur le circuit international sortant, dans les 30 secondes, soit un appel vers un numéro correctement formé mais erroné et que le prestataire de la composante géographique fixe du service universel n'est pas en mesure de vérifier comme étant erroné. Ce délai court à partir du moment où les coordonnées pour l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau;

10° Taux de dérangement des appels: pourcentage d'appels défaillants par rapport au nombre total des tentatives d'appels au cours de la période d'observation considérée;

11° Délai d'établissement d'une liaison au niveau national: le délai qui court entre le moment où les coordonnées nécessaires à l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau et le moment où une tonalité d'occupation ou d'appel ou un signal de réponse est reconnu sur la ligne d'accès de l'appelant. Ce délai est exprimé en secondes;

12° Délai d'établissement d'une liaison au niveau international: le délai qui court entre le moment où le commutateur international reçoit l'appel émanant du réseau national et le moment où une tonalité d'occupation ou d'appel ou un signal de réponse est renvoyé sur le réseau national. Ce délai est exprimé en secondes;

7° Storingshersteltijd: de duur vanaf het moment dat een storing op geldige wijze wordt gemeld aan de aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst of hij zelf een storing vaststelt, tot op het moment dat de dienst hersteld is en opnieuw normaal werkt. Voor openbare telefoons loopt de duur vanaf het moment dat de fout wordt vastgesteld door de aanbieder van de beschikbaarstelling van de openbare telefoons of hem wordt gemeld tot het ogenblik waarop de openbare telefoon opnieuw werkt. De duur voor de herstelling ervan wordt uitgedrukt in volle uren;

8° Mislukte oproep op nationaal niveau: een oproep naar een nummer dat correct werd gevormd, waarbij binnen 30 seconden geen bezettoon noch een beltoon noch een antwoordsignaal herkend wordt op de toegangslijn van de oproeper. De duur loopt vanaf het moment dat de adresinformatie voor het opzetten van de verbinding wordt ontvangen door het netwerk;

9° Mislukte oproep op internationaal niveau: hetzij een oproep naar een geldig nummer dat correct werd gevormd, waarbij binnen 30 seconden geen bezettoon, noch een beltoon, noch een antwoordsignaal herkend wordt op het uitgaande internationale circuit, hetzij een oproep naar een correct gevormd, maar verkeerd nummer dat de aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst niet als verkeerd kan bevestigen. Die tijd gaat in op het moment dat de adresinformatie voor het opzetten van de verbinding door het netwerk wordt ontvangen;

10° Storingspercentage van de oproepen: het percentage van mislukte oproepen ten opzichte van het totale aantal oproepogingen in de loop van de beschouwde observatieperiode;

11° Duur om een verbinding tot stand te brengen op nationaal niveau: de duur vanaf het moment dat de adresinformatie die nodig is om de verbinding op te zetten, ontvangen is door het netwerk tot op het ogenblik dat een bezettoon, een beltoon of een antwoordsignaal wordt herkend op de toegangslijn van de oproeper. Die duur wordt uitgedrukt in seconden;

12° Duur om een verbinding tot stand te brengen op internationaal niveau: de duur vanaf het moment dat de internationale schakelaar de oproep ontvangt die uitgaat van het nationale netwerk tot op het ogenblik dat een bezettoon, een beltoon of een antwoordsignaal teruggestuurd wordt op het nationale netwerk. Die duur wordt uitgedrukt in seconden;

13° Service avec intervention d'un standardiste: service d'appel manuel international avec intervention d'un opérateur humain pour les liaisons où un appel automatique est impossible;

14° Délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste: le délai qui court entre le moment où le dernier chiffre d'adressage (digit d'adressage) pour les services avec intervention d'un standardiste est envoyé correctement et le moment où le standardiste répond à l'abonné appelant pour fournir le service demandé. Ce délai de réponse est exprimé en secondes;

15° Bénéfice indirect: l'ensemble des avantages, pouvant être évalués financièrement, obtenus par un opérateur du fait de sa prestation d'un des services prestés au titre du service universel visés à l'article 76 de la loi, dont il ne bénéficierait pas s'il ne fournissait pas ce service, plus précisément les effets de notoriété sur la marque de l'entreprise, l'impact de la publicité, l'omniprésence, l'effet du cycle de vie des clients, la facilité d'accès aux clients;

16° Délai de réponse pour le service de renseignements téléphonique: le délai qui court entre le moment où le dernier chiffre d'adressage (digit d'adressage) pour les services de renseignements est envoyé correctement et le moment où l'opérateur ou un système vocal automatique équivalent répond à l'appelant pour fournir le renseignement demandé. Ce délai de réponse est exprimé en secondes.

17° Ecoles: tout établissement d'enseignement secondaire ou supérieur appartenant au réseau d'une Communauté, d'une Province, d'une Commune ou à un réseau libre subventionné;

18° Bibliothèques publiques: toute bibliothèque reconnue par l'État fédéral ou une Communauté;

19° Taux de pénétration active du service de téléphonie mobile accessible au public: la relation entre le nombre total d'utilisateurs d'un service de téléphonie mobile accessible au public, qui dans les trois derniers mois ont utilisé un ou plusieurs services de base de ce réseau mobile, et le nombre d'habitants du Royaume.

13° Dienst met tussenkomst van een telefonist: de dienst bestaande uit een manuele internationale oproep met tussenkomst van een menselijke operator voor verbindingen waar geen automatische oproep mogelijk is;

14° Antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist: de duur vanaf het moment dat de laatste adres-digit voor de diensten met tussenkomst van een telefonist correct wordt verzonden tot op het moment waarop de telefonist de oproepende abonnee te woord staat om de gevraagde dienst te verlenen. Die antwoordtijd wordt uitgedrukt in seconden;

15° Indirecte winst: het geheel van financieel waardeerbare voordelen dat een operator krijgt door zijn verlening van één van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten verstrekt in het kader van de universele dienst, die hij niet zou hebben, mocht hij die dienst niet verstrekken, meer bepaald het effect van de bekendheid van het merk van de onderneming, de invloed van de reclame, de alomtegenwoordigheid, het effect van de levenscyclus van klanten, het gemak van toegang tot de klanten;

16° Antwoordtijd voor de telefooninlichtingendienst: de tijd die loopt tussen het ogenblik waarop het laatste adres-digit voor de telefooninlichtingendiensten correct wordt verzonden en het moment waarop de operator of een gelijkwaardig automatisch spraaksysteem de oproeper te woord staat om de gevraagde dienst te verlenen. Die antwoordtijd wordt uitgedrukt in seconden.

17° Scholen: alle instellingen van het secundair of hoger onderwijs die behoren tot het net van een gemeenschap, van een provincie, van een gemeente of tot een vrij gesubsidieerd net;

18° Openbare bibliotheken: elke openbare bibliotheek erkend door de federale staat of door een gemeenschap;

19° Actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoniedienst: de verhouding tussen het totaal aantal gebruikers van een openbare mobiele-telefoniedienst die de afgelopen drie maanden gebruik hebben gemaakt (hebben gebeld of opgebeld zijn) van één of meerdere van de basisdiensten van dat mobiel netwerk, en het totaal aantal inwoners van het Rijk.

CHAPITRE II

Conditions techniques de prestation des services prestés au titre de service universel visés à l'article 76 de la loiSection 1^{ère}**Généralités**

Article 2

Les exigences de qualité de base mentionnées aux articles du présent chapitre sont valables pour une année calendrier.

Section 2

De la composante géographique fixe du service universel

Article 3

Sauf cas de force majeure ou d'accord exprès entre la personne et un prestataire de la composante géographique fixe du service universel, celui-ci est tenu d'appliquer ses conditions de fourniture publiées.

Si un prestataire de la composante géographique fixe du service universel, en réponse à une demande donnée, estime unilatéralement qu'il n'est pas raisonnable de maintenir ses conditions de fourniture telles que publiées, il doit dans ce cas, obtenir l'accord de l'Institut préalablement à leur modification.

Article 4

La composante géographique fixe du service universel doit satisfaire aux exigences de qualité fixées aux articles suivants de la présente section pendant une période d'observation d'une année calendrier, et ce, pour la première fois l'année civile suivant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les exigences de qualité ne se rapportent pas aux communications utilisant d'autres services que la composante géographique fixe du service universel.

Sans préjudice de l'article 77, § 2 de la loi, le Roi peut, sur avis de l'Institut, modifier les conditions techniques de prestation de la composante géographique fixe visées à l'alinéa 1^{er} s'il établit que ces services ou des

HOOFDSTUK II

Technische voorwaarden inzake de verstrekking van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt

Afdeling 1

Algemeen

Artikel 2

De basiskwaliteitseisen die vermeld zijn in de artikelen van dit hoofdstuk, zijn geldig voor een kalenderjaar.

Afdeling 2

Het vaste geografische element van de universele dienst

Artikel 3

Behalve in geval van overmacht of van een uitdrukkelijk akkoord tussen de persoon en een aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst is deze laatste verplicht de leveringsvoorwaarden toe te passen die hij gepubliceerd heeft.

Indien een aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst, in antwoord op een specifieke vraag, eenzijdig van oordeel is dat het niet redelijk is zijn leveringsvoorwaarden aan te houden zoals die zijn gepubliceerd, dan heeft hij eerst de toestemming van het Instituut nodig om die voorwaarden te wijzigen.

Artikel 4

Het vaste geografische element van de universele dienst moet voldoen aan de in de volgende artikelen van deze afdeling vastgelegde kwaliteitseisen voor een observatieperiode van een kalenderjaar, en dit voor de eerste keer het kalenderjaar dat volgt op de datum waarop deze wet in werking treedt. De kwaliteitseisen hebben geen betrekking op communicatie waarbij andere diensten dan het vaste geografische element van de universele dienst te pas komen.

Onverminderd artikel 77, § 2 van de wet, kan de Koning, op advies van het Instituut, de technische voorwaarden van de levering van het vaste geografische element bedoeld in het eerste lid, wijzigen, indien Hij, naar

services comparables sont largement accessibles sur la ou les zones géographique(s) considérée(s), à la suite d'une procédure de consultation publique visée à l'article 149 de la loi.

Article 5

En ce qui concerne le délai de fourniture pour le raccordement, au moins 95 % des contrats de raccordement valables conclus au cours de la période d'observation et pour lesquels l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient, doivent être exécutés dans les cinq jours ouvrables.

Si le délai de fourniture excède les huit jours ouvrables, dès le neuvième jour après l'établissement d'un contrat valable pour lequel l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient, le prestataire de la zone géographique concernée fournit une solution alternative jusqu'au moment où le raccordement est effectivement mis en place. Cette solution alternative est fournie sans supplément par rapport au prix de la fourniture de la composante géographique fixe du service universel à laquelle l'abonné a souscrit.

Les prestataires distinguent les frais de mise en service des frais de raccordement, ils ne peuvent pas exiger une deuxième fois des frais de raccordement lorsque le raccordement demandé par l'abonné est effectivement réalisé.

Dans au moins 95 % des cas de contrats valables de raccordement, l'abonné doit pouvoir obtenir une date pour la fourniture du raccordement au plus tard le premier jour qui suit l'enregistrement de la demande par le prestataire.

Article 6

Pour établir leurs statistiques, les prestataires utilisent, pour chaque catégorie et pour chaque zone géographique sur laquelle ils sont prestataires, le nombre total de contrats et raccordements valables effectués pendant la période d'observation concernée.

Les statistiques suivantes seront fournies:

– pourcentage de contrats de raccordement valables pour lesquels un autre délai n'a pas été convenu avec l'abonné qui ont été réalisés dans les cinq jours;

aanleiding van een openbare raadpleging bedoeld in artikel 149 van de wet vaststelt dat die diensten of vergelijkbare diensten in grote mate toegankelijk zijn in het beschouwde geografische gebied of geografische gebieden.

Artikel 5

Wat betreft de wachttijd bij een aansluiting moet binnen vijf werkdagen zijn voldaan aan minstens 95% van de geldige contracten tot aansluiting, afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de abonnee geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden.

Wanneer de wachttijd langer is dan acht werkdagen, voorziet de aanbieder van het betreffende geografische gebied vanaf de negende dag na de totstandkoming van een geldig contract waarbij de abonnee geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden, in een alternatieve oplossing tot het moment waarop de aansluiting effectief wordt gerealiseerd. Die alternatieve oplossing wordt geboden zonder bijkomende kosten bovenop de prijs voor de levering van het vaste geografische element van de universele dienst waarop de abonnee is geabonneerd.

De aanbieders maken een onderscheid tussen de kosten voor de indienststelling en de aansluitingskosten. Wanneer de door de abonnee gevraagde aansluiting effectief wordt gerealiseerd, mogen zij geen tweede maal aansluitingskosten vorderen.

In minstens 95% van de gevallen van geldig contract tot aansluiting moet de abonnee uiterlijk de eerste dag volgend op de registratie van de aanvraag door de aanbieder, een datum voor de levering van de aansluiting kunnen krijgen.

Artikel 6

Voor het opstellen van hun statistieken, gebruiken de aanbieders voor elke categorie en voor elk geografisch gebied waarin ze aanbieder zijn, het totale aantal van de in de betreffende observatieperiode gemaakte geldige contracten en aansluitingen.

De volgende statistieken zullen worden verstrekt:

– percentage geldige contracten tot aansluiting dat binnen vijf dagen gerealiseerd is en waarvoor met de abonnee geen andere termijn is overeengekomen;

– pourcentage de contrats de raccordement valables pour lesquels un autre délai n'a pas été convenu avec l'abonné qui ont été réalisés dans les huit jours;

– temps pour réaliser 95 % des raccordements dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient;

– temps pour réaliser 99 % des raccordements dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient;

– temps pour réaliser la totalité des raccordements pour lesquels l'abonné n'a pas convenu d'une date avec le prestataire;

– pourcentage de raccordements réalisés au jour convenu avec l'abonné .

En ce qui concerne la mesure, le prestataire utilise le nombre total de commandes de raccordements effectuées pendant la période d'observation considérée. En pratique, le Xième jour ouvrable (où X = nombre de jours fixé dans l'objectif de qualité) suivant la fin du mois considéré, le prestataire comptabilise toutes les demandes clôturées le mois précédent. Pour chaque demande, le délai de réalisation est calculé et cette donnée permet de déterminer dans quel délai 95 et 99 % des raccordements ont été réalisés.

Les mesures ne prennent en compte que les raccordements. Les cas dans lesquels l'abonné demande un délai supérieur à l'objectif qui est fixé ne sont pas pris en compte.

Article 7

§ 1^{er}. Le taux de dérangement par ligne d'accès ou le pourcentage de dérangements sur le nombre total de lignes d'accès ne peut excéder 7,5 % par période d'observation.

Le comptage des appels de dérangement est basé sur les appels de dérangement valables provenant des utilisateurs. Pour un appel concernant plus d'une ligne d'accès entre un abonné et un commutateur local, chacune de ces lignes d'accès est prise en compte. Le taux de dérangement est mesuré en divisant le nombre d'appels de dérangement valables effectués au cours de la période d'observation par le nombre moyen de lignes d'accès pendant cette même période d'observation.

– percentage geldige contracten tot aansluiting dat binnen acht dagen gerealiseerd is en waarvoor met de abonnee geen andere termijn is overeengekomen;

– tijd om 95% van de aansluitingen te realiseren in die gevallen waar de abonnee niet gevraagd heeft om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten;

– tijd om 99% van de aansluitingen te realiseren in die gevallen waar de abonnee niet gevraagd heeft om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten;

– tijd om alle aansluitingen te realiseren waarvoor de abonnee geen andere datum heeft overeengekomen met de aanbieder;

– percentage aansluitingen dat is gerealiseerd op de dag die met de abonnee is overeengekomen.

Voor de meting gebruikt de aanbieder het totale aantal bestelde aansluitingen die tijdens de beschouwde observatieperiode uitgevoerd zijn. In de praktijk registreert de aanbieder op de X = werkdag (waarbij X = aantal dagen vastgesteld in de kwaliteitsdoelstelling) volgend op het einde van de beschouwde maand alle aanvragen die de vorige maand zijn afgesloten. Voor iedere aanvraag wordt de realisatietijd berekend en aan de hand van dat gegeven kan worden bepaald binnen welke termijn 95% en 99% van de aansluitingen uitgevoerd zijn.

De metingen houden enkel rekening met de aansluitingen. De gevallen waarin de abonnee een langere termijn vraagt dan de vastgestelde doelstelling worden niet in aanmerking genomen.

Artikel 7

§ 1. Het storingspercentage per toegangslijn of het percentage van de storingen op het totale aantal toegangslijnen mag hoogstens 7,5 % per observatieperiode bedragen.

De telling van de foutmeldingen is gebaseerd op de geldige foutmeldingen gemaakt door gebruikers. Voor een melding die meer dan één toegangslijn betreft tussen een abonnee en een lokale schakelaar wordt elk van die toegangslijnen in rekening gebracht. Het percentage storingen wordt gemeten door het aantal geldige foutmeldingen tijdens de observatieperiode te delen door het gemiddelde aantal toegangslijnen gedurende diezelfde observatieperiode.

§ 2. Au moins 80 % des dérangements aux lignes d'accès signalés valablement au cours de la période d'observation doivent être levés dans les 35 heures horloge.

Au moins 95 % des dérangements aux lignes d'accès signalés valablement au cours de la période d'observation doivent être levés dans les 40 heures horloge.

Au moins 99 % des dérangements aux lignes d'accès signalés valablement au cours de la période d'observation doivent être levés dans les 60 heures horloge.

Ces pourcentages sont calculés sur la base de tous les appels de dérangement valables et toutes les réparations effectuées pendant la période d'observation concernée. Les cas où la réparation dépend d'un accord entre le prestataire et l'abonné ne sont pas pris en compte. Sont également exclus les cas qui ont nécessité l'accès aux installations de l'abonné et pour lesquels l'accès n'a pas été rendu possible par l'abonné au moment prévu.

§ 3. Des statistiques distinctes sont fournies pour les dérangements au niveau des lignes d'accès et les autres dérangements.

Lignes d'accès:

- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 80 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 95 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 99 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 100 % des dérangements aux lignes d'accès valablement signalés.

Autres dérangements:

- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 80 % des autres dérangements valablement signalés;
- le nombre maximum d'heures horloge pour lever 95 % des autres dérangements valablement signalés;

§ 2. Minstens 80% van de storingen op de toegangslijnen die op geldige wijze gemeld zijn in de loop van de observatieperiode moeten opgeheven zijn binnen 35 volle uren.

Minstens 95% van de storingen op de toegangslijnen die op geldige wijze gemeld zijn in de loop van de observatieperiode moeten opgeheven zijn binnen 40 volle uren.

Minstens 99 % van de storingen op de toegangslijnen die op geldige wijze gemeld zijn in de loop van de observatieperiode moeten opgeheven zijn binnen 60 volle uren.

Die percentages worden berekend op basis van alle geldige foutmeldingen en herstellingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan. De gevallen waarbij de herstelling afhangt van een afspraak tussen de aanbieder en de abonnee worden niet in rekening gebracht. Ook de gevallen die toegang tot apparatuur van de abonnee hebben vereist en waarvoor de abonnee geen toegang heeft verleend op het geplande ogenblik, worden uitgesloten.

§ 3. Er worden aparte statistieken verstrekt voor storingen op het niveau van de toegangslijnen en de andere storingen.

Toegangslijnen:

- het maximum aantal volle uren om 80 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 95 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 99 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 100 % van de op geldige wijze gemelde storingen op toegangslijnen op te heffen.

Andere storingen:

- het maximum aantal volle uren om 80 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen;
- het maximum aantal volle uren om 95 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen;

– le nombre maximum d'heures horloge pour lever 99 % des autres dérangements valablement signalés;

– Le nombre maximum d'heures horloge pour lever 100 % des autres dérangements valablement signalés.

Article 8

Par dérogation à l'article 7 de la présente annexe, les prestataires garantissent que le temps de levée d'un dérangement ne dépasse pas 24 heures pour les personnes mentionnées au 1° et 2° de l'alinéa 1^{er} de l'article 126 de la loi, y compris le samedi, le dimanche et les jours fériés.

Ces exigences spécifiques sont respectées sans supplément de prix pour les bénéficiaires.

Les modalités de fourniture spécifique appliquées aux personnes mentionnées au 1° et 2° de l'alinéa 1^{er} de l'article 124 de la loi font également l'objet de l'évaluation et de l'avis de l'Institut visé à l'article 113 de la loi.

Article 9

§ 1^{er}. Le taux de dérangement pour la période d'observation sur une zone géographique des appels au niveau national, ne peut dépasser 1,5%.

§ 2 Pour déterminer le taux de dérangement sur une zone géographique des appels au niveau national, le prestataire concerné calcule par période d'observation le pourcentage d'appels défectueux sur la base d'une des méthodes suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Le monitoring des appels doit être effectué pour chaque Nième appel où N est défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre d'observations nécessaires.

Seuls les appels de et vers PSTN/ISDN sont pris en compte.

– het maximum aantal volle uren om 99 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen;

– het maximum aantal volle uren om 100 % van de andere op geldige wijze gemelde storingen op te heffen.

Artikel 8

In afwijking van artikel 7 van deze bijlage, garanderen de aanbieders dat de storingshersteltijd niet meer mag bedragen dan 24 uur voor de personen vermeld in 1° en 2° van het eerste lid van artikel 126 van de wet, ook op zaterdag, zondag en feestdagen.

Die specifieke eisen worden nageleefd zonder prijs-toeslag voor de begunstigden.

De nadere regels inzake specifieke levering die van toepassing zijn op de in 1° en 2° van het eerste lid van artikel 124 van de wet vermelde personen maken eveneens het voorwerp uit van de evaluatie door en het advies van het Instituut, bedoeld in artikel 113 van de wet.

Artikel 9

§ 1. Het storingspercentage van de oproepen op nationaal niveau mag gedurende de observatieperiode binnen een geografisch gebied maximaal 1,5% bedragen.

§ 2. Om het storingspercentage van de oproepen op nationaal niveau binnen een geografisch gebied te bepalen, berekent de betrokken aanbieder per observatieperiode het percentage mislukte oproepen op basis van één van de volgende methodes:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales;

3° op basis van een combinatie van 1° en 2°.

Iedere N^{de} oproep moet worden gecontroleerd, waarbij N gedefinieerd wordt als de verhouding tussen het totale aantal oproepen die verwacht worden in de relevante tijdsintervallen en het aantal noodzakelijke observaties.

Enkel de oproepen van en naar PSTN/ISDN worden in aanmerking genomen.

En cas d'appels d'essai, le choix des centraux terminaux doit être pondéré en fonction du trafic.

La précision suivante doit être atteinte:

- pour les appels d'essai, le nombre d'observations effectuées doit être suffisant pour fournir un taux de précision absolue de 0,1 % ou au moins un taux de précision relative de 10 % avec 95 % de fiabilité. Celui des deux chiffres nécessitant le plus petit nombre d'observations peut être choisi;

- pour les observations effectuées au niveau du processeur du central local, le nombre d'observations effectuées doit être suffisant pour fournir un taux de précision absolue de 0,05 % ou au moins un taux de précision relative de 5 % avec 95 % de fiabilité. Le prestataire peut choisir le taux de précision pour lequel le moins d'observations sont requises.

La mesure du paramètre ne s'applique qu'aux services directs du prestataire.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic pendant les différentes heures d'une journée, les jours d'une semaine et les mois d'une année.

§ 3. Les statistiques suivantes sont fournies:

- pourcentage des appels défectueux au niveau national;
- nombre d'observations.

Article 10

§ 1^{er}. Le délai d'établissement des liaisons pour 95 % des appels nationaux ne peut dépasser 5 secondes.

§ 2 Pour déterminer le délai d'établissement d'une liaison au niveau national, les prestataires calculent par période d'observation les valeurs du 95^e percentile selon la méthode de mesure prescrite au présent paragraphe.

Les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis en accord avec l'Institut;

In geval van testoproepen, moet de keuze van de eindcentrales worden gewogen op basis van het verkeer.

De volgende accuraatheid moet worden bereikt:

- voor testoproepen moet het aantal gemaakte observaties voldoende zijn zodat een absolute accuraatheid van 0,1 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 10 % met 95 % betrouwbaarheid wordt geleverd. Van beide cijfers mag datgene worden gekozen waarvoor het minste aantal observaties nodig zijn;

- voor de observaties die op het niveau van de processor van de lokale centrale gemaakt zijn, moet het aantal gemaakte observaties voldoende zijn zodat een absolute accuraatheid van 0,05 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 5 % met 95 % betrouwbaarheid wordt geleverd. De aanbieder mag de accuraatheid kiezen waarvoor het minste aantal observaties nodig zijn.

De meting van de parameter wordt enkel toegepast op de directe diensten van de aanbieder.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar.

§ 3. De volgende statistieken worden verstrekt:

- percentage mislukte oproepen op nationaal niveau;
- aantal observaties.

Artikel 10

§ 1. Voor 95 % van de nationale oproepen mag de duur om een verbinding tot stand te brengen maximaal 5 seconden bedragen.

§ 2 Om de duur te bepalen om op nationaal niveau een verbinding tot stand te brengen, berekenen de aanbieders per observatieperiode de waarden van het 95e percentiel volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

De statistieken worden op basis van één van de volgende meetmethodes bepaald:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis en accord avec l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10.000 pour une période d'observation d'un an et à 2500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques. Seuls les appels de et vers PSTN/ISDN sont pris en compte.

§ 3. Les statistiques suivantes sont fournies:

- les valeurs du 95e percentile pour le délai d'établissement des liaisons au niveau du trafic national;
- le délai moyen d'établissement des liaisons nationales;
- le nombre d'observations.

Article 11

§ 1^{er}. Le taux de dérangement pour la période d'observation des appels au niveau international imputable aux liaisons directes internationales du prestataire ne peut dépasser 5 %.

§ 2. Pour déterminer le taux de dérangement des appels au niveau international, le prestataire concerné calcule par période d'observation le pourcentage d'appels défaillants sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis en accord avec l'Institut;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

3° op grond van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10.000 voor een observatieperiode van één jaar en aan 2.500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt zowel voor de monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan worden gedaan voor elke N^e oproep waarbij N moet worden gedefinieerd als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Mislukte oproepen worden niet opgenomen in de statistieken. Er wordt alleen rekening gehouden met oproepen van en naar PSTN/ISDN.

§ 3. De volgende statistieken worden verstrekt:

- de waarden van het 95e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen op het niveau van het nationale verkeer;
- de gemiddelde duur om nationale verbindingen tot stand te brengen;
- het aantal observaties.

Artikel 11

§ 1. Het storingspercentage van de oproepen op internationaal niveau dat te wijten is aan de rechtstreekse internationale verbindingen van de aanbieder mag gedurende de observatieperiode maximaal 5 % bedragen.

§ 2. Om het storingspercentage van de oproepen op internationaal niveau te bepalen, berekent de betrokken aanbieder per observatieperiode het percentage mislukte oproepen volgens één van de volgende meetmethodes:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis en accord avec l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10.000 pour une période d'observation d'un an et à 2500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques.

§ 3. Les statistiques suivantes sont fournies:

1. le pourcentage de dérangement des appels internationaux;
2. le pourcentage de dérangement des appels internationaux imputable aux liaisons internationales directes du prestataire;
3. le pourcentage de dérangement des appels internationaux non imputable aux liaisons internationales directes du prestataire.

Article 12

§ 1^{er}. Le délai moyen d'établissement des appels internationaux doit être inférieur à 10 secondes.

§ 2. Pour déterminer le délai d'établissement d'une liaison au niveau international, les prestataires calculent par période d'observation les valeurs du 95^e percentile selon la méthode de mesure prescrite au présent paragraphe.

Les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes:

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis en accord avec l'Institut;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

3° op basis van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10.000 voor een observatieperiode van één jaar en aan 2.500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt zowel voor de monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan worden gedaan voor elke N^e oproep, waarbij N moet worden gedefinieerd als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Mislukte oproepen worden niet opgenomen in de statistieken.

§ 3. De volgende statistieken worden verstrekt:

1. storingspercentage van de internationale oproepen;
2. storingspercentage van de internationale oproepen dat te wijten is aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder;
3. storingspercentage van de internationale oproepen dat niet te wijten is aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder.

Artikel 12

§ 1. De gemiddelde duur om een internationale oproep tot stand te brengen moet minder dan 10 seconden bedragen.

§ 2. Om de duur te bepalen om op internationaal niveau een verbinding tot stand te brengen, berekenen de aanbieders per observatieperiode de waarden van het 95^e percentiel volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

De statistieken worden op basis van één van de volgende meetmethodes bepaald:

1° op basis van de gegevens met betrekking tot het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis en accord avec l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10000 pour une période d'observation d'un an et à 2500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques.

§ 3. Les statistiques suivantes sont fournies:

- les valeurs du 95^e percentile pour le délai d'établissement des liaisons au niveau du trafic international;
- délai moyen d'établissement des liaisons internationales;
- le nombre d'observations.

Article 13

§ 1^{er}. Le délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste ne peut dépasser 20 secondes en moyenne.

§ 2. La mesure sera effectuée sur la base de tous les appels aux services par le biais du standardiste enregistrés au cours de la période d'observation considérée.

§ 3. Les statistiques suivantes seront fournies:

- le délai de réponse moyen pour les services par standardiste;
- la somme du délai d'établissement de la communication, de la durée de la tonalité de sonnerie et du message d'accueil;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales die in overeenstemming met het Instituut worden bepaald;

3° op grond van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de schommelingen in het verkeer weerspiegelen tijdens de verschillende uren van de dag, de dagen van de week en de maanden van het jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10000 voor een observatieperiode van één jaar en aan 2500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt zowel voor de monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan gedaan worden voor elke N^e oproep waarbij N moet worden gedefinieerd als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Mislukte oproepen worden niet opgenomen in de statistieken.

§ 3. De volgende statistieken worden verstrekt:

- de waarden van het 95^e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen op het niveau van het internationale verkeer;
- gemiddelde duur om internationale verbindingen tot stand te brengen;
- het aantal observaties.

Artikel 13

§ 1. De antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist mag gemiddeld maximaal 20 seconden bedragen.

§ 2. De meting is gebaseerd op alle oproepen naar de diensten met tussenkomst van een telefonist die gedurende de beschouwde observatieperiode worden opgetekend.

§ 3. De volgende statistieken worden verstrekt:

- de gemiddelde antwoordtijd voor de diensten met tussenkomst van een telefonist;
- de som van de duur om een verbinding tot stand te brengen, van de duur van de beltoon en het welkomstbericht;

– le délai entre la fin du message d'accueil et le moment où le standardiste répond à la personne appelante.

Article 14

Les conditions générales des prestataires précisent les modalités relatives à l'octroi d'indemnités, la politique éventuelle d'indemnisation et/ou de remboursement. Ces modalités sont soumises à l'avis motivé du service de médiation pour les télécommunications et à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Article 15

En ce qui concerne les communications par télécopie visées à l'article 78, § 1, 2°, b) de la loi, un appareillage terminal fax du groupe 3 (G3) doit au moins être capable de se synchroniser avec un autre appareillage terminal fax du groupe 3 (G3), et d'émettre et recevoir une télécopie pour toute communication nationale.

En ce qui concerne les communications par transmission de données visées à l'article 78, § 1, 2°, b) de la loi, un appareillage terminal modem de norme ITU V90 doit être capable de se synchroniser avec un autre appareillage terminal modem de norme ITU V90, et d'émettre et recevoir des données numériques pour toute communication nationale.

Article 16

Par accès fonctionnel à Internet visé à l'article 78, § 1, 2°, c) de la loi, il est entendu que moyennant un contrat spécifique avec un fournisseur de service Internet, un accès à Internet fonctionne selon les possibilités de transmission telles que celles définies pour les communications par transmission de données.

Article 17

§1. Le service visé à l'article 78, § 1, 2°, d) de la loi est accordé à l'abonné en retard de paiement, sans interruption de la ligne, après l'envoi d'un avis de rappel, par la voie postale ordinaire, resté sans effet pendant un délai de 14 jours à compter de sa date d'envoi. Il est maintenu pendant une période minimale de nonante jours calendriers et ne peut être accordé qu'à des personnes physiques qui ne l'utilisent qu'à des fins domestiques privées.

– de tijd tussen het einde van het welkomstbericht en het ogenblik waarop de telefonist de oproeper antwoordt.

Artikel 14

De algemene voorwaarden van de aanbieders preciseren de voorwaarden met betrekking tot de schadevergoedingen, het eventuele beleid inzake schadeloosstelling en/of terugbetaling. Die voorwaarden worden voor met redenen omkleed advies voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en voor advies aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Artikel 15

Wat de faxberichten betreft, als bedoeld in artikel 78, § 1, 2°, b) van de wet, moet een faxeindtoestel van groep 3 (G3) ten minste in staat zijn om zich met een ander faxeindtoestel van groep 3 (G3) te synchroniseren, een fax te versturen en te ontvangen voor elke nationale verbinding.

Wat betreft de berichten via datatransmissie als bedoeld in artikel 78, § 1, 2°, b) van de wet, moet een modemeindtoestel van norm ITU V90 in staat zijn om zich met een ander modemeindtoestel van norm ITU V90 te synchroniseren, alsook digitale data te versturen en te ontvangen voor elke nationale verbinding.

Artikel 16

Onder functionele internettoegang, als bedoeld in artikel 78, § 1, 2°, c) van de wet, wordt verstaan dat op voorwaarde dat met een internetserviceprovider een specifiek contract wordt gesloten, een internettoegang werkt volgens de transmissiemogelijkheden, zoals die zijn vastgelegd voor berichten via datatransmissie.

Artikel 17

§1. De dienst, bedoeld in 78, § 1, 2°, d) van de wet, wordt verleend aan abonnees met achterstal van betaling zonder onderbreking van de lijn, na het opsturen van een herinnering via gewone post waarop niet is gereageerd tijdens een periode van 14 dagen, te rekenen vanaf de datum van verzending. De dienst wordt gratis in stand gehouden gedurende een minimumperiode van negentig kalenderdagen en mag enkel worden verleend aan natuurlijke personen die er enkel voor privé-doel-einden gebruik van maken.

Pendant cette période de nonante jours, le prestataire du service universel propose à l'abonné un plan d'apurement raisonnable.

En cas d'accord, la période de nonante jours est prolongée pour la durée du plan d'apurement. S'il n'y a pas d'accord, l'opérateur doit informer l'abonné de la possibilité pour lui de s'adresser au service de médiation pour les télécommunications.

Les conditions générales des prestataires précisent les règles générales applicables à l'élaboration de plans d'apurement, les modalités selon lesquelles ils peuvent suspendre le raccordement en cas de refus du plan d'apurement par l'abonné, de non respect de ce plan ou de non respect d'un plan d'apurement mis en œuvre dans le cadre d'une législation spécifique. Ces modalités sont soumises à l'avis motivé du service de médiation pour les télécommunications et à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Les prestataires sont tenus au respect du caractère confidentiel des renseignements fournis à l'occasion de la demande de plan d'apurement.

En cas de recours au règlement collectif de dettes mis en œuvre par une législation spécifique, le service visé à l'alinéa 1^{er} est maintenu gratuitement pendant toute la durée de la procédure.

Sans préjudice de l'article 77, § 2 de la loi, l'Institut peut modifier les conditions techniques de prestation de la composante géographique fixe visées aux alinéas 1^{er} et 2 s'il établit que ces services ou des services comparables sont largement accessibles, à la suite d'une procédure de consultation publique visée à l'article 149 de la loi.

§ 2. L'obligation concernant le maintien gratuit pendant une période minimum n'est pas d'application lorsqu'il s'agit d'un nouvel abonné qui ne donne pas suite dans le délai prévu au rappel de la première facture, ou qui paie systématiquement trop tard ses factures, à savoir lorsque l'abonné a déjà bénéficié du régime du service minimum pendant une période de 12 mois.

Article 18

Le pourcentage des contestations et questions complexes concernant la facturation ne peut excéder 1 % du nombre total des factures envoyées.

Tijdens die periode van negentig dagen stelt de aanbieder van de universele dienst aan de abonnee een redelijk aanzuiveringsplan voor.

In geval van akkoord wordt de periode van negentig dagen verlengd voor de duur van het aanzuiveringsplan. Indien er geen akkoord is moet de operator de abonnee inlichten over de mogelijkheid die hij heeft om zich tot de ombudsdienst voor de telecommunicatie te wenden.

De algemene voorwaarden van de aanbieders preciseren de algemene regels die van toepassing zijn op de uitwerking van aanzuiveringsplannen, de voorwaarden waaronder zij de aansluiting mogen schorsen indien de abonnee geval van weigering van het aanzuiveringsplan weigert door de abonnee, indien het plan niet wordt nageleefd of indien een aanzuiveringsplan niet wordt nageleefd dat in het kader van een specifieke wetgeving is toegepast. Die voorwaarden worden voor met redenen omkleed advies voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en voor advies aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

De aanbieders zijn verplicht het vertrouwelijke karakter te eerbiedigen van de inlichtingen die worden verstrekt bij de aanvraag van een aanzuiveringsplan.

In geval van een beroep op de collectieve schuldaflossing ingesteld door een specifieke wetgeving, wordt de in het eerste lid bedoelde dienst behouden gedurende de gehele procedure.

Onverminderd artikel 77, § 2, van de wet, kan het Instituut de technische voorwaarden van de levering van het vaste geografische element bedoeld in het eerste en tweede lid wijzigen, indien het, naar aanleiding van een openbare raadpleging bedoeld in artikel 149 van de wet vaststelt dat die diensten of vergelijkbare diensten in grote mate toegankelijk zijn.

§ 2. De verplichting inzake het gratis instandhouden gedurende een minimumperiode geldt niet ingeval het een nieuwe abonnee betreft die binnen de voorziene termijn geen gevolgen geeft aan de herinnering van de eerste factuur, of in geval van consequent te laat betaalde facturen, met name wanneer de abonnee binnen een periode van 12 maanden reeds van het regime van minimumdienst heeft genoten.

Artikel 18

Het percentage betwistingen van en complexe vragen over facturering mag niet meer dan 1% van het totale aantal verzonden facturen bedragen.

Par contestations et questions complexes concernant la facturation, on entend les questions et contestations qui ne peuvent être résolues en une seule conversation téléphonique.

Article 19

Outre la publication des informations prévues à l'article 45 de la présente annexe, les prestataires calculent également les valeurs réalisées effectivement à chaque trimestre selon les méthodes prescrites aux articles 4 à 13 de la présente annexe. Ces valeurs sont communiquées à l'Institut au plus tard un mois après l'expiration du trimestre en question, selon la forme fixée à l'article 45 de la présente annexe.

Article 20

Pour l'application de l'article 5 et l'article 7, § 2, de la présente annexe les prestataires doivent, en cas de force majeure, indiquer aux utilisateurs intéressés le délai dans lequel leur demande sera probablement satisfaite.

Article 21

Les prestataires mettent à la disposition des abonnés un service d'assistance. Le service d'assistance est disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Le service d'assistance enregistre les demandes des abonnés relatives à la levée des dérangements du service téléphonique et aux difficultés d'obtenir une communication. Il transmet ces demandes aux services compétents dans les délais les plus brefs. Le service d'assistance visé à l'article 78, § 1, 2°, e) de la loi est accessible gratuitement.

Section 3

De la composante sociale du service universel

Article 22

§ 1^{er}. Les opérateurs appliquent, au moins, les réductions de tarifs détaillées ci-après:

1. Tarif téléphonique social

1.1. Le bénéficiaire du tarif social ne peut disposer que d'un seul raccordement téléphonique à un tarif social et il ne peut y avoir qu'un seul bénéficiaire par ménage

Onder betwistingen van en complexe vragen over facturering moet worden verstaan die vragen en betwistingen die niet met één telefoongesprek kunnen worden afgehandeld.

Artikel 19

Naast de publicatie van de inlichtingen waarvan sprake in artikel 45 van deze bijlage, berekenen de aanbieders eveneens de waarden die elk kwartaal effectief gerealiseerd zijn, volgens de meetmethodes voorgeschreven in de artikelen 4 tot 13 van deze bijlage. Die waarden worden uiterlijk een maand na afloop van het betreffende kwartaal aan het Instituut bezorgd in de vorm bepaald in artikel 45 van deze bijlage.

Artikel 20

Voor de toepassing van artikel 5 en artikel 7, § 2, van deze bijlage moeten de aanbieders in geval van overmacht aan de betrokken gebruikers de termijn meedelen waarbinnen vermoedelijk aan hun vraag zal worden voldaan.

Artikel 21

De aanbieders stellen de abonnees een hulpdienst ter beschikking. De hulpdienst is dag en nacht en alle dagen van de week bereikbaar. De hulpdienst registreert de aanvragen van de abonnees in verband met de opheffing van storingen van de telefoondienst en de moeilijkheden om een verbinding te krijgen. Hij stuurt die aanvragen zo spoedig mogelijk door naar de bevoegde diensten. De hulpdienst bedoeld in artikel 78, § 1, 2°, e) van de wet is gratis toegankelijk.

Afdeling 3

Het sociale element van de universele dienst

Artikel 22

§ 1. De operatoren passen ten minste de tariefverminderingen toe die hierna worden gedetailleerd:

1. Sociaal telefoontarief

1.1. De begunstigde van het sociaal tarief mag slechts over één telefoonaansluiting met sociaal tarief beschikken en er mag maar één begunstigde zijn per huishouden.

1.2. Le bénéfice du tarif téléphonique social peut être accordé à sa demande, à toute personne:

1° soit âgée de 65 ans accomplis:

– habitant seule;

– cohabitant avec une ou plusieurs personnes âgées de 60 ans accomplis sans préjudice du 1.3.

Peuvent également cohabiter avec le bénéficiaire, ses enfants et petits-enfants qui n'ont pas atteint l'âge de fin de scolarité obligatoire. Les petits-enfants doivent en outre être orphelins de père et de mère ou avoir été confiés aux grands-parents par décision judiciaire.

La limite d'âge fixée à l'égard des enfants et petits-enfants ne s'applique pas aux descendants qui sont atteints à 66% au moins d'insuffisances ou de diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 1° susmentionné, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 37, §§ 1^{er}, 2 et 4, et portant exécution de l'article 49, § 5, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

2° soit atteinte d'un handicap d'au moins 66 % et âgée de 18 ans accomplis:

– habitant seule;

– cohabitant soit avec deux personnes au maximum, soit avec des parents ou alliés du premier ou du deuxième degré.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 2° susmentionné, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 1^{er} avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 37, §§ 1^{er}, 2 et 4, et portant exécution de l'article 49, § 5, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

1.2. Het voordeel van het sociale telefoontarief kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon die:

1° hetzij de volle leeftijd van 65 jaar heeft bereikt en

– alleen woont:

– samenwoont met één of meer personen die ten volle 60 jaar oud zijn, onverminderd 1.3.

Mogen eveneens met de begunstigde samenwonen, zijn kinderen en kleinkinderen die de leeftijd van het einde van de leerplicht niet hebben bereikt. De kleinkinderen moeten bovendien wees zijn die beide ouders hebben verloren of bij gerechtelijke beslissing aan de grootouders zijn toevertrouwd.

De ten aanzien van zijn kinderen en kleinkinderen gestelde leeftijdsgrens geldt niet voor descendanten die voor minstens 66 % getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens één of meer aandoeningen.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 1° hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 37, §§ 1, 2 en 4 en houdende uitvoering van artikel 49, § 5, derde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering inzake ziekenzorg en schadeloosstelling, gecoördineerd op 14 juli 1994;

2° hetzij ten minste 66 % gehandicapt is en ten volle 18 jaar oud is en:

– alleen woont:

– samenwoont, hetzij met ten hoogste twee personen, hetzij met bloed- of aanverwanten van de eerste of de tweede graad.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 2° hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 37, §§ 1, 2 en 4 en houdende uitvoering van artikel 49, § 5, derde lid van de wet betreffende de verplichte verzekering inzake ziekenzorg en schadeloosstelling, gecoördineerd op 14 juli 1994;

3° soit qui fait personnellement l'objet de l'une des décisions suivantes:

a) décision d'octroi du minimum de moyens d'existence, en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

b) toute autre décision déterminée par le Roi, sur proposition de l'Institut.

1.3. Habiter dans un hôtel, une maison de repos ou sous une autre forme de vie communautaire n'ouvre aucun droit au bénéfice du tarif téléphonique social sauf si le bénéficiaire dispose d'un abonnement en son nom propre et à son usage exclusif.

1.4. Est considérée comme atteinte d'un handicap d'au moins 66 % la personne:

1° qui a été déclarée par une décision administrative ou judiciaire être handicapée physiquement ou psychiquement ou en incapacité de travail de façon permanente pour au moins 66 %;

2° pour laquelle, après la période d'incapacité primaire prévue à l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, une réduction de la capacité de gain à un taux égal ou inférieur à un tiers est constatée, comme prévu à l'article 100 de la même loi;

3° pour laquelle, dans le cadre de l'allocation de remplacement de revenus, une réduction de la capacité de gain à un tiers ou moins, comme prévu à l'article 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, a été constatée;

4° pour laquelle une réduction du degré d'autonomie d'au moins 9 points a été constatée conformément aux guide et échelle médico-sociale applicables dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés.

1.5. Les personnes déjà raccordées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique social à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

3° hetzij persoonlijk het voorwerp is van één van de volgende beslissingen:

a) beslissing om een bestaansminimum toe te kennen, krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

b) een andere beslissing die wordt vastgesteld door de Koning, op voorstel van het Instituut.

1.3. Wonen in een hotel, een rusthuis of een andere vorm van gemeenschapsleven verleent geen recht op het voordeel van het sociale telefoontarief, behalve indien de begunstigde over een abonnement beschikt op zijn eigen naam dat uitsluitend door hem kan worden gebruikt.

1.4. Als voor minstens 66 % gehandicapt, wordt beschouwd de persoon:

1° die bij een administratieve of gerechtelijke beslissing minstens 66 % blijvend fysisch of psychisch gehandicapt of arbeidsongeschikt is verklaard;

2° in wiens hoofde na de periode van primaire ongeschiktheid bepaald in artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering inzake ziekenzorg en schadeloosstelling, gecoördineerd op 14 juli 1994, een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder wordt vastgesteld, zoals bepaald in artikel 100 van diezelfde wet;

3° in wiens hoofde in het kader van de inkomensvervangende tegemoetkoming een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, werd vastgesteld;

4° in wiens hoofde een vermindering van de graad van zelfredzaamheid van minstens 9 punten werd vastgesteld overeenkomstig de handleiding en de medisch-sociale schaal van toepassing in het kader van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

1.5. De reeds op het telefoonnetwerk aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voordeel van het sociale telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

1.6. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social :

1° donne immédiatement connaissance à l'opérateur du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° complète immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique social à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

1.7. Le bénéfice du tarif téléphonique social est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

2. Tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie

2.1. Un tarif social est accordé par les opérateurs à certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie. L'installation du demandeur doit être équipée d'un poste téléphonique pour sourd agréé. Si ledit poste n'est pas fourni par l'opérateur, une preuve d'achat doit lui être présentée.

2.2. La réduction n'est octroyée que pour un seul raccordement par bénéficiaire.

2.3. Le bénéfice du tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie peut être accordé, à sa demande, à toute personne titulaire d'un raccordement au réseau téléphonique ayant:

1° soit une perte auditive minimale de 70dB pour la meilleure oreille selon la classification du Bureau International d'Audiophonologie (BIAP);

2° soit subi une laryngectomie.

Les parents ou grands-parents, titulaires d'un raccordement téléphonique, peuvent bénéficier du tarif en question si leur enfant ou petit-enfant, qui habite chez eux, répond à l'une des conditions de handicap susmentionnées.

2.4. Le handicap qui ouvre le droit au tarif téléphonique social susdit doit être attesté par une décision administrative ou judiciaire.

1.6. De begunstigde van het sociale telefoontarief :

1° geeft de operator dadelijk kennis van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om dat tarief te genieten;

2° past onmiddellijk de bedragen bij die hij door het ten onrechte genieten van het sociale telefoontarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

1.7. Het genot van het sociale telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer wordt voldaan aan de gestelde voorwaarden.

2. Sociaal telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd

2.1. De operatoren staan sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd een sociaal tarief toe. De installatie van de aanvrager moet uitgerust zijn met een voor doven goedgekeurd telefoontoestel. Indien voornoemd toestel niet door de operator werd geleverd, moet hem een aankoopbewijs worden voorgelegd.

2.2. De korting wordt slechts toegekend voor één aansluiting per begunstigde.

2.3. Het genot van het sociale telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd, kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon, houder van een aansluiting op het telefoonnetwerk die:

1° hetzij minstens een gehoorverlies heeft van minstens 70 dB voor het beste oor volgens de classificatie van het «Bureau International d'Audiophonologie» - Internationaal Bureau voor Audiofonologie (BIAP);

2° hetzij een laryngectomie heeft ondergaan.

De ouders of grootouders, houder van een telefoon-aansluiting, kunnen het bewuste tarief genieten indien hun kind of kleinkind dat bij hen inwoont, voldoet aan één van de bovengemelde voorwaarden inzake de handicap.

2.4. De handicap die recht geeft op voornoemd sociaal telefoontarief moet blijken uit een administratieve of gerechtelijke beslissing.

2.5. Les personnes déjà reliées accordées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique social précité à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

2.6. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social en question:

1° donne immédiatement connaissance à l'opérateur du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° complète immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment dudit tarif à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

2.7. Le bénéfice du tarif téléphonique social en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

3. Tarif téléphonique social en faveur des aveugles militaires de la guerre.

Un tarif téléphonique social est accordé par les opérateurs aux aveugles militaires de la guerre.

§ 2. Une base de données est créée chez l'Institut relative aux catégories des bénéficiaires du tarif téléphonique social.

Pour autant que ceci s'avère nécessaire pour l'application du tarif téléphonique social la base de donnée a:

1° accès au Registre national des personnes physiques, institué par la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques;

2° le droit d'utiliser le numéro d'identification du Registre national.

L'opérateur qui est prié par un bénéficiaire d'octroyer le tarif social, informe la base de données de cette demande. Celle-ci vérifie si le bénéficiaire concerné n'a pas déjà profité de ce droit auprès d'un autre opérateur.

2.5. De reeds op het telefoonnet aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voornoemde sociale telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

2.6. De begunstigde van het bewuste sociale telefoontarief:

1° geeft de operator dadelijk kennis van het feit dat hij niet langer voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het betreffende tarief te genieten;

2° past onmiddellijk de bedragen bij die hij door het onrechtmatige genot van het voormelde speciale telefoontarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.7. Het genot van het sociaal telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

3. Sociaal telefoontarief ten voordele van de militaire oorlogsblinden

De operatoren staan de militaire oorlogsblinden een sociaal tarief toe.

§ 2. Er wordt bij het Instituut een gegevensbank opgericht met betrekking tot de categorieën van begunstigten van het sociale telefoontarief.

Voor zover dit noodzakelijk is voor het toepassen van het sociaale telefoontarief heeft de gegevensbank:

1° toegang tot het rijksregister van de natuurlijke personen ingesteld door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

2° het recht om het identificatienummer van het rijksregister te gebruiken.

De operator die door een begunstigde wordt verzocht het sociale tarief te verlenen, stelt de gegevensbank op de hoogte van dit verzoek. Deze laatste gaat na of de betrokken begunstigde het betreffende recht niet reeds consumeert bij een andere operator.

L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve qu'il est satisfait aux conditions d'octroi du tarif téléphonique social.

Section 4

De la mise à disposition des postes téléphoniques publics

Article 23

Le prestataire veille à ce que chaque commune soit équipée d'au moins un poste téléphonique public.

En outre, le prestataire garantit le maintien de:

1° 10 000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 80%;

2° 8 000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 85%;

3° 6 000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 90%;

4° 4 000 postes téléphoniques publics tant que le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile n'a pas atteint les 95%;

5° 2 000 postes téléphoniques publics lorsque le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile a atteint les 95%.

Le taux de pénétration actif du service téléphonique public mobile est fixé par l'Institut.

Article 24

Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de la répartition du nombre de postes téléphoniques publics entre les communes, en tenant compte des critères suivants:

- 1° la densité de la population;
- 2° la superficie;
- 3° la couverture du service téléphonique public mobile.

Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het sociale telefoontarief is voldaan.

Afdeling 4

Beschikbaarstelling van openbare telefoons

Artikel 23

De aanbieder ziet erop toe dat elke gemeente uitgerust is met ten minste één openbare telefoon.

Bovendien garandeert de aanbieder het behoud van:

1° 10 000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 80% niet heeft bereikt;

2° 8 000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 85% niet heeft bereikt;

3° 6 000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 90% niet heeft bereikt;

4° 4 000 openbare telefoons zolang de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 95% niet heeft bereikt;

5° 2 000 openbare telefoons wanneer de actieve penetratiegraad van de mobiele openbare telefoondienst de 95% heeft bereikt.

De actieve penetratiegraad van de openbare mobiele-telefoniedienst wordt vastgesteld door het Instituut.

Artikel 24

De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de nadere regels van de verdeling van het aantal openbare telefoons over de gemeenten, daarbij rekening houdende met de volgende criteria:

- 1° de bevolkingsdichtheid;
- 2° de oppervlakte;
- 3° de dekking van de openbare mobiele telefoondienst.

Article 25

§ 1^{er}. Au moins 96 % des dérangements des postes téléphoniques publics doivent être levés dans les 48 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire. Sauf circonstances particulières admises par l'Institut, les 4 % restants doivent être levés dans les 72 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire de service universel.

Ces pourcentages doivent être calculés sur la base de toutes les constatations et réparations de dérangements faites pendant la période d'observation concernée.

§ 2. La proportion de postes téléphoniques publics en état de fonctionnement, doit atteindre au moins 90 %.

Ce pourcentage est calculé en mesurant chaque jour durant la période d'observation le pourcentage de postes téléphoniques en état de fonctionner par rapport à l'ensemble des postes installés. Une moyenne trimestrielle de ces pourcentages est alors calculée.

La mesure est effectuée sur la base de l'ensemble des postes téléphoniques publics du prestataire.

§ 3. Les statistiques suivantes seront fournies:

1. pourcentage de dérangements levés dans les 48 heures après leur constatation par le prestataire;
2. pourcentage de dérangements levés dans les 72 heures après leur constatation par le prestataire;
3. pourcentage moyen des postes téléphoniques mis à la disposition du public par le prestataire en état de fonctionnement.

Article 26

La publicité des informations sur les postes téléphoniques publics est assurée annuellement par le prestataire par voie d'affichage sur ou à côté des postes téléphoniques publics, dans le champ visuel de ceux-ci.

Les informations sur les postes téléphoniques publics comprennent:

- la description du service;
- les tarifs pratiqués, y compris les tarifs différenciés et les accès gratuits;

Artikel 25

§ 1. Ten minste 96 % van de storingen van openbare telefoons moet opgeheven zijn binnen 48 uur na het ogenblik waarop de storingen door de aanbieder zijn vastgesteld. Behoudens bijzondere omstandigheden die door het Instituut worden toegestaan, moet de overige 4 % opgeheven zijn binnen 72 uur na de vaststelling van de storingen door de universeledienstverlener.

Die percentages moeten berekend worden op basis van alle vaststellingen en herstellingen van storingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan.

§ 2. Het aandeel van de functionerende openbare telefoons moet minimaal 90 % bedragen.

Dit percentage wordt berekend door elke dag tijdens de observatieperiode het percentage functionerende openbare telefoons ten opzichte van alle geïnstalleerde telefoons te meten. Vervolgens wordt het driemaandelijkse gemiddelde van die percentages berekend.

De meting wordt uitgevoerd op basis van alle openbare telefoons van de aanbieder.

§ 3. De volgende statistieken worden verstrekt:

1. percentage storingen die zijn opgeheven binnen 48 uur na de vaststelling ervan door de aanbieder;
2. percentage storingen die zijn opgeheven binnen 72 uur na de vaststelling ervan door de aanbieder;
3. gemiddeld percentage functionerende openbare telefoons die door de aanbieder ter beschikking worden gesteld van het publiek.

Artikel 26

De aanbieder maakt jaarlijks de informatie over de openbare telefoons openbaar door affiches uit te hangen op of naast de openbare telefoons in het gezichtsveld ervan.

De informatie over de openbare telefoons behelst:

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven, inclusief de gedifferentieerde tarieven en de gratis toegang;

– les conditions techniques d'utilisation.

Ces informations sont, avant leur publication, communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

Section 5

Du service universel de renseignements

Article 27

Le service universel de renseignements fournit oralement à toute personne qui le demande soit le numéro de téléphone d'un autre abonné du service téléphonique public pour lequel le demandeur dispose des éléments d'information suffisants lui permettant de l'identifier, soit le nom et l'adresse de raccordement sur la base du numéro de téléphone. Le service de renseignements téléphonique ne fournit aucune information relative à un abonné bénéficiant d'un numéro privé, à l'exception de la confirmation de l'existence d'un numéro privé à l'adresse demandée.

Article 28

Le délai de réponse pour le service universel de renseignements ne peut dépasser 20 secondes en moyenne.

La mesure est effectuée sur la base de tous les appels au service de renseignements téléphonique enregistrés au cours de la période d'observation considérée.

Les statistiques suivantes sont fournies:

- le délai de réponse moyen pour le service de renseignements téléphonique;
- la somme du délai d'établissement de la communication, de la durée de la tonalité de sonnerie et du message d'accueil;
- le délai entre la fin du message d'accueil et le moment où l'opérateur répond à la personne appelante.

– de technische gebruiksvoorwaarden.

Die informatie wordt vóór de publicatie ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecomunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecomunicatie.

Afdeling 5

Universele inlichtingendienst

Artikel 27

De universele inlichtingendienst verstrekt mondeling aan alle personen die erom vragen hetzij het telefoonnummer van een andere abonnee van de openbare telefoondienst waarvan de aanvrager over voldoende inlichtingen beschikt om die te kunnen identificeren, hetzij de naam en het adres van de aansluiting op basis van het telefoonnummer. De inlichtingendienst geeft geen inlichtingen over abonnees die een privé-nummer hebben, behalve de bevestiging dat op het gevraagde adres een privé-nummer bestaat.

Artikel 28

De antwoordtijd voor de universele inlichtingendienst mag gemiddeld maximaal 20 seconden bedragen.

De meting is gebaseerd op alle oproepen naar de inlichtingendienst die gedurende de beschouwde observatieperiode worden opgetekend.

De volgende statistieken worden verstrekt:

- de gemiddelde antwoordtijd voor de inlichtingendienst;
- de som van de duur om een verbinding tot stand te brengen, van de duur van de beltoon en het welkomstbericht;
- de tijd tussen het einde van het welkomstbericht en het ogenblik waarop de operator de oproeper antwoordt.

Section 6

De la mise à disposition de l'annuaire universel

Article 29

Sauf dérogation accordée par le Ministre, sur proposition de l'Institut, le prestataire distribue annuellement à chaque abonné d'un service téléphonique public, sans que ces abonnés ne doivent en faire la demande, à l'adresse indiquée sur le contrat, un exemplaire mis à jour de l'annuaire universel, sans préjudice de l'article 30 de la présente annexe.

S'il y a plusieurs lignes d'accès sur la même adresse de domiciliation, l'abonné peut demander au prestataire de la zone géographique concernée, de recevoir autant d'exemplaires qu'il y a de lignes d'accès.

Un seul annuaire universel est remis à la personne abonnée à la fois à un opérateur de service téléphonique public en position déterminée et à un opérateur de téléphonie publique mobile.

Le prestataire fournit à l'Institut trois exemplaires de l'annuaire universel mis à jour.

Le prestataire fournit, en outre, un ou plusieurs exemplaires de l'annuaire universel à toute personne qui en fait la demande.

Article 30

Outre les données-abonnés reprises par ordre alphabétique et par commune, l'annuaire universel doit mentionner les informations relatives aux services à accès particulier ainsi que les informations suivantes:

- les numéros des services d'urgence, en conformité avec article 117, § 1 de la loi;
- la liste de toutes les localités et communes correspondantes du Royaume avec leurs numéros postaux et les indicatifs de zone s'y rapportant;
- les numéros des services téléphoniques d'intérêt général des opérateurs dont les abonnés figurent dans l'annuaire;
- les renseignements généraux fixés par le ministre et les renseignements relatifs au service universel visés à l'article 45 de la présente annexe;

Afdeling 6

Beschikbaarstelling van de universele telefoongids

Artikel 29

Behalve afwijking die op voorstel van het Instituut door de minister wordt toegestaan, deelt de aanbieder aan elke abonnee van de openbare telefoondienst, zonder dat die abonnee het moet vragen, op het in het contract vermelde adres, jaarlijks een bijgewerkt exemplaar uit van de universele telefoongids, onverminderd artikel 30 van deze bijlage.

In geval van meerdere toegangslijnen op eenzelfde domiciliëringadres, kan de abonnee aan de aanbieder van de betreffende geografische zone om evenveel exemplaren vragen als er toegangslijnen zijn.

Er wordt maar één universele telefoongids bezorgd aan personen die zowel geabonneerd zijn op een operator voor de openbare telefoondienst op een vaste locatie als op een operator voor mobiele openbare telefonie.

De aanbieder bezorgt het Instituut drie exemplaren van de bijgewerkte universele telefoongids.

De aanbieder levert bovendien een of meer exemplaren van de universele telefoongids aan elke persoon die erom verzoekt.

Artikel 30

Behalve de abonneegegevens die alfabetisch en per gemeente zijn opgenomen, moet de universele telefoongids de inlichtingen vermelden met betrekking tot de diensten met bijzondere toegang, alsook de volgende inlichtingen:

- de nummers van de nooddiensten, overeenkomstig artikel 117, § 1 van de wet;
- de lijst van alle woonplaatsen en daarmee overeenstemmende gemeenten van het Rijk met hun bijhorend postnummer en zonenummer;
- de nummers van de telefoondiensten van algemeen nut van de operatoren waarvan de abonnees in de telefoongids opgenomen zijn;
- de algemene inlichtingen die door de minister worden vastgesteld en de in artikel 45 van deze bijlage bedoelde inlichtingen over de universele dienst;

– les adresses et numéros de téléphone des opérateurs dont les abonnés figurent dans l'annuaire;

– l'indicatif des pays, les principaux indicatifs internationaux et décalages horaires;

– le renvoi au site Internet tel que prévu à l'article 31, alinéa 2, de la présente annexe;

– les informations connues en rapport avec les services mentionnés à l'article 44 de la présente annexe qui sont prestés au titre du service universel.

Et pour chaque opérateur dont les abonnés figurent dans l'annuaire, et pour autant que ces informations ont été communiquées dans les délais et le format convenu:

– la description du service;

– les tarifs pratiqués;

– les conditions techniques de prestation du service téléphonique public;

– éventuellement, la qualité des services offerts telle que mesurée par l'Institut;

– la date à laquelle ces différentes informations ont été recueillies;

– les modalités d'accès et coordonnées, d'une part, du service de Médiation des télécommunications et, d'autre part, de la Commission d'éthique;

– les informations relatives aux missions réglementaires de l'Institut susceptibles d'intéresser les utilisateurs;

– la date à laquelle les opérateurs dont les utilisateurs finals figurent dans l'annuaire ont remis les données à l'éditeur et la date à laquelle les différents opérateurs ont fourni les informations figurant dans l'annuaire.

Article 31

Un annuaire universel est imprimé sur support papier.

Les informations reprises dans l'annuaire universel doivent également être rendues disponibles par le prestataire via un site Internet fonctionnel non payant.

– de adressen en telefoonnummers van de operatoren waarvan de abonnees in de telefoongids opgenomen zijn;

– de landnummers, de belangrijkste internationale netnummers en de tijdsverschillen;

– de verwijzing naar de website zoals voorzien bepaald in artikel 31, tweede lid van deze bijlage;

– de inlichtingen die bekend zijn in verband met de in artikel 44 van deze bijlage vermelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt.

En voor elke operator waarvan de abonnees in de telefoongids opgenomen zijn, en voorzover die inlichtingen binnen de termijnen en volgens het overeengekomen formaat zijn bezorgd:

– de beschrijving van de dienst;

– de toegepaste tarieven;

– de technische voorwaarden met betrekking tot de verstrekking van de basisdienst inzake openbare telefoondienst;

– eventueel de kwaliteit van de aangeboden diensten zoals die door het Instituut is gemeten;

– de datum waarop die verschillende inlichtingen zijn verzameld;

– de voorwaarden inzake toegang tot en het volledige adres van de ombudsdienst voor de telecommunicatie enerzijds en anderzijds van de Ethische Commissie;

– de inlichtingen met betrekking tot de reglementaire opdrachten van het Instituut die de gebruikers kunnen aanbelangen;

– de datum waarop de operatoren waarvan de eindgebruikers in de telefoongids opgenomen zijn, hun gegevens aan de uitgever hebben verstrekt en de datum waarop de verschillende operatoren de inlichtingen die in de telefoongids voorkomen, hebben verstrekt.

Artikel 31

Een universele telefoongids wordt op papier afgedrukt.

De in de universele telefoongids opgenomen informatie dient door de aanbieder tevens toegankelijk te worden gemaakt via een niet-betalende functionele website.

Ce site Internet offre en outre la possibilité à l'abonné de faire savoir de manière simple qu'il souhaite obtenir un exemplaire de l'annuaire universel sur support papier.

Sauf dérogation accordée par le Ministre sur proposition de l'Institut, un annuaire universel doit au moins couvrir une zone téléphonique d'un service fixe existant à la date de publication de l'Arrêté royal du 14 septembre 1999 portant les conditions de confection, édition et distribution des annuaires téléphoniques et rapportant l'Arrêté royal du 13 juin 1999 ayant le même objet, de manière à contenir un minimum de septante-cinq mille données abonnés.

Pour l'application du présent article, les communes de la région de Bruxelles-Capitale sont considérées comme constituant une seule commune.

Les critères d'édition de l'annuaire universel sont arrêtés par le ministre.

Article 32

Le prestataire communique à l'Institut, au plus tard le 15 janvier, son programme annuel de dates de clôture et de distribution de son annuaire universel.

CHAPITRE III

Conditions financières de prestation des services prestés au titre de service universel visés à l'article 76 de la loi

Article 33

§ 1^{er}. Les prestataires appliquent un prix qui ne dépasse pas le prix abordable défini selon les modalités de l'article 34 de la présente annexe pour une même prestation du service téléphonique public en position déterminée.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, les prestataires peuvent appliquer différents tarifs pour une même prestation. Les différences de tarifs pour une même prestation ne peuvent être basées que sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires.

Ces tarifs différenciés sont approuvés par l'Institut et publiés avant toute application aux abonnés.

Deze website geeft de abonnee bovendien de mogelijkheid om op eenvoudige wijze mede te delen dat hij geen papieren exemplaar van de universele gids wenst te ontvangen.

Behalve bij afwijking die op voorstel van het Instituut door de minister is toegestaan, moet een universele telefoongids ten minste een telefoonzone van een vaste dienst bestrijken die bestaat op de datum van bekendmaking van het koninklijk besluit van 14 september 1999 houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen en tot intrekking van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 met hetzelfde onderwerp, en waarbij een minimum van vijftien-zeventigduizend abonneegegevens wordt opgenomen.

Voor de toepassing van dit artikel worden de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als één enkele gemeente beschouwd.

De criteria voor de uitgave van de universele telefoon-gids worden door de minister vastgesteld.

Artikel 32

De aanbieder deelt het Instituut uiterlijk op 15 januari zijn jaarlijks programma mee met betrekking tot de data van afsluiting en verspreiding van zijn universele telefoongids.

HOOFDSTUK III

Financiële voorwaarden inzake de verstrekking van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt

Artikel 33

§ 1. De aanbieders passen een prijs toe die niet hoger is dan de betaalbare prijs, bepaald volgens de nadere regels van artikel 34 van deze bijlage, voor eenzelfde dienstverlening verrichting van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie.

§ 2. Onverminderd § 1 mogen de aanbieders verschillende tarieven toepassen voor eenzelfde verrichting. De tariefverschillen voor eenzelfde verrichting mogen enkel gebaseerd zijn op objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria.

Die gedifferentieerde tarieven worden goedgekeurd door het Instituut en gepubliceerd vóór toepassing op de abonnees.

§ 3. Les prestataires fournissent gratuitement le service visé à l'article 78, § 1^{er}, 2°, d) de la loi et son maintien pendant la période minimale de nonante jours calendrier prévu à l'article 17, § 1^{er}, al. 1^{er}, de la présente annexe.

§ 4. Les conditions tarifaires établies par les prestataires sont communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

Article 34

Les prestataires appliquent à tous les utilisateurs résidentiels finals un tarif abordable qui correspond au tarif des prestations du service téléphonique public en position déterminée, conformément à la règle suivante:

$$\frac{T_n}{T_0} \pi \frac{I_{n-1}}{I_0} - a$$

où

T_0 = tarifs de l'ensemble des prestations du service téléphonique public en position déterminée au 31 décembre de l'année 2000;

T_n = tarifs de l'ensemble des prestations du service téléphonique public en position déterminée au 31 décembre de l'année n , soit l'année considérée au sens de l'article 103 de la loi;

I_0 = indice des prix à la consommation au 31 décembre de l'année 2000;

I_{n-1} = indice des prix à la consommation au 31 décembre de l'année $n-1$, soit l'année qui précède l'année considérée au sens de l'article 103 de la loi.

Le ministre détermine chaque année sur avis de l'Institut le facteur de correction en tenant compte de l'évolution technologique et de la productivité dans le secteur des communications électroniques.

Le ministre fixe, sur avis de l'Institut, le coefficient de pondération à appliquer aux prestations témoins suivantes:

- frais de raccordement et de transfert;
- redevances d'abonnement de base;

§ 3. De aanbieders verstrekken de dienst als bedoeld in artikel 78, §1, 2°, d) van de wet gratis en handhaven die gedurende de minimumperiode van negentig kalenderdagen waarvan sprake in artikel 17, §1, eerste lid, van deze bijlage.

§ 4. De tariefvoorwaarden die door de aanbieders zijn opgesteld, worden ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Artikel 34

De aanbieders passen op alle residentiële eindgebruikers een betaalbaar tarief toe dat overeenkomt met het tarief van de verrichtingen met betrekking tot van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie, in overeenstemming met de volgende regel:

$$\frac{T_n}{T_0} \pi \frac{I_{n-1}}{I_0} - a$$

waarin

T_0 = tarieven van alle verrichtingen met betrekking tot de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie op 31 december van het jaar 2000;

T_n = tarieven van alle verrichtingen met betrekking tot de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie op 31 december van jaar n , d.i. het beschouwde jaar in de zin van artikel 103 van de wet;

I_0 = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december van het jaar 2000;

I_{n-1} = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december van het jaar $n-1$, d.i. het jaar dat voorafgaat aan het beschouwde jaar in de zin van artikel 103 van de wet.

De minister bepaalt jaarlijks de correctiefactor op advies van het Instituut, rekening houdende met de technologische ontwikkeling en de productiviteit in de sector van de elektronische communicatie.

De minister bepaalt op advies van het Instituut de wegingscoëfficiënt die op de volgende modelverrichtingen moet worden toegepast:

- aansluitings- en verhuizingskosten;
- basisabonnementsgeld;

- trafic national au départ des postes d'abonnés vers des postes fixes;
- trafic national au départ des postes d'abonnés vers des postes mobiles;
- trafic international au départ des postes d'abonnés;
- trafic au départ des postes téléphoniques publics.

Les modalités concrètes de calcul de ces tarifs sont fixées à l'article 35 de la présente annexe.

Article 35

L'indice des tarifs du service téléphonique public en position déterminée est destiné à mesurer l'évolution dans le temps des tarifs des prestations témoins représentant l'ensemble des prestations du service téléphonique public en position déterminée des prestataires.

Les prestations témoins considérées sont les suivantes:

1. Frais de raccordement et de transfert: frais maxima payés pour le raccordement ou le transfert d'une ligne d'abonné le cas échéant pondérés en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1000. Si les frais de raccordement sont différents des frais de transfert, il est tenu compte d'un prix moyen pondéré comme suit:

- raccordement: 71,85 %;
- transfert: 28,15 %.

2. Redevance d'abonnement de base: redevance d'abonnement en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse éventuellement pondérée en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1000.

3. Trafic (national et international) au départ des postes d'abonnés: tarifs en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse pondérés sur la base des différents types de communications déterminés par l'Institut

- nationaal verkeer uitgaand van toestellen van abonnees naar vaste toestellen;
- nationaal verkeer uitgaand van toestellen van abonnees naar mobiele toestellen;
- internationaal verkeer uitgaand van toestellen van abonnees;
- verkeer uitgaand van openbare telefoons.

De concrete berekeningswijze van die tarieven is in artikel 35 van deze bijlage vastgelegd.

Artikel 35

Het indexcijfer van de tarieven van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie is bestemd om de evolutie in de loop van de tijd te meten van de tarieven van de modelverrichtingen die het geheel van de verrichtingen van de basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie van de aanbieders vertegenwoordigen.

De in aanmerking genomen modelverrichtingen zijn de volgende:

1. Aansluitings- en verhuizings-kosten: maximum-kosten die worden betaald voor de aansluiting of verhuizing van een abonneelijn, in voorkomend geval gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1000. Indien de aansluitingskosten van de verhuizingskosten verschillen, wordt rekening gehouden met een gemiddelde prijs die als volgt is afgewogen:

- aansluiting: 71,85%;
- verhuizing: 28,15%.

2. Basisabonnementsgeld: abonnementsgeld dat van toepassing is in het duurste geografische gebied, eventueel gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1000.

3. (Nationaal en internationaal) verkeer uitgaand van toestellen van abonnees: tarieven die gelden in het duurste geografische gebied en afgewogen zijn op basis van de verschillende soorten van verbindingencommunicatie,

observées pendant une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés reliés à un central numérique à raison de 2 pour 1000. Lors de la détermination des tarifs en vigueur, il est tenu compte d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1000.

4. Le cas échéant, il est supposé que chaque catégorie d'abonnés adopte le plan tarifaire qui lui est le plus avantageux, c'est-à-dire celui qui minimise le montant de sa facture compte tenu de son profil de consommation.

Article 36

Les prestataires garantissent que les services d'urgence suivants soient accessibles gratuitement:

- 1° service médical d'urgence;
- 2° pompiers;
- 3° services de police;
- 4° centre antipoison;
- 5° prévention du suicide;
- 6° centres de téléaccueil;
- 7° services écoute-enfants;
- 8° Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités.

Article 37

Les prestataires visés à l'article 82 de la loi appliquent, au moins, les réductions de tarifs suivantes sur leurs tarifs standards pour les bénéficiaires:

- 1° l'indemnité pour mise à disposition du raccordement à un réseau téléphonique public en position déterminée: 50 % du tarif normal;
- 2° au cas où une redevance d'abonnement est due par le consommateur
 - une réduction d'un montant de 8,40 EUR par période d'un mois sur la redevance d'abonnement en question;
 - une réduction d'un montant de 6,20 EUR par période de deux mois sur les frais d'appel;

bepaald door het Instituut en waargenomen gedurende een periode van twee maanden, op een representatief staal van niet aan BTW onderworpen abonnees die dat toevallig gekozen zijn is onder de abonnees die op een digitale centrale aangesloten zijn naar rato van 2 op 1000. Bij de bepaling van de geldende tarieven wordt rekening gehouden met eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1000.

4. In voorkomend geval wordt ervan uitgegaan dat elke categorie van abonnees het tariefplan neemt dat voor haar qua prijs het gunstigst is, namelijk het plan dat het bedrag van haar factuur minimaliseert rekening houdende met haar verbruiksprofiel.

Artikel 36

De aanbieders waarborgen dat de volgende nooddiensten gratis toegankelijk zijn:

- 1° medische spoeddienst;
- 2° brandweer;
- 3° politiediensten;
- 4° antigifcentrum;
- 5° zelfmoordpreventie;
- 6° teleonthaal;
- 7° kindertelefoondiensten;
- 8° Europees Centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen.

Artikel 37

De aanbieders als bedoeld in artikel 82 van de wet, passen ten minste de volgende tariefverminderingen toe op hun standaardtarief voor de begunstigden:

- 1° vergoeding voor de beschikbaarstelling van de aansluiting op een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie: 50 % van het normale tarief;
- 2° in geval een abonnementsgeld verschuldigd is door de consument:
 - een korting ten belope van 8,40 EUR per tijdvak van één maand op het betreffende abonnementsgeld;
 - een korting ten belope van 6,20 EUR per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten;

3°: si aucune redevance d'abonnement n'est due par le consommateur, une réduction de 23 EUR par période de deux mois sur les frais d'appel.

En ce qui concerne les personnes visées à l'article 22, §1^{er}, 1.2, 3° le tarif téléphonique social peut consister en la mise à disposition, selon les modalités fixés par l'Institut, d'une carte à prépaiement d'une valeur de 6,20 EUR par période de deux mois. Les communications effectuées en utilisant cette carte sont facturées au tarif normal.

Article 38

Le prestataire visés à l'article 96 de la loi-assure sans coût pour les abonnés les distributions de l'annuaire universel visées aux alinéas 1^{er}, 2 et 4 de l'article 29 de la présente annexe.

En outre, le prestataire assure la distribution de l'annuaire universel visée à l'alinéa 5 de l'article 29 de la présente annexe à un prix raisonnable.

CHAPITRE IV

Méthodologie de calcul du coût des services prestés au titre de service universel visés à l'article 76 de la loi

Article 39

La méthodologie de calcul du coût du service universel décrite aux articles suivants et les modalités de contribution au fonds de service universel et d'intervention du fonds prévues aux articles 102 à 112 de la loi s'appliquent dans des conditions identiques à tout prestataire du service universel.

Section 1^{ère}

De la composante géographique fixe du service universel

Article 40

Le coût net de la composante géographique fixe du service universel pour une zone géographique est cons-

3° in geval geen abonnementsgeld verschuldigd is door de consument: een korting ten belope van 23 EUR per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten.

Voor de personen bedoeld in artikel 22, §1, 1.2, 3° kan het sociale telefoontarief bestaan uit de beschikbaarstelling van een voorafbetaalde kaart met een waarde van 6,20 EUR per tijdvak van twee maanden, volgens de nadere regels bepaald door het Instituut. De verbindingen die door middel van die kaart tot stand worden gebracht, worden tegen het normale tarief aangerekend.

Artikel 38

De aanbieder als bedoeld in artikel 96 van de wet zorgt ervoor dat de universele telefoongids zonder kosten voor de abonnees wordt verspreid, zoals bedoeld in het eerste, tweede en vierde lid van artikel 29 van deze bijlage.

Bovendien zorgt de aanbieder-ervoor dat de in het vijfde lid van artikel 29 van deze bijlage bedoelde universele telefoongids tegen een betaalbare prijs wordt verspreid.

HOOFDSTUK IV

Methodologie voor de berekening van de kosten van de in artikel 76 van de wet bedoelde diensten die bij wijze van universele dienst worden verstrekt

Artikel 39

De in de volgende artikelen beschreven methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienst en de nadere regels voor de bijdrage in het universeledienstfonds en voor de uitkering vanwege het fonds, waarvan sprake in de artikelen 102 tot 112 van de wet zijn onder gelijke voorwaarden van toepassing op alle universeledienstverleners.

Afdeling 1

Het vaste geografische element van de universele dienst

Artikel 40

De nettokosten van het vaste geografische element van de universele dienst voor een geografisch gebied

titué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 78 de la loi.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 78 de la loi. Ces recettes comprennent notamment:

- les recettes résultant des frais d'installation;
- les recettes résultant des abonnements;
- les recettes provenant des appels entrants;
- les recettes provenant des appels sortants.

Les coûts sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre de la prestation de la composante géographique fixe du service universel calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

Section 2

Postes téléphoniques publics

Article 41

Le coût net de la mise à disposition de postes téléphoniques publics est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 83 de la loi.

bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 78 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 78 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name:

- de inkomsten uit de installatiekosten;
- de inkomsten uit de abonnements;
- de inkomsten uit de binnenkomende oproepen;
- de inkomsten uit de uitgaande oproepen.

De kosten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de levering van het vaste geografische element van de universele dienst, en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

Afdeling 2

Openbare telefoons

Artikel 41

De nettokosten van de beschikbaarstelling van openbare telefoons bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 83 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 83 de la loi. Ces recettes comprennent notamment l'ensemble des recettes provenant des appels effectués au départ de ces postes téléphoniques publics.

Les coûts sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre de la mise à disposition de postes téléphoniques payants publics calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

Article 42

Les prestataires assurent que les services d'urgence suivants soient accessibles directement et gratuitement au départ des postes téléphoniques payants publics:

- 1° service médical d'urgence;
- 2° pompiers;
- 3° services de police;
- 4° centre antipoison;
- 5° prévention du suicide;
- 6° centres de téléaccueil;
- 7° services écoute-enfants;
- 8° Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités.

Section 3

Du service universel de renseignements

Article 43

Le coût net du service universel de renseignements est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 87 de la loi.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 83 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name alle inkomsten uit oproepen die vanuit die openbare telefoons tot stand worden gebracht.

De kosten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de beschikbaarstelling van openbare telefoons, en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

Artikel 42

De aanbieders waarborgen dat de volgende nooddiensten rechtstreeks en gratis toegankelijk zijn vanuit openbare betaaltelefoons:

- 1° medische spoeddienst;
- 2° brandweer;
- 3° politiediensten;
- 4° antigifcentrum;
- 5° zelfmoordpreventie;
- 6° teleonthaal;
- 7° kindertelefoondiensten;
- 8° Europees Centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen.

Afdeling 3

Universele inlichtingendienst

Artikel 43

De nettokosten van de universele inlichtingendienst bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 87 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 87 de la loi. Ces recettes comprennent notamment les recettes provenant des appels vers ce service.

Les coûts sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre du service universel de renseignements calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

Section 4

L'annuaire universel

Article 44

Le coût net de la mise à disposition de l'annuaire universel est constitué de la différence entre l'ensemble des coûts définis à l'alinéa 2 et l'ensemble des recettes définies à l'alinéa 3, à laquelle l'on ajoute les bénéfices indirects tirés de la prestation concernée.

Les coûts à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les coûts qui pourraient être évités à long terme par le prestataire s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 95 de la loi.

Les recettes à prendre en compte dans le calcul visé à l'alinéa 1^{er} sont les recettes que l'opérateur ne toucherait pas à long terme s'il ne devait pas fournir la prestation prévue par l'article 95 de la loi. Ces recettes comprennent notamment les recettes publicitaires.

Les coûts et les recettes sont évalués sur la base d'une comptabilité en coûts réels («CCA»).

L'évaluation du coût net visé à l'alinéa premier comprend la rémunération du capital utilisé au titre de la mise à disposition de l'annuaire universel calculé selon la méthode déterminée par l'Institut.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 87 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name de inkomsten uit oproepen naar die dienst.

De kosten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de universele inlichtingendienst en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

Afdeling 4

Universele telefoongids

Artikel 44

De nettokosten van de beschikbaarstelling van de universele telefoongids bestaan uit het verschil tussen alle kosten die in het tweede lid worden gedefinieerd en alle inkomsten die in het derde lid worden gedefinieerd, waarbij de indirecte winst wordt opgeteld die uit de betrokken verrichting voortvloeit.

De kosten waarmee rekening moet worden gehouden in de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de kosten die de aanbieder op lange termijn zou kunnen vermijden indien hij niet verplicht was de in artikel 95 van de wet vermelde dienst te verstrekken.

De inkomsten waarmee rekening moet worden gehouden voor de in het eerste lid bedoelde berekening zijn de inkomsten die de operator op lange termijn niet zou krijgen indien hij niet verplicht was de in artikel 95 van de wet vermelde dienst te verstrekken. Die inkomsten omvatten met name de reclame-inkomsten.

De kosten en inkomsten worden berekend volgens de methode van de huidigekostenboekhouding («CCA»).

Bij de evaluatie van de in het eerste lid bedoelde nettokosten wordt ook rekening gehouden met de vergoeding van het kapitaal dat ingezet is voor de beschikbaarstelling van de universele telefoongids en dat berekend wordt volgens de methode die door het Instituut wordt vastgesteld.

CHAPITRE V

Informations et Publicité

Article 45

§ 1^{er}. Les prestataires de la composante géographique fixe du service universel publient les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;

2. La description des interfaces des points de raccordement utilisés, y compris, le cas échéant, la référence aux normes ou aux recommandations nationales et/ou internationales pour les réseaux analogues et/ou numériques:

- l'interface pour un raccordement simple;
- l'interface pour un raccordement multiple;
- l'interface pour la sélection directe (DDI);
- autres interfaces utilisées.

3. Les modifications des caractéristiques spécifiques de réseau qui affectent le bon fonctionnement des équipements terminaux;

4. La description du service téléphonique public en position déterminée offert, y compris les services de secours, le service de renseignements téléphonique et les autres services à accès gratuits, à savoir:

– les modalités de fourniture des raccordements, y compris la procédure de commande et les conditions de raccordement des équipements terminaux (exigences relatives aux équipements terminaux, y compris, le cas échéant, les conditions relatives au câblage des locaux de l'abonné et à l'installation du point de raccordement);

– les modalités de fourniture normales et spécifiques, du service de levée des dérangements et types de services de maintenance offerts;

– les modalités de fourniture des services de secours;

– les modalités de facturation, y compris la facturation intermédiaire et la facturation détaillée;

– la procédure en cas de non-paiement de facture.

HOOFDSTUK V

Inlichtingen en openbaarheid

Artikel 45

§ 1. De aanbieders van het vaste geografische element van de universele dienst publiceren een keer per jaar op een datum en volgens voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;

2. De beschrijving van de interfaces van de gebruikte aansluitpunten, met inbegrip van, indien van toepassing, de verwijzing naar de nationale en/of internationale normen of aanbevelingen voor analoge en/of digitale netwerken:

- interface voor enkelvoudige aansluiting;
- interface voor meervoudige aansluiting;
- interface voor direct inkiezen (DDI);
- overige gebruikte interfaces.

3. De wijzigingen aan de specifieke karakteristieken van het netwerk die invloed hebben op de goede werking van de eindapparatuur;

4. De beschrijving van de verstrekte basisdienst inzake openbare telefoondienst op een vaste locatie, met inbegrip van de hulpdiensten, de inlichtingendienst en de overige diensten met gratis toegang, namelijk:

– de leveringsvoorwaarden inzake aansluitingen, met inbegrip van de procedure inzake bestelling en de voorwaarden voor de aansluiting van eindtoestellen (eisen met betrekking tot eindapparatuur, even-tueel met inbegrip van voorwaarden met betrekking tot de bekabeling van lokalen van de abonnee en de plaatsing van het aansluitpunt);

– normale en specifieke leveringsvoorwaarden van de dienst voor het opheffen van storingen en soorten geboden onderhoudsdiensten;

– leveringsvoorwaarden inzake hulpdiensten;

– nadere regels inzake facturering, met inbegrip van tussentijdse facturering en gedetailleerde facturering;

– procedure in geval van niet-betaling van de factuur.

5. Les tarifs, à savoir:

- les tarifs, y compris les tarifs différenciés;
- les accès gratuits;
- les tarifs spéciaux;
- les tarifs des conditions de prestations techniques.

6. Le délai de fourniture du raccordement initial, à savoir:

- le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient, auxquels il a été satisfait dans les cinq jours;
- le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, auxquels il a été satisfait dans les huit jours;
- le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation, auxquels il a été satisfait au jour convenu entre l'opérateur et le demandeur;
- les valeurs du 95e percentile pour le délai de fourniture d'un raccordement au réseau téléphonique public fixe de base dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment qui lui convient.

7. Pourcentage de dérangement par ligne d'accès, à savoir:

- le pourcentage indiquant le nombre moyen de dérangements par ligne d'accès et par période d'observation.

8. Le délai de réparation d'un dérangement, à savoir:

- le pourcentage des dérangements levés dans les 35 heures horloge qui suivent l'heure où ils ont été signalés;
- le pourcentage des dérangements levés dans les 40 heures horloge qui suivent l'heure où ils ont été signalés;

5. De tarieven, namelijk:

- tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven;
- gratis toegang;
- speciale tarieven;
- de tarieven voor de technische prestatievoorwaarden.

6. Wachtijd voor initiële aansluiting, namelijk:

- het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten, waaraan binnen vijf dagen werd voldaan;
- het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip te worden aangesloten, waaraan binnen acht dagen werd voldaan;
- het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode waaraan werd voldaan op de dag die door de operator en de aanvrager werd overeengekomen;
- de waarden van het 95e percentiel voor de wachttijd bij een aansluiting op het vaste openbare basistelefoonnet in die gevallen waar de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten.

7. Storingspercentage per toegangslijn, namelijk:

- het percentage dat het gemiddeld aantal storingen per toegangslijn per observatieperiode weergeeft.

8. Storingshersteltijd, namelijk:

- het percentage van storingen die binnen 35 volle uren volgend op het uur van de melding werden opgeheven;
- het percentage van storingen die binnen 40 volle uren volgend op het uur van de melding werden opgeheven;

– le pourcentage des dérangements levés dans les 60 heures horloge qui suivent l'heure où ils ont été signalés.

9. Le pourcentage d'appels défectueux au niveau national pour la période d'observation dans la zone géographique couverte par le prestataire;

10. Le pourcentage d'appels défectueux au niveau international pour la période d'observation imputables aux liaisons internationales directes du prestataire;

11. Le pourcentage d'appels défectueux au niveau international pour la période d'observation qui ne sont pas imputables aux liaisons internationales directes du prestataire;

12. Le pourcentage total d'appels défectueux au niveau international pour la période d'observation;

13. Les valeurs du 95e percentile pour le délai d'établissement d'une liaison au niveau du trafic national, et le délai moyen d'établissement des liaisons nationales, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

14. Les valeurs du 95e percentile pour le délai d'établissement d'une liaison au niveau du trafic international et le délai moyen d'établissement des liaisons internationales, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

15. Le délai de réponse maximum pour les services avec intervention d'un standardiste, à savoir, le délai de réponse moyen pour les services avec intervention d'un standardiste, avec la mention de la précision;

16. Les contestations et questions complexes concernant la facturation, à savoir, le pourcentage indiquant la part des contestations et questions complexes concernant la facturation par rapport à la totalité des factures envoyées;

17. Les modalités relatives à l'octroi d'indemnités, la politique éventuelle d'indemnisation et/ou de remboursement.

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessus, quelles sont les exigences imposées aux articles 5 à 13 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

– het percentage van storingen die binnen 60 volle uren volgend op het uur van de melding werden opgeheven.

9. Het percentage mislukte oproepen op nationaal niveau voor de observatieperiode in het geografische gebied waar de aanbieder actief is;

10. Het percentage mislukte oproepen op internationaal niveau voor de observatieperiode die kunnen worden toegerekend aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder;

11. Het percentage mislukte oproepen op internationaal niveau voor de observatieperiode die niet kunnen worden toegerekend aan de directe internationale verbindingen van de aanbieder;

12. Het totale percentage mislukte oproepen op internationaal niveau voor de observatieperiode;

13. De waarden van het 95e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen voor nationaal verkeer, en de gemiddelde duur om nationale verbindingen tot stand te brengen, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

14. De waarden van het 95e percentiel voor de duur om een verbinding tot stand te brengen voor internationaal verkeer, en de gemiddelde duur om internationale verbindingen tot stand te brengen, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

15. De maximale antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist, namelijk de gemiddelde antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist met de vermelding van de accuraatheid;

16. De betwistingen van en complexe vragen over facturering, namelijk het percentage dat het aandeel van betwistingen van en complexe vragen over de facturering op het totale aantal verzonden facturen uitdrukt;

17. De nadere regels met betrekking tot de schadevergoedingen, het eventuele beleid inzake schadeloosstelling en/of terugbetaling.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast de bovenstaande punten, eveneens expliciet welke de vereisten zijn die worden opgelegd in de artikelen 5 tot 13 van deze bijlage, welke de gebruikte meetmethode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

§ 2 Les prestataires de la mise à disposition de postes téléphoniques publics publient les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;
2. Concernant la mise à disposition des postes téléphoniques publics:
 - la description du service;
 - les tarifs, y compris les tarifs différenciés et les accès gratuits;
 - les conditions techniques d'utilisation;
 - les modes de paiement possibles;
 - les modalités de fourniture du service de levée des dérangements.
3. Le délai de réparation d'un dérangement des téléphones publics, à savoir, le pourcentage indiquant la part des perturbations levées dans les 48 heures après leur constatation par le prestataire du service universel;
4. La part des postes téléphoniques publics en état de fonctionnement, à savoir, le pourcentage indiquant la part moyenne des postes téléphoniques publics en état de fonctionnement.

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessus, quelles sont les exigences imposées aux articles 23 à 26 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

§ 3. Le prestataire du service universel de renseignements publie les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;
2. Concernant le service universel de renseignements:
 - la description du service;
 - les modalités de fourniture du service de renseignements téléphonique.
3. Les tarifs;

§ 2 De aanbieders van de beschikbaarstelling van openbare telefoons publiceren een keer per jaar op een datum en volgens de voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;
2. Met betrekking tot de beschikbaarstelling van openbare telefoons:
 - de beschrijving van de dienst;
 - de tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven en gratis toegang;
 - de technische gebruiksvoorwaarden;
 - de mogelijke betalingswijzen;
 - leveringsvoorwaarden van de dienst voor de opheffing van storingen.
3. De tijd voor de herstelling van een storing in openbare telefoons, namelijk het percentage dat het aandeel van de storingen uitdrukt die binnen 48 uur na vaststelling door de universeledienstverlener werden opgeheven;
4. Het aandeel van de functionerende openbare telefoons, namelijk het percentage dat het gemiddelde aandeel van de functionerende openbare telefoons uitdrukt.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast de bovenstaande punten, eveneens expliciet welke de vereisten zijn die in de artikelen 23 tot 26 van deze bijlage zijn opgelegd, welke de gebruikte methode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

§ 3. De aanbieder van de universele inlichtingendienst publiceert een keer per jaar op een datum en volgens de voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;
2. Met betrekking tot de universele inlichtingendienst:
 - de beschrijving van de dienst;
 - de leveringsvoorwaarden van de inlichtingendienst.
3. De tarieven;

4. Les statistiques suivantes:

- le délai de réponse moyen pour le service de renseignements téléphonique;
- la somme du délai d'établissement de la communication, de la durée de la tonalité de sonnerie et du message d'accueil;
- le délai entre la fin du message d'accueil et le moment où l'opérateur répond à la personne appelante.

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessus, quelles sont les exigences imposées aux articles 27 et 28 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

§ 4. Le prestataire de la mise à disposition de l'annuaire universel publie les informations suivantes, une fois par an, à une date et selon les modalités définies par l'Institut:

1. Nom et adresse du siège principal;
2. Concernant la mise à disposition de l'annuaire universel:
 - la description du service;
 - les modalités de fourniture de l'annuaire universel.
3. Le nombre d'annuaire universel qui a été distribué sur une période d'un an.

Article 46

Le prestataire de la composante géographique fixe du service universel met gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45 § 1^{er}, 1, 4 et 5 de la présente annexe.

Les opérateurs mettent gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45, § 2, 1 et 2 de la présente annexe.

Le prestataire de la mise à disposition de postes téléphoniques publics met gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45 § 3, 1 et 2 de la présente annexe.

4. De volgende statistieken:

- de gemiddelde antwoordtijd voor de inlichtingendienst;
- de som van de duur om een verbinding tot stand te brengen, van de duur van de beltoon en het welkomstbericht;
- de tijd tussen het einde van het welkomstbericht en het ogenblik waarop de operator de oproeper antwoordt.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast de bovenstaande punten, eveneens expliciet welke de vereisten zijn die in de artikelen 27 en 28 van deze bijlage zijn opgelegd, welke de gebruikte methode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

§ 4. De aanbieder van de beschikbaarstelling van de universele telefoongids publiceert een keer per jaar op een datum en volgens de voorwaarden die allebei door het Instituut worden bepaald, de volgende informatie:

1. Naam en adres van de hoofdzetel;
2. Met betrekking tot de beschikbaarstelling van de universele telefoongids:
 - de beschrijving van de dienst;
 - leveringsvoorwaarden van de universele telefoongids.
3. Het aantal universele telefoongidsen die gedurende een periode van een jaar verspreid zijn.

Artikel 46

De aanbieder van het vaste geografische element van de universele dienst stelt de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 1, 1, 4 en 5 van deze bijlage ter beschikking.

De operatoren stellen de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 2, 1 en 2 van deze bijlage ter beschikking.

De aanbieder van de beschikbaarstelling van de openbare telefoons, stelt de uitgevers van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 3, 1 en 2 van deze bijlage ter beschikking.

Le prestataire du service universel de renseignements mette gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel les informations, tenues à jour, visées à l'article 45, § 4, 1, 2 et 3 de la présente annexe.

Le prestataire de la mise à disposition de l'annuaire universel mette gratuitement à la disposition des éditeurs d'annuaire universel, en ce compris à eux-mêmes, les informations, tenues à jour, visées à l'article 45, § 5, 1 et 2 de la présente annexe.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 octobre 2004

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

De aanbieder van de universele inlichtingendienst stelt de uitgever van een universele telefoongids gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 4, 1, 2 en 3 van deze bijlage ter beschikking.

De aanbieder van de beschikbaarstelling van de universele telefoongids stelt de uitgevers van een universele telefoongids, met inbegrip van zichzelf, gratis de bijgewerkte gegevens, als bedoeld in artikel 45, § 5, 1 en 2 van deze bijlage ter beschikking.

Ons bekend om te worden gevoegd bij ons besluit van 13 oktober 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX